

**Botschaft zur
Staatsrechnung
1992**

**Message concernant
le compte d'Etat
1992**

Staatsrechnung 1992 + Compte d'Etat

Inhaltsverzeichnis

	Seite
A Botschaft zur Staatsrechnung 1992	
1 Übersicht	2
2 Finanzrechnung	12
21 Ausgaben nach Aufgabengebieten	12
210 Überblick	12
211 Soziale Wohlfahrt	15
212 Landesverteidigung	19
213 Verkehr	23
214 Landwirtschaft und Ernährung	31
215 Bildung und Forschung	36
216 Beziehungen zum Ausland	41
217 Umwelt und Raumordnung	44
218 Übrige Aufgabengebiete	46
219 Finanzen und Steuern	48
22 Ausgaben nach Sachgruppen	52
220 Überblick	52
221 Personal	54
222 Ausgaben für Informatik und Büromatik	60
223 Sachausgaben	60
23 Einnahmen	62
3 Erfolgsrechnung	78
4 Bilanz	84
5 Tresorerie	88
6 Volkswirtschaftliche Aspekte	96
7 Verpflichtungskredite	106
Bundesbeschlüsse (Entwurf)	107
Kreditüberschreitungen	109
B Statistikteil	201
C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes	301
D Zahlenteil	
Verwaltungsrechnung	401
1 Überblick	402
2 Finanzrechnung	407
3 Erfolgsrechnung	551
4 Bilanz	561
E Anhang	
Sonderrechnungen	601
1 Eidg. Versicherungskasse	602
2 Bundesamt für Rüstungsbetriebe	617
3 Eidg. Münzstätte	629
Wichtige Zahlen in Kürze	633
1 Bundeshaushalt	634
2 PTT	635
3 SBB	636
4 Alkoholverwaltung	636
Kennzahlen	637

Table des matières

	Page
A Message concernant le compte financier 1992	
1 Condensé	2
2 Compte financier	12
21 Dépenses classées par groupes de tâches	12
210 Aperçu général	12
211 Prévoyance sociale	15
212 Défense nationale	19
213 Trafic	23
214 Agriculture et alimentation	31
215 Formation et recherche	36
216 Relations avec l'étranger	41
217 Protection et aménagement de l'environnement	44
218 Autres groupes de tâches	46
219 Finances et impôts	48
22 Dépenses classées par groupes par nature	52
220 Aperçu général	52
221 Dépenses de personnel	54
222 Dépenses d'informatique et bureautique	60
223 Biens et services	60
23 Recettes	62
3 Compte de résultats	78
4 Bilan	84
5 Trésorerie	88
6 Aspects macro-économiques	96
7 Crédits d'engagements	106
Arrêtés fédéraux (projet)	107
Dépassements de crédits	109
B Partie statistique	201
C Explications générales concernant les finances de la Confédération	301
D Partie numérique	
Compte administratif	401
1 Aperçu général	402
2 Compte financier	407
3 Compte de résultats	551
4 Bilan	561
E Annexe	
Comptes spéciaux	601
1 Caisse fédérale d'assurance	602
2 Office fédéral de la production d'armements	617
3 Monnaie fédérale	629
Aperçu des chiffres essentiels	633
1 Finances fédérales	634
2 PTT	635
3 CFF	636
4 Régie des alcools	636
Chiffres clés	637

Botschaft

zur

Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1992
(Vom 31. März 1993)

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren,

Mit dieser Botschaft unterbreiten wir Ihnen die **eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1992** mit dem Antrag auf Abnahme gemäss den beigefügten Beschlussesentwürfen.

Gleichzeitig ersuchen wir gemäss Artikel 18 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 6. Oktober 1989 (SR 611.0) um nachträgliche Genehmigung der sich über die Budget- und Nachtragskredite hinaus als unumgänglich erwiesenen **Kreditüberschreitungen** von 146 Millionen. Zudem bitten wir Sie, die **nicht budgetierten Abschreibungen und Einlagen in Spezialfinanzierungen** im Umfang von 31 Millionen gemäss Artikel 11 gutzuheissen.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 31. März 1993

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:
Ogi

Der Bundeskanzler:
Couchepin

Message

concernant

le compte d'Etat de la Confédération suisse
pour l'année 1992
(Du 31 mars 1993)

Messieurs les Présidents,
Mesdames et Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le **compte d'Etat de 1992** en vous invitant à approuver les projets d'arrêtés qui y sont joints relatifs à sa clôture.

En même temps, nous vous prions d'approuver, conformément à l'article 18, 2e alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989 (RS 611.0), les **dépassements de crédits** de 146 millions qui se sont révélés inévitables après l'épuisement des crédits budgétaires et supplémentaires. En outre, nous vous prions d'approuver, conformément à l'article 11, les **amortissements non budgétés et les versements aux financements spéciaux** s'élevant à 31 millions.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 31 mars 1993

Au nom du Conseil fédéral suisse

Le président de la Confédération:
Ogi

Le chancelier de la Confédération:
Couchepin

1 Übersicht

11 Die Staatsrechnung 1992 schliesst ab

- mit einem **Ausgabenüberschuss von 2 863 Millionen in der Finanzrechnung** und
- mit einem **Aufwandüberschuss von 4 031 Millionen in der Erfolgsrechnung**.

Der Fehlbetrag der Bilanz (Überschuss der Passiven über die Aktiven) erhöht sich um den Aufwandüberschuss der Erfolgsrechnung auf 24 625 Millionen.

Die nachstehende Tabelle vermittelt einen Überblick über wichtige Gesamtzahlen der Staatsrechnung 1992 mit Vergleichswerten.

				Tabelle / Tableau 1
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag ¹ Budget ¹ 1992	Rechnung Compte 1992	
Millionen Franken - millions de francs				
Finanzrechnung				Compte financier
Ausgaben	35 501	37 117	37 816	Dépenses
Δ Vorjahr in %	+12,3	+4,5	+6,5	Δ en % par rapport à l'année précédente
Einnahmen	33 490	35 788	34 953	Recettes
Δ Vorjahr in %	+2,5	+6,9	+4,4	Δ en % par rapport à l'année précédente
Defizit	-2 011	-1 329	-2 863	Déficit
Erfolgsrechnung				Compte de résultats
Aufwandüberschuss	-3 122	-1 860	-4 031	Déficit
Bilanz				Bilan
Gesamtschulden	45 487	-	55 296	Dette totale
Fehlbetrag	20 594	-	24 625	Découvert
Kennzahlen				Chiffres clés
R 1990		R 1991	R 1992	
Ausgaben (% BIP) ²	10,1	10,7	11,2	Dépenses (en % du PIB) ²
Einnahmen (% BIP) ²	10,4	10,1	10,4	Recettes (en % du PIB) ²
Gesamtschulden (% BIP) ²	12,9	13,7	16,4	Dette totale (en % du PIB) ²
Nettozinslast (% Einnahmen)	3,6	3,9	4,7	Charge d'intérêts nette (en % des recettes)
Saldo Finanzrechnung (% Einnahmen)	+3,2	-6,0	-8,2	Solde du compte financier (en % des recettes)
Vergleich Voranschlag/Rechnung				Comparaison budget/compte
(- = Unterschreitung/+ = Überschreitung)				(- = montant inférieur/ + = dépassement)
Ausgaben in Mio Fr.	+501	+1 672	+699	Dépenses en mio de frs
in % des Voranschlags	+1,7	+4,9	+1,9	en % du budget
Einnahmen in Mio Fr.	+902	-412	-835	Recettes en mio de frs
in % des Voranschlags	+3,0	-1,2	-2,3	en % du budget
Nachtragskredite in Mio Fr.	1 006	2 229	1 847	Crédits suppl. en mio de frs
in % des Voranschlags	3,4	6,6	5,0	en % du budget
Kreditreste in Mio Fr.	504	557	1 147	Soldes de crédits en mio de frs

¹ ohne Nachtragskredite und Kreditüberschreitungen; Vergleich mit Voranschlag des Vorjahres

² provisorische Werte

¹ sans les crédits supplémentaires et les dépassements de crédits; comparaison avec le budget de l'année précédente

² valeurs provisoires

¹ ohne Nachtragskredite und Kreditüberschreitungen; Vergleich mit Voranschlag des Vorjahres

² provisorische Werte

1 Condensé

11 Le compte d'Etat de 1992 se solde par

- un **excédent de dépenses de 2 863 millions au compte financier** et
- un **déficit de 4 031 millions au compte de résultats**.

Le découvert du bilan (excédent du passif sur l'actif) augmente dans la mesure du déficit du compte de résultats pour atteindre 24 625 millions.

Le tableau ci-après donne un aperçu des principaux chiffres globaux du compte d'Etat de 1992 en comparaison du budget et de l'exercice précédent.

12 Die Finanzlage des Bundes hat sich im abgelaufenen Jahr weiter verschlechtert. Weist die **Finanzrechnung** in geraden Jahren üblicherweise ein besseres Ergebnis aus als in ungeraden Jahren, trifft für 1992 das Gegenteil zu: das Defizit nahm gegenüber dem Vorjahr um 852 Millionen zu. Hauptgrund der weiteren Verschlechterung ist das nach wie vor starke Ausgabenwachstum von 6,5 Prozent, dem Mehreinnahmen von lediglich 4,4 Prozent gegenüberstehen. Der Ausgabenzuwachs muss vor dem Hintergrund der massiven Kreditaufstockungen der Jahre 1990 und 1991 gewürdigt

12 La situation financière de la Confédération s'est encore dégradée durant l'année écoulée. Alors que le **compte financier** présente habituellement un meilleur résultat les années paires que les années impaires, le contraire s'est produit en 1992: le déficit a augmenté de 852 millions par rapport à l'année précédente. Cette détérioration provient essentiellement de la croissance toujours forte des dépenses (+6,5%), alors que les recettes n'ont progressé que de 4,4 pour cent. En analysant l'expansion des dépenses, il faut se rappeler que les crédits avaient été relevés considérablement

werden. Es gelang zwar die Wachstumsrate gegenüber dem Vorjahr praktisch zu halbieren. Angesichts des hohen Ausgabenniveaus muss sie indessen trotzdem als unbefriedigend bezeichnet werden. Innert dreier Jahre wurden die Ausgaben um insgesamt 30 Prozent aufgestockt, was einem realen Ausbau von durchschnittlich rund vier Prozent pro Jahr entspricht. Noch schlechter präsentiert sich die **Erfolgsrechnung**, die einen Aufwandüberschuss von vier Milliarden aufweist. Damit erreicht der Fehlbetrag der Bilanz den neuen Rekordwert von 24,6 Milliarden. Die Verschlechterung der Bundesfinanzen kommt auch in den anderen Kennzahlen deutlich zum Ausdruck. Die **Staatsquote** stieg von 10,7 auf 11,2 Prozent und die Verschuldungsquote kletterte von 13,7 auf 16,4 Prozent des Bruttoinlandproduktes (BIP). Die **Verschuldung** nahm um rund zehn Milliarden zu und erreichte 55,3 Milliarden. Die **Nettozinslast**, wichtiger Gradmesser des finanzpolitischen Handlungsspielraumes, verschlechterte sich innert Jahresfrist von 3,9 auf 4,7 Prozent der Gesamteinnahmen.

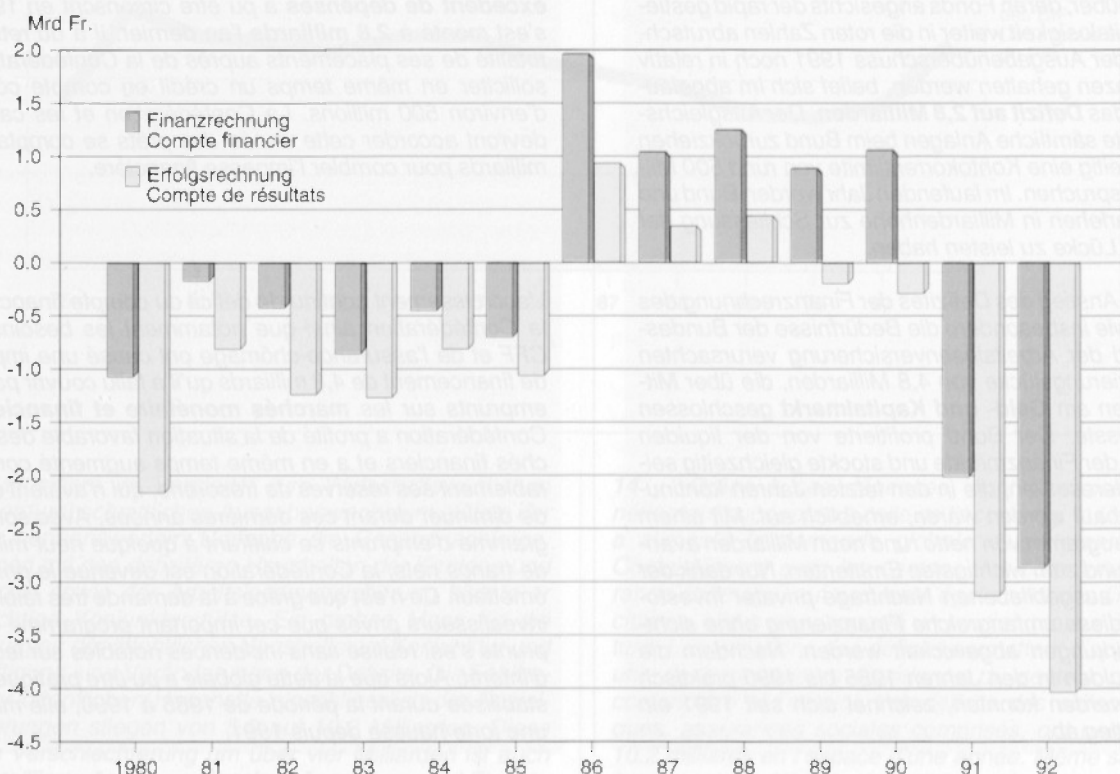
Gegenüber dem **Voranschlag** fällt das Defizit der Finanzrechnung mit 2,9 Milliarden mehr als doppelt so hoch aus als veranschlagt (V 1992: 1,3 Mia). Mehrausgaben von 0,7 Milliarden stehen konjunkturbedingt geringere Einnahmen gegenüber. Mit den beiden Nachträgen wurden Kreditaufstokungen von 1,8 Milliarden beschlossen, die erfreulicherweise durch nicht vollumfänglich beanspruchte Kredite im Umfang von 1,1 Milliarden teilweise kompensiert wurden. Die Mindereinnahmen gegenüber dem Budget von 0,8 Milliarden sind das Resultat von zwei gegenläufigen Bewegungen. Die Warenumsatzsteuer (WUST) und die Verrechnungssteuer verzeichnen konjunkturbedingte Einbussen von 1,6 Milliarden, die indessen durch höhere Erträge bei den nichtfiskalischen Einnahmen zum Teil ausgeglichen werden konnten.

en 1990 et 1991. Le taux d'accroissement des dépenses a certes baissé de moitié en regard de l'année précédente, mais le niveau de celles-ci doit néanmoins être considéré comme peu satisfaisant. En l'espace de trois ans, les dépenses ont augmenté de 30 pour cent au total, ce qui représente une hausse réelle d'environ quatre pour cent en moyenne par an. Le **compte de résultats** se présente sous un jour encore plus défavorable puisque son déficit se monte à quatre milliards. Le découvert du bilan accuse ainsi un nouveau record de 24,6 milliards. Les autres chiffres-clés font également ressortir la très nette détérioration des finances fédérales. La quote-part des dépenses de la Confédération a passé de 10,7 à 11,2 pour cent et la quote-part de l'endettement de 13,7 à 16,4 pour cent du produit intérieur brut (PIB). La **dette** de la Confédération s'est accrue de près de dix milliards pour atteindre 55,3 milliards. La **charge nette d'intérêts**, indice important de la marge de manoeuvre dont dispose la Confédération en matière de politique financière, est passée en l'espace d'une année de 3,9 à 4,7 pour cent des recettes totales.

Le déficit du compte financier (2,9 mrd) atteint plus du double de la somme **budgétée** (B 1992: 1,3 mrd). On enregistre des dépenses supplémentaires de 0,7 milliard, tandis que pour des raisons conjoncturelles les recettes ont été moins élevées que prévues. Des crédits de 1,8 milliard ont été votés par la voie des deux suppléments au budget, somme qui a heureusement été compensée par 1,1 milliard de francs de crédits non utilisés. Les recettes sont inférieures de 0,8 milliard aux prévisions budgétaires. Ceci résulte de deux mouvements opposés. L'impôt sur le chiffre d'affaires et l'impôt anticipé ont rapporté 1,6 milliard de moins pour des raisons conjoncturelles, montant qui est partiellement compensé par un rendement plus élevé des recettes non fiscales.

Grafik / Graphique 1

Ergebnisse der Finanz- und der Erfolgsrechnung Résultats du compte financier et du compte de résultats



13 Nicht nur der Bundeshaushalt weist tieferrote Zahlen auf, auch die **Kantone** und **Gemeinden** kämpfen mit grossen Defizitproblemen. Nach ersten Schätzungen dürften sich 1992 die konsolidierten Defizite der drei Ebenen auf über zehn Milliarden belaufen, 1,5 Milliarden mehr als im Vorjahr. Unterschiedlich präsentiert sich das Bild bei den beiden **Regiebetrieben**. Dank Spar- und Rationalisierungsmassnahmen, Tarifierungen sowie einer guten Budgetdisziplin konnten die **PTT-Betriebe** mit einem Verlust von 44 Millionen ihr Ergebnis gegenüber dem Vorjahr (1991: -292 Mio) verbessern, und es besteht berechtigte Hoffnung, dass dieser Bundesbetrieb mittelfristig wiederum seine Ertragskraft zurückgewinnen kann. Ungelöst sind hingegen die Probleme der **SBB**. Das Defizit in der Betriebsrechnung ist mit 136 Millionen (1991: 29 Mio) zwar nicht so hoch ausgefallen wie noch vor kurzem befürchtet, trotzdem vermag das Resultat nicht zu befriedigen. Leider sind die Aussichten nicht besser. Früher oder später werden die Bundesbahnen auf eine neue Basis gestellt werden müssen. Die vom Eidg. Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement eingesetzte «Groupe de réflexion» empfiehlt unter anderem eine Refinanzierung und die Schaffung neuer Finanzierungsgrundlagen für die SBB. Die Umsetzung dieser Vorschläge würde namentlich die Umwandlung von Tresoreriedarlehen in Dotationskapital ergänzt durch eine neue Finanzierungsmethode für die Infrastruktur erfordern, was mit einer geringeren Zinsbelastung des Regiebetriebes zulasten der Bundesrechnung verbunden wäre.

Das düstere Bild der öffentlichen Finanzen hellt sich auch nicht auf, wenn die **Sozialwerke** miteinbezogen werden. Zwar erfreuen sich **AHV/IV/EO** zur Zeit insgesamt noch einer gesunden Finanzlage. Ihr Einnahmenüberschuss fiel allerdings mit 2,3 Milliarden nicht mehr so hoch aus wie 1991. Die Rezession hinterliess auch hier ihre Spuren. Um die demographische Entwicklung mittelfristig finanziell verkraften zu können, ist die AHV auf ein gesundes Wirtschaftswachstum angewiesen. Andernfalls drohen ihr ernste Finanzierungsschwierigkeiten. Der noch einigermaßen gesunden Verfassung der Ausgleichsfonds der AHV/IV/EO steht indessen die **Arbeitslosenversicherung** gegenüber, deren Fonds angesichts der rapid gestiegenen Arbeitslosigkeit weiter in die roten Zahlen abrutschte. Konnte der Ausgabenüberschuss 1991 noch in relativ engen Grenzen gehalten werden, belief sich im abgelaufenen Jahr das **Defizit auf 2,8 Milliarden**. Der Ausgleichsfonds musste sämtliche Anlagen beim Bund zurückziehen und gleichzeitig eine Kontokorrentlimite von rund 500 Millionen beanspruchen. Im laufenden Jahr werden Bund und Kantone Darlehen in Milliardenhöhe zur Schliessung der finanziellen Lücke zu leisten haben.

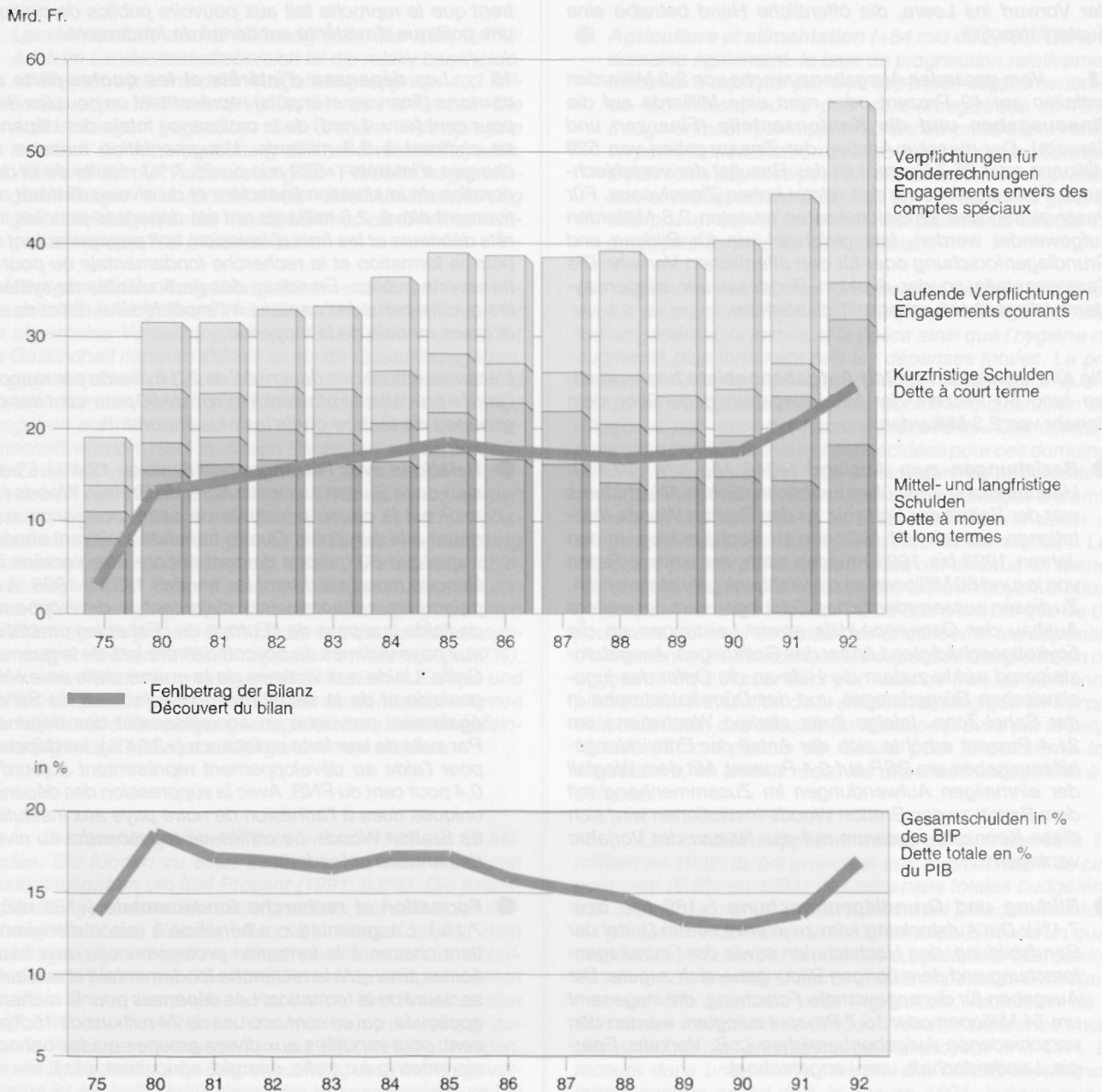
Der weitere Anstieg des Defizites der Finanzrechnung des Bundes sowie insbesondere die Bedürfnisse der Bundesbahnen und der Arbeitslosenversicherung verursachten eine Finanzierungslücke von 4,8 Milliarden, die über Mitelaufnahmen am **Geld- und Kapitalmarkt** geschlossen werden musste. Der Bund profitierte von der liquiden Verfassung der Finanzmärkte und stockte gleichzeitig seine Tresoreriereserven, die in den letzten Jahren kontinuierlich abgebaut worden waren, erheblich auf. Mit einem Emissionsprogramm von netto rund neun Milliarden avancierte der Bund zum wichtigsten Emittenten. Nur dank der weitgehend ausgebliebenen Nachfrage privater Investoren konnte diese umfangreiche Finanzierung ohne sichtbare Zinswirkungen abgewickelt werden. Nachdem die Gesamtschulden in den Jahren 1985 bis 1990 praktisch stabilisiert werden konnten, zeichnet sich seit 1991 ein starker Anstieg ab.

13 Les finances fédérales ne sont pas les seules à présenter des chiffres rouges, les **cantons** et les **communes** aussi connaissent de gros déficits. Selon les premières estimations, les déficits consolidés des trois échelons des collectivités publiques risquent de dépasser les dix milliards en 1992, soit 1,5 milliard de plus que l'année précédente. La situation est différente en ce qui concerne les deux **régies**. Grâce aux mesures d'économies et de rationalisation, à des adaptations tarifaires, ainsi qu'à une bonne discipline budgétaire, l'**Entreprise des PTT** boucle sur un déficit de 44 millions et est ainsi parvenue à améliorer son résultat par rapport à celui de l'année passée (1991: -292 mio). Il y a des raisons d'espérer qu'à moyen terme les PTT retrouveront toute leur productivité. Les problèmes des **CFF** ne sont par contre pas résolus. Avec 136 millions (1991: 29 mio), le déficit de leur compte d'exploitation est certes moins élevé qu'ils ne craignaient encore récemment; il n'empêche que le résultat n'est pas satisfaisant. Les perspectives ne le sont pas davantage. Tôt ou tard, une nouvelle base devra être trouvée pour les chemins de fer fédéraux. Le "Groupe de réflexion" constitué par le Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie a proposé entre autres le refinancement et de nouvelles bases de financement pour les CFF. Concrètement, cela signifie que les prêts octroyés par la trésorerie de la Confédération seraient convertis en capital de dotation complété par de nouvelles méthodes de financement de l'infrastructure, entraînant des charges d'intérêts moins élevées des CFF vis-à-vis de la Confédération.

Ce sombre tableau des finances publiques ne s'éclaircit guère si l'on y inclut les **oeuvres sociales**. Il est vrai que la situation financière de l'**AVS/AI/APG** est pour l'instant saine. Son excédent de recettes (2,3 mrd) est cependant moins élevé qu'en 1991. Ici aussi, les effets de la récession se sont fait sentir. Pour pouvoir supporter financièrement et à moyen terme l'évolution démographique, l'AVS a besoin d'une saine croissance économique. A la différence des fonds de compensation de l'AVS/AI/APG, dont la situation est relativement saine, le découvert du fonds de l'**assurance-chômage** continue de s'accroître en raison de la rapide progression du chômage. Alors que son **excédent de dépenses** a pu être circonscrit en 1991, il s'est monté à **2,8 milliards** l'an dernier. Il a dû retirer la totalité de ses placements auprès de la Confédération et solliciter en même temps un crédit en compte courant d'environ 500 millions. La Confédération et les cantons devront accorder cette année des prêts se comptant en milliards pour combler l'impasse financière.

L'accroissement continu du déficit du compte financier de la Confédération ainsi que notamment les besoins des CFF et de l'assurance-chômage ont causé une impasse de financement de 4,8 milliards qu'il a fallu couvrir par des emprunts sur les **marchés monétaire et financier**. La Confédération a profité de la situation favorable des marchés financiers et a en même temps augmenté considérablement ses réserves de trésorerie, qui n'avaient cessé de diminuer durant ces dernières années. Avec son programme d'emprunts se chiffrant à quelque neuf milliards de francs nets, la Confédération est devenue le principal émetteur. Ce n'est que grâce à la demande très faible des investisseurs privés que cet important programme d'emprunts s'est réalisé sans incidences notables sur les taux d'intérêt. Alors que la dette globale a pu être pratiquement stabilisée durant la période de 1985 à 1990, elle marque une forte hausse depuis 1991.

Gesamtschulden und Fehlbetrag Dette totale et découvert



14 Mit einem im Vergleich zum Wirtschaftswachstum stark überdurchschnittlichen Ausgabenwachstum stützte der Bund in nennenswertem Umfange die Gesamtnachfrage. Zusammen mit den defizitären Haushalten der Kantone und Gemeinden sowie der Arbeitslosenversicherung bildete er eine wichtige Konjunkturstütze. Ein grobes Mass für die Auswirkungen der öffentlichen Haushalte auf Konjunktur und Beschäftigung sind Veränderungen der Defizite. Die Fehlbeträge der öffentlichen Haushalte einschliesslich der Sozialversicherungen stiegen von 5,9 auf 10,2 Milliarden. Diese massive Verschlechterung um über vier Milliarden ist auch ohne detaillierte Analysen einzelner Ausgaben- und Einnahmenrubriken ein deutliches Indiz für die **expansive Wirkung der öffentlichen Finanzen**. Als wichtiger Stabilisator wirkte

14 Grâce à ses dépenses, dont la croissance a été nettement supérieure à celle de l'économie, la Confédération a alimenté la demande globale d'une manière notable. Conjointement avec les cantons, les communes et l'assurance-chômage, qui accusent également des finances déficitaires, elle a ainsi apporté un soutien majeur à la conjoncture. Les variations des déficits permettent d'apprécier dans une certaine mesure l'incidence du secteur public sur la conjoncture et l'emploi. Les déficits des collectivités publiques, assurances sociales comprises, ont passé de 5,9 à 10,2 milliards en l'espace d'une année. Même sans se livrer à une analyse détaillée de certaines dépenses et recettes, on peut dire que cette aggravation considérable, de plus de quatre milliards, montre clairement l'**effet expansif des fi-**

insbesondere die Arbeitslosenversicherung, welche die verfügbaren Einkommen der privaten Haushalte stützte und damit verhinderte, dass der private Konsum real zurückging. Auch die rückläufigen Erträge aus der Warenumsatzsteuer können als automatische Stabilisatoren bezeichnet werden. 1993 dürfte sich die Wirkung dieser beiden Stabilisatoren noch weiter verstärken. Angesichts dieser Kennzahlen trifft der Vorwurf ins Leere, die öffentliche Hand betreibe eine Austeritätspolitik.

15 Vom gesamten Ausgabenzuwachs von 2,3 Milliarden entfallen gut 40 Prozent oder rund eine Milliarde auf die **Zinsausgaben und die Kantonsanteile** (Finanzen und Steuern). Der massive Anstieg der Zinsausgaben von 529 Millionen oder 25,7 Prozent ist das Resultat der verschlechterten Finanzlage sowie des relativ hohen Zinsniveaus. Für Passivzinsen und Emissionskosten mussten 2,6 Milliarden aufgewendet werden, fast gleichviel wie für Bildung und Grundlagenforschung oder für den öffentlichen Verkehr. Die Kantonsanteile an der direkten Bundessteuer stiegen systembedingt überdurchschnittlich stark an.

Die fünf wichtigsten **zivilen Aufgabengebiete** beanspruchten rund 60 Prozent der Mehrausgaben gegenüber dem Vorjahr von 2,3 Milliarden:

- **Beziehungen zum Ausland** (+346 Mio bzw. 19,4%): Hauptursache des überdurchschnittlichen Wachstums war der Beitritt der Schweiz zu den Bretton Woods-Institutionen, der mit 191 Millionen zu Buche schlug. In den Jahren 1993 bis 1996 müssen noch vier weitere Raten von je rund 60 Millionen an die Weltbank geleistet werden. Zu diesen ausserordentlichen Zahlungen kam der weitere Ausbau der Osteuropa-Hilfe sowie Leistungen an die boykottgeschädigten Länder des Golfkrieges. Ausgabensteigernd wirkte zudem die Hilfe an die Opfer des jugoslawischen Bürgerkrieges und der Dürrekatastrophe in der Sahel-Zone. Infolge ihres starken Wachstums um 21,4 Prozent erhöhte sich der Anteil der Entwicklungshilfeausgaben am BSP auf 0,4 Prozent. Mit dem Wegfall der einmaligen Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Beitritt zu den Bretton Woods-Institutionen wird sich diese Kennzahl wiederum auf das Niveau der Vorjahre verringern.
- **Bildung und Grundlagenforschung** (+189 Mio bzw. 7,1%): Die Aufstockung kam zu je etwa einem Drittel der Berufsbildung, den Hochschulen sowie der Grundlagenforschung und dem übrigen Bildungsbereich zugute. Die Ausgaben für die angewandte Forschung, die insgesamt um 74 Millionen oder 15,7 Prozent zulegten, werden den verschiedenen Aufgabengebieten (z.B. Verkehr, Energie, Landwirtschaft, usw.) angerechnet.
- **Soziale Wohlfahrt** (+514 Mio bzw. 6,4%): Nach dem starken Zuwachs von 17,8 Prozent im Jahre 1991 entwickelten sich die Ausgaben für Soziales im Rahmen der Gesamtausgaben. Bereinigt um Sonderfaktoren zeigt sich indessen eine nachhaltige Dynamik dieses ausgabenbeträchtigen Bereiches: eine explosionsartige Entwicklung der Ausgaben für die Invalidenversicherung von 14,1 Prozent und der Ergänzungsleistungen von 17,4 Prozent. Die Ausgaben für die Flüchtlingshilfe konnten hingegen auf dem Niveau des Vorjahres nahezu stabilisiert werden. Den rasch steigenden Ausgaben für die soziale Wohlfahrt standen nur noch zweckgebundene Einnahmen im Umfange von rund einem Fünftel gegenüber. 1975 betrug dieser Anteil noch 45 Prozent.
- **Verkehr** (+206 Mio bzw. 3,8%): Die relativ bescheidene Zunahme erklärt sich insbesondere aus einem Rückgang der Strassenausgaben (-135 Mio) und Mehraufwendungen für den öffentlichen Verkehr (+276 Mio). Der Zuwachs

nances publiques. En particulier, l'assurance-chômage, qui a alimenté les revenus disponibles des ménages et empêché une contraction de la consommation privée en termes réels, a rempli sa fonction de stabilisation conjoncturelle. L'IChA, dont le produit a diminué, a également joué son rôle de stabilisateur automatique. Les effets de ces deux stabilisateurs devraient se renforcer en 1993. Ces évolutions montrent que le reproche fait aux pouvoirs publics de pratiquer une politique d'austérité est dénué de fondement.

15 Les dépenses d'intérêts et les quotes-parts des cantons (finances et impôts) représentent un peu plus de 40 pour cent (env. 1 mrd) de la croissance totale des dépenses se chiffrant à 2,3 milliards. L'augmentation massive des charges d'intérêts (+529 mio ou 25,7 %) résulte de la détérioration de la situation financière et du niveau d'intérêt relativement élevé. 2,6 milliards ont été dépensés pour les intérêts débiteurs et les frais d'émission, soit presque autant que pour la formation et la recherche fondamentale ou pour les transports publics. En raison des particularités du système, les quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct se sont accrues au-delà de la moyenne.

L'accroissement des dépenses de 2,3 milliards par rapport à l'année précédente provient à raison de 60 pour-cent des cinq groupes de tâches civils les plus importants:

- **Relations avec l'étranger** (+346 mio ou 19,4%): L'adhésion de la Suisse aux institutions de Bretton Woods (191 mio) est la cause principale de cette croissance supérieure à la moyenne. Quatre tranches s'élevant chacune à quelque 60 millions devront encore être versées à la Banque mondiale durant les années 1993 à 1996. A ces paiements extraordinaires s'ajoutent le développement de l'aide aux pays de l'Europe de l'Est et les prestations aux pays victimes du boycott décrété lors de la guerre du Golfe. L'aide aux victimes de la guerre civile en ex-Yougoslavie et de la sécheresse dans la zone du Sahel a également provoqué un accroissement des dépenses. Par suite de leur forte croissance (+21,4%), les dépenses pour l'aide au développement représentent aujourd'hui 0,4 pour cent du PNB. Avec la suppression des dépenses uniques dues à l'adhésion de notre pays aux institutions de Bretton Woods, ce chiffre-clé redescendra au niveau des années précédentes.
- **Formation et recherche fondamentale** (+189 mio ou 7,1%): L'augmentation a bénéficié à raison d'environ un tiers chacun à la formation professionnelle, aux hautes écoles ainsi qu'à la recherche fondamentale et aux autres secteurs de la formation. Les dépenses pour la recherche appliquée, qui se sont accrues de 74 millions ou 15,7 pour cent, sont imputées aux divers groupes qui les ont occasionnées (p.ex. trafic, énergie, agriculture, etc.).
- **Prévoyance sociale** (+514 mio ou 6,4%): Après avoir progressé de pas moins de 17,8 pour cent en 1991, les dépenses à ce titre ont évolué au rythme des dépenses totales. Corrigé des facteurs particuliers, on constate cependant une croissance dynamique de ce domaine le plus onéreux, où les dépenses de l'assurance-invalidité ont augmenté de 14,1 pour cent et les prestations complémentaires de 17,4 pour cent. Les dépenses pour l'aide aux réfugiés se sont par contre stabilisées au niveau de l'année précédente. Les coûts de la prévoyance sociale, qui enregistrent une hausse rapide, ne sont désormais couverts qu'à raison d'un cinquième par des recettes affectées. Cette part s'élevait encore à 45 pour cent en 1975.
- **Trafic** (+206 mio ou 3,8%): Cette augmentation relativement modérée s'explique avant tout par un recul des dépenses routières (-135 mio), alors que les transports publics ont coûté 276 millions de plus. L'accroissement

der Verkehrsausgaben muss vor dem Hintergrund der Entwicklung im Jahre 1991 betrachtet werden. Im Zweijahresvergleich ergibt sich eine durchschnittliche Wachstumsrate von 9,8 Prozent pro Jahr. So wurden die Strassenausgaben 1991 um 18,5 Prozent und die Aufwendungen für den öffentlichen Verkehr um 13,8 Prozent aufgestockt.

- **Landwirtschaft und Ernährung** (+84 Mio bzw. 2,7%): Auch im Landwirtschaftsbereich ist die relativ bescheidene Zuwachsrate mit dem Ausgabensprung von 403 Millionen oder 15 Prozent im Jahre 1991 erklärbar. Die Aufstockungen gegenüber dem Vorjahr widerspiegeln teilweise die Neuausrichtung der Landwirtschaftspolitik. Während für die Verbesserung der Produktionsgrundlagen weniger und für die Preis- und Absatzsicherung gleichviel aufgewendet wurde, nahmen die Direktzahlungen um knapp 100 Millionen zu.

Die **übrigen zivilen Aufgabengebiete** verzeichnen eine unterschiedliche Ausgabenentwicklung. Die Aufwendungen für die allgemeine Verwaltung, für Justiz und Polizei sowie für die Gesundheit nahmen stärker zu als die Gesamtausgaben. Hingegen weisen die Bereiche Umwelt und Raumordnung sowie Kultur und Freizeit gegenüber dem Vorjahr rückläufige Ausgaben auf. Aus Anlass der 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft wurden 1991 in diesen Bereichen ausserordentliche Zuwendungen beschlossen. Da wegen günstigem Schadenverlauf die Vorschüsse an die ERG reduziert werden konnten, ergab sich auch eine Entlastung im Bereich «Volkswirtschaft». Die Aufwendungen für die **Landesverteidigung** erfuhren einen realen Rückgang. Einer Jahresdurchschnittsteuerung von vier Prozent stand ein Ausgabenzuwachs von bloss 0,8 Prozent gegenüber. Der reale Abbau ging zu Lasten der Rüstungsausgaben (-3,0%), während die Betriebsausgaben wegen höherer Personalkosten zunahmen (+2,7%). Dank der veränderten strategischen Situation in Europa und im Hinblick auf die geringeren Truppenbestände der «Armee 95» konnten die Verteidigungsausgaben zum zweiten aufeinanderfolgenden Mal real zurückgenommen werden.

16 Die Nachtragskredite beliefen sich 1992 auf 1,8 Milliarden. Sie führten zu einer Erhöhung der veranschlagten Gesamtausgaben um fünf Prozent (1991: 6,6%). Die Kreditaufstockungen erstreckten sich praktisch auf sämtliche Aufgabengebiete des Bundes. Rund ein Viertel der auf dem Nachtragswege angebehrten Kredite entfielen auf den Schuldendienst. Weitere ins Gewicht fallende Nachträge mussten vor allem für den Landwirtschaftsbereich, den Beitritt zu den Bretton Woods-Institutionen, die Invalidenversicherung sowie die Arbeitgeberleistungen an die EVK bewilligt werden. Die wie im Vorjahr starke Beanspruchung des Nachtragsverfahrens ist ein Indiz dafür, dass dem Kürzungsspielraum bei der Budgetberatung enge Grenzen gesetzt sind. Echte und dauerhafte Entlastungen des Haushaltes setzen voraus, dass gesetzliche Ausgabenbindungen gelockert werden.

Die **Kreditreste** (durch das Parlament bewilligte, aber nicht beanspruchte Zahlungskredite) beliefen sich auf 1 147 Millionen, mehr als doppelt soviel wie im Vorjahr (1991: 557 Mio). Sie vermochten damit erfreulicherweise die hohen Nachtragskredite zu einem grossen Teil zu kompensieren. Die höchsten Kreditreste ergaben sich im Asylwesen, bei den Zinsausgaben, der Exportrisikogarantie, der Übergangslösung für den Huckepackverkehr am Lötschberg und bei den Verkehrstrennungsmassnahmen.

Zusammen mit der Staatsrechnung unterbreiten wir den eidg. Räten auch die auf das Jahresende 1992 beanspruchten **Kreditüberschreitungen** zur nachträglichen Genehmigung

des dépenses de ce groupe doit être considéré à la lumière de l'évolution observée en 1991. Comparé sur deux années, le taux de croissance moyen est de 9,8 pour cent; les dépenses pour les routes ont augmenté de 18,5 pour cent en 1991 et celles destinées aux transports publics de 13,8 pour cent.

- **Agriculture et alimentation** (+84 mio ou 2,7%): Dans ce domaine également, le taux de progression relativement modeste s'explique par des dépenses supplémentaires de 403 millions ou 15 pour cent enregistrées en 1991. L'augmentation par rapport à l'année précédente reflète en partie la réorientation de la politique agricole. Alors qu'il a été moins dépensé pour améliorer les bases de production et pratiquement autant qu'en 1991 pour la garantie des prix et de l'écoulement, les paiements directs ont augmenté de près de 100 millions.

Les dépenses des **autres groupes de tâches civils** ont évolué de manière inégale. Celles qui concernent l'administration générale, la justice et la police ainsi que l'hygiène ont augmenté plus fortement que les dépenses totales. La protection et l'aménagement de l'environnement ainsi que la culture et les loisirs accusent par contre une diminution des dépenses par rapport à l'année précédente. Des contributions extraordinaires avaient été décidées pour ces domaines en 1991 à l'occasion du 700^e anniversaire de la Confédération. Comme l'évolution favorable des dommages a permis de réduire les avances à la GRE, on constate aussi un allègement dans les «autres secteurs économiques». Les dépenses pour la **défense nationale** ont diminué en termes réels. Alors que le renchérissement annuel moyen a atteint quatre pour cent, les dépenses à ce titre n'ont crû que de 0,8 pour cent. Le recul en valeur réelle concerne les dépenses d'armement (-3%), tandis que les dépenses d'exploitation ont augmenté de 2,7 pour cent par suite de frais de personnel plus élevés. L'évolution de la situation stratégique en Europe et la diminution des effectifs de la troupe prévue par le projet «Armée 95» ont permis de réduire pour la deuxième fois consécutive, en termes réels, les dépenses consacrées à la défense.

16 Les crédits supplémentaires se sont élevés à 1,8 milliard en 1992. Ils ont provoqué une augmentation de cinq pour cent (6,6% en 1991) des dépenses totales budgétées. Les augmentations de crédits concernent pratiquement tous les groupes de tâches de la Confédération. Environ un quart des crédits sollicités par la voie des suppléments était destiné au service de la dette. D'autres crédits importants ont notamment dû être autorisés pour l'agriculture, l'adhésion de la Suisse aux institutions de Bretton Woods, l'assurance invalidité ainsi que les prestations de l'employeur à la CFA. Le recours dans une pareille mesure aux crédits supplémentaires, comme ce fut déjà le cas en 1991, indique que la marge de réduction des crédits lors de l'examen du budget est très restreinte. Pour obtenir un allègement véritable et durable des charges, il est indispensable d'assouplir le caractère obligatoire que revêtent certaines dépenses en vertu de la législation.

Les **soldes de crédits** (crédits de paiements ouverts par le Parlement mais non utilisés) atteignent 1 147 millions, soit deux fois autant que l'année précédente (557 mio). Ils ont ainsi compensé en partie - et l'on s'en réjouit - les importants crédits supplémentaires sollicités. Les principaux reliquats concernent le domaine de l'asile, les dépenses d'intérêts, la garantie contre les risques à l'exportation, la solution transitoire du ferroutage pour le Lötschberg et les mesures visant à séparer les courants de trafic.

Conjointement avec le compte d'Etat, nous soumettons également à votre approbation les **dépassements de crédits** sollicités à la fin de l'année 1992 (cf. chiffre 322 des «Expli-

(zum Begriff vgl. Ziff. 322 der «Allgemeinen Erläuterungen», dunkelblaues Papier). Die Kreditüberschreitungen belaufen sich auf 146 Millionen (1991: 153 Mio). Davon entfallen 62 Millionen auf die Kantonsanteile an der direkten Bundessteuer und am Militärpflichtersatz sowie 39 Millionen auf die Leistungen des Bundes an die IV. Auch bei den meisten anderen Überschreitungen war der Kreditmehrbedarf auf von Bundesrat und Verwaltung nur sehr begrenzt beeinflussbare Ereignisse zurückzuführen (z.B. Telefntaxen, Verzinsung von Kreditorenbeständen, Erneuerung von Nationalstrassen im Zusammenhang mit dem Felssturz an der Axenstrasse). Für Einzelheiten zu den Kreditüberschreitungen 1992 verweisen wir auf die tabellarische Zusammenstellung auf Seite 109.

Keiner Genehmigung bedürfen Kreditüberschreitungen auf Anteilen Dritter an Bundeseinnahmen (Art. 17 Abs. 3 FHG, SR 611.0). Diese Regelung betraf 1992 die erwähnten **Kantonsanteile an der direkten Bundessteuer und am Militärpflichtersatz**, die den Voranschlag um insgesamt 62 Millionen überschritten. Alle Kreditüberschreitungen sind in den Abschlusszahlen der Staatsrechnung 1992 bereits enthalten.

17 Die Einnahmen wuchsen mit 4,4 Prozent deutlich langsamer als die Ausgaben. Bei näherem Zusehen entpuppt sich diese Zunahme als ausserordentlich schwach. Gerade Jahre gelten normalerweise infolge der geltenden Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahren bei der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer als einkommenstarke Jahre. So verzeichneten die vergleichbaren Jahre 1988 und 1990 Zuwächse von 12,3 und 11,2 Prozent. Im Zweijahresvergleich 1990 bis 1992 ergibt sich eine durchschnittliche Zunahme der Gesamteinnahmen von lediglich 3,4 Prozent pro Jahr, dies bei einer Ausgabenaufstockung von 9,4 Prozent. Werden nur die **Fiskaleinnahmen** betrachtet, die 87 Prozent der Gesamteinnahmen ausmachen, tritt die Schwäche noch deutlicher zu Tage. Der Zuwachs beträgt gegenüber dem Vorjahr 4,2 Prozent, im Zweijahresvergleich gar nur 2,7 Prozent pro Jahr. Diese ausgeprägte Schwäche ist vorab auf den konjunkturbedingten Einbruch bei der **Warenumsatzsteuer** zurückzuführen, der von der direkten Bundessteuer, deren Ertrag der wirtschaftlichen Entwicklung um zwei bis drei Jahre nachhinkt, überdeckt wird. Die Mehreinnahmen gegenüber dem Vorjahr von 1,5 Milliarden sind denn auch ausschliesslich auf die **direkte Bundessteuer** zurückzuführen. Zählte die Warenumsatzsteuer in den vergangenen Jahren zu den zuverlässigen Stützen des Bundeshaushaltes, kann inskünftig aus dieser Einnahmequelle ohne einsetzende wirtschaftliche Erholung kaum ein Finanzierungsbeitrag für zusätzliche Ausgaben erwartet werden. Die wirtschaftliche Rezession hinterliess auch bei der **Verrechnungssteuer** ihre Spuren. Die gedrückte Ertragslage beeinflusste die Steuereingänge auf Aktiendividenden. Nur noch relativ bescheidene Zuwachsraten bei den übrigen Eingängen dieser Steuer gepaart mit überdurchschnittlich hohen Rückerstattungen auf Eingängen der Hochzinsjahre hatten zur Folge, dass der Rohertrag hinter das Ergebnis des Vorjahres zurückfiel. Im vergleichbaren Jahr 1990 verzeichnete die Verrechnungssteuer noch einen Ertragsanstieg von über 50 Prozent. Die anderen Fiskaleinnahmen vermochten die Einnahmenseite ebenfalls nicht zu stärken. Sie weisen nur bescheidene Wachstumsraten auf oder fielen sogar hinter das Vorjahresniveau zurück. Erfreulicherweise konnte der Krebsgang bei den **Stempelabgaben** trotz rückläufiger Emissionstätigkeit der Unternehmen gebrochen werden. Die im vergangenen September angenommene Steuerreform wird sich erst im laufenden Jahr auswirken. Die Einnahmehausfälle dieser Reform dürften sich in der Grössenordnung von 420 Millionen jährlich bewegen. Hinzu kommen noch die Mindereinnahmen von 150 Millionen aus der Lockerung der Syndizierungsregeln der Schweizerischen

cations générales», papier bleu foncé). Les dépassements ont atteint 146 millions (153 mio en 1991), dont 62 millions proviennent des quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct et à la taxe d'exemption du service militaire et 39 millions des prestations de la Confédération à l'Al. S'agissant des autres dépassements, la plupart des besoins supplémentaires sont dus à des événements sur lesquels le Conseil fédéral et l'administration n'ont pas ou que peu d'influence (p.ex. les taxes téléphoniques, la rémunération de créanciers, le renouvellement de routes nationales en relation avec l'éboulement survenu au-dessus de l'Axenstrasse). Pour de plus amples détails concernant les dépassements, nous vous renvoyons au tableau de la page 109.

Les dépassements sur les parts de tiers à des recettes de la Confédération ne sont pas soumis à autorisation (art. 17, 3e al. LFC, RS 611.01). Cette disposition s'appliquait en 1992 auxdites **quotes-parts des cantons à l'impôt fédéral direct et à la taxe d'exemption du service militaire**, qui ont dépassé de 62 millions au total le budget. Tous les dépassements de crédits sont compris dans les chiffres définitifs du compte d'Etat de 1992.

17 Les recettes ont augmenté de 4,4 pour cent, soit nettement plus lentement que les dépenses. En y regardant de plus près, cette croissance est extrêmement faible. En raison du mode de taxation, d'encaissement et de décompte de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé, les années paires sont traditionnellement des années à fort rendement. C'est ainsi que les années comparables 1988 et 1990 ont enregistré des augmentations de 12,3 et 11,2 pour cent respectivement. Durant les années 1991-92, les recettes totales se sont accrues de 3,4 pour cent seulement en moyenne par an, contre une augmentation des dépenses de 9,4 pour cent. Si l'on considère uniquement les **rentées fiscales**, qui représentent 87 pour cent des recettes totales, cette faiblesse est encore plus apparente. Elles ont augmenté de 4,2 pour cent au regard de l'année précédente et de 2,7 pour cent seulement en moyenne par an au cours des années 1991-92. Cette faible croissance est essentiellement due au recul d'origine conjoncturel subi par l'**impôt sur le chiffre d'affaires**, recul qui est toutefois masqué par l'impôt fédéral direct, dont le produit suit l'évolution de l'économie avec un décalage de deux à trois ans. En fait, le surplus de 1,5 milliard enregistré par rapport à l'année précédente provient exclusivement de l'**impôt fédéral direct**. Alors que l'IchA faisait partie des sources majeures de financement de la Confédération ces dernières années, il ne faut guère s'attendre à ce qu'il contribue à l'avenir au financement de dépenses supplémentaires si la reprise de l'activité économique fait défaut. La récession a également affecté les recettes de l'**impôt anticipé**. En raison du fléchissement des bénéfices des entreprises, les rentées fiscales provenant des dividendes versés n'ont guère augmenté. Comme, de plus, la croissance des autres recettes de cet impôt a été également modérée et que, au contraire, les remboursements étaient supérieurs à la moyenne car portant sur les années à taux d'intérêt élevés le produit brut est tombé au-dessous du résultat de 1991. En 1990, année comparable, le produit de l'impôt anticipé s'était encore accru de plus de 50 pour cent. Les autres recettes fiscales n'ont pas réussi non plus à améliorer le total des recettes. Elles n'ont enregistré que des taux de croissance faibles ou elles ont même été inférieures au niveau de l'année précédente. Il est réjouissant de constater que le recul des **droits de timbre** s'est interrompu malgré la baisse du volume des émissions du secteur privé. La réforme du droit de timbre adoptée en septembre dernier ne produira ses effets qu'à partir de l'année en cours. Les pertes de recettes qu'elle entraînera sont évaluées à environ 420 millions par an. A cela s'ajoute une perte additionnelle de 150 millions liée à l'assouplissement des

Nationalbank. Mit diesen Vorschriften wurde bis anhin die Emission von Schweizerfranken-Anleihen ausländischer Schuldnerbanken mit Sitz in der Schweiz vorbehalten. Die **Zolleinnahmen** nahmen nur um gut ein Prozent zu, und bei den **landwirtschaftlichen Abgaben** setzte sich der Rückgang fort. Die wirtschaftlichen Schwierigkeiten verschoben die **Struktur der Bundeseinnahmen** weiter zugunsten der direkten Steuern. Die Belastung des Verbrauchs verringerte sich von 54,4 Prozent im Jahre 1990 auf 51,8 Prozent. 1988 belief sich ihr Anteil noch auf 59,7 Prozent. Ein steigendes Gewicht in der Aufgabenfinanzierung gewinnt der Einnahmenüberschuss der Eidg. Versicherungskasse - die zweite Säule des Bundespersonals. Mit 2,2 Milliarden überstieg er bereits die Einnahmen aus den Stempelabgaben. Die hohe Teuerung, aber auch die Verzinsung der beim Bund angelegten Kassenmittel von rund 18 Milliarden verursachten einen Anstieg des Einnahmenüberschusses um gut sieben Prozent.

18 Die Erfolgsrechnung, in ihrem Aussagegehalt vergleichbar mit der Gewinn- und Verlustrechnung privater Unternehmen oder der laufenden Rechnung des kantonalen Rechnungsmodells, schliesst mit einem Aufwandüberschuss von 4 031 Millionen ab. Damit hat er sich gegenüber dem Voranschlag mehr als verdoppelt. Nebst der massiven Verschlechterung des kassenmässigen Ergebnisses trugen auch die Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen und die Einlage in die Sonderrechnung EVK zu diesem Resultat bei. Mit vier Milliarden muss der höchste jemals erzielte Aufwandüberschuss ausgewiesen werden. Mehr als zehn Prozent des Aufwandes blieben damit ungedeckt. Die Differenz zum Abschluss der Finanzrechnung von 1,2 Milliarden ist zur Hauptsache durch den Einnahmenüberschuss der EVK bedingt. Dieser stellt Zweckvermögen dar und muss deshalb der Erfolgsrechnung belastet werden. Der damit verbundene Mehraufwand von 2,2 Milliarden wurde durch den Aktivierungsüberschuss bei den Investitionsausgaben (Aktivierung abzüglich Abschreibungen) von 0,5 Milliarden und den buchmässigen Ertrag insbesondere aus Spezialfinanzierungen (Entnahme aus dem Strassenfonds) von 0,5 Milliarden nur etwa zur Hälfte kompensiert.

Gemäss Artikel 11 des Finanzhaushaltsgesetzes ersuchen wir die eidg. Räte um nachträgliche Genehmigung **nicht budgetierter Abschreibungen und Einlagen in Spezialfinanzierungen** im Betrag von 31 Millionen. Dabei handelt es sich um Wertberichtigungen von Getreidevorräten sowie von Metallvorräten für die Herstellung von Münzen. Aus der zweckgebundenen Abgabe von Importeuren wird neu eine Rückstellung gebildet. Der zusätzliche Aufwand ist in den Abschlusszahlen der Erfolgsrechnung bereits berücksichtigt.

Die **Bilanz** weist bei einer Bilanzsumme von 60,8 Milliarden einen Fehlbetrag von 24,6 Milliarden auf. Nachdem in den vergangenen Jahren die Bilanzunterdeckung weitgehend stabilisiert werden konnte, nahm sie seit 1990 um nahezu die Hälfte zu. Das Finanz- und Verwaltungsvermögen vermag nur 60 Prozent der Passiven zu decken. Die Schulden, die gut 90 Prozent der Passiven ausmachen, nahmen um rund zehn Milliarden zu. Die Brutto-Verschuldungsquote (Schulden in % des BIP) stieg von 13,7 auf 16,4 Prozent. Da gleichzeitig das Finanzvermögen (v.a. Tresorierreserve, Darlehen an die Bundesbahnen) um gut fünf Milliarden aufgestockt wurde, stieg die Nettoverschuldung weniger stark an. Die Netto-Verschuldungsquote verzeichnet indessen immer noch einen beachtlichen Anstieg von 9,3 auf 10,6 Prozent des BIP. Nähere Angaben über die Entwicklung des Mittelbedarfes des Bundes und seiner Betriebe und der sich daraus ergebenden Veränderungen bei der Fremdfinanzierung und den Tresorieranlagen vermittelt die **Geldflussrechnung** (vgl. Ziff. 55).

règles de syndication de la Banque nationale suisse. En vertu de ces prescriptions, l'émission d'emprunts de débiteurs étrangers libellés en francs suisses était réservée jusqu'ici aux banques domiciliées dans notre pays. Les **recettes douanières** ont augmenté à peine plus d'un pour cent et les **taxes agricoles** continuent d'accuser un recul. Les difficultés économiques ont modifié la **composition des recettes fédérales** en faveur des impôts directs. L'imposition de la consommation a baissé de 54,4 pour cent en 1990 à 51,8 pour cent. Ce taux était encore de 59,7 pour cent en 1988. L'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance - le deuxième pilier du personnel de la Confédération - gagne en importance dans le financement des tâches. S'élevant à 2,2 milliards, il a d'ores et déjà dépassé le produit des droits de timbre. Le fort renchérissement, mais aussi la rémunération des fonds placés auprès de la Confédération (env. 18 mrd) ont fait croître cet excédent de recettes de plus de sept pour cent.

18 Le compte de résultats, dont le contenu significatif est comparable à celui du compte de profits et pertes des entreprises privées ou le compte de fonctionnement du modèle comptable des cantons, présente un excédent de charges de 4 031 millions. Il a ainsi plus que doublé par rapport au budget. Y ont contribué, outre l'aggravation considérable du résultat financier, les amortissements sur le patrimoine administratif et le versement au compte spécial de la CFA. Il s'agit là de l'excédent le plus élevé jamais atteint. Plus de dix pour cent des charges ne sont pas couvertes. L'écart de 1,2 milliard par rapport au solde du compte financier est essentiellement dû à l'excédent de recettes de la CFA. Celui-ci constituant un patrimoine d'affectation, il doit être porté au débit du compte de résultats. Les charges supplémentaires de 2,2 milliards qui en résultent ne sont compensées que pour moitié environ par l'excédent de capitalisation des dépenses d'investissement (capitalisation moins amortissements) s'élevant à 0,5 milliard et par les revenus comptables provenant notamment des financements spéciaux (prélèvement sur le fonds pour la circulation routière).

Conformément à l'article 11 de la loi sur les finances de la Confédération, nous vous demandons d'approuver après coup **les amortissements non budgétés et les versements aux financements spéciaux** s'élevant à 31 millions. Il s'agit de la réévaluation de réserves de céréales ainsi que de stocks de métaux pour la frappe des monnaies. La taxe affectée sur les oeufs importés sert à la création d'une nouvelle provision. Les charges supplémentaires sont d'ores et déjà prises en compte dans la clôture du compte de résultats.

Avec un total s'élevant à 60,8 milliards, le **bilan** présente un découvert de 24,6 milliards. Alors que la couverture insuffisante du bilan avait pu être stabilisée au cours des années précédentes, elle a augmenté de près de la moitié depuis 1990. Le patrimoine financier et le patrimoine administratif ne couvrent que 60 pour cent du passif. Les dettes, qui représentent plus de 90 pour cent du passif, se sont accrues de dix milliards. La quote-part brute de l'endettement (dettes en % du PIB) a passé de 13,7 à 16,4 pour cent. Le patrimoine financier (principalement les réserves de la trésorerie, les prêts accordés aux CFF) ayant en même temps été augmenté à plus de cinq milliards, l'endettement net a progressé moins rapidement. La quote-part nette de l'endettement s'est néanmoins élevée considérablement en passant de 9,3 à 10,6 pour cent du PIB. Le **compte des flux monétaires** (cf. chiffre 55) fournit des indications plus précises sur l'évolution de l'ensemble des besoins de fonds de la Confédération et de ses entreprises et sur les changements qui en résultent concernant le financement par des capitaux de tiers et les placements de la trésorerie.

19 Auch wenn die Defizite der öffentlichen Hand teilweise konjunktureller Natur sind, darf die **strukturelle Komponente** nicht verniedlicht werden. An erster Stelle ist ohne Zweifel die ungebrochene **Ausgabendynamik** zu nennen. Gefördert durch die positiven Rechnungsabschlüsse der vergangenen Jahre sahen sich Bund und Kantone mit einer Ausgabenfreudigkeit konfrontiert, die ohne starke Neuverschuldung nicht finanziert werden kann. Besonders augenfällig sind die starken Ausgabensteigerungen der Jahre 1990 und 1991: 10,9 beziehungsweise 12,3 Prozent. Auf einem hohen Ausgabenstand legten die Ausgaben im abgelaufenen Jahr nochmals um 6,5 Prozent zu. Dieser massive Ausbau kann nicht den wirtschaftlichen Schwierigkeiten der beiden vergangenen Jahre angelastet werden. Konjunkturell bedingte Mehrausgaben werden sich erst im laufenden Jahr mit den Darlehen der öffentlichen Hand an den Ausgleichsfonds der **Arbeitslosenversicherung** einstellen. Das real wie inflationsbedingt hohe Ausgabenwachstum traf auf eine konjunkturbedingt schwache Entwicklung der Steuereinnahmen.

Nicht die teilweise auf konjunkturelle Gründe zurückgehenden Defizite der Jahre 1991 und 1992 geben Anlass zu Sorge. Im Lichte der konjunkturellen Abschwächung kann ein vorübergehendes Abgleiten in rote Zahlen durchaus in Kauf genommen werden. Bedenklich sind die mittelfristigen Perspektiven mit jährlichen Defiziten von fünf Milliarden und einem sprunghaften Anstieg der Staats- und Verschuldungsquote. Sie machen deutlich, dass die Haushaltsprobleme nicht primär konjunktureller, sondern struktureller Natur sind. Bereinigt um die konjunkturelle Komponente verbleibt ein struktureller Defizitsockel, der nur durch Eingriffe in die gesetzlichen Aufgaben und Verpflichtungen des Bundes sowie durch Steuererhöhungen zu beseitigen ist. Ein erster Schritt in die richtige Richtung wurde mit dem vom Parlament in der Herbstsession beschlossenen Sanierungspaket getan. Noch weitere Anstrengungen sind notwendig, um die Ausgabendynamik zu brechen. Soll die Finanzpolitik nicht zur Schuldenwirtschaft verkommen, muss noch entschiedener Gegensteuer gegeben werden. Die Zustimmung des Volkes zur Treibstoffzollerhöhung darf als ermutigender Schritt in die richtige Richtung und als Votum gegen eine unverantwortliche Verschuldungspolitik gewertet werden. Weitere Kürzungsanstrengungen sind notwendig, um glaubhaft Mehreinnahmen fordern zu können.

Auf der Einnahmenseite hat die **dauerhafte Sicherung und Modernisierung der Haupteinnahmequellen des Bundes** höchste Priorität. Die Kompetenz zur Erhebung der Warenumsatzsteuer und der direkten Bundessteuer läuft in gut eineinhalb Jahren aus. Das Zusammentreffen des seit Jahren steigenden Reformdruckes bei der Warenumsatzsteuer mit dem Sanierungsbedarf der Bundesfinanzen hat die Aufgabe nicht erleichtert. Fest steht, dass der Bundeshaushalt nicht alleine über ausgabenseitige Abstriche wieder ins Lot gebracht werden kann. Notwendig ist auch eine Stärkung und wettbewerbsneutrale Verbreiterung des Steuersubstrates, das durch Steuerentlastungen ausgehöhlt wurde, in den vergangenen Jahren einer schleichenden teuerungsbedingten Erosion ausgesetzt war oder nicht kontrollierbaren starken Schwankungen unterlag. Die seit 1985 beschlossenen Steuererleichterungen und der Ausgleich der Folgen der kalten Progression schmälerten die Einnahmenseite des Bundes um jährlich rund zwei Milliarden.

19 Bien que les déficits des pouvoirs publics soient en partie de nature conjoncturelle, les **facteurs structurels** ne doivent pas être minimisés. Il convient sans doute de nommer en premier lieu la **dynamique soutenue des dépenses**. Encouragée par les résultats favorables des comptes des dernières années, la Confédération et les cantons se sont vu confrontés à une propension aux dépenses qui ne peut être financée sans un endettement supplémentaire important. On est particulièrement frappé par la forte expansion des dépenses en 1990 et 1991, qui atteignait respectivement 10,9 et 12,3 pour cent. Tout en étant déjà à un niveau élevé, elles ont encore augmenté de 6,5 pour-cent l'an dernier. Cette progression n'est nullement imputable aux difficultés économiques rencontrées ces deux années écoulées. Des dépenses additionnelles d'ordre conjoncturel interviendront cette année seulement avec les prêts que les pouvoirs publics accordent au Fonds de compensation de l'**assurance-chômage**. La forte croissance des dépenses, en termes réels et consécutive au renchérissement, a coïncidé avec un ralentissement des rentrées fiscales dû à des facteurs conjoncturels.

Ce ne sont pas les déficits des années 1991 et 1992, dont la cause est en partie d'ordre conjoncturel, qui nous inquiètent. A la lumière de l'affaiblissement de l'activité économique on peut tout à fait admettre temporairement des chiffres rouges. Ce qui est plus préoccupant, ce sont les perspectives à moyen terme avec des déficits de cinq milliards et une brusque augmentation de la quote-part des dépenses de l'Etat et de l'endettement. Ils montrent à l'évidence que les problèmes budgétaires sont essentiellement d'ordre structurel et non de nature conjoncturelle. En ignorant cette dernière composante, il reste un déficit à caractère structurel qui ne peut être éliminé que par un relèvement des impôts et en intervenant dans les tâches et obligations légales de la Confédération. Un premier pas dans cette direction a été fait avec les mesures d'assainissement que vous avez décidées lors de la session d'automne. D'autres efforts seront nécessaires pour briser la dynamique des dépenses. Il faut résolument renverser la vapeur si l'on veut éviter que la politique budgétaire ne se résume en une politique d'endettement. L'acceptation par le souverain de l'augmentation des droits de douane sur les carburants peut être considérée comme un geste encourageant allant dans la bonne direction et un vote contre une politique d'endettement irresponsable. D'autres efforts de réduction des dépenses sont nécessaires avant de pouvoir exiger des recettes supplémentaires avec une certaine crédibilité.

La nécessité de **moderniser et de garantir durablement à la Confédération ses principales sources de recettes** revêt une priorité absolue. Sa compétence de prélever l'impôt sur le chiffre d'affaires et l'impôt fédéral direct expiré dans un peu plus d'une année et demie. Les pressions accentuées depuis des années en faveur d'une réforme de l'IChA coïncidant avec l'assainissement des finances fédérales, n'ont nullement facilité notre tâche. Ce qui est certain, c'est que les finances de la Confédération ne sauraient être rééquilibrées uniquement par des coupes dans les dépenses. Il est indispensable de renforcer et d'élargir sans autres incidences l'assiette fiscale, qui a perdu de sa substance par suite d'un allègement d'impôts, qui a subi une érosion graduelle due au renchérissement ou a été soumise à de fortes variations incontrôlables au cours des dernières années. Suite aux allègements fiscaux décidés depuis 1985 et à la compensation de la progression à froid, le manque à gagner pour la Confédération peut être estimé à environ deux milliards par an.

Eine Alternative zu dieser Strategie einer ausgewogenen und tragbaren Haushaltssanierung wäre eine exponentiell wachsende **Verschuldung** des Bundes, die zusammen mit den wachsenden Finanzierungsbedürfnissen der beiden Regiebetriebe, der Kantone und Gemeinden den inländischen Geld- und Kapitalmarkt bis an die Grenzen seiner Aufnahmefähigkeit belasten würde. Einen Vorgeschmack auf künftige Belastungen geben die rekordhohen Mittelbeschaffungen des Bundes am Geld- und Kapitalmarkt im Umfange von fast neun Milliarden. Konnten sie angesichts der fehlenden Kapitalnachfrage der privaten Unternehmen relativ problemlos durchgeführt werden, könnten bei anziehender Wirtschaft Verdrängungseffekte und steigende Zinsen nicht ausgeschlossen werden. Ohne Gegenmassnahmen müsste in den nächsten vier Jahren für die Finanzierung der Defizite sowie der Bedürfnisse der Regiebetriebe und der Arbeitslosenversicherung eine Neuverschuldung von 40 Milliarden in Kauf genommen werden. Alleine die Verschuldungsquote des Bundes würde dann fast ein Viertel des Bruttoinlandproduktes ausmachen. Da auch die Aussichten der Kantone und Gemeinden nicht rosig sind, könnten wir in kürzester Zeit die finanzpolitischen Anforderungen, die beispielsweise die EG an die Mitgliedstaaten für die Währungsunion stellt, nicht mehr erfüllen. Ein derart massiver Anstieg der Verschuldung innert weniger Jahre würde die Stabilität unserer Volkswirtschaft gefährden. Gesunde Staatsfinanzen sind nicht Selbstzweck, sondern Grundvoraussetzung für eine wettbewerbsfähige Wirtschaft und eine entwicklungs-fähige Gesellschaft, mithin unserer Wohlfahrt.

La seule alternative à la stratégie visant un assainissement équilibré et supportable des budgets résiderait dans un **endettement** de la Confédération à croissance exponentielle qui, conjointement avec les besoins de financement accrus des deux régions, des cantons et des communes, chargerait notre marché monétaire et financier jusqu'aux limites de ses capacités d'absorption. Les emprunts record de près de neuf milliards effectués par la Confédération sur les marchés monétaire et financier donnent un avant-goût de ce que pourrait signifier à l'avenir une telle mise à contribution. Alors que l'obtention de ces fonds a été relativement peu problématique vu l'absence d'une demande de capitaux de la part des entreprises privées, il n'est en revanche pas exclu qu'une reprise de l'activité économique ne provoque des effets d'éviction et une hausse des taux d'intérêt. Sans mesures palliatives, il faudrait consentir un endettement supplémentaire de 40 milliards durant les quatre prochaines années pour financer les déficits ainsi que les besoins des régions et de l'assurance-chômage. A elle seule, la quote-part d'endettement de la Confédération représenterait alors près d'un quart du produit intérieur brut. Comme les perspectives des cantons et des communes ne sont pas meilleures, nous serions très vite incapables de satisfaire aux exigences financières posées par exemple par la CE aux Etats membres à l'égard de l'Union monétaire. Un tel accroissement de la dette en l'espace de quelques années seulement compromettrait la stabilité de notre économie. Des finances saines de l'Etat sont une condition fondamentale pour assurer la compétitivité de l'économie et le développement de la société, donc notre prospérité, et ne sauraient être un but en soi.

2 Finanzrechnung

Im folgenden werden die Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung nach verschiedenen Gesichtspunkten dargestellt und erläutert. Für Einzelheiten sowie Zeitreihenvergleiche verweisen wir auf den umfassenden Statistikeil im Anschluss an den Botschaftstext (S. 201 ff., hellblaues Papier) und auf die Begründungen zu den einzelnen Rechnungsrubriken. In den anschliessenden Kapiteln 3 und 4 werden die Erfolgsrechnung und die Bilanz kommentiert. Kapitel 5 zeigt, wie die mannigfaltigen Zahlungsströme tresoreriemässig abgewickelt werden. Kapitel 6 schliesslich würdigt den Bundeshaushalt in volkswirtschaftlicher Sicht.

Über allgemeine Aspekte der Rechnungsdarstellung, der Gliederung von Ausgaben und Einnahmen und der Kreditarten orientiert das Kapitel «Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes» (S. 301 ff., dunkelblaues Papier). Auf den Seiten 320 bis 322 enthält es ein Sachwortregister.

21 Ausgaben nach Aufgabengebieten

210 Überblick

210.1 Die Aufteilung nach Aufgabengebieten zeigt, welche Mittel für die Erfüllung der verschiedenen staatlichen Aufgaben aufgewendet wurden. Die nachstehende Tabelle und die Grafik auf Seite 14 veranschaulichen die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben** (Finanzen und Steuern). Sie beanspruchten 1992 zusammen rund 90 Prozent der Bundesmittel. Ein Vergleich mit dem Jahr 1980 zeigt, dass die Rangreihenfolge der sechs gewichtigsten Aufgabengebiete bezüglich ihres Anteils an den Gesamtausgaben gleich geblieben ist. Zum Teil deutliche Unterschiede in den Wachstumsraten der verschiedenen Aufgaben veränderten hingegen die prozentualen Anteile am Bundeshaushalt. Interessanterweise nahmen in den Jahren 1980 bis 1992 nur die Anteile der Ausgaben für die soziale Wohlfahrt und die Beziehungen zum Ausland zu, dies zu Lasten der anderen vier Bereiche. Die Ausgaben für die soziale Wohlfahrt legten in diesem Zeitraum um durchschnittlich 7,5 Prozent pro Jahr zu, diejenigen für die Beziehungen zum Ausland gar um rund zehn Prozent. Die Gesamtausgaben stiegen vergleichsweise um 6,5 Prozent (BIP: 5,9% p.a.). Am stärksten ging der Anteil der Landesverteidigung zurück, nämlich von 20,3 auf 16,5 Prozent. Die Ausgaben in diesem Bereich verzeichneten noch ein jährliches Durchschnittswachstum von 4,7 Prozent.

2 Compte financier

Les dépenses et les recettes du compte financier sont représentées et commentées ci-après sous leurs différents aspects. La partie statistique en annexe au présent message (p. 201ss, papier bleu clair) et les exposés des motifs concernant les divers articles du compte fournissent de plus amples détails et montrent les variations par rapport aux années précédentes. Les chapitres 3 et 4 qui suivent exposent le compte de résultats et le bilan. Le chapitre 5 indique les multiples opérations de paiement de la trésorerie. Enfin, le chapitre 6 analyse les finances fédérales selon des critères économiques.

Le chapitre intitulé «Explications générales concernant les finances de la Confédération» (p. 301ss, papier bleu foncé) renseigne sur les principaux éléments structurels, la classification des dépenses et recettes et les diverses catégories de crédits. Les pages 320 à 322 contiennent un index.

21 Dépenses classées par groupes de tâches

210 Aperçu général

210.1 La classification fonctionnelle indique les ressources que la Confédération consacre à l'accomplissement de ses tâches. Le tableau ci-après et le graphique de la page 14 reflètent l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du service financier** (finances et impôts), qui ont absorbé au total environ 90 pour cent des ressources fédérales en 1992. Une comparaison avec l'année 1980 montre que l'ordre d'importance des six principaux groupes quant à leur part dans l'ensemble des dépenses est demeuré stable. Des différences considérables dans certains taux de croissance des tâches ont par contre modifié la part en pour-cent des dépenses fédérales. Les décisions en matière de priorités ont causé en partie de frappantes inégalités dans les taux de croissance des diverses tâches. Il est intéressant de constater que, durant les années 1980 à 1992, seules les parts des dépenses pour la prévoyance sociale (7,5 % en moyenne par an) et les relations avec l'étranger (env. 10 %) ont augmenté, et cela au détriment des quatre autres domaines. A titre de comparaison, les dépenses totales se sont accrues de 6,5 pour cent (PIB: 5,9% par an). C'est la part de la défense nationale qui a le plus régressé, soit de 20,3 à 16,5 pour cent. Les dépenses de ce secteur ont crû de 4,7 pour cent en moyenne par année.

Tabelle / Tableau 2

Ausgaben	Mio Fr.	1970 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	1980 Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	1992 Anteil Part %	Rang	Tâches
Soziale Wohlfahrt	1 425	17,9	2	3 622	20,3	1	8 605	22,8	1	Prévoyance sociale
Landesverteidigung	2 052	25,8	1	3 620	20,3	2	6 249	16,5	2	Défense nationale
Verkehr	1 261	15,9	3	2 728	15,3	3	5 643	14,9	3	Trafic
Landwirtschaft und Ernährung	826	10,4	4	1 639	9,2	4	3 162	8,4	4	Agriculture et alimentation
Bildung und Grundlagenforschung	582	7,3	5	1 372	7,7	5	2 844	7,5	5	Formation et recherche fondamentale
Beziehungen zum Ausland	320	4,0	6	674	3,8	6	2 133	5,6	6	Relations avec l'étranger
Total 1	6 466	81,3		13 655	76,6		28 636	75,7		Total 1
Finanzen und Steuern	854	10,7		2 482	14,0		5 564	14,7		Finances et impôts
Total 2	7 320	92,0		16 137	90,6		34 200	90,4		Total 2
Übrige Aufgaben ¹	636	8,0		1 679	9,4		3 616	9,6		Autres tâches ¹
Gesamttotal	7 956	100,0		17 816	100,0		37 816	100,0		Total général

¹Allgemeine Verwaltung; Justiz, Polizei; Kultur und Freizeit; Gesundheit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft

¹Administration générale; justice, police; culture et loisirs; santé; protection et aménagement de l'environnement; autres secteurs économiques

Gegenüber 1991 ergeben sich folgende **Veränderungen** (in der Reihenfolge nach Wachstumsraten):

Les **variations** se présentent comme suit par rapport à 1991 (par ordre des taux de croissance):

Tabelle / Tableau 3

	Veränderungen gegenüber 1991 Variations par rapport à 1991		
	Mio Fr.	%	
— Finanzen und Steuern	+978	+21,3	— Finances et impôts
— Beziehungen zum Ausland	+346	+19,4	— Relations avec l'étranger
— Bildung und Grundlagenforschung	+189	+7,1	— Formation et recherche fondamentale
— Soziale Wohlfahrt	+514	+6,4	— Prévoyance sociale
— Verkehr	+206	+3,8	— Trafic
— Landwirtschaft und Ernährung	+84	+2,7	— Agriculture et alimentation
— Landesverteidigung	+47	+0,8	— Défense nationale
Zum Vergleich:			A titre de comparaison:
— Ausgaben	+2 315	+6,5	— Dépenses
— Einnahmen	+1 463	+4,4	— Recettes
— Bruttoinlandprodukt (prov. Zahlen)	+4 260	+1,3	— Produit intérieur brut (chiffres prov.)

Knapp eine Milliarde oder mehr als zwei Fünftel des Ausgabenzuwachses von 2,3 Milliarden beanspruchten die Aufwendungen für **Finanzen und Steuern**. Für Zinszahlungen alleine mussten rund 500 Millionen mehr als im Vorjahr aufgewendet werden. Dieser Zuwachs entspricht ziemlich genau den Mehrausgaben für die soziale Wohlfahrt.

Les **finances et les impôts** représentent près d'un milliard ou plus des deux cinquièmes de la croissance des dépenses se chiffrant à 2,3 milliards. Environ 500 millions de plus que l'année précédente ont été dépensés uniquement pour le service des intérêts. Cette augmentation correspond assez exactement aux dépenses supplémentaires consacrées à la prévoyance sociale.

Die wichtigsten **Gründe der Mehrausgaben** finden sich in den nachfolgenden Kapiteln zu den Hauptaufgabengebieten. Die Tabellen zur Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten im Statistikeil zeigen die Entwicklung der übrigen sechs Aufgabengebiete, die zusammen rund zehn Prozent der Ausgaben ausmachen.

Les principales **raisons de ces dépenses supplémentaires** sont exposées dans les chapitres ci-après relatifs aux groupes de tâches les plus importants. Les tableaux de la partie statistique concernant la classification des dépenses par groupes de tâches indiquent l'évolution des six autres groupes, qui totalisent quelque dix pour cent des dépenses.

210.2 Der folgende Kommentar beschränkt sich auf die **Hauptaufgabengebiete** und orientiert sich damit an der **funktionalen Gliederung** der Ausgaben. Wo dies zum besseren Verständnis nötig ist, wird auch auf Darstellungen nach **Sachgruppen** (Kostenarten) oder nach weiteren Kriterien abgestellt.

210.2 Le commentaire ci-après se limite aux **principaux groupes de tâches**; il se réfère donc essentiellement à la **classification fonctionnelle** des dépenses. Pour en faciliter la compréhension, nous avons recouru parfois à la répartition des dépenses en **groupes par nature** (catégories de coûts) ou selon d'autres critères.

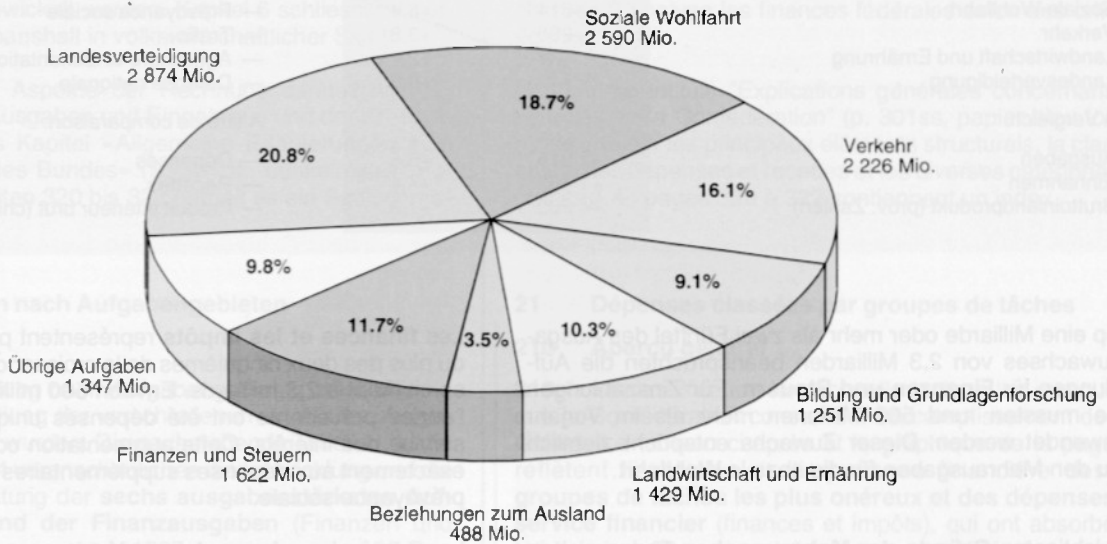
Am Schluss jedes Kommentars zu den bedeutendsten Aufgabengebieten sind die wichtigsten, 1992 vom Parlament aufgrund besonderer Botschaften bewilligten **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** aufgeführt (zu den Begriffen, vgl. S. 317 ff., dunkelblaues Papier).

A la fin de chaque commentaire, nous avons indiqué les principaux **crédits d'engagements** et **plafonds de dépenses** (définition des termes aux pages 317 ss, papier bleu foncé).

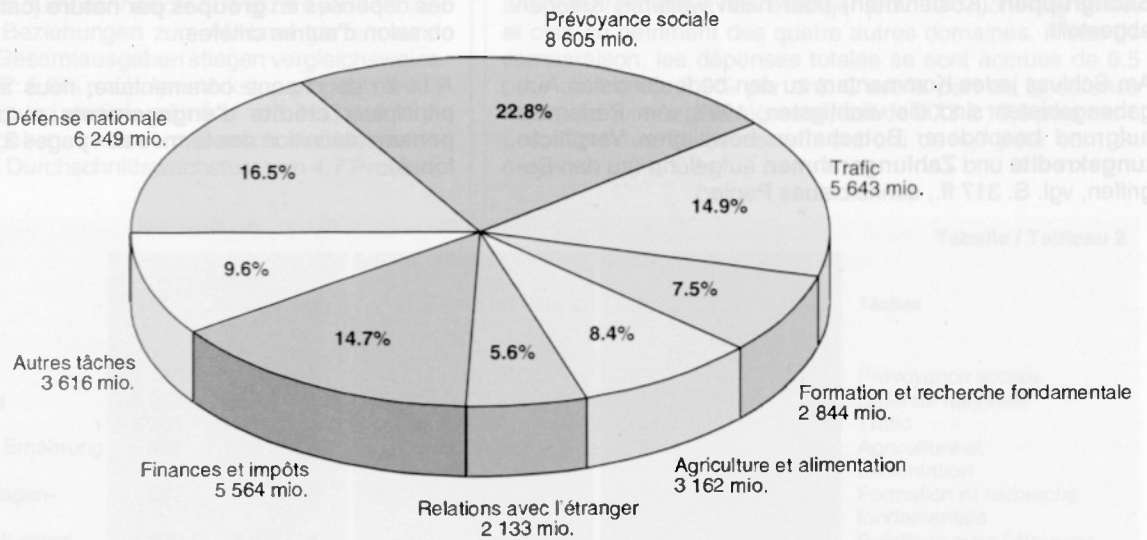
Übersicht über die ausgabenstärksten Aufgabengebiete Résumé des groupes de tâches les plus onéreux

in % der Gesamtausgaben
en % des dépenses totales

1975: 13 827 Mio.



1992: 37 816 Mio.



211 Soziale Wohlfahrt

211 Prévoyance sociale

Grafik / Graphique 4

Soziale Wohlfahrt
Prévoyance sociale

Mio. Fr.

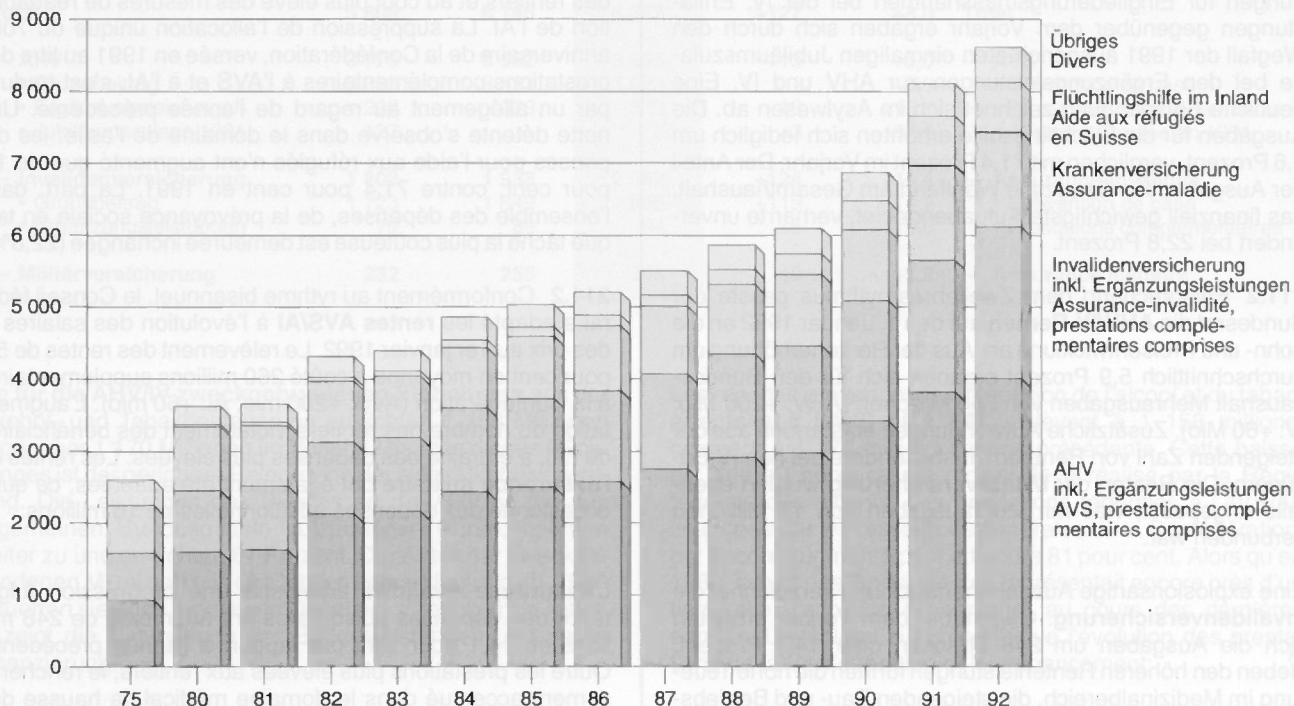


Tabelle / Tableau 4

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Sozialversicherungen	7 230	7 576	7 709	+133	+6,6	Assurances sociales
— AHV	3 393	3 666	3 667	+1	+8,1	— AVS
— Invalidenversicherung	1 758	1 885	2 006	+121	+14,1	— Assurance-invalidité
— Ergänzungsleistungen AHV/IV	500	420	438	+18	-12,4	— Prestations complémentaires AVS/AV
— Krankenversicherung	1 311	1 312	1 314	+2	+0,2	— Assurance-maladie
— Militärversicherung	268	293	284	-9	+6,3	— Assurance militaire
Sozialer Wohnungsbau	146	142	183	+41	+25,5	Encouragement à la construction de logements
Fürsorge	715	808	713	-95	-0,3	Assistance
davon						dont
— Flüchtlingshilfe im Inland	677	779	687	-92	+1,6	— Aide aux réfugiés en Suisse
Total Soziale Wohlfahrt	8 091	8 526	8 605	+79	+6,4	Prévoyance sociale, total
Anteil an Gesamtausgaben	22,8%	23,0%	22,8%			Part dans l'ensemble des dépenses

211.1 Die veranschlagten Ausgaben für die soziale Wohlfahrt von insgesamt 8 526 Millionen wurden um 79 Millionen oder 0,9 Prozent überschritten. Mehrausgaben bei der Invalidenversicherung, den Ergänzungsleistungen und dem sozialen Wohnungsbau standen namhafte Minderausgaben bei der Flüchtlingshilfe gegenüber. Im Vergleich zum **Vorjahr** erhöhten sich die Ausgaben um 514 Millionen oder 6,4 Prozent auf 8 605 Millionen. Hauptursache dieser Entwicklung waren die höheren Bundesleistungen an die AHV/IV als Folge der Rentenanpassung auf anfangs 1992, die Zunahme der Zahl der Rentenbezüger sowie die steigenden Aufwendungen für Eingliederungsmassnahmen bei der IV. Entlastungen gegenüber dem Vorjahr ergaben sich durch den Wegfall der 1991 ausgerichteten einmaligen Jubiläumszulage bei den Ergänzungsleistungen zur AHV und IV. Eine deutliche Entspannung zeichnet sich im Asylwesen ab. Die Ausgaben für die Flüchtlingshilfe erhöhten sich lediglich um 1,6 Prozent, verglichen mit 71,4 Prozent im Vorjahr. Der Anteil der Ausgaben für die soziale Wohlfahrt am Gesamthaushalt, das finanziell gewichtigste Aufgabengebiet, verharrte unverändert bei 22,8 Prozent.

211.2 Entsprechend dem Zweijahresrhythmus passte der Bundesrat die **AHV/IV-Renten** auf den 1. Januar 1992 an die Lohn- und Preisentwicklung an. Aus der Rentenerhöhung um durchschnittlich 5,9 Prozent ergaben sich für den Bundeshaushalt Mehrausgaben von 260 Millionen (AHV: +200 Mio; IV: +60 Mio). Zusätzliche Aufwendungen entstanden aus der steigenden Zahl von Rentnern, insbesondere bei den IV-Bezügem. Die Renten der **Militärversicherung** wurden ebenfalls angepasst, was mit Mehrausgaben von 16 Millionen verbunden war.

Eine explosionsartige Ausgabenentwicklung verzeichnet die **Invalidenversicherung**. Gegenüber dem Vorjahr erhöhten sich die Ausgaben um 248 Millionen oder 14,1 Prozent. Neben den höheren Rentenleistungen führten die hohe Teuerung im Medizinalbereich, die steigenden Bau- und Betriebskostenbeiträge sowie die teuerungsbedingte Erhöhung der Sonderschul- und Kostgeldbeiträge zu Mehraufwendungen.

Die parlamentarische Beratung der Botschaft vom 5. März 1990 über die **10. AHV-Revision** (BBl 1990 II 1) konnte noch nicht abgeschlossen werden. Die eidg. Räte verabschiedeten am 19. Juni 1992 einen auf drei Jahre befristeten Bundesbeschluss über Leistungsverbesserungen in der AHV/IV sowie ihre Finanzierung (BBl 1992 III 979), worin dringliche sozialpolitische Massnahmen als Teilpaket der 10. AHV-Revision vorweggenommen und auf Anfang 1993 in Kraft gesetzt wurden. Vorzeitig eingeführt wurden die zweistufige Rentenformel mit Verbesserungen für niedrige Einkommen, Erziehungsgutschriften für geschiedene Frauen und die Hilfenlosenentschädigung bei Hilflosigkeit mittleren Grades. Gleichzeitig wurde der Anteil des Bundes an den Aufwendungen der AHV/IV auf den 1. Januar 1993 von 17,0 Prozent auf 17,5 Prozent erhöht.

Höhere Aufwendungen bei den **Ergänzungsleistungen zur AHV und IV** ergaben sich aus der Neufestlegung der Einkommensgrenzen, der Vermögensfreibeträge sowie den weiter steigenden Pflegekosten in den Heimen. Dieser Mehraufwand gegenüber dem Vorjahr wurde durch den Wegfall der einmaligen Jubiläumszulage aus Anlass des 700-jährigen Bestehens der Eidgenossenschaft aufgefangen. Das um diesen Sonderfaktor bereinigte Wachstum beläuft sich auf 16,6 Prozent. Damit haben die Ergänzungsleistungen innert zweier Jahre um rund einen Drittel zugenommen, nämlich von 330 auf 438 Millionen. In dieser rasanten Entwicklung widerspiegeln sich auch die wirtschaftlichen Schwierigkeiten, die erfahrungsgemäss mit einem stärkeren Anstieg der Bezüger verbunden sind.

211.1 Budgétées à 8 526 millions au total, les dépenses pour la prévoyance sociale ont été dépassées de 79 millions ou 0,9 pour cent. L'assurance-invalidité, les prestations complémentaires et la construction de logements à caractère social ont coûté davantage, tandis que la Confédération a dépensé nettement moins que prévu pour l'aide aux réfugiés. Les dépenses ont augmenté de 514 millions ou 6,4 pour cent par rapport à l'**année précédente** pour atteindre 8 605 millions. Cette évolution est principalement due aux prestations accrues de la Confédération à l'AVS/AI par suite de l'adaptation des rentes au début de 1992, à l'augmentation du nombre des rentiers et au coût plus élevé des mesures de réadaptation de l'AI. La suppression de l'allocation unique du 700e anniversaire de la Confédération, versée en 1991 au titre des prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI, s'est traduite par un allègement au regard de l'année précédente. Une nette détente s'observe dans le domaine de l'asile: les dépenses pour l'aide aux réfugiés n'ont augmenté que de 1,6 pour cent, contre 71,4 pour cent en 1991. La part, dans l'ensemble des dépenses, de la prévoyance sociale en tant que tâche la plus coûteuse est demeurée inchangée (22,8%).

211.2 Conformément au rythme bisannuel, le Conseil fédéral a adapté les **rentes AVS/AI** à l'évolution des salaires et des prix au 1er janvier 1992. Le relèvement des rentes de 5,9 pour cent en moyenne a coûté 260 millions supplémentaires à la Confédération (AVS: +200 mio; AI: +60 mio). L'augmentation du nombre des rentiers, notamment des bénéficiaires de l'AI, a entraîné des dépenses plus élevées. Les rentes de l'**assurance militaire** ont également été adaptées, ce qui a occasionné des dépenses additionnelles de 16 millions.

L'**assurance-invalidité** enregistre une progression fulgurante des dépenses puisqu'elles ont augmenté de 248 millions ou 14,1 pour cent par rapport à l'année précédente. Outre les prestations plus élevées aux rentiers, le renchérissement accentué dans le domaine médical, la hausse des subventions à la construction et aux frais d'exploitation ainsi que le relèvement, dû au renchérissement, des contributions aux écoles spéciales et aux frais de pension ont provoqué des dépenses supplémentaires.

Le Parlement n'a pas fini de discuter du message du 5 mars 1990 concernant la **10e révision** de l'AVS (FF 1990 II 1). Le 19 juin 1992, les Chambres ont adopté un arrêté fédéral, limité à trois ans, sur l'amélioration des prestations de l'AVS/AI ainsi que leur financement (FF 1992 III 949); il anticipe des mesures urgentes en matière de politique sociale comme faisant partie de la 10e révision de l'AVS, lesquelles sont entrées en vigueur le 1er janvier 1993. Ont été introduites à cette date la formule de rente à deux paliers comportant des améliorations pour les bas revenus, une bonification pour tâches éducatives versée aux femmes divorcées et une allocation pour impotence moyenne. Par la même occasion, la part de la Confédération aux dépenses de l'AVS/AI a été relevée de 17 à 17,5 pour cent au 1er janvier 1993.

Les dépenses accrues au titre des **prestations complémentaires** à l'AVS et à l'AI proviennent de la nouvelle fixation des limites de revenu, des montants exonérés au titre de la fortune ainsi que de la hausse constante des frais de traitement dans les homes. Ces dépenses supplémentaires au regard de l'année précédente ont été compensées par la suppression de l'allocation unique versée à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération. Corrigée de ce facteur particulier, la croissance s'élève à 16,6 pour cent. Les prestations complémentaires ont ainsi augmenté d'environ un tiers en l'espace de deux ans, en passant de 330 à 438 millions. Cette progression stupéfiante reflète également les difficultés économiques liées par expérience à un fort accroissement du nombre des bénéficiaires.

Nach der Sachgruppengliederung, die nur die direkten Leistungen des Bundes umfasst, ergaben sich die folgenden Zahlungen an die **bundeseigenen Sozialwerke**:

Selon la classification par nature, qui ne comprend que les prestations directes, les paiements aux **oeuvres sociales de la Confédération** se présentent comme suit:

Tabelle / Tableau 5

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	5 809	6 145	6 272	+127	+8,0	Total
— AHV	3 775	3 952	3 965	+13	+5,0	— AVS
• Grundbeitrag	3 355	3 623	3 623	-	+8,0	• Subvention de base
• Ergänzungsleistungen	293	329	339	+10	+15,7	• Prestations complémentaires
• Jubiläumszulage 1991	127	-	3	+3	-97,6	• Allocation versée en 1991
— Invalidenversicherung	1 802	1 938	2 062	+124	+14,4	— Assurance-invalidité
• Grundbeitrag	1 723	1 849	1 968	+119	+14,2	• Subvention de base
• Ergänzungsleistungen	79	89	94	+5	+19,0	• Prestations complémentaires
— Militärversicherung	232	255	245	-10	+5,6	— Assurance militaire

Die für die AHV/IV zweckgebundenen Einnahmen aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung erreichten 1 158 Millionen gegenüber 1 170 Millionen im Vorjahr. Ursache dieses Rückganges ist der geringere Reingewinn der eidg. Alkoholverwaltung. Die Leistungen des Bundes an die AHV/IV, die aus allgemeinen Bundesmitteln aufzubringen waren, nahmen weiter zu und erreichten 81 Prozent. Der Anteil der zweckgebundenen Mittel nahm in den letzten Jahren laufend ab. 1980 steuerten sie noch rund einen Drittel bei. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung der Bundesleistungen und deren Finanzierung:

Les recettes provenant de l'imposition de l'alcool et du tabac, affectées à l'AVS et à l'AI, s'élèvent à 1 158 millions, comparé à 1 170 millions l'année précédente. Cette baisse est due au bénéfice net moins élevé réalisé par la Régie fédérale des alcools. Les prestations fédérales à l'AVS/AI, financées par les ressources générales de la Confédération, ont encore augmenté pour atteindre 81 pour cent. Alors qu'en 1980, la part des fonds affectés représentait encore près d'un tiers, elle n'a cessé de diminuer au cours des dernières années. Le tableau ci-après indique l'évolution des prestations de la Confédération et leur financement:

Tabelle / Tableau 6

Jahr Année	Bundesleistungen an die AHV/IV (inkl. Ergänzungsleistungen) Prestations de la Confédération à l'AVS/AI (y compris les prestations complémentaires)	Zweckgebundene Einnahmen (Tabak/Alkohol) Recettes affectées (tabac, alcool)	Deckung aus allgemeinen Bundesmitteln Couverture par les ressources générales de la Confédération	
			Betrag Montant	Anteil Part
Millionen Franken - millions de francs %				
1975	1 543	693	850	55
1980	2 397	763	1 634	68
1985	3 665	1 071	2 594	71
1986	3 773	1 024	2 749	73
1987	4 009	1 075	2 934	73
1988	4 279	1 080	3 199	75
1989	4 395	1 076	3 319	76
1990	5 017	1 168	3 849	77
1991	5 577	1 170	4 407	79
1992	6 027	1 158	4 869	81

211.3 Gemäss einem auf fünf Jahre befristeten Bundesbeschluss wurden im Rahmen eines Sofortprogrammes die Bundessubventionen an die **Krankenkassen** auf 1,3 Milliarden angehoben (BBl 1990 I 1610). Der Beschluss gilt für die Jahre 1991-95. Die zusätzlichen Mittel dienen dazu, die Solidarität zwischen den Geschlechtern und den verschiedenen Altersgruppen zu stärken. Im Bereich der Krankenversicherung stellt die starke Kostensteigerung nach wie vor ein grosses Problem dar. Auch im Jahre 1992 stiegen die Krankenpflegekosten stärker an als die Löhne. Die eidg. Räte verabschiedeten am 9. Oktober 1992 den Bundesbeschluss über befristete Massnahmen gegen die Kostensteigerung (AS 1992 1838). Danach kann unter anderem bei Erfüllung gewisser Mindestvoraussetzungen in den Jahren 1993 und 1994 ein Tarifstopp bei den ambulanten Tarifen verfügt werden.

211.3 Selon un arrêté fédéral limité à cinq ans, dans le cadre d'un programme d'urgence, les subventions aux **caisses-maladie** ont été plafonnées à 1,3 milliard (FF 1990 I 1531). Cet arrêté est valable pour les années 1991 à 1995. Les fonds supplémentaires servent à renforcer la solidarité entre les sexes et les différentes catégories d'âge. La forte hausse des coûts de l'assurance-maladie continue de poser un sérieux problème. En 1992 également, les frais médicaux et pharmaceutiques ont augmenté plus rapidement que les salaires. Le 9 octobre 1992, vous avez adopté l'arrêté fédéral sur les mesures temporaires contre le renchérissement de l'assurance-maladie (RO 1992 1838). Celui-ci permet notamment, si certaines conditions minimales sont remplies, de décréter un blocage des tarifs ambulatoires en 1993 et 1994.

211.4 Die Ausgaben für den **sozialen Wohnungsbau** nahmen um 37 Millionen oder 25,5 Prozent zu, was auf höhere Kredite für die Zusatzverbilligung von Mietzinsen und für die Erleichterung des Erwerbes von Wohnungs- und Hauseigentum sowie zur Förderung gemeinnütziger Bauträger zurückzuführen ist. Die bereitgestellten Mittel erreichten 183 Millionen gegenüber 146 Millionen im Vorjahr.

211.5 Die Ausgaben für die **Flüchtlingshilfe** stiegen gegenüber dem Vorjahr um zehn Millionen oder 1,6 Prozent an. Damit kam die explosionsartige Entwicklung der vergangenen Jahre zu einem vorläufigen Ende. 1991 mussten noch Mehraufwendungen von 282 Millionen oder gut 70 Prozent verkräftet werden. Die Mehrausgaben im abgelaufenen Jahr entstanden namentlich durch die Erhöhung der Etatstellen beim Bundesamt für Flüchtlinge, durch die erhöhten Rückerstattungen von Fürsorgeleistungen an Flüchtlingshilfsorganisationen und von Stipendien für anerkannte Flüchtlinge an die Kantone, sowie durch höhere Zahlungen zwecks Finanzierung von Unterkünften für Asylbewerber. Die Mehrausgaben in diesen Bereichen wurden aber kompensiert durch Einsparungen, vor allem bei den Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an die Kantone und die geringeren Zahlungen an den Verwaltungsaufwand der Kantone infolge der tieferen Zahl neuer Asylgesuche im Jahr 1992. Zu Beginn des Jahres 1993 waren noch rund 48 000 Gesuche hängig.

Die Ausgabenerhöhung für die Flüchtlingshilfe liegt deutlich unter dem budgetierten Ausgabenanstieg von 103 Millionen: Gegenüber dem Voranschlag wurden 92 Millionen oder 11,8 Prozent weniger ausgegeben. Der Hauptgrund für diese Budgetunterschreitung liegt im **starken Rückgang der Asylgesuche**. Für den Voranschlag 1992 wurde von 40 000 Asylgesuchen ausgegangen, tatsächlich wurden aber nur 18 138 eingereicht. Durch die geringere Zahl von Asylbewerbern konnten verschiedenen Notschlafstellen sowie das Transitzentrum Gorgier in Neuenburg geschlossen werden.

211.6 Mit Bundesbeschluss vom 6. Oktober 1992 (BBl 1992 VI 149) bewilligten die eidg. Räte für die Finanzierung des Wohnungsbaus in den Jahren 1992-96 einen **Rahmenkredit** von 7 400 Millionen für Eventualverpflichtungen (Bürgschaften und Schuldverpflichtungen gegenüber Banken).

211.4 Les dépenses pour la **construction de logements à caractère social** se sont accrues de 37 millions ou 25,5 pour cent en raison des crédits plus élevés accordés pour l'abaissement supplémentaire des loyers et pour faciliter l'acquisition de logements en propriété ainsi que pour les mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique. Les fonds mis à disposition ont atteint 183 millions, contre 146 millions l'année précédente.

211.5 Les dépenses pour l'**aide aux réfugiés** ont augmenté de dix millions ou 1,6 pour cent par rapport à 1991. La croissance vertigineuse observée ces dernières années s'est donc pour l'instant arrêtée. En 1991, il avait fallu faire face à des dépenses supplémentaires de 282 millions ou plus de 70 pour cent. L'an dernier, le dépassement est notamment dû à l'augmentation des postes permanents à l'Office des réfugiés, aux remboursements accrus de prestations d'assistance aux organismes d'entraide et de bourses aux cantons pour des réfugiés reconnus comme tels ainsi qu'à des paiements plus élevés destinés au financement de centres d'hébergement pour requérants d'asile. Les dépenses additionnelles consacrées à ces domaines sont cependant compensées par des économies, avant tout au titre des remboursements de frais d'assistance aux cantons et par des contributions moins importantes aux charges administratives des cantons par suite du recul du nombre des nouvelles demandes d'asile en 1992. Environ 48 000 demandes étaient encore en suspens au début de l'année 1993.

L'accroissement des dépenses pour l'aide aux réfugiés est nettement plus faible que la hausse budgétée de 103 millions: 92 millions ou 11,8 pour cent de moins que selon le budget y ont été consacrés. La raison principale en est la **forte diminution des demandes d'asile**. Alors que le budget 1992 en prévoyait 40 000, leur nombre ne s'est en réalité élevé qu'à 18 138. De ce fait, plusieurs logements de secours ainsi que le centre de transit de Gorgier (NE) ont pu être fermés.

211.6 Par l'arrêté fédéral du 6 octobre 1992 (FF 1992 VI 146), vous avez voté un **crédit de programme** de 7 400 millions pour des engagements éventuels (cautions et engagements auprès des banques) concernant le financement de la construction de logements durant les années 1992 à 1996.

212 Landesverteidigung

212 Défense nationale

Grafik / Graphique 5

Militärische Landesverteidigung Défense nationale militaire

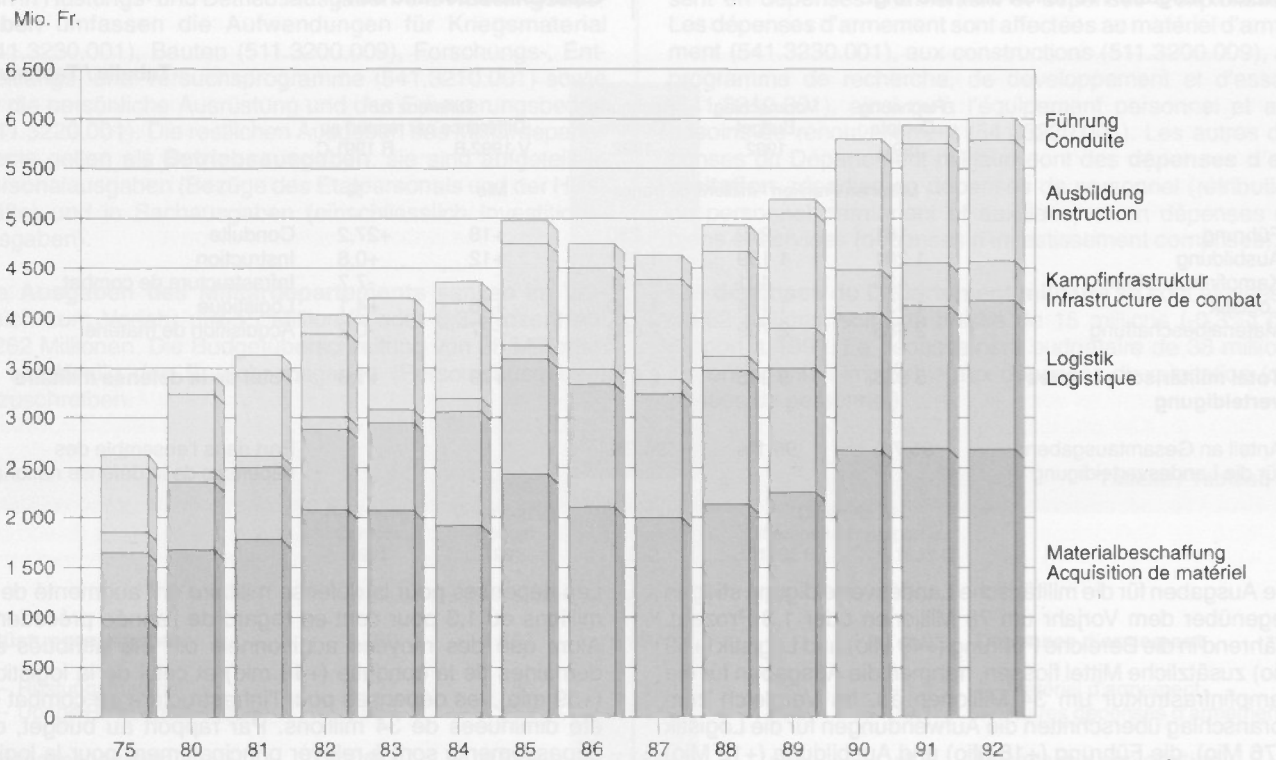


Tabelle / Tableau 7

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Militärische Landesver- teidigung	5 936	5 935	6 014	+79	+1,3	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	266	242	235	-7	-11,4	Défense nationale civile
— Zivilschutz	234	208	207	-1	-11,6	— Protection civile
— Wirtschaftliche Landes- verteidigung	16	18	17	-1	+5,6	— Défense économique
— Psychologische Landes- verteidigung	16	16	11	-5	-26,9	— Défense psychologique
Total Landesverteidigung	6 202	6 177	6 249	+72	+0,8	Défense nationale, total
Anteil an Gesamtausgaben	17,5%	16,6%	16,5%			Part dans l'ensemble des dépenses

212.1 Die Ausgaben für die **Landesverteidigung** beliefen sich auf insgesamt 6 249 Millionen. Das sind 47 Millionen oder 0,8 Prozent mehr als 1991. Dank der veränderten strategischen Situation in Europa und entsprechend der neuen sicherheitspolitischen Einschätzung der Bedrohungslage, aber auch im Hinblick auf die geringeren Truppenbestände der «Armee 95» konnten die Verteidigungsausgaben prak-

212.1 Les dépenses consacrées à la **défense nationale** se sont élevées à 6 249 millions, soit 47 millions ou 0,8 pour cent de plus qu'en 1991. Les nouvelles données de la situation stratégique en Europe, la perception d'une menace jugée moins importante pour notre pays ainsi que les besoins prévisibles plus réduits entraînés par la réforme Armée 95 expliquent que les dépenses au titre de la défense nationale

tisch auf dem Vorjahresniveau stabilisiert werden. Die Ausgabensteigerung liegt zum zweiten aufeinanderfolgenden Mal unterhalb der Teuerungsrate, was einen realen Rückgang der Ausgaben für diesen Aufgabenbereich zur Folge hat. Der Anteil der Ausgaben für die Landesverteidigung am Bundeshaushalt nahm weiter ab und erreichte 16,5 Prozent (1990: 19,1%).

212.2 Die für die **militärische Landesverteidigung** eingesetzten Ausgaben verteilen sich wie folgt:

se stabilisent au niveau de l'année précédente. Pour la deuxième année consécutive le taux d'accroissement des dépenses est inférieur au taux de renchérissement, ce qui signifie une diminution en termes réels des dépenses de ce groupe de tâches. Comme corollaire, la part des dépenses de défense nationale s'abaisse à 16,5 pour cent de l'ensemble des dépenses de la Confédération (19,1% en 1990).

212.2 Les dépenses consacrées à la **défense militaire** se répartissent comme suit :

Tabelle / Tableau 8						
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Différenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Führung	181	212	230	+18	+27,2	Conduite
Ausbildung	1 201	1 199	1 211	+12	+0,8	Instruction
Kampfinfrastruktur	435	401	401	-	-7,7	Infrastructure de combat
Logistik	1 431	1 414	1 490	+76	+4,1	Logistique
Materialbeschaffung	2 688	2 709	2 682	-27	-0,2	Acquisition de matériel
Total militärische Landes- verteidigung	5 936	5 935	6 014	+79	+1,3	Total de la défense militaire
Anteil an Gesamtausgaben für die Landesverteidigung	95,7%	96,1%	96,2%			Part dans l'ensemble des dépenses de la défense nationale

Die Ausgaben für die militärische Landesverteidigung stiegen gegenüber dem Vorjahr um 78 Millionen oder 1,3 Prozent. Während in die Bereiche Führung (+49 Mio) und Logistik (+59 Mio) zusätzliche Mittel flossen, nahmen die Ausgaben für die Kampfinfrastruktur um 34 Millionen ab. Im Vergleich zum Voranschlag überschritten die Aufwendungen für die Logistik (+76 Mio), die Führung (+18 Mio) und Ausbildung (+12 Mio) den budgetierten Betrag. Bei der Materialbeschaffung lagen die Ausgaben hingegen unter dem Voranschlag. Die Budgetüberschreitungen im Bereich der **Führung** beruhen vor allem auf der Weiterführung verschiedener friedenserhaltender Aktionen (Sanitätseinheit im Rahmen der UNO-Friedenstruppe für die Westsahara [MINURSO], Militärbeobachter in Ex-Yugoslawien). Gegenüber dem Vorjahr nahmen die Ausgaben für die Führung mit 49 Millionen oder 27,2 Prozent überdurchschnittlich stark zu. Der Grund ist der Transfer der Baukredite für die Führungsanlagen des Bundesrates (31 Mio) vom EMD in das Amt für Bundesbauten, was auch eine Anpassung der funktionalen Zuordnung mit sich zog. Die entsprechenden Zahlungen figurieren nicht mehr unter «Kampfinfrastruktur», sondern unter «Führung». Die Ausgaben für die **Ausbildung** der Truppe, namentlich für Verpflegung, Unterkunft und Sold fielen gegenüber dem Budget (-19 Mio) deutlich geringer aus. Mehrausgaben gegenüber dem Voranschlag mussten hingegen für die Personalbezüge (+15 Mio, einschliesslich der Instruktorlöhne) und für die Behebung von Land- und Sachschäden (+5 Mio) in Kauf genommen werden. Für **Ausbildungsmunition** wurden noch 224 Millionen oder 18 Millionen weniger als im Vorjahr ausgegeben. Der Rückgang der Ausgaben für die **Kampfinfrastruktur** gegenüber dem Vorjahr um 7,7 Prozent ist nicht auf andere Prioritäten, sondern weitgehend auf die bereits erwähnten Führungsanlagen des Bundesrates zurückzuführen. Um Bauvorhaben im Bereich der **Logistik** fristgerecht fertigstellen zu können, wurden 28 Millionen mehr eingesetzt als budgetiert (vgl. Ziff. 212.3). Hinzu kamen höhere Personalausgaben (+24 Mio), umfangreichere Beiträge an die Kantone für den Unterhalt von Armeematerial (+5 Mio) und Mehrleistungen für Vergütungen an die Gemeinden für die Benützung von Schiessplätzen (+3 Mio). So mussten insbesondere für die Beseitigung von Schäden in Glüringen mehr als vorgesehen aufgewendet werden. Die Ausgaben für die **Materialbeschaffung** lagen um 27 Millionen unter dem budgetierten Betrag und um sechs

Les dépenses pour la défense militaire ont augmenté de 78 millions ou 1,3 pour cent en regard de l'année précédente. Alors que des moyens additionnels ont été attribués aux domaines de la conduite (+49 mio) et celui de la logistique (+59 mio), les dépenses pour l'infrastructure de combat ont été diminuées de 34 millions. Par rapport au budget, des dépassements sont à relever principalement pour la logistique (+76 mio), la conduite (+18 mio) et l'instruction (+12 mio), alors qu'en matière d'acquisition de matériel, on enregistre moins de dépenses que prévues. Dans le domaine de la **conduite**, les dépassements budgétaires sont avant tout imputables à la poursuite de certaines opérations de maintien de la paix (unité médicale au Sahara occidental [MINURSO], présence d'observateurs suisses en ex-Yougoslavie). Par rapport à l'année précédente les dépenses pour le commandement ont augmenté de 49 millions ou 27,2 pour-cent. Le fait est que les crédits de construction du bunker du Conseil fédéral (31 mio) figurent désormais sous l'Office des constructions fédérales, ce qui entraîne une modification de la répartition fonctionnelle. Les paiements ainsi effectués ne figurent plus sous "infrastructure de combat" mais sous "conduite". Pour ce qui est de l'**instruction**, des économies substantielles ont pu être réalisées par rapport au budget dans le domaine des dépenses de la troupe : subsistance, cantonnements, solde (-19 mio). En revanche, des dépenses supplémentaires relatives aux frais de personnel (+15 mio, y compris le salaire des instructeurs) et aux dommages causés aux cultures et à la propriété (+5 mio) sont entre autres à mentionner. La munition de combat a quant à elle requis 224 millions, soit 18 millions de moins que l'année précédente. La baisse de 7,7 pour cent des dépenses en matière d'**infrastructure de combat** par rapport à 1991 n'est pas la conséquence d'un changement de priorités, mais est avant tout imputable au bunker du Conseil fédéral. Les moyens supplémentaires qui ont été accordés durant l'année dernière aux constructions (cf. point 212.3) ont servi essentiellement à l'achèvement dans les délais de projets dans le domaine de la **logistique**, occasionnant ainsi des coûts additionnels de 28 millions par rapport aux prévisions. A ceux-ci s'ajoutent aussi des dépenses de personnel plus élevées (+24 mio), une augmentation des contributions versées aux cantons pour l'entretien du matériel de l'armée (+5 mio) et des prestations supplémentaires aux communes pour des préjudices

Millionen unter dem Vorjahresniveau. Ursache dafür ist im wesentlichen die Suspendierung der Beschaffung des Kampfflugzeuges FA-18.

212.3 Die Ausgaben des Militärdepartements gliedern sich in Rüstungs- und Betriebsausgaben. Die **Rüstungsausgaben** umfassen die Aufwendungen für Kriegsmaterial (541.3230.001), Bauten (511.3200.009), Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme (541.3210.001) sowie für die persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf (541.3220.001). Die restlichen Ausgaben des Militärdepartements gelten als **Betriebsausgaben**; sie sind aufgeteilt in Personalausgaben (Bezüge des Etatpersonals und der Hilfskräfte) und in Sachausgaben (einschliesslich Investitionsausgaben).

Die **Ausgaben des Militärdepartements** sanken im Vergleich zum Vorjahr um 15 Millionen oder 0,3 Prozent auf 5 262 Millionen. Die Budgetüberschreitung von 38 Millionen ist vollständig den Betriebsausgaben (Personalausgaben) zuzuschreiben.

subis (+3 mio), notamment pour la réparation des dommages causés sur la place de tir de Glurigen. Les dépenses en matière d'**acquisition de matériel** sont de 27 millions inférieurs au montant budgété et à six millions en dessous du niveau de l'année précédente. Cette baisse est principalement due à la suspension de la procédure d'acquisition de l'avion de combat FA-18.

212.3 Les dépenses du Département militaire se subdivisent en dépenses d'armement et dépenses d'exploitation. Les dépenses d'armement sont affectées au matériel d'armement (541.3230.001), aux constructions (511.3200.009), au programme de recherche, de développement et d'essais (541.3210.001), ainsi qu'à l'équipement personnel et aux besoins de renouvellement (541.3220.001). Les autres dépenses du Département militaire sont des **dépenses d'exploitation**, réparties en dépenses de personnel (rétribution du personnel permanent et auxiliaire) et en dépenses de biens et services (dépenses d'investissement comprises).

Les **dépenses du Département militaire** se sont élevées à 5 262 millions, soit une baisse de 15 millions (-0,3%) par rapport à 1991. Le dépassement budgétaire de 38 millions est entièrement imputable aux dépenses d'exploitation (dépenses de personnel).

Tabelle / Tableau 9

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Rüstungsausgaben	2 780	2 697	2 697	-	-3,0	Dépenses d'armement
— Rüstungsmaterial	1 727	1 780	1 750	-30	+1,3	— Matériel d'armement
— Übrige Rüstungsausgaben	1 053	917	947	+30	-10,1	— Autres dépenses d'armement
Betriebsausgaben	2 497	2 527	2 565	+38	+2,7	Dépenses d'exploitation
— Personalausgaben	1 217	1 251	1 296	+45	+6,5	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	1 280	1 276	1 269	-7	-0,9	— Dépenses de biens et services
Total Ausgaben des Militärdepartementes	5 277	5 224	5 262	+38	-0,3	Total des dépenses du Département militaire

Die **Rüstungsausgaben** entsprechen mit 2 697 Millionen (51% der Ausgaben des EMD) genau dem Budget und lagen um 83 Millionen oder drei Prozent unter dem Niveau des Vorjahres. Die Kosten für die Materialbeschaffung beziffern sich auf 1 750 Millionen (+23 Mio), für Bauten auf 304 Millionen (-66 Mio), für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme auf 148 Millionen (-27 Mio) und für die persönliche Ausrüstung und den Erneuerungsbedarf auf 495 Millionen (-13 Mio). Der Entscheid des Parlaments, die Anzahlungen für die Beschaffung des neuen Kampfflugzeuges auf 50 Millionen zu beschränken, führte beim Rüstungsmaterial zu einem Kreditrest von 30 Millionen. Im Rahmen des zweiten Nachtrags zum Budget 1992 wurde dieser Betrag für Beschaffungen gesperrt und für die Realisierung verschiedener militärischer Bauvorhaben freigegeben.

Die **Betriebsausgaben** betrugen 2 565 Millionen (49% der Ausgaben des EMD) oder 68 Millionen (+2,7%) mehr als im Vorjahr. Real nahmen die Betriebsausgaben um über ein Prozent ab. Die Budgetüberschreitung von 38 Millionen ist ausschliesslich auf die Personalausgaben zurückzuführen, die um 45 Millionen oder 3,6 Prozent über dem veranschlagten Wert liegen. Einerseits wurde der Teuerungsausgleich zu tief angenommen (vgl. Ziff. 221), andererseits wurde von einer zu tiefen Ausgangsbasis ausgegangen. Die Sachausgaben fielen hingegen um sieben Millionen geringer aus als

Les **dépenses d'armement**, avec 2 697 millions (51 % des dépenses du DMF), correspondent exactement au montant budgété, et accusent une baisse de 83 millions (-3%) par rapport à 1991. Les acquisitions de matériel se sont élevées à 1 750 millions (+23 mio), les constructions à 304 millions (-66 mio), le programme de recherche, de développement et d'essais à 148 millions (-27 mio) et l'équipement personnel et les besoins en renouvellement à 495 millions (-13 mio). La décision du Parlement de limiter à 50 millions les avances relatives à l'acquisition du nouvel avion de combat, a induit un solde de crédit non utilisé de 30 millions sous la rubrique Matériel d'armement. Dans le cadre du second supplément au budget 1992, il a été décidé de bloquer ce montant et d'en affecter une contrepartie équivalente pour le paiement de divers projets de constructions militaires en cours de réalisation.

Les **dépenses d'exploitation** se chiffrent à 2 565 millions (49% des dépenses du DMF). Cela représente une progression de 68 millions (+2,7%) par rapport à l'année précédente. En termes réels cependant, les dépenses d'exploitation ont diminué de plus de un pour cent. Le dépassement budgétaire de 38 millions est entièrement à mettre sur le compte des frais de personnel, de 45 millions, soit 3,6 pour cent plus élevés que prévus. L'explication tient à ce que d'une part la compensation du renchérissement a été estimée à un niveau trop bas (cf. chiffre 221), et que d'autre part la base de calcul s'est

budgetiert. Der Minderaufwand ist geringeren Aufwendungen für die Truppe (-19 Mio) zu verdanken.

212.4 Die zivile Landesverteidigung verzeichnete im Vergleich zum Vorjahr einen deutlichen Ausgabenrückgang von 31 Millionen. Die Minderausgaben fallen beim Zivilschutz (-27 Mio bzw. -11,6%) und bei der psychologischen Landesverteidigung (-5 Mio bzw. -26,9%) an. Letztere umfasst im wesentlichen die Sicherstellung der Kommunikation und des Informationsaustausches zwischen Behörden und Bevölkerung im Krisenfall. Im Zivilschutz wurden weniger Beiträge (-30 Mio) an den Bau von Schutzzräumen geleistet. Die Minderausgaben von fünf Millionen gegenüber dem Budget bei der psychologischen Landesverteidigung sind auf Verzögerungen beim Projekt UKW-77, das die Reichweite und den Schutz der Sendestationen verstärken soll, zurückzuführen.

212.5 Aufgrund besonderer Botschaften bewilligten die eidg. Räte 1992 für die Landesverteidigung die folgenden **Verpflichtungskredite**:

- Bundesbeschluss vom 17. Juni 1992 über die **Beschaffung von Kampfflugzeugen** (Rüstungsprogramm 1992; BBl 1992 III 998). Der Gesamtkredit von 3 495 Millionen ist für die Beschaffung von 34 Kampfflugzeugen des Typs FA-18 Hornet einschliesslich Ersatzmaterial vorgesehen. Wird die Volksinitiative «Für eine Schweiz ohne neue Kampfflugzeuge» in der Volksabstimmung abgelehnt, muss schergewichtig in den Jahren 1994 bis 1997 mit Zahlungen gerechnet werden.
- Bundesbeschluss vom 14. Dezember 1992 über militärische Bauten (Bauprogramm 1992; BBl 1993 I 31). Bewilligt wurde ein Gesamtkredit von 149 Millionen, der für Kampf- und Führungsbauten (34 Mio) und Bauten für die Ausbildung (115 Mio) vorgesehen ist. Die Vorhaben des Bauprogramms 1992 werden zur Hauptsache in den Jahren 1994 bis 1998 zu Zahlungen führen.

appuyée sur des chiffres de départ sous-évalués. Quant aux dépenses en biens et services, elles sont inférieures de 7 millions aux prévisions. Ce résultat positif (-19 mio) a été rendu possible grâce aux frais moins importants qu'escomptés pour les divers types de dépenses liées à la troupe.

212.4 La défense civile accuse un net recul de 31 millions par rapport à 1991. Des dépenses moindres ont été effectuées dans le domaine de la protection civile (-27 mio, respect. -11,6%) et dans celui de la défense psychologique (-5 mio, respect. -26,9%), qui comprend essentiellement le maintien de la communication et des informations entre les autorités et les citoyens lors de graves crises. Dans la protection civile, on a surtout dépensé moins dans la construction d'abris (-30 mio) alors que pour la défense psychologique, la différence positive de cinq millions provient essentiellement du rythme de réalisation moins rapide que prévu du projet UKW-77, dont le but est de renforcer la puissance et la protection des stations émettrices du pays.

212.5 Par des messages séparés, les **crédits d'engagement** ci-dessous ont été approuvés en 1992 pour la défense militaire :

- Arrêté fédéral du 17 juin 1992 sur l'**acquisition d'avions de combat** (programme d'armement 1992; FF 1992 III 969). Le crédit d'ensemble de 3 495 millions est destiné à l'acquisition de 34 avions de combat FA-18 Hornet, y compris le matériel afférent. Dans l'hypothèse où l'initiative "Pour une Suisse sans nouveaux avions de combat" est refusée en votation populaire, le programme d'armement entraînera essentiellement des paiements dans les années 1994 à 1997.
- Arrêté fédéral du 14 décembre 1992 concernant des ouvrages militaires (Programme de construction 1992; FF 1993 I 30). Un crédit d'ensemble de 149 millions a été accordé à cette occasion. Il se répartit entre ouvrages de combat et de conduite de l'armée (34 mio) d'une part, et constructions pour l'instruction (115 mio) d'autre part. Les projets du programme de construction 1992 entraîneront des paiements principalement durant les années 1994 à 1998.

Verkehr Trafic

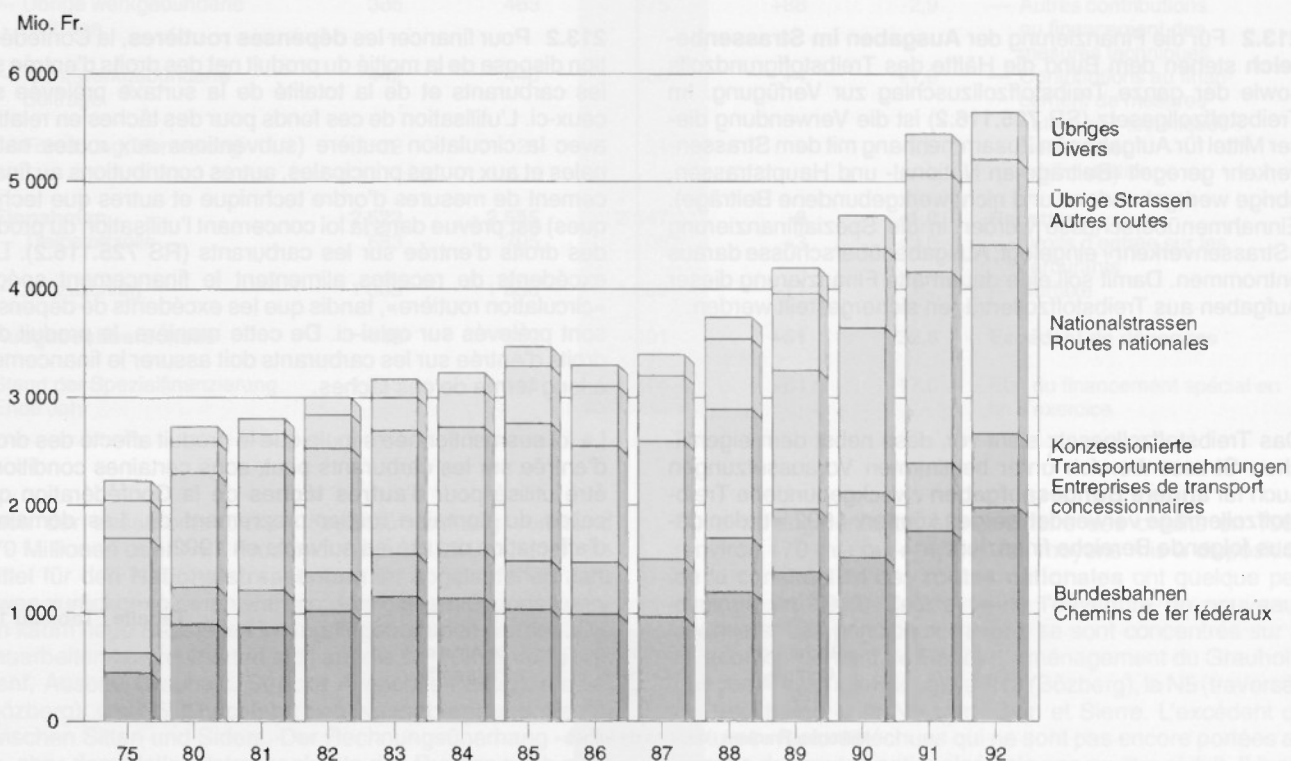


Tabelle / Tableau 10

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Strassen	2 679	2 551	2 544	-7	-5,0	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 445	2 787	2 721	-66	+11,3	Transports publics
Luftfahrt	241	276	266	-10	+10,5	Navigation aérienne
Raumfahrt	43	60	71	+11	+65,4	Astronautique
Schifffahrt und Verschiedenes	29	36	41	+5	+41,4	Navigation et divers
Total Verkehr	5 437	5 710	5 643	-67	+3,8	Trafic, total
Anteil an Gesamtausgaben	15,3%	15,4%	14,9%			Part dans l'ensemble des dépenses

213.1 Mit einer Zunahme von 206 Millionen oder 3,8 Prozent legten die **Verkehrsausgaben** nur bescheiden zu. Dabei ist allerdings zu beachten, dass dieser Bereich im Vorjahr eine starke Zunahme von 16,2 Prozent auswies. Im Zweijahresvergleich ergibt sich eine durchschnittliche Wachstumsrate von 9,8 Prozent pro Jahr. Der Anteil an den Gesamtausgaben sinkt gegenüber dem Vorjahr (15,3%) und erreicht mit 14,9 Prozent praktisch den Wert von 1990. Die Ausgabenentwicklung zeichnet sich durch einen Rückgang der Ausgaben für den **Strassenbereich** (-135 Mio bzw. 5,0%) und eine Zunah-

213.1 Avec une croissance de 206 millions ou 3,8 pour cent, les dépenses pour le **trafic** n'ont que peu augmenté. Il faut cependant noter que ce domaine avait connu une forte croissance de 16,2 pour cent l'année précédente. Une comparaison sur les deux années montre une croissance annuelle de 9,8 pour cent. La part à l'ensemble des dépenses de la Confédération diminue par rapport à l'année précédente (15,3) et atteint avec 14,9 pour cent pratiquement la valeur de 1990. Alors que les **dépenses routières** diminuent de 135 millions (-5%), celles relatives aux **transports publics** s'ac-

me der Aufwendungen für den öffentlichen Verkehr (+276 Mio bzw. 11,3%) aus. Auch hier gilt es indessen den ausserordentlichen Ausgabenaufstockungen des Vorjahres Rechnung zu tragen. Im Zweijahresvergleich ergibt sich bei den Strassen eine Zuwachsrate von durchschnittlich 6,1 Prozent pro Jahr, beim öffentlichen Verkehr 12,5 Prozent. Von den gesamten Verkehrsausgaben flossen 1992 45,1 Prozent in den Strassenbereich und 48,2 Prozent in den öffentlichen Verkehr.

213.2 Für die Finanzierung der **Ausgaben im Strassenbereich** stehen dem Bund die Hälfte des Treibstoffgrundzolls sowie der ganze Treibstoffzollzuschlag zur Verfügung. Im Treibstoffzollgesetz (SR 725.116.2) ist die Verwendung dieser Mittel für Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr geregelt (Beiträge an National- und Hauptstrassen, übrige werkgebundene und nicht werkgebundene Beiträge). Einnahmenüberschüsse werden in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» eingelegt, Ausgabenüberschüsse daraus entnommen. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung dieser Aufgaben aus Treibstoffzollerträgen sichergestellt werden.

Das Treibstoffzollgesetz sieht vor, dass nebst dem eigentlichen Strassenbereich unter bestimmten Voraussetzungen auch für **andere Bundesaufgaben** zweckgebundene Treibstoffzollerträge verwendet werden können. 1992 wurden daraus folgende Bereiche finanziert:

croissent de 276 millions (+11,3%). Ici également, il convient de prendre en compte l'augmentation extraordinaire de l'année précédente. Une comparaison sur les deux années montre une croissance moyenne annuelle de 6,1 pour cent pour les routes, de 12,5 pour cent pour les transports publics. 45,1 pour cent des dépenses consacrées au trafic sont imputables aux routes et 48,2 pour cent aux transports publics.

213.2 Pour financer les **dépenses routières**, la Confédération dispose de la moitié du produit net des droits d'entrée sur les carburants et de la totalité de la surtaxe prélevée sur ceux-ci. L'utilisation de ces fonds pour des tâches en relation avec la circulation routière (subventions aux routes nationales et aux routes principales, autres contributions au financement de mesures d'ordre technique et autres que techniques) est prévue dans la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2). Les excédents de recettes alimentent le financement spécial «circulation routière», tandis que les excédents de dépenses sont prélevés sur celui-ci. De cette manière, le produit des droits d'entrée sur les carburants doit assurer le financement à long terme de ces tâches.

La loi susmentionnée stipule que le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants peut, sous certaines conditions, être utilisé pour d'autres tâches de la Confédération que celles du domaine routier proprement dit. Les domaines d'affectation ont été les suivants en 1992:

Tabelle / Tableau 11

	Rechnung Compte 1991	Rechnung Compte 1992	%-Anteile Parts en %	
Millionen Franken - millions de francs				
Aufgaben				Tâches
Strassen	2 679	2 544	89,3	Routes
Öffentlicher Verkehr	117	147	5,2	Transports publics
Denkmalpflege, Heimat- und Naturschutz	27	23	0,8	Conservation des monuments historiques, protection du patrimoine culturel et de la nature
Lärmschutz und Luftreinhalte- massnahmen	1	9	0,3	Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air
Gewässer- und Lawinenverbauungen	82	74	2,6	Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
Forstwirtschaft	64	51	1,8	Sylviculture
Total	2 970	2 848	100,0	Total

1992 flossen 2,5 Milliarden oder knapp 90 Prozent der aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen finanzierten Ausgaben in den Strassenbereich. Ungefähr fünf Prozent waren der Finanzierung des kombinierten Verkehrs, des Autoverlads und der Anschlussgeleise vorbehalten. Der Rest wurde für strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen sowie Schutzbauten gegen Naturgewalten aufgewendet.

213.3 Eine Übersicht über die **Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Treibstoffzollerträge** nach der Hauptgliederung des Treibstoffzollgesetzes (Art. 3) und über deren Herkunft ergibt folgendes (für Einzelheiten vgl. Tabelle B062 im Statistikteil):

Durant l'exercice écoulé, un peu plus de quatre-vingt-neuf pour cent des dépenses financées par le produit des droits sur les carburants ont été consacrés aux routes. Environ cinq pour cent étaient réservés au financement du trafic combiné, du chargement d'automobiles ainsi que des voies de raccordement. Le reste a été absorbé par des mesures de protection de l'environnement ainsi que pour des ouvrages de protection contre les éléments naturels.

213.3 Le tableau ci-après renseigne sur l'origine et l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants affecté au trafic routier (classification sommaire conformément à l'art. 3 de la loi sur les droits sur les carburants) ainsi que sur l'évolution du financement spécial (pour les détails, voir tableau B 062 dans la partie statistique):

Tabelle / Tableau 12

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Ausgaben	2 970	2 917	2 848	-69	-4,1	Dépenses
— Nationalstrassen	1 770	1 727	1 742	+15	-1,6	— Routes nationales
— Hauptstrassen	350	260	260	-	-25,7	— Routes principales
— Übrige werkgebundene Beiträge	386	463	375	+88	-2,9	— Autres contributions au financement des mesures techniques
— Nicht werkgebundene Beiträge	442	446	450	+4	+1,8	— Contributions au finan- cement de mesures autres que techniques
— Forschung, Verwaltung	22	21	21	-	-2,5	— Recherche, administration
Einnahmen	2 522	2 555	2 547	-8	+1,0	Recettes
— Treibstoffzölle	683	705	708	+3	+3,6	— Droits d'entrée sur les carburants
— Zollzuschlag	1 839	1 850	1 839	-11	-	— Surtaxe
Ausgabenüberschuss	-448	-362	-301	+61	+32,8	Excédent de dépenses
Stand der Spezialfinanzierung Ende Jahr	1 775	1 413	1 474	+61	-17,0	Etat du financement spécial en fin d'exercice

Nach der ausserordentlichen Kreditaufstockung von rund 170 Millionen oder 14,7 Prozent im Jahre 1991 mussten die Mittel für den **Nationalstrassenbau** im abgelaufenen Jahr etwas zurückgenommen werden. Aus diesem Grunde konnten kaum neue Baustellen in Angriff genommen werden. Die Bauarbeiten konzentrierten sich auf die N1 (Umfahrung von Genf, Ausbau Grauholz, Strecke Avenches-Faoug), die N3 (Bözberg), die N5 (Durchfahrt von Neuenburg) und die N9 zwischen Sitten und Siders. Der Rechnungsüberhang - fällige, aber dem Nationalstrassenkonto des Bundes noch nicht belastete Rechnungen - konnte nicht weiter abgebaut werden. Er verblieb Ende 1992 praktisch auf dem Vorjahresniveau von 97 Millionen. Neben den Bundesbeiträgen von 1 279 Millionen standen auch 1992 die sogenannten Nebenerträge im Umfange von 33 Millionen zur Verfügung. Es handelt sich dabei um in der Finanzrechnung nicht erfasste Einnahmen aus Pacht- und Mietzinsen sowie aus der Nutzung von vorsorglich erworbenem Land. Dazu gehören auch Kostenrückerstattungen der Kantone für Anschlussarbeiten, die im Interesse einer rationellen administrativen Abwicklung provisorisch über das Nationalstrassenkonto bezahlt wurden.

Eine Übersicht über die Nationalstrassenbauausgaben ergibt folgendes:

Suite à l'augmentation extraordinaire des crédits en 1991 (environ 170 mio ou +14,7%), les moyens mis à disposition de la construction des **routes nationales** ont quelque peu diminué en 1992. Ceci a freiné l'ouverture de nouveaux chantiers. Les principaux travaux se sont concentrés sur la N1 (contournement de Genève, aménagement du Grauholz, tronçon Avenches-Faoug), la N13 (Bözberg), la N5 (traversée de Neuchâtel) et la N9 entre Sion et Sierre. L'excédent de factures - factures échues qui ne sont pas encore portées au compte des routes nationales - n'a pas pu être réduit. Il reste à fin 1992, quasiment au niveau de l'année précédente (97 mio). Outre les contributions fédérales se chiffrant à 1 279 millions, on a encore disposé de revenus "accessoires" se montant à 33 millions. Il s'agit de recettes provenant de fermages et de loyers ainsi que du rendement de terrains acquis en réserve. Elles comprennent également les recettes découlant du remboursement, par les cantons, des frais de raccordement leur incombant et qui, par souci de simplification, sont imputés provisoirement sur le compte des routes nationales.

Les dépenses pour la construction des routes nationales se répartissent comme suit:

Tabelle / Tableau 13

	Rechnung Compte 1991	Rechnung Compte 1992	%-Anteile Parts en %	
	Millionen Franken - millions de francs			
Bau	1 030	980	76,6	Construction
Projektierung und Bauleitung	243	241	18,9	Etablissement des projets et direction des travaux
Landerwerb	67	58	4,5	Acquisition de terrain
Total	1 340	1 279	100,0	Total

Seit Beginn des Nationalstrassenbaus vor 33 Jahren gab der Bund für Bauarbeiten brutto 29,8 Milliarden (inkl. Nebenerträge) aus. In der gleichen Zeitspanne wendeten die Kantone für Projektierung, Bauleitung, Verwaltung, Landerwerb und Bauarbeiten ungefähr 4,9 Milliarden auf.

Depuis le début de la construction des routes nationales, il y a 33 ans, la Confédération a dépensé une somme brute de quelque 29,8 milliards pour la construction (revenus accessoires compris). Durant le même laps de temps, les cantons ont investi environ 4,9 milliards pour l'établissement de projets, la direction des travaux, l'administration, l'achat de terrain et les travaux de construction.

Betrieb und Unterhalt der Nationalstrassen kosteten den Bund 463 Millionen (Vorjahr: 430 Mio). 270 Millionen entfallen auf den baulichen Unterhalt und die Erneuerung. Das sind 15 Millionen mehr als budgetiert. Die Wiederinstandstellungsarbeiten auf der N4 im Zusammenhang mit dem Felssturz an der Axenstrasse erforderten zusätzliche Mittel. In den betrieblichen Unterhalt und in die Schadenwehren flossen 117 Millionen, in die polizeiliche Verkehrsüberwachung 76 Millionen.

L'exploitation et l'entretien des routes nationales ont coûté 463 millions à la Confédération (l'année passée: 430 mio). Le gros entretien et le renouvellement ont nécessité 270 millions, soit 15 millions de plus que budgété. Cette différence s'explique par l'urgence et l'ampleur des travaux sur la N4 (Axenstrasse) qui ont nécessité un crédit supplémentaire. 117 millions ont été versés au titre de l'exploitation courante et des services de protection, 76 millions pour la surveillance du trafic par la police.

Die **Ausgaben für Hauptstrassen und übrige werkgebundene Beiträge** (Niveauübergänge, Verkehrstrennungsmassnahmen, Autoverlad, Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen, Schutz der Strassen vor Naturgewalten) unterschritten das Budget um 88 Millionen. Ein wichtiger Grund liegt in Verzögerungen bei der Realisierung der Übergangslösung im Huckepackverkehr am Lötschberg (-50 Mio). Weniger Mittel als vorgesehen beanspruchten auch die Lärmschutzmassnahmen, die Bahnhofparkanlagen und die Förderung des kombinierten Verkehrs. Gestützt auf die Verkehrstrennungsverordnung (SR 725.121), die auf anfangs 1992 revidiert wurde, konnten erstmals Mittel für die Sanierung von Niveauübergängen im Agglomerationsbereich eingesetzt werden, was gegenüber dem Budget zu Mehrausgaben von 12 Millionen führte. Die Aufwendungen für die übrigen Verkehrstrennungsmassnahmen hingegen blieben um 38 Millionen hinter dem veranschlagten Betrag zurück. Der Kredit für die Hauptstrassen wurde vollständig ausgeschöpft, und zwar praktisch nur für laufende Vorhaben. Die wichtigsten Grossbaustellen sind die Umfahrungen von Grellingen (BE), Wattwil (SG), Trin (GR) und Locarno (TI), der Tunnel durch die Vue-des-Alpes (NE) sowie der Bau einer neuen Anlage in Klingnau-Kleindöttingen (AG). Der Rechnungsumhang konnte weiter abgebaut werden. Er beläuft sich noch auf 38 Millionen (1991: 50 Mio).

Les **routes principales et diverses contributions au financement de mesures autres que techniques** (passages à niveau, séparation des courants de trafic, chargement d'automobiles, mesures de protection de l'environnement et du paysage, protection des routes contre les éléments naturels) ont coûté environ 88 millions de moins que budgété. Cela est surtout dû à ce que le crédit destiné à la solution transitoire du Lötschberg n'a pas été utilisé (-50 mio). Les dépenses pour les mesures de protection contre le bruit, la construction de places de parc près des gares et la promotion du trafic combiné ont été moins élevées que prévu. Les mesures de l'amélioration du trafic dans les agglomérations, rendues possibles par l'entrée en vigueur le 1er janvier 1992 de la nouvelle ordonnance sur la séparation des courants de trafic (RS 725.121), ont nécessité 12 millions de plus que prévu pour les mesures concernant les passages à niveau, mais 38 millions de moins que prévu pour les mesures de séparation du trafic proprement dites. Le crédit ouvert pour les routes principales a été entièrement utilisé, en majeure partie au financement de projets déjà en cours. Les principaux grands chantiers sont toujours les contournements de Grellingen (BE), Wattwil (SG), Trin (GR) et Locarno (TI), les tunnels sous la Vue-des-Alpes (NE) et la nouvelle installation de Klingnau-Döttingen (AG). En outre, l'excédent de factures a pu être encore diminué. Il s'est élevé à 38 millions (50 mio en 1991).

Grafik / Graphique 7

Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben Dépenses affectées à la circulation routière

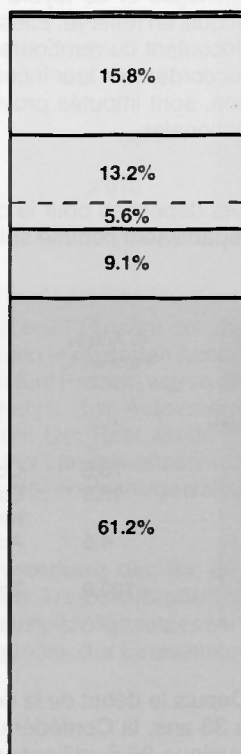
Forschung
Recherche
21 Mio. 0,7%
Nicht werkgebundene Beiträge
Contributions au financement des mesures autres que techniques
450 Mio.

Übrige werkgebundene Beiträge
Autres contributions au financement des mesures techniques
375 Mio.*

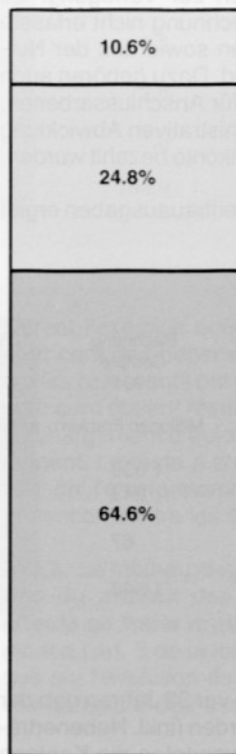
Hauptstrassen
Routes principales
260 Mio.

Nationalstrassen
Routes nationales
1 742 Mio.

Total 2 848 Mio.



Ausgaben
Dépenses



Einnahmen
Recettes

Ausgabenüberschuss
Excédent de dépenses
301 Mio.

Grundzoll auf Treibstoff
Droits de base sur les carburants
708 Mio.

Zollzuschlag auf Treibstoffen
Droits supplémentaires sur les carburants
1 839 Mio.

* Davon: Umwelt-/Landschaftsschutz, Naturgewalten
Dont: protection de l'environnement et du paysage, éléments naturels
158 Mio.

428 Millionen der **nicht werkgebundenen Beiträge** entfielen auf allgemeine Strassenbaubeiträge und den Finanzausgleich. Neben dem gesetzlichen Minimalanteil an den zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen (288 Mio) wurde ein zusätzlicher Beitrag von 140 Millionen an die Kantone ausgerichtet. Die Beiträge an Kantone mit internationalen Alpenstrassen und an solche ohne Nationalstrassen betrugen 22 Millionen. Der ordentliche Beitrag wird jeweils aufgrund des budgetierten Treibstoffzollertrags ausbezahlt. Allfällige Differenzen zu den effektiven Treibstoffzolleinnahmen werden im Folgejahr ausgeglichen.

Den gesamten **Strassenverkehrsausgaben** von **2 848 Millionen** standen 1992 **Einnahmen** von lediglich **2 547 Millionen** gegenüber. Damit beläuft sich der Ausgabenüberschuss, welcher der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» belastet werden musste, auf 301 Millionen. Bereits zum dritten Mal deckten damit die laufenden Einnahmen die Ausgaben nicht mehr. In nur drei Jahren wurde der Strassenfonds um 0,9 Milliarden abgebaut. Ende 1992 belief sich der Stand der Spezialfinanzierung auf 1 474 Millionen (1991: 1 775 Mio).

213.4 Die Beiträge des Bundes an den **öffentlichen Verkehr** liegen um 106 Millionen oder 3,8 Prozent unter dem Voranschlag (vgl. Tabelle 14). Sie umfassen Zahlungen des Bundes an SBB, KTU und weitere Empfänger. Die funktionale Gliederung in der Tabelle B001 im Statistikteil (hellblaue Seiten) enthält unter «Öffentlicher Verkehr» darüber hinaus noch weitere Kosten wie zum Beispiel die Ausgaben für die Projektierung des **Alpentransits** (40 Mio) sowie die Aufschlüsselung der Gemeinkosten (Personal- und Sachausgaben der mit diesen Aufgaben befassten Stellen der Bundesverwaltung). Verschiedene Massnahmen im Bereich des kombinierten Strassen-/Schienenverkehrs (mit * gekennzeichnet) werden aus Treibstoffzöllen finanziert.

Sur les **contributions aux mesures autres que techniques**, 428 millions ont été consacrés aux subventions générales et à la péréquation financière. Une contribution de 140 millions a été versée aux cantons en plus du montant minimum légal de 288 millions des recettes affectées provenant des droits sur les carburants. Les contributions aux cantons dotés de routes alpestres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales se sont élevées à 22 millions. La contribution ordinaire est versée sur la base du produit budgété des droits d'entrée sur les carburants, une différence éventuelle par rapport aux recettes effectives étant compensée l'année suivante.

Face à des **dépenses routières** s'étant élevées à **2 848 millions** au total, les **recettes** se sont chiffrées à **2 547 millions**. Il en est donc résulté un excédent de dépenses de 301 millions, qui a été prélevé sur le financement spécial pour la «circulation routière». C'est déjà la troisième fois de suite que les **recettes** courantes ne couvrent pas les dépenses. En 3 ans, le financement spécial a été diminué de 0,9 milliard. Celui-ci s'établissait dès lors à 1 474 millions à fin 1992 (1991: 1 775 mio).

213.4 Les subventions fédérales en faveur des **transports publics** sont inférieures de 106 millions ou 3,8 pour cent au montant budgété (cf. tableau 14). Elles comprennent les paiements de la Confédération aux CFF, aux ETC et à d'autres bénéficiaires. La classification fonctionnelle présentée dans le tableau B001 de la partie statistique (pages bleu clair) contient en plus, sous la rubrique «Transports publics», d'autres frais tels que les dépenses pour l'établissement du projet du **transit alpin** (40 mio) et la ventilation des frais généraux (dépenses de personnel et de biens et services des offices de l'administration fédérale qui s'occupent de ces tâches). Diverses mesures se rapportant au trafic combiné rail/route (indiquées par un *) sont en outre financées, sous cette même rubrique, par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

Tabelle / Tableau 14

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
SBB, insgesamt	1 743	1 922	1 960	+38	+12,4	CFF total
• Betriebsbeiträge						• Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung regionaler Personenverkehr	600	670	670	-	+11,7	— Indemnisation du trafic régional des voyageurs
— Abgeltung Huckepack*	50	88	88	-	+76,0	— Indemnisation du ferroutage*
— Tarifierleichterungen OeV	39	17	17	-	-55,5	— Transports publics, réductions tarifaires
— Autoverlad Simplon*	1	1	1	-	-	— Chargement d'automobiles à travers le tunnel du Simplon*
— Infrastrukturleistung Bund ¹	1 052	1 145	1 183	+38	+12,4	— Prestation de la Confédération pour l'infrastructure ¹
• Investitionsbeiträge						• Contributions aux investissements
— Flughafenanschluss Cointrin	1	1	1	-	-	— Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
Konzessionierte Transportunternehmungen (KTU)	628	799	664	-135	+5,7	Entreprises de transport concessionnaires (ETC)
• Betriebsbeiträge						• Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung	74	79	79	-	+6,7	— Indemnisation
— Tarifannäherung	128	136	153	+17	+19,5	— Rapprochement tarifaire
— Tarifierleichterungen OeV	22	26	26	-	+14,9	— Transports publics, réductions tarifaires
— Autoverlad*	23	25	23	-2	-0,7	— Chargement des voitures*
— Defizitdeckung	153	153	153	-	-	— Couverture du déficit
• Investitionsbeiträge						• Contributions aux investissements
— Techn. Verbesserungen	96	160	102	-58	+6,0	— Améliorations techniques
— Hilfe bei Naturschäden	14	8	8	-	-43,9	— Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
— BLS-Doppelspur, Baukredit und Zinsen	42	52	39	-13	-6,2	— Doublement de la voie du BLS, crédit de construction et intérêts
— Verkehrstrennung*	27	40	2	-38	-93,7	— Séparation des courants de trafic*
— BLS, Übergangslösung Huckepack*	—	50	-	-50	-	— BLS, ferroutage, solution transitoire
— RhB, Vereina	43	70	79	+9	+83,7	— Tunnel de la Vereina
— Erschliessungsbeitrag ETHL	6	-	-	-	-100,0	— Contribution à titre d'aménagement, EPFL
Dritte	44	44	35	-9	-20,5	Tiers
— Anschlussgeleise*	21	21	21	-	-	— Voies de raccordement
— Investitionen komb. Verkehr*	23	23	14	-9	-29,1	— Investissements, trafic combiné
Total öffentlicher Verkehr	2 415	2 765	2 659	-106	+10,1	Transports publics, total
* Finanziert aus Treibstoffzollerträgen	145	248	149	-99	+2,8	* Financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants

¹Deckung der Infrastrukturleistung aus dem Vorjahr (gemäss Leistungsauftrag 1987)

¹Couverture de la participation de la Confédération aux coûts d'infrastructure de l'année précédente (selon le mandat de prestations de 1987)

Die Zahlungen des Bundes an die **SBB** liegen infolge der höheren Infrastrukturleistung um 38 Millionen über dem Voranschlag. Die Mehrbelastung ist vor allem auf höhere Zinsaufwendungen zurückzuführen. Die Unternehmungserfolgsrechnung der SBB schloss 1991 mit einem Fehlbetrag von 29 Millionen ab. Die Bundesbahnen waren daher nicht in der Lage, einen höheren Beitrag als die budgetierten 45 Millionen an den Infrastrukturaufwand zu leisten. Im Vorjahresvergleich erhöhten sich die Leistungen des Bundes 1992 an die SBB insgesamt um 217 Millionen oder 12,4 Prozent. Sowohl die Abgeltung beim regionalen Personenverkehr (+70 Mio) als auch die Infrastrukturleistung (+131 Mio) beanspruchten mehr Mittel. Beim Huckepackverkehr mussten ebenfalls 38 Millionen zusätzlich ausbezahlt werden. Demgegenüber wurden 1992 letztmals Beiträge für Tarifierleichterungen sowie den Autoverlad am Simplon geleistet.

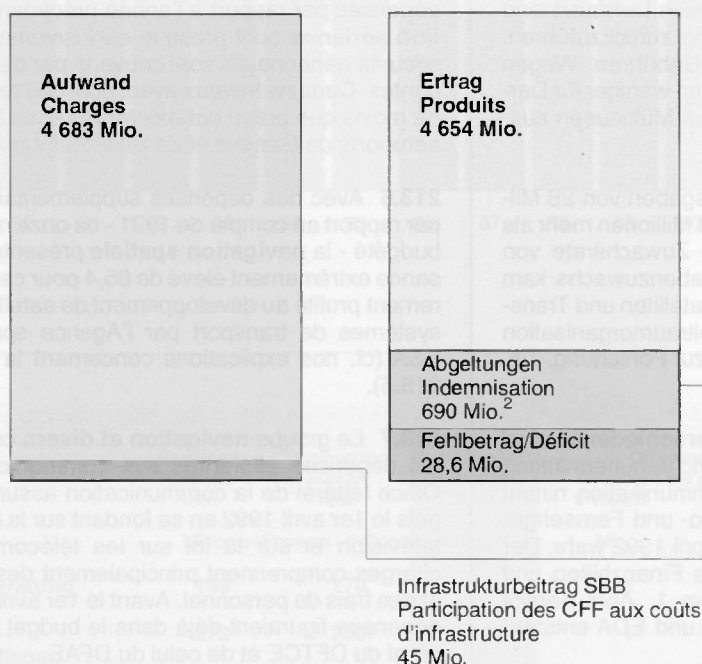
La prestation pour l'infrastructure étant plus élevée, les dépenses de la Confédération pour les **CFF** sont supérieures de 38 millions au budget. Cet écart est principalement dû à l'augmentation des charges d'intérêts. Le compte de résultats d'entreprise des CFF s'est soldé par un déficit de 29 millions en 1991, de sorte que cette régie n'a pas été en mesure de contribuer aux dépenses d'infrastructure au-delà des 45 millions budgétés. Les prestations de la Confédération aux CFF dépassent de 217 millions ou 12,4 pour cent celles de l'année précédente. Aussi bien l'indemnisation du trafic régional (+70 mio) que les prestations pour l'infrastructure (+131 mio) ont nécessité plus de fonds. Il a également fallu investir 38 millions de plus pour le feroutage. Pour la dernière fois en 1992, des contributions ont par contre été versées au titre des allègements tarifaires et du chargement des automobiles à travers le tunnel du Simplon.

Grafik / Graphique 8

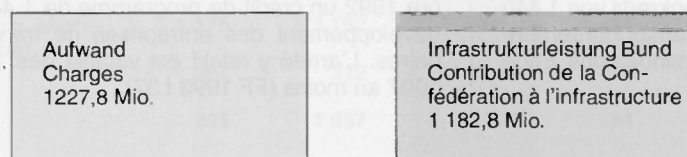
SBB-Rechnung 1991 Compte des CFF 1991

(vereinfachte Darstellung, nicht massstabgetreu)
(présentation simplifiée, dimensions approximatives)

Unternehmungserfolgsrechnung (ohne Infrastruktur) Compte de résultats d'entreprise (sans l'infrastructure)



Infrastrukturerefolgsrechnung Compte de résultats de l'infrastructure



Leistungen Bund¹
Prestations de la Confédération¹
1 873 Mio.

¹ ohne Baubeiträge
sans les contributions pour la construction
² Staatsrechnung 1991
Compte d'Etat 1991

Die Beiträge an die **KTU** unterschritten den Voranschlag um 135 Millionen oder 16,9 Prozent. Bei den Betriebsbeiträgen beanspruchte die Tarifannäherung vor allem infolge starker Verkehrszunahme (700-Jahrfeier, günstige Schneeverhältnisse) 17 Millionen mehr als budgetiert. Diesem Mehraufwand stehen nicht ausgeschöpfte Kredite für Investitionsbeiträge im Umfange von 150 Millionen oder 39 Prozent gegen-

Les contributions aux **ETC** sont restées inférieures de 135 millions ou 16,9 pour cent au budget. Au titre des contributions à l'exploitation, le rapprochement des tarifs a coûté 17 millions de plus que budgété en raison surtout de la forte augmentation du trafic (festivités du 700e, conditions d'enneigement favorables). Il reste par contre des crédits non utilisés de 150 millions (-39%) pour des contributions aux

über. Einsprachebedingte Verzögerungen bei der Realisierung verschiedener Projekte, Lieferungsrückstände beim Rollmaterial und den Sicherungsanlagen sowie Projekterstreckungen als Folge von Finanzierungsengpässen bei den Kantonen führten bei den technischen Verbesserungen der Privatbahnen zu einem Minderbedarf von 58 Millionen. Wegen Einsprachen gegen die geplante Hochspannungsleitung im Kandertal wurden auch beim BLS-Doppelspurausbau 13 Millionen weniger beansprucht. Verzögerungen bei den Grossprojekten Seetalbahn, Wynen- und Suhrentalbahn sowie Einführung der Chur-Arosa-Linie in den Bahnhof Chur führten bei den Verkehrstrennungsmassnahmen dazu, dass 38 Millionen der bewilligten 40 Millionen nicht zum Einsatz kamen. Schliesslich konnte mit der Übergangslösung Huckepack-Transit am Lötschberg noch nicht begonnen werden, da die Verhandlungen mit der EG sowie mit Italien über die südliche Zufahrt noch nicht abgeschlossen sind. Die dafür bewilligten Kredite von 50 Millionen wurden deshalb nicht beansprucht. Am Vereinatunnel konnten hingegen neun Millionen zusätzlich verbaut werden, da die Arbeiten schneller vorankamen als erwartet.

Die Beiträge an **Dritte** lagen beim kombinierten Verkehr wegen Verzögerungen bei der Realisierung der Huckepack-Terminals in Deutschland (Köln, Singen) mit neun Millionen unter dem Voranschlag.

213.5 Die Mehrausgaben von 25 Millionen oder 10,5 Prozent gegenüber dem Vorjahr für den Bereich **Luftfahrt** sind fast ausschliesslich auf die Flugsicherung zurückzuführen. Sie sind gedeckt durch entsprechende Gebühren. Wegen Bauverzögerungen wurden sieben Millionen weniger für Darlehen an die Flugplätze in Genf und Basel-Mülhausen ausgerichtet als geplant.

213.6 Die **Raumfahrt** weist mit Mehrausgaben von 28 Millionen gegenüber der Rechnung 1991 - elf Millionen mehr als budgetiert - eine ausserordentlich hohe Zuwachsrate von 65,4 Prozent auf. Der bedeutende Ausgabenzuwachs kam vollumfänglich der Entwicklung von Nutzsatelliten und Transportsystemen durch die Europäische Weltraumorganisation ESA zugute (vgl. auch die Ausführungen zur Forschung, Ziff. 215.5).

213.7 In der Gruppe **Schifffahrt und Verschiedenes** sind unter anderem die Ausgaben für die Nachrichtenübermittlung enthalten. Das neue Bundesamt für Kommunikation nimmt seine Aufgaben basierend auf dem Radio- und Fernsehgesetz und Fernmeldegesetz seit dem 1. April 1992 wahr. Der Aufwand setzt sich zur Hauptsache aus Finanzhilfen und Personalkosten zusammen, der vor dem 1. April bereits teilweise beim Generalsekretariat EVED und EDA entstanden ist.

213.8 Die eidg. Räte beschlossen am 16. Dezember 1992 aufgrund separater Botschaft einen Rahmenkredit von 1 440 Millionen zur Förderung konzessionierter Transportunternehmen. Der Beschluss gilt ab 1993 bis mindestens Ende 1997 (BBi 1993 I 38).

investissements. Le report de certains projets dû aux recours, les retards dans la livraison du matériel roulant et d'installations de sécurité ainsi que l'étalement de divers projets par suite de difficultés de financement des cantons ont entraîné des économies de 58 millions sur les améliorations techniques des chemins de fer privés. Treize millions de moins ont également été dépensés pour le doublement de la voie du BLS du fait des recours déposés contre le projet de ligne à haute tension dans la vallée de la Kander. En raison des retards survenus dans la réalisation des grands projets concernant le Seetalbahn, les Wynen- et Suhrentalbahn ainsi que l'introduction de la ligne Coire-Arosa dans la gare de Coire, 38 des 40 millions autorisés pour des mesures visant à séparer les courants de trafic n'ont pas été dépensés. Enfin, les travaux en relation avec la solution transitoire du feroutage sur la ligne du Lötschberg n'ont pas encore débuté, les négociations avec la CE et l'Italie sur l'accès méridional du parcours n'étant pas terminées. Les 50 millions autorisés à ce titre n'ont dès lors pas été utilisés. Neuf millions de plus ont en revanche été investis dans la construction du tunnel de la Vereina, les travaux ayant avancé plus rapidement que prévu.

Au chapitre des contributions à des **tiers**, le trafic combiné a coûté neuf millions de moins que budgété par suite de retards survenus dans l'aménagement des terminaux de feroutage en Allemagne (Cologne, Singen).

213.5 Les 25 millions ou 10,5 pour cent supplémentaires dépensés par rapport à l'année précédente pour la **navigation aérienne** sont presque exclusivement imputables à la sécurité aérienne. Ils sont couverts par des taxes correspondantes. Certains travaux ayant subi des retards, sept millions de moins que prévu ont été versés sous forme de prêts aux aéroports de Genève et de Bâle-Mulhouse.

213.6 Avec des dépenses supplémentaires de 28 millions par rapport au compte de 1991 - ou onze millions de plus que budgété - la **navigation spatiale** présente un taux de croissance extrêmement élevé de 65,4 pour cent. Celle-ci a entièrement profité au développement de satellites utilitaires et de systèmes de transport par l'Agence spatiale européenne ESA (cf. nos explications concernant la recherche, chiffre 215.5).

213.7 Le groupe **navigation et divers** contient notamment les dépenses afférentes aux communications. Le nouvel Office fédéral de la communication assume ses tâches depuis le 1er avril 1992 en se fondant sur la loi sur la radio et la télévision et sur la loi sur les télécommunications. Les charges comprennent principalement des aides financières et des frais de personnel. Avant le 1er avril, une partie de ces dépenses figuraient déjà dans le budget du Secrétariat général du DFTCE et de celui du DFAE.

213.8 Par un message ad hoc, vous avez voté le 16 décembre 1992 un crédit de programme de 1 440 millions pour le développement des entreprises de transport concessionnaires. L'arrêté y relatif est valable dès 1993 et jusqu'à fin 1997 au moins (FF 1993 I 37).

Landwirtschaft und Ernährung Agriculture et alimentation

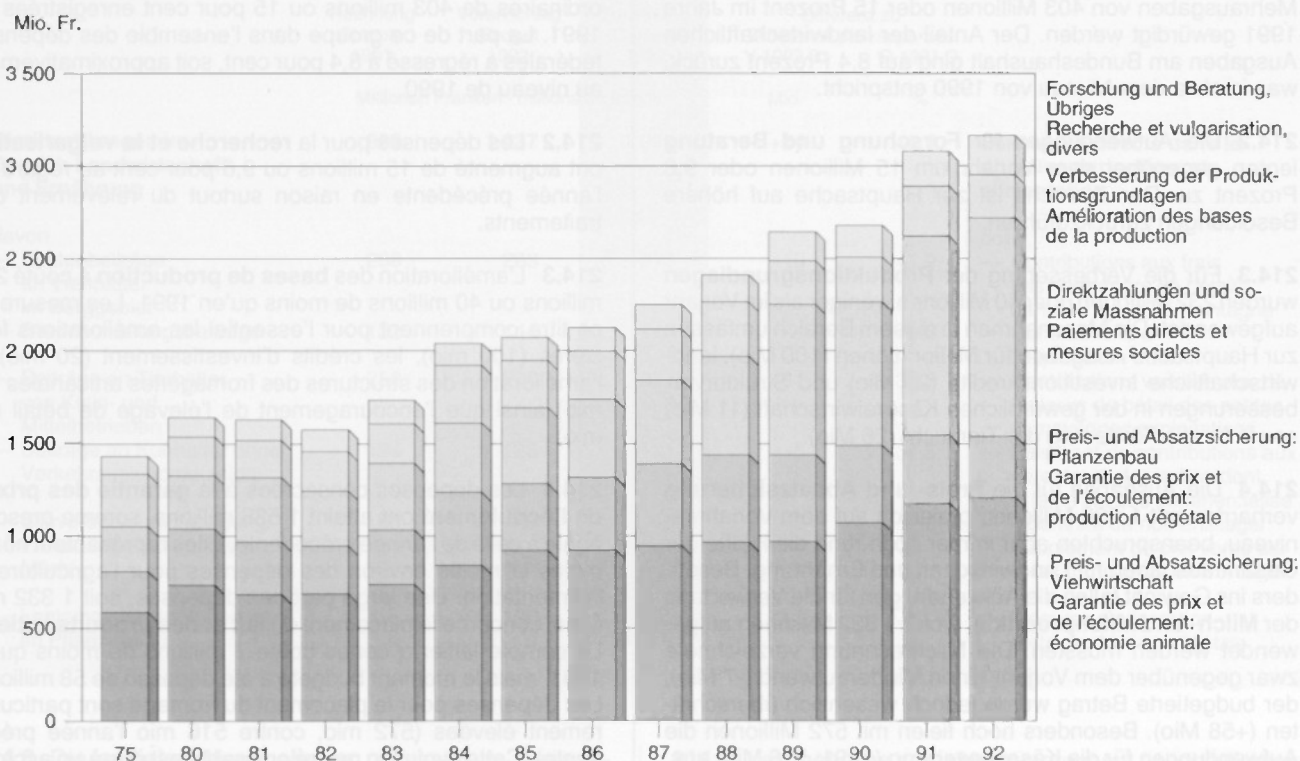


Tabelle / Tableau 15

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Forschung und Beratung	159	170	174	+4	+9,6	Recherche et vulgarisation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	272	233	232	-1	-14,9	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	1 542	1 474	1 538	+64	-0,3	Garantie des prix et de l'écoulement
— Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte)	1 175	1 162	1 206	+44	+2,7	— Economie animale (lait et produits laitiers notamment)
— Pflanzenbau	367	312	332	+20	-9,7	— Production végétale
Direktzahlungen	993	1 037	1 091	+54	+9,8	Paiements directs
Soziale Massnahmen	81	89	89	-	+10,9	Mesures sociales
Übriges	31	39	38	-1	+23,7	Divers
Total Landwirtschaft und Ernährung	3 078	3 042	3 162	+120	+2,7	Agriculture et alimentation, total
Anteil an Gesamtausgaben	8,7%	8,2%	8,4%			Part dans l'ensemble des dépenses

214.1 Die Ausgaben für **Landwirtschaft und Ernährung** überschritten das Budget um 120 Millionen oder 3,9 Prozent. Insgesamt erhöhten sie sich gegenüber dem Vorjahr um 84 Millionen oder 2,7 Prozent auf 3 162 Millionen. Die zweckgebundenen Einnahmen gingen um 44 Millionen zurück, so dass gegenüber dem Vorjahr 128 Millionen mehr aus allgemeinen Bundesmitteln eingesetzt werden mussten. Auch im Landwirtschaftsbereich muss die relativ bescheidene Zuwachsrate vor dem Hintergrund der ausserordentlichen Mehrausgaben von 403 Millionen oder 15 Prozent im Jahre 1991 gewürdigt werden. Der Anteil der landwirtschaftlichen Ausgaben am Bundeshaushalt ging auf 8,4 Prozent zurück, was in etwa dem Niveau von 1990 entspricht.

214.2 Die Aufwendungen für **Forschung und Beratung** legten gegenüber dem Vorjahr um 15 Millionen oder 9,6 Prozent zu. Der Zuwachs ist zur Hauptsache auf höhere Besoldungen zurückzuführen.

214.3 Für die Verbesserung der **Produktionsgrundlagen** wurden 232 Millionen oder 40 Millionen weniger als im Vorjahr aufgewendet. Die Massnahmen in diesem Bereich umfassen zur Hauptsache Ausgaben für Meliorationen (100 Mio), landwirtschaftliche Investitionskredite (20 Mio) und Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft (11 Mio) sowie für die Förderung der Tierzucht (26 Mio).

214.4 Die Ausgaben für die **Preis- und Absatzsicherung** verharren mit 1 538 Millionen praktisch auf dem Vorjahresniveau, beanspruchten aber immer noch rund die Hälfte der Gesamtausgaben für Landwirtschaft und Ernährung. Besonders ins Gewicht fallen die Aufwendungen für die Verwertung der **Milch- und Milchprodukte**, wofür 1 332 Millionen aufgewendet werden mussten. Die Milchrechnung verzeichnete zwar gegenüber dem Vorjahr einen Minderaufwand (-7 Mio), der budgetierte Betrag wurde jedoch wesentlich überschritten (+58 Mio). Besonders hoch fielen mit 572 Millionen die Aufwendungen für die Käseverwertung (1991: 516 Mio) aus. Ursache dieser unerfreulichen Entwicklung waren die Produktionszunahme und die schwierigen Absatzverhältnisse beim Emmentaler-Käse. Im Exportgeschäft mussten Sonderverkäufe und -aktionen lanciert werden.

Die Beiträge zum Abbau überhöhter **Tierbestände** aus Gründen des Gewässerschutzes konnten nicht in Anspruch genommen werden, da die entsprechende Vollzugsverordnung noch nicht in Kraft ist.

Im Bereich des **Pflanzenbaus** brachten die im Jahre 1992 eingeführten Lenkungsmassnahmen bei der Preis- und Absatzsicherung, insbesondere bei den Anbauprämien, eine Entlastung. Anstelle von produktgebundenen Zahlungen wurden vermehrt Direktzahlungen ausgerichtet.

Einzelheiten zu weiteren Massnahmen der Preis- und Absatzsicherung sind in den Begründungen zu den Ausgabenrubriken zu finden.

214.5 Die **Direktzahlungen** nahmen gegenüber dem Vorjahr um 98 Millionen oder 9,8 Prozent zu, was auf die höheren Leistungen bei den Tierhalterbeiträgen (+81 Mio) und den neu eingeführten Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau zurückzuführen ist (+122 Mio). Bei den Beiträgen an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion ergab sich gegenüber dem Vorjahr eine Entlastung, da die Änderung des Auszahlungsmodus im Jahre 1991 einen einmaligen Beitragszuwachs bewirkte.

Im Rahmen der landwirtschaftlichen **Einkommensverbesserungen für 1992** wurde bei den Tierhalterbeiträgen der maximale Beitrag pro Betrieb von 4 500 Franken auf 6 000 Franken erhöht. Die Ausgaben für die neu eingeführten Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau hielten sich praktisch im Rahmen des budgetierten Betrages. Zwecks Stabilisierung

Les dépenses consacrées à l'**agriculture et à l'alimentation** dépassent de 120 millions ou 3,9 pour cent le budget. Elles atteignent 3 162 millions, soit 84 millions ou 2,7 pour cent de plus que l'année précédente. Les recettes affectées ont diminué de 44 millions, de sorte qu'il a fallu prélever 128 millions de plus qu'en 1991 sur les ressources générales de la Confédération. Dans le domaine agricole également, le taux de croissance relativement faible doit être considéré à la lumière des dépenses supplémentaires extraordinaires de 403 millions ou 15 pour cent enregistrées en 1991. La part de ce groupe dans l'ensemble des dépenses fédérales a régressé à 8,4 pour cent, soit approximativement au niveau de 1990.

Les dépenses pour la **recherche et la vulgarisation** ont augmenté de 15 millions ou 9,6 pour cent au regard de l'année précédente en raison surtout du relèvement des traitements.

L'amélioration des **bases de production** a coûté 232 millions ou 40 millions de moins qu'en 1991. Les mesures à ce titre comprennent pour l'essentiel les améliorations foncières (100 mio), les crédits d'investissement (20 mio) et l'amélioration des structures des fromageries artisanales (11 mio) ainsi que l'encouragement de l'élevage de bétail (26 mio).

Les dépenses consacrées à la **garantie des prix et de l'écoulement** ont atteint 1 538 millions, somme presque égale à celle de l'année précédente. Elles représentent néanmoins la moitié environ des dépenses pour l'agriculture et l'alimentation. Une large part des dépenses, soit 1 332 millions, concerne le placement du **lait et des produits laitiers**. Le compte laitier a certes coûté 7 millions de moins qu'en 1991, mais le montant budgété a été dépassé de 58 millions. Les dépenses pour le placement du fromage sont particulièrement élevées (572 mio, contre 516 mio l'année précédente). Cette évolution peu réjouissante est due à un accroissement de la production et aux difficultés d'écoulement du fromage Emmenthal. Des ventes spéciales et des campagnes de promotion ont dû être lancées sur le plan des exportations.

Les contributions destinées à réduire le **cheptel** pour des raisons de protection des eaux n'ont pas été utilisées du fait que l'ordonnance d'exécution y relative n'est pas encore en vigueur.

Dans le domaine de la **culture végétale**, les mesures d'orientation introduites en 1992 au titre de la garantie des prix et de l'écoulement, notamment des primes de culture, ont produit un allègement. Les contributions liées à la production ont été remplacées de plus en plus par des paiements directs.

Les exposés des motifs en regard de chaque article de dépenses donnent de plus amples détails sur les mesures destinées à garantir les prix et l'écoulement.

Les **paiements directs** ont augmenté de 98 millions ou 9,8 pour cent par rapport à l'année précédente en raison des contributions plus élevées versées aux détenteurs de bétail (+81 mio) et des mesures d'orientation nouvellement introduites dans la culture végétale (+122 mio). Un allègement est intervenu au regard de 1991 au titre des contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé, le changement du mode de paiement ayant entraîné une augmentation unique des contributions en 1991.

Dans le cadre des mesures prises afin d'**améliorer le revenu des agriculteurs en 1992**, la contribution maximale par exploitation versée aux détenteurs de bétail a été portée de 4 500 à 6 000 francs. Les dépenses pour les nouvelles mesures d'orientation dans le domaine de la culture végétale sont restées quasiment dans les limites du budget. Afin de

der Getreideproduktion gelangten erstmals Beiträge zur Stilllegung von Ackerflächen, für extensiven Getreidebau sowie für wenig intensiv genutztes Wiesland zur Auszahlung. Die nachfolgende Tabelle vermittelt einen Überblick über die verschiedenen Massnahmen im Bereich der Direktzahlungen:

stabiliser la production de céréales, la Confédération a versé pour la première fois des contributions pour l'abandon de l'exploitation de terres assolées, pour la culture extensive de céréales et les prairies utilisées à un faible degré. Le tableau ci-après donne un aperçu des diverses mesures prises en matière de paiements directs:

Tabelle / Tableau 16						
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung	993	1 037	1 091	+54	+9,8	Paiements directs dans le domaine agriculture et alimentation
davon						dont
— Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	268	283	273	-10	+1,9	— Contributions aux frais des détenteurs de bétail dans la région de montagne
— Bewirtschaftungsbeiträge	132	144	144	-	+9,5	— Contributions à l'exploitation du sol
— Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben	250	270	331	+61	+32,3	— Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes exploitations
— Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion	194	126	121	-5	-37,5	— Paiement de contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé
— Siloverbotsentschädigung/Preiszulage auf verkäster Milch	88	89	98	+9	+11,5	— Indemnité de non ensilage/Supplément de prix versé sur le lait transformé en fromage
— Lenkungsmassnahmen im Pflanzenbau	-	120	122	+2	-	— Mesures d'orientation de la production végétale

214.6 Die sozialen Massnahmen umfassen im wesentlichen die Familienzulagen in der Landwirtschaft. Die Ausgaben hielten sich im Rahmen des Budgets und wuchsen gegenüber dem Vorjahr um 10,9 Prozent. Die Mehraufwendungen sind auf die per 1. April 1992 beschlossenen Leistungsverbesserungen (höhere Ansätze für Kinderzulagen) zurückzuführen.

214.6 Les mesures sociales comprennent essentiellement les allocations familiales versées aux agriculteurs. Les dépenses à ce titre sont restées dans les limites du budget, en augmentant de 10,9 pour cent par rapport à l'année précédente. Les dépenses supplémentaires proviennent de l'amélioration des prestations décidée le 1er avril 1992 (allocation pour enfants plus élevées).

214.5 Mit Bundesbeschluss vom 30. November 1992 legen die eidg. Räte den Zahlungsrahmen 1993/94 für Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet auf 565 Millionen fest (BBJ 1993 I 47).

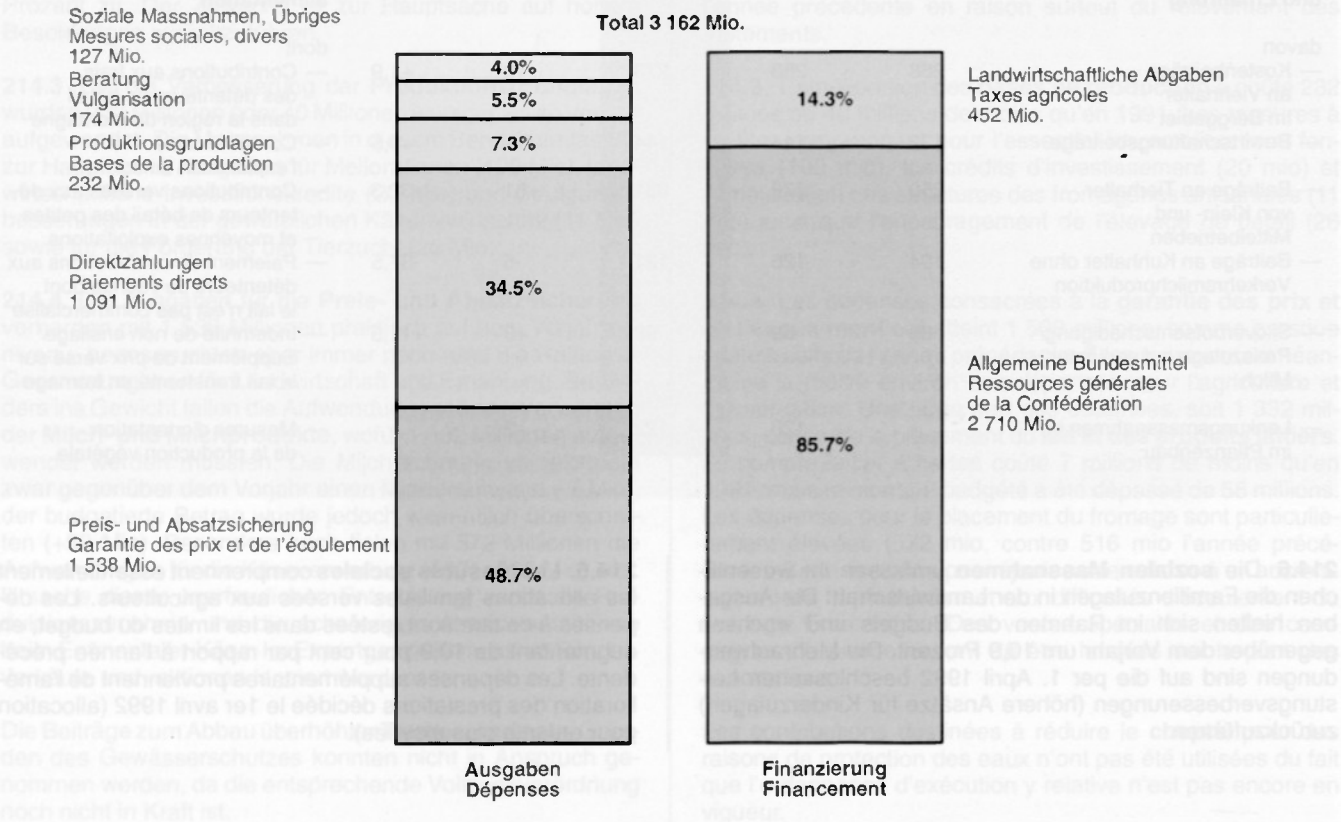
214.5 Par l'arrêté fédéral du 30 novembre 1992, vous avez fixé les plafonds de dépenses pour les contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne à 565 millions durant les années 1993 et 1994 (FF 1993 I 45).

214.7 Den gesamten Bundesausgaben von 3 162 Millionen standen im Jahre 1992 nur noch 452 Millionen **zweckgebundene Einnahmen** gegenüber (1990: 476 Mio; 1991: 496 Mio). Die Mindereinnahmen sind vorab auf den Rückgang der Erträge aus Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie den Abgaben auf Importbutter zurückzuführen.

214.7 Les 3 162 millions dépensés au total pour ce groupe en 1992 sont financés à raison de 452 millions seulement par des **recettes affectées** (1990: 476 mio; 1991: 496 mio). Les recettes moindres s'expliquent avant tout par la diminution des suppléments de prix sur les denrées fourragères ainsi que des taxes sur le beurre importé.

Grafik / Graphique 10

Die Finanzierung der landwirtschaftlichen Ausgaben
Le financement des dépenses agricoles



Aus **allgemeinen Bundesmitteln** waren für die Landwirtschaft und Ernährung 2 710 Millionen oder 128 Millionen mehr als im Vorjahr aufzubringen.

La Confédération a dû prélever 2 710 millions ou 128 millions de plus qu'en 1991 sur ses **ressources générales** pour financer le groupe Agriculture et alimentation.

214.5 Die Direktzahlungen nahmen gegenüber dem Vorjahr um 98 Millionen oder 9.8 Prozent zu, was auf die höheren Leistungen bei den Tierhalterbeiträgen (+81 Mio) und den neu eingeführten Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau zurückzuführen ist (+122 Mio). Bei den Beiträgen an Kuhhalter ergab sich gegenüber dem Vorjahr eine Entlastung, da die Änderung des Auszahlungsrechts im Jahre 1991 einen einmaligen Beitrag zuwende bewirkte.

214.5 Les paiements directs ont augmenté de 98 millions ou 9.8 pour cent par rapport à l'année précédente en raison des contributions plus élevées versées aux détenteurs de bétail (+81 mio) et des mesures d'orientation nouvellement introduites dans la culture végétale (+122 mio). Un allègement est intervenu au regard de 1991 au titre des contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé, le changement du mode de paiement ayant entraîné une augmentation unique des contributions en 1991.

Im Rahmen der landwirtschaftlichen Einkommensverbesserungen für 1992 wurde bei den Tierhalterbeiträgen der maximale Betrag pro Betrieb von 4 500 Franken auf 5 000 Franken erhöht. Die Ausgaben für die neu eingeführten Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau hielten sich praktisch im Rahmen des budgetierten Betrages. Zwecks Stabilisierung

Dans le cadre des mesures prises afin d'améliorer le revenu des agriculteurs en 1992, la contribution maximale par exploitation versée aux détenteurs de bétail a été portée de 4 500 à 5 000 francs. Les dépenses pour les nouvelles mesures d'orientation dans le domaine de la culture végétale sont restées quasiment dans les limites du budget. Afin de

Tabelle / Tableau 17

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtausgaben für Landwirtschaft und Ernährung	3 078	3 042	3 162	+120	+2,7	Dépenses totales pour l'agriculture et l'alimentation
Deckung:						Couverture:
— Zweckgebundene Einnahmen	496	513	452	-61	-8,9	— Recettes affectées
Grenzabgaben	341	346	295	-51	-13,5	Taxes perçues à la frontière
davon						dont
• Preiszuschläge auf Futtermitteln	67	74	58	-16	-13,7	• Suppléments de prix sur les denrées fourragères
• Preiszuschläge auf Speisefetten und -eolen	129	134	122	-12	-6,0	• Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles
• Preiszuschläge auf importiertem Käse	55	54	56	+2	+2,7	• Suppléments de prix sur le fromage importé
• Abgabe auf Importbutter	39	34	13	-21	-65,6	• Taxe sur le beurre importé
Abgabe der Produzenten	70	78	75	-3	+7,2	Taxes des producteurs
Übrige Abgaben	85	89	82	-7	-2,6	Autres taxes
davon						dont
• Abgabe auf entrahmte Milch und Milchprodukte	59	64	57	-7	-3,7	• Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé
— Allgemeine Bundesmittel	2 582	2 529	2 710	+181	+5,0	— Ressources générales de la Confédération

214.8 Im Aufgabenbereich «Landwirtschaft und Ernährung» sind folgende Aufwendungen des Bundes nicht enthalten:

214.8 Le groupe «Agriculture et alimentation» ne comprend pas les dépenses énumérées ci-après:

Tabelle / Tableau 18

	Millionen Franken millions de francs	
Total	279	Total
— Landwirtschaftliche Berufsbildung (im Aufgabenbereich «Bildung und Grundlagenforschung» erfasst)	13	— Formation professionnelle agricole (figurant sous le groupe « formation et recherche fondamentale »)
— Kartoffel- und Obstverwertung (im Voranschlag der Alkoholverwaltung enthalten)	90	— Utilisation des récoltes de pommes de terre et de fruits (figure dans le budget de la Régie des alcools)
— Verwertung von Kartoffelflocken (direkte Verrechnung mit den Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Futtermitteln)	16	— Placement des flocons de pommes de terre (compensation directe par les recettes provenant des suppléments de prix sur les denrées fourragères)
— Rückerstattung von Treibstoffzöllen (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen)	55	— Remboursement de droits de douane sur les carburants (compensation par le produit desdits droits)
— Zinverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten	105	— Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt

214.9 Mit Bundesbeschluss vom 30. November 1992 legten die eidg. Räte den **Zahlungsrahmen 1993/94 für Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet** auf 565 Millionen fest (BBl 1993 I 47).

214.9 Par l'arrêté fédéral du 30 novembre 1992, vous avez fixé les **plafonds de dépenses** pour les contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne à 565 millions durant les **années 1993 et 1994** (FF 1993 I 45).

Bildung und Grundlagenforschung
Formation et recherche fondamentale

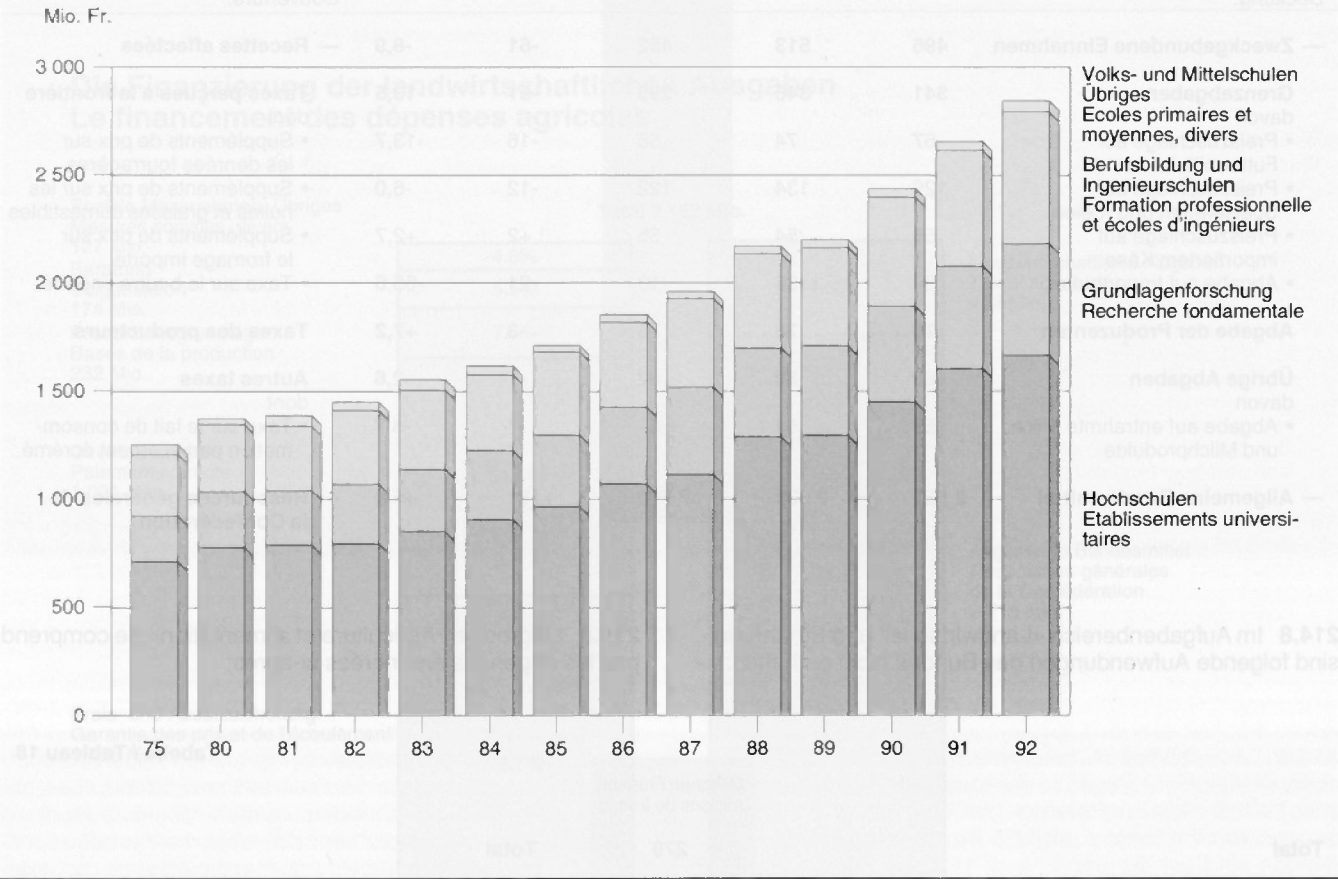


Tabelle / Tableau 19

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Différence zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Bildung	2 171	2 290	2 304	+14	+6,1	Formation
— Volks- und Mittelschulen	33	29	29	-	-12,1	— Ecoles primaires et moyennes
— Berufsbildung und Ingenieurschulen	536	620	609	-11	+13,6	— Formation professionnelle et écoles ingénieures
— Hochschulen	1 602	1 641	1 666	+25	+4,0	— Hautes écoles
• Bundeshochschulen	1 155	1 181	1 205	+24	+4,3	• Ecoles polytechniques fédérales
• Kantonale Hochschulen	447	460	461	+1	+3,2	• Universités cantonales
Grundlagenforschung	474	520	517	-3	+9,2	Recherche fondamentale
Übriges	10	22	23	+1	+122,0	Divers
Total Bildung und Grundlagenforschung	2 655	2 832	2 844	+12	+7,1	Formation et recherche fondamentale
Anteil an Gesamtausgaben	7,5%	7,6%	7,5%			Part dans l'ensemble des dépenses
Angewandte Forschung	467	533	541	+8	+15,7	Recherche appliquée
Total Bildung und Forschung	3 122	3 365	3 385	+20	+8,4	Formation et recherche, total
Anteil an Gesamtausgaben	8,8%	9,1%	9,0%			Part dans l'ensemble des dépenses

215.1 Mit 263 Millionen oder 8,4 Prozent Mehrausgaben gegenüber dem **Vorjahr** verzeichneten die Aufwendungen für **Bildung und Forschung** zwar ein etwas verlangsamtes, aber immer noch überdurchschnittliches Wachstum (Vorjahr: 9,6%). Innert lediglich dreier Jahre wurden die Ausgaben um knapp 30 Prozent oder von 2,6 auf 3,4 Milliarden aufgestockt. Die Forschung (Grundlagen- und angewandte Forschung) erreichte 1992 mit 12,4 Prozent ein mehr als doppelt so hohes Ausgabenwachstum wie der Bildungsbereich mit 6,1 Prozent. Der Anteil der Ausgabengruppe am Bundeshaushalt kletterte im abgelaufenen Jahr auf 9,0 Prozent.

215.2 In der Gliederung nach Aufgabengebieten (vgl. Ziff. 210 sowie die Tabellen auf S. 209 ff. des Statistikteils) werden die Ausgaben für die **angewandte Forschung** nicht separat ausgewiesen, sondern ihren spezifischen Anwendungsbereichen (Verkehr, Energie, Landwirtschaft, usw.) zugerechnet. Sie sind damit in den Ausgabentotalen der einzelnen Aufgabengebiete enthalten. Angesichts des finanziellen Volumens der angewandten Forschung (541 Mio) sowie ihres engen Bezuges zur Bildung und Grundlagenforschung erfolgt unter Ziffer 215.5 trotzdem eine zusammenfassende Kommentierung ihrer Entwicklung im Rechnungsjahr.

215.3 Der Minderaufwand von vier Millionen bei den **Volks- und Mittelschulen** gegenüber dem Vorjahr ist auf geringere Beiträge an die französisch-sprachige Schule in Bern - 1991 wurden ausserordentliche Beiträge an den Umbau geleistet - sowie für die Förderung der Ausbildung junger Auslandsschweizer zurückzuführen. Stark gestiegen sind hingegen die Aufwendungen für die **Berufsbildung und die Ingenieurschulen**. Sie liegen um 73 Millionen beziehungsweise 13,6 Prozent über dem Vorjahr. Die Bundesbeiträge an die Ingenieur- und Wirtschaftsschulen verzeichneten infolge der teuerungsbedingten Erhöhung der anrechenbaren Gehälter auf anfangs 1991, welche sich zum Teil erst 1992 auswirkte, einen sprunghaften Anstieg der Ausgaben. Höhere Zahlungen wurden zudem an die sich immer noch in der Aufbauphase befindlichen CIM-Bildungszentren, an die Schweizerische Luftverkehrsschule sowie für die Weiterbildung auf dem Gebiet der baulichen Erneuerung und rationellen Verwendung von Energie ausgerichtet.

215.4 Die Aufwendungen für die **Hochschulen** nahmen gegenüber dem Vorjahr um 64 Millionen beziehungsweise vier Prozent zu. Unter diesem Titel sind im wesentlichen die Ausgaben für die Förderung der kantonalen Universitäten sowie die Ausgaben für die Eidg. Technischen Hochschulen (ETH) in Zürich und Lausanne erfasst.

Die **ETH** beanspruchten 24 Millionen oder zwei Prozent mehr als im Voranschlag vorgesehen. Dieser zusätzliche Mittelbedarf wurde ausschliesslich durch höhere Personalausgaben hervorgerufen (+40 Mio), die allerdings teilweise durch geringere Bauausgaben kompensiert wurden.

Die Beiträge an die **kantonalen Hochschulen** halten sich praktisch im Rahmen des Budgets. Die Mehrausgaben von 14 Millionen oder 3,2 Prozent gegenüber dem Vorjahr sind ausschliesslich auf die Grundbeiträge für die Hochschulförderung zurückzuführen.

Unter die Hochschuleausgaben fallen zum Teil auch Mittel, die von diesen für Forschungszwecke verwendet wurden. Diese Aufwendungen sind in der nachfolgenden Übersicht über die Forschungsausgaben nicht enthalten.

215.5 Die Ausgaben für die **Forschung** überschritten mit 1 058 Millionen erstmals die Milliardengrenze. Mit 12,4 Prozent nahmen sie wie bereits in den Vorjahren überdurchschnittlich stark zu. Bei den Forschungsausgaben wird zwischen der Grundlagenforschung und der angewandten For-

215.1 En augmentant de 263 millions ou de 8,4 pour cent par rapport à l'**année précédente**, les dépenses consacrées à la **formation et à la recherche** accusent certes une croissance un peu plus lente, mais toujours supérieure à la moyenne (1991: 9,6%). En l'espace de trois ans seulement, elles ont progressé de près de 30 pour cent, en passant de 2,6 à 3,4 milliards. Les dépenses pour la recherche (tant fondamentale qu'appliquée) se sont accrues de 12,4 pour cent en 1992, taux plus de deux fois supérieur à celui de la formation (6,1%). La part de ce groupe dans les dépenses totales s'est élevée à 9 pour cent l'an dernier.

215.2 Les dépenses pour la **recherche appliquée** ne figurent pas séparément dans la classification par groupes de tâches (cf. chiffre 210 et tableaux des p. 209 ss de la partie statistique), mais elles sont imputées à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc.). Aussi sont-elles comprises dans les totaux de dépenses des différents groupes de tâches. En raison du volume des moyens affectés à la recherche appliquée (541 mio) et de son étroite relation avec la formation et la recherche fondamentale, le chiffre 215.5 contient néanmoins un bref commentaire résumant son évolution au cours de l'exercice budgétaire.

215.3 Les économies de quatre millions réalisées au titre des **écoles primaires et moyennes** par rapport à 1991 s'expliquent par les contributions moins élevées versées à l'école de langue française à Berne - en 1991 des contributions extraordinaires avaient été versées pour sa transformation - ainsi que pour l'encouragement de la formation de jeunes Suisses à l'étranger. Les dépenses pour la **formation professionnelle et les écoles d'ingénieurs** ont par contre fortement augmenté. Elles dépassent de 73 millions ou de 13,6 pour cent celles de l'année précédente. En raison de l'adaptation au renchérissement des salaires imputables au début de 1991, mesure qui n'a en partie produit ses effets qu'en 1992, les subventions aux écoles d'ingénieurs et aux écoles de sciences économiques ont fait un bond en avant. En outre, des paiements plus élevés ont été effectués aux centres de formation CIM, qui se trouvent toujours dans leur phase de développement, à l'Ecole suisse d'aviation de transport ainsi que pour le perfectionnement professionnel dans le domaine de la rénovation des bâtiments et de l'utilisation rationnelle de l'énergie.

215.4 Les dépenses pour les **hautes écoles** ont augmenté de 64 millions ou quatre pour cent au regard de l'année précédente. Elles comprennent principalement l'aide aux universités cantonales ainsi que les dépenses pour les écoles polytechniques fédérales (EPF) de Zurich et de Lausanne.

Les **EPF** ont coûté 24 millions ou deux pour cent de plus que budgété. Ce dépassement est exclusivement dû à des dépenses de personnel plus élevées (+40 mio), qui sont toutefois partiellement compensées par des économies dans le domaine de la construction.

Les subventions aux **universités cantonales** demeurent pratiquement dans les limites du budget. Les 14 millions supplémentaires (+3,2%) par rapport à 1991 proviennent uniquement des subventions de base versées pour l'aide aux universités.

Les dépenses affectées aux universités contiennent certains montants que ces dernières consacrent à la recherche. Ces sommes ne sont pas prises en compte dans le tableau ci-après résumant les dépenses pour la recherche.

215.5 Les 1 058 millions dépensés pour la **recherche** dépassent pour la première fois le cap du milliard. A l'instar des années précédentes, elles ont progressé à un rythme supérieur à la moyenne (+12,4%). Les dépenses afférentes à la recherche se répartissent entre recherche fondamentale et

schung unterschieden, wobei die Übergänge in der Praxis allerdings oftmals fließend sind.

Die Ausgaben der **Grundlagenforschung** (517 Mio) beinhalten zur Hauptsache die Bundesbeiträge an den Schweizerischen Nationalfonds (273 Mio), an das Schweizerische Forschungszentrum für Mikrotechnik in Neuenburg (21 Mio), an die Schweizerischen Akademien (12 Mio), die Leistungen an internationale Organisationen (CERN: 32 Mio; EURATOM: 10 Mio; ESA, Anteil Grundlagenforschung: 26 Mio) sowie einen bedeutenden Teil der Ausgaben für das Paul-Scherrer-Institut (PSI). Der Ausgabenzuwachs gegenüber dem Vorjahr von 43 Millionen beziehungsweise 9,2 Prozent ist zur Hauptsache auf die 1992 neu angelaufenen Schwerpunktprogramme in Biotechnologie (5 Mio), Informatik (7 Mio) und Umweltforschung (6 Mio), die Intensivierung der Schweizer Beteiligung an der europäischen technologischen Forschungs- und Entwicklungszusammenarbeit (+10 Mio) sowie die Mehraufwendungen für den Schweizerischen Nationalfonds (+11 Mio) zurückzuführen.

Zur **angewandten Forschung** (541 Mio) gehören einerseits ein Teil der Ausgaben der Forschungsanstalten des ETH-Bereichs, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie die Zahlungen der Verwaltung an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen. Der bedeutende Mittelzuwachs von 74 Millionen oder 15,7 Prozent gegenüber dem Vorjahr wurde zur Hauptsache für die Entwicklung von Nutzsatelliten und Transportsystemen durch die Europäische Weltraumorganisation ESA (+28 Mio), die Finanzierung von Pilot- und Demonstrationsanlagen zur Förderung der Nutzung erneuerbarer Energien (+13 Mio) und die landwirtschaftliche Forschung eingesetzt.

215.6 Die Ausgaben des **ETH-Bereichs** machen wie im Vorjahr 31 Prozent der für Bildung und Forschung insgesamt beanspruchten Mittel aus. Der ETH-Bereich umfasst die ETH in Zürich und Lausanne sowie die vier Forschungsanstalten PSI, WSL, EMPA und EAWAG. Werden die Leistungen anderer Bundesstellen, namentlich des Amtes für Bundesbauten und der EDMZ, zugunsten des ETH-Bereichs miteinbezogen, betrug sein Anteil an den Gesamtausgaben für Bildung und Forschung rund 46 Prozent. Angesichts der grossen Bedeutung der Ausgaben des ETH-Bereichs für den gesamten Aufgabenbereich folgt an dieser Stelle eine Übersicht nach Kostenarten:

recherche appliquée, encore qu'il est souvent difficile de tracer une limite entre ces deux catégories.

Les dépenses pour la **recherche fondamentale** (517 mio) comprennent principalement les subventions au Fonds national suisse (273 mio), au Centre de recherche en microtechnique à Neuchâtel (21 mio), aux Académies suisses (12 mio), les prestations aux organisations internationales (CERN: 32 mio; EURATOM: 10 mio; ASE, part à la recherche fondamentale: 26 mio) ainsi qu'une part importante des dépenses pour l'Institut Paul Scherrer (IPS). L'augmentation de 43 millions ou 9,2 pour cent par rapport à l'année précédente est essentiellement due aux programmes prioritaires qui ont redémarré en 1992 dans les domaines de la biotechnologie (5 mio), de l'informatique (7 mio) et de la recherche en matière d'environnement (6 mio), à la participation accrue de notre pays à la coopération européenne dans le domaine de la recherche et du développement technologiques (+10 mio) ainsi qu'aux dépenses supplémentaires pour le Fonds national suisse (+11 mio).

Les coûts de la **recherche appliquée** (541 mio) se composent, d'une part, de certaines dépenses consacrées aux établissements de recherche relevant des EPF, aux stations de recherches agronomiques et à d'autres offices fédéraux, d'autre part, de subventions destinées à encourager la recherche appliquée ainsi que de paiements résultant de mandats de recherche et d'étude confiés par l'administration à des tiers. La forte croissance des dépenses au regard de 1991 (+74 mio ou +15,7%) provient avant tout du développement de satellites utilitaires et de systèmes de transport par l'Agence spatiale européenne ASE (+28 mio), du financement d'installations pilotes et de démonstration visant à encourager l'utilisation des énergies renouvelables (+13 mio) et des recherches agronomiques.

215.6 Sur l'ensemble des fonds dépensés pour la formation et la recherche, le **domaine des EPF** en a absorbé 31 pour cent comme l'année précédente. Ce domaine comprend les écoles polytechniques fédérales de Zurich et de Lausanne ainsi que les quatre instituts de recherche IPS, FNP, EMPA et IFAEPE. Si l'on tient compte des prestations versées au domaine des EPF par d'autres offices fédéraux, notamment l'Office des constructions fédérales et l'OCFIM, sa part dans les dépenses totales pour la formation et la recherche s'élève à quelque 46 pour cent. Etant donné l'importance des dépenses du domaine des EPF, nous les regroupons ci-après selon les critères de la classification par nature:

Tabelle / Tableau 20

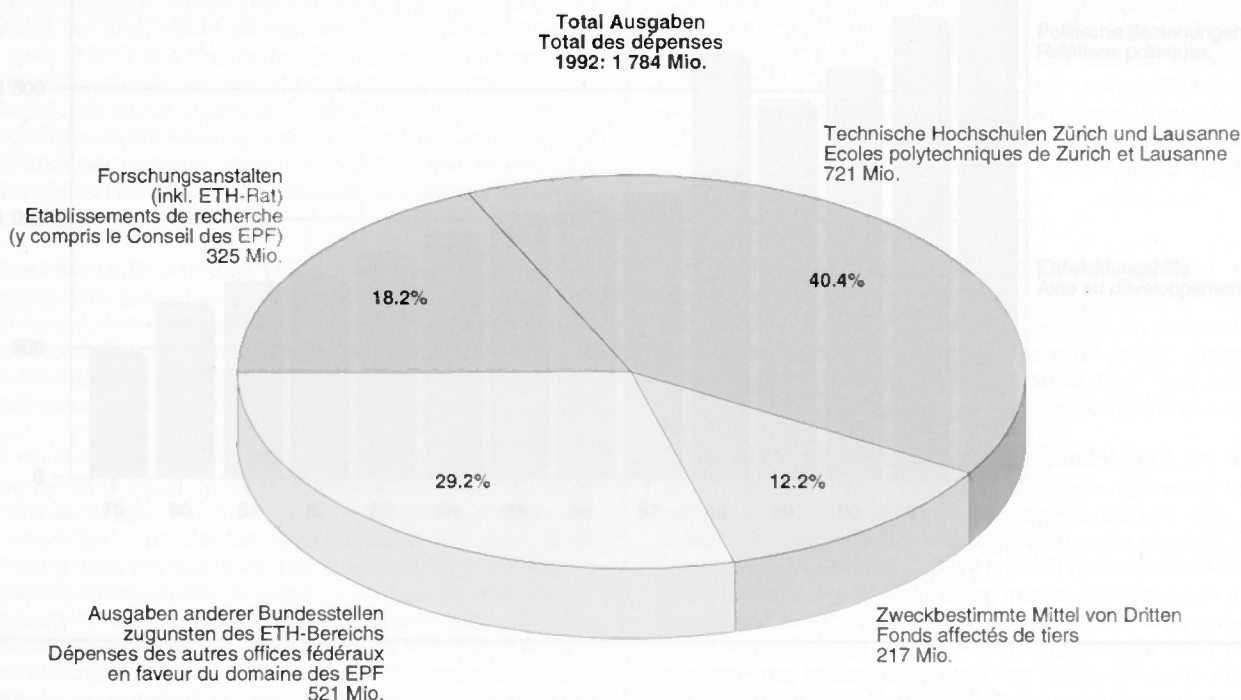
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
				Mio	%	
	Millionen Franken - millions de francs					
Personalausgaben	557	579	619	+40	+11,2	Dépenses de personnel
Sachausgaben	112	125	119	-6	+6,1	Biens et services
Beiträge an laufende Ausgaben	5	7	7	-	+53,6	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsgüter	12	16	13	-3	+8,3	Biens d'investissement
Investitionsbeiträge	5	-	-	-	-100,0	Contributions à des investissements
Kredite für Lehre und Forschung (Zusatzpersonal Sachausgaben, Apparate und Einrichtungen, Reserve SR)	269	285	288	+3	+7,2	Crédits pour l'enseignement et la recherche (personnel complémentaire, biens et services, appareils et installations, réserve du CEPF)
Total ETH-Bereich	960	1 012	1 046	+34	+9,0	Domaine des EPF, total
Anteil an Gesamtausgaben für Bildung und Forschung	30,7%	30,1%	30,9%			Part dans l'ensemble des dépenses pour la formation et la recherche

Neben den ordentlichen Budgetkrediten verfügten die ETH wie auch die Forschungsanstalten - hauptsächlich zur Finanzierung von Forschungsvorhaben - über zusätzliche Mittel von Dritten. Diese erscheinen nicht in der Finanzrechnung (vgl. dazu Art. 52 der Finanzhaushaltsverordnung vom 11.6.1990 [SR 611.01], der am 1.2.1993 durch die ETH-Bereichs-Verordnung aufgehoben wurde [SR 414.110.3]). Der Vollständigkeit und der Übersicht halber sind diese jedoch im nachstehenden Kreisdiagramm über die Ausgaben im ETH-Bereich berücksichtigt.

Outre les crédits inscrits au budget, les EPF et leurs établissements de recherche disposaient, surtout pour le financement de projets de recherche, de fonds accordés par des tiers. Ceux-ci ne sont pas présentés séparément dans le compte financier (cf. art. 52 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération; RS 611.01, cet article a été abrogé le 1.2.1993 par l'Ordonnance sur le domaine des EPF [RS 414.110.3]). Cependant, par souci de précision, nous les présentons ci-après sous forme de diagramme indiquant les dépenses relevant des EPF.

Grafik / Graphique 12

Ausgaben im ETH-Bereich Dépenses du domaine des EPF



215.7 Die 1991 durch die eidg. Räte gefassten Finanzbeschlüsse zeitigten erste ausgabenseitige Auswirkungen, wobei der Haushaltslage des Bundes bei der Bemessung der Zahlungskredite Rechnung getragen und zum Teil Tranchen der bewilligten Verpflichtungskredite gesperrt wurden. Im Rechnungsjahr wurden die folgenden Beschlüsse gefasst:

- Bundesbeschluss vom 18. Dezember 1992 über die **Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Forschungs- und Bildungsprogrammen der Europäischen Gemeinschaften 1993-1996** (BBl 1993 I 29). Verpflichtungskredit von insgesamt 477 Millionen. Nach Ablehnung des EWR-Beitritts wird eine Vollbeteiligung an den EG-Programmen auf bilateralem Weg angestrebt.
- Bundesbeschluss vom 6. Oktober 1989 über die **siebte Beitragsperiode nach dem Hochschulförderungsgesetz**, Änderung vom 30. Januar 1992 (BBl 1992 I 508):

215.7 Les arrêtés à caractère financier que vous avez pris en 1991 ont déployé leurs premiers effets sur les dépenses, encore qu'il a été tenu compte de la situation financière de la Confédération lors de la fixation des crédits de paiements et que l'on a bloqué certaines tranches des crédits d'engagements autorisés. Les arrêtés ci-après ont été pris durant l'exercice écoulé:

- Arrêté fédéral du 18 décembre 1992 relatif au **financement de la participation de la Suisse aux programmes de recherche et d'éducation de la Communauté européenne pour la période de 1993 à 1996** (FF 1993 I 28). Crédit d'engagement de 477 millions au total. Après le refus de l'adhésion à l'EEE, on s'efforce d'obtenir une participation intégrale aux programmes de la CE par voie bilatérale.
- Arrêté fédéral du 6 octobre 1989 concernant la **septième période de subventionnement selon la loi sur l'aide aux universités**, modification du 30 janvier 1992 (FF

Beziehungen zum Ausland
Relations avec l'étranger

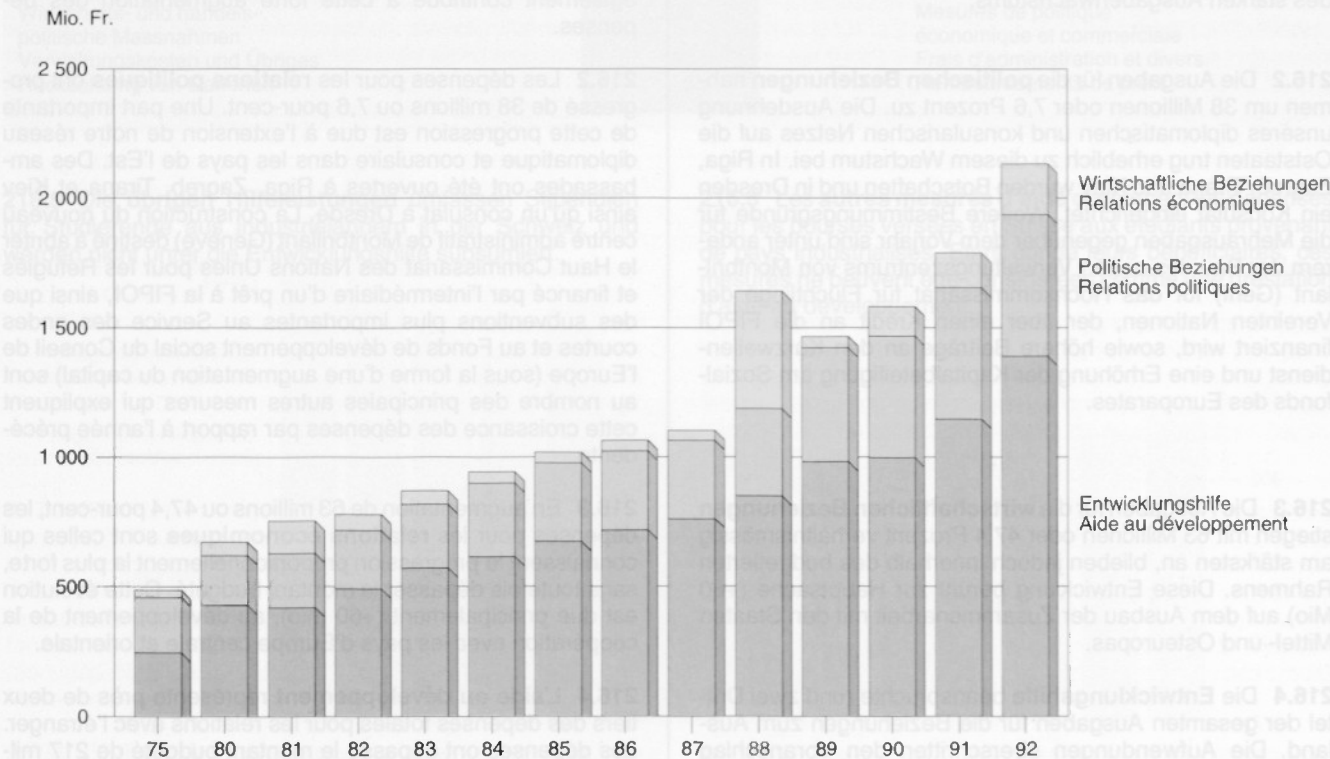


Tabelle / Tableau 21

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Politische Beziehungen	508	548	546	-2	+7,6	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	132	194	195	+1	+47,4	Relations économiques
Entwicklungshilfe	1 146	1 174	1 391	+217	+21,4	Aide au développement
Übrige Hilfeleistungen	1	1	1	-	-3,2	Autres mesures d'assistance
Total Beziehungen zum Ausland	1 787	1 917	2 133	+216	19,4	Relations avec l'étranger, total
Anteil an Gesamtausgaben	5,0%	5,2%	5,6%			Part dans l'ensemble des dépenses

216.1 Die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland übertrafen das Budget um 216 Millionen beziehungsweise um 11,3 Prozent. Der Hauptgrund liegt im Beitritt zu den Bretton Woods-Institutionen. Die Beitrittskosten von 191 Millionen waren im Budget nicht enthalten und mussten nach dem positiven Ausgang der Volksabstimmung vom Mai im Nachtragskreditverfahren bewilligt werden. Nicht budgetiert waren die Hilfsmassnahmen zugunsten der Opfer des Golfkrieges. Die Kredite wurden mit dem Nachtrag I gutgeheissen.

216.1 Les dépenses pour les relations avec l'étranger ont été supérieures de 216 millions ou 11,3 pour-cent au montant inscrit dans le budget. Cela provient en premier lieu de l'adhésion aux institutions de Bretton Woods. Les coûts d'adhésion de 191 millions ne figuraient pas dans le budget et ils ont dû être autorisés par la voie des crédits supplémentaires à la suite du résultat positif de la votation populaire de mai. Les dépenses résultant des mesures d'aide aux victimes de la guerre du Golfe, qui n'avaient pas été budgétées, ont été approuvées par la voie du premier supplément au budget de 1992.

Gegenüber dem **Vorjahr** verzeichneten die Ausgaben dieses Bereiches mit 346 Millionen beziehungsweise 19,4 Prozent einen aussergewöhnlichen Zuwachs. Zum erstenmal überstiegen sie die Zwei-Milliarden-Grenze. Mehr als die Hälfte der Ausgabensteigerung, nämlich 191 Millionen, entfällt auf die Kosten für den Beitritt zu den Institutionen von Bretton Woods. Die Einrichtung neuer diplomatischer Vertretungen in den Ländern Mittel- und Osteuropas und der Ausbau der Zusammenarbeit mit diesen Ländern sind weitere Ursachen des starken Ausgabenwachstums.

216.2 Die Ausgaben für die **politischen Beziehungen** nahmen um 38 Millionen oder 7,6 Prozent zu. Die Ausdehnung unseres diplomatischen und konsularischen Netzes auf die Oststaaten trug erheblich zu diesem Wachstum bei. In Riga, Zagreb, Tirana und Kiev wurden Botschaften und in Dresden ein Konsulat eingerichtet. Weitere Bestimmungsgründe für die Mehrausgaben gegenüber dem Vorjahr sind unter anderem der Bau des neuen Verwaltungszentrums von Montbrillant (Genf) für das Hochkommissariat für Flüchtlinge der Vereinten Nationen, der über einen Kredit an die FIPOI finanziert wird, sowie höhere Beiträge an den Kurzwellendienst und eine Erhöhung der Kapitalbeteiligung am Sozialfonds des Europarates.

216.3 Die Ausgaben für die **wirtschaftlichen Beziehungen** stiegen mit 63 Millionen oder 47,4 Prozent verhältnismässig am stärksten an, blieben jedoch innerhalb des budgetierten Rahmens. Diese Entwicklung beruht zur Hauptsache (+60 Mio) auf dem Ausbau der Zusammenarbeit mit den Staaten Mittel- und Osteuropas.

216.4 Die **Entwicklungshilfe** beanspruchte rund zwei Drittel der gesamten Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland. Die Aufwendungen überschritten den Voranschlag (+217 Mio) vor allem als Folge der nicht budgetierten Kosten für den Beitritt zu den Bretton Woods-Institutionen. Auch das starke Ausgabenwachstum gegenüber dem Vorjahr von 245 Millionen oder 21,4 Prozent geht in erster Linie auf diesen Beitritt (191 Mio) zurück. Dank diesen einmaligen Aufwendungen stieg der Anteil der Entwicklungshilfe am Bruttosozialprodukt von 0,34 auf 0,40 Prozent. Damit liegen wir deutlich über dem Durchschnitt der 20 Industrieländer, die den Ausschuss für Entwicklungshilfe (CAD) der OECD bilden (1991: 0,33%). Die Leistungen der Schweiz werden sich allerdings in den Folgejahren wiederum auf ein tieferes Niveau einpendeln. Die derzeitige Haushaltslage erlaubt keinen namhaften Ausbau unseres Engagements. Zusätzliche Mittel wurden schliesslich für humanitäre Hilfsmassnahmen für die kriegsgeplagte Bevölkerung auf dem Gebiet von Ex-Jugoslawien und für Finanzhilfe an die vom Golfkrieg am stärksten betroffenen Länder gewährt. Die Projekte in der Golfregion werden durch die Weltbank abgewickelt. Deutlich weniger Mittel als im Vorjahr (-19 Mio) wurde für die Finanzierung der im Rahmen der 700-Jahr-Feier beschlossenen Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer aufgewendet. Die nachstehende Tabelle zeigt die Aufteilung der Ausgaben für die Entwicklungshilfe in die wichtigsten Komponenten. Knapp zwei Drittel kommen der technischen Zusammenarbeit und Finanzhilfe zugute.

Par rapport à l'année précédente, les dépenses ont connu une croissance exceptionnelle de 346 millions ou 19,4 pour-cent. Elles ont pour la première fois dépassé le cap des deux milliards. Cette progression est due, pour plus de la moitié, au règlement des coûts d'adhésion de notre pays aux institutions de Bretton Woods qui se sont élevés à 191 millions. L'installation de nouvelles représentations diplomatiques dans les pays d'Europe centrale et orientale, ainsi que le développement de la coopération avec ces mêmes pays ont également contribué à cette forte augmentation des dépenses.

216.2 Les dépenses pour les **relations politiques** ont progressé de 38 millions ou 7,6 pour-cent. Une part importante de cette progression est due à l'extension de notre réseau diplomatique et consulaire dans les pays de l'Est. Des ambassades ont été ouvertes à Riga, Zagreb, Tirana et Kiev ainsi qu'un consulat à Dresde. La construction du nouveau centre administratif de Montbrillant (Genève) destiné à abriter le Haut Commissariat des Nations Unies pour les Réfugiés et financé par l'intermédiaire d'un prêt à la FIPOI, ainsi que des subventions plus importantes au Service des ondes courtes et au Fonds de développement social du Conseil de l'Europe (sous la forme d'une augmentation du capital) sont au nombre des principales autres mesures qui expliquent cette croissance des dépenses par rapport à l'année précédente.

216.3 En augmentation de 63 millions ou 47,4 pour-cent, les dépenses pour les **relations économiques** sont celles qui connaissent la progression proportionnellement la plus forte, sans toutefois dépasser le montant budgété. Cette évolution est due principalement (+60 mio), au développement de la coopération avec les pays d'Europe centrale et orientale.

216.4 L'aide au développement représente près de deux tiers des dépenses totales pour les relations avec l'étranger. Les dépenses ont dépassé le montant budgété de 217 millions, cela est dû avant tout au fait que l'adhésion aux institutions de Bretton Woods n'avait pas été prise en compte dans le budget. La forte croissance des dépenses par rapport à l'année précédente, soit 245 millions ou 21,4 pour-cent, résulte également en premier lieu du règlement des coûts de cette adhésion (191 mio). Ces dépenses extraordinaires ont fait passer les prestations d'aide exprimées en pour-cent du PNB de 0,34 à 0,40 pour-cent. Nous nous situons ainsi nettement au-dessus de la moyenne des 20 pays industrialisés membres du Comité d'aide au développement (CAD) de l'OCDE (1991: 0,33%). Ces prochaines années, les prestations de la Suisse redescendront cependant à un niveau plus bas. La situation actuelle des finances ne permet malheureusement pas d'accroître notablement notre engagement. L'effort particulier d'aide humanitaire consenti en faveur des populations victimes de la guerre dans les territoires de l'ex-Yougoslavie et l'aide financière accordée aux Etats les plus touchés par la guerre du Golfe absorbent l'essentiel du solde de l'augmentation. Les projets dans la région du Golfe sont réalisés par la Banque mondiale. Des sommes nettement moins importantes que l'année précédente (-19 mio) ont été consacrées au financement des mesures de désendettement en faveur des pays en développement les plus démunis décidées à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération. Le tableau ci-dessous contient les principales dépenses en matière d'aide au développement. Près des deux tiers reviennent à la coopération technique et à l'aide financière.

Tabelle / Tableau 22

	Millionen Franken millions de francs	
Total Entwicklungshilfe	1 391	Aide au développement, total
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	866	Coopération technique et aide financière
Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe	252	Aide alimentaire et aide humanitaire
Wirtschafts- und handels- politische Massnahmen	208	Mesures de politique économique et commerciale
Verwaltungskosten und Übriges	60	Frais d'administration et divers
Rückzahlung von Darlehen	5	Remboursements de prêts

216.5 Die übrigen Hilfeleistungen umfassen Stipendien für Studierende aus Industrieländern in der Schweiz und werden nicht unter die Entwicklungshilfe subsumiert.

216.5 Les autres mesures d'aide concernent les dépenses pour les bourses versées en Suisse aux étudiants provenant de pays industrialisés. Etant donné leurs bénéficiaires, ces mesures ne peuvent être considérées comme une prestation d'aide au développement.

Umwelt und Raumordnung
Protection et aménagement de l'environnement

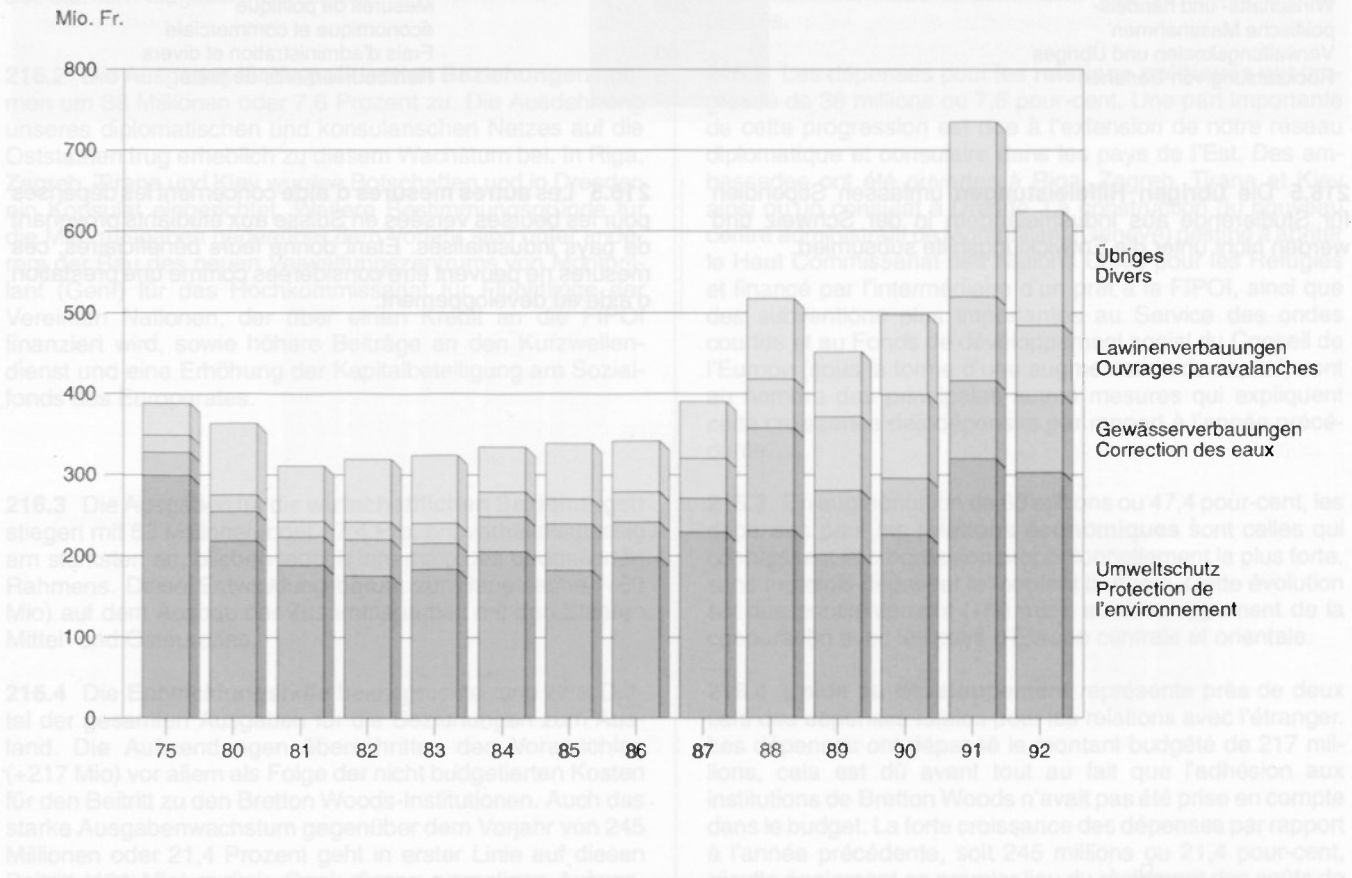


Tabelle / Tableau 23

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Umweltschutz	319	308	303	-5	-5,1	Protection de l'environnement
davon						dont
— Abwasserbeseitigung	230	196	199	+3	-13,7	— Protection des eaux
— Umweltforschung	39	48	44	-4	+13,1	— Recherche en matière d'environnement
Gewässerverbauungen	96	81	95	+14	-0,3	Corrections des eaux
Lawinenverbauungen	104	86	86	-	-17,0	Ouvrages paravalanches
Naturschutz	89	40	40	-	-55,6	Protection de la nature
Raumordnung	122	95	95	-	-22,4	Aménagement
davon						dont
— Investitionshilfe Berggebiet	105	74	74	-	-29,4	— Aide en matière d'inves- tissements dans les régions de montagne
Übriges	5	4	5	+1	+3,8	Divers
Total Umwelt und Raumordnung	735	614	624	+10	-15,1	Protection et aménagement de l'environnement, total
Anteil an Gesamtausgaben	2,1%	1,7%	1,7%			Part dans l'ensemble des dépenses

217.1 Die Aufwendungen für **Umwelt und Raumordnung** gingen gegenüber dem Vorjahr um 111 Millionen oder 15,1 Prozent zurück. Sowohl der Naturschutz als auch der Bereich Raumordnung (Investitionshilfe für Berggebiete) verzeichneten deutliche Minderaufwendungen

217.2 Die Ausgaben für den **Umweltschutz** verringerten sich gegenüber dem Vorjahr um 16 Millionen oder 5,1 Prozent. Dieser Minderaufwand ist vor allem auf geringere Aufwendungen für den Gewässerschutz zurückzuführen. In einer einmaligen Aktion wurden 1991 die Mittel massiv um 74 Millionen oder knapp 50 Prozent aufgestockt, um den hohen Gesuchsüberhang der Kantone abzubauen. 1992 pendelten sich die Zahlungen wiederum auf einem normalen Entwicklungspfad ein. Für Lärmschutz und Umweltforschung wurden je fünf Millionen mehr als im Vorjahr eingesetzt.

Das in der Volksabstimmung vom 17. Mai 1992 angenommene neue **Gewässerschutzgesetz** wurde auf den 1. November 1992 in Kraft gesetzt. Der Erlass wird finanzielle Entlastungen mit sich bringen, da verschiedene Massnahmen im baulichen Gewässerschutz, insbesondere Kanalbauten in Bauzonen und Kehrlichtverbrennungsanlagen, nicht mehr subventioniert werden. Für die Finanzierung sollen dann vermehrt die Verursacher herangezogen werden.

217.3 Die Aufwendungen für **Gewässerverbauungen** hielten sich im Rahmen des Vorjahres (95 Mio). Für die Behebung der Schäden, die der Felssturz von Randa verursachte, und die Gewährleistung der Sicherheit der umliegenden Gemeinden sowie der Verkehrswege waren an der Vispa umfangreiche Sanierungsmassnahmen erforderlich. Im Rahmen des Nachtragskreditverfahrens wurden zusätzlich 15 Millionen bewilligt.

217.4 Für **Lawinerverbauungen** wurden 86 Millionen verwendet, das sind 18 Millionen weniger als im Vorjahr. Diese Minderausgaben sind auf eine rückläufige Zahl von Verbauungsprojekten zurückzuführen. In den Jahren 1990 und 1991 mussten noch ausserordentliche Mittel zur Behebung der Sturmschäden eingesetzt werden.

217.5 Die Ausgaben für den **Natur- und Heimatschutz** beliefen sich auf 40 Millionen. Die Minderausgaben gegenüber dem Vorjahr sind auf den ausserordentlichen Bundesbeitrag von 50 Millionen für die Errichtung eines Landschaftsschutzfonds zurückzuführen, der aus Anlass der 700-Jahrfeier der Eidgenossenschaft bewilligt wurde (BB vom 3.5.1991 über Finanzhilfen zur Erhaltung und Pflege von naturnahen Kulturlandschaften, AS 1991 1974).

217.6 Entlastungen gegenüber dem Vorjahr ergaben sich auch im Bereich der **Raumordnung**. Hauptgrund sind Minderaufwendungen für die Investitionshilfe im Berggebiet. Im Jahre 1992 betrug die Einlage in den Fonds 68 Millionen gegenüber 100 Millionen im Vorjahr. 1990 betrug die Einlage noch 56 Millionen und 1988 41 Millionen. In den Jahren 1988 bis 1991 ergibt sich somit eine durchschnittliche Steigerung von 15,9 Prozent pro Jahr. Mit der 1992 eingeführten Änderung der bisherigen Unterstützungspraxis, die Infrastrukturprojekte im Berggebiet statt mit Darlehen vermehrt durch Zinskostenbeiträge zu unterstützen, konnten nicht nur hängige Darlehensgesuche abgebaut, sondern auch ein wesentlich höheres Investitionsvolumen ausgelöst werden als mit der bisherigen Gewährung von Darlehen.

217.1 Les dépenses pour la **protection et l'aménagement de l'environnement** ont diminué de 111 millions ou 15,1 pour cent au regard de 1991. Des sommes nettement moins élevées ont été dépensées aussi bien pour la protection de la nature que pour l'aménagement de l'environnement (aide aux investissements dans les régions de montagne).

217.2 Les dépenses ayant trait à la **protection de l'environnement** ont diminué de 16 millions ou 5,1 pour cent par rapport à l'année précédente en raison surtout d'un recul des dépenses pour la protection des eaux. Lors d'une opération unique, les fonds avaient été augmentés considérablement en 1991 (+74 mio ou près de 50%) afin de réduire le volume important des requêtes déposées par les cantons. En 1992, les paiements ont repris un rythme de croisière normal. La protection contre le bruit et la recherche en matière d'environnement ont coûté chacune cinq millions de plus qu'en 1991.

La **nouvelle loi sur la protection des eaux**, acceptée en votation populaire le 17 mai 1992, est entrée en vigueur le 1er novembre dernier. Elle allégera les charges, car diverses mesures de construction relevant de la protection des eaux, en particulier les canalisations dans les zones construites et les installations d'incinération des ordures, ne sont plus subventionnées. Il est en outre prévu de faire participer davantage le pollueur au financement de ces mesures.

217.3 Les dépenses pour les **corrections des cours d'eau** (95 mio) se tiennent dans les limites de l'année précédente. Il a fallu exécuter d'importantes mesures d'assainissement sur les rives de la Vispa pour réparer les dégâts causés par l'éboulement à Randa et assurer la sécurité des communes voisines ainsi que des voies de circulation. Un montant additionnel de 15 millions a été autorisé par la voie des crédits supplémentaires.

217.4 86 millions ont été dépensés pour les **ouvrages paravalanches**, soit 18 millions de moins qu'en 1991. Cette baisse s'explique par le nombre plus réduit de projets de construction d'ouvrages. Des sommes particulièrement importantes avaient en effet été investies en 1990 et 1991 pour réparer les dommages dus à la tempête.

217.5 Les dépenses pour la **protection de la nature et du paysage** se sont élevées à 40 millions. La diminution par rapport à l'année précédente provient de la contribution extraordinaire de 50 millions allouée en faveur de la création du Fonds pour la protection du paysage, lequel a été autorisé à l'occasion du 700e anniversaire de la Confédération (AF du 3 mai 1991 créant un Fonds pour la sauvegarde et la gestion de paysages ruraux traditionnels; RO 1991 1974).

217.6 Un allègement des charges est également intervenu au regard de 1991 dans le domaine de l'**aménagement de l'environnement**. Il s'explique par des dépenses moindres pour l'aide aux investissements dans les régions de montagne. 68 millions ont été versés au Fonds en 1992, contre 100 millions l'année précédente. Les versements se chiffraient à 56 millions en 1990 et à 41 millions en 1988, ce qui correspond à une progression moyenne de 15,9 pour cent par an durant la période de 1988 à 1992. En changeant en 1992 le système adopté jusqu'ici, c'est-à-dire en soutenant désormais les projets d'infrastructure en région de montagne par des contributions aux frais d'intérêt plus que par des prêts, il a été possible non seulement traiter plus rapidement les demandes en suspens mais aussi de créer un volume d'investissements nettement plus élevé qu'avec le système appliqué jusqu'ici.

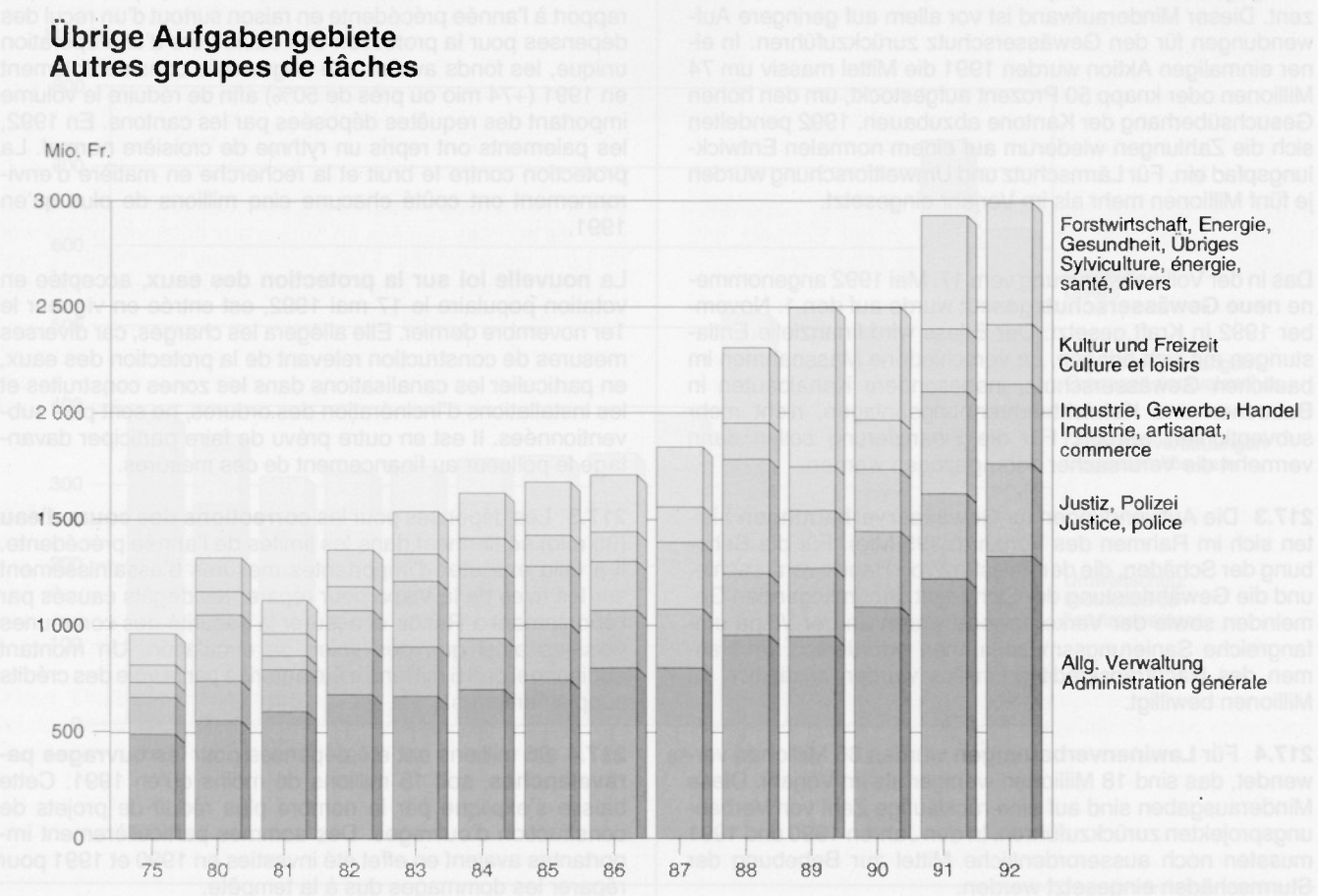
218 Übrige Aufgabengebiete

218.1 Die Ausgaben für die fünf übrigen Aufgabengebiete verzeichnen gegenüber dem Vorjahr eine Zunahme von 63 Millionen oder 2,2 Prozent. Der Anteil an den Gesamtausgaben ging auf 7,9 Prozent (1991: 8,3%) zurück. Im folgenden

218 Autres groupes de tâches

218.1 Les dépenses pour les cinq autres groupes de tâches augmentent de 63 millions ou 2,2 pour cent au regard de l'année précédente. Leur part dans les dépenses totales a baisse à 7,9 pour cent (8,3% en 1991). Nous commentons

Grafik / Graphique 15



werden die wichtigsten Wachstumsfaktoren und die grössten Abweichungen gegenüber dem Voranschlag kurz kommentiert.

218.2 Die Aufwendungen für den Bereich «**Allgemeine Verwaltung**» weisen im Vergleich zum Vorjahr einen beachtlichen Zuwachs von 108 Millionen oder 8,9 Prozent auf. Personalbezüge bei den Parlamentsdiensten und beim Zollpersonal, Unterhalt und Ausstattung von bundeseigenen und gemieteten Verwaltungsgebäuden, die Modernisierung des Kommunikationsnetzes der Bundesverwaltung, der verstärkte Einsatz von Informatikmitteln sowie der höhere Bedarf an Druckerzeugnissen verursachten einen erheblichen Mehraufwand.

218.3 Die Ausgaben für **Justiz und Polizei** verzeichneten gegenüber dem Vorjahr einen Anstieg von 34 Millionen oder 8,4 Prozent. Höhere Aufwendungen gegenüber dem Vorjahr ergaben sich bei der Wirtschaftsaufsicht, für die innere Sicherheit (polizeilicher Staatsschutz) und beim Strafvollzug.

218.4 Für **Kultur und Freizeit** wurden insgesamt 280 Millionen oder 16 Millionen weniger als im Vorjahr ausgegeben. Grund dieser Abnahme ist der Wegfall der ausserordentlichen Aufwendungen für die 700-Jahr-Feier. Bereinigt um diese einmaligen Ausgaben verzeichneten die Aufwendungen für Kultur und Freizeit einen Zuwachs von 28 Millionen oder 11,1 Prozent. Die Kulturförderung profitierte von dieser Aufstockung am stärksten (+26 Mio).

218.5 Die Ausgaben für das **Gesundheitswesen** stiegen gegenüber dem Vorjahr um zehn Millionen oder knapp sieben Prozent. Hauptursachen für diesen Zuwachs sind beachtliche Mehrausgaben im Bereich der Lebensmittelkontrolle und des Strahlenschutzes. Die für die Gesundheitsforschung budgetierten Kredite konnten wegen Verzögerungen in der Projektvorbereitung beziehungsweise -abwicklung nicht vollständig beansprucht werden.

218.6 Die Ausgaben für das Aufgabengebiet «**Übrige Volkswirtschaft**», welches die Bereiche Forstwirtschaft, Jagd und Fischerei, Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel und Energie umfasst, unterschritten das Budget um 20 Millionen oder 2,4 Prozent. Gegenüber dem Vorjahr kann ein Ausgabenrückgang von 74 Millionen oder 8,5 Prozent ausgewiesen werden. Geringere Bundesvorschüsse an die Exportrisikogarantie (ERG) für Schuldenkonsolidierungen (-131 Mio) sind der wichtigste Grund für diesen Minderbedarf. Für die Forstwirtschaft wurden ebenfalls weniger Kredite (-17 Mio) gegenüber dem Vorjahr beansprucht, zumal 1991 Sonderkredite für die Behebung der Waldschäden erforderlich waren. Die Ausgaben im Energiebereich hingegen verzeichneten eine beachtliche Steigerung von 51 Millionen. Erstmalige Aufwendungen im Rahmen des Vollzugs des Energienutzungsbeschlusses (ENB) für die Abwärmenutzung und Nutzung erneuerbarer Energien, Pilot- und Demonstrationsanlagen sowie für die einmalige Entschädigung zur Stilllegung des Versuchsatomkraftwerks in Lucens (VD) sind die Hauptursachen dieser Mehrausgaben.

brèvement, ci-après, les principaux facteurs de croissance et les écarts les plus prononcés par rapport au budget.

218.2 Les dépenses pour l'**administration générale** enregistrent une croissance remarquable de 108 millions ou 8,9 pour cent au regard de 1991. La rétribution du personnel des services du Parlement et de ceux des douanes, l'entretien et l'équipement de bâtiments administratifs loués ou appartenant à la Confédération, la modernisation du réseau des communications de l'administration fédérale, le recours plus fréquent à des moyens informatiques ainsi que les besoins accrus de produits imprimés ont entraîné des dépenses supplémentaires importantes.

218.3 Les dépenses pour la **justice et la police** ont augmenté de 34 millions ou 8,4 pour cent par rapport à l'année précédente. Les montants budgétés ont notamment été dépassés au titre de la protection économique, de la sécurité intérieure (protection de l'Etat) et de l'exécution de peines.

218.4 La **culture et les loisirs** ont coûté au total 280 millions ou 16 pour cent de moins que l'année précédente. Cette diminution s'explique par la suppression des dépenses extraordinaires occasionnées par les festivités du 700^e anniversaire de la Confédération. Corrigées de ce facteur unique, les dépenses pour la culture et les loisirs ont augmenté de 28 millions ou 11,1 pour cent. C'est l'encouragement de la culture qui en a le plus bénéficié (+26 mio).

218.5 Le domaine de la **santé** marque une progression de dix millions ou près de sept pour cent au regard de l'année précédente. Elle est essentiellement due à des dépenses supplémentaires considérables dans le domaine du contrôle des denrées alimentaires et de la protection contre les radiations. En raison de retards survenus dans la préparation ou la réalisation de certains projets, les crédits budgétés pour la recherche en matière de santé n'ont pas été entièrement utilisés.

218.6 Les dépenses du groupe de tâches **autres secteurs économiques**, qui comprend la sylviculture, la chasse et la pêche, le tourisme, l'artisanat, le commerce et l'énergie, sont demeurées inférieures de 20 millions ou 2,4 pour cent au budget. La diminution est de 74 millions ou 8,5 pour cent par rapport à 1991. Elle provient surtout des avances moins élevées accordées par la Confédération à la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) pour la consolidation de dettes (-131 mio). La sylviculture a également requis 17 millions de moins qu'en 1991, où il avait fallu demander des crédits spéciaux pour la réparation des dégâts causés aux forêts. Le groupe de tâches "énergie" accuse par contre une nette augmentation des dépenses (+51 mio). Les principales causes en sont les dépenses, engagées pour la première fois dans le cadre de l'exécution de l'arrêté sur l'énergie (AE), destinées à l'utilisation de la chaleur récupérée et des énergies renouvelables, pour des installations pilotes et de démonstration, pour l'indemnité unique versée à la suite de l'immobilisation de la centrale atomique d'essai à Lucens (VD).

Finanzen und Steuern
Finances et impôts

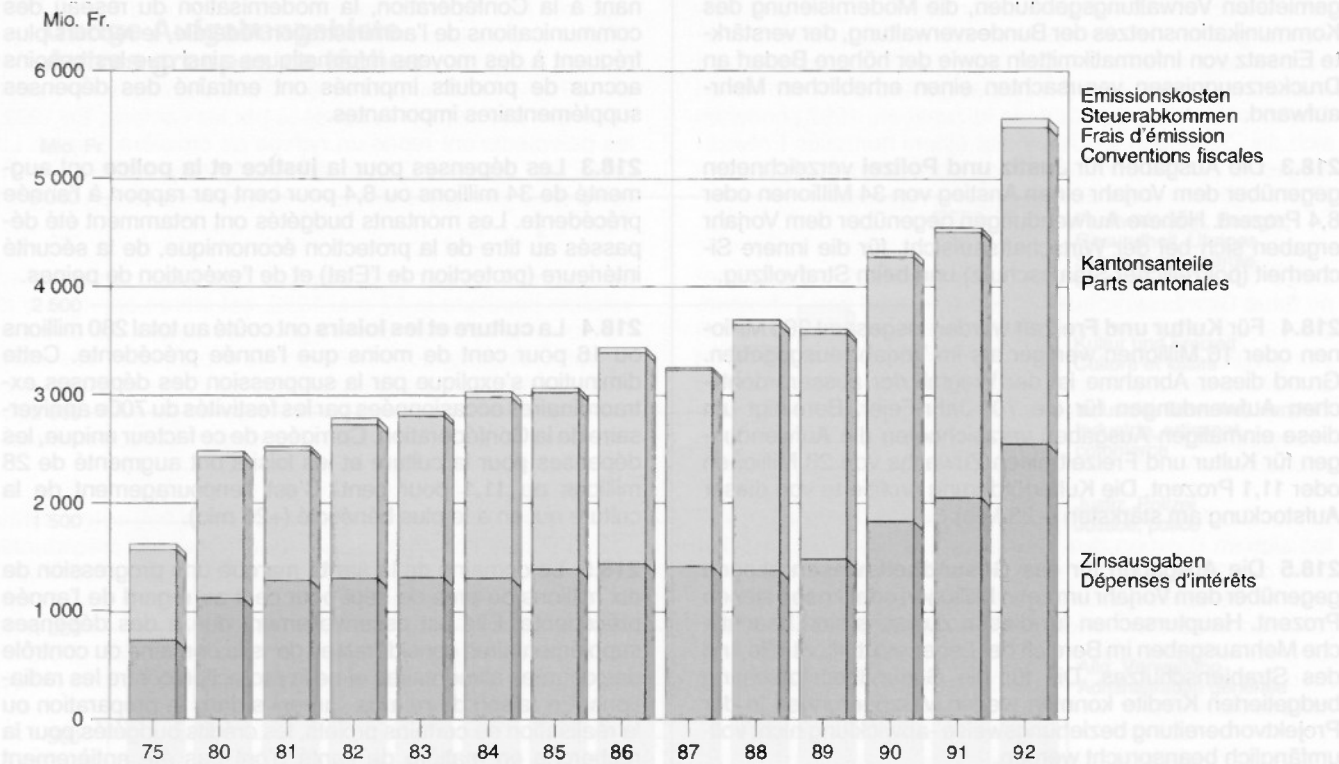


Tabelle / Tableau 25

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Vermögens- und Schulden- verwaltung	2 062	2 301	2 591	+290	+25,7	Gérance de la fortune et des dettes
— Passivzinsen	2 050	2 278	2 546	+268	+24,2	— Intérêts passifs
— Emissionskosten	12	23	45	+22	+280,8	— Frais d'émission
Kantonsanteile	2 494	2 935	2 929	-6	+17,4	Parts des cantons
Steuerabkommen mit dem Ausland	30	44	44	-	+46,7	Conventions fiscales avec l'étranger
Total Finanzen und Steuern	4 586	5 280	5 564	+284	+21,3	Finances et impôts, total
Anteil an Gesamtausgaben	12,9%	14,2%	14,7%			Part dans l'ensemble des dépenses

219.1 Die Ausgaben für **Finanzen und Steuern**, die sich hauptsächlich aus den Passivzinsen und den Kantonsanteilen an den Bundessteuern zusammensetzen, erreichten 5 564 Millionen. Sie überschritten das **Budget** um 284 Millionen. Diese grosse Abweichung ist ausschliesslich auf die Passivzinsen (+268 Mio) und die Emissionskosten (+22 Mio) zurückzuführen. Umfangreiche Nachtragskredite waren vor

219.1 Les dépenses du groupe **finances et impôts**, qui se composent pour l'essentiel des intérêts passifs et des parts des cantons aux impôts fédéraux, se sont élevées à 5 564 millions, soit 284 millions de plus que le montant prévu au **budget**. Les intérêts passifs (+268 mio) et les frais d'émission (+22 mio) sont les causes de ce dépassement. Des crédits supplémentaires importants ont été nécessaires pour le ser-

allem notwendig für den Zinsendienst der beim Bund angelegten **Guthaben der Eidg. Versicherungskasse (EVK)** und der **Kapitalanlagen der PTT-Betriebe**. Für den Voranschlag wurde für die Verzinsung der EVK-Guthaben ein Zinssatz von 5,5 Prozent angenommen, effektiv betrug die dafür massgebliche Durchschnittsrendite der Bundesobligationen 6,42 Prozent. Was die PTT-Betriebe betrifft, rechnete der Regiebetrieb bei der Erstellung des Budgets mit einem erheblichen Abbau der längerfristigen Kapitalanlagen beim Bund. Ende 1991 stellten die PTT indessen einen massiven Kapitalzufluss fest. Damit konnten sie Mittel kurzfristig beim Bund anlegen. Da die Tresoreriebewegungen der PTT nicht nur von ihren Investitionsplänen abhängen, sondern auch durch kurzfristige Liquiditätsüberschüsse des Postchecksystems stark beeinflusst werden, ist die Budgetierung dieser Kredite besonders schwierig. Die **Kantonsanteile an den Bundessteuern** blieben mit sechs Millionen Minderausgaben praktisch im Rahmen des Budgets. Massiven Mindererträgen bei der Verrechnungssteuer standen höhere Einnahmen bei der direkten Bundessteuer gegenüber (vgl. Ziff. 231 und 232).

Im **Vergleich zum Vorjahr** stiegen die Ausgaben um 978 Millionen oder 21,3 Prozent. Rund je die Hälfte dieses Anstieges entfällt auf die Vermögens- und Schuldenverwaltung (+529 Mio oder 25,7%) und die Kantonsanteile an den Bundessteuern (+435 Mio oder 17,4%). Der massive Anstieg der Zinsausgaben ist das Resultat der verschlechterten Finanzlage des Bundes und des relativ hohen Zinsniveaus. Für den Schuldendienst musste damit annähernd gleich viel aufgewendet werden wie für Bildung und Grundlagenforschung oder etwas mehr als für die Beziehungen zum Ausland. Lag der Anteil der Ausgaben für Finanzen und Steuern an den Gesamtausgaben im Vorjahr noch bei 12,9 Prozent, erhöhte er sich 1992 auf 14,7 Prozent.

219.2 Die Passivzinsen betrugen 2 546 Millionen und überstiegen damit den Vorjahresbetrag um 496 Millionen oder 24,2 Prozent. 1 027 Millionen oder rund 40 Prozent der Ausgaben für den Schuldendienst flossen in die Verzinsung der **Guthaben der EVK**. Das sind 129 Millionen oder 14,4 Prozent mehr als im Vorjahr. Die Anlagen der EVK wurden zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen von 6,42 Prozent verzinst. Die umfangreicheren Zinsaufwendungen sind das Resultat der höheren Durchschnittsrendite (1991: 6,23%) und der gestiegenen EVK-Guthaben. Die beim Bund angelegten Mittel stiegen während des Rechnungsjahres um 1,3 Milliarden und erreichten 17,1 Milliarden.

Die **Zinsen für die Kapital- und Geldmarktschulden** beanspruchten 1 340 Millionen; 325 Millionen oder 32,0 Prozent mehr als im Vorjahr. Die **Verzinsung der kurzfristigen Schulden** machte mit 549 Millionen (+295 Mio oder 116,1%) rund 45 Prozent der Verzinsung der Kapital- und Geldmarktschulden aus. Im Vorjahr war es lediglich ein Viertel. Das insgesamt hohe Zinsniveau des vergangenen Jahres veranlasste den Bund, sich stark im kurzfristigen Bereich zu engagieren, um sich nicht auf Jahre hinaus hohe Zinsverpflichtungen mit hochverzinslichen Anleihen aufzubürden. Das Volumen der Geldmarktbuchforderungen stieg von zwei Milliarden Ende 1991 auf über sieben Milliarden Ende 1992. Die Ausgaben für die **Verzinsung der Anleihen** stiegen im Vergleich zum Vorjahr um 23 Millionen oder 3,7 Prozent auf 652 Millionen. Netto erhöhte sich der Anleihensbestand um mehr als fünf Milliarden (vgl. Ziff. 5).

vice des intérêts au titre des avoirs de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) auprès de la Confédération et du placement de capitaux des PTT. Pour le calcul des intérêts sur les avoirs de la CFA le taux de rendement moyen des obligations de la Confédération avait été admis à 5,5 pour cent au budget, effectivement celui-ci s'est élevé à 6,42 pour cent durant cet exercice. Lors de l'établissement du budget, les PTT avaient escompté une réduction notable de leurs placements de trésorerie auprès de la Confédération en raison de l'augmentation des besoins en investissements. Or, à la fin de 1991, les PTT ont enregistré un afflux massif de capitaux qui leur ont permis d'effectuer des placements à court terme auprès de la Confédération. Une estimation précise de ces crédits est toujours difficile, par le fait que les mouvements de trésorerie des PTT dépendent non seulement de leur planification des investissements, mais aussi des excédents de liquidités à court terme du service des chèques postaux. Les **quotes-parts des cantons aux impôts fédéraux** sont dans l'ensemble légèrement inférieures aux prévisions budgétaires (-6 mio). Cela provient du fait que les rentrées plus faibles enregistrées au titre de l'impôt anticipé sont compensées par des recettes plus élevées de l'impôt fédéral direct (voir les chiffres 231 et 232).

Par rapport à l'**année précédente** les dépenses du groupe finances et impôts ont augmenté de 978 millions ou 21,3 pour cent, taux nettement supérieur à l'accroissement des dépenses totales. De tels taux peuvent être observés aussi bien pour les dépenses d'intérêts (+529 mio, soit +25,7%) que pour les quotes-parts des cantons aux impôts fédéraux (+435 mio, soit +17,4%). La forte hausse des dépenses d'intérêts résulte de la détérioration des finances fédérales et du niveau relativement élevé des taux d'intérêts. Pour le service des intérêts on a ainsi dépensé presque autant que pour la formation et la recherche fondamentale ou un peu plus que pour les relations avec l'étranger. Par rapport à l'exercice écoulé, la part du groupe de dépenses "finances et impôts" a fortement augmenté, de 12,9 pour cent en 1991 à 14,7 pour cent en 1992.

219.2 Les intérêts passifs s'élèvent à 2 546 millions, montant supérieur de 496 millions ou 24,2 pour cent à celui de 1991. Les intérêts sur les créances de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) se montent à 1 027 millions (par rapport à l'exercice écoulé +129 mio, soit +14,4%) et représentent environ le quarante pour cent du service des intérêts. Les créances de la CFA sont rémunérées au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Pour l'exercice en cours, le taux de rendement moyen des obligations de la Confédération est de 6,42 pour cent. L'augmentation des dépenses à ce titre provient du taux de rendement moyen des obligations de la Confédération plus élevé (1991: 6,23%) et de l'augmentation des avoirs de la CFA. C'est ainsi que ces avoirs ont augmenté d'environ 1,3 milliard pour atteindre un montant total de 17,1 milliards.

Les **intérêts de la dette sur les marchés monétaire et financier** se sont établis à 1 340 millions, soit 325 millions ou 32,0 pour cent de plus que l'année écoulée. Les intérêts sur les **dettes à court terme** s'élèvent à 549 millions (+295 millions ou +116,1% par rapport à l'année écoulée) et correspondent environ au quarante cinq pour cent de ces dépenses (l'année écoulée un quart). Le niveau élevé des taux d'intérêts de l'année écoulée a incité la Confédération à emprunter davantage de fonds à court terme. C'est ainsi que le volume des créances comptables à court terme, qui était de deux milliards à fin 1991, s'est élevé à près de sept milliards à la fin de l'exercice écoulé. Pour leur part, les **intérêts sur les emprunts** (652 mio) ont augmenté de 23 millions, soit 3,7 pour cent de plus que l'an passé. En 1992, les emprunts nets de la Confédération sur le marché financier et par conséquent l'endettement ont augmenté de plus de cinq milliards (cf. chiffre 5).

Tabelle / Tableau 26

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Verzinsung der Schulden	1 015	1 319	1 340	+21	+32,0	Intérêts de la dette
davon						dont
— Anleihen	629	720	652	-68	+3,7	— Emprunts
— Geldmarktbuchforderungen	122	210	349	+139	+185,5	— Créances comptables à court terme
— Schatzanweisungen	11	144	20	-124	+81,8	— Bons du trésor
— Geldmarktkredite	132	117	200	+83	+51,5	— Crédits à court terme
— ALV	61	62	49	-13	-19,8	— AC
— AHV	25	32	29	-3	+15,3	— AVS
Sonderrechnungen	956	935	1 089	+154	+13,9	Dettes envers des comptes spéciaux
davon						dont
— Guthaben EVK	898	878	1 027	+149	+14,4	— Créance de la CFA
— Sparkasse des Bundespersonals	49	49	53	+4	+8,2	— Caisse d'épargne du personnel fédéral
Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe	79	24	117	+93	+48,1	Intérêts servis à l'Entreprise des PTT
Total Zinsausgaben	2 050	2 278	2 546	+268	+24,2	Charges d'intérêts, total

Die **Zinsvergütungen an die PTT-Betriebe** betrugen 117 Millionen, was gegenüber 1991 einer Zunahme von 38 Millionen oder 48,1 Prozent entspricht. Gemäss einer Vereinbarung über die Tresoreriebeziehungen zwischen Bund und PTT-Betrieben vom 11. August 1991 haben die PTT die Möglichkeit, kurzfristige Liquiditätsüberschüsse, die monatlich um einige Milliarden schwanken können, in Form von 10-Tagesgeldern beim Bund anzulegen.

219.3 Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben belief sich auf 6,7 Prozent. Er lag damit deutlich höher als in den vergangenen Jahren und überstieg selbst das Rekordniveau von 1983. Aussagekräftiger ist indessen die **Nettozinslast**, die sich aus der Differenz zwischen den Passivzinsen und dem Kapitalertrag ergibt. 1992 betrug sie 1 646 Millionen oder 4,7 Prozent der Gesamteinnahmen, 336 Millionen mehr als 1991. Um 496 Millionen höheren Passivzinsen stand lediglich eine Steigerung des Kapitalertrages um 160 Millionen gegenüber. Auch wenn sich diese Kennzahl immer noch auf einem relativ bescheidenen Niveau befindet, gibt der markante Anstieg der letzten Jahre zu Sorgen Anlass. In nur vier Jahren stieg sie von 3,0 auf 4,7 Prozent, was einer Steigerung von knapp 60 Prozent entspricht (vgl. auch Ziff. 54).

219.4 Die **Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen** bezifferten sich auf 2 929 Millionen. Sie überstiegen damit die Werte des Vorjahres um 435 Millionen oder um 17,4 Prozent. Die Kantone sind mit 30 Prozent an den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer, mit 10 Prozent am Ertrag der Verrechnungssteuer und mit 20 Prozent an den Militärpflichtersatzabgaben beteiligt. Infolge des Veranlagungs- und Bezugsverfahrens sind die Steuereingänge bei der direkten Bundessteuer in den geraden Jahren wesentlich höher als in den ungeraden. Sie nahmen gegenüber dem Vorjahr um 21,8 Prozent zu, was zu höheren Kantonsanteilen führte (+448 Mio). Beim Ertrag aus der Verrechnungssteuer ist gegenüber dem Vorjahr unüblicherweise ein Rückgang zu verzeichnen (vgl. Ziff. 231 und 232).

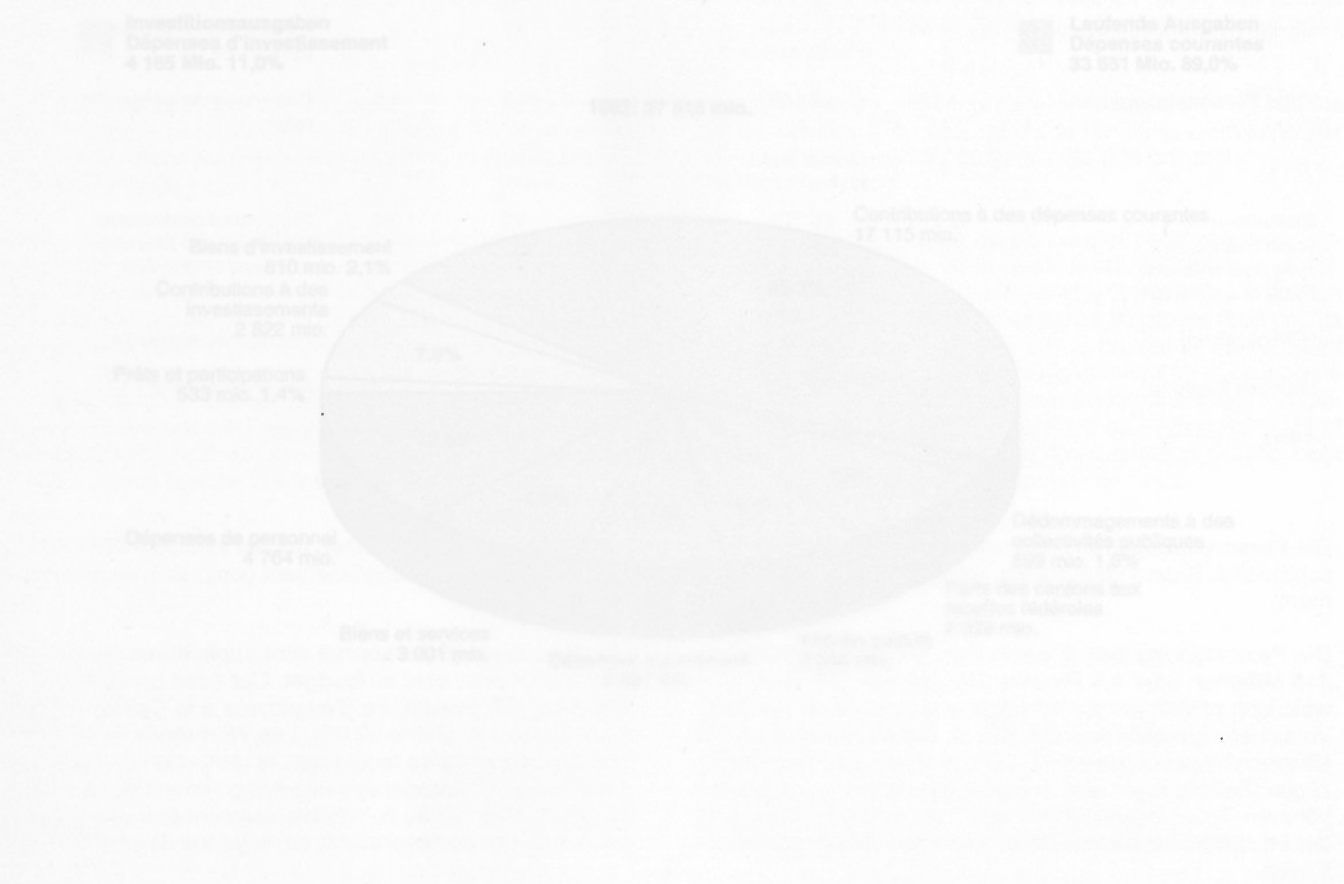
Les **intérêts servis à l'Entreprise des PTT** s'élèvent à 117 millions, soit 38 millions ou 48,1 pour cent de plus que pour l'exercice écoulé. Relevons que ce montant est supérieur de 93 millions à celui prévu au budget 1992. Selon la convention du 11 août 1991 concernant les rapports de la trésorerie entre la Confédération et l'Entreprise des PTT, ces derniers ont la possibilité de placer auprès de la Confédération leurs excédents de liquidités, dont les fluctuations mensuelles peuvent atteindre quelques milliards, à court terme sous forme de placements à dix jours.

219.3 La part des intérêts passifs dans l'ensemble des dépenses atteint 6,7 pour cent. Elle est nettement supérieure au niveau de ces années écoulées et dépasse le niveau record atteint en 1983. A cet égard, la **charge nette des intérêts**, qui résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du capital, nous en dit davantage. Pour 1992, elle s'élève à 1 646 millions ou 4,7 pour cent des recettes totales, ce qui correspond à une augmentation de 336 millions par rapport à 1991. Cela provient du fait que l'augmentation du produit du capital (+160 mio) ne compense de loin pas celle des intérêts passifs (+496 mio). Même si la charge nette des intérêts se situe toujours à un niveau relativement modeste, son fort accroissement de ces dernières années est inquiétant. En l'espace de quatre années cet indicateur est ainsi passé de 3,0 pour cent à 4,7 pour cent, soit une augmentation de 60 pour cent.

219.4 La **part des cantons aux recettes de la Confédération** s'élève à 2 929 millions et dépasse le niveau de l'année précédente de 435 millions ou 17,4 pour cent. La part des cantons représente 30 pour cent des recettes de l'impôt fédéral direct et 10 pour cent de celles de l'impôt anticipé, auxquels s'ajoutent 20 pour cent du produit de la taxe d'exemption du service militaire. En raison du système de taxation et de décompte, les produits de l'impôt fédéral direct sont nettement plus élevés les années paires. Ils ont ainsi augmenté de 21,8 pour cent par rapport à l'année précédente, entraînant une augmentation des parts cantonales de 448 millions. Relevons que les produits au titre de l'impôt anticipé ont contrairement à l'habitude diminué (cf. ch 231 et 232).

219.5 Der starke Anstieg des Bundesanteils an den von den Kantonen durchgeführten **pauschalen Steueranrechnungen** (Entlastung Steuerpflichtiger von in der Schweiz erhobenen Steuern als Ausgleich für die im Ausland erhobenen Steuern gemäss den internationalen Steuerabkommen) erklärt sich daraus, dass die Kantone mit zweijähriger Veranlagung solche Gesuche vorwiegend in den geraden Zwischenjahren behandeln.

219.5 L'augmentation des dépenses résultant des **conventions fiscales passées avec l'étranger** (allègements des impôts prélevés en Suisse conformément aux conventions internationales de double imposition) s'explique par le fait que les cantons qui pratiquent la taxation bisannuelle traitent de telles demandes pendant les années paires.



22 Ausgaben nach Sachgruppen

220 Überblick

Die nachfolgende Tabelle zeigt die Aufgliederung der Ausgaben in die zehn Hauptsachgruppen (Ausgabenarten) sowie die Budgetabweichungen und die Veränderungen zum Vorjahr:

22 Dépenses classées par groupes par nature

220 Aperçu général

Subdivisées en dix groupes par nature principaux (catégories de frais), les dépenses se présentent comme suit par rapport au budget et à l'exercice précédent:

Tabelle / Tableau 27

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Ausgaben	35 501	37 117	37 816	+699	+6,5	Dépenses
— Laufende Ausgaben	31 117	32 784	33 651	+867	+8,1	— Dépenses courantes
Personalausgaben	4 393	4 546	4 764	+218	+8,5	Dépenses de personnel
Sachausgaben	2 802	2 992	3 001	+9	+7,1	Biens et services
Rüstungsausgaben	2 780	2 697	2 697	-	-3,0	Dépenses d'armement
Passivzinsen	2 049	2 278	2 546	+268	+24,2	Intérêts passifs
Kantonsanteile	2 495	2 935	2 929	-6	+17,4	Parts des cantons
Entschädigungen an Gemeinwesen	629	613	599	-14	-4,6	Dégommagements à des collectivités publiques
Beiträge an laufende Ausgaben	15 969	16 723	17 115	+392	+7,2	Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsausgaben	4 384	4 333	4 165	-168	-5,0	— Dépenses d'investissement
Investitionsgüter	719	854	810	-44	+12,6	Biens d'investissement
Darlehen und Beteiligung	+19	506	533	+27	-8,8	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	3 080	2 973	2 822	-151	-8,4	Contributions à des investissements
in Prozent der Gesamtausgaben en pour cent de l'ensemble des dépenses						
Laufende Ausgaben	87,7	88,3	89,0			Dépenses courantes
Investitionsausgaben	12,3	11,7	11,0			Dépenses d'investissement

219.3 Der Anteil der Passivzinsen an den Gesamtausgaben belief sich auf 6,7 Prozent. Er lag damit deutlich höher als in den vergangenen Jahren und überstieg selbst das Rekordniveau von 1983. Aussagekräftiger ist indessen die Nettozinslast, die sich aus der Differenz zwischen den Passivzinsen und dem Kapitalertrag ergibt. 1992 betrug sie 1 646 Millionen oder 4,7 Prozent der Gesamteinnahmen, 336 Millionen mehr als 1991. Um 496 Millionen höheren Passivzinsen stand lediglich eine Steigerung des Kapitalertrages um 160 Millionen gegenüber. Auch wenn sich diese Kennzahl immer noch auf einem relativ bescheidenen Niveau befindet, gibt der markante Anstieg der letzten Jahre zu Sorgen Anlass. In nur vier Jahren stieg sie von 3,0 auf 4,7 Prozent, was einer Steigerung von knapp 60 Prozent entspricht (vgl. auch Ziff. 54).

219.4 Die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen beliefen sich auf 2 929 Millionen. Sie überstiegen damit die Werte des Vorjahres um 435 Millionen oder um 17,4 Prozent. Die Kantone sind mit 30 Prozent an den Einnahmen aus der direkten Bundessteuer, mit 10 Prozent am Ertrag der Verrechnungssteuer und mit 20 Prozent an den Mithierpflichtbeiträgen beteiligt. Infolge des Veranlagungs- und Bezugsverfahrens sind die Steuereingänge bei der direkten Bundessteuer in den geraden Jahren wesentlich höher als in den ungeraden. Sie nahmen gegenüber dem Vorjahr um 21,8 Prozent zu, was zu höheren Kantonsanteilen führte (+446 Mio). Beim Ertrag aus der Verrechnungssteuer ist gegenüber dem Vorjahr ein eher gemässiger Rückgang zu verzeichnen (vgl. Ziff. 231 und 232).

219.3 La part des intérêts passifs dans l'ensemble des dépenses atteint 6,7 pour cent. Elle est nettement supérieure au niveau de ces années écoulées et dépasse le niveau record atteint en 1983. A cet égard, la charge nette des intérêts, qui résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du capital, nous dit davantage. Pour 1992, elle s'élève à 1 646 millions ou 4,7 pour cent des recettes totales, ce qui correspond à une augmentation de 336 millions par rapport à 1991. Cela provient du fait que l'augmentation du produit du capital (+160 mio) ne compense de loin pas celle des intérêts passifs (+496 mio). Même si la charge nette des intérêts se situe toujours à un niveau relativement modeste, son fort accroissement de ces dernières années est inquiétant. En l'espace de quatre années cet indicateur est ainsi passé de 3,0 pour cent à 4,7 pour cent, soit une augmentation de 60 pour cent.

219.4 La part des cantons aux recettes de la Confédération s'élève à 2 929 millions et dépasse le niveau de l'année précédente de 435 millions ou 17,4 pour cent. La part des cantons représente 30 pour cent des recettes de l'impôt fédéral direct et 10 pour cent de celles de l'impôt réparti, auxquels s'ajoutent 20 pour cent de produit de la taxe d'exemption du service militaire. En raison du système de taxation et de décompte, les produits de l'impôt fédéral direct sont nettement plus élevés les années paires. Ils ont ainsi augmenté de 21,8 pour cent par rapport à l'année précédente, entraînant une augmentation des parts cantonales de 446 millions. Relativement que les produits au titre de l'impôt réparti ont contrairement à l'habitude diminué (ch. 231 et 232).

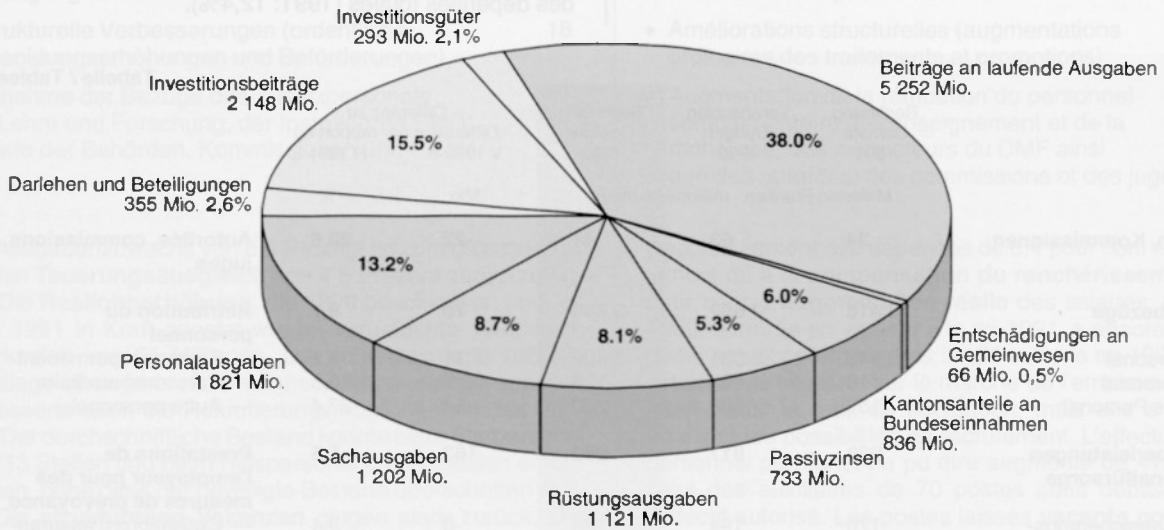
Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature

Investitionsausgaben
Dépenses d'investissement
2 796 Mio. 20,2%

Laufende Ausgaben
Dépenses courantes
11 031 Mio. 79,8%

in % der Gesamtausgaben
en % des dépenses totales

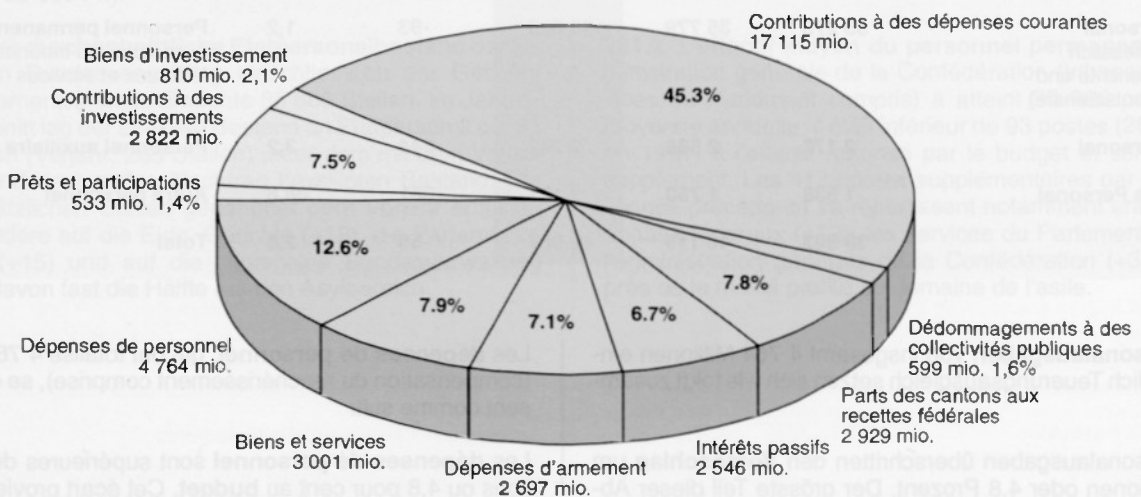
1975: 13 827 Mio.



Investitionsausgaben
Dépenses d'investissement
4 165 Mio. 11,0%

Laufende Ausgaben
Dépenses courantes
33 651 Mio. 89,0%

1992: 37 816 Mio.



221 Personal

221.1 Die **Personalausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung** wurden während des ganzen Jahres 1992 auf einem Stand des Landesindexes der Konsumentenpreise von 131,8 Punkten (1982: 100; Vorjahr: 126,1 Punkte) ausgerichtet. Der **Teuerungsausgleich** betrug damit 4,5 Prozent, ein Prozentpunkt mehr als budgetiert (Indexstand gemäss Voranschlag 1992: 130,5). Die Ausgaben für das Personal der allgemeinen Bundesverwaltung sowie für die Behörden, Kommissionen und Richter betrugen 12,6 Prozent der Gesamtausgaben (Vorjahr: 12,4%).

221 Dépenses de personnel

221.1 Les **dépenses de personnel de l'administration générale de la Confédération** correspondaient durant toute l'année 1992 à un niveau de l'indice suisse des prix à la consommation de 131,8 points (1982: 100; année précédente: 126,1 points). La compensation du renchérissement était ainsi de 4,5 pour cent, soit un point de pourcentage de plus que budgété (130,5 points de l'indice selon le budget de 1992). Les dépenses pour le personnel de l'administration générale de la Confédération ainsi que pour les autorités, les commissions et les juges se sont élevées à 12,6 pour cent des dépenses totales (1991: 12,4%).

Tabelle / Tableau 28

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Behörden, Kommissionen, Richter	34	63	41	-22	20,6	Autorités, commissions, juges
Personalbezüge	3 418	3 652	3 730	78	9,1	Rétribution du personnel
— Etatpersonal	3 145	3 331	3 402	71	8,2	— Personnel permanent
— Hilfspersonal	116	135	128	-7	10,3	— Personnel auxiliaire
— Übriges Personal	157	186	200	-14	27,4	— Autre personnel
Arbeitgeberleistungen für Personalfürsorge	928	817	980	163	5,6	Prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance
— Sozialversicherungs- beiträge (AHV/IV/EO/AIV)	170	194	186	-8	9,4	— Cotisations d'assuran- ces sociales (AVS/AI/APG/AC)
— Personalversicherungs- beiträge (EVK)	709	565	743	178	4,8	— Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance (CFA)
— Unfall- und Kranken- versicherungsbeiträge	20	27	20	-7	-	— Cotisations d'assuran- ce-maladie et accidents
— Rentenleistungen	29	31	31	-	6,9	— Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	-1	14	13	-1	-	Autres dépenses de personnel
Total Personalausgaben	4 393	4 546	4 764	218	8,5	Dépenses de personnel, total
	Anzahl Stellen Nombre de postes			Stellen postes	%	
Etatpersonal (einschliesslich Eidg. Gerichte und Parlamentsdienste)	35 273	35 779	35 686	-93	1,2	Personnel permanent (y compris les tribunaux fédéraux et services du Parlement)
Hilfspersonal	2 172	2 586	2 242	-344	3,2	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	1 538	1 750	2 131	381	38,6	Autre personnel
Total	38 983	40 115	40 059	-56	2,8	Total

Die **Personalausgaben** von insgesamt 4 764 Millionen einschliesslich Teuerungsausgleich setzen sich wie folgt zusammen:

Die Personalausgaben überschritten den **Voranschlag** um 218 Millionen oder 4,8 Prozent. Der grösste Teil dieser Abweichung entfällt auf die Arbeitgeberleistungen an die Eidg. Versicherungskasse (vgl. Ziff. 221.3). Der Mehrbedarf von 78 Millionen beziehungsweise 2,1 Prozent bei den Personalbezügen (Besoldungen und Zulagen) ist in erster Linie auf den höheren Teuerungsausgleich und den weiteren Rückgang der im Jahresdurchschnitt 1992 vakanten Stellen zurückzuführen.

Les **dépenses de personnel**, qui ont totalisé 4 764 millions (compensation du renchérissement comprise), se décomposent comme suit:

Les **dépenses de personnel** sont supérieures de 218 millions ou 4,8 pour cent au **budget**. Cet écart provient essentiellement des prestations d'employeur à la Caisse fédérale d'assurance (cf. chiffre 221.3). Les 78 millions ou 2,1 pour cent supplémentaires requis pour la rétribution du personnel (traitements et allocations) sont principalement dus à la compensation plus élevée du renchérissement et à une nouvelle diminution des postes vacants en moyenne de l'année 1992.

Die Erhöhung der Personalausgaben von 371 Millionen beziehungsweise 8,4 Prozent gegenüber dem Vorjahr ergibt sich insbesondere aus den folgenden Ursachen:

in Mio

• Teuerungsausgleich Personalbezüge 1992	155
• Arbeitgeberleistungen für die Personalfürsorge (vgl. Ziff. 221.3)	52
• Besoldungsmassnahmen per 1. Juli 1991	61
• Rückgang der vakanten Stellen	42
• Strukturelle Verbesserungen (ordentliche Besoldungserhöhungen und Beförderungen)	18
• Zunahme der Bezüge des Zusatzpersonals in Lehre und Forschung, der Instruktoren EMD sowie der Behörden, Kommissionen und Richter	41

Der Ausgabenzuwachs von 8,4 Prozent ist zum grössten Teil auf den **Teuerungsausgleich** von 4,5 Prozent zurückzuführen. Die **Reallohnerhöhung**, die 1990 beschlossen und auf Mitte 1991 in Kraft gesetzt wurde, verursachte 1992 noch Mehrkosten von 61 Millionen. Die verschlechterte Arbeitsmarktlage verringerte nicht nur die Fluktuationsrate, sondern verbesserte auch die Rekrutierungsmöglichkeiten des Bundes. Der durchschnittliche Bestand konnte beim Etatpersonal um 413 Stellen und beim Hilfspersonal um 70 Stellen erhöht werden, ohne dass der bewilligte Bestand überschritten wurde. Die **strukturellen Vakanzen** gingen stark zurück. Die Attraktivität des Bundes als Arbeitgeber hat spürbar zugenommen. Die Mehrkosten gegenüber dem Vorjahr belaufen sich schätzungsweise auf 42 Millionen. Konnten früher zudem regelmässig **Fluktuationsgewinne** für individuelle Besoldungserhöhungen und Beförderungen eingesetzt werden, zeichnete sich in den letzten Jahren ein deutlicher Rückgang dieser Gewinne ab. Zum Teil wurden auch tiefer eingereihte Stellen in Funktionen höherer Besoldungsklassen umgewandelt.

Bei Personalbezügen von insgesamt 3 730 Millionen und einem Bestand von 40 059 Personaleinheiten ergeben sich durchschnittliche Bezüge je Einheit von rund 93 000 Franken (Vorjahr: 88 000 Fr.).

221.2 Der durchschnittliche Etatpersonalbestand der allgemeinen Bundesverwaltung einschliesslich der Gerichte und Parlamentsdienste erreichte 35 686 Stellen. Im Jahresdurchschnitt lag der effektive Bestand an Etatpersonal um 93 Etatstellen (Vorjahr: 265 Stellen) unter dem mit dem Voranschlag und dem ersten Nachtrag bewilligten Bestand. Die 413 zusätzlichen Stellen gegenüber dem Vorjahr entfallen insbesondere auf die Eidg. Gerichte (+13), die Parlamentsdienste (+15) und auf die allgemeine Bundesverwaltung (+385), davon fast die Hälfte auf den Asylbereich.

L'augmentation de 371 millions ou 8,4 pour cent des dépenses de personnel au regard de l'année précédente provient notamment des dépenses supplémentaires ci-après:

mio fr.

• Compensation du renchérissement 1992	155
• Prestations de l'employeur pour la prévoyance en faveur du personnel (cf. chiffre 221.3)	52
• Amélioration des traitements au 1er juillet 1991	61
• Diminution des postes vacants	42
• Améliorations structurelles (augmentations ordinaires des traitements et promotions)	18
• Augmentation de la rétribution du personnel complémentaire de l'enseignement et de la recherche, des instructeurs du DMF ainsi que des autorités, des commissions et des juges	41

L'accroissement des dépenses de 8,4 pour cent est principalement dû à la **compensation du renchérissement** de 4,5 pour cent. L'**augmentation réelle** des salaires, décidée en 1990 et entrée en vigueur à la mi-1991, a encore causé des dépenses supplémentaires de 61 millions en 1992. L'aggravation de la situation sur le marché de l'emploi a non seulement réduit le taux de fluctuation, mais elle a également amélioré les possibilités de recrutement. L'effectif moyen du personnel permanent a pu être augmenté de 413 postes et celui des auxiliaires de 70 postes sans dépassement de l'effectif autorisé. Les postes laissés **vacants pour des raisons structurelles** ont fortement diminué. La Confédération est devenue sensiblement plus attractive en tant qu'employeur. Les coûts supplémentaires par rapport à l'année précédente sont évalués à 42 millions. Alors que précédemment, on pouvait en outre utiliser régulièrement les **gains de fluctuation** pour procéder à des relèvements de traitements et des promotions individuels, ces gains ont nettement diminué au cours des dernières années. En partie, des postes des positions inférieures ont été transformés en des fonctions classées plus haut.

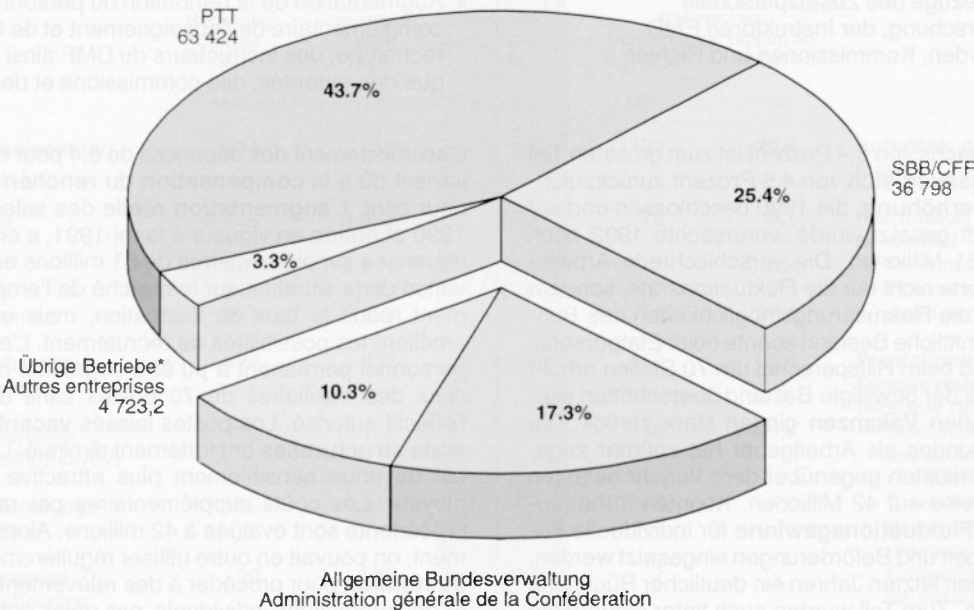
La rétribution du personnel s'élevant au total à 3 730 millions et les effectifs à 40 059 unités, la rétribution moyenne par unité est d'environ 93 000 francs (88 000 en 1991).

221.2 L'effectif moyen du personnel permanent de l'administration générale de la Confédération (tribunaux et services du Parlement compris) a atteint 35 686 postes. En moyenne annuelle, il était inférieur de 93 postes (265 postes en 1991) à l'effectif autorisé par le budget et son premier supplément. Les 413 postes supplémentaires par rapport à l'année précédente se répartissent notamment entre les tribunaux fédéraux (+13), les services du Parlement (+15) et l'administration générale de la Confédération (+385), dont près de la moitié profite au domaine de l'asile.

Personalbestand des Bundes und seiner Betriebe
Effectif du personnel de la Confédération et de ses entreprises

- ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz
- sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle

1992: 145 003



Etatpersonal	35 685,8	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 241,9	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	2 130,5	Autre personnel
Total	40 058,2	Total

EMD/DMF

	14 901,3	10,3%
— Führung Conduite	1 090,0	0,7%
— Ausbildung Instruction	3 008,7	2,1%
— Kampfinfrastruktur Infrastructure de combat	1 978,4	1,4%
— Logistik Logistique	7 871,6	5,4%
— Materialbeschaffung Acquisition de matériel	952,6	0,7%

* Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung

Zivile Departemente und Gerichte
Départements civils et tribunaux

	25 156,9	17,3%
— Zollverwaltung Administration des douanes	4 623,7	3,2%
— Technische Hochschulen und Annex- anstalten Ecoles polytechniques et établissements annexes	7 541,6	5,2%
— Gerichte, Parlamentsdienste, Verwaltung sowie Übrige Tribunaux, services du Parlement, administration et divers	12 991,6	8,9%

* Entreprises d'armements, Régie des alcools

Die folgende Übersicht zeigt die Entwicklung der **Etatstellen**:

Le tableau ci-après montre l'évolution des **postes permanents**:

Tabelle / Tableau 29

Jahr Année	Verwaltung und Betrieb Administration et exploitation		Lehre und Forschung Enseignement et recherche		Instruktoren und übriges Instruktionspersonal Instituteurs et autre personnel d'instruction		Totalbestand Effectif total	
	Anzahl Etat-Stellen Nombre de postes permanents	D VJ %	Anzahl Etat-Stellen Nombre de postes permanents	D VJ %	Anzahl Etat-Stellen Nombre de postes permanents	D VJ %	Anzahl Etat-Stellen Nombre de postes permanents	D VJ %
1990	28 098		4 459		2 327		34 884	
1991	28 520	+1,5	4 415	-1,0	2 338	+0,5	35 273	+1,1
1992	28 956	+1,5	4 385	-0,7	2 345	+0,3	35 686	+1,2

Der **Bestand an Hilfspersonalstellen**, ausgedrückt in vollen Tagewerken, nahm gegenüber dem Vorjahr im Jahresdurchschnitt um 70 Personen zu. Der für 1992 bewilligte Hilfspersonalbestand von 2 586 Stellen (inkl. 12 Stellen für die Eidg. Gerichte und 23 Stellen für die Parlamentsdienste) wurde um 344 Einheiten unterschritten. Die Jahresdurchschnittsbestände entwickelten sich wie folgt:

Exprimé en jours de travail complets, l'effectif des **postes d'auxiliaires** a augmenté de 70 personnes en moyenne annuelle par rapport à 1991. Il est cependant resté inférieur de 344 unités à l'effectif autorisé pour 1992 (2 586 auxiliaires, y compris 12 postes pour les tribunaux fédéraux et 23 postes pour les services du Parlement). Les effectifs annuels moyens ont évolué comme suit:

Tabelle / Tableau 30

Jahr Année	bewilligter Bestand (inkl. Nachträge) Effectif autorisé (suppléments compris)	effektiver Bestand im Jahresdurchschnitt Effectif annuel moyen
1984	1 827	1 635
1985	1 922	1 754
1986	1 926	1 756
1987	1 888	1 765
1988	1 932	1 791
1989	1 954	1 829
1990	2 025	1 899
1991	2 483	2 172
1992	2 586	2 242

Ende 1992 waren 2 236 Hilfspersonalstellen in der allgemeinen Bundesverwaltung besetzt.

A la fin de 1992, 2 236 postes d'auxiliaires étaient occupés dans l'administration générale de la Confédération.

In der Kategorie «**Übriges Personal**» (insgesamt 2 130,5 Stellen) sind die Experten für die technische Zusammenarbeit (218 Stellen), das Personal des Katastrophenhilfekorps (50,3 Stellen), des Schweiz. Instituts für Rechtsvergleichung (24,6 Stellen) und das Zusatzpersonal in Lehre und Forschung (1 837,6 Stellen) zusammengefasst. Im Jahresdurchschnitt wurden 1992 im Bereich Bildung und Forschung über 590 Personen mehr beschäftigt als 1991.

La catégorie «**autre personnel**» (au total 2 130,5 postes) comprend en particulier les experts de la coopération technique (218 postes), le personnel du Corps pour l'aide en cas de catastrophes (50,3 postes) et de l'Institut suisse de droit comparé (24,6 postes) ainsi que le personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche (1 837,6 postes). Plus de 590 personnes supplémentaires par rapport à 1991 ont été occupées en moyenne de l'année 1992 dans le domaine de la formation et de la recherche.

In den Etat- und Hilfskräftebeständen sowie in der Kategorie «**Übriges Personal**» nicht enthalten sind die aus **Mitteln Dritter finanzierten Arbeitskräfte**. Diese sind privatrechtlich angestellt. Insgesamt handelt es sich um 2 448,4 Arbeitskräfte.

Dans les effectifs du personnel permanent et des auxiliaires ainsi que dans la catégorie «**autre personnel**» ne figurent pas les postes de travail **financés par des fonds de tiers**. Ces personnes sont engagées sous contrat de droit privé. Il s'agit de 2 448,4 postes de travail au total.

221.3 Die in der Finanzrechnung ausgewiesenen Ausgaben für die **Personalfürsorge** beliefen sich auf 980 Millionen (Vorjahr: 928 Mio). Sie setzen sich zusammen aus den Arbeitgeberbeiträgen an die AHV/IV/EO/AIV, die EVK und SUVA, den Leistungen bei Betriebsunfällen sowie aus den Rentenleistungen an Professoren der ETH und Magistraten (für Einzelheiten, vgl. Tabelle 28).

221.3 Inscrites au compte financier, les dépenses pour la **prévoyance en faveur du personnel** ont atteint 980 millions (928 mio en 1991). Elles comprennent les contributions de l'employeur versées à l'AVS/AI/APG/AC, à la CFA et à la CNA, les prestations en cas d'accidents professionnels ainsi que les rentes aux professeurs des EPF et aux magistrats (cf. tableau 28).

Der **Arbeitgeberbeitrag des Bundes an die EVK** in der Höhe von 743 Millionen (Vorjahr: 709 Mio) setzt sich wie folgt zusammen:

Atteignant 743 millions (709 mio en 1991), les **contributions d'employeur de la Confédération à la CFA** se décomposent comme suit:

Tabelle / Tableau 31

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Ordentliche Beiträge	295	283	380	-97	+28,8	Contributions ordinaires
Einbau der Teuerung in die Renten	176	51	116	+65	-34,1	L'incorporation du renchérissement dans les rentes
Tilgung früherer Verpflichtungen	89	68	68	-	-23,6	L'amortissement d'anciens engagements
Zinsgarantie	122	138	142	+4	+16,4	Garantie d'intérêts
Verschiedenes	27	25	37	+12	+37,0	Divers
Arbeitgeberbeitrag des Bundes	709	565	743	+178	+4,8	Contributions d'employeur de la Confédération

Mit 743 Millionen beansprucht der Arbeitgeberbeitrag des Bundes an die EVK den weitaus grössten Teil der Ausgaben für die Personalfürsorge. 1992 mussten 34 Millionen mehr als im **Vorjahr** aufgewendet werden. Der geringere Aufwand für den Teuerungseinbau in die Renten sowie dessen Tilgung aus früheren Jahren wurde durch höhere Aufwendungen für ordentliche Beiträge (wiederkehrende und Verdiensterhöhungsbeiträge) und die Zinsgarantie auf dem Fehlbetrag mehr als ausgeglichen.

Sowohl Arbeitgeber wie Arbeitnehmer entrichten der Versicherungskasse **wiederkehrende Beiträge** von je 7,5 Prozent des versicherten Verdienstes sowie einmalige Beiträge für Verdiensterhöhungen. So mussten 1992 gestützt auf Artikel 18 Absatz 3 der EVK-Statuten insbesondere noch Beiträge für die auf den 1. Juli 1991 beschlossene Reallohnerhöhung von drei Prozent geleistet werden. Für Beteiligungen an der Einkaufssumme (Art. 17 Abs. 3 EVK-Statuten) entrichtete der Bund lediglich in einem Fall (Vorjahr: 7 Fälle) freiwillige Einkaufsleistungen an die EVK. Die Aufwendungen für den **Einbau der Teuerung in die Renten** liegen unter dem Vorjahresniveau. Gemäss Artikel 47 Absatz 4 der EVK-Statuten wird der Zusatzzins (=Zinsdifferenz zwischen vier Prozent und der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen) auf den beim Bund angelegten Mittel für den Einbau der Teuerung verwendet. 1992 belief sich die Durchschnittsrendite auf 6,42 Prozent, der Zusatzzins auf 330 Millionen. Dieser Betrag wurde auf die Arbeitgeberleistungen von Bund, PTT-Betrieben und angeschlossenen Organisationen aufgeteilt. Für den Einbau der Teuerung in die Renten wurden dem Bund Aufwendungen von 116 Millionen in Rechnung gestellt. Ohne Verbilligung durch den Zusatzzins wären die Arbeitgeberleistungen um 176 Millionen höher ausgefallen. Nachdem 1992 68 Millionen aus **früheren Verpflichtungen** getilgt wurden, beläuft sich der noch abzutragende Restbetrag des Bundes auf 147 Millionen. Dieser wird 1995 abgebaut sein.

Beim **Einbau der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst leisten** die Versicherten einen einmaligen Beitrag von 50 Prozent. Der Bund zahlt hingegen das erforderliche Deckungskapital nicht ein. Auf dem Fehlbetrag muss er jedoch einen Zins von vier Prozent entrichten (**Zinsgarantie** gemäss Art. 47 Abs. 4 der EVK-Statuten). Die Zinsgarantie stieg gegenüber dem Vorjahr um 20 Millionen.

S'élevant à 743 millions, les contributions d'employeur de la Confédération à la CFA représentent de loin la plus grande partie des dépenses consacrées à la prévoyance en faveur du personnel. Celles-ci ont augmenté de 34 millions au regard de l'**année précédente**. Les dépenses moins élevées pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes ainsi que leur amortissement provenant des années précédentes ont été largement compensés par les charges accrues résultant des cotisations ordinaires (cotisations périodiques et cotisations pour augmentation du gain) et de la garantie d'intérêt sur le découvert.

Tant l'employeur que les salariés versent à la CFA des **cotisations périodiques** représentant 7,5 pour cent du gain assuré ainsi que des cotisations pour augmentation du gain. C'est ainsi qu'il a encore fallu verser, en 1992, des cotisations pour l'augmentation réelle des salaires de trois pour cent décidée au 1er juillet 1991, conformément à l'article 18, 3e alinéa, des statuts de la CFA. Au titre des participations à la somme de rachat (art. 17, 3e al., des statuts de la CFA), la Confédération a versé dans un seul cas (7 cas en 1991) des prestations bénévoles y afférentes à la CFA. Les dépenses pour l'**incorporation du renchérissement dans les rentes** sont inférieures à celles de l'année précédente. En vertu de l'article 47, 4e alinéa, des statuts de la CFA, le supplément d'intérêt (différence entre les quatre pour cent d'intérêt et le rendement moyen des emprunts fédéraux) sur les fonds placés auprès de la Confédération est utilisé pour l'incorporation. Le rendement moyen s'est élevé à 6,42 pour cent en 1992 et le supplément d'intérêt à 330 millions. Ce montant a été réparti entre les prestations d'employeur de la Confédération, de l'Entreprise des PTT et de leurs organisations affiliées. Pour l'incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes 116 millions ont été facturés à la Confédération. Sans le supplément d'intérêt ce montant aurait été supérieur de 176 millions. Alors que 68 millions provenant d'engagements précédents ont été amortis en 1992, le solde se chiffre à 147 millions. Il sera amorti en 1995.

L'assuré verse une contribution unique de 50 pour cent lors de l'**incorporation de l'allocation de renchérissement dans le gain assuré**. La Confédération ne couvre par contre pas la réserve mathématique requise. Elle paie cependant un intérêt de quatre pour cent sur le découvert (**garantie d'intérêt** selon art. 47, 4e al., des statuts de la CFA). Cette garantie a augmenté de 20 millions par rapport à l'année précédente.

Der Arbeitgeberbeitrag des Bundes an die EVK überschritt den **Voranschlag** um 178 Millionen. Die entsprechenden Kredite wurden mit dem ersten Nachtrag bewilligt. Die Abweichung ist einmal auf die höher als budgetiert ausgefallene Teuerungszulage zurückzuführen, was umfangreichere Leistungen für den Teuerungseinbau in die Renten erforderte. Zudem mussten die versicherungsmathematischen Faktoren zur Berechnung des erforderlichen Deckungskapitals angepasst werden. Weitere Mittel wurden beansprucht für den Einkauf von Verdiensterhöhungen vorab aus der Reallohnerhöhung vom 1. Juli 1991. Zusätzliche Kosten verursachten schliesslich die Personalabbaumassnahmen im EMD und die neue, grosszügigere Regelung für den vorzeitigen Altersrücktritt des Zollpersonals. Die Auflösung der Dienstverhältnisse löste höhere Rückerstattungen des Bundes an die EVK aus.

Der **Einnahmenüberschuss der EVK** - eine Saldogrösse aus Einnahmen von 3,5 Milliarden und Ausgaben von 1,3 Milliarden - übertraf das Vorjahresergebnis um 144 Millionen. Gegenüber dem Budget belaufen sich die Mehreinnahmen auf 620 Millionen. Die **Budgetüberschreitung** ist auf verschiedene Ursachen zurückzuführen. Die beim Bund angelegten Kassenmittel warfen einen um 135 Millionen höheren Ertrag ab. Nicht nur der Bund musste sodann wegen dem höheren Teuerungsausgleich Mehrleistungen für den Einbau der Teuerung in die Renten entrichten, sondern auch die PTT-Betriebe und die angeschlossenen Organisationen, was Mehreinnahmen von insgesamt 115 Millionen bewirkte. Teuerungsbedingt überstiegen auch die wiederkehrenden Beiträge von Arbeitnehmern und Arbeitgebern das Budget um 50 Millionen. Die den Arbeitgebern für die Reallohnerhöhung in Rechnung gestellten Erhöhungsbeiträge führten zu Mehrerträgen im Umfange von 180 Millionen. Schliesslich fielen die wiederkehrenden Beiträge und Einkaufsleistungen der über 120 000 Versicherten um insgesamt 140 Millionen höher aus.

Der Einnahmenüberschuss, der in der Finanzrechnung des Bundes vereinnahmt wird, darf nicht mit dem Gewinn der EVK gleichgesetzt werden. Er erhöht die Mittel der Kasse und dient der Deckung der zukünftigen Rentenansprüche. Die beim **Bund angelegten Mittel** nehmen jedoch nicht im Umfang des Einnahmenüberschusses zu, da ein Teil für die Gewährung von **Hypothekendarlehen** verwendet wird. Die beim Bund angelegten Mittel erreichten Ende 1992 17,1 Milliarden, die Hypothekendarlehen 1,4 Milliarden. Werden die in der Finanzrechnung erfassten Leistungen des Bundes an die EVK (Arbeitgeberbeitrag und Verzinsung) mit dem Einnahmenüberschuss saldiert, ergibt sich noch ein positiver Saldo von 406 Millionen.

Für die Übersicht über den **Zusammenhang zwischen der Finanzrechnung und Bilanz des Bundes einerseits und die Rechnung der EVK andererseits** verweisen wir auf das Schema und die Erläuterungen zu den Sonderrechnungen (vgl. hellblaues Papier, S. 602 ff.). Die Rechnung der EVK, die gemäss Statuten getrennt von der Finanzrechnung des Bundes zu erstellen ist, befindet sich mit detaillierten Begründungen zu den einzelnen Einnahmen und Ausgaben ebenfalls in diesem Teil.

221.4 Weitere Informationen zum Personal und zur Eidg. Versicherungskasse finden sich unter den folgenden Titeln:

- Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe, Tabelle F001, Statistikteil
- Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung, Tabelle F002
- Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F003

La contribution d'employeur de la Confédération est supérieure de 178 millions au **montant budgété**. Les crédits correspondants ont été autorisés avec le premier supplément. Ce dépassement s'explique d'abord par une allocation de renchérissement plus élevée que prévu, ce qui a nécessité des fonds plus importants pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes. Il a en outre fallu adapter les facteurs actuariels servant à calculer la réserve mathématique requise. D'autres fonds ont été absorbés pour racheter les augmentations de gain provenant notamment du relèvement des salaires réels au 1er juillet 1991. Enfin, les réductions de personnel au DMF et la nouvelle réglementation, plus généreuse, concernant la retraite anticipée du personnel des douanes ont entraîné des dépenses supplémentaires. La démolition des rapports de service s'est traduite par des remboursements plus élevés de la Confédération à la CFA.

L'**excédent de recettes de la CFA** - que l'on obtient à partir des recettes s'élevant à 3,5 milliards et des dépenses atteignant 1,3 milliard - dépasse de 144 millions le résultat de l'année précédente. Les recettes sont supérieures de 620 millions à la somme budgétée. Plusieurs facteurs sont responsables de cet écart. Les disponibilités placées à la Confédération ont rapporté 135 millions de plus que prévu. Non seulement la Confédération, mais également l'Entreprise des PTT et leurs organisations affiliées ont ensuite dû payer davantage pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes, le taux de celui-ci ayant exigé une plus forte compensation. Il en est résulté des recettes supplémentaires de 115 millions au total. Par suite du renchérissement, les cotisations périodiques des salariés et des employeurs sont également supérieures de 50 millions au budget. Les cotisations pour augmentation de gain facturées aux employeurs à la suite de l'amélioration réelle des salaires ont rapporté par ailleurs 180 millions de plus. Enfin, les cotisations périodiques et les prestations de rachat versées par plus de 120 000 assurés ont dépassé les prévisions de 140 millions au total.

L'excédent de recettes enregistré au compte financier de la Confédération ne saurait être assimilé au gain de la CFA. Il augmente les liquidités de la caisse et sert à financer les rentes futures. Les **fonds placés auprès de la Confédération** ne s'accroissent toutefois pas d'autant, une partie de cet excédent étant utilisée pour l'octroi de **prêts hypothécaires**. Ces fonds ont atteint 17,1 milliards à fin 1992 et les prêts hypothécaires 1,4 milliard. Si l'on déduit de l'excédent de recettes les prestations fédérales à la CFA (contributions de l'employeur et intérêts), qui figurent au compte financier, on obtient encore un solde positif de 406 millions.

Le schéma et les explications concernant les dettes envers des entités particulières (cf. papier bleu clair, p. 602ss) **renseignent sur les écritures passées entre le compte financier et le bilan de la Confédération d'une part et le compte de la CFA d'autre part**. Quant à ce dernier, qui, en vertu des statuts de la CFA, doit être établi séparément de celui de la Confédération, il se trouve dans la même partie, accompagné d'un exposé des motifs détaillé relatifs aux recettes et dépenses.

221.4 D'autres informations concernant le personnel et la CFA se trouvent sous les titres ci-après:

- Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices, tableau F001 dans la partie statistique
- Effectifs et dépenses de personnel de l'administration générale de la Confédération, tableau F002
- Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices, tableau F003

- Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals, Tabelle F004
- Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge, Tabelle F005
- Personalversicherungskassen des Bundes, Tabelle F006
- Finanzrechnung des Eidg. Personalamtes (614) und der Eidg. Versicherungskasse (615) im Zahlenteil
- Bericht zur Rechnung der Eidg. Versicherungskasse im hellblauen Anhang über die Sonderrechnungen.

222 Ausgaben für Informatik und Büromatik

Die nachstehende Tabelle enthält die Ausgaben für **Informatik und Büromatik** der allgemeinen Bundesverwaltung, des ETH-Bereiches und der Behörden und Gerichte. Mit eingeschlossen ist die Restzahlung für die Beschaffung des Hochleistungsrechners HLR (BB vom 5.6.1986 über einen Verpflichtungskredit für die Beschaffung eines HLR, BBl 1986 II 679).

Tabelle / Tableau 32						
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total Informatik und Büromatik	401	406	406	-	+1,2	Informatique et bureautique, total
— Informatik Hardware und Büromatik	250	219	219	-	-12,3	— Informatique, matériel et bureautique
— Informatik-Programme und Dienstleistungen	100	131	131	-	+31,0	— Informatique, programmes et prestations de service
— Wartung	51	56	56	-	+9,8	— Entretien

Die Ausgaben für **Informatik und Büromatik** von insgesamt 406 Millionen setzen sich wie folgt zusammen:

Die **Informatikausgaben** nahmen gegenüber dem Vorjahr um insgesamt fünf Millionen oder 1,2 Prozent zu. Dieser bescheidene Zuwachs ist auf die Beschaffung des Hochleistungsrechners für die Hochschulen zurückzuführen, die 1991 Kredite von 40 Millionen benötigte. Bereinigt um diese ausserordentliche Anschaffung konnten für den Kauf von Hardware neun Millionen oder 4,3 Prozent mehr eingesetzt werden. Als Folge von Personalengpässen und aufgrund von bedeutenden Ersatzbeschaffungen, aber auch durch technischbedingten Ersatz von Software-Programmen verzeichneten die Ausgaben für «Informatik-Programme und Dienstleistungen» eine überdurchschnittlich hohe Zunahme von 31 Millionen oder 31 Prozent. Diese Mittelaufstockungen halten sich indessen im Rahmen der bewilligten Kredite. Für die «Wartung» der EDV-Systeme mussten fünf Millionen oder 9,8 Prozent mehr als im Vorjahr ausgegeben werden.

223 Sachausgaben

Die Tabelle 33 gliedert die Sachausgaben in die verschiedenen Ausgabenarten.

Gesamthaft lagen die unter den Sachausgaben erfassten, sehr verschiedenartig zusammengesetzten Ausgaben mit Mehraufwendungen von neun Millionen praktisch im Rahmen des Budgets. **Budgetüberschreitungen** ergaben sich unter

- Traitements, allocations et indemnités du personnel permanent, tableau F004
- Traitements minimums et maximums déterminants, tableau F005
- Caisses d'assurance du personnel de la Confédération, F006 dans la partie statistique
- Compte financier de l'Office fédéral du personnel (614) et de la CFA (615) dans la partie numérique
- Rapport sur le compte de la CFA dans l'annexe bleu clair comportant les comptes spéciaux.

222 Dépenses pour l'informatique et la bureautique

Le tableau ci-après indique les dépenses pour l'**informatique et la bureautique** de l'administration générale de la Confédération, du domaine des EPF et des autorités et tribunaux. Elles comprennent le dernier paiement pour l'acquisition de l'ordinateur à hautes performances OHP (AF du 5 juin 1986 allouant un crédit d'engagement pour l'acquisition d'un OHP, FF 1986 II 697).

Les 406 millions dépensés au total pour l'**informatique et la bureautique** se répartissent comme suit:

Les dépenses pour l'**informatique** ont augmenté de cinq millions au total ou de 1,2 pour cent par rapport à l'année précédente. Cette faible croissance s'explique par l'acquisition de l'ordinateur à haute performance destiné aux hautes écoles, qui a nécessité des crédits de 40 millions. Abstraction faite de cet investissement extraordinaire, on a disposé de neuf millions ou 4,3 pour cent de plus pour acheter des logiciels. Par suite de difficultés de recrutement et d'importantes acquisitions de remplacement, mais aussi en raison du renouvellement de certains programmes de logiciel imposé par la technique, les dépenses pour les «Programmes et prestations de service informatiques» marquent une progression moyenne extrêmement élevée de 31 millions ou 31 pour cent. Ces augmentations restent dans les limites des crédits autorisés. Cinq millions ou 9,8 pour cent de plus qu'en 1991 ont été dépensés pour l'entretien des systèmes informatiques.

223 Biens et services

Le tableau ci-après répartit les dépenses à ce titre entre les différentes catégories.

Dans l'ensemble, les dépenses de ce groupe fort hétérogène (+9 mio) sont demeurées pratiquement dans les limites du budget. On enregistre notamment des **dépassements du budget** dans le groupe «prestations de service et honoraires»,

Tabelle / Tableau 33

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total Sachausgaben	2 802	2 992	3 001	+9	+7,1	Biens et services, total
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bibliotheken	106	107	113	+6	+7,0	Imprimés, fournitures de bureau, bibliothèques
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	127	128	127	-1	+0,3	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heiz- materialien	99	116	102	-14	+2,2	Eau, énergie et combustibles
Verbrauchsmaterialien	688	655	656	+1	-4,7	Fournitures
Baulicher Unterhalt	236	261	259	-2	+9,6	Entretien des immeubles
Unterhalt Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge	157	156	156	-	-0,9	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
Mieten, Pachten	171	198	189	-9	+10,4	Loyers, fermages
Spesenentschädigungen	100	107	110	+3	+9,9	Dédommagements
Vergütungen an Angehörige der Armee	84	81	78	-3	-6,7	Indemnités versées aux mem- bres du personnel de l'armée
Dienstleistungen und Honorare	927	1 057	1 081	+24	+16,6	Honoraires et prestations de service
Übrige Sachausgaben	107	126	130	+4	+22,2	Autres biens et services

anderem bei der Ausgabengruppe «Dienstleistungen und Honorare». Gestiegene Telefon- und Posttaxen sowie höhere Spesen für Anleihen verursachten Mehrausgaben von 24 Millionen. Bei den Druckerzeugnissen ergab der überdurchschnittliche Umfang der verschiedenen Abstimmungsunterlagen, insbesondere im Zusammenhang mit dem EWR, Mehrkosten von sechs Millionen. Bei den übrigen Sachausgaben (durch die Truppe verursachte Land- und Sachschäden) und den Spesenentschädigungen (insbesondere Konsulatseröffnungen in den Oststaaten) müssen Mehrausgaben von vier beziehungsweise drei Millionen ausgewiesen werden. Andererseits wurden insbesondere die budgetierten Kredite für Wasser- und Energieverbrauch (-14 Mio), Miet- und Pachtzinse (-9 Mio) sowie für Vergütungen an Angehörige der Armee (-3 Mio) nicht vollumfänglich beansprucht.

Gegenüber dem **Vorjahr** weisen die Sachausgaben eine Zunahme von 199 Millionen oder 7,1 Prozent auf. Einen wesentlichen Mehrbedarf verzeichnen die folgenden Ausgabengebiete:

- **Dienstleistungen und Honorare** (+154 Mio oder 16,6%) zur Hauptsache für Informatikprogramme und Wartung, Kommissionen und Honorare, Telefon- und Posttaxen, Abgaben und Spesen für Eidg. Anleihen, den Betrieb der Flugsicherung, Informationsmaterial über das EWR-Abkommen sowie Leistungen an Verbände für Jugend und Sport.
- **Baulicher Unterhalt** (+23 Mio oder 9,6%) für die dringende Erhaltung des Substanzwertes der bundeseigenen Gebäude, bauliche Anpassungsarbeiten beim Bezug von neuen Miet- und Pachtobjekten sowie erstmals für energietechnische Sanierungsmassnahmen.
- **Übrige Sachausgaben** (+23 Mio oder 22,2%) für höhere pauschale Steueranrechnungen der Kantone (vgl. Ziff. 219.5) aufgrund bestehender Doppelbesteuerungsabkommen, nicht voraussehbare Vergütungen für Land- und Sachschäden sowie für Rückerstattungen im Zusammenhang mit den zurückgeflossenen Etuis der Gedenkmünzen 1991.

dont les dépenses sont supérieures de 24 millions au montant budgété par suite de la hausse des taxes postales et téléphoniques ainsi que des frais d'emprunt. Dans le groupe "Imprimés, fournitures de bureau et bibliothèques", le volume particulièrement élevé de la documentation destinée aux votations, notamment en relation avec l'EEE, a causé des dépenses supplémentaires de six millions. Dans les autres biens et services (dommages aux cultures et à la propriété causés par la troupe) et les dédommagements (en particulier les ouvertures de consulats dans les pays de l'Est), les montants budgétés ont été dépassés de quatre et trois millions respectivement. En revanche, les crédits prévus pour la consommation d'eau et d'énergie (-14 mio), les loyers et les fermages (-9 mio) ainsi que les indemnités versées aux membres du personnel de l'armée (-3 mio) n'ont pas été entièrement utilisés.

Les dépenses pour les biens et services ont augmenté de 199 millions ou 7,1 pour cent par rapport à l'**année précédente**. Les domaines ci-après marquent une nette progression:

- **Prestations de service et honoraires** (+154 mio ou 16,6%), essentiellement pour des programmes informatiques et l'entretien, les commissions et honoraires, les taxes postales et téléphoniques, les droits et frais liés aux emprunts fédéraux, l'exploitation de la sécurité aérienne, le matériel d'information sur le Traité de l'EEE ainsi que les prestations aux associations de Jeunesse et Sport.
- **Entretien des immeubles** (+23 mio ou 9,6%), pour sauvegarder impérativement la valeur intrinsèque des bâtiments appartenant à la Confédération, pour des travaux de construction lors de l'entrée en jouissance de nouveaux locaux loués ou affermés ainsi que, la première fois, pour des mesures d'assainissement dans le domaine énergétique.
- **Autres biens et services** (+23 mio ou 22,2%), pour les imputations forfaitaires d'impôt plus élevées des cantons (cf. chiffre 219.5) sur la base de conventions de double imposition, les indemnités non prévisibles pour dommages aux cultures et à la propriété ainsi que pour les remboursements en relation avec le retrait des écrans contenant les monnaies commémoratives de 1991.

23 Einnahmen

230 Überblick

230.1 Die folgende Zusammenstellung vermittelt einen Überblick über die Entwicklung der wichtigsten Einnahmen im abgelaufenen Rechnungsjahr. Sie wird ergänzt durch detaillierte Angaben im Statistikteil Seite 255 ff.

23 Recettes

230 Aperçu général

230.1 Le tableau ci-après donne un aperçu de l'évolution des principales recettes durant l'exercice écoulé. Il est complété par diverses données détaillées figurant dans la partie statistique, p. 255 ss.

Tabelle / Tableau 34

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total Einnahmen	33 490	35 788	34 953	-835	+4,4	Recettes totales
Fiskaleinnahmen	29 169	31 886	30 406	-1 480	+4,2	Recettes fiscales
— Direkte Bundessteuer	6 849	8 150	8 342	+192	+21,8	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	4 104	4 650	3 974	-676	-3,2	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	1 934	1 950	1 953	+3	+1,0	— Droits de timbre
— Warenumsatzsteuer	10 006	10 750	9 817	-933	-1,9	— Impôt sur le chiffre d'affaires
— Tabaksteuer	972	995	980	-15	+0,8	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	336	354	337	-17	+0,4	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	1 212	1 210	1 221	+11	+0,7	— Droits d'entrée
— Treibstoffzölle	1 367	1 410	1 415	+5	+3,6	— Droits sur les carburants
— Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 839	1 850	1 839	-11	-	— Droits supplémentaires sur les carburants
— Landwirtschaftliche Abgaben	469	486	431	-55	-8,1	— Taxes d'orientation agricoles
— Übrige Fiskaleinnahmen	81	81	97	+16	+19,8	— Autres recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	439	255	174	-81	-60,3	Patentes et concessions
Vermögenserträge	777	1 010	943	-67	+21,3	Revenus des biens
Entgelte	995	977	1 059	+82	+6,4	Taxes
Einnahmenüberschuss EVK	2 032	1 556	2 176	+620	+7,1	Excédent de recettes de la CFA
Investitionseinnahmen	78	104	195	+91	+152,1	Recettes d'investissement

230.2 Mit 34 953 Millionen unterschritten die Gesamteinnahmen den Voranschlag um 835 Millionen oder 2,3 Prozent. Die prozentuale Abweichung hält sich somit in einem engen Rahmen. Die Mindereinnahmen sind das Resultat von zwei gegenläufigen Bewegungen. Die Fiskaleinnahmen, die knapp 90 Prozent der Gesamteinnahmen ausmachen, verzeichnen gegenüber dem Voranschlag Einbussen von 1,5 Milliarden. Dieser starke Einbruch wurde teilweise durch höhere Erträge bei den nichtfiskalischen Einnahmen kompensiert.

Wie bereits 1990 lag bei der Budgetierung die Hauptschwierigkeit bei der **Konjunkturvorhersage** beziehungsweise der kurzfristigen Wirtschaftsentwicklung. Im Sommer 1991 gingen wir noch, wie die professionellen Prognoseinstitute auch, von einer wirtschaftlichen Erholung im Jahre 1992 aus. Die Zuwachsraten des Bruttoinlandproduktes wurden auf 1,5 Prozent real beziehungsweise auf über fünf Prozent nominal geschätzt. 1992 nahm die reale Wirtschaftstätigkeit hingegen sogar ab, und das nominelle Wirtschaftswachstum dürfte sich nur auf gut ein Prozent belaufen. Die Budgetabweichungen lassen sich zum grössten Teil mit der Fehleinschätzung der wirtschaftlichen Entwicklung begründen. Die Erfahrungen zeigen zudem, dass in rezessiven Phasen die Einnahmen tendenziell eher überschätzt werden.

Die Budgetabweichung bei den **Fiskaleinnahmen** fiel mit 1 480 Millionen beziehungsweise 4,6 Prozent deutlicher aus als bei den Gesamteinnahmen. Die Eingänge aus der Warenumsatzsteuer und der Verrechnungssteuer blieben mit 1,6 Milliarden massiv hinter den Erwartungen zurück. Die **Wa-**

230.2 Les recettes totales s'élevèrent à 34 953 millions, soit 835 millions de moins que selon le budget. L'écart par rapport à ce dernier n'est que de 2,3 pour cent. Les moins-values résultent de deux évolutions opposées. Les rentrées fiscales, qui représentent près de 90 pour cent des recettes totales, accusent un manque à gagner de 1,5 milliard au regard du montant budgété. Cette perte importante est toutefois partiellement compensée par un rendement plus élevé des recettes non fiscales.

Comme l'année précédente déjà, la principale difficulté lors de la budgétisation était de **prévoir l'évolution conjoncturelle**. En 1991, à l'instar des instituts de prévisions, on s'attendait encore à une reprise de l'activité économique pour 1992. Le taux d'accroissement du produit intérieur brut (PIB) était évalué à 1,5 pour cent en termes réels et à plus de cinq pour cent en valeur nominale. Or l'activité économique a au contraire baissé et la croissance du PIB devrait avoir à peine dépassé un pour cent en termes nominaux. Le manque à gagner par rapport au budget s'explique en grande partie par les prévisions par trop optimistes retenues. L'expérience montre en outre que, en période de récession, les recettes tendent à être surévaluées.

L'écart par rapport au budget est nettement plus marqué au titre des **recettes fiscales**, avec 1 480 millions ou 4,6 pour cent, que pour les recettes totales. Les rentrées de l'ICHA et de l'impôt anticipé totalisent 1,6 milliard, résultat qui est de loin inférieur aux attentes. L'**impôt sur le chiffre d'affaires**,

renumsatzsteuer (WUST), mit einem Anteil von einem Drittel an den Fiskaleinnahmen die gewichtigste Einnahmenquelle des Bundes, stagniert seit zwei Jahren auf dem Niveau von rund zehn Milliarden. Die Budgetabweichung beläuft sich auf 933 Millionen. Der deutliche Rückgang der Investitionstätigkeit und die verhaltene Konsumentenstimmung drückten auf die Ertragskraft dieser Steuer. Erhebliche Mindererträge verzeichnete auch die **Verrechnungssteuer**. Der Ertrag von vier Milliarden ergibt sich als Differenz zwischen Eingängen von 21 Milliarden und Steuerrückerstattungen von 17 Milliarden. Die erheblichen Mindereinnahmen gegenüber dem Vorschlag sind auf zwei im Ausmass unerwartete Entwicklungen zurückzuführen. Die Steuereingänge aus Aktiendividenden entsprachen einerseits konjunkturbedingt bei weitem nicht den Erwartungen. Andererseits erhöhte sich die Rückerstattungsquote (= Rückerstattungen in % der Eingänge) auf 81 Prozent, ein für ein gerades Jahr neuer Rekordwert. 1992 wurden Ansprüche aus den vergangenen Hochzinsjahren abgegolten. Zudem stiegen unerwartet stark die Rückerstattungen aufgrund von Doppelbesteuerungsabkommen.

Einziger Lichtblick bei den Fiskaleinnahmen bildet die **direkte Bundessteuer**, dies allerdings auch nur, weil sie noch auf vergangenen guten Jahren basiert. Mit einem Mehrertrag von 192 Millionen gegenüber dem Budget vermochte sie die Steuerausfälle bei der WUST und der Verrechnungssteuer indessen bei weitem nicht zu kompensieren. Die Budgetabweichung ist im wesentlichen auf tiefere Vorauszahlungen für das zweite Bezugsjahr 1993 zurückzuführen, die periodengerecht erst im Folgejahr verbucht und somit 1992 von den Steuereingängen in Abzug gebracht werden. Insgesamt dürften die budgetierten Erträge der Veranlagungsperiode 1991/92 die Erwartungen etwas übertreffen. Die übrigen Fiskaleinnahmen entsprechen im grossen und ganzen den budgetierten Werten.

Bei den **nichtfiskalischen Einnahmen** ragen die Mehreinnahmen bei der **Eidg. Versicherungskasse** - der zweiten Säule des Bundespersonals - hervor. Der Einnahmenüberschuss dieser Kasse - eine Saldogrösse aus Rentenzahlungen im Umfange von 1,3 Milliarden und Einnahmen von 3,4 Milliarden - liegt um 620 Millionen oder rund 40 Prozent über dem veranschlagten Wert. Diese Überschreitung ist im wesentlichen auf zwei Faktoren zurückzuführen. Einerseits profitierte das Kassenvermögen vom hohen Zinsniveau und andererseits führte die notwendige Teuerungszulage von 4,5 Prozent zu umfangreicheren Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträgen. Die übrigen Abweichungen bei den nichtfiskalischen Einnahmen werden detailliert in Ziffer 237 kommentiert.

230.3 Gegenüber dem **Vorjahr** nahmen die **Gesamteinnahmen** um 1 463 Millionen oder 4,4 Prozent zu. Aufgrund der bestehenden **Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahren** bei der direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer sollten in geraden Jahren die Einnahmen eigentlich besonders stark zulegen. In den vergleichbaren Vorjahren lagen die Zuwachsraten meistens deutlich über zehn Prozent. Die Einnahmenentwicklung im abgelaufenen Jahr muss deshalb als **enttäuschend** bezeichnet werden. Die Einnamenschwäche tritt noch etwas deutlicher zu Tage, wenn nur die **Fiskaleinnahmen** betrachtet werden. Das Wachstum beziffert sich auf bloss 4,2 Prozent, verglichen mit zweistelligen Zuwachsraten in den geraden Vorjahren. Diese schwache Entwicklung ist auf die konjunkturbedingten Einbrüche bei der WUST und der Verrechnungssteuer zurückzuführen. Diese verfehlten nicht nur klar das Budget, sie erreichten auch den Vorjahreswert nicht. Die Erträge aus der **WUST** fielen sogar unter das Niveau von 1990. Die **Verrechnungssteuer**, deren Ertragsentwicklung sich durch einen zweijährigen Rhythmus von einnahmestarken geraden und einnahmenschwachen ungeraden Jahren kennzeichnet, wies ge-

qui, à l'origine d'un tiers des rentrées fiscales, constitue la principale source de recettes de la Confédération, stagne depuis deux ans au niveau d'environ dix milliards. Il a ainsi rapporté 933 millions de moins qu'inscrit au budget. La nette diminution du volume des investissements et le ralentissement de la consommation ont pesé sur le rendement de cet impôt. On enregistre également un manque à gagner considérable au titre de l'**impôt anticipé**. Le produit de quatre milliards enregistré correspond à la différence entre les rentrées, qui s'élèvent à 21 milliards, et les remboursements, qui atteignent 17 milliards. L'importante diminution par rapport au budget est due à deux évolutions d'une ampleur imprévisible. Pour des raisons conjoncturelles, les rentrées provenant des dividendes d'actions n'ont d'une part pas répondu, et de loin pas, aux attentes. D'autre part, la quote-part des remboursements (les remboursements en pour-cent des rentrées) a grimpé à 81 pour cent, taux qui constitue un record absolu pour une année paire. En 1992, les remboursements ont porté en grande partie sur les années précédentes à taux d'intérêt élevés. De plus, les remboursements effectués sur la base de conventions de double imposition ont augmenté dans une mesure inattendue.

L'**impôt fédéral direct** est le seul signe positif qui apparaît dans les recettes fiscales, et cela uniquement car il repose sur l'évolution économique favorable des années précédentes. Le surplus de 192 millions en regard du budget ne parvient cependant pas, tant s'en faut, à compenser les pertes subies au titre de l'IchA et de l'impôt anticipé. L'écart par rapport au montant budgété est essentiellement dû à des paiements anticipés moins élevés pour la deuxième année de perception 1993, lesquels sont comptabilisés seulement l'année suivante comme le veut la règle et qui sont donc déduits des rentrées d'impôt en 1992. Dans l'ensemble, la somme inscrite au budget pour la période de taxation 1991/92 devrait être légèrement dépassée. Les autres recettes fiscales correspondent plus ou moins aux prévisions.

Au chapitre des **recettes non fiscales**, il convient surtout de mentionner les recettes supplémentaires obtenues par la **Caisse fédérale d'assurance**, le 2^e pilier du personnel de la Confédération. L'excédent réalisé par cette caisse - qui résulte de la différence entre les rentes payées se montant à 1,3 milliard et les recettes s'élevant à 3,4 milliards - est supérieur de 620 millions ou environ 40 pour cent à la somme budgétée. Ce dépassement est principalement dû à deux facteurs. En premier lieu, les disponibilités ont bénéficié du niveau élevé de l'intérêt et, en second lieu, la compensation du renchérissement de 4,5 pour cent s'est traduite par des cotisations d'employeur et de salariés plus importantes. Les autres écarts dans les recettes non fiscales sont commentés en détail sous le chiffre 237.

230.3 Les recettes totales ont augmenté de 1 463 millions ou 4,4 pour cent par rapport à l'**année précédente**. Etant donné l'**actuel mode de taxation, de prélèvement et de décompte** de l'impôt fédéral direct et de l'impôt anticipé, les recettes devraient en somme croître à un rythme particulièrement rapide les années paires. Durant les années précédentes comparables, les taux d'accroissement étaient le plus souvent nettement supérieurs à dix pour cent. C'est pourquoi l'évolution observée pendant l'année écoulée doit être qualifiée de **décevante**. La faiblesse des recettes est encore plus évidente si l'on considère uniquement les **rentrées fiscales**. Leur croissance s'établit en effet à 4,2 pour cent seulement, alors qu'elle atteignait des taux à deux chiffres les années paires antérieures. Ce recul provient du fléchissement d'ordre conjoncturel des produits de l'IchA et de l'**impôt anticipé**. Ceux-ci sont bien inférieurs tant aux prévisions budgétaires qu'aux montants enregistrés l'année précédente. Les rentrées de l'IchA sont même tombées au-dessous du niveau de 1990. L'impôt anticipé, dont le produit évolue selon un rythme bisannuel caractérisé par un rendement élevé les années paires et faible les années impaires, accuse un recul

genüber 1991 eine Abnahme von 3,2 Prozent auf. Nur noch relativ schwach zunehmenden Eingängen standen hohe Steuerrückerstattungen aus den vergangenen Hochzinsjahren gegenüber. Im vergleichbaren Jahr 1990 legte der Rohertrag der Verrechnungssteuer um über 50 Prozent zu, in den Jahren 1986 und 1988 jeweils um je rund 40 Prozent. Damit hat eine stürmische Entwicklung ein abruptes Ende gefunden. Die **direkte Bundessteuer**, deren Einnahmen ebenfalls treppenförmig verlaufen, nahm um 21,8 Prozent zu. 1992 ist das erste Bezugsjahr der Veranlagungsperiode 1991/92, die auf den Einkommen und Erträge der wirtschaftsstarken Jahre 1989 und 1990 beruhen. Die starke Zunahme, die sich allerdings auf zwei Jahre verteilt, widerspiegelt noch die Schlussphase des wirtschaftlichen Aufschwunges. Die übrigen Fiskaleinnahmen weisen nur bescheidene Wachstumsraten auf oder fielen ebenfalls hinter das Vorjahresniveau zurück. Erfreulicherweise konnte der Krebsgang bei den **Stempelabgaben** trotz rückläufiger Emissionstätigkeit gebrochen werden. Die bescheidene Zunahme bei den **Treibstoffzolleinnahmen** ist ausschliesslich auf die Differenzierung des Grundzolles zwischen bleifreiem und unverbleitem Benzin zurückzuführen. Der Rückgang bei den **landwirtschaftlichen Abgaben** kommt nicht zum Stillstand. Seit 1987 haben sie sich um über 300 Millionen oder um über 40 Prozent verringert. Namhafte Mindereinnahmen gegenüber dem Vorjahr verzeichneten insbesondere die Preiszuschläge an der Grenze.

Im aussagekräftigeren **Zweijahresvergleich 1990/92** verzeichneten die Gesamteinnahmen ein durchschnittliches Wachstum von 3,4 Prozent und die Fiskaleinnahmen von bescheidenen 2,7 Prozent pro Jahr. Die Entwicklung der Gesamteinnahmen blieb damit um ein Mehrfaches hinter dem Zuwachs der Ausgaben (+9,4% p.a.) zurück.

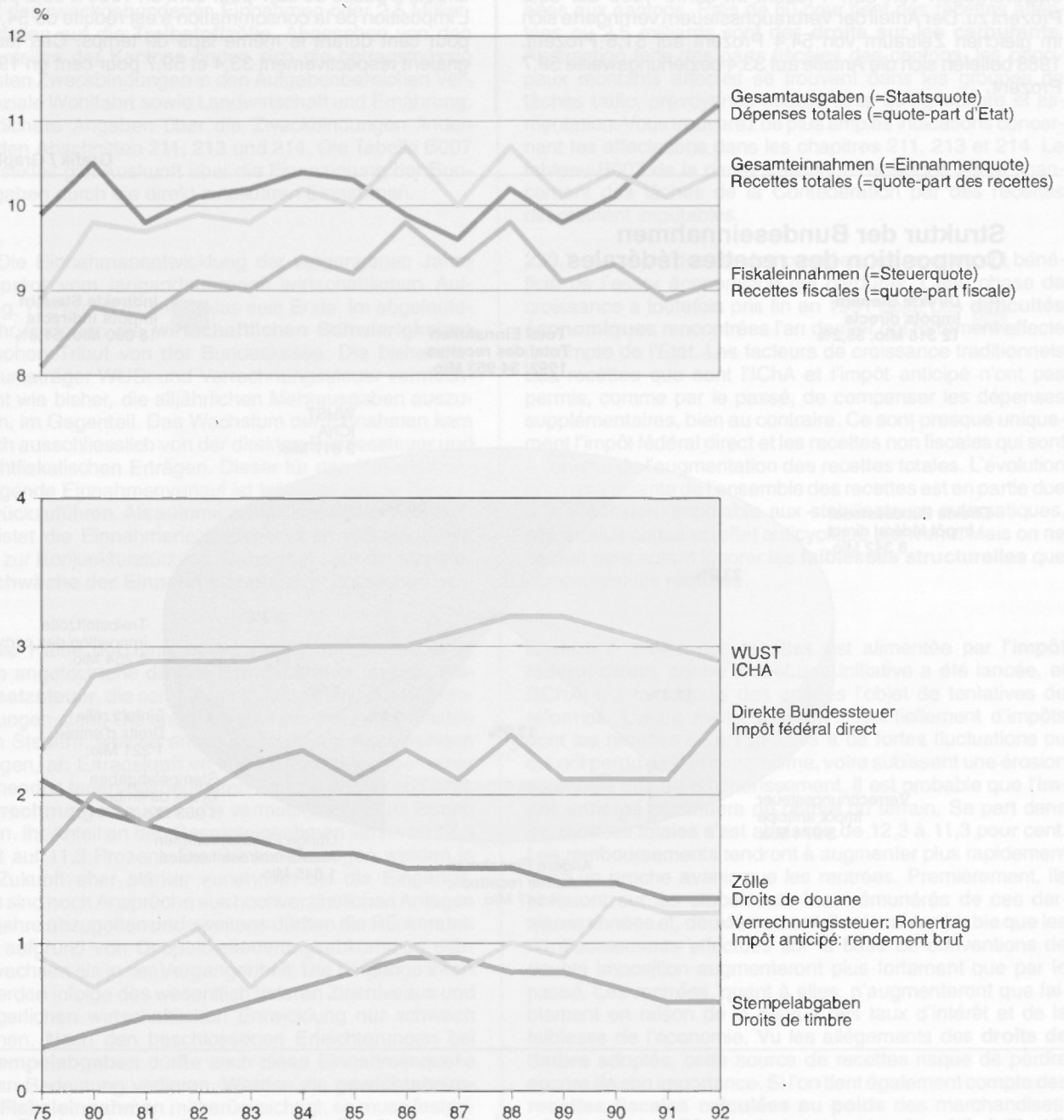
230.4 Im Mehrjahresvergleich ist insbesondere der Bezug zum **Bruttoinlandprodukt (BIP)** von Interesse. Die nachstehende Grafik zeigt die Entwicklung der Gesamteinnahmen sowie ihrer wichtigsten Komponenten in Prozent des BIP seit 1975. Bemerkenswert sind der deutliche Abwärtstrend der Zolleinnahmen und der Stempelabgaben sowie der Rückgang der WUST. Die Entwicklung der Gesamt- und Fiskaleinnahmen hebt sich deutlich von der steigenden **Staatsquote** des Bundes (Gesamtausgaben in % des BIP) ab. **Einnahmen- und Steuerquote** zeigen eine abnehmende Tendenz, wobei der wachsende Unterschied zwischen diesen beiden Kennzahlen auffällt. Zurückzuführen ist dies auf den Einnahmenüberschuss der EVK, der bereits die Erträge aus den Stempelabgaben überrundet hat.

de 3,2 pour cent par rapport à 1991. Les rentrées ont relativement peu augmenté, tandis que les remboursements, qui portaient principalement sur les années précédentes à taux d'intérêt élevés, ont été importants. Durant l'année comparable 1990, le produit brut de l'impôt anticipé s'est accru de plus de 50 pour cent, contre 40 pour cent environ au cours des années 1986 et 1988. La période de croissance exceptionnelle de cet impôt a ainsi abruptement pris fin. Quant à l'**impôt fédéral direct**, dont les recettes évoluent elles aussi en dents de scie, il a augmenté de 21,8 pour cent. 1992 est la première année d'encaissement de la période de taxation 1991/92, qui se fonde sur les revenus et les bénéfices réalisés durant les années 1989 et 1990 à forte croissance économique. La forte augmentation, qui se répartit cependant sur deux années, reflète encore la phase finale de l'essor conjoncturel. Les autres recettes fiscales ne présentent que des taux d'accroissement modérés ou sont également tombées au-dessous du niveau de l'année précédente. Malgré la baisse du volume des émissions, il est réjouissant de constater que le recul des **droits de timbre** s'est interrompu. L'expansion modérée du produit des **droits sur les carburants** est due exclusivement à la différenciation entre les droits de base frappant l'essence sans plomb et ceux prélevés sur l'essence additionnée de plomb. Le produit des **taxes agricoles** ne cesse de diminuer. Il a chuté de plus de 300 millions ou 40 pour cent depuis 1987. Enfin, on enregistre un manque à gagner important par rapport à l'année précédente sur les suppléments de prix perçus à la frontière.

Au cours des **deux années 1990/92**, période plus pertinente, les recettes totales ont progressé en moyenne de 3,4 pour cent par an, contre 2,7 pour cent pour les recettes fiscales. Les recettes totales ont ainsi évolué à un rythme combien moins rapide à celui des dépenses (+9,4% par an).

230.4 Lorsqu'on analyse l'évolution des finances fédérales sur plusieurs années, il est surtout intéressant d'examiner des données rapportées au produit intérieur brut (PIB). Le graphique ci-après indique l'évolution des recettes totales et de leurs principales composantes en pour-cent du PIB depuis 1975. On remarquera la nette tendance à la baisse des recettes douanières et des droits de timbre ainsi qu'un recul de l'ICHA et de l'impôt anticipé. L'évolution des recettes totales et des rentrées fiscales se démarque très clairement de celle de la **quote-part de l'Etat** (dépenses totales en % du PIB). La **quote-part des recettes** et la **quote-part fiscale** accusent une tendance à la baisse, encore que l'on constate un écart croissant entre ces deux chiffres-clés. Il s'explique par l'excédent de recettes de la CFA, qui a d'ores et déjà dépassé le produit des droits de timbre.

Einnahmen und Gesamtausgaben in Prozent des Bruttoinlandproduktes Recettes et dépenses totales en pour-cent du produit intérieur brut



230.5 Die konjunkturbedingten Einbrüche bei wichtigen Fiskaleinnahmen verstärkten die **strukturellen Veränderungen bei den Bundeseinnahmen**. Die Rezession verschob das Verhältnis zwischen direkten und indirekten Steuern weiter. Der Anteil der indirekten Steuern an den Gesamteinnahmen nahm weiter ab. Die WUST reagiert rasch auf die wirtschaftliche Abkühlung. Die direkte Bundessteuer hinge-

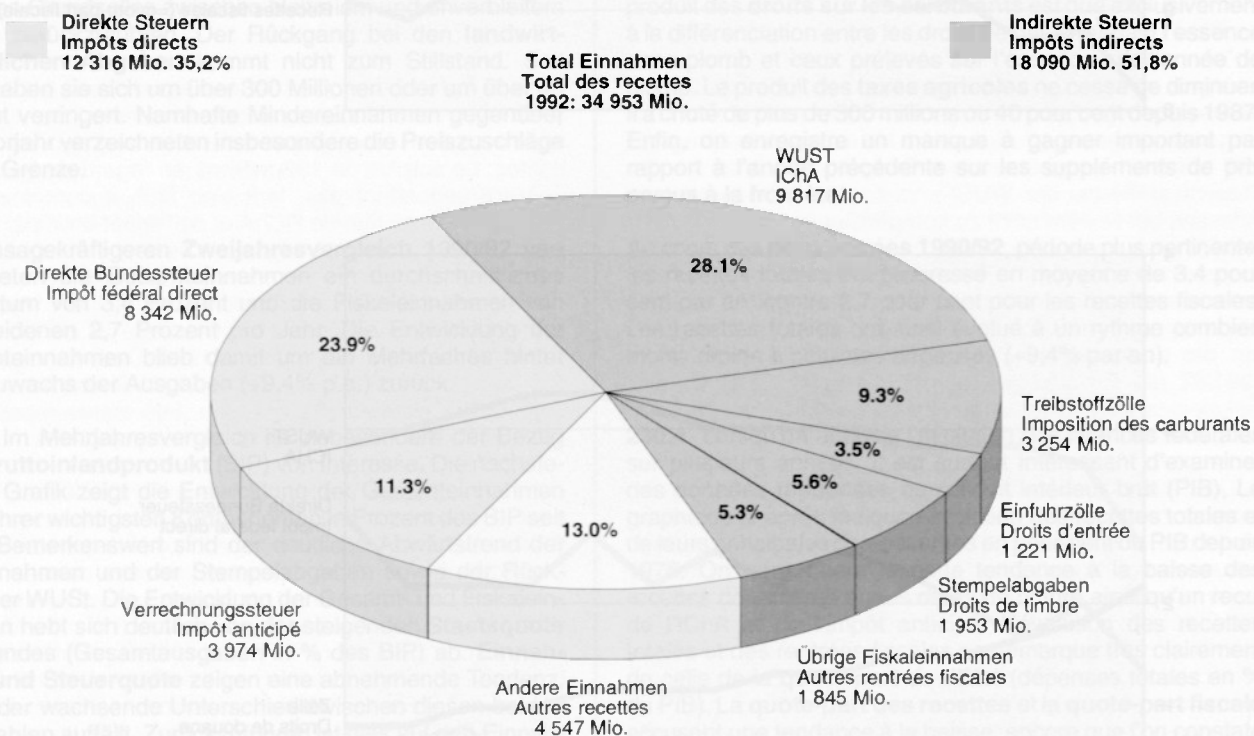
230.5 Le fléchissement d'origine conjoncturelle des principales recettes fiscales a accentué les **changements dans la structure des recettes fédérales**. La récession a continué de modifier le rapport entre les impôts directs et les impôts indirects. La part de ces derniers dans l'ensemble des recettes n'a cessé de diminuer. L'ICHa a promptement réagi au ralentissement de l'activité économique. En raison de son

gen läuft mit ihrem Veranlagungs- und Bezugsverfahren um mehrere Jahre hinter der wirtschaftlichen Entwicklung her. So wurden 1992 Steuern entrichtet, die noch auf den Einkommen und Erträgen der wirtschaftsstarken Jahre 1989 und 1990 beruhen. Die gegenwärtigen wirtschaftlichen Schwierigkeiten wird diese Steuer erst ab 1994 spüren. Der Anteil der direkten Steuern nahm trotz rückläufigen Verrechnungssteuererträgen von 32,7 Prozent im Jahre 1990 auf 35,2 Prozent zu. Der Anteil der Verbrauchssteuern verringerte sich im gleichen Zeitraum von 54,4 Prozent auf 51,8 Prozent. 1988 beliefen sich die Anteile auf 33,4 beziehungsweise 59,7 Prozent.

mode de taxation et de prélèvement, l'impôt fédéral direct est par contre en retard de plusieurs années sur la marche de l'économie. En 1992 ont été encaissés des impôts qui étaient encore calculés sur les revenus et les bénéfices des années 1989 et 1990 à forte croissance économique. Cet impôt ne se ressentira des difficultés actuelles qu'à partir de 1994. Bien que le produit de l'impôt anticipé ait baissé, la part des impôts directs a passé de 32,7 pour cent en 1990 à 35,2 pour cent. L'imposition de la consommation s'est réduite de 54,4 à 51,8 pour cent durant le même laps de temps. Ces taux atteignaient respectivement 33,4 et 59,7 pour cent en 1988.

Grafik / Graphique 20

Struktur der Bundeseinnahmen Composition des recettes fédérales



Die **Fiskaleinnahmen** steuerten rund 87 Prozent an den Bundeshaushalt bei. Die restlichen 13 Prozent oder beachtliche 4,5 Milliarden entfielen auf die **Regalien und Konzessionen** (z.B. Anteil am Gewinn der Alkoholverwaltung, Münzprägegewinn), den **Vermögensertrag**, die **Entgelte** (z.B. Militärpflichtersatz) und den **Einnahmenüberschuss der EVK**. Dieser macht knapp die Hälfte der nichtfiskalischen Einnahmen aus.

230.6 Einen gewissen Gradmesser für den finanzpolitischen Handlungsspielraum bildet der **Ausgabendeckungsgrad**: das Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben der Finanzrechnung und den ihnen direkt zurechenbaren Einnahmen. Von 24,3 Prozent im Jahre 1991 verringerte er sich geringfügig auf 24,2 Prozent. In wichtigen Aufgabengebieten, namentlich in den Bereichen soziale Wohlfahrt und Landwirt-

Les **recettes fiscales** ont contribué à raison de 87 pour cent environ aux recettes totales de la Confédération. Les 13 pour cent restants ou pas moins de 4,5 milliards proviennent des **patentes et concessions** (p.ex. la part au bénéfice de la Régie des alcools, le bénéfice résultant de la frappe des monnaies), du **produit de la fortune, des taxes** (p.ex. la taxe d'exemption du service militaire) et de l'**excédent de recettes de la CFA**. Ce dernier représente un peu moins de la moitié des recettes non fiscales.

230.6 Le **taux de couverture des dépenses**, c'est-à-dire le rapport entre les dépenses totales du compte financier et les recettes qui leur sont directement imputables, permet d'évaluer dans une certaine mesure la marge de manoeuvre financière disponible. Atteignant 24,3 pour cent en 1991, il a légèrement diminué pour se chiffrer à 24,2 pour cent. Il a fallu recourir davantage aux ressources générales de la Confédé-

schaft mussten vermehrt allgemeine Bundesmittel zur Aufgabenfinanzierung eingesetzt werden. Bei den Verkehrsausgaben reichten die zweckgebundenen Einnahmen nicht, sodass der Strassenfonds abgebaut werden musste. Nicht frei verfügbar sind namentlich die **zweckgebundenen Einnahmen** (4,2 Mia) und die den Kantonen vorbehaltenen **Anteile an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und am Militärpflichtersatz** (2,9 Mia insgesamt). Fast 60 Prozent der zweckgebundenen Einnahmen oder 2,5 Milliarden entfallen auf die **Treibstoffzölle**. Abgesehen von den Steueranteilen der Kantone finden sich die betragsmässig wichtigsten Zweckbindungen in den Aufgabenbereichen Verkehr, soziale Wohlfahrt sowie Landwirtschaft und Ernährung. Ausführlichere Angaben über die Zweckbindungen finden sich in den Abschnitten 211, 213 und 214. Die Tabelle B007 im Statistikeil gibt Auskunft über die Finanzierung der Bundesaufgaben durch die direkt zuteilbaren Einnahmen.

230.7 Die Einnahmenentwicklung der vergangenen Jahre war geprägt vom langandauernden wirtschaftlichen Aufschwung. 1991 fand dieser Zyklus sein Ende. Im abgelaufenen Jahr forderten die **wirtschaftlichen Schwierigkeiten** einen hohen Tribut von der Bundeskasse. Die bisherigen Wachstumsträger WUST und Verrechnungssteuer vermochten nicht wie bisher, die alljährlichen Mehrausgaben auszugleichen, im Gegenteil. Das Wachstum der Einnahmen kam praktisch ausschliesslich von der direkten Bundessteuer und den nichtfiskalischen Erträgen. Dieser für den Haushalt unbefriedigende Einnahmenverlauf ist teilweise auf die Rezession zurückzuführen. Als automatischer Stabilisator der Kaufkraft leistet die Einnahmenschwäche einen willkommenen Beitrag zur Konjunkturstützung. Dabei darf aber die **strukturelle Schwäche der Einnahmenseite** nicht übersehen werden.

Rund die Hälfte der Einnahmen entfällt auf die mit einer Initiative angefochtene **direkte Bundessteuer** und die **Warenumsatzsteuer**, die seit Jahren im Mittelpunkt der Reformbemühungen steht. Die andere Hälfte stammt zum grössten Teil von Steuern, welche entweder starken Schwankungen unterliegen, an Ertragskraft verloren haben oder aber einer schleichenden teuerungsbedingten Erosion ausgesetzt sind. Die **Verrechnungssteuer** dürfte vermutlich weiter an Boden verlieren. Ihr Anteil an den Gesamteinnahmen sank von 12,3 Prozent auf 11,3 Prozent. Die Rückerstattungen werden in naher Zukunft eher stärker zunehmen als die Eingänge. Erstens sind noch Ansprüche aus hochverzinslichen Anlagen der Vorjahre abzugelten und zweitens dürften die Rückerstattungen aufgrund von Doppelbesteuerungsabkommen stärker anwachsen als in der Vergangenheit. Die Eingänge ihrerseits werden infolge des wesentlich tieferen Zinsniveaus und der zögerlichen wirtschaftlichen Entwicklung nur schwach zunehmen. Nach den beschlossenen Erleichterungen bei den **Stempelabgaben** dürfte auch diese Einnahmenquelle weiter an Bedeutung verlieren. Werden die **gewichtsbezogenen Fiskaleinnahmen** mitberücksichtigt, so muss festgestellt werden, dass von rund einem Drittel der Bundeseinnahmen in den nächsten Jahren kaum finanzpolitische Wunder erwartet werden können. Weitere 13 Prozent stammen von **nichtfiskalischen Einnahmen**, die vom Gewinnanteil der Alkoholverwaltung über den Einnahmenüberschuss der EVK bis zum Erlös aus Münzprägungen ein Sammelsurium verschiedenster, zum Teil höchst unsicherer Erträge umfassen. Die Finanzierung der Ausgaben steht damit zwar auf zahlreichen, zum grossen Teil jedoch wackligen Füßen.

ration pour financer d'importants groupes de tâches tels que la prévoyance sociale et l'agriculture. Les recettes affectées n'ont pas suffi à couvrir les dépenses consacrées au trafic, de sorte que l'on a dû entamer les avoirs du financement spécial. La Confédération ne peut notamment pas disposer librement des **recettes affectées** (4,2 mrd), ni des **parts à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé et à la taxe d'exemption du service militaire** (2,9 mrd au total) destinées aux cantons. Près de 60 pour cent des recettes affectées ou 2,5 milliards sont des **droits sur les carburants**. Abstraction faite des parts fiscales des cantons, les principaux montants affectés se trouvent dans les groupes de tâches trafic, prévoyance sociale ainsi qu'agriculture et alimentation. Vous trouverez de plus amples indications concernant les affectations dans les chapitres 211, 213 et 214. Le tableau B007 de la partie statistique renseigne sur le financement des tâches de la Confédération par des recettes directement imputables.

230.7 Au cours des années passées, les recettes ont bénéficié de l'essor économique qui perdurait. Cette phase de croissance a toutefois pris fin en 1991 déjà. Les **difficultés économiques** rencontrées l'an dernier ont fortement affecté le compte de l'Etat. Les facteurs de croissance traditionnels des recettes que sont l'IchA et l'impôt anticipé n'ont pas permis, comme par le passé, de compenser les dépenses supplémentaires, bien au contraire. Ce sont presque uniquement l'impôt fédéral direct et les recettes non fiscales qui sont à l'origine de l'augmentation des recettes totales. L'évolution peu satisfaisante de l'ensemble des recettes est en partie due à la récession. Imputable aux stabilisateurs automatiques, elle produit certes un effet anticyclique bienvenu. Mais on ne saurait pour autant ignorer les **faiblesses structurelles** que comportent les **recettes**.

Environ la moitié des recettes est alimentée par l'**impôt fédéral direct**, contre lequel une initiative a été lancée, et l'**IchA**, qui fait depuis des années l'objet de tentatives de réformes. L'autre moitié provient essentiellement d'impôts dont les recettes sont soumises à de fortes fluctuations ou qui ont perdu de leur dynamisme, voire subissent une érosion sournoise due au renchérissement. Il est probable que l'**impôt anticipé** continuera de perdre du terrain. Sa part dans les recettes totales s'est abaissée de 12,3 à 11,3 pour cent. Les remboursements tendront à augmenter plus rapidement dans un proche avenir que les rentrées. Premièrement, ils porteront sur les placements bien rémunérés de ces dernières années et, deuxièmement, il est vraisemblable que les remboursements effectués sur la base de conventions de double imposition augmenteront plus fortement que par le passé. Les rentrées, quant à elles, n'augmenteront que faiblement en raison de la décade des taux d'intérêt et de la faiblesse de l'économie. Vu les allègements des **droits de timbre** adoptés, cette source de recettes risque de perdre encore de son importance. Si l'on tient également compte des **recettes fiscales calculées au poids** des marchandises, force est de constater qu'il ne faut guère attendre des miracles pour ce qui est d'un tiers environ des recettes de la Confédération au cours des prochaines années. Treize pour cent supplémentaires proviennent de **recettes non fiscales** qui, allant de la part au bénéfice de la Régie des alcools jusqu'à celui de la frappe des monnaies, en passant par l'excédent de recettes de la CFA, constituent un ensemble hétérogène de recettes dont certaines sont des plus aléatoires. Ainsi, s'il est vrai que le financement des dépenses repose sur une base relativement large, elle n'en est pas moins fragile.

231 Direkte Bundessteuer

231.1 Die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer übertrafen das **Budget** um 192 Millionen oder 2,4 Prozent. Die Abweichung ist im wesentlichen auf die Vorauszahlungen zurückzuführen (vgl. Ziff. 231.3).

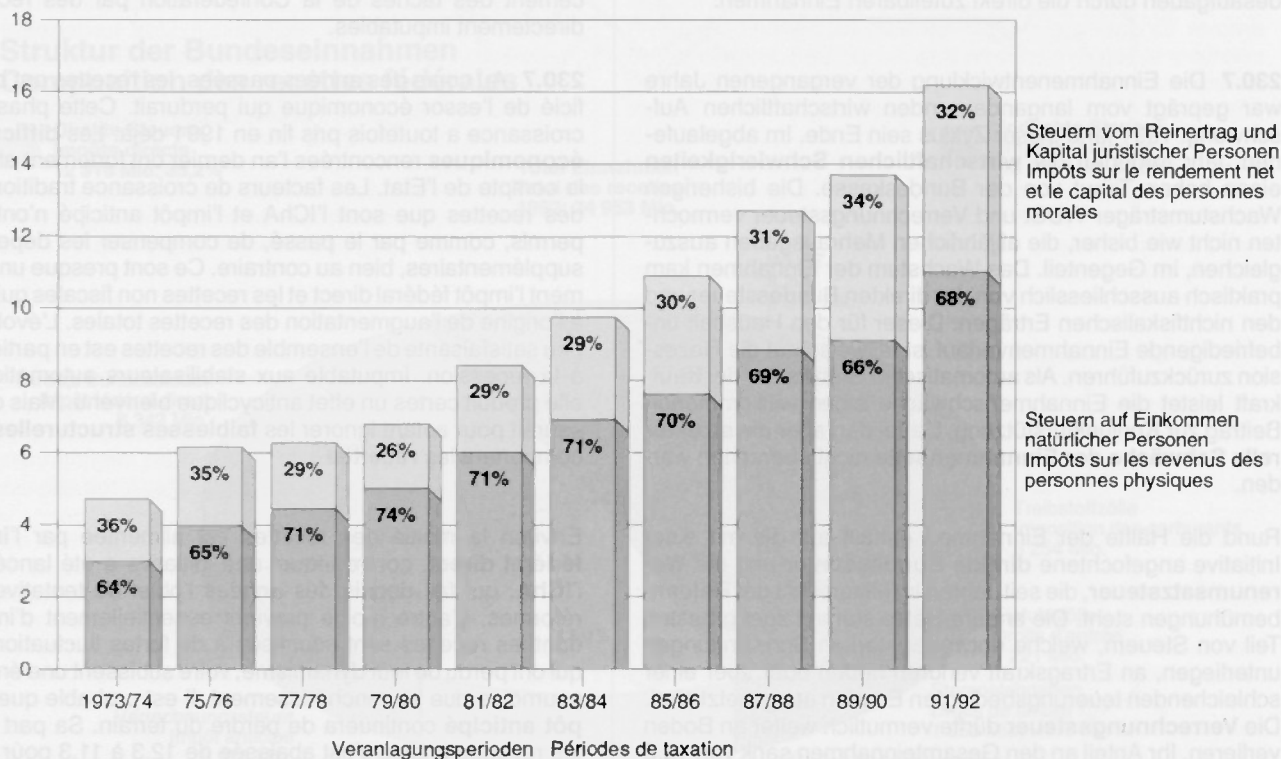
231 Impôt fédéral direct (IFD)

231.1 Les rentrées de l'IFD ont dépassé de 192 millions ou 2,4 pour cent le **montant budgété**. L'écart est essentiellement dû aux paiements anticipés (cf. chiffre 231.3).

Grafik / Graphique 21

Direkte Bundessteuer (Bruttoertrag) Impôt fédéral direct (rendement brut)

Mrd Fr.



Der Steuerbezug und die Verbuchung in der Staatsrechnung folgen jeweils ein Jahr zeitverschoben, z.B. für die Veranlagungsperiode 1991/92 in den Jahren 1992/93

La perception de l'impôt et sa comptabilisation dans le compte d'Etat sont décalées d'une année, par exemple pour la période de taxation 1991/92 sur les années 1992/93

Mit **8 342 Millionen** ergab sich ein Ertragszuwachs gegenüber dem **Vorjahr** von 1 493 Millionen oder 21,8 Prozent. Diese hohe Wachstumsrate verteilt sich aufgrund des Veranlagungs-, Abrechnungs- und Bezugsverfahrens auf zwei Jahre. Gerade Jahre sind stets die ersten Bezugsjahre der jeweils neuen Veranlagungsperiode und damit entsprechend ertragsstark. Zudem liegt das Ergebnis des ersten Bezugsjahres wegen höheren Eingängen aus früheren Perioden stets deutlich über demjenigen ungerader Jahre. Im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich 1990/92 betrug der durchschnittliche Ertragszuwachs rund zwölf Prozent pro Jahr, was im langjährigen Durchschnitt als hoch bezeichnet werden muss. Die Besteuerung der natürlichen Personen trägt rund zwei Drittel zum Ertrag der direkten Bundessteuer bei.

S'élevant à **8 342 millions**, son produit a augmenté de 1 493 millions ou 21,8 pour cent par rapport à l'**année précédente**. En raison du mode de taxation, de décompte et d'encaissement, cette forte croissance se répartit sur deux années. Les années paires étant toujours les premières années de prélèvement de la nouvelle période de taxation, elles rapportent davantage. De plus, par suite des rentrées plus élevées provenant des périodes précédentes, le résultat de la première année d'encaissement dépasse nettement celui des années impaires. Au cours des deux années 1990/92, période plus révélatrice, les recettes ont progressé en moyenne d'environ douze pour cent par an, ce qui est élevé comparé au passé. L'imposition des personnes physiques fournit les deux tiers environ du produit de l'IFD.

231.2 1992 war das erste Bezugsjahr der **Veranlagungsperiode 1991/92** mit den **Bemessungsjahren 1989 und 1990**, die sich durch ein sehr hohes wirtschaftliches Wachstum auszeichneten. 1989 wuchs das nominelle Bruttoinlandprodukt um 8,2 Prozent und 1990 um 8,1 Prozent. Im Zeitpunkt

231.2 1992 était la première année de prélèvement de la **période de taxation 1991/92** comprenant les **années de calcul 1989 et 1990** caractérisées par une croissance économique élevée. Le produit intérieur brut nominal a augmenté de 8,2 pour cent en 1989 et de 8,1 pour cent en 1990. Au

der **Budgetierung** war das Sozialprodukt nach Einkommensarten für die Bemessungsjahre erst provisorisch bekannt. Zudem lag bezüglich des Ertrages aus der vorangehenden Veranlagungsperiode 1989/90 lediglich die erste Abrechnung der Kantone vor, die etwa 88 Prozent der Einkünfte umfasst. Das Budget beruhte damit auf relativ unsicheren Annahmen. Damals wurde mit einem Wachstum der Einkommen der **natürlichen Personen** und der Erträge der **juristischen Personen** für beide Jahre zusammen von je rund 14 Prozent gerechnet. Bei angenommenen Elastizitäten (Verhältnis der Ertragszunahme zur Veränderung der Bemessungsgrösse) von 2,2 beziehungsweise 1,1 ergaben sich budgetierte Zuwachsraten für den Ertrag der direkten Bundessteuer bei den natürlichen Personen von 31 Prozent, bei den **juristischen Personen** von 15 Prozent.

Die Einnahmenminderungen aus dem **Ausgleich der Folgen der kalten Progression** wurden auf jährlich 500 Millionen geschätzt. Auszugleichen war die Teuerung der Jahre 1988 und 1989, die sich insgesamt auf 7,1 Prozent (Indexstand Dezember 1989: 118,4 Punkte) belief. Der geschätzte Zuwachs bei den Steuern der natürlichen Personen reduzierte sich damit von 31 auf rund 20 Prozent. Zusammen mit den Erträgen aus der Besteuerung der juristischen Personen ergab sich ein budgetiertes Periodenergebnis von 16 Milliarden, was um 18 Prozent über dem Ergebnis der Vorperiode lag. Dabei ist zu berücksichtigen, dass sich diese Wachstumsrate auf eine Zweijahresperiode bezieht.

Die **erste Abrechnung der Kantone** über die Veranlagungsperiode 1991/92 zeigte, dass das budgetierte Periodenergebnis von 16 Milliarden leicht überschritten werden dürfte. Die Einkünfte nach Fälligkeiten werden vermutlich ziemlich genau dem geschätzten Ertrag entsprechen. Die Zuwachsrate der Erträge der **natürlichen Personen** beläuft sich auf 22 Prozent und liegt leicht über dem budgetierten Wert von 20 Prozent. Bei den **juristischen Personen** verfehlt der Ertragszuwachs mit 12 Prozent den Voranschlag um drei Prozentpunkte. Einmal wurde das Periodenergebnis 1989/90 als Ausgangsbasis unterschätzt und zweitens wurden die Unternehmensgewinne zu optimistisch veranschlagt. Erfahrungsgemäss schwanken die Einnahmen aus der Ertrags- und Kapitalsteuer relativ stark, was die Budgetierung erheblich erschwert. Der Gesamtsollertrag der Veranlagungsperiode 1991/92 dürfte gegenüber der Vorperiode aus heutiger Sicht um 18,3 Prozent zunehmen. Diese auch im langjährigen Vergleich hohe Zuwachsrate ist einerseits Ausdruck der in den Bemessungsjahren 1989 und 1990 stark angestiegenen Einkommen und Erträge. Sie ist aber andererseits auch die Folge einer Verzerrung: In der Veranlagungsperiode 1989/90 wirkten sich erstmals die Ausfälle aus dem Sofortprogramm im Umfang von 700 Millionen aus.

Die Ertragsentwicklung der direkten Bundessteuer zeigt deutlich die konjunkturpolitische Problematik der **Praenumero-Methode**. In den rezessionsgeprägten Jahren 1992 und 1993 müssen noch Einkommen und Erträge der wirtschaftsstarken Jahre 1989 und 1990 versteuert werden. Der gegenwärtige wirtschaftliche Einbruch wird bei der direkten Bundessteuer erst ab 1994 Spuren hinterlassen.

231.3 Die im abgelaufenen Jahr eingegangenen **Vorauszahlungen** für das zweite Bezugsjahr der Veranlagungsperiode dürften sich auf 500 Millionen belaufen. Sie liegen damit um 200 Millionen unter dem budgetierten Betrag. Die Budgetabweichung dürfte im wesentlichen auf zwei Faktoren zurückzuführen sein. Der Vergütungszins, der bereits anfangs 1991 auf fünf Prozent festgelegt werden musste, wurde angesichts des hohen Zinsniveaus offenbar als wenig attraktiv empfunden. Zudem dürfte die konjunkturbedingte Verschlechterung der Liquiditätsverfassung der privaten Haushalte und Unternehmen ebenfalls dämpfend auf die Bereit-

moment der Budgetierung, auf die man sich zu Beginn der Bemessungsperiode 1989/90 basierte, beruhte auf relativ unsicheren Annahmen. Damals wurde mit einem Wachstum der Einkommen der natürlichen Personen und der Erträge der juristischen Personen für beide Jahre zusammen von je rund 14 Prozent gerechnet. Bei angenommenen Elastizitäten (Verhältnis der Ertragszunahme zur Veränderung der Bemessungsgrösse) von 2,2 beziehungsweise 1,1 ergaben sich budgetierte Zuwachsraten für den Ertrag der direkten Bundessteuer bei den natürlichen Personen von 31 Prozent, bei den juristischen Personen von 15 Prozent.

Le manque à gagner dû à la **compensation des effets de la progression à froid** était estimé à 500 millions par an. Il fallait compenser le renchérissement des années 1988 et 1989, qui atteignait au total 7,1 pour cent (indice décembre 1989: 118,4 points). La croissance estimée du produit de l'impôt des personnes physiques se réduisait ainsi de 31 à quelque 20 pour cent. Conjointement avec les recettes provenant de l'imposition des personnes morales, le produit budgété de la période s'élevait à 16 milliards, soit 18 pour cent de plus que le montant réalisé durant la période précédente. Précisons cependant que ce taux est valable pour une période bisannuelle.

Le **premier décompte des cantons** concernant la période de taxation 1991/92 a révélé que le résultat présumé de 16 milliards pourrait être dépassé légèrement. Les rentrées portant sur cette période correspondront assez exactement au produit évalué. L'accroissement du produit des **personnes physiques** est de 22 pour cent, taux légèrement supérieur aux 20 pour cent budgétés. Quant au produit des **personnes morales**, il a augmenté de 12 pour cent, soit trois points de pourcentage de moins que selon le budget. Le résultat de la période 1989/90 en tant que base de calcul a en effet été sous-estimé et l'on a fait preuve d'un optimisme excessif en budgétant les bénéfices des entreprises. L'expérience montre que les rentrées de l'impôt sur les bénéfices et le capital varient relativement fortement, ce qui rend très difficile toute prévision. On estime actuellement que le produit global de la période de taxation 1991/92 augmentera de 18,3 pour cent par rapport à la période précédente. Ce taux élevé, même si on le compare sur plusieurs années, témoigne d'une part du fort accroissement des revenus et des bénéfices durant les années de calcul 1989 et 1990. Il provient cependant aussi d'une distorsion: le programme urgent a exercé pour la première fois ses effets pendant la période de taxation 1989/90 avec des moins-values de 700 millions.

Le profil du produit de l'IFD, qui retrace avec décalage l'évolution de la conjoncture, montre bien la problématique de la **méthode praenumero**. En effet, durant les années à faible croissance économique 1992 et 1993, les revenus et bénéfices des années 1989 et 1990 à forte croissance économique sont imposés, et l'actuelle crise économique ne se répercutera sur l'impôt fédéral direct qu'à partir de 1994.

231.3 Les **paiements anticipés** enregistrés l'année dernière pour la deuxième année d'encaissement de la période de taxation sont évalués à 500 millions, soit 200 millions de moins que selon le budget. Cet écart est essentiellement dû à deux facteurs. L'intérêt bonifié, qui avait dû être fixé au début de 1991 déjà, en l'occurrence à cinq pour cent, s'est apparemment révélé peu attrayant comparé au niveau élevé des taux d'intérêt. De plus, la détérioration, pour des raisons conjoncturelles, de l'état des liquidités des ménages et des entreprises a freiné la propension à effectuer des paiements anticipés. Comme de coutume, ceux-ci ont été inscrits sur un

schaft gewirkt haben, Vorauszahlungen zu leisten. Die Vorauszahlungen wurden wie üblich ausserhalb der Finanzrechnung auf ein Depotkonto gebucht, damit sie periodengerecht der Rechnung 1993 gutgeschrieben werden können.

Die **Steuereingänge aus früheren Perioden** übertrafen den budgetierten Wert um rund 40 Millionen und erreichten 688 Millionen.

232 Verrechnungssteuer

232.1 Der Rohertrag der Verrechnungssteuer ist eine Saldogrösse aus Steuereingängen (20 964 Mio) und Rückerstattungen (16 990 Mio). Mit 3 974 Millionen unterschritt er den budgetierten Betrag um 676 Millionen oder 14,5 Prozent. Diese massive **Budgetabweichung** ist auf zwei im Ausmass unerwartete Entwicklungen zurückzuführen. Die Eingänge aus Aktiendividenden blieben einerseits deutlich hinter den Erwartungen zurück, und die Rückerstattungsquote erreichte andererseits mit 81 Prozent für ein gerades Jahr einen Rekordwert.

compte de dépôt en dehors du compte financier pour être crédité sur l'exercice 1993.

Atteignant 688 millions, les **rentrées d'impôt concernant les périodes précédentes** dépassent d'environ 40 millions les prévisions budgétaires.

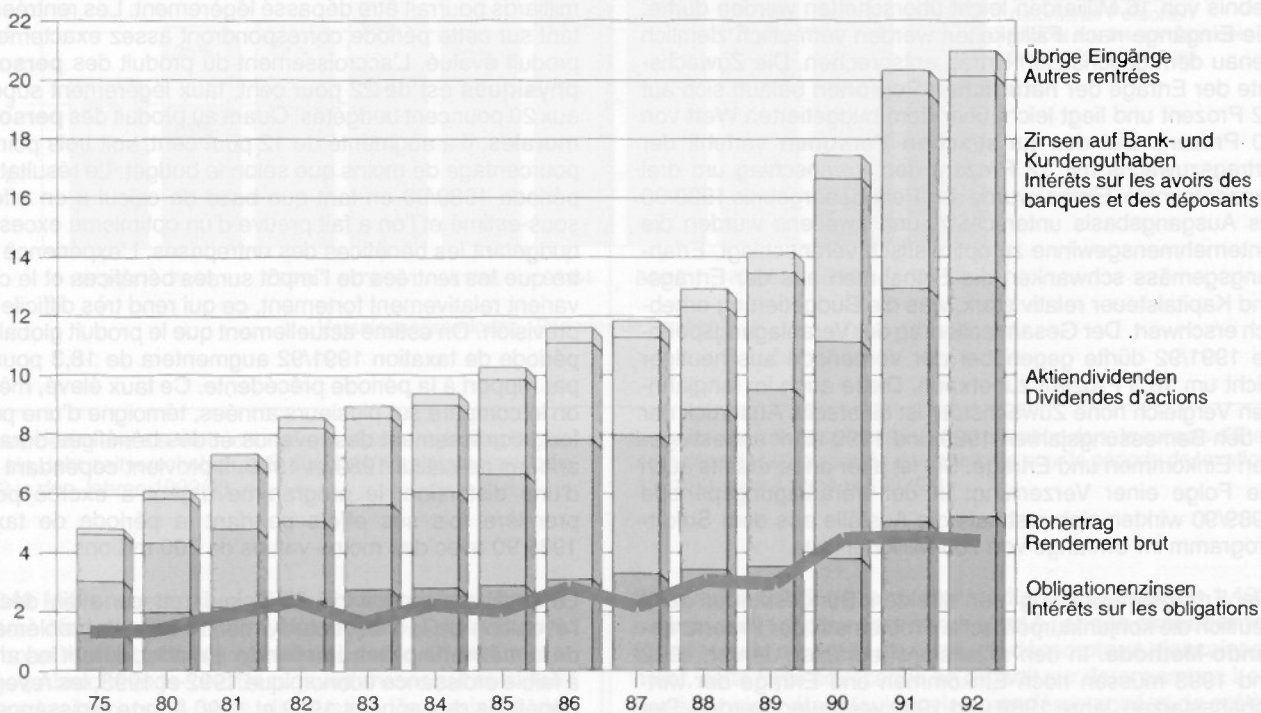
232 Impôt anticipé

232.1 Le rendement brut de l'impôt anticipé résulte de la différence entre les rentrées fiscales (20 964 mio) et les remboursements (16 990 mio). Il s'est chiffré à 3 974 millions, accusant une baisse de quelque 676 millions par rapport au **budget** ou 14,5 pour cent. Cet **écart** important est dû à deux évolutions d'ampleur inattendue. En premier lieu, les rentrées provenant des dividendes distribués ont été nettement inférieures aux attentes et, en second lieu, la quote-part des remboursements (les remboursements en pour cent des rentrées) a atteint, avec 81 pour cent, un taux record.

Grafik / Graphique 22

Verrechnungssteuer Impôt anticipé

Mrd Fr.



Im **Vergleich zum Vorjahr** sank der Rohertrag um 130 Millionen oder 3,2 Prozent. Dies ist aussergewöhnlich, steigt doch in geraden Jahren der Rohertrag üblicherweise stark an. So verzeichnete er im vergleichbaren Jahr 1990 einen Rekordanstieg von über 50 Prozent. Der normalerweise treppenförmige Ertragsverlauf ist auf das Rückerstattungsverfahren zurückzuführen. Die Kantone mit zweijähriger Veranlagung gelten bei den natürlichen Personen in geraden Jahren nur rund 80 Prozent der Ansprüche des Vorjahres ab. Dies

Comparé au **résultat de l'année précédente**, le rendement brut a diminué de 130 millions ou 3,2 pour cent. La baisse observée en 1992 est exceptionnelle, les années paires enregistrant normalement une hausse du rendement de cet impôt. Ainsi, en 1990, il avait affiché une augmentation record de plus de 50 pour cent. L'évolution en dents de scie qui caractérise habituellement le produit de cet impôt d'une année à l'autre s'explique par les modalités de remboursement. Ainsi, pendant les années paires, les cantons qui pratiquent

hat zur Folge, dass die Rückerstattungen in geraden Jahren nur schwach anwachsen, und die Quote unter das Niveau der ungeraden Jahre sinkt. 1992 war das Gegenteil der Fall. Die Rückerstattungen erhöhten sich gegenüber dem Vorjahr um knapp acht Prozent, und die Rückerstattungsquote fiel höher aus als 1991. Mit 81,0 Prozent überstieg sie deutlich den mehrjährigen Durchschnitt von 77,5 Prozent.

Die grosse Schwankungsbreite der Verrechnungssteuer ist jedoch nicht allein dem Rückerstattungsverfahren zuzuschreiben. Die Eingänge der Verrechnungssteuer bestimmen sich aus den Dividendenausschüttungen, der Bestandesentwicklung bei Obligationen und Bankkundenguthaben und aus den Bewegungen des Zinsniveaus. Alle diese Grössen reagieren stark auf Änderungen des Wirtschaftsgeschehen. Die Tabelle 35 illustriert die erheblichen Schwankungen von Eingängen und Rückerstattungen und deren Einfluss auf den Rohertrag der Verrechnungssteuer.

la taxation bisannuelle remboursent environ 80 pour cent seulement des montants dus pour l'année précédente. De ce fait, les remboursements augmentent peu pendant les années paires, et leur quote-part aux rentrées retombe au-dessous de celle des années impaires. Mais, en 1992, c'est le contraire qui s'est produit. Les remboursements ont progressé de près de huit pour cent et la quote-part des remboursements a augmenté comparativement à 1991. Avec 81,0 pour cent, ce ratio a largement dépassé la moyenne de 77,5 pour cent observée par le passé.

La forte dispersion du produit de l'impôt anticipé n'est toutefois pas imputable uniquement aux modalités de remboursement, mais également à l'évolution des rentrées. Ces dernières sont déterminées par les dividendes versés, le volume des emprunts obligataires et des avoirs en banque de la clientèle et le taux de l'intérêt. Ces éléments dépendent tous des variations de la conjoncture. Le tableau 35 illustre les variations considérables des rentrées et des remboursements, ainsi que leur incidence sur le produit brut de l'impôt anticipé.

Tabelle / Tableau 35

Zu- bzw. Abnahme gegenüber Vorjahr
Augmentation ou diminution par rapport à l'année précédente

Jahr Année	Eingänge Rentrées	Rückerstattungen Remboursements	Mehr (+) oder Minderertrag (-) Différence (+/-)	Total Ertrag Rendement total
		Millionen Fr. (gerundet) millions de fr. (montants arrondis)		
1980	+90	-220	+310	1 250
1981	+1 230	+730	+500	1 750
1982	+1 240	+840	+400	2 150
1983	+390	+1 070	-680	1 470
1984	+430	-130	+560	2 030
1985	+880	+1 090	-210	1 820
1986	+1 320	+600	+720	2 540
1987	+250	+830	-580	1 960
1988	+1 070	+270	+800	2 760
1989	+1 210	+1 300	-90	2 670
1990	+3 320	+1 940	+1 380	4 040
1991	+2 440	+2 380	+60	4 100
1992	+1 090	+1 220	-130	3 970

232.2 Die Verrechnungssteuereingänge lagen mit 21,0 Milliarden um eine Milliarde oder 4,6 Prozent unter dem budgetierten Betrag. Die Abweichung ist praktisch ausschliesslich auf die deutlich unter den Erwartungen liegenden Eingänge aus Aktiendividenden zurückzuführen. Sowohl die 1991 ausgeschütteten Gewinne als auch die für 1992 erwartete Zunahme wurden zu optimistisch eingeschätzt. Die übrigen Steuereingänge entsprechen den Budgetzahlen.

Gegenüber dem Vorjahr nahmen die Eingänge um 1,1 Milliarden oder 5,5 Prozent zu. Die Eingänge aus Obligationenzinsen wuchsen um 14,1 Prozent und verzeichneten damit eine überdurchschnittliche Wachstumsrate. Die Einnahmen aus Bankkundenguthaben stiegen dagegen nur um 3,7 Prozent, gegenüber 20 Prozent 1991. In dieser bescheidenen Wachstumsrate spiegelt sich die Zinsentwicklung wider, die 1992 den Zenith überschritten hat. Die Eingänge aus Aktiendividenden nahmen lediglich um 1,8 Prozent zu, was deutlich unter den Vorjahreswerten liegt.

232.3 In weitaus geringerem Mass als die Eingänge lagen die **Rückerstattungen** unter dem budgetierten Betrag. Sie unterschritten das Budget um 330 Millionen oder 1,9 Prozent. Da die Eingänge die Schätzung um eine Milliarde verfehlten, übertraf die **Rückerstattungsquote** mit 81,0 Prozent den budgetierten Wert von 79,0 Prozent dennoch deutlich. Ein Anstieg der Rückerstattungsquote wurde zwar aufgrund der

232.2 Les rentrées de l'impôt anticipé ont atteint 21,0 milliards, soit un milliard de moins que les prévisions budgétaires ou 4,6 pour cent. Cet écart est dû presque exclusivement au fléchissement plus fort qu'attendu des recettes provenant des dividendes. Aussi bien le montant des dividendes versés en 1991 que le taux de croissance retenu pour 1992 ont été estimés d'une manière trop optimiste. Les autres catégories de recettes se sont situées dans les limites du budget.

Par rapport à l'année précédente, les rentrées ont augmenté au total de 1,1 milliard, ou 5,5 pour cent. Ce sont les recettes provenant des obligations qui se sont accrues le plus fortement, de 14,1 pour cent en l'espace d'une année. Les recettes dues aux avoirs bancaires ont progressé de 3,7 pour cent seulement, contre quelque 20 pour cent en 1991; cette nette décélération s'explique par la détente des taux d'intérêt intervenue dans le courant de 1992. Quant aux rentrées provenant des dividendes, elles n'ont marqué qu'une faible hausse (+1,8%), nettement inférieure à celle enregistrée au cours des dernières années.

232.3 Les remboursements se sont également inscrits au-dessous du montant budgété, mais dans une mesure plus faible, à savoir un écart de 330 millions ou 1,9 pour cent. Comme les rentrées ont, de leur côté, été inférieures d'un milliard aux prévisions budgétaires, la **quote-part des remboursements** n'en a pas moins dépassé, avec 81,0 pour cent, les 79,5 pour cent prévus. Comme les remboursements

hohen Ansprüche aus den Hochzinsjahren erwartet, nicht jedoch in diesem Ausmass. Hauptgrund dieser ausserordentlichen Entwicklung sind stark angestiegene Rückerstattungen aufgrund zusätzlicher oder geänderter Doppelbesteuerungsabkommen mit mehreren Staaten sowie an die Kantone zugunsten natürlicher Personen. Die Rückerstattungsquote dürfte in den nächsten Jahren tendenziell weiter ansteigen. Die Einnahmen werden angesichts der auf tieferem Niveau normalisierten Zinsstrukturen nicht mehr im Ausmass der Vorjahre zunehmen. Die Rückerstattungsansprüche hingegen werden teilweise noch auf Zinserträgen aus der Hochzinsperiode beruhen und deshalb weiterhin beträchtliche Zuwachsraten verzeichnen.

233 Stempelabgaben

233.1 Mit 1 953 Millionen entsprechen die Einnahmen aus den Stempelabgaben praktisch dem **budgetierten Wert** von 1 950 Millionen. Sie überschritten den **Vorjahreswert** um 19 Millionen oder ein Prozent und zeigen damit zum erstenmal seit zwei Jahren wiederum steigende Tendenz. Konjunkturbedingten Einbussen bei den Emissionsabgaben standen

portaient sur des années à taux d'intérêt élevés, une hausse de la quote-part des remboursements était certes attendue, mais pas dans une mesure aussi prononcée. Les causes principales de cette progression exceptionnelle se trouvent dans la nette augmentation des remboursements effectués en raison de nouvelles conventions de double imposition ou de conventions modifiées et de celle des demandes des cantons au bénéfice des personnes physiques. Ce mouvement de hausse de la quote-part devrait se prolonger dans le proche avenir. D'une part, les rentrées ne vont plus guère augmenter sous l'effet de la décade des taux d'intérêt engagée dans la seconde partie de l'année 1992. D'autre part, les remboursements continueront de croître à un rythme rapide, car ils porteront sur des revenus ayant bénéficié de taux d'intérêt plus élevés.

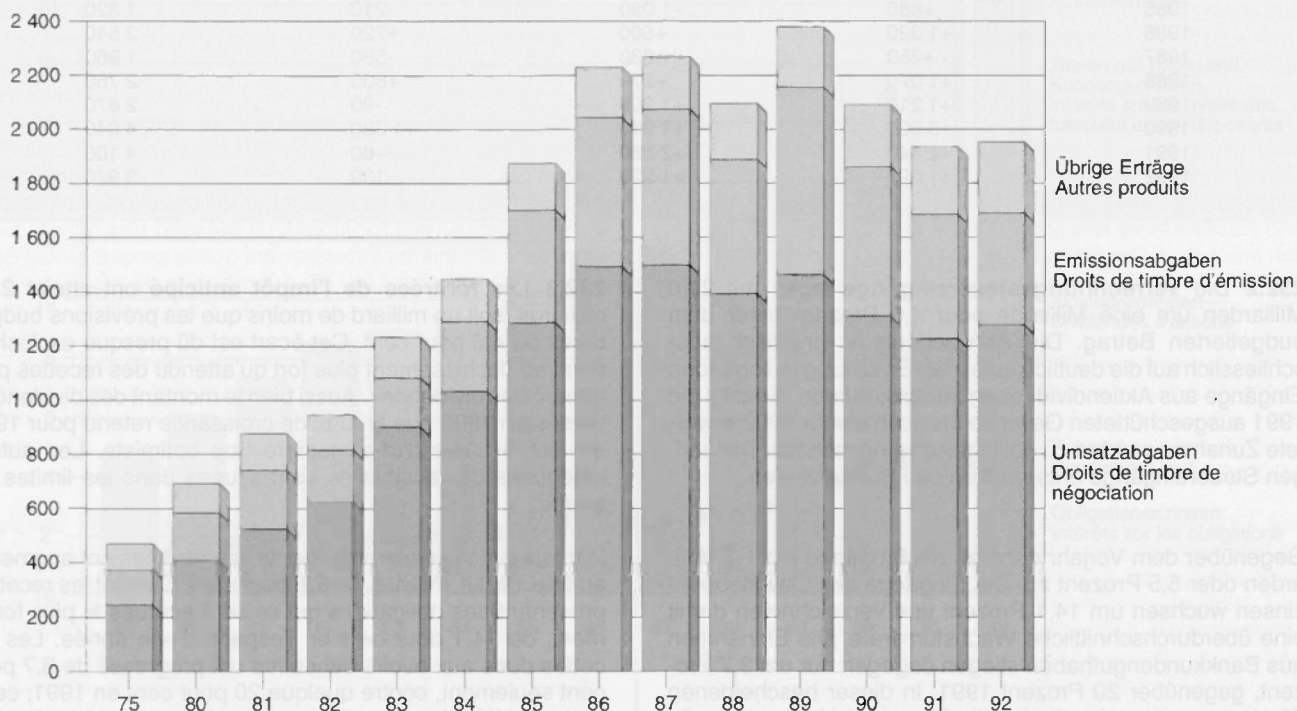
233 Droits de timbre

233.1 Le **produit des droits de timbre**, avec 1 953 millions, a pratiquement correspondu au montant budgété de 1 950 millions. Il a dépassé de 19 millions, ou un pour cent, le résultat de l'année précédente et affiche ainsi à nouveau une tendance à la hausse après deux années de baisse consécutive. L'augmentation réjouissante des droits de négociation

Grafik / Graphique 23

Stempelabgaben Droits de timbre

Mio. Fr.



erfreulich zunehmende Erträge aus den Umsatzaabgaben gegenüber. Die rasante Entwicklung in der ersten Hälfte der achtziger Jahre dürfte indessen kaum wieder eintreten. Damals regten beträchtliche Umstrukturierungen der internationalen Finanzmärkte und die Securitization (Ausgaben von

a plus que compensé le nouveau recul des droits d'émission dû au marasme économique. Une progression rapide des droits de timbre, telle qu'observée dans la première moitié des années 80, ne devrait toutefois plus guère se répéter. A l'époque, une restructuration profonde des marchés finan-

handelbaren Wertpapieren anstelle von Bankkrediten) die Börsengeschäfte an und prägten damit die Entwicklung der Steuererträge. Die in der Volksabstimmung vom vergangenen September 1992 angenommene **Reform der Stempelabgaben**, die mit Steuerausfällen von 420 Millionen verbunden ist, tritt am 1. April 1993 in Kraft und wird erst 1993 rechnungswirksam. Gleichzeitig werden die Syndizierungsregeln der Schweizerischen Nationalbank gelockert, was nochmals mit 150 Millionen Mindereinnahmen verbunden ist.

233.2 Die Einnahmen aus der **Emissionsabgabe** blieben mit 414 Millionen um 86 Millionen oder 17,2 Prozent hinter dem budgetierten Betrag zurück. Gegenüber dem Vorjahr gingen die Steuererträge um 45 Millionen oder 9,8 Prozent zurück. Die Ertragseinbusse gegenüber dem Vorjahr ist vor allem auf den Rückgang der Einnahmen aus der Emissionstätigkeit bei Beteiligungsrechten zurückzuführen. Nach einem, allerdings durch Sonderfaktoren bedingten Rekordwert von 628 Millionen im Jahre 1989 sanken die Einnahmen aus dieser Quelle zum dritten aufeinanderfolgenden Mal. Sie belaufen sich noch auf 358 Millionen. Das sind 55 Millionen weniger als 1991. Die Einnahmen aus der Emission von Anteilen an Anlagefonds hingegen zeigen wiederum nach oben. Sie brachten 56 Millionen ein gegenüber 46 Millionen im Vorjahr.

ciers jointe à la titrisation (conversion de créances bancaires traditionnelles en titres négociables) stimulèrent fortement les activités boursières et gonflèrent les recettes d'impôts. La réforme du **droit de timbre** acceptée en votation populaire en septembre 1992, qui devrait se traduire par un manque à gagner de l'ordre de 420 millions, entrera en vigueur le **1^{er} avril 1993** et affectera ainsi le compte d'Etat à partir de 1993 seulement. A la même date, les prescriptions de syndication de la Banque nationale suisse seront assouplies, ce qui se traduira par une perte additionnelle de 150 millions.

233.2 Atteignant 414 millions, les **droits de timbre d'émission** ont rapporté 86 millions ou 17,2 pour cent de moins que budgeté, et de 45 millions ou 9,8 pour cent de moins que l'année précédente. Le manque à gagner est dû avant tout à la diminution des recettes provenant des droits de participation. Après avoir atteint le montant record de 628 millions en 1989 grâce certes à des facteurs exceptionnels, cette catégorie de droits d'émission a diminué pour la troisième année consécutive en raison de l'affaiblissement conjoncturel. Elle s'est chiffrée à 358 millions, soit 55 millions de moins qu'en 1991. La baisse des recettes provenant de l'émission de **parts de fonds de placement** s'est en revanche interrompue. Ces droits ont rapporté 56 millions, contre 46 millions l'an dernier.

Tabelle / Tableau 36

	1980	1985	1991	1992	Différence zu Différence par rapport au R 1991 C	
	Millionen Franken - millions de francs				%	
Gesamtertrag	696	1 874	1 934¹	1 953¹	+1,0	Produit total
— Emissionsabgaben	175	418	459	414	-9,8	— Droits d'émission
— Umsatzabgabe	409	1 284	1 227	1 278	+4,1	— Droits de timbre de négociation
• Inländische Wertpapiere	78	176	240	259	+7,9	• Titres suisses
• Ausländische Wertpapiere (Dollarkurs) ²	331 (1,65)	1 108 (2,55)	987 (1,39)	1 019 (1,42)	+3,2	• Titres étrangers (cours du dollar) ²
— Prämienquittungsstempel	112	172	248	261	+5,3	— Timbre de quittance de primes

¹Inkl. Bussen und Verzugszinsen

²Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres

¹Y compris les amendes et intérêts moratoires

²Moyenne du mois d'octobre de l'année précédente au mois de septembre de l'exercice

233.3 Die Einnahmen aus den **Umsatzabgaben** überstiegen sowohl den budgetierten Betrag als auch das Vorjahresergebnis. Sie beliefen sich auf insgesamt 1 278 Millionen. Das sind 78 Millionen oder 6,5 Prozent mehr als budgetiert. Diese Abweichung erklärt sich im wesentlichen durch höhere Umsatzabgaben auf ausländischen Papieren (+69 Mio). Auch die Abgabe auf Umsätzen mit inländischen Wertpapieren übertraf das Budget um neun Millionen. Gegenüber dem Vorjahr beträgt die Zunahme 19 Millionen. Die Schweizer Börsen verzeichneten insbesondere hohe Umsätze auf Wertpapieren von Grossunternehmen. So stiegen die Umsätze an der Zürcher Börse im massgebenden Zeitraum von Anfang Oktober 1991 bis Ende September 1992 um rund sieben Prozent, nachdem sie noch 1991 um ungefähr zehn Prozent zurückgegangen waren. Die Emissionen von Schweizer Obligationen nahmen als Folge des hohen Kapitalbedarfs des öffentlichen Sektors in dieser Periode ebenfalls zu. Die ausländischen Emissionen hingegen waren stark rückläufig.

233.3 Le produit des **droits de négociation** a dépassé le montant budgeté et le résultat de l'année précédente. Au total, il s'est chiffré à 1 278 millions, de sorte que le surcroît de recettes a atteint 78 millions (+6,5%) en comparaison du budget. Ce surplus s'explique principalement par la hausse du produit des droits affectant les titres étrangers (+69 mio) et, dans une moindre mesure, par celle des recettes découlant des opérations sur titres suisses (+9 mio). Par rapport au résultat de 1991, l'augmentation totale se monte à 19 millions. Les bourses suisses ont en particulier bénéficié de transactions élevées sur les titres des grandes compagnies. Durant la période déterminante s'étendant du début d'octobre 1991 à fin septembre 1992, le mouvement des titres à la bourse de Zurich s'est accru de près de 7 pour cent, après une baisse de quelque 10 pour cent durant la période correspondante précédente. Les émissions d'obligations suisses ont également augmenté durant la période sous revue en raison des besoins élevés de capitaux du secteur public, alors que les émissions étrangères ont fortement diminué.

233.4 Mit insgesamt 261 Millionen liegen die Einnahmen aus dem **Prämienquittungsstempel** leicht über dem budgetierten Betrag. Sie stiegen im Vergleich zum Vorjahr um 13 Millionen oder 5,3 Prozent.

233.4 D'un montant de 261 millions, le produit des **droits sur les quittances de primes** a légèrement dépassé le montant inscrit au budget. En comparaison du résultat de l'année précédente, il a augmenté de 13 millions ou 5,3 pour cent.

234 Warenumsatzsteuer (WUST)

Die Einnahmen aus der WUST verfehlten mit 9 817 Millionen klar das **Budget** und erreichten weder das **Vorjahresniveau** noch dasjenige von 1990. Der budgetierte Wert wurde mit 933 Millionen oder 8,7 Prozent deutlich unterschritten. Hauptursache für die erhebliche Budgetabweichung ist die starke konjunkturelle Abkühlung, welche bei der Ausarbeitung des Voranschlages im Sommer 1991 in diesem Ausmass nicht vorausgesehen war. Sowohl die bundesinternen Wirtschaftsprognosen wie auch diejenigen der professionellen Prognoseinstitute fielen zu optimistisch aus. Die unvermeidbare Folge waren eine Überschätzung des Rechnungsergebnisses 1991 als Ausgangsbasis für den Voranschlag 1992 und zu optimistische Wachstumsraten bei den Einnahmen.

Die Erträge aus der WUST nahmen in den Hochkonjunkturjahren meistens wesentlich stärker zu als das BIP. Die **BIP-Elastizitäten** (Verhältnis zwischen dem Wachstum der WUST-Einnahmen und demjenigen des BIP) erreichten seit der letzten Satzerhöhung (wirksam ab 1983) mit Ausnahme der Jahre 1985 und 1990 Werte von 1,0 bis 1,7. Im Jahre 1985 lag diese Kennziffer bei 0,8 und 1990 bei 0,9. Im rezessionsgeplagten Jahr 1991 fiel die BIP-Elastizität auf 0,2. Im vergangenen Jahr muss sogar ein negativer Wert von 1,5 ausgewiesen werden. Einem mutmasslichen BIP-Wachstum von 1,3 Prozent stehen Mindererträge von 1,9 Prozent gegenüber. In dieser eindrücklichen Entwicklung kommt die **starke Konjunkturreagibilität** der WUST deutlich zum Ausdruck.

Waren die überaus hohen Wachstumsraten der WUST-Erträge zwischen 1983 bis 1989 vorwiegend auf die rege Investitionstätigkeit zurückzuführen, ist der heutige Einbruch in erster Linie Folge des konjunkturbedingt markanten Rückgangs der Nachfrage nach Investitionsgütern. Die Besteuerung von Investitionen steuert rund die Hälfte der Einnahmen aus der WUST bei. Die Bau- und Ausrüstungsinvestitionen tragen je rund einen Viertel zu den WUST-Einnahmen bei, der private Konsum etwa 40 Prozent. Die restlichen Einnahmen stammen aus der Besteuerung des öffentlichen Konsums. Im abgelaufenen Jahr gingen gemäss neusten Schätzungen die **Bauinvestitionen** zu laufenden Preisen um über zehn Prozent zurück. Die nominellen **Ausrüstungsinvestitionen** nahmen zwar mit acht Prozent weniger stark ab, trugen jedoch wesentlich zum schwachen Resultat der WUST bei. In den achtziger Jahren erreichten die Anlageinvestitionen zum Teil zweistellige Zuwachsraten. Auch der **private Konsum** nahm angesichts der gedrückten Konsumentenstimmung nicht mehr so stark zu wie in den Vorjahren.

235 Zolleinnahmen

235.1 Bei den **Einfuhrzöllen** wurde der Voranschlag lediglich um elf Millionen oder 0,9 Prozent überschritten. Die Erträge nahmen gegenüber dem Vorjahr nur geringfügig zu. Mit Einnahmen von 1 221 Millionen wuchsen sie nur gerade um neun Millionen oder 0,7 Prozent. Die bescheidene Zuwachsrates liegt deutlich unter dem Durchschnitt von 2,5 Prozent der achtziger Jahre.

Ein Vergleich der Einnahmen aus den Einfuhrzöllen mit den realen Güterimporten über einen längeren Zeitraum zeigt einen nur lockeren Zusammenhang zwischen diesen beiden Grössen. Dies ist in erster Linie auf die diversen **Zollabbaurunden** der Vergangenheit zurückzuführen. Für die Jahre 1990 bis 1992 lässt sich indessen wiederum eine gewisse Abhängigkeit von der wirtschaftlichen Entwicklung feststellen. Im wirtschaftlich vergleichsweise noch guten Jahr 1990 nahmen die Einfuhrzölle bei einem Wachstum der realen Importe von rund drei Prozent um 4,1 Prozent zu. 1991 belief

234 Impôt sur le chiffre d'affaires (ICHA)

Les rentrées de l'ICHA s'élèvent à 9 817 millions, résultat bien inférieur au **montant budgété** (-933 mio ou 8,7 %); il reste également au-dessous du niveau de l'**année précédente** et de celui de 1990. L'important écart par rapport au budget est principalement dû au net ralentissement de la conjoncture, dont l'ampleur n'était pas prévisible lors de l'élaboration du budget en été 1991. Tant les prévisions économiques établies par la Confédération que celles des instituts spécialisés se sont révélées par trop optimistes. La conséquence inévitable fut une surévaluation du résultat du compte 1991, qui servait de base pour l'établissement du budget 1992, et des taux de croissance trop élevées pour les recettes.

Le produit de l'ICHA augmente en général beaucoup plus fortement que le PIB durant les années de haute conjoncture. Depuis le dernier relèvement des taux (applicable dès 1983), les **coefficients d'élasticité PIB** (rapport entre l'accroissement des recettes de l'ICHA et celui du PIB) ont varié entre 1,0 et 1,7 sauf en 1985 et 1990. Ce coefficient était de l'ordre de 0,8 en 1985 et 0,9 en 1990. En 1991, année de récession, il est tombé à 0,2. On enregistre même une valeur négative de 1,5 l'an dernier. Alors que la croissance du PIB est estimée à 1,3 pour cent, les recettes ont en effet diminué de 1,9 pour cent. Cette évolution illustre combien l'ICHA est sensible aux **variations conjoncturelles**.

Alors que la croissance extrêmement forte du produit de l'ICHA enregistrée de 1983 à 1989 était avant tout attribuable au volume élevé des investissements, le fléchissement actuel s'explique principalement par un recul marqué de la demande de biens d'investissement dû à des facteurs conjoncturels. L'imposition des investissements contribue pour moitié environ aux rentrées de l'ICHA. Les investissements dans la construction et ceux d'équipement participent pour près d'un quart chacun au produit de cet impôt et la consommation privée à raison de quelque 40 pour cent. Les autres recettes proviennent de l'imposition de la consommation publique. Selon les estimations les plus récentes, les **investissements dans la construction** ont régressé de plus de dix pour cent en termes nominaux durant l'année dernière. Quant aux **investissements en équipement**, ils ont certes diminué moins fortement (-8%), mais ils sont également à l'origine du maigre résultat de l'ICHA. A titre de comparaison, rappelons que, pendant les années quatre-vingt, les investissements avaient atteint en partie des taux de croissance à deux chiffres. La **consommation privée** n'a pas non plus augmenté autant que les années précédentes en raison de la faible propension aux achats.

235 Recettes douanières

235.1 Le **produit des droits d'entrée** est supérieur de onze millions ou 0,9 pour cent seulement au montant budgété. Il n'a que peu progressé par rapport à l'année précédente: Le résultat de 1 221 millions ne dépasse le montant enregistré en 1991 que de neuf millions ou 0,7 pour cent. Ce taux est nettement inférieur aux 2,5 pour cent atteints durant les années quatre-vingt.

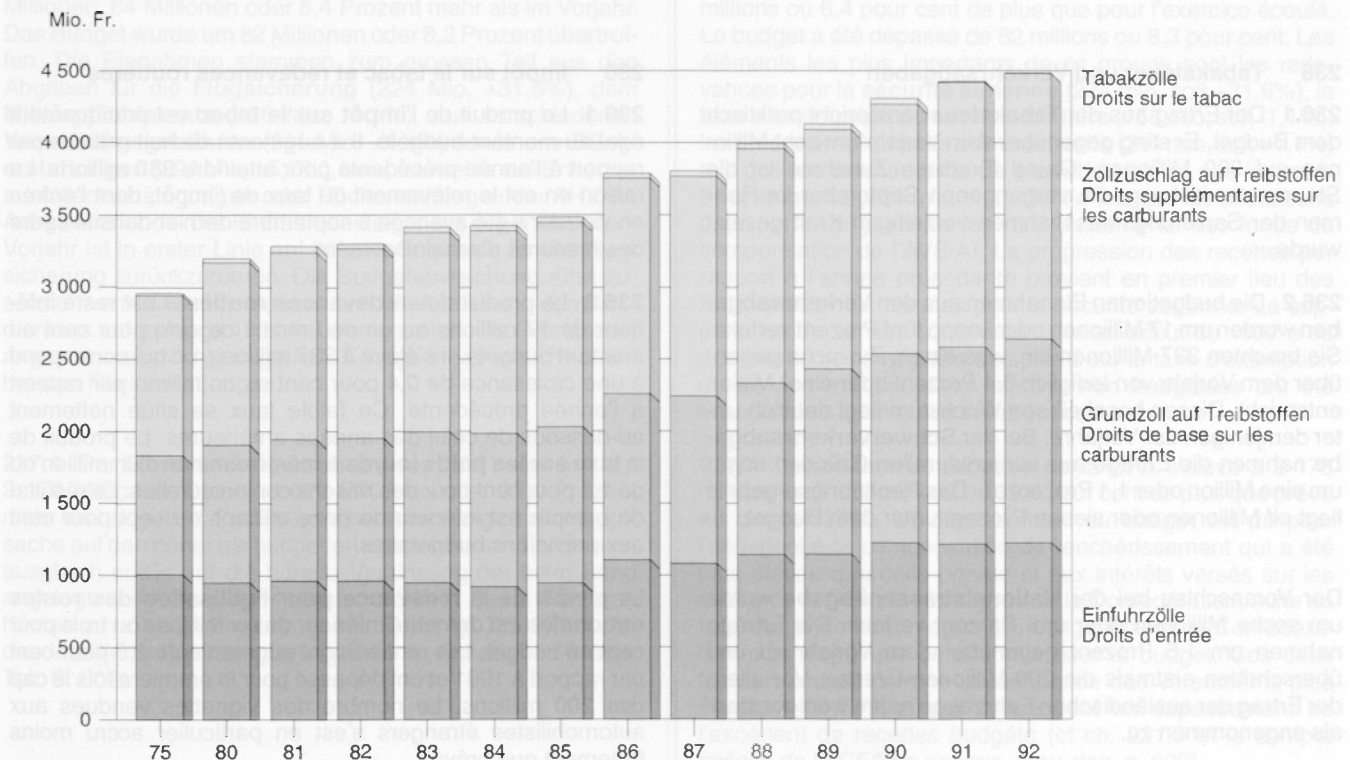
Si l'on compare les recettes provenant des droits d'entrée avec les importations de marchandises en termes réels sur une longue période, on s'aperçoit que la relation entre ces deux paramètres est très lâche. Cela s'explique surtout par les divers cycles de démantèlement tarifaire qui ont eu lieu par le passé. On observe toutefois de nouveau, entre 1990 et 1992, une certaine dépendance à l'égard de l'évolution économique. En 1990, année où la croissance de l'économie était encore relativement élevée, le produit des droits d'entrée avait augmenté de 4,1 pour cent, contre trois pour cent

sich der Ertragszuwachs bei einem konjunkturell bedingten Rückgang der realen Gütereinfuhren (-1,8%) auf 1,6 Prozent. 1992 akzentuierte sich der Importrückgang weiter (-3,5%), was eine Stagnation der Einnahmen bewirkte. Die Wachstumsabschwächung bei den Einfuhrzöllen dürfte somit in erster Linie Folge des konjunkturellen Abschwunges sein. Stiegen beispielsweise in den wirtschaftlich guten Jahren die konjunkturreagiblen **Importe von Maschinen und Fahrzeugen** stark an, nahmen sie 1992 deutlich ab. Der Rückgang betrug bei den Fahrzeugimporten beispielsweise vier Prozent, bei den Einfuhren von Maschinen gar neun Prozent.

environ pour les importations en valeur réelle. En 1991, ce produit s'est accru de 1,6 pour cent, tandis que les importations de marchandises accusaient une baisse de 1,8 pour cent en termes réels pour des raisons conjoncturelles. Le recul des importations s'est encore accentué en 1992 (-3,5%), ce qui a provoqué une stagnation des recettes. Il est donc probable que le ralentissement de la croissance des droits d'entrée est dû en premier lieu à l'affaiblissement de l'économie. Alors que les **importations de machines et de véhicules**, par exemple, qui sont sensibles aux variations conjoncturelles, ont fortement progressé durant les années où l'économie était florissante, elles ont nettement baissé en 1992. C'est ainsi que le nombre des véhicules importés a reculé de quatre pour cent et les arrivages de machines même de neuf pour cent.

Grafik / Graphique 24

Zolleinnahmen Recettes douanières



235.2 Mit einem Gesamtertrag von 3 254 Millionen liegen die Treibstoffzölle im Rahmen des budgetierten Wertes. Die **Treibstoffzolleinnahmen** stiegen gegenüber dem Vorjahr um 48 Millionen oder 1,5 Prozent. Dieser Zuwachs liegt deutlich unter dem Durchschnitt der achtziger Jahre von 3,5 Prozent. Die Einnahmen aus dem Grundzoll (1 415 Mio) nahmen um 3,6 Prozent zu, während die Erträge aus dem Zolzzuschlag (1 839 Mio) auf dem Vorjahresniveau verharrten. Die unterschiedlichen Wachstumsraten sind auf die Differenzierung des Grundzolles zwischen bleifreiem und verbleitem Benzin zurückzuführen.

235.2 Atteignant 3 254 millions, le produit total des droits sur les carburants se situe dans les limites du budget. Les recettes provenant des **droits sur les carburants** ont augmenté de 48 millions ou 1,5 pour cent au regard de l'année précédente. Ces valeurs sont nettement inférieures à la moyenne des années quatre-vingt (3,5 %). Le produit des droits de base (1 415 mio) s'est accru de 3,6 pour cent, tandis que celui de la surtaxe (1 839 mio) est demeuré au niveau de l'année précédente. Ces taux de croissance divergents s'expliquent par la différenciation, faite sur les droits de base, entre l'essence sans plomb et celle qui en est additionnée.

Aus der **Differenzierung** ergaben sich 1992 Mehreinnahmen von 23 Millionen. Der bei der Neufestsetzung der Tarife auf Beginn 1992 angenommene Anteil des bleifreien Benzins von 70 Prozent wurde im Durchschnitt des Jahres 1992 um fünf Prozentpunkte unterschritten. Die seit Inkrafttreten der Differenzierung saldierten Mehr- und Mindererträge ergaben Ende 1992 einen positiven Überschuss von lediglich einer Million. Bis zur Erreichung des Anteiles von 70 Prozent werden noch Mehreinnahmen resultieren, die nach Überschreitung dieser Grenze jedoch wiederum abgebaut werden.

Das im Vergleich mit den Vorjahren bescheidene Wachstum der Treibstoffzolleinnahmen dürfte auf mehrere **Faktoren** zurückzuführen sein. Erstens scheint der seit längerer Zeit andauernde Rückgang bei der Anzahl neu in Verkehr gesetzter und importierter Fahrzeuge seine Wirkungen beim Treibstoffverbrauch nicht zu verfehlen. Zweitens nahm der Import von Dieselöl aus konjunkturellen Gründen stark ab. Auch der Fortschritt der Motorentechnik und der Fahrzeugtechnologie wirkten sich verbrauchsmindernd aus. Schliesslich dürfte auch die Einkommenssituation der privaten Haushalte den Benzinverbrauch etwas gedämpft haben.

236 Tabaksteuer und Verkehrsabgaben

236.1 Der Ertrag aus der **Tabaksteuer** entspricht praktisch dem Budget. Er stieg gegenüber dem Vorjahr um acht Millionen auf 980 Millionen. Grund für diese Zunahme ist die Steuersatzerhöhung, die vergangenen September im Rahmen der Sanierungsmassnahmen vorzeitig in Kraft gesetzt wurde.

236.2 Die budgetierten Einnahmen aus den **Verkehrsabgaben** wurden um 17 Millionen oder knapp fünf Prozent verfehlt. Sie brachten 337 Millionen ein, was einem Zuwachs gegenüber dem Vorjahr von lediglich 0,4 Prozent oder einer Million entspricht. Dieses bescheidene Wachstum liegt deutlich unter demjenigen der Vorjahre. Bei der **Schwerverkehrsabgabe** nahmen die Erträge aus konjunkturellen Gründen sogar um eine Million oder 1,1 Prozent ab. Das Rechnungsergebnis liegt elf Millionen oder sieben Prozent unter dem Budget.

Der Voranschlag bei der **Nationalstrassenabgabe** wurde um sechs Millionen oder drei Prozent verfehlt. Die Erträge nahmen um 1,5 Prozent gegenüber dem Vorjahr zu und überschritten erstmals die 200-Millionen-Grenze. Vor allem der Ertrag der ausländischen Fahrzeuge nahm weniger stark als angenommen zu.

237 Weitere Einnahmen

237.1 Die Einnahmen aus **Regalien und Konzessionen** beliefen sich auf 174 Millionen und lagen damit um 265 Millionen oder 60,3 Prozent unter dem Vorjahresergebnis. Dieser Einbruch ist zum grössten Teil auf die Abnahme des Erlöses aus **Münzprägungen** zurückzuführen. Normalerweise kann in der Rubrik «Münzumsatz» aufgrund des Münzprägungsprogrammes der Nationalbank mit einem Erlös von knapp 100 Millionen gerechnet werden. 1991 wurde dank der Sondermünzen eine überdurchschnittlich hohe Nettozunahme des Münzumsatzes (229 Mio) erzielt. Die aufgrund der festgestellten Mängel aufgetretenen Absatzschwierigkeiten und der damit verbundene Rückfluss der Münzen führten dazu, dass 1992 nur noch eine Nettozunahme von einer Million ausgewiesen werden konnte und der budgetierte Ertrag um 94 Millionen verfehlt wurde. Zudem bewirkte die Rücknahme der Etuis der Jubiläumsmünzen durch den Bund, dass nicht nur keine Numismatikerlöse erzielt werden konnten, sondern

La **différenciation** a rapporté 23 millions de plus en 1992. La part de l'essence sans plomb estimée à 70 pour cent lors de la révision des tarifs au début de 1992 est restée inférieure de cinq points de pourcentage en moyenne l'an dernier. Depuis l'entrée en vigueur de la taxe de base différenciée, les augmentations et diminutions de recettes se sont soldées par un excédent d'un million seulement à fin 1992. Des recettes supplémentaires seront encore réalisées jusqu'à ce que la part de 70 pour cent soit atteinte, mais elles disparaîtront progressivement au-delà de cette limite.

La croissance modérée du produit des droits sur les carburants au regard des années précédentes est due à plusieurs **facteurs**. Premièrement, la diminution du nombre des véhicules importés ou nouvellement immatriculés que l'on observe depuis quelque temps paraît avoir exercé ses effets sur la consommation de carburants. Deuxièmement, les importations d'huile diesel ont fortement régressé pour des raisons conjoncturelles. Les progrès techniques effectués dans l'industrie des véhicules à moteur permettent par ailleurs de réduire la consommation d'essence. Enfin, la situation moins favorable des revenus des ménages pourrait de même avoir entraîné un léger fléchissement de la demande de carburants.

236 Impôt sur le tabac et redevances routières

236.1 Le produit de l'**impôt sur le tabac** est pratiquement égal au montant budgété. Il a augmenté de huit millions par rapport à l'année précédente pour atteindre 980 millions. La raison en est le relèvement du taux de l'impôt, dont l'entrée en vigueur a été avancée à septembre dernier dans le cadre des mesures d'assainissement.

236.2 Le produit des **redevances routières** est resté inférieur de 17 millions ou un peu moins de cinq pour cent au montant budgété. Il s'élève à 337 millions, ce qui correspond à une croissance de 0,4 pour cent ou un million par rapport à l'année précédente. Ce faible taux se situe nettement au-dessous de celui des années antérieures. Le produit de la **taxe sur les poids lourds** a même diminué d'un million ou de 1,1 pour cent pour des raisons conjoncturelles. Le résultat du compte est inférieur de onze millions ou sept pour cent aux prévisions budgétaires.

Le produit de la **redevance pour l'utilisation des routes nationales** est demeuré inférieur de six millions ou trois pour cent au budget. Les rentrées ont augmenté de 1,5 pour cent par rapport à 1991 et ont dépassé pour la première fois le cap des 200 millions. Le nombre des vignettes vendues aux automobilistes étrangers s'est en particulier accru moins fortement que prévu.

237 Autres recettes

237.1 Le produit des **patentes et des concessions** a atteint 174 millions, soit 265 millions ou 60,3 pour cent de moins que l'exercice précédent. Cette diminution s'explique essentiellement par la baisse des recettes provenant de la **frappe de la monnaie**. Normalement, sous la rubrique "circulation monétaire" on est en droit d'attendre sur la base du programme de frappes de la Banque nationale des recettes d'environ 100 millions. Grâce à l'écu commémoratif, on a réalisé en 1991 des recettes extraordinaires (229 mio). Suite aux défauts constatés, les difficultés d'écoulement de la monnaie ont occasionné un reflux notable de la monnaie, ce qui a fait qu'en 1992 seul une augmentation de la circulation monétaire d'un million a été enregistrée, soit 94 millions de moins que le montant prévu au budget. La reprise des étuis de l'écu commémoratif par la Confédération a eu comme conséquence que non seulement aucun produit au titre de la vente des monnaies à des numismates a été enregistré, mais que

zusätzlich ein Nachtragskredit für Rückerstattungen von sechs Millionen beantragt werden musste. Der Bundesanteil von 90 Prozent am **Reingewinn der Eidg. Alkoholverwaltung** belief sich auf 171 Millionen, 16 Millionen mehr als budgetiert, jedoch 19 Millionen weniger als im Vorjahr. Wegen des negativen Geschäftsergebnisses 1991 konnten die **PTT-Betriebe** erneut keinen Gewinnanteil an die Bundeskasse abliefern.

237.2 Der Vermögensertrag, der sich aus dem Kapitalertrag (900 Mio), dem Liegenschaftsertrag (40 Mio) und dem Anteil am Betriebsgewinn der Rüstungsbetriebe (2 Mio) zusammensetzt, blieb um 67 Millionen hinter dem budgetierten Betrag zurück. Unter den Erwartungen liegende Zinseinnahmen aus den Darlehen des Bundes an die **PTT** (-67 Mio) und an die **SBB** (-35 Mio) sind die Ursachen für diese Budgetabweichung. Diese Minderträge konnten teilweise durch höhere Erträge auf Anlagen des Finanzvermögens kompensiert werden. Gegenüber dem Vorjahr stieg der Kapitalertrag um 161 Millionen oder 21,7 Prozent, was auf die Darlehen an die beiden Bundesbetriebe und den Vorschuss an die ERG zurückzuführen ist.

237.3 Die Einnahmen aus Entgelten beliefen sich auf 1 059 Millionen, 64 Millionen oder 6,4 Prozent mehr als im Vorjahr. Das Budget wurde um 82 Millionen oder 8,3 Prozent übertroffen. Die Einnahmen stammen zum grossen Teil aus den Abgaben für die **Flugsicherung** (224 Mio, +31,6%), dem **Militärpflichtersatz** (156 Mio, -1,1%), aus verschiedenen **Verwaltungsgebühren** (211 Mio, +1,1%) sowie aus **Rückerstattungen** (294 Mio, +5,7%), beispielsweise aus Erwerbsausfallentschädigungen oder Rückerstattungen der AHV/IV-Ausgleichsfonds. Die Einnahmensteigerung gegenüber dem Vorjahr ist in erster Linie auf höhere Gebühren für die Flugsicherung zurückzuführen. Die Budgetabweichung rührt zusätzlich vom Militärpflichtersatz her. Die Aufhebung des Hilfsdienstes auf anfangs 1991 fiel weniger stark ins Gewicht als angenommen. Nicht budgetierte Erträge ergaben sich zudem bei den Rückerstattungen.

237.4 Der Einnahmenüberschuss der EVK belief sich auf 2 176 Millionen. Das sind 620 Millionen oder 39,9 Prozent mehr als budgetiert. Die Budgetüberschreitung ist zur Hauptsache auf den höher als budgetiert ausgefallenen Teuerungs- ausgleich sowie auf die höhere Verzinsung der beim Bund angelegten Kassengelder zurückzuführen. Beide Faktoren führten zu höheren Einnahmen der EVK (vgl. Ziff. 221.3 und die detaillierte Sonderrechnung EVK im Anhang, hellblauer Teil, S. 602).

l'on a encore du demander un crédit supplémentaire de six millions pour les écrins retournés. La part de la Confédération (90 %) au bénéfice net de la **Régie fédérale des alcools** s'est élevée à 171 millions, soit 16 millions de plus que budgétisé et 19 millions de moins que le montant de l'année précédente. **L'Entreprise des PTT** n'a à nouveau effectué aucune remise de bénéfice à la Confédération, du fait du résultat négatif de 1991.

237.2 Le revenu des biens, qui se compose du produit du capital (900 mio), du produit des immeubles (40 mio) et du produit d'exploitation des entreprises d'armements (2 mio) est inférieur de 67 millions au montant prévu au budget. La différence par rapport au budget 1992 s'explique pour l'essentiel par des intérêts moins élevés que prévus sur les avances de trésorerie accordées aux **PTT** (-67 mio) et aux **CFF** (-35 mio). La diminution des intérêts du patrimoine financier (-45 mio) est en partie compensé par l'augmentation du produit des intérêts de 161 millions ou 21,7 pour cent, ce qui s'explique par prêts octroyés aux PTT et aux CFF ainsi que par les produits avances accordés dans le cadre de la GRE.

237.3 Le produit des taxes s'élève à 1 058 millions, soit 64 millions ou 6,4 pour cent de plus que pour l'exercice écoulé. Le budget a été dépassé de 82 millions ou 8,3 pour cent. Les éléments les plus importants de ce groupe sont les redevances pour la **sécurité aérienne** (224 mio, soit +31,6%), la **taxe d'exemption du service militaire** (156 mio, soit -1,1%), les **divers émoluments administratifs** (211 mio, soit +1,1%) tels que les **émoluments de statistique** ainsi que les **remboursements** (294 mio, soit + 5,7%) tels que les allocations pour perte de gains ou les remboursements des fonds de compensation de l'AVS/AI. La progression des recettes par rapport à l'année précédente provient en premier lieu des redevances plus élevées pour la sécurité aérienne. La suppression du service complémentaire au début de 1992 a eu des effets moins négatifs que prévu sur la taxe d'exemption du service militaire. Des recettes non budgétées ont été enregistrées au titre des **remboursements**.

237.4 L'excédent de recettes de la CFA s'élève à 2 176 millions, soit 620 millions ou 39,9 pour cent de plus que prévu au budget 1992. Le dépassement du budget est dû pour l'essentiel à la compensation de renchérissement qui a été plus élevée que celle prévue et aux intérêts versés sur les avoirs de la CFA placés auprès de la Confédération, suite au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération plus élevé que celui admis pour le budget. Ces deux facteurs ont eu comme conséquence des versements plus élevés à la CFA et par conséquent un dépassement de l'excédent de recettes budgété (cf ch. 221.3 et le compte spécial de la CFA en annexe, bleu clair, p. 602).

3 Erfolgsrechnung

31 Einleitung

311 Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltsführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Nebst der Darstellung der Finanzierungsseite gehört dazu auch ein **Nachweis über die vermögensmässige Entwicklung**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine Erfolgsrechnung, in welcher der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Ihr Ergebnis zeigt den Deckungserfolg. Im Umfang des als Ertragsbeziehungsweise Aufwandüberschusses bezeichneten Vermögenserfolges verändert sich der Saldo der Bilanz. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes», wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Rechnungsmodell der Kantone gegenübergestellt wird (vgl. S. 302 ff., dunkelblaues Papier).

Die Erfolgsrechnung geht vom Saldo der Finanzrechnung aus. Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, werden einesteijs jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert**

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen, der Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenannten Spezialfinanzierungen sowie des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse (Einlage in die Sonderrechnung EVK).

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand** und Ertrag. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie Debitorenverluste. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung gibt es kein Rechnungsmodell, in dem auf buchhalterischem Wege sowohl die Gesamtausgaben und -einnahmen wie auch der Gesamtaufwand und -ertrag gleichzeitig ausgewiesen werden können. Das vermögensmässige Ergebnis des Bundes wird systembedingt in einer verkürzten Erfolgsrechnung ermittelt, worin die Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung nur als Saldo übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten buchhalterischen Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises dargelegt werden. Wegen der erhöhten Aussagekraft und besseren Verständlichkeit wird in der Botschaft das vermögensmässige Ergebnis in Form der **statistischen Erfolgsrechnung** (vgl. Ziff. 32) dargestellt. Diese enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenschluss der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten. Die Herleitung des in der statistischen Erfolgsrechnung ausgewiesenen Gesamtaufwandes und -ertrages geht aus den beiden Tabellen 38 und 39 hervor (vgl. Ziff. 33 und 34).

3 Compte de résultats

31 Introduction

311 L'examen de la gestion des finances demande une parfaite vue d'ensemble des opérations budgétaires. A cet effet, il faut pouvoir disposer, outre des données financières, de **valeurs indiquant la variation de la fortune**. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier par un compte de résultats où sont inscrites pour chaque exercice les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune. Le solde du compte de résultats donne le taux de couverture. Le solde du bilan se modifie en fonction du résultat patrimonial qu'indique l'excédent de revenus ou de charges. Le solde du compte de résultats correspond, en substance, au résultat du compte de fonctionnement adopté par le modèle comptable des cantons. A ce propos, nous vous renvoyons aux «Explications générales concernant les finances de la Confédération», qui définissent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle comptable des cantons (cf. p. 302ss, papier bleu foncé).

A partir du solde du compte financier, on établit le compte de résultats. Pour parvenir au solde de ce second compte, il convient de **neutraliser** dans un premier temps les dépenses et les recettes qui représentent de pures redistributions de valeurs patrimoniales

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et les participations,
- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts, ainsi que du versement des recettes affectées aux financements dits spéciaux et du versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance au compte spécial de la CFA.

A cela s'ajoutent les **charges et les revenus comptables**, qui ne figurent pas au compte financier. Sur le plan des charges, il s'agit principalement des amortissements, des versements aux provisions ainsi que des pertes sur débiteurs. Côté revenus, il s'agit en particulier des prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir les dépenses financées par des recettes affectées.

En raison des possibilités restreintes de présentation qu'offre la comptabilité en partie double, aucun modèle comptable ne peut contenir simultanément les dépenses et les recettes totales ainsi que l'ensemble des charges et des revenus. Aussi le résultat patrimonial de la Confédération est-il établi sous forme d'un compte de résultats résumé qui ne contient les dépenses et les recettes du compte financier qu'en tant que solde. Les charges et les revenus totaux ne ressortent pas directement de ce compte de résultats résumé mais doivent être présentés au moyen d'un relevé statistique séparé. Afin d'en améliorer la signification et la compréhension, le résultat patrimonial est publié dans le présent message sous la forme du **compte de résultats statistique** (cf. chiffre 32). Ce dernier contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal indiquant les catégories de charges et de revenus. Les tableaux 38 et 39 renseignent sur la provenance des charges et des revenus totaux figurant au compte de résultats statistique (cf. chiffres 33 et 34).

32 Statistische Erfolgsrechnung

321 Die Erfolgsrechnung schliesst bei einem Gesamtaufwand von 39,5 Milliarden und einem Gesamtertrag von 35,5 Milliarden mit einem **Aufwandüberschuss von vier Milliarden** ab. Das defizitäre Ergebnis führt zu einer entsprechenden Erhöhung des Bilanzfehlbetrages auf 24,6 Milliarden. Über die Zusammensetzung von Gesamtaufwand und -ertrag orientiert die nachstehende statistische Erfolgsrechnung (Tabelle 37).

32 Compte de résultats statistique

321 Les charges totales s'élevant à 39,5 milliards et les revenus totaux à 35,5 milliards, le compte de résultats se solde par un **excédent de charges de 4 milliards**. Ce déficit augmente d'autant le découvert du bilan, qui s'établit à 24,6 milliards. Le compte de résultats statistique ci-après informe sur la composition des charges et revenus totaux (tableau 37).

Tabelle / Tableau 37

	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtaufwand	37 213	37 977	39 546	1 569	6,3	Charges totales
— Personalausgaben	4 393	4 546	4 764	218	8,4	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	2 802	2 992	3 001	9	7,1	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 780	2 697	2 697	-	-3,0	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	2 049	2 278	2 546	268	24,3	— Intérêts passifs
— Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 495	2 935	2 929	-6	17,4	— Parts des cantons aux recettes fédérales
— Entschädigungen an Gemeinwesen	629	613	599	-14	-4,8	— Dédommagements à des collectivités publiques
— Beiträge an laufende Ausgaben	15 969	16 723	17 115	392	7,2	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsbeiträge	3 080	2 973	2 822	-151	-8,4	— Contributions à des investissements
— Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	88	48	74	26	-15,9	— Amortissement du patrimoine financier
— Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	745	599	788	189	5,8	— Amortissement du patrimoine administratif
— Einlagen in Sonder- rechnung EVK	2 032	1 556	2 176	620	7,1	— Attributions au compte spécial de la CFA
— Einlagen in Spezial- finanzierungen	27	14	17	3	-37,0	— Attributions aux financements spéciaux
— Übriger Aufwand	124	3	18	15	-85,5	— Autres charges
Gesamtertrag	34 091	36 117	35 515	-602	4,2	Revenus totaux
— Fiskaleinnahmen	29 169	31 886	30 406	-1 480	4,2	— Recettes fiscales
— Regalien und Konzessionen	439	255	174	-81	-60,4	— Patentes et concessions
— Vermögenserträge	777	1 010	943	-67	21,4	— Revenus des biens
— Entgelte	995	977	1 059	82	6,4	— Taxes
— Einnahmenüberschuss EVK	2 032	1 556	2 176	620	7,1	— Excédent de recettes de la CFA
— Veräusserung von Investitionsgütern	7	-	11	11	57,1	— Vente de biens d'investissement
— Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	1	-	-	-	-100,0	— Remboursement de contribu- tions à des investissements
— Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	-	-	— Prélèvements sur les provisions
— Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	449	370	305	-65	-32,1	— Prélèvements sur les financements spéciaux
— Übriger Ertrag	222	63	441	378	98,6	— Autres revenus
Aufwandüberschuss	-3 122	-1 860	-4 031	-2 171	29,1	Excédent de charges

322 Wie die Unterdeckung der Finanzrechnung hat sich auch der **Fehlbetrag der Erfolgsrechnung im Vergleich zum Voranschlag mehr als verdoppelt**. Nebst der massiven Verschlechterung des kassenmässigen Ergebnisses haben auch die rein vermögensmässigen Vorgänge zu einer Erhöhung des Deckungsfehlbetrages in der Grössenordnung von über 600 Millionen beigetragen. Ins Gewicht fällt dabei insbesondere die höhere Einlage in die Sonderrechnung EVK.

322 De même que le déficit du compte financier, le **découvert du compte de résultats a plus que doublé en comparaison du budget**. Outre l'alourdissement considérable du déficit financier, les opérations purement patrimoniales ont contribué à augmenter le découvert à raison de plus de 600 millions, ce montant provenant en grande partie des attributions plus élevées au compte spécial de la CFA.

Der Deckungsfehlbetrag in der Erfolgsrechnung von gut vier Milliarden stellt den **höchsten jemals erzielten Aufwandüberschuss des Bundes dar**. Dieses Defizit übertrifft den letztjährigen Rekordverlust um rund einen Drittel. Gemessen am Gesamtaufwand fällt der Aufwandüberschuss 1992 noch nicht so stark ins Gewicht wie die defizitären Rechnungsabschlüsse in der zweiten Hälfte der siebziger Jahre. Aber es ist doch ein alarmierendes Zeichen, dass 1992 **mehr als zehn Prozent des Wertverzehrs ungedeckt** blieben.

Die Differenz zwischen kassen- und vermögensmässigem Ergebnis von 1 167 Millionen ist weitgehend dadurch bedingt, dass der von der **Eidg. Versicherungskasse (EVK) erzielte Einnahmenüberschuss** von 2 176 Millionen nicht den allgemeinen Bundesmitteln zugerechnet werden kann, sondern als Einlage der Sonderrechnung EVK gutzuschreiben ist. Dieser Mehraufwand wurde durch den **Aktivierungsüberschuss** bei den Investitionsausgaben (nach Abzug der Abschreibungen) von 556 Millionen und den buchmässigen Ertrag aus **Spezialfinanzierungen** (Nettoentnahme) von 288 Millionen nur teilweise ausgeglichen.

33 Aufwand

331 Vom Gesamtaufwand von 39,5 Milliarden (1991: 37,2 Mia) entfallen allein 92 Prozent auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsbeiträge). Der buchmässige Aufwand (insbesondere Abschreibungen und Einlagen in die Sonderrechnung EVK) beläuft sich auf 3,3 Milliarden. Die nachstehende Tabelle 38 zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

Légèrement supérieur à quatre milliards, le découvert du compte de résultats constitue l'**excédent de charges le plus élevé jamais réalisé par la Confédération**. Ce déficit dépasse d'environ un tiers la perte record enregistrée l'an dernier. Comparé aux charges totales, l'excédent de 1992 est relativement moins important que les déficits du compte accusés durant la deuxième moitié des années 70. Toutefois, le fait que **plus de dix pour cent de la diminution de la fortune est restée non couverte** en 1992 constitue un sérieux avertissement.

La différence entre le résultat patrimonial et le résultat financier, qui se monte à 1 165 millions, provient en grande partie du fait que l'**excédent de recettes** de 2 176 millions **réalisé par la Caisse fédérale d'assurance (CFA)** doit être bonifié au compte spécial de la CFA et ne peut être ajouté aux ressources générales de la Confédération. Cette charge supplémentaire n'est que partiellement compensée par l'**excédent de capitalisation** des dépenses d'investissement (après déduction des amortissements), qui s'élève à 556 millions, et par le revenu comptable tiré des **financements spéciaux** (prélèvement net), qui se chiffre à 288 millions.

33 Charges

331 Pas moins de 92 pour cent des charges totales, qui ont atteint 39,5 milliards (1991: 37,2 mrd), sont des dépenses non capitalisées du compte financier (dépenses courantes et contributions à des investissements). Les charges comptables (notamment les amortissements et les versements au compte spécial de la CFA) se sont élevées à 3,3 milliards. Le tableau 38 ci-après indique la provenance et la composition des charges totales.

Tabelle / Tableau 38

Abgrenzung des Gesamtaufwandes	Finanzrechnung Compte financier Ausgaben Dépenses	1992 Abgrenzung Délimitation	Erfolgsrechnung Compte de résultats Aufwand Charges	Délimitation des charges totales
	Millionen Franken - millions de francs			
Total	37 816	1 730	39 546	Total
Laufende Ausgaben ¹	33 651	-	33 651	Dépenses courantes ¹
Investitionsgüter	810	-810	-	Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	441	-441	-	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	369	-369	-	— Mobilier, machines, véhicules, installations
Darlehen und Beteiligungen	533	-533	-	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	2 822	-	2 822	Contributions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	+74	74	Amortissement du patrimoine financier
— Uneinbringliche Forderungen	-	+74	74	— Créances irrécouvrables
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	+788	788	Amortissement du patrimoine administratif
— Investitionsgüter	-	+417	417	— Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	-	+94	94	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	-	+298	298	— Mobilier, machines, véhicules, installations
— Vorräte	-	+25	25	— Approvisionnements
— Darlehen und Beteiligungen	-	+371	371	— Prêts et participations
— Übrige aktivierte Ausgaben	-	-	-	— Autres dépenses à amortir
Einlagen in Sonderrechnung EVK	-	+2 176	2 176	Attributions au compte spécial de la CFA
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	+17	17	Attributions aux financements spéciaux
— Landwirtschaft	-	+15	15	— Agriculture
— Übrige	-	+2	2	— Divers
Übriger Aufwand	-	+18	18	Autres charges
— Lagerabnahme Verbrauchsmaterial	-	+17	17	— Diminution des stocks de fournitures
	-	+1	1	

¹Personal-, Sach- und Rüstungsausgaben, Passivzinsen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entschädigungen an Gemeinwesen, Beiträge an laufende Ausgaben

¹Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement, intérêts passifs, parts des cantons aux recettes fédérales, dédommagements à des collectivités publiques, contributions à des dépenses courantes

332 Die Ausgaben für Investitionsgüter sowie für Darlehen und Beteiligungen stellen reine Umschichtungen vom Finanz- ins Verwaltungsvermögen dar und belasten somit die Erfolgsrechnung nicht direkt, sondern erst im Rahmen der Abschreibungen beziehungsweise Wertberichtigungen. Die gesamten **Aktivierungen** belaufen sich auf 1,3 Milliarden. Die Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen machen 369 Millionen aus, während die aktivierungsfähigen Ausgaben für zivile Grundstücke und Bauten 441 Millionen betragen. 533 Millionen entfallen auf neue Darlehen und Beteiligungen.

333 Diesen Aktivierungen stehen **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** von 788 Millionen gegenüber. Die Wertberichtigungen werden nach den Bestimmungen von Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) vorgenommen. Die Investitionsgüter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschreibungssatz für die **zivilen Bauten** beträgt fünf Prozent. Für 1992 beläuft sich der Abschreibungsaufwand auf 94 Millionen. Die militärischen Bauausgaben werden nicht aktiviert. Die **Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** werden mit 25 Prozent vom Restbuchwert wertberichtigt. Der Abschreibungsbedarf für die in der Bilanz erfasste EDV und Büromatik, für Apparate und Einrichtungen in Lehre und Forschung sowie für Erstausrüstungen von Neubauten belief sich auf 298 Millionen. Die **Darlehen und Beteiligungen** werden im Einklang mit dem kantonalen Rechnungsmodell nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner auch die Rentabilität als Kriterium in die Bewertung einbezogen wird. Darlehen

332 Les dépenses pour les biens d'investissement, les prêts et les participations constituent de pures redistributions des patrimoines financier et administratif; elles ne grèvent dès lors pas directement le compte de résultats mais seulement dans le cadre des amortissements ou des réévaluations. L'ensemble des **capitalisations** se sont élevées à 1,3 milliard. Les dépenses pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations ont totalisé 369 millions, tandis que les dépenses capitalisables pour les terrains et constructions civils ont atteint 441 millions. Les nouveaux prêts et participations se chiffrent à 533 millions.

333 En regard des capitalisations, on trouve l'**amortissement du patrimoine administratif** pour un montant de 788 millions. Les réévaluations sont effectuées en vertu des dispositions de l'article 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement s'appliquant aux **constructions civiles** est de cinq pour cent. La charge d'amortissement s'élève à 94 millions en 1992. Les dépenses de constructions militaires ne sont plus portées à l'actif. Le **mobilier, les machines, les véhicules et les installations** sont réévalués à raison de 25 pour cent de la valeur comptable résiduelle. L'amortissement de l'informatique et de la bureautique qui figurent au bilan, celui des appareils et installations servant à l'enseignement et à la recherche ainsi que des premiers équipements de nouveaux bâtiments se chiffrent à 298 millions. Les **prêts et les participations** sont évalués, comme dans le modèle cantonal, selon des principes commerciaux. Cela signifie qu'en plus de la solvabilité

und Beteiligungen, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels globaler Wertberichtigungen Rechnung getragen. Die gesamten vorsorglichen Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen belaufen sich auf 371 Millionen. Davon entfallen 294 Millionen auf **Einzelwertberichtigungen** von 100 Prozent und sieben Millionen betreffen **globale Wertberichtigungen**. Ein vorsorglicher Abschreibungsbedarf von 115 Millionen resultierte aus der 10. Teilkonsolidierung von Baukrediten für die BLS-Doppelspur, die 1992 in nur bedingt verzinsliche Darlehen umgewandelt worden waren. Hinzukommen noch 70 Millionen Abschreibungen auf **Investitionskrediten an die Landwirtschaft**, die vor 1991 gewährt worden sind. Diese von den Kantonen verwalteten Vorschüsse werden in Anlehnung an die neuen Bewertungsvorschriften nach und nach wertberichtigt. Bei den **Vorschüssen an die ERG**, die sich Ende 1992 auf 2,5 Milliarden beliefen, wurde die Wertberichtigung 1991 im Umfang des Fehlbetrages der ERG-Bilanz auf 949 Millionen erhöht. Im vergangenen Jahr hat sich die Unterdeckung minim vermindert. Nach dem Vorsichtsprinzip wurde die Wertberichtigung in der bisherigen Höhe beibehalten. Von den Wertberichtigungen auf Vorräten entfallen fünf Millionen auf Korrekturen bei den Metallvorräten der Eidg. Münzstätte sowie 19 Millionen auf die Neubewertung der Getreidevorräte zum Produzentenpreis statt wie bisher zu den Selbstkosten.

Die **Abschreibungen auf dem Finanzvermögen** von 74 Millionen betreffen Debitorenverluste, 53 Millionen bei den Stempelabgaben und 20 Millionen bei der WUST. Der unter dem **übrigen Aufwand** erfasste Rückgang der Lagerbestände um 17 Millionen betrifft hauptsächlich einzelne Positionen der Bundespflichtlager.

334 Der in der Finanzrechnung eingestellte Einnahmenüberschuss der EVK stellt Zweckvermögen dar, das in der Bilanz unter den Verpflichtungen für Sonderrechnungen separat ausgewiesen werden muss. Die **Einlage in die Sonderrechnung EVK** von 2 176 Millionen setzt sich zusammen aus den Arbeitgeberleistungen des Bundes von 743 Millionen, der Verzinsung der Guthaben beim Bund von 1 027 Millionen und dem Überschuss aus dem Zahlungsverkehr mit den Mitgliedern sowie den Betrieben und angeschlossenen Organisationen mit eigener Rechnung von 406 Millionen. Für Einzelheiten verweisen wir auf Ziffer 221.3 der Botschaft und auf die Darstellung der EVK im Teil Sonderrechnungen (S. 602 ff., hellblaues Papier).

des débiteurs, l'évaluation tiendra compte de la rentabilité. Les prêts et les participations improductifs ou présentant un rendement insuffisant, de même que les avances remboursables sous certaines conditions seulement seront en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de perte sur les prêts qui sont d'un rapport satisfaisant sera pris en compte par des réévaluations globales. L'ensemble des réévaluations provisionnelles de prêts et de participations s'élève à 371 millions, dont 294 millions sont des **réévaluations individuelles** de 100 pour cent et sept millions des **réévaluations globales**. Un besoin préventif d'amortissement de 115 millions est né de la 10e consolidation partielle de crédits de construction pour le doublement de la voie du BLS, qui avaient été transformés en 1992 en prêts rémunérables seulement sous certaines conditions. S'y ajoutent 70 millions d'amortissements sur des **crédits d'investissement à l'agriculture** qui ont été accordés avant 1991. Gérées par les cantons, ces avances sont réévaluées successivement en application des nouvelles prescriptions en matière de réévaluation. S'agissant des **avances au titre de la GRE**, qui s'élevaient à 2,5 milliards à fin 1992, la réévaluation a été augmentée à 949 millions en 1991, soit dans la mesure du découvert du bilan de la GRE. La couverture insuffisante de celui-ci a légèrement diminué l'an dernier. Suivant le principe de prévoyance, la réévaluation a été maintenue au montant admis jusqu'ici. Sur les réévaluations à effectuer parmi les stocks, cinq millions représentent des correctifs sur les réserves de métaux de la Monnaie fédérale et 19 millions la réestimation des stocks de céréales au prix de production et non au prix de revient comme par le passé.

Les **amortissements sur le patrimoine financier** de 74 millions constituent des pertes sur débiteurs. Environ la moitié des créances amorties provient des droits de timbre. Le recul des stocks de 17 millions figurant sous les **autres charges** concerne principalement certaines positions des stocks obligatoires de la Confédération.

334 L'excédent de recettes de la CFA figurant au compte financier représente un capital affecté qui doit être inscrit séparément au bilan sous les engagements envers des entités particulières. L'**attribution** de 2 176 millions **au compte spécial de la CFA** se compose des prestations d'employeur versées par la Confédération (743 mio), de la rémunération des avoirs déposés auprès de la Confédération (1 027 mio) et de l'excédent des transactions financières effectuées avec les assurés, les entreprises et les organisations affiliées qui disposent de leur propre compte (406 mio). Pour de plus amples détails, nous vous renvoyons au chiffre 221.3 du message et à la présentation de la CFA dans la partie réservée aux comptes spéciaux (p. 602ss, papier bleu clair).

34 Ertrag

Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende **Gesamtertrag** erreichte im Berichtsjahr einen Betrag von 35,5 Milliarden. Zu den laufenden Einnahmen, die 98 Prozent des Gesamtertrages ausmachten, kamen noch 757 Millionen buchmässiger Ertrag hinzu. Davon stammen 301 Millionen aus der Entnahme von zweckgebundenen Mitteln aus der Spezialfinanzierung Strassenverkehr. 74 Millionen betreffen

34 Revenus

Les **revenus totaux** à disposition pour la couverture des charges ont atteint 35,5 millions durant l'exercice écoulé. Aux recettes courantes, qui représentent 98 pour cent des revenus totaux, se sont ajoutés 757 millions sous forme de revenus comptables. Ces derniers proviennent essentiellement du prélèvement de ressources affectées sur le financement spécial "circulation routière" (301 mio). 74 millions

Tabelle / Tableau 39

Abgrenzung des Gesamtertrages	Finanzrechnung Compte financier Einnahmen Recettes	1992 Abgrenzung Délimitation	Erfolgsrechnung Compte de résultats Ertrag Revenus	Délimitation des revenus totaux
	Millionen Franken - millions de francs			
Total	34 953	562	35 515	Total
Laufende Einnahmen¹	34 758	-	34 758	Recettes courantes¹
Veräusserung von Investitionsgütern	99	-88	11	Vente de biens d'investissement
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	96	-96	-	Remboursement de prêts et de participations
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	+305	305	Prélèvements sur les financements spéciaux
— Strassenwesen	-	+301	301	— Circulation routière
— Landwirtschaft	-	+2	2	— Agriculture
— Übrige	-	+2	2	— Divers
Übriger Ertrag	-	+441	441	Autres revenus
— Schwereinbringliche Forderungen	-	+74	74	— Créances difficilement recouvrables
— Freiwerdende Wertberichtigungen	-	+19	19	— Réévaluations excédentaires
— Abgrenzung WUST-Einnahmen	-	+208	208	— Délimitation des recettes de l'ICa
— Lagerzunahme Verbrauchsmaterial	-	+37	37	— Augmentation des stocks de fournitures
— Wertschriftenbewertung	-	+79	79	— Evaluation des titres
— Agio aus Anleihssemissionen	-	+24	24	— Prime d'émission d'emprunts
— Verschiedenes	-	-	-	— Divers

¹Fiskaleinnahmen, Regalien und Konzessionen, Vermögenserträge, Entgelte, Einnahmenüberschuss EVK

¹Recettes fiscales, patentes et concessions, revenus des biens, taxes, excédent de recettes de la CFA

neue dubiose Forderungen. Diese werden jeweils bei den Einnahmen der Finanzrechnung ausgebucht und in der Erfolgsrechnung als buchmässiger Ertrag erfasst. Steht ein definitiver Verlust fest, wird die Forderung als Verlust aus uneinbringlichen Forderungen auf der Aufwandseite abgeschrieben (vgl. Ziff. 33, Tabelle 38). Im Zusammenhang mit der Rückzahlung von Darlehen, die bereits vorsorglich wertberichtigt worden waren, konnten im Berichtsjahr 19 Millionen sogenannt freiwerdende Wertberichtigungen wieder aufgelöst werden. Bei der Warenumsatzsteuer hat der Forderungsbestand - nicht zuletzt konjunkturbedingt - zugenommen. Daher übertrifft der Gesamtertrag dieser Steuer die nach dem Kassenprinzip in der Finanzrechnung ausgewiesenen Einnahmen um 208 Millionen. Weitere Verbesserungen der Erfolgsrechnung ergaben sich aus dem Agiogewinn bei den Anleihssemissionen (24 Mio) und dem Buchgewinn aus der Bewertung des Wertschriftenportefeuilles am Jahresende (79 Mio). Die Tabelle 39 zeigt die Herleitung des Gesamtertrages und wie sich der buchmässige Ertrag im einzelnen zusammensetzt.

concernent des nouvelles créances douteuses. Celles-ci sont comptabilisées dans les recettes du compte financier et figurent comme revenu comptable dans le compte de résultats. En cas de perte définitive, la créance figure dans les charges comme perte provenant d'une créance non recouvrable (cf. chiffre 33, tableau 38). En relation avec le remboursement de prêts qui avaient déjà été réévalués à titre préventif, il a été possible l'an dernier de liquider à nouveau 19 millions de réévaluations dites excédentaires. Pour des raisons essentiellement conjoncturelles, le solde des créances a augmenté au titre de l'ICa. C'est pourquoi le revenu total de cet impôt dépasse de 208 millions les recettes inscrites dans le compte financier selon le principe de trésorerie. La prime sur les émissions d'emprunts (24 mio) et le bénéfice comptable obtenu de la réévaluation du portefeuille de titres en fin d'année (79 mio) ont également amélioré le compte de résultats. Le tableau 39 indique la provenance des revenus totaux et la composition détaillée des revenus comptables.

4 Bilanz

40 Die Bilanz auf Ende 1992 weist bei einer Bilanzsumme von 60,8 Milliarden einen **Fehlbetrag** von 24,6 Milliarden auf. Als Folge der hohen Deckungsfehlbeträge der Erfolgsrechnung in den vergangenen zwei Jahren hat die Unterdeckung der Bundesbilanz, die sich in den letzten Jahren weitgehend stabilisiert hatte, seit 1990 um nahezu die Hälfte zugenommen. Die verbleibenden Aktiven von 36,1 Milliarden decken 60 Prozent der Passiven.

Einen Überblick über die Hauptkomponenten der Bilanz vermittelt die nachstehende Tabelle 40. Für zusätzliche Informationen verweisen wir auf die Verkehrsbilanz, Seiten 563 bis 571, und die daran anschliessenden Einzelheiten zu den Rückstellungen, Spezialfonds und Spezialfinanzierungen.

			Tabelle / Tableau 40	
Bilanz	1991	1992	Bilan	
	Millionen Franken - millions de francs			
Aktiven	50 910	60 763	Actif	
Finanzvermögen	14 512	19 648	Patrimoine financier	
— Flüssige Mittel	281	801	— Disponibilités	
— Guthaben	4 246	4 828	— Avoirs	
— Anlagen	9 985	14 019	— Placements	
Verwaltungsvermögen	15 801	16 488	Patrimoine administratif	
— Investitionsgüter	4 720	5 045	— Biens d'investissement	
— Darlehen	6 944	7 283	— Prêts	
— Beteiligungen	3 937	4 066	— Participations	
— Übrige aktivierte Ausgaben	200	94	— Autres dépenses à amortir	
Spezialfinanzierungen	3	2	Financements spéciaux	
Bilanzfehlbetrag	20 594	24 625	Découvert	
Passiven	50 910	60 763	Passif	
Fremdkapital	45 815	55 624	Engagements	
— Laufende Verpflichtungen	3 657	3 836	— Engagements courants	
— Kurzfristige Schulden	9 153	13 529	— Dettes à court terme	
— Mittel und langfristige Schulden	14 377	18 266	— Dettes à moyen et long termes	
— Verpflichtungen für Sonderrechnungen	18 300	19 665	— Engagements envers des comptes spéciaux	
— Rückstellungen	328	328	— Provisions	
Wertberichtigungen	2 971	3 303	Réévaluations	
— Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen	2 677	2 886	— Réévaluations sur prêts à titre préventif	
— Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Beteiligungen	294	417	— Réévaluations sur participations à titre préventif	
Spezialfinanzierungen	2 124	1 836	Financements spéciaux	
Ordnungskonten	16 303	18 511	Comptes d'ordre	

41 Die Bewertung der **Aktiven** ist im wesentlichen in den Artikeln 12 und 13 der Finanzhaushaltverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) geregelt. Das Finanz- und Verwaltungsvermögen wird grundsätzlich zum Nominal- beziehungsweise Gestehungswert bilanziert. Das **Finanzvermögen** setzt sich zusammen aus den flüssigen Mitteln, den laufenden Guthaben sowie den Tresorerieanlagen. Unter dem **Verwaltungsvermögen** werden die Ausgaben für die zivilen Eigeninvestitionen sowie die Darlehen und Beteiligungen aktiviert. Die Abschreibungen auf den Investitionsgütern erfolgen direkt vom Restbuchwert. Der jährliche Abschrei-

4 Bilan

40 Le bilan, dont le total a atteint 60,8 milliards à fin 1992, présente un **découvert** de 24,6 milliards. Par suite de l'important découvert enregistré au compte de résultats des deux années écoulées, la couverture insuffisante du bilan, qui s'était quasiment stabilisée ces dernières années, a augmenté de près de moitié depuis 1990. Les actifs, qui s'élèvent à 36,1 milliards après réévaluation, permettent de couvrir 60 pour cent des passifs.

Le tableau 40 ci-après donne un aperçu des principales composantes du bilan. Pour de plus amples renseignements, nous vous prions de vous référer à la balance des mouvements reproduite aux pages 563 à 571 et aux détails qui suivent concernant les provisions, les fonds spéciaux et les financements spéciaux.

41 L'évaluation de l'**actif** est réglée pour l'essentiel dans les articles 12 et 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Le patrimoine financier et le patrimoine administratif sont en principe portés au bilan à leur valeur nominale ou à leur valeur d'acquisition. Le **patrimoine financier** se compose des disponibilités, des avoirs courants et des placements de la trésorerie. Sous le **patrimoine administratif** sont capitalisées les dépenses pour les investissements propres dans le domaine civil ainsi que les prêts et les participations. Les amortissements sur les biens d'investissement sont opérés directement sur la

bungssatz für Bauten beträgt fünf Prozent. Die Darlehen und Beteiligungen werden nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Nebst der Bonität wird auch die Rentabilität in die Bewertung einbezogen. Damit aus der Bilanz der volle Umfang der Darlehensgewährung und der bestehenden Beteiligungen ersichtlich ist, werden die vorsorglichen Wertberichtigungen nach der indirekten Methode auf der Passivseite der Bilanz vorgenommen.

Bei Berücksichtigung der indirekten Wertberichtigungen auf dem Verwaltungsvermögen stellt das **Finanzvermögen** mit 19,6 Milliarden den grössten Aktivposten dar. Von den flüssigen Mitteln von 801 Millionen, die der Abwicklung des Zahlungsverkehrs dienen, entfällt der grösste Teil auf Guthaben bei der Schweizerischen Nationalbank (Girokonto 245 Mio, Fremdwährungsguthaben 427 Mio). Knapp die Hälfte der unter dem Bilanzposten Guthaben (4,8 Mia) ausgewiesenen Forderungen betreffen Kontokorrentguthaben. Die Steuer- und Zollguthaben von 1,2 Milliarden entsprechen nahezu vier Prozent der im letzten Jahr vereinnahmten Fiskalerträge. Die im Zusammenhang mit der Führung der zentralen Tresorerie des Bundes, in der auch die Anstalten und Betriebe des Bundes (insbesondere PTT und SBB) einbezogen sind (vgl. Ziff. 5), getätigten Finanzanlagen belaufen sich auf 14 Milliarden. Davon entfallen 7,3 Milliarden auf langfristige Tresoreriedarlehen an SBB und PTT. Die restlichen Finanzanlagen von 6,7 Milliarden betreffen kurz- und mittelfristige Festgeldanlagen bei Banken (5,1 Mia) und das Wertschriftenportefeuille (1,6 Mia). Gemäss den Empfehlungen der «Groupe de réflexion» sollen die Tresoreriedarlehen an die Bundesbahnen teilweise in Dotationskapital umgewandelt werden, was mit einer entsprechenden Erhöhung des Ausgabenüberschusses der Finanzrechnung des Bundes verbunden wäre.

Nach Abzug der auf der Passivseite eingestellten vorsorglichen Wertberichtigungen weist das **Verwaltungsvermögen** einen Nettowert von 13,2 Milliarden auf. Dieser Restbuchwert verteilt sich wie folgt: Investitionsgüter 38 Prozent, Darlehen 33 Prozent, Beteiligungen 28 Prozent und übrige aktivierte Ausgaben 1 Prozent. Der grösste Posten bei den Investitionsgütern bilden die Grundstücke und Bauten (3,4 Mia), wobei die militärischen Immobilien nicht bilanziert sind. Der Buchwert der Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen betrug Ende 1992 894 Millionen und jener der Vorräte und Lagerbestände 730 Millionen. Die durchschnittliche Wertberichtigung auf den Darlehen beträgt knapp 40 Prozent. Die Auslandsdarlehen sind praktisch vollständig abgeschrieben. Bei den Beteiligungen fallen insbesondere zwei Posten ins Gewicht: das Dotationskapital SBB von drei Milliarden und das auf anfangs 1991 durch Umwandlung von Betriebskrediten neu geschaffene Grundkapital des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe von 600 Millionen.

42 Ein Bilanzfehlbetrag kann grundsätzlich auf drei Arten entstehen, nämlich

- durch ungedeckte laufende Ausgaben, die mittels Verschuldung bei Dritten finanziert werden müssen
- durch Wertverminderungen bei den Aktiven, soweit dieser Abschreibungsbedarf nicht durch erwirtschaftete Erträge ausgeglichen werden kann sowie
- durch den Zwang zur Bildung von ungedeckten Rückstellungen für besondere Risiken.

Bis Mitte der sechziger Jahre konnten die in der Zeit des 2. Weltkrieges aufgelaufenen Fehlbeträge bis auf 1,6 Milliarden abgetragen werden. Im abgelaufenen Jahr hat sich der Überschuss der Passiven über die Aktiven um rund einen Fünftel auf 24,6 Milliarden erhöht. Gemessen an den Gesamtausgaben wie auch im Verhältnis zum BIP fällt die heutige Unter-

valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement annuel des constructions est de cinq pour cent. Les prêts et les participations sont évalués selon des principes commerciaux, compte tenu de la solvabilité des débiteurs mais aussi de la rentabilité. Pour que le volume total des prêts accordés et des participations apparaisse au bilan, les réévaluations provisionnelles sont effectuées selon la méthode indirecte dans le passif.

En tenant compte des réévaluations indirectes sur le patrimoine administratif, le **patrimoine financier** constitue l'élément le plus important de l'actif avec 19,6 milliards. La plus grande partie des liquidités s'élevant à 801 millions, qui sert au déroulement des opérations de paiement, concerne les avoirs auprès de la Banque nationale suisse (compte de virements 245 mio, avoirs en monnaie étrangère 427 mio). Deux tiers des créances figurant au bilan sous le poste avoirs (4,8 mrd) concernent des créances en comptes courants. Les avoirs fiscaux et douaniers (1,2 mrd) représentent près de quatre pour cent des rentrées fiscales de 1992. Les placements en relation avec la gestion de la trésorerie centrale de la Confédération, qui comprend également ses entreprises et établissements (en particulier les PTT et les CFF) (cf. chiffre 5), s'élèvent à 14 milliards, dont 7,3 milliards constituent des prêts de la trésorerie à long terme aux CFF et aux PTT. Les autres placements financiers de 6,7 milliards concernant des placements à court ou à moyen terme auprès des banques (5,1 mrd) et le portefeuille des titres (1,6 mrd). Selon les recommandations du «Groupe de réflexion», les prêts aux CFF devraient en partie être transformés en capital de dotation, ce qui impliquerait une détérioration équivalente du solde du compte financier.

Après déduction des réévaluations à titre préventif inscrites au passif, le **patrimoine administratif** présente une valeur nette de 13,2 milliards. Cette valeur comptable résiduelle se compose comme suit: biens d'investissement 38 pour cent, prêts 33 pour cent, participations 28 pour cent et autres dépenses capitalisées 1 pour cent. Les biens d'investissement comportent essentiellement les terrains et les bâtiments (3,4 mrd), encore que les immeubles militaires ne sont pas portés au bilan. La valeur comptable du mobilier, des machines, des véhicules et des installations se chiffrait à 894 millions à fin 1992 et celle des réserves et des stocks à 730 millions. La réévaluation moyenne des prêts s'élève à un peu moins de 40 pour cent. Les prêts à l'étranger sont presque entièrement amortis. Les participations se composent principalement de deux rubriques, à savoir du capital de dotation des CFF de trois milliards et du capital initial de l'Office fédéral de la production d'armements de 600 millions créé au début de 1991 par la conversion de crédits d'exploitation.

42 Le découvert du bilan peut en principe se produire de trois manières, soit

- par des dépenses courantes non couvertes, qui doivent être financées au moyen d'un endettement auprès de tiers;
- par des diminutions dans les actifs, en tant que ce besoin d'amortissement ne peut être compensé par la réalisation de revenus;
- par la nécessité de créer des provisions non couvertes pour certains risques particuliers.

Les découverts accumulés durant la deuxième guerre mondiale ont pu être amortis à concurrence de 1,6 milliard jusqu'au milieu des années soixante. L'an dernier, l'excédent du passif sur l'actif a augmenté d'environ un cinquième pour s'inscrire à 24,6 milliards. Comparé aux dépenses totales et par rapport au PIB, l'actuelle couverture insuffisante est

deckung zwar immer noch weniger ins Gewicht als die Fehlbeträge in der ersten Hälfte der achtziger Jahre. Seit 1991 weisen aber diese beiden Kennzahlen eine deutlich steigende Tendenz auf.

certes encore moins élevée que les découverts enregistrés durant la première moitié des années quatre-vingts. Mais ces deux chiffres-clés accusent une nette tendance à la hausse depuis 1991.

Tabelle / Tableau 41

Fehlbetrag (in %)
Découvert du bilan (en %)

Jahr Année	der Gesamtausgaben- des dépenses totales	des Bruttoinlandproduktes du produit intérieur brut
1950	477	40
1960	232	17
1970	25	2
1980	74	8
1985	78	8
1989	60	6
1990	55	5
1991	58	6
1992	65	7

43 Die Schulden des Bundes von 55,3 Milliarden (Fremdkapital von 55,6 Mia abzüglich Rückstellungen von 0,3 Mia) machen gut 90 Prozent der **Passiven** aus. Nach dem neuen, mit dem kantonalen Modell harmonisierten Schuldenbegriff setzen sich die Bundesschulden aus den laufenden Verpflichtungen, den kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie den Verpflichtungen für Sonderrechnungen zusammen. In den letzteren sind auch die Guthaben der Eidg. Versicherungskasse im Betrage von 17,9 Milliarden enthalten. Nach der Emission von zehn Anleihen im Gesamtbetrag von 6,2 Milliarden im letzten Jahr bilden die Anleihen wieder den grössten Schuldenposten (18,1 Mia). Die langfristige Entwicklung der Schulden ist aus der Tabelle D001 im Statistikteil (hellblaues Papier) ersichtlich.

Ein Teil der Schulden dient zur Finanzierung des Finanzvermögens. Rechnet man diese beiden Bilanzgrössen gegeneinander auf, so ergibt sich für 1992 eine **Nettoschuld** des Bundes von 35,7 Milliarden (Schulden von 55,3 Mia abzüglich Finanzvermögen von 19,6 Mia). Dieser steht ein Verwaltungsvermögen von netto 13,2 Milliarden (Verwaltungsvermögen von 16,5 Mia abzüglich Wertberichtigungen von 3,3 Mia) gegenüber, so dass letztlich eine **ungedeckte Schuld** von 22,5 Milliarden verbleibt. Unter den **Rückstellungen** werden die Passivposten zum Ausgleich besonderer Risiken geführt (Ausgleichsreserve Münzumlau von 300 Mio und Rückstellung für Wertverluste von 28 Mio). In den **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen** (1 836 Mio) sind die Einnahmenüberschüsse aus zweckfinanzierten Aufgaben eingestellt. Die Rückstellungen für den Strassenverkehr mussten um 301 Millionen auf 1 474 Millionen abgebaut werden.

44 Die Bilanzbewegungen und -umschichtungen sind in der nachfolgenden Tabelle 42 in Form einer **Bewegungsbilanz** dargestellt. Sie zeigt den Mittelbedarf und die Mittelbeschaffung sowie Veränderungen in der Struktur von Fremdkapital und Vermögen. Die Bilanzbewegungen werden zum Teil mittels abgeleiteter Grössen aus der Erfolgsrechnung wie Abschreibungen, Aktivierungen und Deckungserfolg dargestellt. Aus Übersichtlichkeitsgründen sind die Schuldenbewegungen nach der Nettomethode verdichtet worden.

43 La dette de la Confédération, qui se monte à 55,3 milliards (capitaux de tiers de 55,6 mrd moins les provisions de 0,3 mrd), représente environ 90 pour cent du **passif**. Selon la nouvelle définition de la dette, qui concorde avec celle du modèle cantonal, la dette fédérale se compose des engagements courants, des dettes à court, moyen ou long terme ainsi que des engagements envers les comptes spéciaux. Ces derniers comprennent également les avoirs de la Caisse fédérale d'assurance (17,9 mrd). Après l'émission de dix emprunts totalisant 6,2 milliards l'an dernier, les emprunts représentent à nouveau le poste le plus important de la dette (18,1 mrd). L'évolution à long terme des dettes ressort du tableau D001 dans la partie statistique (papier bleu clair).

Une partie des dettes sert à financer le patrimoine financier. En soldant ces deux postes du bilan, on obtient une **dette nette** de la Confédération de 35,7 milliards en 1992 (dettes de 55,3 mrd moins le patrimoine financier de 19,6 mrd). Le patrimoine administratif s'élevant à un montant net de 13,2 milliards (patrimoine administratif de 16,5 mrd moins les réévaluations de 3,3 mrd), la **dette non couverte** s'établit à 22,5 milliards. Parmi les **provisions**, les passifs sont destinés à compenser les risques particuliers (réserve de compensation "circulation monétaire" de 300 mio et provision pour pertes de valeurs de 28 mio). Les **engagements envers les financements spéciaux** (1 836 mio) comprennent les excédents de recettes provenant de tâches affectées. Les provisions pour la circulation routière ont diminué de 301 millions l'année passée pour s'établir à 1 474 millions.

44 Les modifications et remaniements intervenus dans le bilan sont présentés dans le tableau 42 ci-après sous forme d'une **balance des mutations**. Elle indique les besoins financiers et l'obtention de fonds ainsi que les variations dans la structure des capitaux de tiers et du patrimoine. Certaines de ces modifications sont représentées par des valeurs tirées du compte de résultats telles que les amortissements, les capitalisations et le taux de couverture. Afin d'obtenir une meilleure vue d'ensemble, les variations de la dette ont été condensées selon la méthode du produit net.

Tabelle / Tableau 42

Bewegungsbilanz	1992 Millionen Franken millions de francs	Balance des mutations
Mittelherkunft	10 580	Source des fonds
Innenfinanzierung¹	480	Financement interne¹
— Abschreibungen und Wertberichtigungen	768	— Amortissements et réévaluations
— Entnahmen aus Spezialfinanzierungen (netto)	-288	— Prélèvements nets sur les financements spéciaux
Zunahme der Schulden (netto)	9 809	Augmentation de la dette (nette)
— Laufende Verpflichtungen	179	— Engagements courants
— Kurzfristige Schulden	4 376	— Dette à court terme
— Mittel und langfristige Schulden	3 889	— Dette à moyen et long termes
— Sonderrechnungen	1 365	— Entités particulières
• Eidg. Versicherungskasse	1 134	• Caisse fédérale d'assurance
• Übrige	231	• Autres
Abgänge beim Verwaltungsvermögen	291	Diminution du patrimoine administratif
— Verkauf von Investitionsgütern	88	— Vente de biens d'investissements
— Abnahme Lagerbestände	-	— Diminution des stocks de fournitures
— Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	96	— Remboursement de prêts et de participations
	107	
Mittelverwendung	10 580	Emploi des fonds
Reinaufwand der Erfolgsrechnung	4 031	Déficit du compte de résultats
Zunahme des Finanzvermögens	5 187	Augmentation du patrimoine financier
— Flüssige Mittel	520	— Disponibilités
— Guthaben	633	— Avoirs
— Finanzanlagen	3 019	— Placements monétaires
— Tresoreriedarlehen an SBB und PTT	1 015	— Prêts de la trésorerie aux CFF et aux PTT
Zunahme des Verwaltungsvermögens	1 362	Augmentation du patrimoine administratif
— Beschaffung von Investitionsgütern	810	— Acquisition de biens d'investissement
— Neue Darlehen und Beteiligungen	533	— Nouveaux prêts et participations
— Zunahme Lagerbestände	19	— Augmentation des stocks

¹Die Veränderung der Verpflichtungen gegenüber der Eidg. Versicherungskasse wird unter der Zunahme der Schulden ausgewiesen.

¹La variation des engagements envers la Caisse fédérale d'assurance figure sous augmentation de la dette

Wie der Abschnitt **Mittelherkunft** zeigt, wurde im vergangenen Jahr auf dem Wege der Verschuldung (Geld- und Kapitalmarkt sowie EVK) ein Rekordbetrag von 9,8 Milliarden beschafft. Die durch Abschreibungen und den Abbau von Verwaltungsvermögen freigesetzten Mittel belaufen sich auf rund eine Milliarde. Knapp 40 Prozent dieser Mittel wurden für die **Deckung des Aufwandüberschusses** beansprucht. Die Finanzierung von **Eigeninvestitionen** sowie von **Darlehen und Beteiligungen** beanspruchten weitere 1,3 Milliarden. Die restlichen Mittel flossen in das Finanzvermögen. So wurden insbesondere die **Tresoreriemittel** um 3,5 Milliarden und die **Darlehen an die SBB** um eine Milliarde aufgestockt. Im übrigen verweisen wir für Einzelheiten über Veränderungen der Schulden und des Finanzvermögens auf den Kommentar zur **Geldflussrechnung** (vgl. Ziff. 55).

Comme il ressort du chapitre "**Source des fonds**", la Confédération s'est procuré une somme record de 9,8 milliards par la voie de l'endettement en 1992 (marchés monétaire et financier ainsi que CFA). Les ressources libérées par les amortissements et la réduction du patrimoine administratif s'élèvent à un million environ. Près de 40 pour cent des fonds a été consacré à la **couverture de l'excédent de charges**. Le financement d'investissements propres ainsi que de prêts et de participations a absorbé 1,3 milliard de francs supplémentaires. Le reste des fonds empruntés a été inscrit en augmentation du patrimoine financier. Ainsi les fonds de la Trésorerie se sont accrus de 3,5 milliards et les prêts aux CFF d'un milliard. Nous vous renvoyons par ailleurs au commentaire du **compte des flux monétaires** (cf. chiffre 55) pour ce qui est des détails concernant la variation des dettes et du patrimoine financier.

5 Tresorerie

(zu den Fachausdrücken vgl. auch die allgemeinen Erläuterungen, dunkelblaues Papier, S. 301 ff.)

51 Die zentrale **Bundestresorerie**, die auch die Geldversorgung der Betriebe und Anstalten des Bundes umfasst, musste 1992 am Geld- und Kapitalmarkt netto 8,9 Milliarden (1991: 2,7 Mia) aufnehmen. Es handelt sich dabei um einen noch nie erreichten Rekordbetrag. Die massive Mittelaufnahme am Geld- und Kapitalmarkt ist im wesentlichen auf die deutliche **Verschlechterung der Finanzlage des Bundes**, auf den **Finanzbedarf der SBB** sowie auf den **Wiederaufbau der Tresoreriereserven**, die in den letzten drei Jahren um 4,2 Milliarden abgebaut wurden, zurückzuführen. Die Geldaufnahmen erfolgten zu rund 60 Prozent mittels der Emission von Anleihen und zu 40 Prozent mittels kurzfristiger Gelder.

Nettoverschuldung am Geld- und Kapitalmarkt

	Millionen Franken millions de francs
Geldmarkt	+3 737
Lombardkredit SNB	-46
Geldmarktkredite	-1 690
Geldmarkt-Buchforderungen	+5 223
Schatzanweisungen	+143
Bundesfestgeld PTT	+107
Kapitalmarkt	+5 198
Öffentliche Anleihen	+5 258
Privatplazierungen	-60
Total	+8 935

1992 wurde im **kurzfristigen Bereich** eine starke Umschichtung der verschiedenen Geldbeschaffungsinstrumente vorgenommen. Im Vorjahr kamen Geldmarktkredite in einem überdurchschnittlichen Umfang zum Einsatz. Die hohen Zinsen, aber auch die Unsicherheiten über die Aufnahmefähigkeit des Marktes für Geldmarkt-Buchforderungen, veranlassten den Bund 1991, vorübergehend kurzfristige Geldmarktkredite zu beanspruchen. Der Ende 1991 ausstehende Betrag von 1,7 Milliarden konnte 1992 vollständig durch Geldmarkt-Buchforderungen ersetzt werden.

Die Geldbeschaffung mittels **Geldmarkt-Buchforderungen** wurde im Vorjahr erheblich ausgebaut. Nicht nur mussten die Geldmarktkredite abgelöst werden, sondern darüber hinaus noch weitere 3,5 Milliarden beschafft werden. Vier Emissionen hatten eine Laufzeit von sechs Monaten und 20 eine solche von drei Monaten. Der Gesamtbetrag der im Markt platzierten Geldmarkt-Buchforderungen wurde um 5,2 Milliarden auf 7,2 Milliarden (Ende 1991: 2,0 Mia) erhöht. Innert Jahresfrist wurde damit der ausstehende Betrag mehr als verdreifacht. Dabei hat sich der Umstand positiv ausgewirkt, dass die Schweizerische Nationalbank seit September 1992 die Geldmarkt-Buchforderungen des Bundes auf Swapbasis für die Steuerung der Liquidität im Bankensystem einsetzt. Mit diesem Instrument können kurzfristige Bewegungen der Giroguthaben mit Käufen, Verkäufen oder Swaps von Geldmarkt-Buchforderungen kompensiert werden. Zudem führte die marktnahe Renditegestaltung dazu, dass die Geldmarkt-Buchforderungen auf grosses Interesse stiessen. Der pro Emission aufzunehmende Betrag wurde für Geldmarkt-Buchforderungen mit dreimonatiger Laufzeit schrittweise von 250 auf 600 Millionen, für jene mit sechsmonatiger Laufzeit von 200 auf 600 Millionen erhöht. Schliesslich wurde beschlos-

5 Trésorerie

(cf. les "Explications générales", papier bleu foncé, p. 301ss, pour la définition des termes spéciaux)

51 La **trésorerie** centrale de la **Confédération**, qui approvisionne également les entreprises et établissements fédéraux en liquidités, a dû emprunter une somme nette de 8,9 milliards sur les marchés de l'argent et des capitaux en 1992 (1991: 2,7 mrd). Il s'agit là d'un montant encore jamais atteint. Cet emprunt de fonds considérables sur le marché monétaire et financier est essentiellement dû à la nette **détérioration de la situation financière de la Confédération**, aux **besoins financiers des CFF** ainsi qu'à la **reconstitution des réserves de trésorerie**, qui ont diminué de 4,2 milliards au cours des trois dernières années. Ce prélèvement de fonds s'est effectué à raison d'environ 60 pour cent par le lancement d'obligations et pour 40 pour cent par l'émission d'emprunts à court terme.

Endettement net sur les marchés monétaire et financier

Tabelle / Tableau 43

	Millionen Franken millions de francs	
Marché monétaire		
Crédit lombard, BNS		
Crédit monétaire		
Créances comptables à court terme		
Bons du Trésor		
Dépôt à terme de la Confédération		
Marché financier		
Emprunts publics		
Placements privés		
Total		

En 1992, le financement dans le **domaine du court terme** a fait l'objet d'une restructuration profonde. L'année précédente, les crédits à court terme avaient atteint un montant considérable. Les taux d'intérêt élevés, mais aussi les incertitudes concernant la capacité d'absorption du marché en créances comptables à court terme avaient incité la Confédération à solliciter temporairement des crédits élevés à court terme. D'un montant de 1,7 milliard à fin 1991, ils ont été entièrement substitués en 1992 par des créances comptables à court terme.

Les moyens de se procurer des fonds à l'aide de **créances comptables à court terme** ont été développés considérablement durant l'année dernière. Il a non seulement fallu rembourser les crédits à court terme, mais encore emprunter 3,5 milliards supplémentaires. Quatre émissions avaient une durée de six mois, tandis que pour vingt autres, elle était de trois mois. Le montant total des créances comptables à court terme placées sur le marché a été porté de 5,2 à 7,2 milliards (2 mrd à fin 1991). La somme non remboursée a ainsi plus que triplé en l'espace d'une année. Le fait que, depuis septembre 1992, la Banque nationale suisse utilise pour des contrats de swaps les créances comptables à court terme émises par la Confédération afin de contrôler les liquidités du système bancaire a produit un effet favorable. Les variations à court terme des avoirs en comptes de virement peuvent ainsi être compensées par des achats, des ventes ou des swaps de créances comptables à court terme. Les rendements correspondant par ailleurs aux attentes du marché, ces créances ont suscité un vif intérêt. Le montant emprunté par émission a été relevé progressivement de 250 à 600 millions pour les créances comptables à trois mois et de 200 à 600 millions pour celles d'une durée de six mois. Enfin, il a

sen, auf einschränkende Bestimmungen für den pro Emission aufzunehmenden Betrag gänzlich zu verzichten.

Der Gesamtwert der ausstehenden **Schatzanweisungen** nahm per Ende 1992 gegenüber dem Vorjahr um 143 Millionen auf 322 Millionen zu.

Um die Marktgängigkeit der **Bundesobligationen** zu verbessern, startete der Bund 1991 mit der Ausgabe fungibler Anleihen. Diese Praxis wurde auch 1992 fortgesetzt, wobei gleichzeitig der Betrag der einzelnen Emission von 250 zunächst auf 500 bis 800 Millionen und schliesslich auf eine Milliarde erhöht wurde. Die Zusammenlegung verschiedener, mit identischen Bedingungen ausgestatteter Anleihen (Fungibilität) bewirkt eine Erhöhung der Anleihebeträge. Die bisher grösste Anleihe entstand im März 1992 durch Aufstockung einer im Januar begebenen Anleihe zu einer «Benchmark-Anleihe» (Referenz-Anleihe) von 1,4 Milliarden. Eine solche Anleihe gibt den anderen Marktteilnehmern Anhaltspunkte für die Festsetzung der Konditionen ihrer eigenen Emissionen. Dieses Vorgehen hat die Liquidität im Markt und damit die Attraktivität der Bundesanleihen erheblich vergrössert. In der Folge wurden auf der Basis der Bundesanleihen derivative Produkte wie Optionen und Zinsfutures geschaffen, wodurch die Angebotspalette auf dem schweizerischen Finanzplatz erheblich ausgeweitet werden konnte.

1992 wurde erstmals der Emissionskalender zum voraus bekanntgegeben. Dieser sah mit Ausnahme des Monats Dezember eine Anleiheemission am vierten Donnerstag jeden Monats vor. Insgesamt wurden zehn Anleihen im Gesamtbetrag von 6,2 Milliarden (1991: 1,4 Mia) emittiert. Gleichzeitig waren öffentliche Anleihen im Betrage von einer Milliarde fällig, so dass sich eine Neubeauftragung des Kapitalmarktes von 5,2 Milliarden ergab. Auf die Durchführung von Privatplazierungen wurde 1992 verzichtet.

Der seit September 1992 zu beobachtende Zinsrückgang veränderte die Verhältnisse im Bereich der **Swapverträge**, welche ein Gesamtvolumen von 2,8 Milliarden aufweisen. Mit solchen Verträgen wurden Anleihen geswappt, das heisst langfristige Zinsverpflichtungen in variable kurzfristige umgewandelt. Mussten bis heute Nettozinsaufwendungen geleistet werden, so kann bei weiter anhaltenden günstigen Zinsverhältnissen in Zukunft mit Nettozinserträgen gerechnet werden.

Seit dem 15. Oktober 1992 können an den PTT-Schaltern sogenannte **Bundesfestgelder** gezeichnet werden. Mit der Einführung dieser neuen Anlagemöglichkeit mit Laufzeiten von einem, zwei und drei Jahren konnte das Fristenspektrum des Geldbeschaffungs-Instrumentariums des Bundes erweitert werden. Die Bundesfestgelder entsprechen teilweise den Bedürfnissen der bisherigen «Kleinzeichner» der Geldmarkt-Buchforderungen mit einem Mindestbetrag von 50 000 Franken, die bis Ende 1992 an den Schaltern der Schweizerischen Nationalbank spesenfrei gezeichnet werden konnten. Ab 1993 verzichtet die Notenbank aus Kostengründen auf das Angebot dieser Leistungen. Die Bundesfestgelder ermöglichten dem Bund bis Ende 1992 die Aufnahme von Mitteln im Umfang von insgesamt 107 Millionen (kurz- und mittelfristiger Bereich).

Den **Betrieben und Anstalten des Bundes** mussten 1992 per Saldo praktisch gleichviel Mittel zur Verfügung gestellt werden wie 1991. Zwar beanspruchten die **PTT-Betriebe** die Bundestresorerie nicht. Die verschlechterte Beschäftigungslage zwang die **Arbeitslosenversicherung (AIV)** indessen, ihre sämtlichen Anlagen beim Bund in Form von Buchschulden im Umfange von gut einer Milliarde aufzulösen. Zusätzlich musste dem Ausgleichsfonds der AIV ein Kontokorrentkredit von gut einer halben Milliarde bereitgestellt werden.

été décidé de renoncer entièrement à des dispositions restrictives concernant le montant à emprunter par émission.

La valeur totale des **bons du Trésor** a augmenté de 143 millions entre fin 1991 et fin 1992 pour s'établir à 322 millions.

En 1991, la Confédération s'est mise à émettre des obligations fungibles afin d'améliorer la négociabilité des **emprunts fédéraux**. Cette pratique a été poursuivie durant l'année dernière; le montant de chaque émission (jusqu'à env. 250 mio) a en même temps été relevé, pour atteindre 500 à 800 millions, puis un milliard. La réunion de plusieurs emprunts assortis de conditions identiques (fungibilité) a pour effet d'augmenter le montant nominal des emprunts obligataires. L'emprunt le plus élevé à ce jour est résulté de la réunion de deux émissions, la première lancée au mois de janvier et la seconde en mars, ce qui a permis de constituer un emprunt-phare (emprunt de référence) de 1,4 milliard. Un tel emprunt donne aux autres emprunteurs des points de repère pour fixer les conditions de leurs propres émissions. Ce procédé a permis d'augmenter considérablement les liquidités du marché et, partant, l'attrait des emprunts fédéraux. Des produits dérivés tels que des options et des futures sur taux d'intérêt ont été créés sur la base des emprunts fungibles fédéraux, ce qui a permis d'élargir sensiblement l'éventail des instruments offerts sur la place financière suisse.

Pour la première fois en 1992, le calendrier des émissions a été publié à l'avance. Celui-ci prévoyait l'émission d'un emprunt le quatrième jeudi de chaque mois, sauf en décembre. Dix emprunts totalisant 6,2 milliards (1,4 mrd en 1991) ont ainsi été émis. Des emprunts publics s'élevant à un milliard étaient en même temps échus, de sorte que le prélèvement net sur le marché des capitaux a atteint 5,2 milliards. On a renoncé en 1992 à effectuer des placements privés.

Le recul des taux d'intérêt observé depuis septembre 1992 a modifié la situation dans le domaine des **contrats de swaps**, dont le volume total s'élève à 2,8 milliards. En l'occurrence, ce sont des emprunts à long-terme qui ont fait l'objet de swaps, c'est-à-dire que la trésorerie a transformé des engagements fixes à long terme en engagements variables à court terme. Alors qu'il en est résulté jusqu'à présent un surcroît d'intérêts, cette stratégie devrait permettre au contraire de diminuer la charge d'intérêt à l'avenir pour autant que les conditions d'intérêt demeurent favorables.

Depuis le 15 octobre 1992, l'Entreprise des PTT offre la possibilité de souscrire à ses guichets des **dépôts à terme de la Confédération**. Cette nouvelle forme de placement d'une durée d'un, de deux ou trois ans a permis à la Confédération d'élargir sa palette d'instruments de collecte de fonds sur le plan des échéances. Ces dépôts répondent en partie aux besoins des «petits souscripteurs» de créances comptables à court terme, dont le montant minimum était de 50 000 francs et qui pouvaient être souscrites sans frais aux guichets de la Banque nationale suisse jusqu'à fin 1992. Pour des raisons de coût, la banque d'émission renonce dès 1993 à offrir ces prestations. Les dépôts à terme ont permis à la Confédération d'emprunter des fonds de 107 millions au total (à court- et moyen-terme) jusqu'à fin 1992.

Au total, la Confédération a pratiquement dû mettre à la disposition de ses **entreprises et établissements** autant de fonds en 1992 que l'année précédente. Les **PTT** n'ont certes pas eu recours à la trésorerie fédérale, mais la détérioration de la situation de l'emploi a contraint l'**assurance-chômage (AC)** à réaliser l'ensemble de ses placements sous forme de créances comptables auprès de la Confédération, soit un peu plus d'un milliard. Il a en outre fallu mettre à la disposition du Fonds de compensation de l'AC un crédit en compte courant

Der Geldbedarf der **SBB** führte zudem über die Beanspruchung des Kontokorrentkredits sowie von langfristigen Darlehen zu einem Mittelabfluss von netto 827 Millionen. Dem AHV-Ausgleichsfonds war es nicht möglich, die geplanten Anlagen beim Bund im Betrage von 100 Millionen zu tätigen. AIV-Anlagen wurden ihm vorzeitig gekündigt. Kurzfristige Call-Gelder konnte er trotzdem vorübergehend beim Bund zinstragend anlegen.

52 Die Zinsentwicklung am Geld- und Kapitalmarkt spiegelt sich im Selbstkostensatz für die verzinsliche Bundesschuld (ohne Kreditoren und Spezialfonds) wider. Nachdem er Ende 1991 auf 6,30 Prozent gestiegen war, sank er im Rechnungsjahr auf 5,92 Prozent. Über die Entwicklung der Selbstkostensätze gibt die nachstehende Übersicht Auskunft.

de plus d'un demi-milliard. Enfin, les besoins d'argent des **CFF**, qui ont dû recourir au crédit en compte courant et à des prêts à long terme, ont provoqué une sortie nette de 827 millions. Contrairement à son intention, le Fonds de compensation de l'AVS n'a pas réussi à effectuer un placement de 100 millions auprès de la Confédération. Des placements de l'assurance-chômage lui ont été résiliés avant terme. Il a néanmoins pu placer temporairement, auprès de la Confédération, de l'argent au jour le jour portant intérêt.

52 Le coût moyen de la dette rémunérable (sans les créanciers et les fonds spéciaux) reflète l'évolution des **taux d'intérêt sur les marchés de l'argent et des capitaux**. Après avoir augmenté à 6,30 pour cent à fin 1991, il s'est abaissé à 5,92 pour cent pendant l'exercice écoulé. Le tableau ci-après renseigne sur l'évolution du coût moyen de la dette.

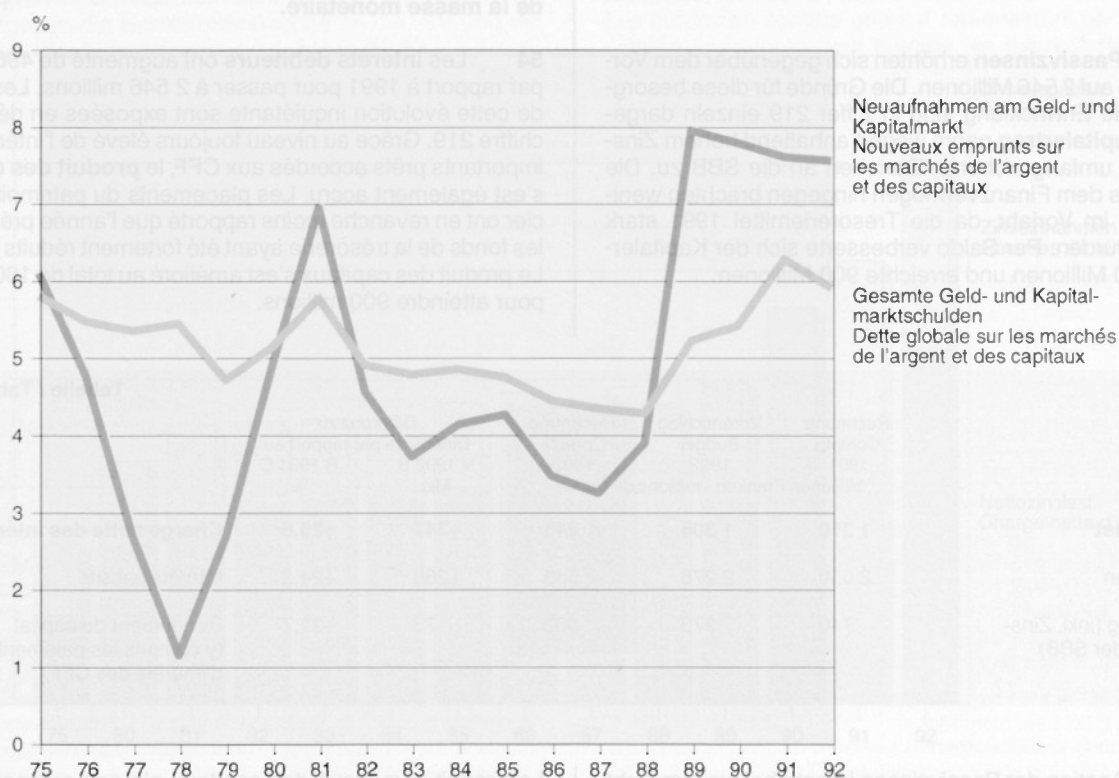
Tabelle / Tableau 44

Jahr Année	Selbstkostensätze (In %) Prix de revient des emprunts (en %)	
	Neuaufnahmen am Geld- und Kapitalmarkt Nouveaux emprunts sur les marchés de l'argent et des capitaux	Gesamte Geld- und Kapitalmarktschulden Dette globale sur les marchés de l'argent et des capitaux
1970	-	4,14
1975	6,12	5,82
1980	4,91	5,15
1985	4,28	4,76
1986	3,49	4,46
1987	3,26	4,36
1988	3,91	4,30
1989	7,96	5,24
1990	7,81	5,43
1991	7,62	6,30
1992	7,57	5,92

In die Berechnung der **Selbstkostensätze** einbezogen sind sämtliche Geld- und Kapitalmarktschulden sowie die Festgeldschulden gegenüber den PTT-Betrieben und dem AHV-Ausgleichsfonds. Ende 1992 beliefen sich diese Schulden insgesamt auf 30,4 Milliarden. Bei der Berechnung werden Nominalzinssatz, Emissionspreis, Emissionskosten (Kommissionen, Insetrate, Titeldruck etc.) sowie die Einlössungskommissionen auf Coupons und Titeln berücksichtigt.

En calculant le **prix de revient des emprunts**, on a pris en considération toutes les dettes contractées sur les marchés de l'argent et des capitaux ainsi que les dettes à terme envers les PTT et le Fonds de compensation de l'AVS. Ces dettes s'élevaient à 30,4 milliards au total à fin 1992. Le calcul tient compte du taux d'intérêt nominal, du prix d'émission, des frais d'émission (commissions, annonces, impression des titres, etc.) ainsi que des commissions de remboursement prélevées sur les coupons et les titres.

Selbstkostensätze der Geld- und Kapitalmarktschulden Prix de revient de la dette sur les marchés de l'argent et des capitaux



53 Die Mittelzu- und abflüsse der zentralen Bundes-tresorerie unterlagen monatlichen Schwankungen von bis zu vier Milliarden. Diese wurden zum grössten Teil durch das Postchecksystem verursacht. Zum Ausgleich dieser Bewegungen hält der Bund eine **Tresoreriereserve**. Angesichts des starken Rückganges dieser Reserve in den vergangenen Jahren, aber auch im Hinblick auf die hohen zukünftigen Bedürfnisse und der immer grösser werdenden Schwankungen, wurden die Mittel wiederum aufgestockt. Die nicht sofort benötigten Mittel wurden aufgrund der Vereinbarung über Anlage und Verzinsung von Mitteln der Bundestresorerie bei der Schweizerischen Nationalbank zinstragend angelegt. Diese Anlagen, welche von der Nationalbank zum Teil im Markt weiterplaziert wurden, beliefen sich am Jahresende auf 4,6 Milliarden (Vorjahr: 0,8 Mia). Die direkten Festgeldanlagen bei Schweizer Banken und die Wertschriften summierten sich auf 2,1 Milliarden (Vorjahr: 2,7 Mia). Die Anlagen in Wertpapieren der Weltbank bezifferten sich Ende 1992 auf 65 Millionen (Vorjahr: 144 Mio). Die Titel des Wiedereingliederungsfonds des Europarates im Betrag von 100 Millionen wurden im Berichtsjahr fällig und nicht mehr erneuert. Die gesamten Tresoreriemittel, deren überwiegender Teil auf Schweizerfranken lautet, nahmen im Berichtsjahr um 3,5 auf 7,5 Milliarden zu.

Im Zuge des weiteren Ausbaus der Bundestresorerie nahmen die Operationen im Bereich der Geldaufnahmen und -anlagen weiter zu. Das Umsatzvolumen stieg auf 331 Milliarden. In diesen Zahlen sind die **Devisen-, Wertschriften- und Swappeschäfte** nicht eingerechnet. Traditionellerweise werden die benötigten Devisen erst im Zeitpunkt der Zahlung

53 Les mouvements de fonds de la trésorerie centrale ont enregistré des variations mensuelles allant jusqu'à quatre milliards. Elles ont été principalement engendrées par le système des chèques postaux; pour y faire face, la Confédération dispose d'une importante **réserve de trésorerie**. Vu sa forte diminution au cours des dernières années, mais aussi compte tenu des besoins considérables enregistrés ces dernières années et des variations toujours plus marquées, elle a été renflouée. Les fonds non utilisés dans l'immédiat sont placés sur un compte productif d'intérêts de la Banque nationale suisse (BNS), conformément à la convention sur le placement et la rémunération des fonds de la trésorerie fédérale. Ces placements, réinvestis en partie sur le marché par la BNS, ont atteint 4,6 milliards à la fin de l'année (0,8 mrd en 1991). Les placements directs auprès des banques suisses et les titres ont totalisé 2,1 milliards (2,7 mrd en 1991). Les placements en titres de la Banque mondiale se chiffraient à 65 millions à fin 1992 (144 mio l'année précédente). Ceux en titres du Fonds de rétablissement du Conseil de l'Europe (100 mio) étaient échus l'an dernier et ne furent pas renouvelés. Les fonds de la trésorerie, dont la majeure partie est libellée en francs suisses, ont augmenté de 3,5 milliards en 1992 pour atteindre 7,5 milliards.

Le développement constant de la trésorerie s'est traduit à nouveau par un accroissement du nombre des opérations dans le domaine des emprunts et des placements de fonds. Le volume des transactions est passé à 331 milliards. Ce chiffre ne comprend pas les **opérations sur devises, titres et swaps**. Normalement, la trésorerie ne se procure les

beschafft. Von dieser Regel wird nur bei grossen Einzelgeschäften abgewichen.

Alle Operationen des Bundes am Geld- und Kapitalmarkt erfolgen in enger Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Nationalbank. Dadurch wird eine Störung der **Geldmengenpolitik** der Nationalbank durch die Tresoreriepolitik des Bundes vermieden.

54 Die **Passivzinsen** erhöhten sich gegenüber dem Vorjahr um 496 auf 2 546 Millionen. Die Gründe für diese besorgniserregende Entwicklung sind in Ziffer 219 einzeln dargelegt. Der **Kapitalertrag** nahm wegen anhaltend hohem Zinsniveau und umfangreicheren Darlehen an die SBB zu. Die Anlagen aus dem Finanzvermögen hingegen brachten weniger ein als im Vorjahr, da die Tresorieriemittel 1991 stark abgebaut wurden. Per Saldo verbesserte sich der Kapitalertrag um 160 Millionen und erreichte 900 Millionen.

devises nécessaires qu'au moment du paiement, sauf lors d'opérations particulières de grande envergure.

Toutes les opérations que la Confédération effectue sur les marchés monétaire et financier sont exécutées en étroite collaboration avec la Banque nationale. Cela permet d'éviter que la politique de la Confédération en matière de trésorerie ne vienne perturber la **politique** suivie par la BNS à l'égard de la masse monétaire.

54 Les **intérêts débiteurs** ont augmenté de 496 millions par rapport à 1991 pour passer à 2 546 millions. Les raisons de cette évolution inquiétante sont exposées en détail sous chiffre 219. Grâce au niveau toujours élevé de l'intérêt et aux importants prêts accordés aux CFF, le **produit des capitaux** s'est également accru. Les placements du patrimoine financier ont en revanche moins rapporté que l'année précédente, les fonds de la trésorerie ayant été fortement réduits en 1991. Le produit des capitaux s'est amélioré au total de 160 millions pour atteindre 900 millions.

Tabelle / Tableau 45

	Rechnung Compte 1991 Millionen Franken	Voranschlag Budget 1992 - millions	Rechnung Compte 1992 de francs	Differenz zu Différence par rapport au V 1992 B R 1991 C Mio %		
Nettozinslast	1 310	1 305	1 646	+341	+25,6	Charge nette des intérêts
Passivzinsen	2 050	2 278	2 546	+268	+24,2	Intérêts passifs
Kapitalertrag (inkl. Zinszahlungen der SBB)	740	973	900	-73	+21,7	Rendement du capital (y compris les paiements d'intérêts des CFF)

Der starke Anstieg der Passivzinsen konnte bei weitem nicht durch den höheren Kapitalertrag kompensiert werden. Die **Nettozinslast** verzeichnete einen deutlichen Anstieg um 336 Millionen oder 25,6 Prozent. Sie beläuft sich damit auf 1 646 Millionen oder 4,7 Prozent der Gesamteinnahmen. Im vergleichbaren Jahr 1990 betrug sie noch 3,6 Prozent. Beängstigend ist nicht so sehr das Niveau, sondern der seit 1988 zu beobachtende steile Anstieg dieser finanzpolitisch wichtigen Kennzahl.

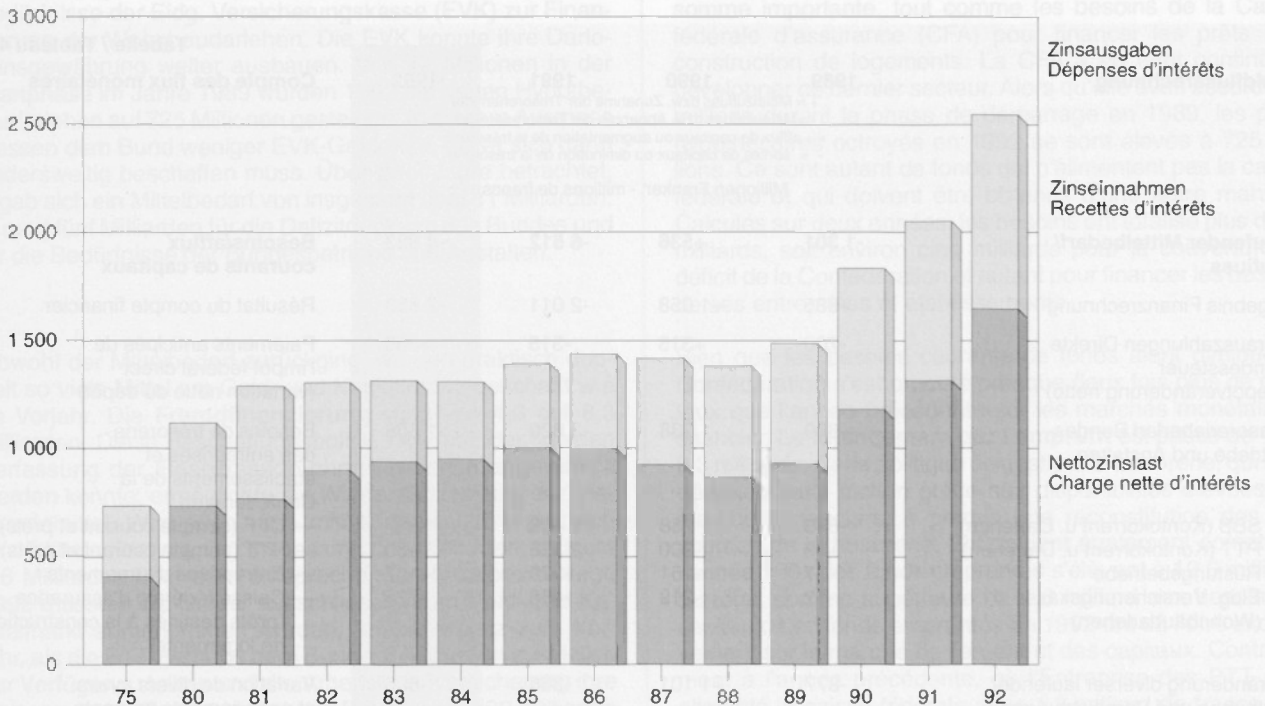
Le produit plus élevé des capitaux n'a pas compensé, tant s'en faut, la forte croissance des intérêts débiteurs. La **charge nette d'intérêts** a marqué une nette progression de 336 millions ou 25,6 pour cent. Elle se chiffre à 1 646 millions ou 4,7 pour cent des recettes totales. Pendant l'année comparable 1990, elle atteignait 3,6 pour cent. Ce n'est pas tellement le niveau du taux qui est préoccupant, mais bien le fort accroissement de ce chiffre-clé des finances publiques accusé depuis 1988.

Tabelle / Tableau 46

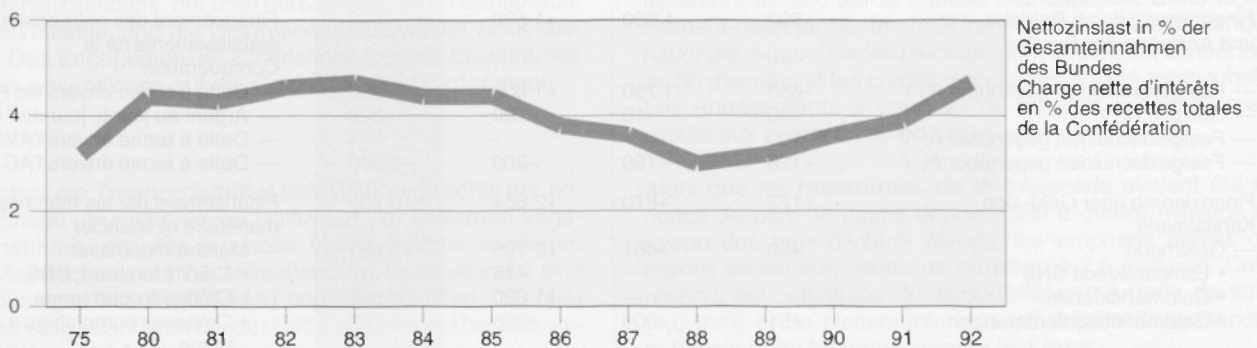
Jahr Année	Zinsausgaben Dépenses d'intérêts	Zinseinnahmen Recettes d'intérêts	Nettozinslast Charge nette d'intérêts	
	in Mio en mio	in Mio en mio	in Mio en mio	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales
1980	1 117	384	733	4,4
1981	1 286	519	767	4,3
1982	1 306	411	895	4,6
1983	1 310	371	939	4,7
1984	1 307	359	948	4,3
1985	1 391	390	1 001	4,4
1986	1 438	442	996	3,8
1987	1 414	491	923	3,6
1988	1 381	516	865	3,0
1989	1 482	554	928	3,2
1990	1 832	654	1 178	3,6
1991	2 050	740	1 310	3,9
1992	2 546	900	1 646	4,7

Zinslast Charge d'intérêts

Mio. Fr.



in %



55 Die **Geldflussrechnung** stellt dem Mittelbedarf beziehungsweise Geldzufluss aus dem laufenden Verkehr die Veränderung der Fremdfinanzierung und der Tresorieriemittel gegenüber. Jede Zu- oder Abnahme einer dieser Größen wird in diesem geschlossenen Erklärungsmodell durch entsprechende Gegenbewegungen bei den anderen Komponenten ausgeglichen.

1992 wurde der **laufende Mittelbedarf** im **Umfange von 4,8 Milliarden**, verursacht insbesondere durch das hohe Defizit, die Wohnbaudarlehen der EVK und die Tresoriebedürfnisse der SBB durch eine ausserordentlich starke **Zunahme der**

55 En regard des besoins et des afflux de capitaux provenant des opérations courantes, le **compte des flux monétaires** présente la variation ces capitaux de tiers et celle de la trésorerie. Toute augmentation ou diminution d'un des éléments de ce compte implique un mouvement compensatoire au niveau des autres composantes.

En 1992, les **besoins courants de fonds d'un montant de 4,8 milliards**, nécessités notamment par le déficit élevé, les prêts à la construction de logements accordés par la CFA et les besoins de trésorerie des CFF ont été couverts par une

Fremdfinanzierung (Geld- und Kapitalmarkt, Betriebe und Anstalten, Sparkasse) von 8,3 Milliarden gedeckt. Die nicht unmittelbar benötigten Mittelaufnahmen wurden für die **Aufstockung der Tresorieremittel** (+3,5 Mia) verwendet. Nebst diesen Veränderungen zwischen den Grundelementen der Tresorerie interessieren aber auch die Verschiebungen in der Zusammensetzung der einzelnen Grössen.

augmentation extraordinairement forte **des capitaux de tiers** (marchés monétaire et financier, entreprises et établissements, Caisse d'épargne) de 8,3 milliards. Les emprunts non utilisés dans l'immédiat ont servi à **reconstituer les fonds de la trésorerie** (+3,5 mrd). Outre les variations entre les principales composantes de la trésorerie, il est cependant aussi intéressant d'examiner les changements dans la composition de divers paramètres.

Tabelle / Tableau 47

Geldflussrechnung	1989	1990	1991	1992	Compte des flux monétaires
	+ = Mittelzufluss bzw. Zunahme der Tresorieremittel - = Mittelabfluss bzw. Abnahme der Tresorieremittel + = afflux de capitaux ou augmentation de la trésorerie - = sorties de capitaux ou diminution de la trésorerie				
	Millionen Franken - millions de francs				
Laufender Mittelbedarf/-zufluss	-1 301	+536	-6 512	-4 823	Besoins/afflux courants de capitaux
Ergebnis Finanzrechnung	+885	+1 058	-2 011	-2 863	Résultat du compte financier
Vorauszahlungen Direkte Bundessteuer (Depotveränderung netto)	-700	+315	-315	+350	Paiements anticipés de l'impôt fédéral direct (variation nette du dépôt)
Tresorierbedarf Bundesbetriebe und Anstalten	-609	-1 938	-3 820	-1 505	Besoins de trésorerie des entreprises et établissements de la Confédération
— SBB (Kontokorrent u. Darlehen)	-645	-1 268	-1 468	-827	— CFF (compte courant et prêts)
— PTT (Kontokorrent u. Darlehen)	+85	-300	-2 186	-60	— PTT (compte courant et prêts)
— Rüstungsbetriebe	-37	-151	+320	+107	— Entreprises d'armements
— Eidg. Versicherungskasse (Wohnbaudarlehen)	-12	-219	-486	-725	— Caisse fédérale d'assurance (prêts destinés à la construction de logements)
Veränderung diverser laufender Guthaben und Verpflichtungen	-877	+1 101	-366	-805	Variation de divers avoirs et engagements courants
Veränderung der Fremdfinanzierung	-505	-718	+4 310	+8 362	Variation des capitaux de tiers
Interne Finanzierung	-27	-8	+66	+97	Financement interne
— Sparkasse des Bundespersonals	-27	-8	+66	+97	— Caisse d'épargne du personnel fédéral
Finanzierung durch Betriebe und Anstalten des Bundes	-600	-1 580	+1 580	-670	Financement des entreprises et établissements de la Confédération
— Festgeldschulden gegenüber PTT	-650	-1 750	+1 800	+50	— Dette à terme envers les PTT
— Callgeld AHV	+30	-10	-20	+320	— Argent au jour le jour de l'AVS
— Festgeldschulden gegenüber AHV	-100	-	-	-	— Dette à terme envers l'AVS
— Festgeldschulden gegenüber ALV	+120	+180	-200	-1 040	— Dette à terme envers l'AC
Finanzierung über Geld- und Kapitalmarkt	+122	+870	+2 664	+8 935	Financement par les marchés monétaire et financier
— Geldmarkt	+50	+461	+2 105	+3 681	— Marché monétaire
• Lombardkredit SNB	-	-	+46	-46	• Crédits lombard, BNS
• Geldmarktkredite	-	-	+1 690	-1 690	• Crédits à court terme
• Geldmarktbuchforderungen	+51	+600	+398	+5 223	• Créances comptables à court terme
• Bundesfestgeld PTT	-	-	-	+51	• Dépôt à terme de la Confédération, PTT
• Schatzanweisungen	-1	- 139	-29	+143	• Bons du trésor
— Kapitalmarkt	+72	+409	+559	+5 254	— Marché financier
• Bundesfestgeld PTT	-	-	-	+56	• Dépôt à terme de la Confédération, PTT
• öffentliche Anleihen und Privatplatzierungen	+72	+409	+559	+5 198	• Emprunts publics et placements privés
Veränderung der Tresorieremittel	-1 806	-182	-2 202	+3 539	Variation de la trésorerie
Flüssige Mittel	+311	-259	-50	+520	Disponibilités
Festverzinsliche Wertschriften	+349	+645	+11	+4	Valeurs à revenu fixe
Callgelder	-	-	-4	-11	Argent au jour le jour
Festgeldanlagen	-2 466	-568	-2 159	+3 026	Avoirs à terme
— Schweiz. Nationalbank	-2 865	-490	-1 360	+3 750	— Banque nationale suisse
— Schweizerbanken	+680	-70	-635	-545	— Banques suisses
— Ausländische bzw. internationale Banken	-223	-8	-164	-79	— Banques étrangères ou internationales
— Internationale Organisationen	-58	-	-	-100	— Organisations internationales

Trotz deutlich höherem Defizit in der Finanzrechnung ging der **Mittelbedarf** gegenüber dem Vorjahr von 6,5 auf 4,8 Milliarden deutlich zurück. Der Grund sind die 1992 vereinnahmten Vorauszahlungen bei der direkten Bundessteuer für das Jahr 1993 und die PTT-Betriebe, die im Gegensatz zum Vorjahr praktisch keine Mittel beim Bund aufnehmen mussten. 1991 beliefen sich die Tresoreriebedürfnisse des Regiebetriebes noch auf 2,2 Milliarden. Auch die SBB mussten bedeutend weniger Mittel beim Bund beschaffen. Ins Gewicht fielen hingegen die Kontokorrentkredite an die AIV und die Bedürfnisse der Eidg. Versicherungskasse (EVK) zur Finanzierung der Wohnbaudarlehen. Die EVK konnte ihre Darlehensgewährung weiter ausbauen. Von 12 Millionen in der Startphase im Jahre 1989 wurden 1992 die neuen Hypothekendarlehen auf 725 Millionen gesteigert. In diesem Ausmass fliessen dem Bund weniger EVK-Gelder zu, die er sich dann andersweitig beschaffen muss. Über zwei Jahre betrachtet, ergab sich ein Mittelbedarf von insgesamt über 11 Milliarden: je rund fünf Milliarden für die Defizitdeckung des Bundes und für die Bedürfnisse der Bundesbetriebe und Anstalten.

Obwohl der Mittelbedarf zurückging, wurden praktisch doppelt so viele Mittel am Geld- und Kapitalmarkt beschafft wie im Vorjahr. Die **Fremdfinanzierung** stieg von 4,3 auf 8,3 Milliarden. Diese Beschaffungspolitik, die dank der liquiden Verfassung der Finanzmärkte ohne Friktionen abgewickelt werden konnte, ermöglichte die Wiederaufstockung der Tresoriermittel. Wird auch 1991 mitberücksichtigt, ergibt sich eine Mittelaufnahme von insgesamt 12,6 Milliarden, was um 1,6 Milliarden über dem entsprechenden Mittelbedarf liegt. 1992 mussten die Gelder ausschliesslich am Geld- und Kapitalmarkt aufgenommen werden. Im Gegensatz zum Vorjahr, als die PTT-Betriebe dem Bund 1,8 Milliarden zusätzlich zur Verfügung stellten und die Arbeitslosenversicherung ihre Anlagen beim Bund lediglich im Betrag von 200 Millionen zurückzog, stagnierten 1992 die Anlagen des Regiebetriebes, und die Arbeitslosenversicherung kündigte die restlichen Buchschulden im Umfang von einer Milliarde. Die Fremdfinanzierung erfolgte schwergewichtig über den Kapitalmarkt. Im kurzfristigen Bereich wurden der Lombardkredit bei der Nationalbank, der über den Jahresultimo beansprucht werden musste, und die Geldmarktkredite wieder zurückbezahlt. Das Engagement im kurzfristigen Bereich beschränkte sich im wesentlichen auf die Geldmarkt-Buchforderungen.

Nachdem die **Tresoriermittel** seit 1989 angesichts der hohen Zinsen um mehr als die Hälfte auf vier Milliarden abgebaut wurden, erlaubte die hohe Geldaufnahme wiederum eine Aufstockung auf 7,5 Milliarden. Die Reserve setzt sich aus flüssigen Mitteln (0,8 Mia) und Wertschriften (1,6 Mia) sowie Festgeldanlagen bei der Nationalbank und bei Schweizer Banken (5,1 Mia) zusammen.

Malgré le déficit nettement plus élevé du compte financier, les **besoins courants de capitaux** ont diminué de 6,5 à 4,8 milliards. Cette baisse provient des paiements anticipés enregistrés en 1992 au titre de l'impôt fédéral direct dû pour 1993 ainsi que de l'Entreprise des PTT, qui - contrairement à l'année précédente - n'a pratiquement pas emprunté de fonds à la Confédération. Les besoins de trésorerie de cette régie avaient atteint 2,2 milliards en 1991. Les CFF se sont eux aussi procuré moins de fonds auprès de la Confédération. Les crédits en compte courant représentent par contre une somme importante, tout comme les besoins de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) pour financer les prêts à la construction de logements. La CFA a en effet continué à développer ce dernier secteur. Alors qu'elle avait accordé 12 millions durant la phase de démarrage en 1989, les prêts hypothécaires octroyés en 1992 se sont élevés à 725 millions. Ce sont autant de fonds qui n'alimentent pas la caisse fédérale et qui doivent être obtenus d'une autre manière. Calculés sur deux années, les besoins ont totalisé plus de 11 milliards, soit environ cinq milliards pour la couverture du déficit de la Confédération et autant pour financer les besoins de ses entreprises et établissements.

Bien que les besoins courants de fonds aient diminué, la Confédération s'est procuré presque deux fois plus de capitaux que l'année précédente sur les marchés monétaire et financier. Le **financement par l'emprunt** est passé de 4,3 à 8,3 milliards. Cette politique de gestion de trésorerie, qui s'est déroulée sans friction grâce aux disponibilités élevées des marchés financiers, a permis une reconstitution des ressources de la trésorerie. Si l'on tient également compte de l'année 1991, les fonds empruntés s'élèvent à 12,6 milliards au total, somme supérieure de 1,6 milliard aux besoins de capitaux. Les fonds empruntés en 1992 ont dû l'être exclusivement sur le marché de l'argent et des capitaux. Contrairement à l'année précédente, où l'Entreprise des PTT avait alimenté la caisse fédérale avec 1,8 milliard de francs supplémentaires et où l'assurance-chômage n'avait retiré ses placements auprès de la Confédération qu'à raison de 200 millions, les placements des PTT ont stagné et l'assurance-chômage a résilié ses créances comptables résiduelles de l'ordre d'un milliard. Le financement par l'emprunt a essentiellement eu lieu sur le marché des capitaux. Dans le domaine à court terme, le crédit lombard auprès de la Banque nationale, auquel il a fallu recourir pour couvrir les échéances de fin d'année, et les crédits monétaires ont été remboursés. Les engagements à court terme se sont essentiellement limités aux créances comptables.

Alors que les **ressources de la trésorerie** avaient été réduites de plus de moitié depuis 1989 à quatre milliards en raison des taux d'intérêt élevés, les emprunts élevés ont permis de les augmenter de nouveau à 7,5 milliards. Cette réserve est constituée de disponibilités (0,8 mrd), de titres (1,6 mrd) et de placements à terme auprès de la Banque nationale et de banques suisses (5,1 mrd).

6 Volkswirtschaftliche Aspekte

61 Die Konjunktur im Jahre 1992

610 1992 erholte sich die Wirtschaft im **OECD-Raum** kaum. Bei unterschiedlichen Tendenzen blieb die Konjunkturlage labil. In den Vereinigten Staaten hat zwar ein wirtschaftlicher Aufschwung eingesetzt. Die Konjunktur in Japan und - in der zweiten Hälfte des vergangenen Jahres - auch in Europa hingegen wurde deutlich schwächer. Das reale Bruttoinlandsprodukt der OECD-Länder insgesamt nahm gegenüber 1991 nach vorläufigen Schätzungen um durchschnittlich 1,5 Prozent zu. In den europäischen Ländern der OECD sank die reale Wachstumsrate auf ein Prozent. Die Arbeitslosigkeit stieg spürbar an und erreichte in der zweiten Jahreshälfte acht Prozent gegenüber 7,2 Prozent in der vergleichbaren Vorjahresperiode. Die Inflation sank hingegen im OECD-Durchschnitt auf einen niedrigeren Stand.

In den **Vereinigten Staaten** erholte sich die Wirtschaft im vergangenen Jahr weiter von der Rezession, die Mitte 1990 eingesetzt hatte. Der Konjunkturaufschwung gewann in der zweiten Jahreshälfte an Kraft, allerdings bei nur langsamer Zunahme der Beschäftigung. Die Werteinbussen auf Liegenschaften, die Verschuldung der privaten Haushalte und die restriktive Kreditpraxis der Banken hemmten zusammen mit der schlechten Situation auf dem Arbeitsmarkt die private Binnennachfrage. Zudem wirkte der öffentliche Sektor kaum expansiv. Die Lockerung der Geldpolitik verschaffte hingegen über tiefere Zinsen dem Wohnungsbau willkommene Impulse, und die Dollarschwäche belebte die Exporttätigkeit. Mit dem nun weitgehend vollzogenen Schuldenabbau ist die Ausgangslage für eine stärkere Belebung des privaten Konsums gegeben. **Japans Wirtschaft** verzeichnet eine deutliche Abschwächung. Die restriktive Geldpolitik der vergangenen Jahre mit ihrer starken Wirkung auf den Immobilienmarkt, die massiv verschlechterte Ertragslage der Unternehmen und der damit verbundene Rückgang der Investitionen sowie Zerfall der Aktienkurse schlugen auf die Einkommen der privaten Haushalte und ihren Konsum durch. Hinzu kam die weltweite Konjunkturschwäche, die zu Exporteinbussen führte. Unter dem Eindruck der kräftigen Konjunkturabkühlung im zweiten Halbjahr wurde die Geldpolitik weiter gelockert, und die Regierung stellte Ankurbelungsmassnahmen in Aussicht.

Nach guten Ergebnissen in den ersten Monaten flachte in **Westeuropa** das Wirtschaftswachstum zunächst deutlich ab und wurde in der zweiten Jahreshälfte von einem Rückschlag abgelöst. Deutschland trägt schwer an den Folgen der Wiedervereinigung und kann die Rolle der Konjunkturlokomotive in Europa nicht übernehmen. In der ersten Jahreshälfte bremsen zudem die hohen Zinsen in der europäischen Gemeinschaft die Wirtschaftstätigkeit. Die Turbulenzen im EWS vom vergangenen September beeinträchtigten das ohnehin schon flauere Geschäftsklima zusätzlich. Angesichts der unsicheren Wachstumsaussichten revidierten viele Unternehmen ihre Investitionspläne nach unten. Der Anstieg der Arbeitslosigkeit und der Preiszerfall bei den Immobilien und Wertpapieren veranlassten die privaten Haushalte zu Vorsicht und verschlechterte die Konsumentenstimmung. Auch die öffentlichen Haushalte vermochten keine nennenswerten Impulse auszulösen, haben doch verschiedene Länder die Haushaltskonsolidierung mit erster Priorität an die Hand genommen.

611 Die **Schweiz** befindet sich, länger als erwartet, in einer rezessiven Phase, die nun bereits seit Herbst 1990 anhält. Steigenden Exporten, die allerdings im vierten Quartal einen starken Einbruch erlitten, stand eine schrumpfende Inlandnachfrage gegenüber. Zum kräftigen Rückgang der Bauinvestitionen trugen die hohen Zinsen und der Druck auf die Liegenschaftspreise wesentlich bei. Den ebenfalls stark

6 Aspects macro-économiques

61 La conjoncture en 1992

610 La reprise économique n'a guère pris forme en 1992 au sein de la **zone OCDE**, et des divergences d'évolution conjoncturelle sont apparues entre les grands pays industrialisés. D'un côté, l'Amérique du Nord a certes connu un redressement de l'activité, mais, en sens inverse, la croissance a nettement faibli au Japon et, dans la seconde partie de l'année écoulée, également en Europe. Selon des estimations provisoires, l'augmentation du produit intérieur brut réel de l'ensemble des Etats membres de l'OCDE est estimée à environ 1,5 pour cent en moyenne pour 1992. En Europe, la croissance s'est située aux environs de 1,0 pour cent seulement. Le chômage a continué de s'étendre, pour atteindre huit pour cent dans la seconde moitié de l'année, contre 7,2 pour cent au cours de la période correspondante de 1991. En revanche, l'inflation a faibli dans de nombreux pays.

Après avoir subi une récession en 1990/91, les **Etats-Unis** ont connu un redémarrage de l'activité. La reprise a gagné en vigueur dans la seconde partie de l'année. L'emploi n'a toutefois progressé que lentement. La déflation des actifs immobiliers, l'endettement des ménages, le rationnement du crédit s'alliant à la mauvaise situation sur le marché de l'emploi ont freiné la reprise de la demande privée. De plus, le secteur public n'a guère eu d'effets expansifs. Agissant en sens contraire, l'assouplissement des conditions monétaires a favorisé le redressement de la construction résidentielle, et la faiblesse du dollar a contribué à une nouvelle augmentation des exportations. Suite également au processus de désendettement des ménages qui semble s'achever actuellement, les conditions nécessaires pour un raffermissement de la consommation privée apparaissent ainsi maintenant réunies. Au **Japon**, la croissance économique s'est fortement affaiblie. La chute des actifs immobiliers, la dégradation de la situation des entreprises, avec pour conséquence un recul notable des investissements, ainsi que la baisse des cours des actions se sont répercutés sur les revenus des ménages et donc sur la consommation privée. De surcroît, la faiblesse de la conjoncture mondiale a entraîné un léger fléchissement des exportations. Dans ce contexte, la politique monétaire a été assouplie dans la seconde partie de l'année et le gouvernement a annoncé des mesures de soutien.

En **Europe**, la croissance économique a progressivement fléchi, pour accuser un recul en fin d'année. L'Allemagne, subissant le contrechoc de l'unification allemande, n'est plus en mesure de jouer le rôle de locomotive en Europe. Dans la première partie de l'année, les taux d'intérêt sont de plus demeurés élevés au sein de la Communauté Européenne, bridant la croissance. La crise du SME en septembre a ajouté au climat de morosité ambiant. Face aux incertitudes concernant les perspectives de croissance, les entreprises ont eu tendance à différer leurs projets d'investissement. Suite à la montée du chômage et à la déflation du patrimoine immobilier et financier, les ménages ont également adopté un comportement de précaution et de désendettement, qui s'est traduit par affaiblissement de la consommation privée. De plus, les dépenses publiques n'ont guère permis de relancer l'activité économique, différents pays ayant pris des mesures afin de limiter l'alourdissement des déficits budgétaires.

611 Contrairement à ce que l'on escomptait, le tassement de l'activité que connaît l'**économie suisse** depuis les derniers mois de 1990 a perduré en 1992. L'augmentation des exportations, qui a toutefois connu un brusque arrêt au quatrième trimestre, n'a pas permis de compenser la contraction de la demande interne. Les taux d'intérêt élevés et le recul des prix dans le secteur de l'immobilier sont à l'origine de la

zurückgegangenen Ausrüstungsinvestitionen liegen vor allem grosse, ungenutzte Kapazitätsreserven zugrunde. Der Konsum der privaten Haushalte stagnierte. Nach provisorischen Schätzungen sank das Bruttoinlandprodukt (BIP) im letzten Jahr um real 0,5 Prozent, nachdem es 1991 praktisch stagniert hatte. Die Annahmen des Voranschlags 1992 stützten sich hingegen auf die Erwartung eines realen Wirtschaftswachstums von 1,5 Prozent. Wie die verschiedenen Wirtschaftsinstitute und die Kommission für Konjunkturfragen ging auch der Bundesrat im Sommer 1991 noch von einer baldigen Konjunkturbelebung aus.

Der Rückgang der Inlandnachfrage ist auf die **Investitionen** zurückzuführen, die real um 8,6 Prozent (1991: -2,5%) unter den Vorjahreswert fielen. Einen eigentlichen Einbruch erlitten die Ausrüstungsinvestitionen, die eine Abnahme von annähernd zehn Prozent verzeichneten. Die Bauinvestitionen fielen um 8,0 Prozent zurück gegenüber 3,1 Prozent im Jahre 1991. Die Überkapazitäten in vielen Unternehmen - die Kapazitätsauslastung fiel im vierten Quartal auf 80 Prozent -, der Angebotsüberhang an Büro- und Geschäftsräumen, die abwartende Haltung der Unternehmen angesichts der trüben Ertragsaussichten sowie die Unsicherheiten über den Europakurs der Schweiz hemmten die Investitionstätigkeit. Auch die Lagerbestände wurden abgebaut, was den Rückgang des realen BIP noch verstärkte. Der **Privatkonsum** blieb auf dem Niveau des Vorjahres. Ein kaum mehr steigendes Realeinkommen, Einbussen auf Vermögenswerten sowie pessimistische Einschätzungen der Arbeitsplatzsicherheit drückten auf die Konsumbereitschaft. Gleichzeitig konnte eine leichte Erhöhung der Sparquote festgestellt werden. Die **Ausgaben der öffentlichen Haushalte und der Sozialversicherungen** verzeichneten hingegen einen Zuwachs (+3,0%) und wirkten konjunkturstabilisierend. Wesentlich gestützt wurde die Konjunktur durch die **Exporte**, welche in den ersten drei Quartalen kräftig expandierten. Der Aussenhandel leistete einen positiven Beitrag an die gesamtwirtschaftliche Wertschöpfung, auch wenn er den Rückgang der Binnennachfrage nur teilweise aufwiegen konnte. Die Zunahme bei den Ausfuhren (+4,1%) ging einher mit einem weiteren konjunkturbedingten Rückgang der Einfuhren (-3,2%).

forte baisse des investissements en construction. Quant à la chute des investissements en équipements, elle s'explique avant tout par les surcapacités techniques élevées. La consommation des ménages a stagné. Sur l'ensemble de l'année, selon des estimations provisoires, le produit intérieur brut (PIB) a diminué de 0,5 pour cent en termes réels, après avoir pratiquement stagné en 1991. Le budget 1992 reposait au contraire sur l'hypothèse d'une croissance économique de 1,5 pour cent en termes réels. L'été dernier, le Conseil fédéral, tout comme la Commission pour les questions conjoncturelles et les instituts spécialisés dans l'analyse conjoncturelle, s'attendait également à une prochaine reprise de la conjoncture.

Le recul de la demande interne est dû à la baisse des **investissements**, qui a atteint 8,6 pour cent en termes réels (1991: -2,5 %). Les investissements en équipements ont accusé une véritable chute, de près de dix pour cent en termes réels. Quant aux investissements en construction, ils ont diminué de 8,0 pour cent, après un recul de 3,1 pour cent en 1991. Les surcapacités techniques - le niveau d'utilisation des capacités de production est tombé à 80 pour cent au 4^e trimestre - le nombre élevé de bureaux et surfaces commerciales vacants, jointes à l'attitude d'attente des entreprises, en raison des perspectives de vente moroses mais également de l'incertitude concernant la position future de la Suisse au sein de l'Europe, ont pesé sur les investissements des entreprises. De plus, les **stocks** ont été ajustés en baisse, ce qui a contribué à la baisse du PIB réel dans une mesure non négligeable. La **consommation privée** a stagné sous l'effet de la croissance minime des revenus disponibles réels, de la dépréciation des patrimoines et de la crainte du chômage. Simultanément, le taux d'épargne s'est légèrement accru. La **consommation de l'Etat** et des assurances sociales est la seule composante de la demande interne qui a enregistré un taux de croissance positif (+3,0%). Les dépenses publiques ont ainsi contribué à soutenir la conjoncture, jouant leur rôle de stabilisateur. Pour ce qui est du secteur extérieur, il a apporté une contribution positive importante à la variation du PIB, bien qu'insuffisante pour compenser totalement le recul de la demande domestique. La reprise des exportations (+4,1%) s'est alliée à un nouveau repli des importations (-3,2%) reflétant le marasme de l'économie intérieure.

Tabelle / Tableau 48

	Veränderung gegenüber Vorjahr in Prozent Variations en pour-cent par rapport à l'année précédente		
	1991 ¹	1992 ²	
Privater Konsum nominell	+7,2	+4,0	Consommation privée nominale
Privater Konsum real	+1,5	0,0	Consommation privée réelle
Anlageinvestitionen nominell	+0,3	-9,7	Investissements nominaux
Anlageinvestitionen real	-2,5	-8,6	Investissements réels
Bruttoinlandprodukt nominell	+6,0	+1,3	Produit intérieur brut nominal
Bruttoinlandprodukt real	-0,3	-0,5	Produit intérieur brut réel
Erwerbstätige	-0,3	-2,0	Population active occupée
Industrieproduktion	+2,6	-0,5	Production industrielle
Konsumentenpreise ³	+5,9	+4,0	Prix à la consommation ³
Notenbankgeldmenge ³	+1,3	-0,9	Monnaie de banque centrale ³
Realer Wechselkurs, exportgewichtet ³	+0,1	-2,0	Cours de change réel, pondéré en fonction des exportations ³
	Durchschnittswerte pro Jahr in % Valeurs moyennes par année en %		
Arbeitslosenquote	1,3	3,0	Taux de chômage
Rendite eidg. Obligationen ⁴	6,2	6,4	Rendement des obligations de la Confédération ⁴
Dollarkurs (SFR/\$) ³	1,44	1,40	Cours du dollar (fr.s./\$) ³

¹Vorläufige Berechnungen der Nationalen Buchhaltung (BFS)

²Bericht der Kommission für Konjunkturfragen vom 9. Dezember 1992: Die Wirtschaftslage, Rückblick auf die schweizerische Konjunktur im Jahre 1992 und Vorausschau auf 1993

³SNB, Monatsbericht Januar 1993

⁴SNB, Monatsbericht Januar 1993, nach Kündigung

¹Calculs provisoires de la Comptabilité nationale (ÖFS)

²Rapport de la commission pour les questions conjoncturelles du 9 décembre 1992: La situation économique, la conjoncture suisse en 1992 et les perspectives pour 1993

³BNS, Bulletin mensuel de janvier 1993

⁴BNS, Bulletin mensuel de janvier 1993, selon clauses de dénonciation

Die **Beschäftigung** bildete sich trotz einem - gemessen am Rückgang des realen BIP - vergleichsweise als milde zu bezeichnenden Konjunkturabschwung stark zurück. In fast allen Wirtschaftsbereichen gingen Arbeitsplätze verloren. Die Zahl der Arbeitslosen von 59 000 oder 1,9 Prozent Ende 1991 verdoppelte sich auf rund 130 000 oder 4,2 Prozent Ende 1992. Die Arbeitslosenquote belief sich im Jahresdurchschnitt auf den für die Schweiz hohen Wert von drei Prozent (1991: 1,3%). Die französischsprachigen Kantone und das Tessin sind am stärksten von der Arbeitslosigkeit betroffen.

Die **Teuerung** gab im Jahresverlauf kräftig nach. Gemessen am Konsumentenpreisindex lag sie im Jahresdurchschnitt bei vier Prozent gegenüber 5,9 Prozent im Vorjahr. Angesichts der immer noch relativ hohen Inflationsrate und der Schwäche des Schweizer Frankens hielt die Schweizerische Nationalbank während der ersten Jahreshälfte am restriktiven Kurs ihrer Geldpolitik fest. Mit dem Nachlassen des inflationären Druckes und dem dank der Währungsturbulenzen im EWS erstarkten Franken konnte sie dann die monetären Zügel lockern.

Stiegen die **Zinsen** in der ersten Jahreshälfte noch weiter an, sanken sie seit dem Sommer unter dem Einfluss der schrittweisen Lockerung der Geldpolitik deutlich. So lagen beispielsweise die Zinssätze der Dreimonatsgelder auf dem Euromarkt im Januar bei durchschnittlich 7,65 Prozent, im Juni bei über neun Prozent und Ende Jahr bei 6,2 Prozent. Auch die langfristigen Zinssätze zeigten bemerkenswerte Ausschläge. Am Jahresende lag die Durchschnittsrendite der Obligationen der öffentlichen Hand bei 5,78 Prozent, gegenüber sieben Prozent im Sommer und 6,49 Prozent im Januar. Damit verringerte sich der Abstand zwischen den verschiedenen Fristigkeiten und die inverse Zinsstruktur verflachte sich.

62 Die Abhängigkeit des Bundeshaushaltes von der wirtschaftlichen Entwicklung

620 Der Bundesfinanzhaushalt wird sowohl **einnahmen- wie auch ausgabenseitig von der konjunkturellen Entwicklung** beeinflusst. Dies hat sich im abgelaufenen Jahr besonders deutlich gezeigt.

621 Die weitere wirtschaftliche Talfahrt im Jahr 1992 hinterliess bei den **Einnahmen** ihre deutlichen Spuren. Einzelne Steuern wurden sehr stark von der wirtschaftlichen Abschwächung beeinflusst. Insbesondere die **Warenumsatzsteuer**, welche mit rund 30 Prozent die wichtigste Stütze des Haushaltes darstellt, leidet unter dem wirtschaftlichen Krebsgang. Nachdem bereits 1991 ein Einnahmenrückgang verkraftet werden musste, zeigten die Einnahmen auch 1992 eine rückläufige Tendenz. Die negative Entwicklung ist in erster Linie Folge der Besteuerung der Investitionen. Die Anlageinvestitionen steuerten etwas mehr als die Hälfte an die Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer bei. Nach einer Stagnation im Jahre 1991 nahmen die nominellen Anlageinvestitionen im Rechnungsjahr 1992 um rund zehn Prozent ab. Die BIP-Elastizität zeigt die starke Konjunkturreagibilität der Warenumsatzsteuer. Aufgrund der Erfahrungen der achtziger Jahre mit Elastizitäten von teilweise über 1,5 Prozent konnten Mehreinnahmen im Umfang von rund sieben Prozent bei einem angenommenen nominellen Wirtschaftswachstum von über fünf Prozent für das Budget als durchaus realistisch bezeichnet werden. Tatsächlich dürfte sich die nominelle BIP-Zuwachsrate 1992 lediglich auf etwas über ein Prozent belaufen. Nicht 10,8 Milliarden wie budgetiert, sondern lediglich 9,8 Milliarden flossen in die Bundeskasse, was einer Abnahme gegenüber dem Vorjahr um knapp zwei Prozent bedeutete. Die Elastizität beläuft sich damit auf -1,5 Prozent.

En dépit d'une récession qui, au vu de l'évolution du PIB réel, demeure de faible ampleur, les pertes d'emploi ont été importantes. Dans pratiquement tous les secteurs de l'économie, on a assisté à une diminution de l'emploi. De ce fait, le nombre de chômeurs a plus que doublé : à la fin de l'année, ils étaient près de 130'000 personnes, soit un taux de chômage de 4,2 pour cent, contre près de 59'000 personnes, ou 1,9 pour cent, fin 1991. Le taux de chômage a atteint trois pour cent, moyenne annuelle élevée pour la Suisse (1,3% en 1991). Le chômage a été particulièrement élevé au sein des cantons romands et au Tessin.

L'**inflation** a nettement faibli. Mesuré à l'indice des prix à la consommation, le renchérissement s'est chiffré à quatre pour cent en moyenne annuelle, contre 5,9 pour cent en 1991. La Banque nationale a maintenu le cours restrictif de sa **politique monétaire** durant la première partie de l'année, en raison du niveau alors encore relativement élevé de l'inflation et de l'affaiblissement du franc suisse. Par la suite, le recul des pressions inflationnistes et le raffermissement du franc, favorisé par la crise du SME, ont permis un assouplissement de la politique monétaire.

Les **taux d'intérêt** ont continué de progresser dans la première partie de l'année. Puis dès l'été, sous l'effet de l'assouplissement graduel des conditions monétaires, ils ont amorcé une nette baisse. Le taux des dépôts à trois mois sur le marché des euro-francs, qui avait atteint 7,65 en moyenne en janvier, puis dépassé les neuf pour cent en juin, s'est dès lors replié pour se chiffrer en moyenne à 6,2 pour cent en décembre. Sur le marché des capitaux, les variations des taux ont été de moindre ampleur. En fin d'année, le rendement moyen des obligations émises par les collectivités publiques se chiffrait à 5,78 pour cent, contre plus de sept pour cent au cours de l'été et 6,49 au mois de janvier. Dans ces conditions, l'écart entre les taux d'intérêt à long-terme et à court-terme s'est réduit, entraînant un aplatissage de la structure inversée des taux d'intérêt.

62 La dépendance des finances fédérales à l'égard de l'évolution économique

620 L'exercice écoulé a montré à l'évidence que **tant les recettes que les dépenses** de la Confédération sont **déterminées par l'évolution de la conjoncture**.

621 Le ralentissement de l'activité économique observé en 1992 a été particulièrement ressenti dans les **recettes**. Le rendement de certains impôts a sérieusement pâti de l'essoufflement de la conjoncture. L'**impôt sur le chiffre d'affaires** (ICHA), en particulier, qui constitue avec quelque 30 pour cent la principale source de recettes, a souffert de la récession. Après avoir accusé un recul en 1991 déjà, les recettes ont à nouveau marqué une tendance à la baisse l'an dernier. Cette évolution fâcheuse est surtout attribuable à l'imposition des investissements. Les investissements contribuent à raison d'un peu plus de la moitié aux rentrées de l'ICHA. Alors qu'ils avaient stagné en 1991, ils ont diminué d'environ dix pour cent en termes nominaux durant l'exercice écoulé. L'élasticité PIB montre que l'ICHA est très sensible aux variations conjoncturelles. Les expériences faites pendant les années quatre-vingt, où certains taux d'élasticité atteignaient plus de 1,5 pour cent, révèlent que des recettes supplémentaires de l'ordre de sept pour cent comparé à une croissance nominale présumée de l'économie de plus de cinq pour cent étaient parfaitement réalistes pour le budget. En fait, le taux d'accroissement nominal du PIB devrait avoir atteint un peu plus d'un pour cent seulement en 1992. 9,8 et non 10,8 milliards comme budgeté ont alimenté la caisse fédérale, ce qui équivalait à une baisse de près de deux pour cent au regard de l'année précédente. L'élasticité s'établit ainsi à -1,5 pour cent.

Die Einnahmen aus der **Verrechnungssteuer** reagieren insbesondere auf Veränderungen der Zinssätze und der Ertragslage der Unternehmen. Die Abhängigkeit von der Zinsentwicklung zeigte sich beispielsweise deutlich im Jahre 1990, als die Verrechnungssteuererträge infolge stark steigender Zinssätze um über 50 Prozent zulegten. Im abgelaufenen Jahr gingen deutlich weniger Einnahmen aus Aktiendividenden ein als erwartet und die übrigen Eingänge dieser Steuer verzeichneten nicht mehr die hohen Wachstumsraten der Hochzinsperiode.

Die **direkte Bundessteuer**, welche die Einkommen der natürlichen Personen und die Erträge der juristischen Personen erfasst, reagiert zwar auch auf konjunkturelle Veränderungen. Allerdings führt die zweijährige Praenumero-Besteuerung mit Vergangenheitsbemessung dazu, dass die Auswirkungen erst verzögert eintreten. Gerade bei konjunkturellen Trendwenden wirkt diese Steuer deshalb prozyklisch. In der gegenwärtigen Veranlagungsperiode 1991/92 zeigt sich dies wiederum in aller Deutlichkeit, werden doch Steuern auf Einkommen und Erträgen aus den wirtschaftlich guten Jahren 1989 und 1990 bezahlt. Mit Inkrafttreten des neuen Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer auf den 1. Januar 1995 wird sich die Situation insofern verbessern, als bei den juristischen Personen die Gegenwartsbemessung obligatorisch wird, und die Kantone bei den natürlichen Personen frei sind, den Wechsel im Veranlagungsverfahren zu vollziehen.

Die **übrigen Einnahmen**, insbesondere die Zolleinnahmen, sind weniger konjunkturabhängig. Das geringe Wachstum dieser Fiskaleinnahmen von etwas mehr als einem Prozent zeigt aber, dass ein länger anhaltender wirtschaftlicher Einbruch nicht ohne Folgen bleibt. Insbesondere die Einfuhrzölle, aber auch die Treibstoffzölle, verspürten den schlechten Wirtschaftsgang und die gedrückte Konsumentenstimmung.

622 Die Ausgaben des Bundes sind ebenfalls von der wirtschaftlichen Entwicklung abhängig, reagieren aber mit einer gewissen zeitlichen Verzögerung. Für die Ausgaben ist in erster Linie die Teuerung ein massgeblicher Bestimmungsfaktor. Bei länger anhaltender Rezession verursacht indes auch die Arbeitslosigkeit rasch steigende Belastungen des Bundeshaushaltes.

Verschiedene Bundesausgaben sind indexgebunden. Ein wesentlicher, teuerungsabhängiger Ausgabenposten sind die **Personalausgaben**. Der Ausgleich der Teuerung per Ende 1991, welcher sich im Rechnungsjahr 1992 mit 4,5 Prozent auswirkte, verursachte Mehrausgaben bei den Personalbezügen von annähernd 160 Millionen. Auch für die Höhe der Beiträge an die bundeseigenen **Sozialversicherungen** ist die Teuerungsentwicklung relevant, indem die Anpassungen der Renten an die Lohn- und Preisentwicklung gekoppelt sind. Bisher wurden die Renten in der Regel alle zwei Jahre angepasst. Ab 1992 wird es gemäss der vom Parlament genehmigten Gesetzesrevision bereits bei einer Teuerung von über vier Prozent zu jährlichen Rentenanpassungen kommen. Bei den ausgabenmässig ins Gewicht fallenden **Subventionen** wirkt sich die Teuerung in der Regel erst mit einer zeitlichen Verzögerung aus. Die **Zinsausgaben** für die kurzfristigen Schulden reagieren dagegen sehr rasch auf Schwankungen der Zinssätze. Ab 1993 wird die stark gestiegene Arbeitslosigkeit die Finanzrechnung des Bundes in Form von Darlehen an den Ausgleichsfonds der **Arbeitslosenversicherung** stark belasten.

Le produit de l'**impôt anticipé** réagit en particulier aux variations des taux d'intérêt et à la situation bénéficiaire des entreprises. La dépendance à l'égard du niveau de l'intérêt s'est par exemple manifestée très nettement en 1991, lorsque les rentrées de cet impôt avaient augmenté de plus de 50 pour cent par suite de la forte hausse des taux d'intérêt. Les recettes provenant de dividendes d'actions ont été beaucoup moins importantes l'an dernier que prévu et les autres rentrées de cet impôt n'ont plus atteint les taux de croissance réalisés durant la période de taux d'intérêt élevés.

L'**impôt fédéral direct**, qui frappe les revenus des personnes physiques et les bénéfices des personnes morales, réagit certes également aux variations conjoncturelles. En raison du système d'imposition bisannuelle se fondant sur le revenu acquis, les effets se font toutefois sentir avec un certain décalage. C'est pourquoi cet impôt agit de manière procyclique précisément lors d'un revirement des tendances conjoncturelles. Cela apparaît une fois de plus très clairement dans l'actuelle période de taxation 1991/92, où les impôts sont encaissés sur les revenus et bénéfices réalisés durant les années à forte croissance économique 1989 et 1990. L'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'impôt fédéral direct au 1er janvier 1995 améliorera la situation en ce sens que le calcul de l'impôt selon le revenu acquis devient obligatoire pour les personnes morales, alors que les cantons sont libres d'exécuter le changement dans la procédure de taxation pour les personnes physiques.

Les **autres recettes**, en particulier les recettes douanières, dépendent moins de l'évolution conjoncturelle. La faible croissance de ces rentrées fiscales (un peu plus de 1%) montre cependant qu'une récession de longue durée ne demeure pas sans effets. Les droits d'entrée, notamment, mais aussi les droits de douane sur les carburants, ont été affectés par la mauvaise marche des affaires et l'attitude de précaution des consommateurs.

622 Les dépenses fédérales dépendent également de l'évolution économique, mais elles réagissent avec un certain retard. Le renchérissement est notamment un facteur déterminant pour les dépenses. Lorsque la récession se prolonge, le chômage entraîne cependant aussi rapidement des charges croissantes pour les finances de la Confédération.

Plusieurs dépenses de la Confédération sont liées à l'indice des prix. Les **dépenses de personnel** sont un facteur important tributaire de l'inflation. La compensation du renchérissement à fin 1991, qui s'est répercutée par une hausse de 4,5 pour cent sur l'exercice 1992, a causé des dépenses supplémentaires de près de 160 millions au titre de la rétribution du personnel. L'évolution du renchérissement influence également le montant des subventions aux **assurances sociales** de la Confédération puisque l'adaptation des rentes est liée à l'évolution des salaires et des prix. Jusque-là, les rentes étaient d'ordinaire ajustées tous les deux ans. Or à partir de 1992, selon la révision de la loi adoptée par le Parlement, elles le seront chaque année lorsque le renchérissement dépassera les quatre pour cent. En règle générale, ce dernier agit avec un certain retard sur les **subventions**, qui représentent une part prédominante du budget. En revanche, les **dépenses d'intérêts** sur les dettes à court terme sont hypersensibles aux fluctuations des taux d'intérêt. La forte progression du chômage grèvera lourdement le compte financier de la Confédération dès 1993 sous forme de prêts aux fonds de compensation de l'**assurance-chômage**.

63 Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf die Wirtschaftsentwicklung

630 Die Ausgaben der öffentlichen Hand sind Bestandteil der inländischen Gesamtnachfrage. Zwischen der Entwicklung der **Gesamtnachfrage** und der **Beschäftigung** besteht auf gesamtwirtschaftlicher Ebene ein enger Zusammenhang: Eine zusätzliche Nachfrage bedeutet mehr Wachstum und erhöht als solche die Beschäftigung. Die Gesamtnachfrage dürfte im abgelaufenen Jahr um 3,5 Milliarden zugenommen haben. Mit einer Zunahme der Gesamtausgaben im Betrage von 2,3 Milliarden leistete der Bundeshaushalt einen wichtigen Beitrag zur Stützung der Konjunktur. Von der Ausgabensteigerung entfiel mehr als die Hälfte auf den Transferbereich. Dank dem Multiplikator - ein Subventionsfranken löst ein Vielfaches an Auftragsvolumen aus - fiel die **expansive Wirkung** des Bundeshaushaltes noch stärker aus. Neben dem Export waren die öffentlichen Haushalte die einzige Komponente der Gesamtnachfrage, die ein nennenswertes Wachstum verzeichnete. Da das gesamte Ausgabenwachstum des Bundes durch Verschuldung finanziert wurde, dürfte der expansive Effekt noch verstärkt worden sein. Dank der geringen Nachfrage privater Investoren konnten die Mittel ohne sichtbare Zinswirkungen (crowding-out-Effekte) beschafft werden. Dem privaten Sektor wurden keine zusätzlichen Steuerlasten aufgebürdet. Die Steuerquote des Bundes sank unter das Niveau der vergleichbaren Jahre 1988 und 1990.

631 Angesichts der eingebauten **automatischen Stabilisatoren** - Mehrausgaben bei den Sozialversicherungen und Mindererträgen bei den Fiskaleinnahmen - sollte grosse Zurückhaltung beim Auslösen von Beschäftigungsprogrammen geübt werden. Eine Feinststeuerung einzelner, sich in einer Krise befindenden Branchen ist kaum möglich und verhindert längerfristig wichtige Strukturanpassungen. Um nennenswerte dauerhafte Beschäftigungseffekte auszulösen sind die Möglichkeiten des Bundes eng begrenzt. Ein Blick in die Finanzrechnung zeigt, dass der Bund investitionsseitig im Gegensatz zu den kantonalen und kommunalen Haushalten äusserst schmalbrüstig ist. Nur gerade 13 Prozent entfallen auf die Investitionsausgaben und hier entfällt der weitaus überwiegende Teil auf Investitionsbeiträge an Dritte, zum Beispiel Beiträge an den Strassenbau.

Mit der Forderung nach konjunkturstützenden Massnahmen ist der Wunsch nach einer möglichst gezielten **branchenmässigen und regionalen Steuerung** verbunden. Die Erfahrungen zeigen indessen, dass die Möglichkeiten eher gering sind. Werden die Regiebetriebe ausgeklammert - konjunkturpolitische Auflagen dürften kaum dem unternehmerischen Leistungsauftrag entsprechen -, stehen Bauausgaben und Rüstungsausgaben im Vordergrund. Der Konflikt mit finanzpolitischen Prioritäten ist unschwer zu verkennen. Im Transferbereich ist zu beachten, dass sich die Steuermöglichkeiten des Bundes weitgehend auf die Zusicherung von Bundesbeiträgen beschränken. Auf die Auftragsvergabe selber hat der Bund in der Regel keinen Einfluss.

Angesichts der Problematik diskretionärer Massnahmen sollte die **mittelfristige Ausrichtung der Finanzpolitik auf die Beseitigung struktureller Defizite bei stabiler Staatsquote**, sowie eine Verstetigung der Gesamtausgaben, im Vordergrund stehen. Abweichungen von diesem Pfad der Tugend sind konjunkturell bedingt und können auch sachlich vertreten werden. Letzten Endes ist der Konjunktur mit einer Verstetigung besser gedient als mit einer stop-and-go-Politik, die unnötige Friktionen verursacht und einem wirtschaftlichen Mitteleinsatz abträglich ist.

Die vergangenen Jahre zeigen, dass dem Grundsatz der **antizyklischen Finanzpolitik** nur bedingt nachgelebt wurde.

63 Incidences des finances fédérales sur l'évolution économique

630 Les dépenses des pouvoirs publics sont l'une des composantes de la demande globale intérieure. Sur le plan de l'économie en général, il existe une étroite relation entre l'évolution de la **demande globale** et celle de l'**emploi**: toute demande supplémentaire stimule la croissance et produit en fait une hausse du taux d'emploi. On estime que la demande globale s'est accrue de 3,5 milliards l'an dernier. En augmentant de 2,3 milliards, les dépenses totales de la Confédération ont contribué dans une mesure non négligeable à soutenir la conjoncture. Plus de la moitié de cette somme concerne les transferts. Grâce à l'effet multiplicateur - chaque franc de subvention crée un volume de commande démultiplié -, l'**effet expansif** des finances fédérales s'est encore renforcé. Outre les exportations, les dépenses des collectivités publiques sont la seule composante de la demande globale qui ait enregistré une croissance notable. Comme la totalité des dépenses supplémentaires de la Confédération a été financée par l'endettement, cet effet expansif s'est probablement encore accentué. Comme la demande de capitaux de la part du secteur privé est restée faible, les fonds ont pu être obtenus sans entraîner un effet perceptible sur les taux d'intérêt (crowding-out). Aucune charge fiscale supplémentaire n'a été imposée au secteur privé. La quote-part fiscale de la Confédération est tombée au-dessous du niveau comparable atteint en 1988 et 1990.

631 Compte tenu des **stabilisateurs automatiques** - dépenses supplémentaires des assurances sociales et rentrées fiscales moins élevées - il conviendrait de faire preuve d'une grande réserve à l'égard de la création de programmes destinés à promouvoir l'emploi. Une intervention de manière sélective en faveur de certaines branches touchées par la crise n'est guère possible et empêcherait de surcroît le processus de restructuration nécessaire à long terme. La Confédération a par ailleurs peu de moyens pour infléchir durablement l'emploi. Un coup d'oeil dans le compte financier suffit pour constater que, à la différence des finances cantonales ou communales, les investissements de la Confédération représentent une proportion très faible de ses dépenses. En effet, sur les 13 pour cent consacrés à ce domaine, la part prédominante concerne des contributions à des investissements de tiers, par exemple pour la construction de routes.

La demande de mesures visant à soutenir la conjoncture s'accompagne du désir de les **orienter autant que possible vers les branches et régions défavorisées**. L'expérience montre cependant que les possibilités sont assez réduites. Si l'on fait abstraction des régions - les contraintes d'ordre conjoncturel ne cadrent guère avec un mandat de prestation donné à une entreprise -, les dépenses de construction et d'armement sont prépondérantes. Le conflit avec certaines priorités sur le plan financier est à peine voilé. Dans le domaine des transferts, relevons que les possibilités de régulation de la Confédération se limitent essentiellement à l'octroi de subventions. Elle n'a en règle générale aucune influence sur l'adjudication même de mandats.

Compte tenu des problèmes liés aux mesures discrétionnaires, il faudrait donner la préférence à une **politique budgétaire orientée à moyen terme et visant l'élimination des déficits d'ordre structurel, avec une quote-part de l'Etat demeurant stable**, ainsi qu'à une stabilisation de l'ensemble des dépenses. Tout écart de cette voie vertueuse serait alors dû à des facteurs conjoncturels et serait dès lors justifié. En fin de compte, une évolution constante est plus profitable à l'économie qu'une politique de "stop-and-go", qui cause des distorsions inutiles et porte préjudice à une utilisation rationnelle des fonds.

Les années écoulées montrent que le **principe d'une politique budgétaire anticyclique** n'a pas été appliqué de ma-

Leider wurde es versäumt, die **Staatsquote** (Ausgaben in % des BIP) in den vergangenen Hochkonjunkturjahren zu stabilisieren beziehungsweise zu reduzieren. Belief sich die Staatsquote 1988 noch auf 10,2 Prozent, überschritt sie 1992 elf Prozent. Ein Anstieg dieser wichtigen finanzpolitischen Kennziffer bei praktisch stagnierendem Bruttoinlandsprodukt ist an und für sich konjunkturell erwünscht. Der Trend zeigt jedoch bereits seit einigen Jahren deutlich nach oben und eine Wende ist selbst mit den bereits beschlossenen Sanierungsmassnahmen nicht in Sicht.

632 Die gegenwärtige **Steuerquote**, das einnahmenseitige Pendant zur Staatsquote, vermag selbst ein moderates Ausgabenwachstum nicht zu finanzieren. Steuererleichterungen in den vergangenen Jahren - die Ausfälle belaufen sich auf ungefähr zwei Milliarden pro Jahr - und eine teuerungsbedingte Erosion wichtiger Fiskaleinnahmen höhlichten das Steuersubstrat aus. Hinzu kommen heute die konjunkturbedingten Einnahmenausfälle. Die mittelfristigen Aussichten versprechen auch bei optimistischen Wirtschaftsannahmen keine Besserung. Moderate Steuererhöhungen sind deshalb zur Beseitigung der strukturellen Schwächen der Einnahmenseite unumgänglich.

633 Einzige Alternative zur Finanzierung der strukturellen Defizite bleibt die **Verschuldung**. Befanden wir uns in den vergangenen Jahren verglichen mit dem Ausland noch in einer beneidenswerten Lage, nähern wir uns nun ohne Gegenmassnahmen mit Riesenschritten europäischem Mittelmass. Die Verschuldungsquote des Bundes kletterte innert Jahresfrist von 13,7 Prozent auf 16,4 Prozent. Gesunde Staatsfinanzen sind ein wichtiger Standortvorteil für den schweizerischen Werk- und Finanzplatz. Gelingt es nicht, wieder geordnete Verhältnisse herzustellen, verliert die Wirtschaft einen wichtigen Wettbewerbsvorteil. Wir sind daran, den finanzpolitischen Trumpf einer moderaten Verschuldung und bescheidenen Zinslast aufs Spiel zu setzen.

Die **Bundestresorerie** konnte dank der liquiden Verfassung der Finanzmärkte nicht nur die hohen Finanzierungsbedürfnisse des Bundes problemlos decken, sondern darüber hinaus im Hinblick auf kommende Belastungen ihre Reserven aufstocken. Dies dürfte bei einem wirtschaftlichen Aufschwung nicht mehr so einfach zu bewältigen sein. Die Nachfrage der öffentlichen Hand wird dann auf wachsende Bedürfnisse der Unternehmen stossen. Die Folge sind höhere Zinsen, was die Finanzierung der privaten Investitionen verteuern und den wirtschaftlichen Aufschwung hemmen würde. Jährliche Neuverschuldungen im Betrage von mehreren Milliarden sind weder aus wirtschaftspolitischer noch haushaltspolitischer Sicht verantwortbar. Eine überbordende Staatsverschuldung engt den Handlungsspielraum ein, verschlechtert die Bonität des Bundes, verdrängt die private Kreditnachfrage und untergräbt das Vertrauen des Auslandes in die Leistungsfähigkeit und Solidität unseres Staatswesens.

64 Analyse der Ausgaben nach volkswirtschaftlichen Aspekten

640 Für eine gesamtwirtschaftliche Beurteilung der Bundesfinanzen ist es sinnvoll, die Ausgaben nicht nur nach funktionalen (vgl. Ziff. 21), sondern auch nach **volkswirtschaftlichen Aspekten** zu analysieren. Mit der Gliederung nach Sachgruppen lassen sich die Gesamtausgaben sowohl in **Eigenbedarf** und **Übertragungen** als auch in einen **konsumtiven** und einen **investiven** Teil gliedern. Details sind im Statistikteil enthalten. Im folgenden beschränken wir unseren Kommentar auf die wichtigsten Komponenten.

nière consequente. On a hélas omis de stabiliser ou de réduire la **quote-part de l'Etat** (dépenses en % du PIB) durant les années passées de haute conjoncture. Alors qu'elle s'élevait encore à 10,2 pour cent en 1988, elle a dépassé onze pour cent l'an dernier. Une augmentation de ce chiffre-clé, alors que le produit intérieur brut demeure pratiquement stationnaire, est certes actuellement souhaitable du point de vue conjoncturel. Mais la tendance est toutefois nettement à la hausse depuis quelques années déjà et aucun revirement n'est en vue malgré les mesures d'assainissement décidées.

632 La **quote-part fiscale** actuelle, le pendant de la quote-part d'Etat côté recettes, ne parviendra pas à financer une croissance des dépenses même modérée à moyen terme. Les allègements d'impôts opérés ces dernières années - le manque à gagner s'élève à environ deux milliards par an - et l'érosion d'importantes recettes fiscales consécutives au renchérissement ont sapé la matière fiscale. A cela s'ajoutent aujourd'hui les pertes de recettes imputables à la conjoncture. Les perspectives à moyen terme ne promettent toutefois aucune amélioration, en dépit des hypothèses optimistes concernant la marche de l'économie. Il est par conséquent indispensable d'envisager un relèvement modéré des impôts pour éliminer les faiblesses structurelles de nos recettes.

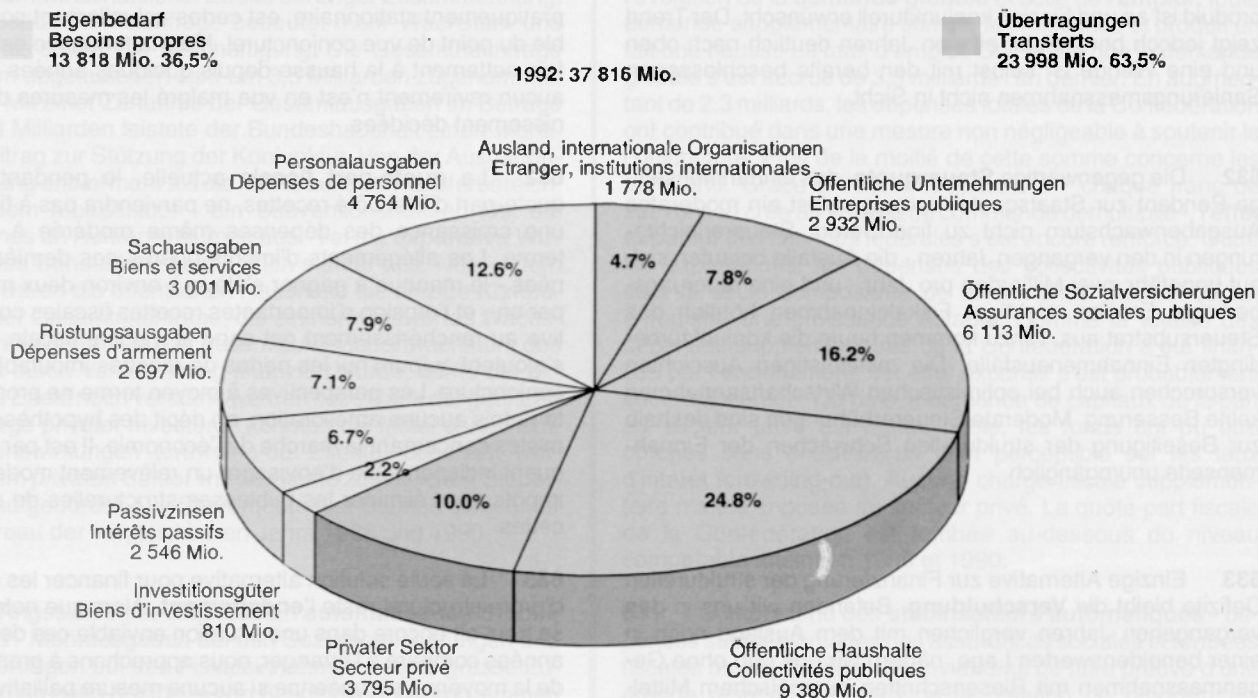
633 La seule solution alternative pour financer les déficits d'ordre structurel reste l'**endettement**. Alors que notre pays se trouvait encore dans une situation enviable ces dernières années comparé à l'étranger, nous approchons à grands pas de la moyenne européenne si aucune mesure palliative n'est prise. Le taux d'endettement de la Confédération a passé de 13,7 à 16,4 pour cent en l'espace d'une année. Des finances publiques saines sont un atout important pour notre place financière et industrielle. Si l'on ne parvient pas à rétablir des conditions normales, notre économie perdra un avantage primordial sur le plan de la concurrence. En termes financiers, nous sommes en train de jouer la carte offrant un endettement modéré et de faibles charges d'intérêts.

Grâce aux liquidités abondantes des marchés financiers, la **trésorerie fédérale** a non seulement pu satisfaire sans difficultés ses besoins de financement élevés mais encore augmenter ses réserves en prévision de charges futures. Cela risque de ne plus être aussi facile dès que l'économie prendra un nouvel essor. La demande publique se heurtera alors aux besoins croissants des entreprises. Il en résulterait une hausse des taux d'intérêt, ce qui renchérirait le financement des investissements privés et freinerait la reprise de l'activité économique. Un endettement supplémentaire de plusieurs milliards par année est irresponsable du point de vue tant économique que budgétaire. Une dette excessive de l'Etat restreint sa marge de manoeuvre; elle réduit la solvabilité de la Confédération, évince la demande privée de capitaux et sape la confiance de l'étranger dans la capacité productive de la Suisse et la solidité de nos institutions.

64 Analyse des dépenses sous l'angle de critères économiques

640 On ne saurait analyser les finances fédérales du point de vue économique uniquement sous l'angle des groupes de tâches (cf. chiffre 21). Il convient également de considérer les dépenses en fonction de leur nature. La classification selon les groupes par nature distingue aussi bien entre **besoins propres** et **transferts** qu'entre dépenses de **consommation** et dépenses d'**investissement**. La partie statistique donne de plus amples détails, de sorte que nous nous bornons à commenter ci-après les principaux domaines.

Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature



641 Der Bundeshaushalt ist ein ausgesprochener **Transferhaushalt**. Gegen zwei Drittel seiner Ausgaben oder 24 Milliarden sind Transferausgaben an Private, öffentliche Haushalte und Sozialversicherungen, bundeseigene Betriebe und Anstalten sowie an internationale Organisationen und andere ausländische Empfänger. Mit einem Wachstum von 5,4 Prozent gegenüber dem Vorjahr nahmen die Transferzahlungen leicht unterdurchschnittlich und wesentlich weniger stark als 1991 zu. Der grösste Teil der Übertragungen, nämlich rund 17 Milliarden, entfällt auf Beiträge an laufende Ausgaben. Die Investitionsbeiträge beliefen sich auf rund drei Milliarden. Die restlichen Transferzahlungen betreffen die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen (2,9 Mia), die Entschädigungen an Gemeinwesen (0,6 Mia) sowie die Darlehen und Beteiligungen (0,5 Mia). Werden die Transferzahlungen nach Empfängern aufgegliedert, so zeigt sich, dass rund zehn Prozent aller Bundesausgaben an den privaten Sektor (z.B. Krankenkassen oder Landwirtschaft), ein Viertel an die öffentlichen Haushalte und 16 Prozent an die öffentlichen Sozialversicherungen geflossen sind. Acht Prozent der Bundesausgaben gingen an öffentliche Unternehmen und fünf Prozent an das Ausland und internationale Organisationen.

641 Le budget fédéral joue essentiellement le rôle de **redistributeur de fonds**. Environ deux tiers de ses dépenses ou 24 milliards constituent des transferts à des tiers privés, à des collectivités publiques et des assurances sociales, à des entreprises et établissements de la Confédération ainsi qu'à des organisations internationales et d'autres destinataires étrangers. La croissance de 5,4 pour cent des transferts par rapport à l'année précédente est légèrement inférieure à la moyenne et nettement plus faible qu'en 1991. La majeure partie de ceux-ci, soit quelque 17 milliards, sont des subventions à des dépenses courantes. Les contributions à des investissements se sont élevées à environ trois milliards. Les autres transferts concernent les quotes-parts des cantons aux recettes fédérales (2,9 mrd), les dédommagements à des collectivités publiques (0,6 mrd) ainsi que les prêts et participations (0,5 mrd). Une ventilation de ces transferts selon les bénéficiaires montre que près de dix pour cent des dépenses totales de la Confédération sont allées au secteur privé (p.ex. aux caisses-maladie et à l'agriculture), un quart aux collectivités publiques, 16 pour cent aux assurances publiques, huit pour cent à des entreprises publiques et cinq pour cent à l'étranger et à des institutions internationales.

Tabelle / Tableau 49

	Rechnung Compte 1992	Anteil am Haushalt Part dans l'ensemble des dépenses	Veränderungen gegenüber Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
	Mio Fr.	%	Mio Fr.	%	
Ausgaben insgesamt	37 816	100,0	+2 315	+6,5	Dépenses totales
Eigenbereich	13 818	36,5	+1 075	+8,4	Besoins propres
— Personalausgaben	4 764	12,6	+371	+8,5	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	3 001	7,9	+199	+7,1	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	2 697	7,1	83	3,0	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	2 546	6,7	+497	+24,2	— Intérêts passifs
— Investitionen	810	2,2	+91	+12,6	— Investissements
Übertragungen	23 998	63,5	+1 240	+5,4	Transferts
— Privater Sektor	3 795	10,0	+203	+5,7	— Secteur privé
— Öffentliche Haushalte (inkl. Kantonsanteile)	9 380	24,8	+118	+1,3	— Collectivités publiques (y compris les parts des cantons)
— Öffentliche Sozialversicherungen	6 113	16,2	+459	+8,1	— Assurances sociales publiques
— Öffentliche Unternehmungen	2 932	7,8	+126	+4,5	— Entreprises publiques
— Ausland, internat. Organisationen	1 778	4,7	+334	+23,1	— Etranger, institutions internationales

Mehr als die Hälfte des Ausgabenzuwachses von 2,3 Milliarden, nämlich 1,2 Milliarden, leitete der Bund an Dritte weiter. Die Mehrausgaben im Eigenbereich sind zur Hauptsache auf die stark gestiegenen Passivzinsen zurückzuführen. Die höchsten **Ausgabenzuwachsraten gegenüber dem Vorjahr** wiesen im Transferbereich mit 23 Prozent (+334 Mio) die Übertragungen an das Ausland und die internationalen Organisationen auf, was zum grössten Teil auf den Beitritt der Schweiz zu den Bretton Woods-Institutionen zurückzuführen ist. Ins Gewicht fielen im weiteren die Ausgaben für die Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten sowie die Hilfe an Staaten der Golfregion. Die **Transferzahlungen** an die öffentlichen Sozialversicherungen nahmen mit acht Prozent oder 459 Millionen ebenfalls überdurchschnittlich stark zu. Hauptursache dieses Zuwachses sind die erhöhten Leistungen des Bundes an die AHV und IV. Mit rund sechs Prozent oder 200 Millionen stiegen die Übertragungen an den privaten Sektor an. Hier verzeichneten die Ausgaben für die Käseverwertung, für Anbauprämien sowie für Direktzahlungen in der Landwirtschaft die grössten absoluten Zunahmen. Mit 4,5 respektive 1,3 Prozent blieben die Zuwachsraten der Transferzahlungen an die öffentlichen Unternehmungen sowie an die öffentlichen Haushalte deutlich hinter dem Wachstum der Gesamtausgaben zurück. Bei den öffentlichen Unternehmungen waren vor allem die Infrastrukturleistungen an die SBB sowie die Abteilungen im regionalen Personenverkehr die wichtigsten Wachstumsfaktoren. Die Ausgaben für das berufliche Bildungswesen und die Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben, welche an die Kantone ausbezahlt werden, verzeichneten die höchsten Zunahmen bei den Übertragungen an die öffentlichen Haushalte.

Im **Eigenbereich** des Bundes mit Ausgaben von 13,8 Milliarden schlugen die Personalausgaben mit 4,8 Milliarden am stärksten zu Buche. Der Zuwachs von über acht Prozent gegenüber dem Vorjahr ist im wesentlichen auf den Teuerungsausgleich, höhere Arbeitgeberleistungen an die zweite Säule des Bundespersonals sowie auf Mehrpersonal, vorab im Bildungs- und Forschungsbereich, zurückzuführen. Die Personalausgaben machen zusammen mit den Sachausgaben ungefähr 20 Prozent der Bundesausgaben aus. Die Rüstungsausgaben nahmen gegenüber dem Vorjahr um drei Prozent ab und betrugen 2,7 Milliarden. Die Passivzinsen erhöhten sich aus den bereits erwähnten Gründen um eine halbe Milliarde oder 24 Prozent. Die Eigeninvestitionen des Bundes fallen mit nur zwei Prozent der Bundesausgaben im

Plus de la moitié de l'accroissement des dépenses se chiffrant à 2,3 milliards, soit 1,2 milliard, a été transférée à des tiers. Les dépenses supplémentaires consacrées aux besoins propres proviennent surtout de la forte augmentation des intérêts débiteurs. Ce sont les transferts à l'étranger et aux institutions internationales (+23% ou +334 mio) qui accusent le **taux de croissance** le plus élevé **au regard de 1991**, ce qui s'explique principalement par l'adhésion de la Suisse aux institutions de Bretton Woods. On enregistre également des dépenses relativement élevées au titre de la coopération avec les Etats de l'Europe de l'Est et de l'aide aux pays de la région du Golfe. Les **transferts** à des assurances sociales publiques marquent eux aussi une progression particulièrement forte de huit pour cent ou 459 millions. Elle est essentiellement due aux prestations accrues de la Confédération à l'AVS et à l'AI. Les transferts au secteur privé ont augmenté d'environ six pour cent ou 200 millions. Ce sont les dépenses pour le placement du fromage, les primes de culture et les paiements directs aux agriculteurs qui dénotent la croissance la plus élevée en valeur absolue. En atteignant 4,5 et 1,3 pour cent respectivement, les taux d'accroissement des transferts aux entreprises publiques et aux collectivités publiques restent nettement inférieurs à celui des dépenses totales. Au chapitre des entreprises publiques, ce sont la contribution aux frais d'infrastructure des CFF et l'indemnisation du trafic régional des voyageurs qui constituent les principaux facteurs de croissance. Les dépenses pour la formation professionnelle et les contributions aux détenteurs de bétail de petites et moyennes entreprises, qui sont versées aux cantons, ont enregistré les taux d'augmentation les plus élevés s'agissant des transferts aux collectivités publiques.

Atteignant 4,8 milliards, les dépenses de personnel représentent la plus grande part des dépenses consacrées aux **propres besoins** de la Confédération, qui se montent à 13,8 milliards. L'augmentation de plus de huit pour cent au regard de 1991 est due avant tout à la compensation du renchérissement, aux prestations d'employeur plus élevées versées au 2e pilier du personnel fédéral ainsi qu'au personnel supplémentaire engagé notamment dans le secteur de la formation et de la recherche. Avec les dépenses afférentes aux biens et services, les dépenses de personnel ont absorbé quelque 20 pour cent du budget total. Les dépenses d'armement ont diminué de trois pour cent par rapport à l'année précédente pour s'établir à 2,7 milliards. Pour les raisons mentionnées ci-devant, les intérêts débiteurs ont augmenté

Vergleich zu den Investitionsbeiträgen nicht stark ins Gewicht. Mit einer Zuwachsrate von knapp dreizehn Prozent nahmen sie weit überdurchschnittlich stark zu.

642 Die **Investitionsausgaben** des Bundes, die sich aus den Eigeninvestitionen, den Darlehen und Beteiligungen sowie den Investitionsbeiträgen zusammensetzen, verzeichneten gegenüber dem Vorjahr einen Rückgang von rund fünf Prozent auf 4,2 Milliarden. Die Hauptgründe sind Korrekturen ausserordentlich hoher Kreditaufstockungen im Jahre 1991. So konnten in verschiedenen Bereichen (z.B. Investitionshilfe, Abwasseranlagen, Schutz vor Naturereignissen, Strassenbau) die Beiträge wieder auf ein tieferes Niveau reduziert werden. Zudem mussten deutlich weniger Vorschüsse an die ERG geleistet werden. Bei den **Eigeninvestitionen** legten die Aufwendungen für Grundstücke und Bauten weit überdurchschnittlich zu, wobei die Hochbauten zu rund 80 Prozent am Ausgabenzuwachs beteiligt waren. Entgegen den Vorjahren wurde für EDV-Anschaffungen weniger ausgegeben.

Die **Investitionsbeiträge** des Bundes gingen um rund 260 Millionen oder acht Prozent zurück. Sie beliefen sich auf 2,8 Milliarden. Rund zwei Drittel dieser Beiträge flossen in den Strassenbau. Die Beiträge an den Nationalstrassenbau wurden nach einer starken Aufstockung im Jahre 1991 durch das Parlament gekürzt, so dass sich die Ausgaben im Vorjahresvergleich um 61 Millionen oder 4,6 Prozent verringerten. Die Beiträge an die Hauptstrassen wurden ebenfalls zurückgenommen. Im Bereich des öffentlichen Verkehrs lagen die Investitionsbeiträge um neun Millionen oder rund vier Prozent über dem Vorjahresniveau. Erhebliche Minderausgaben ergaben sich bei den Abwasser- und Abfallanlagen, der Investitionshilfe für das Berggebiet, den Bodenverbesserungen und landwirtschaftlichen Hochbauten sowie bei den Beiträgen an Schutzbauten.

643 Neben den Investitionen des Bundes sind auch jene seiner **Regiebetriebe** von gesamtwirtschaftlicher Bedeutung. Gesamthaft belief sich 1992 das Investitionsvolumen von Bund und Regiebetrieben auf 9,7 Milliarden. Dies entspricht schätzungsweise einem Achtel der Anlageinvestitionen der schweizerischen Wirtschaft. Die Investitionen von Bund, SBB und PTT nahmen gegenüber 1991 um knapp eine halbe Milliarde oder 5 Prozent ab.

d'un demi-milliard ou 24 pour cent. Quant aux investissements propres de la Confédération, il se montent à un modeste deux pour cent des dépenses fédérales et viennent loin derrière les contributions à des investissements. Ils ont cependant progressé à un rythme particulièrement rapide, soit près de 13 pour cent.

642 Les **dépenses d'investissement** de la Confédération, qui comprennent les investissements propres, les prêts et les participations ainsi que les contributions à des investissements, marquent un recul d'environ cinq pour cent par rapport à l'année précédente pour atteindre 4,2 milliards. Celui-ci est principalement dû aux crédits particulièrement élevés budgétés pour 1991. Les subventions prévues dans divers domaines (aide aux investissements, installations d'épuration des eaux, protection contre les éléments naturels, construction de routes, etc.) ont ainsi pu être ramenées à un niveau plus bas. Les avances à la GRE ont en outre nettement diminué. Au titre des **investissements propres**, les dépenses pour les terrains et les constructions ont augmenté bien au-delà de la moyenne, environ 80 pour cent de la croissance étant imputable aux bâtiments. Il a par contre été moins dépensé que les années précédentes pour les acquisitions dans le domaine de l'informatique.

Se chiffrant à 2,8 milliards, les **contributions à des investissements** ont diminué de quelque 260 millions ou huit pour cent. Près des deux tiers de celles-ci ont bénéficié à la construction de routes. Après avoir fortement augmenté en 1991, les contributions à la construction de routes nationales ont été réduites par le Parlement, de sorte que les dépenses ont baissé de 61 millions ou 4,6 pour cent. Les contributions aux routes principales ont également été abaissées. Les contributions aux investissements dans les transports publics ont dépassé de neuf millions ou quatre pour cent le niveau de 1991. On enregistre des dépenses moindres au titre des installations pour les eaux usées et pour les déchets, pour l'aide aux investissements dans les régions de montagne, les améliorations foncières et les bâtiments agricoles ainsi que les contributions aux ouvrages de protection.

643 Outre les investissements de la Confédération, ceux de ses **deux régies** jouent un rôle important pour notre économie. Le volume des investissements de la Confédération et des entreprises en régie s'est établi à 9,7 milliards en 1992, ce qui représente approximativement un huitième des investissements réalisés en Suisse. Les investissements de la Confédération, des CFF et des PTT ont diminué de près d'un demi-milliard ou cinq pour cent par rapport à 1991.

Tabelle / Tableau 50

	Rechnung Compte 1991	Rechnung Compte 1992	Veränderungen gegenüber dem Vorjahr Variations par rapport à l'année précédente		
	Mio Fr.	Mio Fr.	Mio Fr.	%	
Total	10 203	9 697	-506	-5,0	Total
Bund	4 383	4 164	-219	-5,0	Confédération
— Eigeninvestitionen	719	810	+91	+12,6	— Investissements propres
— Investitionsbeiträge ¹	3 079	2 821	-258	-8,4	— Contributions à des investissements ¹
— Darlehen und Beteiligungen	585	533	-52	-8,9	— Prêts et participations
SBB (netto)²	2 036	1 905	-131	-6,4	CFF (montants nets)²
davon					dont
— Bahnanlagen	1 241	1 274	+33	+2,7	— installations ferroviaires
— Rollmaterial	706	550	-156	-22,1	— matériel roulant
PTT	3 784	3 628	-156	-4,1	PTT
davon					dont
— Anlagen und Betriebseinrichtungen	2 922	2 659	-263	-9,0	— Installations et équipements d'exploitation
— Liegenschaften	597	761	+164	+27,5	— immeubles

¹Ohne Beiträge an Investitionen der SBB
²Ohne Beiträge Dritter (z.B. des Kantons Zürich für die SBahn)

¹sans les contributions aux investissements des CFF
²sans les contributions de tiers (p.ex. du canton de Zurich pour le réseau express régional)

Sowohl SBB wie PTT mussten angesichts ihrer angespannten Ertragslage ihre Investitionen zurücknehmen. Die Investitionsausgaben der **SBB** nahmen um 131 Millionen oder 6,4 Prozent ab. In die Bahnanlagen wurden 38 Millionen oder 2,7 Prozent mehr als im Vorjahr investiert. Nach der überaus hohen Zuwachsrate von über 30 Prozent im Jahre 1991 wurden hingegen die Anschaffungen von Rollmaterial wiederum praktisch auf das Niveau von 1990 gesenkt. 1991 waren die zweite und dritte Rate der neuen Hückepack-Lokomotiven fällig. Die vierte Serie der neuen Pendelzüge sowie 25 Eurocity-Wagen belasteten zusätzlich die Investitionsrechnung 1991.

Bei den **PTT** wurde das Wachstum der Investitionen auf hohem Niveau konsolidiert. Gegenüber dem Vorjahr verzeichneten die Investitionsausgaben eine Abnahme von rund vier Prozent. Eine verhaltene Nachfrage nach Telefon- und Teleinformatikeinrichtungen, günstigere Beschaffungen, aber auch Sparanstrengungen bei EDV- und Vermittlungsausrüstungen beeinflussten die Investitionsausgaben. Die Investitionen in Anlagen und Betriebseinrichtungen gingen um neun Prozent zurück, während in Liegenschaften 164 Millionen oder 27,5 Prozent mehr investiert wurde, was auf verschiedene Grossbaustellen und Wohnraumbeschaffung für das PTT-Personal zurückzuführen ist.

Im Investitionsvolumen von 5,7 Milliarden kommt die grosse Bedeutung der Regiebetriebe für die Bereitstellung und Erneuerung der Infrastruktur der schweizerischen Wirtschaft zum Ausdruck. Qualitativ hochstehende Dienstleistungen sind Bestandteil der Rahmenbedingungen und leisten einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung und Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen. Zur volkswirtschaftlichen Beurteilung der Investitionen des Bundes und der Regiebetriebe sind indessen nicht nur die rechnermässig ausgewiesenen Investitionsausgaben zu berücksichtigen. Die Aufwendungen für **Bildung und Forschung** tragen ebenso zur Erhöhung des Wachstumspotentials bei. Neben den Ausgaben für die bundeseigenen Hochschulen und Forschungsanstalten leistete der Bund unter anderem beträchtliche Beiträge an die kantonalen Hochschulen, an Forschungsstätten oder an die Berufsbildung. Die Ausgaben für Bildung und Forschung erreichten 3,4 Milliarden.

La situation financière tendue des CFF et des PTT les a contraints à réduire leurs investissements. Les dépenses des **CFF** à ce titre ont diminué de 131 millions ou 6,4 pour cent. Les investissements dans les installations ferroviaires ont par contre augmenté de 38 millions ou 2,7 pour cent. Alors que les acquisitions de matériel roulant s'étaient accrues de pas moins de 30 pour cent en 1991, elles sont pratiquement redescendues au niveau de 1990. En 1991 étaient échues la deuxième et la troisième tranche des nouvelles locomotives destinées au ferroutage. La quatrième série des nouveaux trains-navette ainsi que 25 voitures Eurocity ont en plus grevé le compte des investissements 1991.

La croissance des investissements des **PTT** s'est consolidée à un niveau élevé. Leurs dépenses à ce titre ont été inférieures d'environ quatre pour cent par rapport à l'année précédente. La faible demande d'installations de téléphones et de téléinformatique, des acquisitions plus avantageuses, mais aussi des économies dans les équipements informatiques et de transmission ont influencé les dépenses d'investissement. Les investissements en installations et équipements d'exploitation ont diminué de neuf pour cent, tandis que 164 millions ou 27,5 pour cent de plus ont été investis dans les immeubles, ce qui s'explique par plusieurs gros chantiers et l'acquisition de logements pour le personnel des PTT.

Le volume d'investissements de 5,7 milliards témoigne du rôle important joué par les régies pour la mise à disposition et le renouvellement des infrastructures de notre économie. Les prestations de services de haute qualité font partie des conditions-cadres et contribuent éminemment à maintenir, voire à renforcer la compétitivité des entreprises. Pour mieux pouvoir analyser l'importance des investissements de la Confédération et de ses régies pour notre économie, on ne doit pas uniquement tenir compte des dépenses figurant à ce titre dans le compte. Celles consacrées à la **formation et à la recherche** contribuent tout autant à augmenter le potentiel de croissance. En plus des dépenses pour ses hautes écoles et ses établissements de recherche, la Confédération a notamment aussi versé des contributions importantes aux universités cantonales, aux instituts de recherche et à la formation professionnelle. Les dépenses engagées pour la formation et la recherche ont atteint 3,4 milliards.

7 Verpflichtungskredite

Über die Beanspruchung der früher bewilligten, noch laufenden Verpflichtungskredite und über die Jahreszusicherungskredite geben die Übersichten auf den Seiten 272 bis 277 Auskunft. Ende 1992 beliefen sich die **früher bewilligten, noch laufenden Verpflichtungskredite** (ohne Jahreszusicherungskredite) auf rund 70,3 Milliarden. Bis zu diesem Zeitpunkt war der Bund bereits Verpflichtungen im Umfang von 51,1 Milliarden eingegangen. 19,2 Milliarden standen für weitere Verpflichtungen zur Verfügung (Stand Ende 1991: 12,1 Mia).

Mit dem **Voranschlag** und den **Nachtragskrediten** wurden **Jahreszusicherungskredite** von 910 Millionen bewilligt. Bis Jahresende wurden Zusicherungen im Betrage von 865 Millionen abgegeben. Diese Minderbeanspruchung ist zur Hauptsache darauf zurückzuführen, dass im Sinne einer flankierenden Massnahme bei gewissen Jahreszusicherungen ein Teil des Betrages gesperrt wurde, um das mit den Sanierungsmassnahmen für 1993 gesetzte Kürzungsziel nicht durch neue Beitragszusicherungen zu gefährden. Dies betrifft insbesondere die Jahreszusicherungskredite für Beiträge an Straf- und Erziehungsanstalten, landwirtschaftliche Meliorationen, Berufsschulbauten sowie Gewässerkorrekturen. Der Stand der Ende 1992 aufgrund von Jahreszusicherungskrediten eingegangenen, aber noch nicht durch Zahlungen abgetragenen Verpflichtungen blieb gegenüber dem Vorjahr mit 1 331 Millionen praktisch unverändert.

7 Crédits d'engagements

Les tableaux des pages 272 à 277 renseignent sur l'utilisation des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, et sur les crédits annuels d'engagements. A la fin de 1992, le total des **crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement** (sans les crédits annuels d'engagements) s'élevait à 70,3 milliards, dont 51,1 milliards ont été affectés à des engagements déjà contractés. Un solde de 19,2 milliards était disponible pour de nouveaux engagements (état à fin 1991: 12,1 mrd).

Par la voie du **budget** et de ses **suppléments**, des **crédits annuels d'engagements** ont été ouverts pour un montant de 910 millions. Jusqu'à la fin de l'année, seuls des engagements pour un montant de 865 millions ont été pris. Cette différence provient principalement du fait que, dans le cas de certains crédits, une partie du montant a été bloquée à titre de mesure d'accompagnement afin de pas mettre en danger, en décidant de nouveaux engagements, l'objectif d'économie fixé pour 1993 dans le programme d'assainissement. Cela concerne en particulier les crédits d'engagement annuels pour les contributions aux établissements pénitentiaires et maisons d'éducation, les améliorations foncières, les bâtiments des écoles professionnelles et les corrections des cours d'eaux. A la fin de 1992, le montant des engagements contractés en fonction de crédits annuels d'engagements, mais pour lesquels aucun paiement n'a encore été effectué, est demeuré pratiquement inchangé, avec 1 331 millions, comparé à l'année précédente.

Titel	1992
Bund	4 382
- Bundesverwaltung	778
- Bundesanleihe	3 604
- Bundesbank und Bundespost	320
- Bundesrat	1 026
- Bundesversammlung	241
- Bundesrat	708
- Bundesrat	8 794
- Bundesrat	2 922
- Bundesrat	1 027

Quelle: Bundesamt für Wirtschaft und Statistik
Stand: Ende 1992

Titel	1992
Bund	4 382
- Bundesverwaltung	778
- Bundesanleihe	3 604
- Bundesbank und Bundespost	320
- Bundesrat	1 026
- Bundesversammlung	241
- Bundesrat	708
- Bundesrat	8 794
- Bundesrat	2 922
- Bundesrat	1 027

Quelle: Bundesamt für Wirtschaft und Statistik
Stand: Ende 1992

Bundesbeschluss I über die eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1992

vom #. Juni 1993

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 85 Ziffer 10 der Bundesverfassung, nach
Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 31. März 1993¹
beschliesst:

Art. 1

Die eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 1992, abschliessend mit

- einem Ausgabenüberschuss in der Finanzrechnung von 2 863 480 070 Franken,
- einem Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 4 030 806 658 Franken und
- einem Fehlbetrag in der Bilanz von 24 624 320 892 Franken

wird genehmigt.

Art. 2

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral I concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 1992

du # juin 1993

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 85, chiffre 10, de la constitution, vu le message du Conseil fédéral du 31 mars 1993¹

arrête:

Article premier

Le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'exercice 1992 qui se solde par

- un excédent de dépenses au compte financier de 2 863 480 070 francs
- un excédent de charges au compte de résultats de 4 030 806 658 francs et
- un découvert de 24 624 320 892 francs au bilan

est approuvé.

Art. 2

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

¹Im BBl nicht veröffentlicht

¹non publié dans la FF

Bundesbeschluss II über die Rechnung 1992 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe

vom #. Juni 1993

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 38 des Finanzhaushaltsgesetzes¹, nach
Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 31. März 1993²
beschliesst:

Art. 1

Die Rechnung des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe für das
Jahr 1992 wird mit den nachstehenden Beträgen genehmigt:

- a. die Erfolgsrechnung mit einem Betriebsgewinn von 52,7
Millionen und einem Reingewinn von 0,5 Millionen,
- b. die Investitionsrechnung mit Zahlungen von 75,1 Millionen
- c. die Bilanz per 31. Dezember 1992 mit einer Bilanzsumme
von 1 661,2 Millionen.

Art. 2

Der Reingewinn von 507 000 Franken wird wie folgt verwendet:

	in Franken
— Ablieferung an die Bundeskasse (ein Drittel des Reingewinnes gemäss Art. 1 Bst. a)	169 000
— Einlage in die Reserven des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe	338 000

Art. 3

Dieser Beschluss ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht
nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral II concernant les comptes de l'Office fédéral de la production d'armements pour l'an- née 1992

du # juin 1993

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 38 de la loi sur les finances de la Confédération¹, vu
le message du Conseil fédéral du 31 mars 1993²

arrête

Article premier

Les comptes de l'Office fédéral de la production d'armements
pour l'année 1992 sont approuvés comme il suit:

- a. le compte de résultats présente un bénéfice d'exploitation
de 52,7 millions et un bénéfice net de 0,5 million
- b. le compte des investissements présente des paiements de
75,1 millions,
- c. le bilan au 31 décembre 1992 présente un total de 1 661,2
millions.

Art. 2

Le produit net de 507 000 francs est utilisé comme il suit:

	en francs
— Versement à la caisse fédérale (un tiers du produit selon article premier, lettre a)	169 000
— Versement à la réserve de l'Office fédéral de la production d'armements	338 000

Art. 3

Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas
soumis au référendum.

¹SR 611.010

²Im BBl nicht veröffentlicht

¹RS 611.010

²non publié dans la FF

Kreditüberschreitungen

Dépassements de crédits

In Franken			Rechnung Compte 1992	en francs		
Seite						Page
	Finanzrechnung	BRB	145 701 577	Compte financier	BRB	
	1 Behörden und Gerichte		95 758	1 Autorités et tribunaux		
418	105 Bundesgericht			105 Tribunal fédéral		
	3100.003 Herausgabe der bundesgerichtlichen Entscheidungen	22.01.93	95 758	3100.003 Recueil officiel des arrêts du Tribunal fédéral	22.01.93	418
	2 Departement für auswärtige Angelegenheiten		8 391 300	2 Département des affaires étrangères		
	201 Departement für auswärtige Angelegenheiten			201 Département des affaires étrangères		
421	3090.001 Personalfürsorge	18.01.93	40 300	3090.001 Mesures de prévoyance	18.01.93	421
421	3120.001 Betriebsausgaben der Vertretungen im Ausland	20.01.93	1 127 000	3120.001 Dépenses d'exploitation des représentations à l'étranger	20.01.93	421
421	3145.001 Unterhalt Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	18.01.93	12 000	3145.001 Entretien des machines, appareils, véhicules et installations	18.01.93	421
421	3150.001 Mietzinse für Vertretungen im Ausland	18.01.93	212 000	3150.001 Loyers des représentations à l'étranger	18.01.93	421
421	3160.001 Spesenentschädigungen	20.01.93	1 390 000	3160.001 Dédommagements	20.01.93	421
421	3190.009 Übrige Sachausgaben	18.01.93	360 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement	18.01.93	421
	202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe			202 Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire		
426	4200.003 Beteiligung an der Weltbank	20.01.93	5 250 000	4200.003 Participation à la Banque mondiale	20.01.93	426
	3 Departement des Innern		39 200 000	3 Département de l'intérieur		
	318 Bundesamt für Sozialversicherung			318 Office fédéral des assurances sociales		
442	3600.003 Leistung des Bundes an die IV	20.01.93	38 000 000	3600.003 Versement de la Confédération à l'AI	20.01.93	442
442	3600.004 Ergänzungsleistungen zur IV	27.01.93	1 200 000	3600.004 Prestations complémentaires à l'AI	27.01.93	442
	4 Justiz- und Polizeidepartement		4 144 000	4 Département de justice et police		
	401 Generalsekretariat			401 Secrétariat général		
458	3190.009 Übrige Sachausgaben	27.01.93	14 000	3190.009 Autres dépenses d'équipement	27.01.93	458
	402 Bundesamt für Justiz			402 Office fédéral de la justice		
459	3600.002 Betriebsbeiträge an Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	14.12.93	4 130 000	3600.002 Subventions d'exploitation aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation	14.12.93	459
	5 Militärdepartement		50 721	5 Département militaire		
	511 Stab der Gruppe für Generalstabsdienste			511 Etat-major du groupement de l'état-major général		
473	3130.101 Betriebs- und Fabrikationsmaterial	25.01.93	11 000	3130.101 Matériel d'exploitation et de fabrication	25.01.93	473
473	3190.011 Behandlung, Minderwert und Abgang von Privatpferden	25.01.93	24 721	3190.011 Traitement, moins-value et perte de chevaux de particuliers	25.01.93	473
	512 Bundesamt für Genie und Festungen			512 Office fédéral du génie et des fortifications		
474	3070.111 Verpflegungsstätten	25.01.93	15 000	3070.111 Cantines	25.01.93	474
	6 Finanzdepartement		79 094 325	6 Département des finances		
	601 Finanzverwaltung			601 Administration des finances		
487	3180.006 Telefntaxen der allg. Bundesverwaltung	27.01.93	12 000 000	3180.006 Taxes téléphoniques de l'Administration générale de la Confédération	27.01.93	487
487	3300.003 Kreditoren und Depots	27.01.93	4 800 000	3300.003 Créanciers et dépôts	27.01.93	487
	605 Steuerverwaltung			605 Administration des contributions		
491	3400.001 Direkte Bundessteuer	13.04.62	57 508 081	3400.001 Impôt fédéral direct	13.04.62	491
491	3400.003 Militärpflichtersatz	13.04.62	4 415 359	3400.003 Taxe d'exemption du service militaire	13.04.62	491

Kreditüberschreitungen

in Franken

Rechnung
Compte
1992

Dépassements de crédits

en francs

Seite	6	Finanzdepartement (Fortsetzung) BRB			6	Département des finances (suite) ACF	Page
491	606 3090.001	Zollverwaltung Anteil Wohlfahrtskasse an den Zoll- und Monopolbussen	13.04.62	354 185	606 3090.001	Administration des douanes Quote-part des amendes doua- nières et de monopole destinée à la caisse de prévoyance	491
493	609 3180.004	Bundesamt für Informatik Aus- und Weiterbildung	25.01.93	2 000	609 3180.004	Office fédéral de l'informatique Formation et perfectionnement	493
493	3190.009	Übrige Sachausgaben	26.01.93	4 100	3190.009	Autres dépenses d'équipement	493
496	615 3180.001	Versicherungskasse Kommissionen und Honorare	25.01.93	10 600	615 3180.001	Caisse d'assurance Commissions et honoraires	496
	7	Volkswirtschaftsdepartement		2 182 018	7	Département de l'économie publique	
	703	Bundesamt für Aussenwirtschaft			703	Office fédéral des affaires économiques extérieures	
500	4200.250	Zusammenarbeit mit osteuro- päischen Staaten, Darlehen	20.01.93	1 619 100	4200.250	Coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est, prêts	500
503	705 3600.104	Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit Gewerbliche Bürgschaftsge- nossenschaften, Verlustbeteiligung	25.01.93	251 568	705 3600.104	Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail Coopératives de cautionne- ment des arts et métiers, parti- cipation aux pertes	503
515	723 3190.001	Bundesamt für Konjunkturfragen Arbeitsbeschaffungsreserven, Rückvergütung auf der direkten Bundessteuer	20.01.93	311 350	723 3190.001	Office fédéral des questions conjuncturelles Réserves de crise, rembourse- ment à valoir sur l'impôt fédéral direct	515
	8	Verkehrs- und Energiewirt- schaftsdepartement		12 543 455	8	Département des transports, des communications et de l'énergie	
524	803 3180.001	Bundesamt für Zivilluftfahrt Kommissionen und Honorare	20.01.93	315 000	803 3180.001	Office fédéral de l'aviation civile Commissions et honoraires	524
524	3180.008	Übrige fliegerische Ausbildung Dritter	20.01.93	125 000	3180.008	Autres cours de formation aéro- nautique confiés à des tiers	524
528	806 4600.002	Bundesamt für Strassenbau Nationalstrassen, Erneuerung	20.01.93	12 103 455	806 4600.002	Office fédéral des routes Routes nationales, renouvel- lement	528
	Erfolgsrechnung			30 977 028	Compte de résultats		
	72	Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen			72	Amortissement du patrimoine administratif	
	14210	Münzstätte, Metallvorräte/Rondellen Wertberichtigung infolge tieferer Metallpreise.		5 328 277	14210	Monnaie, stocks de métal, flans réévaluation due à la baisse des prix du métal.	
	14220	Getreideverwaltung, Pflichtlager Neubewertung des Inlandgetreides auf der Grundlage des Produzen- tenpreises anstelle des Selbst- kostenpreises.		19 140 751	14220	Administration des blés, stocks obligatoires nouvelle évaluation des céréales indigènes sur la base du prix à la production au lieu du prix de revient.	
	78	Einlagen in Spezial- finanzierung			78	Attribution au financement spécial	
	7800 011.002	Eier und Eiprodukte Bisher wurde der Überschuss aus den für die Preisausgleichskasse zu entrichtenden zweckgebundenen Abgabe für Importeure in den Begründungen der Preiskontroll- stelle zur Finanzrechnung (Rubrik 701.3600.001) zwar offen ausgewiesen, jedoch nicht als entsprechende Verpflichtung in der Bilanz erfasst.		6 508 000	7800 011.002	Oeufs et produits à base d'oeufs Certes, l'excédent, provenant de la Caisse de compensation des prix chargée du versement des taxes affectées sur les oeufs in- digènes, figurait jusqu'ici dans le compte financier (article 701.3600.001), mais n'était cependant pas enregistré dans le bilan comme engagement correspondant.	

Statistikteil

Inhaltsverzeichnis	Seite
A Überblick	
A 001 Rechnungsabschlüsse des Bundes 1950 - 1992	203
A 002 Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen	204
A 003 Statistische Erfolgsrechnung	205
A 004 Bilanzübersicht Aktiven/Passiven	206/207
A 005 Finanzrechnung	208
B Ausgaben	
B 001 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1992	209
B 002 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960 - 1992	214
B 003 Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	222
Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	222
B 004 Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1992	224
B 005 Übersicht zur Finanzierung des Schulratbereichs 1992	226
B 007 Finanzierung der Ausgaben nach Aufgabengebieten durch direkt zuteilbare Einnahmen	227
B 020 Ausgaben nach Sachgruppen 1992	228
B 021 Ausgaben nach Sachgruppen und Departementen 1992	232
B 022 Ausgaben nach Sachgruppen 1960 - 1992	234
B 023 Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen	240
Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen	240
B 040 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1992	241
B 041 Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1992	242
B 042 Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1992	242
B 060 Bauausgaben des Bundes und der Betriebe	243
B 061 Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen	244
B 062 Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrs Ausgaben	246
B 063 Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassenverkehr)/Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten	247
B 064 Ausgaben für Forschung und Entwicklung	248
C Einnahmen	
C 001 Einnahmen nach Sachgruppen 1992	249
C 002 Einnahmen nach Sachgruppen 1960 - 1992	252
C 003 Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	256
Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	256

Partie statistique

Table des matières	Page
A Aperçu général	
A 001 Clôture des comptes de la Confédération 1950 - 1992	203
A 002 Compte administratif selon les groupes par nature	204
A 003 Compte statistique de résultats	205
A 004 Tableau des bilans actif/passif	206/207
A 005 Compte financier	208
B Dépenses	
B 001 Dépenses par groupes de tâches 1992	209
B 002 Dépenses par groupes de tâches 1960 - 1992	214
B 003 Evolution des dépenses par groupes de tâches	222
Structure des dépenses par groupes de tâches	222
B 004 Dépenses de 1992 selon les groupes de tâches et les groupes par nature	224
B 005 Tableau du financement du domaine du Conseil des écoles 1992	226
B 007 Financement des tâches de la Confédération par des recettes imputables directement	227
B 020 Dépenses selon les groupes par nature 1992	228
B 021 Dépenses selon les groupes par nature et les départements 1992	232
B 022 Dépenses selon les groupes par nature 1960 - 1992	234
B 023 Evolution des dépenses selon les groupes par nature	240
Structure des dépenses selon les groupes par nature	240
B 040 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1992	241
B 041 Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1992	242
B 042 Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1992	242
B 060 Dépenses pour les constructions de la Confédération et des entreprises	243
B 061 Dépenses de la Confédération relatives à la construction	244
B 062 Tableau des dépenses affectées à la circulation routière	246
B 063 Protection de l'environnement et du paysage (circulation routière)/Protection des autres routes contre les éléments naturels	247
B 064 Dépenses pour la recherche et le développement	248
C Recettes	
C 001 Recettes selon les groupes par nature 1992	249
C 002 Recettes selon les groupes par nature 1960 - 1992	252
C 003 Evolution des recettes selon les groupes par nature	256
Structure des recettes selon les groupes par nature	256

D Bilanz

D 001	Aktiven/Passiven	257/260
D 002	Schulden des Bundes 1960 - 1992	262
D 003/4	Geld- und Kapitalmarktschulden	263/264
D 005	Schulden gegenüber Bundesbetrieben und Anstalten	265

E Verpflichtungskredite

E 001	Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1992	266
E 002	Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite	267
E 003	Zahlungsrahmen	272

F Personal

F 001	Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe	273
F 002	Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung	275
F 003	Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departementen und Dienststellen	276
F 004	Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals	280
F 005	Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1991	280
F 006	Personalversicherungskassen des Bundes	281

D Bilan

D 001	Actif/passif	257/260
D 002	Dette de la Confédération 1960 - 1992	262
D 003/4	Dette sur les marchés monétaire et financier	263/264
D 005	Dettes envers les entreprises fédérales et les établissements	265

E Crédits d'engagements

E 001	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1992	266
E 002	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement	267
E 003	Plafonds de dépenses	272

F Personnel

F 001	Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises	273
F 002	Effectifs et dépenses de personnel de l'Administration fédérale générale	275
F 003	Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices	276
F 004	Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent	280
F 005	Traitements minimums et maximums déterminants en 1991	280
F 006	Caisses d'assurance du personnel de la Confédération	281

Rechnungsabschlüsse des Bundes Clôture des comptes de la Confédération 1950 - 1990

in Millionen Franken

alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Gesamtrechnung - Compte général								Fehlbetrag der Bilanz Découvert du bilan
	Finanzrechnung Compte financier			Vermögensveränderung Variations de la fortune			Abschluss Clôture		
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Überschuss Excédent	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Überschuss Excédent	Reinaufwand Déficit	Reinertrag Boni	
1950	1 637,0	1 973,7	336,7	368,5	203,1	-165,4		171,3	7 809,0
1951	1 786,5	1 757,3	- 29,2	207,1	245,9	38,8		9,6	7 799,4
1952	2 161,5	1 949,9	-211,6	440,1	470,4	30,3	181,3		7 980,7
1953	1 884,0	1 974,8	90,8	551,4	416,2	-135,2	44,4		8 025,1
1954	1 959,2	2 320,2	361,0	437,7	306,5	-131,2		229,8	7 795,3
1955	1 948,7	2 245,3	296,6	308,8	227,1	-81,7		214,9	7 580,4
1956	1 963,6	2 610,6	647,0	467,4	243,5	-223,9		423,1	7 157,3
1957	2 238,2	2 440,3	202,1	384,7	364,4	-20,3		181,8	6 975,5
1958	2 643,2	2 826,2	183,0	456,5	568,8	112,3		295,3	6 680,2
1959	2 482,4	2 722,7	240,3	471,1	394,2	-76,9		163,4	6 516,8
1960	2 601,1	3 316,1	715,0	707,5	271,3	-436,2		278,8	6 238,0
1961	3 267,1	3 406,0	138,9	489,0	678,2	189,2		328,1	5 909,9
1962	3 684,2	4 116,6	432,4	734,0	786,5	52,5		484,9	5 425,0
1963	4 082,9	4 209,3	126,4	565,1	1 013,0	447,9		574,3	4 850,7
1964	4 856,6	5 276,7	420,1	769,7	936,7	167,0		587,1	4 263,6
1965	4 920,3	4 951,7	31,4	428,2	844,3	416,1		447,5	3 816,1
1966	5 682,9	5 687,6	4,7	496,5	778,6	282,1		286,8	3 529,3
1967	5 873,8	5 717,8	- 156,0	419,9	781,0	361,1		205,1	3 324,2
1968	6 646,7	6 603,5	156,8	578,4	979,2	400,8		557,6	2 766,6
1969	7 080,8	7 108,4	27,6	592,5	1 010,8	418,3		445,9	2 320,7
1970	7 765,0	7 974,5	209,5	757,3	845,7	88,4		297,9	2 022,8
1971	8 962,5	8 668,9	- 293,6	815,5	1 172,9	357,4		63,8	1 959,0
1972	10 366,0	10 118,7	- 247,3	697,5	1 100,7	403,2		155,9	1 803,1
1973	11 625,1	10 846,5	- 778,6	993,9	1 900,0	906,1		127,5	1 675,6
1974	13 051,6	12 011,5	-1 040,1	876,4	1 979,0	1 102,6		62,5	1 613,1
1975	13 540,8	12 231,6	-1 309,2	1 024,9	886,6	- 138,3	1 447,5		3 060,6
1976	15 860,0	14 287,2	-1 572,8	1 221,5	908,5	- 313,0	1 885,8		4 946,4
1977	15 492,9	14 025,8	-1 467,1	1 505,5	672,0	- 833,5	2 300,6		7 247,0
1978	15 824,5	15 106,0	- 718,5	1 529,5	726,8	- 802,7	1 521,2		8 768,2
1979	16 612,5	14 898,0	-1 714,5	1 373,0	762,1	- 610,9	2 325,4		11 093,6
1980	17 388,8	16 317,6	-1 071,2	1 647,0	556,5	-1 090,5	2 161,7		13 255,3
1981	17 574,7	17 401,5	- 173,2	1 273,7	635,7	- 638,0	811,2		14 066,5
1982	19 293,1	18 868,7	- 424,4	1 427,9	616,0	- 811,9	1 236,3		15 302,8
1983	20 283,3	19 427,9	- 855,4	1 496,0	1 088,0	- 408,0	1 263,4		16 566,2
1984	21 643,8	21 196,3	- 447,5	1 537,8	1 173,5	- 364,3	811,8		17 378,0
1985	22 881,3	22 185,5	- 695,8	1 312,2	946,6	- 365,6	1 061,4		18 439,4
1986	23 176,2	25 144,0	1 967,8	1 834,3	801,4	-1 032,9		934,9	17 504,5
1987	23 860,7	24 902,0	1 041,3	1 828,7	1 131,6	- 697,1		344,2	17 160,3
1988	26 633,0	27 880,7	1 247,7	2 477,0	1 668,6	- 808,4		439,3	16 721,0
1989	27 449,0	28 333,7	884,7	2 489,7	1 182,8	-1 306,9	422,2		17 143,2
1990	30 108,4	31 166,0	1 057,6	2 620,8	1 213,3	-1 407,5	349,9		17 493,1

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Verwaltungsrechnung - Compte administratif							Fehlbetrag der Bilanz Découvert du bilan
	Finanzrechnung Compte financier			Erfolgsrechnung Compte de résultats				
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Finanzierungs- erfolg Solde de financement	Saldo Finanz- rechnung Solde du compte financier	buchmässiger Aufwand Charges comptables	buchmässiger Ertrag Revenus comptables	Deckungs- erfolg Résultat de couverture	
EB/BI ¹								17 471,7 ¹
1991	35 501,4	33 489,9	-2 011,5	-2 011,5	3 085,9	1 975,6	-3 121,8	20 593,5
1992	37 816,5	34 953,0	-2 863,5	-2 863,5	3 256,5	2 089,2	-4 030,8	24 624,3

¹Fehlbetrag gemäss neuer Eingangsbilanz 1991¹Découvert suivant le nouveau bilan d'ouverture de 1991

Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen in Tausend Franken	Rechnung - Compte						Compte administratif selon les groupes par nature en milliers de francs
	1960	1970	1980	1990	1991	1992	
1. Stufe:							1er degré:
FINANZRECHNUNG							COMPTE FINANCIER
TOTAL AUSGABEN	2 691 097	7 956 259	17 815 783	31 615 729	35 501 373	37 816 481	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	2 457 141	6 197 986	15 479 340	28 115 295	31 117 404	33 650 915	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	401 616	948 320	2 188 252	4 055 710	4 392 797	4 764 023	30 Dépenses de personnel
31 Sachausgaben	368 238	844 581	1 390 101	2 570 419	2 802 409	3 000 731	31 Biens et services
32 Rüstungsausgaben	446 297	961 858	1 624 077	2 792 900	2 780 000	2 697 000	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	271 152	372 849	1 117 158	1 831 945	2 049 516	2 545 880	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	170 064	468 478	1 309 621	2 442 442	2 494 587	2 928 680	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemein- wesen	15 485	30 462	79 665	394 446	628 595	599 383	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques
36 Beiträge an laufende Aus- gaben	784 289	2 571 437	7 770 467	14 027 432	15 969 499	17 115 217	36 Contributions à des dépenses cou- rantes
4 Investitionsausgaben	233 956	1 758 274	2 336 443	3 500 434	4 383 969	4 165 566	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	63 530	251 489	268 555	581 856	718 973	809 819	40 Biens d'investissement
42 Darlehen und Beteiligungen	7 727	253 191	101 856	410 024	584 855	533 453	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	162 699	1 253 593	1 966 031	2 508 553	3 080 141	2 822 295	46 Contributions à des investisse- ments
TOTAL EINNAHMEN	3 406 092	8 165 824	16 744 538	32 673 387	33 489 849	34 953 001	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	3 277 293	8 071 937	16 612 058	32 582 756	33 412 426	34 757 839	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	2 802 435	7 186 814	14 516 038	28 815 383	29 169 350	30 406 371	50 Recettes fiscales
51 Regalien und Konzessionen	85 237	66 852	389 888	327 655	439 440	174 324	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	108 578	218 098	405 269	689 327	776 751	942 560	52 Revenus des biens
53 Entgelte	156 766	400 800	864 218	913 840	994 647	1 058 399	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	124 277	199 372	436 644	1 836 552	2 032 238	2 176 184	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	128 799	93 887	132 480	90 631	77 423	195 162	6 Recettes d'investissement
60 Veräusserung von Investi- tionsgütern	98 292	18 784	29 352	25 539	14 717	99 011	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	30 484	74 981	102 937	64 792	62 207	95 843	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	23	122	192	300	499	309	64 Remboursement de contributions à des investissements
Einnahmen- bzw. Ausgaben- überschuss (-)	714 995	209 565	-1 071 245	1 057 658	-2 011 524	-2 863 480	Excédent de recettes ou de dépenses (-)
2. Stufe:							2ème degré:
ERFOLGSRECHNUNG							COMPTE DE RÉSULTATS
Einnahmen- bzw. Ausgabenüber- schuss (-) der Finanzrechnung	-	-	-	1 057 658	-2 011 524	-2 863 480	Excédent de recettes ou de dépenses (-) du compte financier
Buchmässiger Aufwand	-	-	-	2 692 221	3 085 853	3 256 520	Charges comptables
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	-	-	46 732	87 585	74 065	Amortissement du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	-	-	607 739	744 850	787 698	Amortissement du patrimoine administratif
Abgang von Investitionsgütern	-	-	-	17 145	7 282	87 967	Diminution des biens d'investissement
Abgang von Darlehen und Beteiligungen	-	-	-	64 791	62 280	96 343	Diminution des prêts et participations
Einlagen in Sonderrechnungen EVK	-	-	-	1 836 552	2 032 238	2 176 184	Attributions au compte spécial CFA
Einlagen in Rückstellungen	-	-	-	-	-	-	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	-	-	16 162	27 474	16 622	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	-	-	-	103 100	124 144	17 641	Autres charges
Buchmässiger Ertrag	-	-	-	1 333 598	1 975 622	2 089 193	Revenus comptables
Zuwachs von Investitionsgütern	-	-	-	572 719	718 973	809 819	Augmentation des biens d'investissement
Zuwachs von Darlehen und Beteiligungen	-	-	-	410 024	584 969	533 753	Augmentation des prêts et participations
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	-	100	100	Prélèvements sur le provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	-	-	146 646	449 512	304 543	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	-	-	-	204 209	222 068	440 978	Autres revenus
Ertrags- bzw. Aufwandüberschuss (-)	-	-	-	-300 965	-3 121 755	-4 030 807	Excédent de revenus ou de charges (-)
¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen							¹ Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

**Statistische
Erfolgsrechnung**

in Millionen Franken

Rechnung - Compte
**Compte statistique
de résultats**

en millions de francs

			1989 ¹	1990 ¹	1991	1992	
Gesamtaufwand	-	-	29 581	33 234	37 213	39 546	Charges globales
Laufende Ausgaben	-	-	25 294	28 115	31 117	33 651	Dépenses courantes
Personalausgaben	-	-	3 494	4 056	4 393	4 764	Dépenses de personnel
Sachausgaben	-	-	2 781	2 570	2 802	3 001	Biens et services
Rüstungsausgaben	-	-	2 390	2 793	2 780	2 697	Dépenses d'armement
Passivzinsen	-	-	1 482	1 832	2 049	2 546	Intérêts passifs
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	-	-	2 090	2 442	2 495	2 929	Parts des cantons aux recettes fédérales
Entschädigungen an Gemeinwesen	-	-	307	395	629	599	Dédommagements à des collectivités publiques
Beiträge an laufende Ausgaben	-	-	12 750	14 027	15 969	17 115	Contributions à des dépenses courantes
Investitionsbeiträge	-	-	2 258	2 509	3 080	2 822	Subventions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	-	-	159	47	88	74	Amortissements du patrimoine financier
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	-	-	463	607	745	788	Amortissements du patrimoine administratif
Einlagen in Sonderrechnung EVK	-	-	1 201	1 837	2 032	2 176	Attributions au compte spécial CFA
Einlagen in Rückstellungen	-	-	-	-	-	-	Attributions aux provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen	-	-	95	16	27	17	Attributions aux financements spéciaux
Übriger Aufwand	-	-	111	103	124	18	Autres charges
Gesamtertrag	-	-	29 393	32 933	34 091	35 515	Revenus globaux
Laufende Einnahmen	-	-	29 226	32 582	33 412	34 758	Recettes courantes
Fiskaleinnahmen	-	-	26 147	28 815	29 169	30 406	Recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	-	-	375	328	439	174	Patentes et concessions
Vermögenserträge	-	-	587	689	777	943	Revenus des biens
Entgelte	-	-	916	914	995	1 059	Taxes
Einnahmenüberschuss EVK	-	-	1 201	1 836	2 032	2 176	Excédent de recettes de la CFA
Veräusserung von Investitionsgütern	-	-	-	-	7	11	Vente de biens d'investissements
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	-	-	1	-	1	-	Remboursement de contributions à des investissements
Entnahmen aus Rückstellungen	-	-	-	-	-	-	Prélèvements sur les provisions
Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	-	-	3	147	449	305	Prélèvements sur les financements spéciaux
Übriger Ertrag	-	-	163	204	222	441	Autres revenus
Ertrags- (+) bzw. Aufwandüberschuss (-)	-	-	-188	-301	-3 122	-4 031	Excédent de revenus (+) ou de charges (-)

¹ Statistische Annäherungswerte gemäss den neuen Bewertungsgrundsätzen

¹ Valeurs statistiques approximatives selon les nouveaux principes d'évaluation

**Bilanzübersicht
Aktiven**

in Millionen Franken

Eingangs-
bilanz
Bilan
d'ouverture
1991Schluss-
bilanz
Bilan
de clôture
1991

1992

1993

1994

1995

**Tableau des bilans
actif**

en millions de francs

	Eingangs- bilanz Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz Bilan de clôture 1991	1992	1993	1994	1995	
AKTIVEN	46 414	50 910	60 763				ACTIF
Finanzvermögen	13 479	14 512	19 649				Patrimoine financier
10 Flüssige Mittel	331	281	801				10 Disponibilités
100 Kassa	1	1	1				100 Caisse
101 Postcheck	259	85	128				101 Chèques postaux
102 Banken	72	195	672				102 Banques
11 Guthaben	3 512	4 246	4 828				11 Avoirs
110 Akkreditivs	24	7	8				110 Accréditifs
111 Kontokorrente	1 170	1 646	2 191				111 Comptes courants
112 Steuer- und Zollguthaben	870	1 241	1 165				112 Impôts et droits de douane à encaisser
114 Andere Debitoren	1 083	1 216	1 224				114 Autres débiteurs
117 Guthaben aus Sonderrechnungen	365	135	156				117 Avoirs provenant de comptes spéciaux
118 Verbindungskonto alte/neue Rechnung	—	—	83				118 Compte de liaison entre deux périodes comptables
12 Anlagen	9 636	9 985	14 020				12 Placements
120 Festverzinsliche Wertpapiere	1 628	1 639	1 644				120 Valeurs à revenu fixe
122 Callgelder	15	11	—				122 Argent au jour le jour
123 Festgelder	4 257	2 099	5 125				123 Avoirs à terme
124 Darlehen	3 736	6 236	7 251				124 Prêts
Verwaltungsvermögen	15 459	15 802	16 488				Patrimoine administratif
14 Investitionsgüter	4 465	4 720	5 045				14 Biens d'investissement
140 Grundstücke und Bauten	2 846	3 082	3 421				140 Terrains et constructions
141 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	706	823	894				141 Mobilier, machines, véhicules, installations
142 Vorräte	913	816	730				142 Approvisionnements
15 Darlehen	6 734	6 944	7 283				15 Prêts
150 Allgemeine Verwaltung	1 054	1 069	1 040				150 Administration générale
153 Beziehungen zum Ausland	1 351	1 087	1 067				153 Relations avec l'étranger
155 Soziale Wohlfahrt	101	139	192				155 Prévoyance sociale
156 Verkehr	591	652	710				156 Trafic
157 Landwirtschaft	1 552	1 582	1 595				157 Agriculture
158 Übrige Volkswirtschaft	2 079	2 409	2 673				158 Autres secteurs économiques
Andere Aufgabenbereiche	6	6	6				Autres groupes de tâches
16 Beteiligungen	3 906	3 937	4 066				16 Participations
Bundesamt für Rüstungsbetriebe, Grundkapital	600	600	600				Office fédéral de la production d'armements, capital initial
Schweizerische Bundesbahnen, Dotationskapital	3 000	3 000	3 000				Chemins de fer fédéraux, capital de dotation
übrige Beteiligungen	306	337	466				Autres participations
17 Übrige aktivierte Ausgaben	354	201	93				17 Autres dépenses à amortir
Spezialfinanzierungen	4	3	2				Financements spéciaux
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	4	3	2				18 Avances aux financements spéciaux
Bilanzfehlbetrag	17 472	20 594	24 624				Découvert
19 Fehlideckung	17 472	20 594	24 624				19 Découvert
95 Ordnungskonten	14 516	16 303	18 511				95 Comptes d'ordre
950 Eventualforderungen und Bestände	3 262	3 806	4 255				950 Créances conditionnelles et approvisionnements
955 Anlagen in Verwaltung	35	34	33				955 Placements en gérance
959 Ausgleichskonten	11 219	12 463	14 223				959 Comptes rétroactifs

Bilanzübersicht Passiven		Eingangs- bilanz Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz Bilan de clôture 1991	1992	1993	1994	1995	Tableau des bilans passif
in Millionen Franken								en millions de francs
PASSIVEN		46 414	50 910	60 763				PASSIF
Fremdkapital		40 897	45 815	55 624				Engagements
20 Laufende Verpflichtungen		5 011	3 657	3 836				20 Engagements courants
201 Kontokorrente		1 705	1 130	2 209				201 Comptes courants
204 Andere Kreditoren		716	875	1 025				204 Autres créanciers
205 Depotgelder		4	7	7				205 Dépôts
206 Private Arbeitsbeschaf- fungsreserven		76	73	96				206 Réserves de crise
207 Vorauszahlungen direkte Bundessteuer		450	—	500				207 Impôt fédéral direct, paiements anticipés
208 Verbindungskonto alte/ neue Rechnung		2 060	1 572	—				208 Compte de liaison entre deux périodes comptables
21 Kurzfristige Schulden		4 449	9 153	13 529				21 Dettes à court terme
210 Banken		—	46	—				210 Banques
211 Geldmarkt		1 729	3 806	7 559				211 Marché monétaire
212 Bundeseigene Sozialver- sicherungen		1 120	1 100	1 420				212 Assurances sociales de la Confédération
213 Bundeseigene Untermehmun- gen		1 600	4 200	4 550				213 Entreprises de la Confédé- ration
22 Mittel- und langfristige Schulden		14 836	14 377	18 266				22 Dettes à moyen et long termes
221 Mittelfristige Schatzan- weisungen		83	65	40				221 Bons du Trésor à moyen terme
222 Bundeseigene Sozialver- sicherungen		1 290	1 090	50				222 Assurances sociales de la Confédération
223 Bundeseigene Untermehmun- gen		1 100	300	—				223 Entreprises de la Confédé- ration
224 Mittelfristiges Bundes- festgeld PTT		—	—	56				224 Dépôt à terme de la Confédération, auprès des PTT, à moyen terme
225 Anleihen		12 363	12 922	18 120				225 Emprunts
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen		16 273	18 300	19 665				23 Engagements envers des comptes spéciaux
230 Rüstungsbetriebe		119	257	372				230 Entreprises d'armements
231 Eidg. Versicherungskasse		14 930	16 742	17 877				231 Caisse fédérale d'assu- rance
232 Sparkasse des Bundesper- sonals		801	867	964				232 Caisse d'épargne du per- sonnel fédéral
233 Verwaltete Stiftungen		261	269	287				233 Fondations en gérance
234 Spezialfonds		163	164	166				234 Fonds spéciaux
24 Rückstellungen		328	328	328				24 Provisions
240 Wertverluste		28	28	28				240 Pertes
241 Ausgleichsreserve Münz- umlauf		300	300	300				241 Réserve de compensation, circulation monétaire
Wertberichtigungen		2 969	2 971	3 303				Réévaluations
26 Vorsorgliche Wertberichti- gungen auf Darlehen		2 705	2 677	2 886				26 Réévaluations sur prêts à titre préventif
27 Vorsorgliche Wertberichti- gungen auf Beteiligungen		265	294	417				27 Réévaluations sur partici- pations à titre préventif
Spezialfinanzierungen		2 548	2 124	1 836				Financements spéciaux
28 Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen		2 548	2 124	1 836				28 Engagements envers les fi- nancements spéciaux
280 Strassenverkehr		2 223	1 775	1 474				280 Circulation routière
281 Landwirtschaft		74	85	99				281 Agriculture
289 Übrige		252	265	263				289 Autres
96 Ordnungskonten		14 516	16 303	18 511				96 Comptes d'ordre
960 Eventualschulden		7 037	7 397	8 167				960 Dettes conditionnelles
963 Fehlbetrag Eidg. Versiche- rungskasse		3 046	3 571	3 912				963 Caisse fédérale d'assu- rance, déficit
964 Sicherstellungen zugunsten der Eidgenossenschaft		4 321	5 069	6 002				964 Sûretés en faveur de la Confédération
965 Anlagen in Verwaltung		62	74	84				965 Placements en gérance
969 Ausgleichskonten		52	191	346				969 Comptes réfléchis

Finanzrechnung - Compte financier

Abweichungen der Rechnungs- von den Voranschlagszahlen
Ecart entre les résultats du compte et du budget

in Millionen Franken

alte Rechnungsdarstellung - ancienne présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
1970	7 594	7 765	+ 171	7 571	7 975	+ 404	- 23	+ 210	+ 233
1971	8 609	8 963	+ 354	8 517	8 669	+ 152	- 92	- 294	- 202
1972	9 746	10 366	+ 620	9 926	10 119	+ 193	+ 180	- 247	- 427
1973	11 360	11 625	+ 265	11 161	10 847	- 314	- 199	- 778	- 579
1974	12 862	13 052	+ 190	12 656	12 011	- 645	- 206	- 1 041	- 835
1975	13 366	13 541	+ 175	12 908	12 232	- 676	- 458	- 1 309	- 851
1976	15 658	15 860	+ 202	14 486	14 287	- 199	- 1 172	- 1 573	- 401
1977	15 991	15 493	- 498	14 223	14 026	- 197	- 1 768	- 1 467	+ 301
1978	16 168	15 825	- 343	14 956	15 106	+ 150	- 1 212	- 719	+ 493
1979	16 494	16 612	+ 118	15 152	14 898	- 254	- 1 342	- 1 714	- 372
1980	17 337	17 389	+ 52	16 046	16 318	+ 272	- 1 291	- 1 071	+ 220
1981	17 277	17 575	+ 298	16 104	17 402	+ 1 298	- 1 173	- 173	+ 1 000
1982	18 909	19 293	+ 384	17 805	18 869	+ 1 064	- 1 104	- 424	+ 680
1983	19 672	20 283	+ 611	18 710	19 428	+ 718	- 962	- 855	+ 107
1984	21 433	21 644	+ 211	20 773	21 196	+ 423	- 660	- 448	+ 212
1985	22 914	22 881	- 33	22 231	22 185	- 46	- 683	- 696	- 13
1986	23 609	23 176	- 433	23 711	25 144	+ 1 433	+ 102	+ 1 968	+ 1 866
1987	24 225	23 861	- 364	24 396	24 902	+ 506	+ 171	+ 1 041	+ 870
1988	26 000	26 633	+ 633	27 219	27 881	+ 662	+ 1 219	+ 1 248	+ 29
1989	27 555	27 449	- 106	28 031	28 334	+ 303	+ 476	+ 885	+ 409
1990	29 607	30 108	+ 501	30 264	31 166	+ 902	+ 657	+ 1 058	+ 401

ab/dès 1991

in Millionen Franken

neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes

en millions de francs

Jahr Année	Ausgaben / Dépenses			Einnahmen / Recettes			Ergebnis / Résultat		
	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung Ecart	Voranschlag (o. Nachträge) Budget (sans suppléments)	Rechnung Compte	Abweichung Ecart
1991	33 829	35 501	+ 1 672	33 902	33 490	- 412	+ 73	- 2 011	- 2 084
1992	37 117	37 816	+ 699	35 788	34 953	- 835	- 1 329	- 2 863	- 1 534

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1992 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1992 en milliers de francs
	1990	1991	1992	1992	R/C 1991 in/en %	R/C 1991 in/en 1000	
TOTAL AUSGABEN	31 615 729	35 501 372	37 117 208	37 816 481	6,5	2 315 109	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 086 262	1 218 914	1 306 776	1 327 376	8,9	108 462	10 Administration générale
100 Legislative und Exekutive	45 841	49 320	74 597	56 447	14,4	7 127	100 Législatif et exécutif
Legislative	37 764	44 941	69 820	51 815	15,3	6 874	Législatif
Exekutive	8 076	4 380	4 777	4 631	5,8	251	Exécutif
101 Allgemeine Verwaltung	912 973	999 540	1 076 385	1 090 531	9,1	90 991	101 Administration générale
Finanz- und Steuerverwaltung	130 734	142 465	152 598	161 516	13,4	19 051	Administration des finances et des contributions
Zollverwaltung, Grenzbewachung	631 880	667 594	721 433	718 320	7,6	50 726	Administration des douanes, surveillance de la frontière
Statistische Dienste	63 060	82 168	84 356	84 023	2,3	1 855	Services statistiques
Übrige Dienste	87 300	107 313	117 999	126 671	18,0	19 358	Autres services
105 Leistungen für Pensionierte	29 412	28 782	30 978	31 422	9,2	2 640	105 Prestations aux pensionnés
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	98 036	141 272	124 815	148 977	5,5	7 705	109 Tâches non ventilables
11 Justiz, Polizei	354 270	398 385	441 022	431 794	8,4	33 409	11 Justice, police
110 Rechtsaufsicht	142 781	160 185	172 059	164 327	2,6	4 142	110 Protection juridique
Wirtschaftsaufsicht	49 657	53 304	60 455	61 440	15,3	8 136	Mesures de protection économique
Übrige	93 124	106 880	111 604	102 887	-3,7	-3 993	Divers
111 Polizei	100 546	111 901	126 609	122 826	9,8	10 925	111 Police
Verkehrspolizei	208	152	250	206	35,6	54	Police de la circulation
Luftverkehrssicherheit	15 566	16 563	16 900	16 883	1,9	320	Sécurité du trafic aérien
Übrige Polizeiaufgaben	84 772	95 186	109 459	105 737	11,1	10 551	Autres tâches de police
112 Rechtssprechung	45 987	50 109	58 284	58 404	16,6	8 295	112 Justice
113 Strafvollzug	64 957	76 191	84 070	86 236	13,2	10 045	113 Exécution des peines
Strafanstalten	64 957	76 191	84 070	86 236	13,2	10 045	Pénitenciers
12 Beziehungen zum Ausland	1 580 687	1 787 491	1 916 766	2 133 574	19,4	346 083	12 Relations avec l'étranger
120 Politische Beziehungen	468 872	508 378	548 184	546 870	7,6	38 492	120 Relations politiques
121 Wirtschaftliche Beziehungen	114 465	132 238	194 161	194 955	47,4	62 717	121 Relations économiques
Wirtschaftliche Massnahmen	68 402	132 238	194 161	194 955	47,4	62 717	Mesures économiques
Währungsmassnahmen	46 063	-	-	-	-	-	Mesures monétaires
122 Entwicklungshilfe	996 446	1 145 867	1 173 266	1 390 772	21,4	244 905	122 Aide au développement
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	611 489	624 611	640 527	866 359	38,7	241 748	Coopérations technique et aide financière
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	5 647	4 685	6 000	4 600	-1,8	-85	Participation au capital des banques régionales de développement
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	191 447	235 272	218 139	252 198	7,2	16 926	Aide humanitaire et alimentaire
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	144 279	231 168	236 000	208 191	-9,9	-22 977	Mesures de politique économique et commerciale
Stipendien	4 418	4 922	5 695	5 531	12,4	609	Bourses
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	12 364	17 311	36 574	25 458	47,1	8 147	Autres contributions à des organisations multilatérales
Verwaltung	26 803	27 898	30 331	28 434	1,9	536	Administration
129 Übriges	905	1 008	1 155	976	-3,2	-32	129 Divers
15 Landesverteidigung	6 052 526	6 201 617	6 176 848	6 249 014	0,8	47 397	15 Défense nationale
150 Militärische Landesverteidigung	5 797 461	5 936 002	5 935 237	6 013 804	1,3	77 802	150 Défense nationale militaire
Führung	151 257	181 150	212 284	230 461	27,2	49 311	Commandement
Ausbildung	1 160 539	1 200 756	1 199 248	1 210 786	0,8	10 030	Instruction
Kampfinfrastruktur	438 190	434 607	401 243	401 311	-7,7	-33 296	Infrastructure de combat
Logistik	1 376 178	1 431 294	1 414 089	1 489 560	4,1	58 266	Logistique
Materialbeschaffung	2 671 297	2 688 195	2 708 373	2 681 685	-0,2	-6 510	Acquisition de matériel
151 Zivile Landesverteidigung	255 065	265 615	241 611	235 211	-11,4	-30 404	151 Défense nationale civile
Zivilschutz	224 873	233 784	207 651	206 635	-11,6	-27 149	Protection civile
Wirtschaftliche Landesverteidigung	17 832	16 300	17 776	17 219	5,6	919	Défense nationale économique
Psychologische Landesverteidigung	12 360	15 531	16 185	11 356	-26,9	-4 175	Défense nationale psychologique
20 Bildung und Grundlagenforschung	2 438 124	2 655 441	2 832 399	2 843 617	7,1	188 176	20 Formation et recherche fondamentale
201 Volksschulen	20 446	22 564	19 554	19 080	-15,4	-3 484	201 Ecoles publiques
Arbeits- und Haushaltsunterricht	4 357	3 606	2 048	2 074	-42,5	-1 532	Travaux manuels et enseignement ménager
Übrige Volksschulen	16 089	18 958	17 506	17 006	-10,3	-1 952	Autres écoles publiques

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1992 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1992 en milliers de francs
	1990	1991	1992	1992	R/C 1991 in/en %	R/C 1991 in/en 1000	
203 Berufsbildung Land- und forstwirtschaftliche Berufe Industriell-gewerbliche Berufe Kaufmännische Berufe Pflege- und Sozialberufe Übriges berufliches Bildungs- wesen	426 303 9 539 235 866 115 545 12 797 52 557	443 801 10 740 231 014 124 430 14 608 63 009	516 874 12 563 291 624 133 929 12 696 66 062	453 271 12 712 284 097 85 573 13 992 56 897	2,1 18,4 23,0 -31,2 -4,2 -9,7	9 470 1 972 53 083 -38 857 - 616 -6 112	203 Formation professionnelle Formation en agriculture et sylviculture Formation en arts et métiers Formation commerciale Formation sociale et paramédicale Autre formation professionnelle
205 Allgemeinbildende Schulen Maturitätsschulen	9 152 9 152	10 827 10 827	9 666 9 666	10 149 10 149	-6,3 -6,3	- 678 - 678	205 Ecoles de formation générale Ecoles de maturité
206 Höhere Berufsbildung Ingenieurschulen Wirtschaftsschulen	78 593 77 516 1 078	92 434 91 275 1 159	103 020 101 754 1 266	155 510 154 211 1 299	68,2 69,0 12,1	63 076 62 936 140	206 Formation professionnelle supé- rieure Ecoles d'ingénieurs Ecoles de sciences écono- miques
207 Hochschulen Bundeshochschulen Kantonale Hochschulen	1 450 123 1 037 686 412 437	1 601 896 1 154 956 446 940	1 640 807 1 180 763 460 044	1 665 456 1 204 350 461 106	4,0 4,3 3,2	63 560 49 394 14 166	207 Etablissements universitaires Ecoles polytechniques fédérales Universités cantonales
208 Grundlagenforschung	443 443	473 661	520 310	517 374	9,2	43 713	208 Recherche fondamentale
209 Übriges Bildungswesen	10 063	10 259	22 169	22 778	122,0	12 519	209 Autres tâches d'enseignement
30 Kultur und Freizeit	233 793	295 987	288 573	279 844	-5,5	-16 143	30 Culture et loisirs
300 Kulturförderung Bibliotheken Museen Übrige Kulturförderung	113 220 10 620 22 354 80 246	158 806 12 364 31 988 114 454	137 852 13 644 40 441 83 767	141 038 14 145 32 961 93 932	-11,2 14,4 3,0 -17,9	-17 768 1 781 973 -20 522	300 Encouragement à la culture Bibliothèques Musées Autres tâches culturelles
301 Denkmalpflege, Heimatschutz	56 952	58 344	52 743	50 697	-13,1	-7 647	301 Entretien des monuments histo- riques, protection du paysage
303 Wanderwege	500	500	515	515	3,0	15	303 Chemins pédestres
304 Sport	63 120	78 337	97 464	87 594	11,8	9 257	304 Sports
40 Gesundheit	124 541	146 270	164 873	156 199	6,8	9 929	40 Santé
400 Spitäler	648	735	798	758	3,2	23	400 Hôpitaux
405 Krankheitsbekämpfung Alkohol- und Drogenmissbrauch Gesundheitsforschung Übrige Krankheiten	76 268 5 371 42 906 27 990	85 934 5 759 48 298 31 877	91 589 6 036 46 127 39 426	84 289 5 929 42 045 36 315	-1,9 3,0 -12,9 13,9	-1 645 170 -6 253 4 438	405 Prophylaxie, lutte contre les ma- ladies Abus d'alcool et de drogues Recherche en matière de santé Autres maladies
407 Lebensmittelkontrolle	7 794	9 369	14 030	13 565	44,8	4 196	407 Contrôle des denrées alimentaires
409 Übriges Gesundheitswesen	39 830	50 232	58 455	57 586	14,6	7 354	409 Autres dépenses de santé
50 Soziale Wohlfahrt	6 865 761	8 090 491	8 526 254	8 605 541	6,4	515 050	50 Prévoyance sociale
500 Altersversicherung	3 157 706	3 392 686	3 666 113	3 667 156	8,1	274 470	500 Assurance-vieillesse et survivants
501 Invalidenversicherung	1 596 931	1 757 776	1 885 323	2 006 177	14,1	248 401	501 Assurance-invalidité
502 Krankenversicherung	988 004	1 311 218	1 312 028	1 313 898	0,2	2 680	502 Assurance-maladie
503 Sonstige Sozialversicherungen Ergänzungsleistungen AHV Ergänzungsleistungen IV Militärversicherung	590 218 260 867 69 657 259 694	768 086 420 773 79 697 267 616	713 235 330 131 90 131 292 973	722 751 342 840 95 425 284 486	-5,9 -18,5 19,7 6,3	-45 335 -77 933 15 728 16 870	503 Autres assurances sociales Prestations complémentaires AVS Prestations complémentaires AI Assurance militaire
506 Sozialer Wohnungsbau	120 136	145 548	141 840	182 644	25,5	37 096	506 Encouragement à la construction de logements
508 Fürsorge Altersfürsorge Auslandsschweizerhilfe Flüchtlingshilfe im Inland Arbeitsnachweis Übrige Fürsorge	412 768 — 7 588 394 716 7 357 3 106	715 177 875 8 819 676 514 8 450 20 520	807 715 — 9 847 779 413 10 515 7 940	712 915 — 9 281 687 271 10 886 5 477	-0,3 -100,0 5,2 1,6 28,8 -73,3	-2 262 - 875 462 10 757 2 436 -15 043	508 Assistance Assistance aux personnes âgées Aide aux Suisses de l'étranger Aide aux réfugiés en Suisse Services de placements Autres tâches d'assistance
60 Verkehr	4 679 562	5 436 722	5 710 192	5 642 740	3,8	206 018	60 Trafic
600 Strassen Nationalstrassen Hauptstrassen Übrige Strassen Verkehrstrennung Autoparkanlagen Nichtwerkgebundene Beiträge Strassenforschung	2 260 304 1 527 775 191 734 10 326 79 314 8 286 436 249 6 619	2 678 611 1 777 171 351 848 10 203 69 835 16 020 442 112 11 422	2 551 282 1 734 564 262 003 12 508 68 374 17 177 446 837 9 819	2 543 487 1 750 035 262 160 15 340 42 085 13 934 450 146 9 788	-5,0 -1,5 -25,5 50,4 -39,7 -13,0 1,8 -14,3	- 135 124 -27 136 -89 688 5 137 -27 750 -2 086 8 034 -1 634	600 Routes Routes nationales Routes principales Autres routes Séparation des courants de trafic Parcs à autos Contribution au financement de mesures autres que techniques Recherche en matière de routes

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1992 in Tausend Franken	Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Dépenses par groupes de tâches 1992 en milliers de francs
	Compte	Compte	Budget	Compte	différence par rapport au		
	1990	1991	1992	1992	R/C 1991 in/en %	R/C 1991 in/en 1000	
601 Öffentlicher Verkehr	2 148 925	2 444 996	2 786 672	2 720 942	11,3	275 946	601 Transports publics
Bundesbahnen	1 515 277	1 762 448	1 943 962	1 980 235	12,4	217 787	Chemins de fer fédéraux
Konzessionierte Transportunter- nehmungen	603 455	622 746	777 280	684 036	9,8	61 290	Entreprises de transport con- cessionnaires
Alpentransit	13 510	35 663	40 693	40 723	14,2	5 060	Transit alpin
Übriges	16 684	24 140	24 737	15 949	-33,9	-8 191	Transports publics, autres
602 Schifffahrt	8 699	4 772	5 418	5 650	18,4	878	602 Navigation
Rheinschifffahrt	6 400	1 926	1 753	2 359	22,5	433	Navigation sur le Rhin
Hochseeschifffahrt	2 299	2 846	3 665	3 291	15,6	445	Navigation en haute mer
603 Luftfahrt	201 705	241 140	275 920	266 364	10,5	25 224	603 Navigation aérienne
Flugplätze	14 979	17 852	20 973	13 592	-23,9	-4 260	Aérodromes
Flugsicherung	161 878	195 733	221 470	218 639	11,7	22 906	Sécurité aérienne
Übriges	24 848	27 555	33 476	34 133	23,9	6 578	Navigation aérienne, autres
604 Raumfahrt	39 455	42 980	60 000	71 079	65,4	28 099	604 Astronautique
Raumfahrttechnologie	39 455	42 980	60 000	71 079	65,4	28 099	Technologie spatiale
608 Nachrichtenübermittlung	1 275	1 567	7 254	10 444	566,7	8 877	608 Communications
609 Übriger Verkehr	19 199	22 658	23 645	24 774	9,3	2 116	609 Autre trafic
70 Umwelt und Raumordnung	497 044	735 337	614 352	624 052	-15,1	- 111 285	70 Protection et aménagement de l'environnement
700 Wasserversorgung	4 237	4 722	4 397	4 901	3,8	179	700 Approvisionnement en eau
701 Umweltschutz	225 608	318 952	307 826	302 593	-5,1	-16 359	701 Protection de l'environnement
Abwasserbeseitigung	156 405	230 209	196 363	198 715	-13,7	-31 494	Protection des eaux
Abfallbeseitigung	4 923	7 402	8 198	9 604	29,7	2 202	Traitement des déchets
Luftreinhaltung	10 510	9 248	11 306	10 044	8,6	796	Protection de l'air
Lärmbekämpfung	2 062	3 326	12 505	8 069	142,6	4 743	Lutte contre le bruit
Umweltforschung	34 251	39 075	47 632	44 191	13,1	5 116	Recherche en matière d'en- vironnement
Übriges	17 455	29 693	31 823	31 969	7,7	2 276	Autres mesures
705 Gewässerverbauungen	69 139	95 765	81 293	95 511	-0,3	- 254	705 Correction des eaux
706 Lawinenverbauungen	104 274	103 967	85 609	86 265	-17,0	-17 702	706 Ouvrages paravalanches
707 Naturschutz	25 726	89 162	40 015	39 544	-55,6	-49 618	707 Protection de la nature
709 Raumordnung	68 061	122 769	95 213	95 238	-22,4	-27 531	709 Aménagement
Raumplanung	6 163	6 261	8 468	8 505	35,8	2 244	Aménagement du territoire
Investitionshilfe Berggebiet	60 062	105 395	74 373	74 451	-29,4	-30 944	Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
Allgemeiner Wohnungsbau	1 835	11 114	12 372	12 281	10,5	1 167	Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
80 Landwirtschaft und Ernährung	2 675 659	3 078 211	3 042 005	3 162 098	2,7	83 887	80 Agriculture et alimentation
800 Verwaltung	28 514	31 209	38 974	38 608	23,7	7 399	800 Administration
801 Forschung und Beratung	146 462	158 332	169 612	173 527	9,6	15 195	801 Recherche et vulgarisation
Landwirtschaftliche Forschung	78 070	83 651	89 389	93 421	11,7	9 770	Recherche agronomique
Beratung	68 392	74 681	80 223	80 106	7,3	5 425	Vulgarisation
802 Verbesserung der Produktions- grundlagen	241 257	272 279	233 241	231 817	-14,9	-40 462	802 Amélioration des bases de la pro- duction
Betriebs- und Bodenverbesserungen	156 629	181 957	132 246	132 111	-27,4	-49 846	Amélioration de l'exploitation et du sol
Tierhaltung	39 689	41 864	47 851	46 002	9,9	4 138	Cheptel
Tierseuchenbekämpfung	12 776	13 916	15 926	17 789	27,8	3 873	Lutte contre les épizooties
Pflanzenbau	32 163	34 542	37 218	35 914	4,0	1 372	Production végétale
803 Preis- und Absatzsicherung	1 484 785	1 542 458	1 473 917	1 537 926	-0,3	-4 532	803 Garantie de prix et de l'écoule- ment
Viehwirtschaft	1 068 766	1 174 743	1 161 554	1 205 875	2,7	31 132	Economie animale
Milchwirtschaft	954 492	1 048 926	1 049 994	1 104 352	5,3	55 426	Economie laitière
Übrige Massnahmen	114 274	125 817	111 560	101 523	-19,3	-24 294	Autres mesures
Pflanzenbau	416 019	367 715	312 363	332 051	-9,7	-35 664	Production végétale
Ackerbau	409 241	362 423	306 230	325 973	-10,1	-36 450	Culture des champs
Gemüse-, Obst- und Weinbau	6 778	5 292	6 133	6 078	14,9	786	Cultures maraîchères, arboricul- ture et viticulture
804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen	774 641	1 073 933	1 126 261	1 180 220	9,9	106 287	804 Paiements directs et mesures so- ciales
Direktzahlungen	707 609	993 402	1 036 900	1 090 940	9,8	97 538	Paiements directs
Soziale Massnahmen	67 032	80 531	89 361	89 280	10,9	8 749	Mesures sociales

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1992 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses par groupes de tâches 1992 en milliers de francs
	1990	1991	1992	1992	R/C 1991 in/en %	R/C 1991 in/en 1000	
85 Übrige Volkswirtschaft	696 952	870 488	817 262	796 696	-8,5	-73 792	85 Autres secteurs économiques
850 Forstwirtschaft	233 143	196 219	177 867	178 583	-9,0	-17 636	850 Sylviculture
851 Jagd und Fischerei	3 507	3 440	4 079	4 052	17,8	612	851 Chasse et pêche
852 Tourismus	41 503	41 642	38 906	39 000	-6,3	-2 642	852 Tourisme
853 Industrie, Gewerbe, Handel Exportisikogarantie	291 078 157 000	481 329 335 000	393 242 237 000	376 261 204 000	-21,8 -39,1	- 105 068 - 131 000	853 Industrie, artisanat et commerce Garantie des risques à l'expor- tation
Wirtschaftlich motivierte Forschung	49 349	51 840	56 228	59 236	14,3	7 396	Recherche à caractère éco- nomique
Übriges	84 729	94 489	100 014	113 026	19,6	18 537	Autres
854 Energie	127 720	147 858	203 168	198 800	34,5	50 942	854 Energie
Elektrizität	34 654	39 777	49 054	53 667	34,9	13 890	Electricité
Fernwärme	-	346	5 000	2 367	584,1	2 021	Chauffage à distance
Energieforschung	90 069	103 515	120 514	118 038	14,0	14 523	Recherche en matière d'énergie
Übrige Energie	2 998	4 219	28 600	24 728	486,1	20 509	Autres énergies
90 Finanzen und Steuern	4 330 547	4 586 018	5 279 887	5 563 937	21,3	977 919	90 Finances et impôts
901 Steuerabkommen	46 498	29 998	44 000	44 000	46,7	14 002	901 Conventions fiscales
903 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 442 442	2 494 587	2 934 540	2 928 680	17,4	434 093	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
904 Vermögens- und Schulden- verwaltung	1 841 607	2 061 433	2 301 347	2 591 257	25,7	529 824	904 Gérance de la fortune et des dettes
Zinsen	1 831 945	2 049 516	2 277 927	2 545 880	24,2	496 364	Intérêts
Emissionskosten	9 662	11 917	23 420	45 377	280,8	33 460	Frais d'émission

Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1992

in Tausend Franken

	Rechnung								
	1960	1970	1975	1978	1979	1980	1981	1982	1983
TOTAL AUSGABEN	2 691 097	7 956 259	13 827 478	16 181 611	16 973 988	17 815 783	18 017 858	19 821 204	20 850 187
10 Allgemeine Verwaltung	143 575	313 775	489 094	518 471	524 566	550 568	597 251	673 063	667 451
100 Legislative und Exekutive	3 562	6 432	11 948	19 015	18 387	20 341	20 716	23 989	26 171
Legislative	2 088	4 655	9 671	16 405	15 437	17 525	17 944	20 662	22 588
Exekutive	1 474	1 777	2 277	2 611	2 950	2 815	2 772	3 327	3 583
101 Allgemeine Verwaltung	111 022	229 254	392 409	438 260	445 032	472 105	513 150	552 226	566 809
Finanz- und Steuerverwaltung	17 091	35 081	59 992	79 407	77 091	73 146	76 400	82 402	85 609
Zollverwaltung, Grenzbewachung	81 264	159 859	266 217	291 604	298 673	321 675	340 691	372 745	384 801
Statistische Dienste	4 509	12 019	24 517	24 254	25 103	27 557	38 335	38 228	35 247
Übrige Dienste	8 157	22 295	41 682	42 996	44 165	49 727	57 723	58 850	61 152
105 Leistungen für Pensionierte	1 857	3 959	8 506	9 937	10 490	11 669	12 563	13 927	15 009
109 Nicht aufteilbare Aufgaben	27 134	74 131	76 231	51 259	50 657	46 453	50 822	82 921	59 463
11 Justiz, Polizei	28 680	76 446	173 780	187 977	187 162	187 515	197 479	219 709	232 133
110 Rechtsaufsicht	15 058	27 662	63 656	62 891	65 555	67 165	71 120	77 645	81 718
Wirtschaftsaufsicht	10 067	14 785	24 995	27 697	27 994	28 385	30 138	33 155	34 383
Übrige	4 992	12 877	38 661	35 194	37 561	38 780	40 983	44 490	47 335
111 Polizei	7 980	16 206	49 485	58 955	49 375	51 322	55 042	62 221	68 553
Verkehrspolizei	—	104	87	97	100	97	83	91	189
Luftverkehrssicherheit	—	—	17 055	22 526	8 021	8 905	9 795	11 726	13 549
Übrige Polizeiaufgaben	7 980	16 102	32 342	36 332	41 254	42 320	45 164	50 404	54 815
112 Rechtssprechung	3 959	10 994	14 436	17 215	18 421	20 273	24 647	25 957	26 171
113 Strafvollzug	1 684	21 584	46 203	48 916	53 811	48 756	46 669	53 887	55 691
Strafanstalten	1 684	21 584	46 203	48 916	53 811	48 756	46 669	53 887	55 691
12 Beziehungen zum Ausland	82 842	320 470	488 170	531 713	601 501	673 511	754 094	779 892	870 637
120 Politische Beziehungen	62 272	172 984	213 772	184 297	178 843	192 234	210 666	226 315	246 858
121 Wirtschaftliche Beziehungen	6 320	18 302	28 521	30 937	59 312	53 141	66 662	61 214	50 951
Wirtschaftliche Massnahmen	6 320	18 302	28 521	30 937	59 312	53 141	66 662	61 214	50 951
Währungsmassnahmen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
122 Entwicklungshilfe	13 954	128 202	245 036	315 799	362 703	427 430	476 131	491 777	572 196
Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	4 739	61 871	154 940	178 849	239 794	295 182	288 211	309 153	347 029
Kapitalbeteiligung an regionalen Entwicklungsbanken	—	2 186	—	30 922	2 285	2 868	3 000	8 241	7 343
Humanitäre und Nahrungsmittelhilfe	7 742	49 133	64 663	82 405	95 816	96 582	96 152	116 762	124 937
Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	—	5 567	10 615	5 408	4 794	11 169	64 088	31 546	65 131
Stipendien	—	2 145	2 451	2 767	2 738	3 079	2 739	2 527	2 739
Übrige Beiträge an multilaterale Organisationen	973	3 725	4 700	5 819	6 082	6 681	8 420	8 616	9 208
Verwaltung	500	3 575	7 667	9 627	11 193	11 869	13 521	14 932	15 809
129 Übriges	296	982	841	681	644	706	635	587	631
15 Landesverteidigung	934 172	2 051 593	2 874 107	3 165 032	3 455 379	3 619 808	3 843 471	4 249 651	4 428 403
150 Militärische Landesverteidigung	918 488	1 882 611	2 624 574	2 950 584	3 244 492	3 411 236	3 634 757	4 039 294	4 201 818
Führung	25 598	28 973	66 854	74 834	79 584	84 611	89 980	95 468	99 317
Ausbildung	189 682	362 744	598 525	694 313	734 481	747 983	805 550	804 564	883 070
Kampfinfrastruktur	66 867	132 222	208 154	219 985	240 364	275 206	275 773	275 494	277 707
Logistik	174 666	435 618	588 235	623 891	657 913	685 287	727 837	781 161	854 570
Materialbeschaffung	461 675	923 055	1 162 806	1 337 561	1 532 149	1 618 149	1 735 617	2 082 607	2 087 154
151 Zivile Landesverteidigung	15 684	168 982	249 533	214 448	210 887	208 572	208 714	210 357	226 585
Zivilschutz	8 357	155 695	219 441	189 195	188 587	184 256	176 711	190 024	202 330
Wirtschaftliche Landesverteidigung	7 178	11 086	23 234	21 497	19 641	20 469	28 436	15 638	16 976
Psychologische Landesverteidigung	149	2 201	6 858	3 756	2 660	3 848	3 567	4 695	7 279
20 Bildung und Grundlagenforschung	95 565	582 323	1 250 619	1 326 867	1 362 893	1 372 259	1 386 176	1 450 022	1 553 024
201 Volksschulen	4 993	10 932	16 089	20 388	17 709	17 761	16 120	16 487	17 676
Arbeits- und Haushaltsunterricht	4 126	5 071	5 980	6 081	3 280	3 329	3 161	3 228	3 383
Übrige Volksschulen	867	5 861	10 109	14 307	14 429	14 433	12 959	13 259	14 293

Compte									Dépenses par groupes de tâches 1960-1992 in Tausend Franken
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	
22 261 382	23 574 313	24 020 289	24 553 951	27 496 070	28 503 885	31 615 729	35 501 372	37 816 481	DEPENSES TOTALES
697 956	745 773	798 818	799 585	952 656	947 977	1 086 262	1 218 914	1 327 376	10 Administration générale
28 639	26 406	26 781	26 380	29 664	35 496	45 841	49 320	56 447	100 Législatif et exécutif
25 593	23 128	22 823	22 758	25 859	31 405	37 764	44 941	51 815	Législatif
3 046	3 278	3 958	3 621	3 805	4 091	8 076	4 380	4 631	Exécutif
593 395	635 271	673 612	677 894	742 656	777 828	912 973	999 540	1 090 531	101 Administration générale
88 992	93 221	99 334	96 993	104 495	111 075	130 734	142 465	161 516	Administration des finances et des contributions
400 391	434 804	464 020	468 297	508 094	541 655	631 880	667 594	718 320	Administration des douanes, surveillance de la frontière
36 490	39 865	41 814	40 626	47 565	50 864	63 060	82 168	84 023	Services statistiques
67 523	67 382	68 444	71 979	82 502	74 234	87 300	107 313	126 671	Autres services
16 037	16 426	17 102	18 470	18 557	22 199	29 412	28 782	31 422	105 Prestations aux pensionnés
59 886	67 670	81 323	76 841	161 779	112 454	98 036	141 272	148 977	109 Tâches non ventilables
245 153	259 872	272 923	276 353	289 571	317 672	354 270	398 385	431 794	11 Justice, police
89 119	94 270	99 171	101 695	111 560	123 912	142 781	160 185	164 327	110 Protection juridique
35 763	36 916	39 303	38 442	41 456	42 423	49 657	53 304	61 440	Mesures de protection économique
53 356	57 354	59 869	63 253	70 104	81 490	93 124	106 880	102 887	Divers
72 611	78 383	82 617	73 062	76 703	84 772	100 546	111 901	122 826	111 Police
452	266	243	252	138	238	208	152	206	Police de la circulation
13 400	14 438	13 120	14 160	13 814	15 380	15 566	16 563	16 883	Sécurité du trafic aérien
58 759	63 680	69 254	58 649	62 751	69 154	84 772	95 186	105 737	Autres tâches de police
28 102	31 817	34 328	34 347	36 664	40 661	45 987	50 109	58 404	112 Justice
55 321	55 402	56 807	67 249	64 643	68 327	64 957	76 191	86 236	113 Exécution des peines
55 321	55 402	56 807	67 249	64 643	68 327	64 957	76 191	86 236	Pénitenciers
944 169	1 018 020	1 063 705	1 102 118	1 642 377	1 375 221	1 580 687	1 787 491	2 133 574	12 Relations avec l'étranger
283 350	302 918	303 553	301 364	337 647	437 920	468 872	508 378	546 870	120 Relations politiques
44 448	39 541	42 090	38 738	454 977	44 393	114 465	132 238	194 955	121 Relations économiques
44 448	39 541	42 090	38 738	41 722	44 393	68 402	132 238	194 955	Mesures économiques
—	—	—	—	413 255	—	46 063	—	—	Mesures monétaires
615 690	674 871	717 312	761 240	848 920	892 058	996 446	1 145 867	1 390 772	122 Aide au développement
369 478	410 472	452 288	509 770	521 943	542 184	611 489	624 611	866 359	Coopérations technique et aide financière
7 370	7 970	9 468	1 360	9 511	6 348	5 647	4 685	4 600	Participation au capital des banques régionales de développement
145 202	149 388	148 880	150 148	171 829	201 352	191 447	235 272	252 198	Aide humanitaire et alimentaire
62 829	73 209	71 817	67 834	109 850	104 117	144 279	231 168	208 191	Mesures de politique économique et commerciale
3 320	3 375	3 665	3 785	4 067	4 150	4 418	4 922	5 531	Bourses
10 760	12 396	11 848	8 452	9 803	10 717	12 364	17 311	25 458	Autres contributions à des organisations multilatérales
16 732	18 061	19 346	19 892	21 916	23 190	26 803	27 898	28 434	Administration
680	691	751	775	833	850	905	1 008	976	129 Divers
4 594 163	5 202 878	4 986 946	4 854 501	5 155 394	5 445 081	6 052 526	6 201 617	6 249 014	15 Défense nationale
4 370 353	4 971 855	4 746 516	4 632 953	4 931 966	5 186 916	5 797 461	5 936 002	6 013 804	150 Défense nationale militaire
109 817	113 669	123 487	125 447	135 444	142 731	151 257	181 150	230 461	Commandement
987 190	1 037 274	1 046 007	1 034 407	1 078 668	1 147 295	1 160 539	1 200 756	1 210 786	Instruction
291 664	280 334	294 439	310 913	342 131	400 674	438 190	434 607	401 311	Infrastructure de combat
931 406	944 142	1 009 479	1 015 384	1 072 435	1 242 893	1 376 178	1 431 294	1 489 560	Logistique
2 050 275	2 596 435	2 273 105	2 146 803	2 303 288	2 253 322	2 671 297	2 688 195	2 681 685	Acquisition de matériel
223 810	231 023	240 430	221 548	223 428	258 165	255 065	265 615	235 211	151 Défense nationale civile
200 155	205 400	206 721	198 950	200 035	229 328	224 873	233 784	206 635	Protection civile
15 401	16 467	24 581	15 469	15 535	15 599	17 832	16 300	17 219	Défense nationale économique
8 254	9 156	9 127	7 129	7 857	13 238	12 360	15 531	11 356	Défense nationale psychologique
1 613 896	1 711 437	1 851 858	1 958 730	2 169 063	2 199 940	2 438 124	2 655 441	2 843 617	20 Formation et recherche fondamentale
16 752	16 314	18 170	17 055	17 494	18 362	20 446	22 564	19 080	201 Ecoles publiques
2 835	2 896	3 311	1 436	1 771	2 908	4 357	3 606	2 074	Travaux manuels et enseignement ménager
13 916	13 419	14 859	15 619	15 723	15 454	16 089	18 958	17 006	Autres écoles publiques

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1960-1992**

in Tausend Franken

	Rechnung								
	1960	1970	1975	1978	1979	1980	1981	1982	1983
203 Berufsbildung	22 523	90 376	264 038	257 679	260 877	268 656	273 963	304 232	329 598
205 Allgemeinbildende Schulen	135	1 549	4 065	4 321	4 605	5 097	6 952	7 450	7 646
206 Höhere Berufsbildung	3 838	14 585	42 489	40 591	41 755	42 311	43 458	47 548	50 664
207 Hochschulen	45 702	344 152	709 536	772 737	794 172	775 227	788 684	794 349	849 379
208 Grundlagenforschung	17 764	118 472	210 678	226 794	238 911	258 198	249 930	272 649	290 431
209 Übriges Bildungswesen	609	2 256	3 724	4 358	4 864	5 010	7 069	7 306	7 631
30 Kultur und Freizeit	15 689	40 003	82 658	89 743	95 591	108 987	103 152	113 107	126 679
300 Kulturförderung	8 112	16 012	24 966	29 669	32 887	39 888	41 655	44 032	48 859
301 Denkmalpflege, Heimatschutz	2 062	7 325	14 385	20 580	21 125	21 021	18 410	25 487	24 900
303 Wanderwege	8	25	60	60	60	60	54	54	54
304 Sport	5 507	16 641	43 247	39 434	41 518	48 019	43 033	43 534	52 866
40 Gesundheit	14 876	26 458	45 805	49 173	44 220	48 721	49 607	52 948	56 406
400 Spitäler	–	250	121	216	216	223	223	234	251
405 Krankheitsbekämpfung	10 482	17 713	29 773	31 150	26 978	29 455	30 035	32 245	35 353
407 Lebensmittelkontrolle	776	2 373	4 328	4 596	3 966	4 505	4 035	4 445	4 053
409 Übriges Gesundheitswesen	3 618	6 122	11 584	13 211	13 060	14 537	15 314	16 024	16 749
50 Soziale Wohlfahrt	360 461	1 424 568	2 589 834	3 197 037	3 282 901	3 622 142	3 654 583	4 311 598	4 396 641
500 Altersversicherung	121 149	456 332	792 843	1 112 583	1 141 999	1 419 723	1 442 959	1 888 820	1 905 851
501 Invalidenversicherung	–	228 955	630 604	749 353	783 943	807 649	839 105	941 507	977 484
502 Krankenversicherung	52 727	345 461	656 411	875 795	883 662	883 716	839 973	840 370	840 510
503 Sonstige Sozialversicherungen	164 644	222 348	330 154	377 687	379 766	401 833	413 223	487 660	517 061
506 Sozialer Wohnungsbau	2 335	156 610	160 217	51 889	56 575	58 920	57 384	64 112	60 680
508 Fürsorge	19 606	14 864	18 605	29 730	36 955	50 301	61 938	89 128	95 054
509 Hilfsaktionen im Inland	–	–	1 000	–	–	–	–	–	–

Compte									Dépenses par groupes de tâches 1960-1992 in Tausend Franken
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	
311 694	334 096	341 134	347 714	371 518	388 559	426 303	443 801	453 271	203 Formation professionnelle
7 339	7 390	7 705	8 452	9 058	9 323	9 152	10 827	10 149	205 Ecoles de formation générale
46 683	50 994	52 097	61 168	63 289	66 427	78 593	92 434	155 510	206 Formation professionnelle supérieure
903 956	966 922	1 068 189	1 113 687	1 286 455	1 293 352	1 450 123	1 601 896	1 665 456	207 Etablissements universitaires
321 012	328 951	357 132	403 418	412 866	414 910	443 443	473 661	517 374	208 Recherche fondamentale
6 460	6 770	7 430	7 235	8 383	9 008	10 063	10 259	22 778	209 Autres tâches d'enseignement
140 642	161 427	157 461	191 310	192 550	210 366	233 793	295 987	279 844	30 Culture et loisirs
51 580	60 779	62 415	67 549	82 588	88 322	113 220	158 806	141 038	300 Encouragement à la culture
29 486	39 948	39 287	66 229	53 297	63 064	56 952	58 344	50 697	301 Entretien des monuments historiques, protection du paysage
180	180	295	249	282	283	500	500	515	303 Chemins pédestres
59 396	60 520	55 464	57 283	56 383	58 696	63 120	78 337	87 594	304 Sports
58 760	60 381	68 310	68 913	87 883	103 550	124 541	146 270	156 199	40 Santé
263	284	294	318	443	705	648	735	758	400 Hôpitaux
35 338	36 403	42 241	42 004	56 809	65 063	76 268	85 934	84 289	405 Prophylaxie, lutte contre les maladies
4 558	4 969	4 745	3 595	4 397	5 303	7 794	9 369	13 565	407 Contrôle des denrées alimentaires
18 601	18 724	21 029	22 997	26 235	32 479	39 830	50 232	57 586	409 Autres dépenses de santé
4 852 943	5 027 143	5 203 119	5 506 173	5 859 593	6 092 415	6 865 761	8 090 491	8 605 541	50 Prévoyance sociale
2 141 953	2 196 019	2 414 309	2 537 592	2 686 855	2 738 751	3 157 706	3 392 686	3 667 156	500 Assurance-vieillesse et survivants
1 091 647	1 152 513	1 222 785	1 271 435	1 370 640	1 420 172	1 596 931	1 757 776	2 006 177	501 Assurance-invalidité
840 742	869 918	905 164	934 963	970 375	993 553	988 004	1 311 218	1 313 898	502 Assurance-maladie
585 168	596 728	431 353	501 457	525 302	538 724	590 218	768 086	722 751	503 Autres assurances sociales
66 496	65 671	67 147	83 752	91 173	99 059	120 136	145 548	182 644	506 Encouragement à la construction de logements
126 936	146 294	162 360	176 973	215 247	302 157	412 768	715 177	712 915	508 Assistance
-	-	-	-	-	-	-	-	-	509 Actions d'entraide en Suisse

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1960-1992**

in Tausend Franken

	Rechnung								
	1960	1970	1975	1978	1979	1980	1981	1982	1983
60 Verkehr	160 056	1 261 001	2 225 694	2 671 771	2 697 090	2 728 023	2 804 529	2 993 736	3 163 278
600 Strassen	88 787	1 078 946	1 407 288	1 288 789	1 369 516	1 344 037	1 452 693	1 458 773	1 453 981
Nationalstrassen	811	853 305	1 057 597	992 988	1 071 183	1 053 311	1 156 182	1 149 369	1 148 974
Hauptstrassen	86 249	63 650	147 370	91 462	82 302	76 359	83 461	103 107	92 650
Übrige Strassen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Verkehrstrennung	—	8 196	15 332	17 350	23 306	21 320	26 014	14 144	18 721
Autoparkanlagen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nichtwerkgebundene Beiträge	1 727	153 332	185 158	184 536	190 005	190 015	183 198	189 438	190 410
Strassenforschung	—	463	1 830	2 453	2 721	3 032	3 838	2 713	3 228
601 Öffentlicher Verkehr	32 969	104 387	636 588	1 253 796	1 189 694	1 241 887	1 211 880	1 375 805	1 543 724
Bundesbahnen	11 150	37 863	449 342	956 158	881 814	896 721	866 386	1 017 765	1 150 299
Konzessionierte Transportunter- nehmungen	21 819	66 523	187 246	297 638	307 880	345 166	345 494	358 040	393 425
Alpentransit	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Übriges	—	—	—	—	—	—	—	—	—
602 Schifffahrt	481	3 551	8 177	6 336	5 825	5 181	1 381	956	1 076
Rheinschifffahrt	360	3 376	7 884	6 052	5 502	4 820	980	498	511
Hochseeschifffahrt	121	175	293	284	323	361	401	457	565
603 Luftfahrt	34 947	56 212	154 235	101 331	105 302	112 562	115 525	135 970	141 515
Flugplätze	17 665	18 719	81 537	12 438	10 408	8 313	7 221	19 326	20 362
Flugsicherung	15 592	28 326	65 925	77 430	82 043	93 602	92 661	99 712	108 380
Übriges	1 690	9 168	6 774	11 463	12 851	12 648	15 642	16 932	12 772
604 Raumfahrt	—	4 500	13 000	14 668	17 902	14 433	12 633	11 721	11 680
Raumfahrttechnologie	—	4 500	13 000	14 668	17 902	14 433	12 633	11 721	11 680
608 Nachrichtenübermittlung	—	8 000	—	—	—	—	—	—	—
609 Übriger Verkehr	2 872	5 404	6 406	6 851	8 850	9 922	10 417	10 512	11 302
70 Umwelt und Raumordnung	20 852	88 084	387 651	371 713	401 251	362 657	309 525	317 555	322 694
700 Wasserversorgung	—	424	826	954	964	1 527	1 398	1 554	2 155
701 Umweltschutz	3 839	44 342	299 471	226 613	235 163	217 727	188 381	175 057	182 550
Abwasserbeseitigung	575	35 296	274 591	202 425	208 635	188 148	156 143	139 614	144 572
Abfallbeseitigung	—	—	—	975	985	1 323	1 537	2 222	2 595
Luftreinhaltung	—	—	—	1 192	1 010	643	596	674	752
Lärmbekämpfung	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Umweltforschung	501	4 905	14 064	10 958	11 512	12 598	13 929	15 480	16 454
Übriges	2 763	4 141	10 816	11 061	13 021	15 015	16 176	17 067	18 177
705 Gewässerverbauungen	8 700	23 289	28 356	28 834	44 824	36 278	35 235	44 418	31 621
706 Lawinenverbauungen	7 862	16 156	22 068	18 816	24 302	20 813	18 791	21 782	25 299
707 Naturschutz	397	1 781	4 706	5 912	5 548	5 591	5 578	6 106	6 380
709 Raumordnung	54	2 092	32 225	90 584	90 450	80 722	60 143	68 638	74 690
Raumplanung	54	2 092	8 598	8 551	7 662	9 469	6 557	6 746	5 643
Investitionshilfe Berggebiet	—	—	2 336	78 392	78 104	64 556	50 681	58 167	58 528
Allgemeiner Wohnungsbau	—	—	21 291	3 641	4 684	6 696	2 905	3 725	10 519
80 Landwirtschaft und Ernährung	330 805	826 087	1 428 762	1 465 515	1 579 381	1 639 286	1 624 731	1 574 249	1 730 273
800 Verwaltung	4 447	9 314	15 158	16 273	16 570	17 669	18 002	19 991	20 712
801 Forschung und Beratung	10 874	43 819	84 118	78 058	80 285	89 936	91 493	100 838	102 644
Landwirtschaftliche Forschung	5 573	22 759	43 349	39 805	40 209	44 592	47 452	52 028	52 911
Beratung	5 301	21 060	40 769	38 253	40 076	45 343	44 042	48 810	49 733
802 Verbesserung der Produktions- grundlagen	49 333	203 326	281 180	223 657	223 759	209 135	202 109	210 081	217 457
Betriebs- und Bodenverbesserungen	20 525	141 546	187 048	135 580	136 483	117 998	115 692	128 600	134 203
Tierhaltung	13 348	35 233	52 276	48 013	45 889	48 316	43 947	46 370	47 472
Tierseuchenbekämpfung	7 613	9 017	12 030	13 377	13 389	13 950	15 413	4 641	4 786
Pflanzenbau	7 847	17 530	29 826	26 686	27 997	28 871	27 057	30 470	30 996
803 Preis- und Absatzsicherung	240 466	474 181	808 315	929 011	1 030 633	1 038 966	965 981	942 985	1 032 453
Viehwirtschaft	140 638	286 440	584 738	573 193	654 954	730 876	681 091	686 405	736 328
Pflanzenbau	99 828	187 741	223 577	355 818	375 679	308 090	284 891	256 580	296 125
804 Direktzahlungen und soziale Massnahmen	25 685	95 447	239 991	218 516	228 135	283 581	347 146	300 354	357 007
Direktzahlungen	7 363	42 314	154 370	154 711	166 557	213 828	291 695	250 011	310 051
Soziale Massnahmen	18 323	53 133	85 621	63 805	61 578	69 752	55 452	50 343	46 956

Compte									Dépenses par groupes de tâches 1960-1992	
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	in Tausend Franken	
3 223 452	3 467 399	3 300 218	3 397 252	3 738 965	4 195 892	4 679 562	5 436 722	5 642 740	60	Trafic
1 471 639	1 805 664	1 631 864	1 709 090	1 848 246	1 991 044	2 260 304	2 678 611	2 543 487	600	Routes
1 136 652	1 271 184	1 078 752	1 098 095	1 194 889	1 286 654	1 527 775	1 777 171	1 750 035		Routes nationales
110 943	134 754	115 615	146 968	166 187	176 436	191 734	351 848	262 160		Routes principales
—	—	—	—	22 866	8 779	10 326	10 203	15 340		Autres routes
20 392	18 416	27 366	40 483	46 323	73 436	79 314	69 835	42 085		Séparation des courants de trafic
—	—	2 857	7 739	9 956	5 766	8 286	16 020	13 934		Parcs à autos
200 285	378 411	403 465	411 478	403 785	434 219	436 249	442 112	450 146		Contribution au financement de mesures autres que techniques
3 367	2 899	3 809	4 326	4 239	5 754	6 619	11 422	9 788		Recherche en matière de routes
1 580 620	1 482 557	1 469 532	1 498 363	1 694 542	1 975 700	2 148 925	2 444 996	2 720 942	601	Transports publics
1 136 872	1 035 046	989 244	963 158	1 194 684	1 380 930	1 515 277	1 762 448	1 980 235		Chemins de fer fédéraux
443 748	447 511	480 289	529 966	496 577	583 553	603 455	622 746	684 036		Entreprises de transport concessionnaires
—	—	—	—	—	495	13 510	35 663	40 723		Transit alpin
—	—	—	5 238	3 281	10 722	16 684	24 140	15 949		Transports publics, autres
1 412	2 574	1 707	1 441	1 187	1 386	8 699	4 772	5 650	602	Navigation
515	1 596	651	571	573	607	6 400	1 926	2 359		Navigation sur le Rhin
896	978	1 056	870	614	779	2 299	2 846	3 291		Navigation en haute mer
145 667	155 427	156 720	150 613	150 865	171 626	201 705	241 140	266 364	603	Navigation aérienne
21 909	22 855	18 798	16 355	10 570	10 971	14 979	17 852	13 592		Aérodromes
107 701	115 223	120 967	121 856	129 292	138 882	161 878	195 733	218 639		Sécurité aérienne
16 057	17 349	16 955	12 402	11 004	21 773	24 848	27 555	34 133		Navigation aérienne, autres
12 500	8 853	26 982	20 767	28 266	36 045	39 455	42 980	71 079	604	Astronautique
12 500	8 853	26 982	20 767	28 266	36 045	39 455	42 980	71 079		Technologie spatiale
—	139	515	494	644	1 152	1 275	1 567	10 444	608	Communications
11 614	12 184	12 897	16 484	15 214	18 939	19 199	22 658	24 774	609	Autre trafic
334 467	320 035	324 854	363 825	486 677	450 708	497 044	735 337	624 052	70	Protection et aménagement de l'environnement
2 220	1 949	2 111	1 930	2 156	3 718	4 237	4 722	4 901	700	Approvisionnement en eau
205 122	181 385	197 803	228 937	230 596	200 973	225 608	318 952	302 593	701	Protection de l'environnement
163 347	138 049	152 667	178 241	173 309	146 058	156 405	230 209	198 715		Protection des eaux
4 196	2 662	2 468	2 526	2 620	4 175	4 923	7 402	9 604		Traitement des déchets
855	1 986	1 325	2 483	1 922	6 852	10 510	9 248	10 044		Protection de l'air
—	—	—	—	—	1 714	2 062	3 326	8 069		Lutte contre le bruit
17 614	18 619	20 318	20 054	26 272	28 900	34 251	39 075	44 191		Recherche en matière d'environnement
19 109	20 069	21 026	25 633	26 473	13 274	17 455	29 693	31 969		Autres mesures
43 330	57 721	42 701	41 527	126 226	79 424	69 139	95 765	95 511	705	Correction des eaux
29 626	30 729	36 862	48 678	61 415	90 684	104 274	103 967	86 265	706	Ouvrages paravalanches
6 952	7 788	9 816	11 949	13 134	17 722	25 726	89 162	39 544	707	Protection de la nature
47 217	40 463	35 561	30 804	53 148	58 187	68 061	122 769	95 238	709	Aménagement
6 402	6 164	6 667	6 007	6 421	5 610	6 163	6 261	8 505		Aménagement du territoire
23 727	22 430	22 892	22 808	44 086	50 555	60 062	105 395	74 451		Aide en matière d'investissements dans les régions de montagne
17 088	11 869	6 001	1 989	2 641	2 022	1 835	11 114	12 281		Mesures générales d'encouragement à la construction de logements
2 038 665	2 070 422	2 126 371	2 248 072	2 407 334	2 642 684	2 675 659	3 078 211	3 162 098	80	Agriculture et alimentation
20 739	21 450	22 651	21 818	23 180	24 485	28 514	31 209	38 608	800	Administration
99 076	102 519	107 234	110 489	121 889	134 632	146 462	158 332	173 527	801	Recherche et vulgarisation
52 127	54 121	56 282	56 202	61 881	68 437	78 070	83 651	93 421		Recherche agronomique
46 949	48 399	50 952	54 287	60 009	66 194	68 392	74 681	80 106		Vulgarisation
310 205	256 024	262 930	274 497	293 802	236 177	241 257	272 279	231 817	802	Amélioration des bases de la production
165 725	170 240	172 356	185 506	199 248	159 944	156 629	181 957	132 111		Amélioration de l'exploitation et du sol
48 895	49 767	51 877	52 386	54 041	37 849	39 689	41 864	46 002		Cheptel
5 350	5 158	5 752	5 796	6 298	9 978	12 776	13 916	17 789		Lutte contre les épizooties
90 236	30 859	32 945	30 809	34 216	28 405	32 163	34 542	35 914		Production végétale
1 235 782	1 278 201	1 312 332	1 386 728	1 436 302	1 435 981	1 484 785	1 542 458	1 537 926	803	Garantie de prix et de l'écoulement
838 932	919 008	920 624	943 582	962 064	967 394	1 068 766	1 174 743	1 205 875		Economie animale
396 850	359 193	391 708	443 146	474 238	468 587	416 019	367 715	332 051		Production végétale
372 863	412 228	421 225	454 540	532 160	811 409	774 641	1 073 933	1 180 220	804	Paiements directs et mesures sociales
318 749	353 924	357 863	393 650	471 052	743 009	707 609	993 402	1 090 940		Paiements directs
54 114	58 304	63 362	60 890	61 109	68 400	67 032	80 531	89 280		Mesures sociales

**Ausgaben nach
Aufgabengebieten
1960-1992**

in Tausend Franken

	Rechnung								
	1960	1970	1975	1978	1979	1980	1981	1982	1983
85 Übrige Volkswirtschaft	62 899	90 853	169 574	535 583	558 915	420 616	171 428	297 436	452 414
850 Forstwirtschaft	7 402	21 192	41 564	37 742	43 563	39 788	38 293	42 827	51 869
851 Jagd und Fischerei	394	1 316	2 015	2 599	2 387	2 472	2 153	2 174	2 275
852 Tourismus	5 931	15 677	15 540	15 778	20 786	21 814	18 006	19 023	26 486
853 Industrie, Gewerbe, Handel	18 276	24 763	69 611	432 692	442 885	311 297	64 709	179 126	310 023
854 Energie	30 896	27 904	40 845	46 772	49 293	45 246	48 267	54 286	61 760
90 Finanzen und Steuern	440 626	854 598	1 621 730	2 071 017	2 183 139	2 481 690	2 521 831	2 788 237	2 850 154
901 Steuerabkommen	—	6 000	18 984	25 997	23 280	38 000	22 910	34 930	20 192
903 Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	170 064	468 478	836 164	1 045 580	1 123 772	1 309 621	1 197 736	1 423 484	1 496 572
904 Vermögens- und Schulden- verwaltung	270 562	380 120	766 582	999 440	1 036 087	1 134 069	1 301 186	1 329 823	1 333 390

Compte									Dépenses par groupes de tâches 1960-1992 in Tausend Franken
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	
481 166	466 731	427 340	529 532	813 869	912 874	696 952	870 488	796 696	85 Autres secteurs économiques
64 738	94 194	95 714	102 800	129 689	137 636	233 143	196 219	178 583	850 Sylviculture
2 351	2 433	2 597	2 681	2 731	3 022	3 507	3 440	4 052	851 Chasse et pêche
27 062	27 182	26 095	24 332	39 455	39 644	41 503	41 642	39 000	852 Tourisme
323 734	274 965	227 777	315 639	539 207	270 024	291 078	481 329	376 261	853 Industrie, artisanat et commerce
63 281	67 957	75 157	84 079	102 787	462 548	127 720	147 858	198 800	854 Energie
3 035 950	3 062 795	3 438 366	3 257 589	3 700 139	3 609 506	4 330 547	4 586 018	5 563 937	90 Finances et impôts
35 538	24 762	37 485	21 052	39 997	27 499	46 498	29 998	44 000	901 Conventions fiscales
1 673 991	1 630 938	1 950 326	1 815 708	2 268 527	2 089 334	2 442 442	2 494 587	2 928 680	903 Parts des cantons aux recettes de la Confédération
1 326 421	1 407 095	1 450 555	1 420 829	1 391 614	1 492 672	1 841 607	2 061 433	2 591 257	904 Gérance de la fortune et des dettes

Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten	Betrag Montant 1992 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses par groupes de tâches
		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/92	
TOTAL AUSGABEN	37 816	5,3	5,3	4,2	9,7	6,5	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	1 327	1,8	6,2	4,6	11,1	8,9	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	432	1,9	5,5	4,5	9,6	8,4	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 134	5,4	9,7	6,1	12,9	19,4	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	547	-4,4	8,4	5,1	14,0	7,6	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	195	20,1	-3,7	-6,6	35,9	47,4	Relations économiques
Entwicklungshilfe	1 391	10,3	12,1	7,4	10,8	21,4	Aide au développement
15 Landesverteidigung	6 249	4,7	6,4	2,3	6,3	0,8	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	2 844	2,2	3,3	6,0	7,9	7,1	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	453	-0,3	6,0	1,3	6,3	2,1	Formation professionnelle
Hochschulen	1 665	2,9	1,7	7,0	9,5	4,0	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	517	3,2	5,0	8,6	4,1	9,2	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	280	3,7	7,3	10,9	11,5	-5,5	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	156	-0,9	6,3	5,1	20,7	6,8	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	8 606	6,1	7,6	5,8	10,1	6,4	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	3 667	9,6	13,7	7,4	7,5	8,1	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	1 314	7,7	-1,2	2,7	8,8	0,2	Assurance-maladie
60 Verkehr	5 643	4,9	4,1	1,8	12,5	3,8	60 Trafic
Strassen	2 543	-0,7	1,5	4,1	11,9	-5,0	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 721	16,9	6,7	-0,7	13,0	11,3	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	624	0,9	-5,3	3,0	19,2	-15,1	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 162	2,5	2,3	6,8	8,2	2,7	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	232	-5,6	-0,7	6,0	-0,2	-14,9	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	1 538	6,3	-	7,7	2,7	-0,3	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 180	-1,3	11,8	6,2	24,0	9,9	Paiements directs et mesures so- ciales
85 Übrige Volkswirtschaft	797	34,7	-5,1	4,0	13,2	-8,5	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	5 564	7,7	6,9	3,4	8,9	21,3	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 929	7,7	7,4	5,0	8,3	17,4	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	2 591	7,8	6,5	1,6	9,8	25,7	Gérance de la fortune et des dettes

Struktur der Ausgaben nach Aufgabengebieten	in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales						Structure des dépenses par groupes de tâches
	1960	1970	1980	1990	1991	1992	
TOTAL AUSGABEN	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
10 Allgemeine Verwaltung	5,3	3,9	3,1	3,4	3,4	3,5	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	1,1	1,0	1,1	1,1	1,1	1,1	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	3,1	4,0	3,8	5,0	5,0	5,6	12 Relations avec l'étranger
Politische Beziehungen	2,3	2,2	1,1	1,5	1,4	1,4	Relations politiques
Wirtschaftliche Beziehungen	0,2	0,2	0,3	0,4	0,4	0,5	Relations économiques
Entwicklungshilfe	0,5	1,6	2,4	3,2	3,2	3,7	Aide au développement
15 Landesverteidigung	34,7	25,8	20,3	19,1	17,5	16,5	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	3,6	7,3	7,7	7,7	7,5	7,5	20 Formation et recherche fondamentale
Berufsbildung	0,8	1,1	1,5	1,3	1,3	1,2	Formation professionnelle
Hochschulen	1,7	4,3	4,4	4,6	4,5	4,4	Etablissements universitaires
Grundlagenforschung	0,7	1,5	1,4	1,4	1,3	1,4	Recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	0,6	0,5	0,6	0,7	0,8	0,7	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	0,6	0,3	0,3	0,4	0,4	0,4	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	13,4	17,9	20,3	21,7	22,8	22,8	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	4,5	5,7	8,0	10,0	9,6	9,7	Assurance-vieillesse et survivants
Krankenversicherung	2,0	4,3	5,0	3,1	3,7	3,5	Assurance-maladie
60 Verkehr	5,9	15,8	15,3	14,8	15,3	14,9	60 Trafic
Strassen	3,3	13,6	7,5	7,1	7,5	6,7	Routes
Öffentlicher Verkehr	1,2	1,3	7,0	6,8	6,9	7,2	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	0,8	1,1	2,0	1,6	2,1	1,7	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	12,3	10,4	9,2	8,5	8,7	8,4	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	1,8	2,6	1,2	0,8	0,8	0,6	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	8,9	6,0	5,8	4,7	4,3	4,1	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1,0	1,2	1,6	2,5	3,0	3,1	Paiements directs et mesures so- ciales
85 Übrige Volkswirtschaft	2,3	1,1	2,4	2,2	2,5	2,1	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	16,4	10,7	13,9	13,7	12,9	14,7	90 Finances et impôts
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	6,3	5,9	7,4	7,7	7,0	7,7	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	10,1	4,8	6,4	5,8	5,8	6,9	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1992

Sachgruppen Aufgabengebiete in Tausend Franken	laufende Ausgaben - dépenses courantes						
	Personal- ausgaben Dépenses de personnel	Sach- ausgaben Biens et services	Rüstungs- ausgaben Dépenses d'armement	Passiv- zinsen Intérêts passifs	laufende Übertragungen transferts courants		
					Kantons- anteile Parts des cantons	Entschä- digungen Dédomma- gements	Beiträge Contribu- tions
TOTAL AUSGABEN	4 764 023	3 000 731	2 697 000	2 545 880	2 928 680	599 383	17 115 217
10 Allgemeine Verwaltung	889 596	267 750	—	—	—	14 240	7 046
11 Justiz, Polizei	221 218	64 559	—	—	—	35 289	67 604
12 Beziehungen zum Ausland	377 559	138 560	—	—	—	—	1 446 643
Politische Beziehungen	295 654	127 526	—	—	—	—	83 016
Wirtschaftliche Beziehungen	25 582	7 495	—	—	—	—	138 778
Entwicklungshilfe	56 324	3 539	—	—	—	—	1 223 873
Übriges	—	—	—	—	—	—	976
15 Landesverteidigung	1 723 101	1 521 765	2 697 000	—	—	98 950	26 455
Militärische Landesverteidigung	1 681 426	1 439 468	2 697 000	—	—	98 950	9 680
Zivile Landesverteidigung	41 675	82 296	—	—	—	—	16 774
20 Bildung und Grundlagenforschung	781 313	299 189	—	—	—	—	1 358 340
Berufsbildung	9 874	47 139	—	—	—	—	353 743
Hochschulen	717 138	225 833	—	—	—	—	391 518
Grundlagenforschung	48 855	22 773	—	—	—	—	428 737
Übriges Bildungswesen	5 446	3 444	—	—	—	—	184 343
30 Kultur und Freizeit	47 756	74 496	—	—	—	—	137 698
40 Gesundheit	55 726	56 026	—	—	—	—	22 430
50 Soziale Wohlfahrt	188 741	66 972	—	—	—	449 704	7 729 466
Altersversicherung	35 327	6 717	—	—	—	—	3 623 000
Invalidenversicherung	30 344	5 952	—	—	—	—	1 968 000
Krankenversicherung	10 293	3 081	—	—	—	—	1 299 994
Sonstige Sozialversicherungen	29 435	6 993	—	—	—	—	681 076
Sozialer Wohnungsbau	4 614	1 873	—	—	—	—	54 158
Hilfsaktionen im Inland	78 728	42 356	—	—	—	449 704	103 238
60 Verkehr	81 539	201 464	—	—	—	—	3 328 304
Strassen	9 684	11 285	—	—	—	—	855 790
Öffentlicher Verkehr	19 863	3 332	—	—	—	—	2 392 359
Luftfahrt	31 101	178 178	—	—	—	—	946
Übriger Verkehr	20 891	8 669	—	—	—	—	79 208
70 Umwelt und Raumordnung	70 353	41 427	—	—	—	—	29 289
Umweltschutz	46 506	32 293	—	—	—	—	18 228
Gewässerverbauungen	4 504	787	—	—	—	—	—
Lawinenverbauungen	2 934	268	—	—	—	—	—
Raumordnung	16 409	8 079	—	—	—	—	11 062
80 Landwirtschaft und Ernährung	149 109	57 026	—	—	—	908	2 797 977
Verbesserung der Produktions- grundlagen	41 304	17 328	—	—	—	908	31 779
Preis- und Absatzsicherung	—	1 950	—	—	—	—	1 535 976
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 370	323	—	—	—	—	1 177 592
85 Übrige Volkswirtschaft	178 013	122 120	—	—	—	292	163 964
Forstwirtschaft	39 936	11 292	—	—	—	—	78 008
Industrie, Gewerbe, Handel	68 813	41 482	—	—	—	—	41 885
90 Finanzen und Steuern	—	89 377	—	2 545 880	2 928 680	—	—
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	—	—	—	—	2 928 680	—	—
Vermögens- und Schulden- verwaltung	—	45 377	—	2 545 880	—	—	—

Dépenses de 1992 selon les groupes de tâches et les groupes par nature

		Investitionsausgaben - dépenses d'investissement				Total Ausgaben	Groupes par nature
Total	Total laufende Ausgaben Total des dépenses courantes	Investitions-güter Biens d'investissement	Darlehen u. Beteiligungen Prêts et participations	Investitions-beitrag Contributions à des investissements	Total		Groupes de tâches en milliers de francs
20 643 280	33 650 915	809 819	533 453	2 822 295	4 165 566	37 816 481	DEPENSES TOTALES
21 286	1 178 632	148 744	—	—	148 744	1 327 376	10 Administration générale
102 893	388 670	16 124	—	27 000	43 124	431 794	11 Justice, police
1 446 643	1 962 763	28 623	142 188	—	170 811	2 133 574	12 Relations avec l'étranger
83 016	506 196	26 066	14 608	—	40 674	546 870	Relations politiques
138 778	171 856	1 359	21 740	—	23 099	194 955	Relations économiques
1 223 873	1 283 735	1 198	105 839	—	107 037	1 390 772	Aide au développement
976	976	—	—	—	—	976	Divers
125 405	6 067 271	89 858	—	91 885	181 743	6 249 014	15 Défense nationale
108 631	5 926 525	87 279	—	—	87 279	6 013 804	Défense nationale militaire
16 774	140 746	2 580	—	91 885	94 465	235 211	Défense nationale civile
1 358 340	2 438 842	267 976	—	136 799	404 776	2 843 617	20 Formation et recherche fondamentale
353 743	410 756	515	—	42 000	42 516	453 271	Formation professionnelle
391 518	1 334 490	250 167	—	80 799	330 966	1 665 456	Etablissements universitaires
428 737	500 364	17 010	—	—	17 010	517 374	Recherche fondamentale
184 343	193 233	284	—	14 000	14 284	207 517	Autres tâches d'enseignement
137 698	259 949	17 894	—	2 000	19 894	279 844	30 Culture et loisirs
22 430	134 182	22 016	—	—	22 016	156 199	40 Santé
8 179 171	8 434 884	36 889	83 000	50 767	170 656	8 605 541	50 Prévoyance sociale
3 623 000	3 665 044	2 112	—	—	2 112	3 667 156	Assurance-vieillesse et survivants
1 968 000	2 004 296	1 881	—	—	1 881	2 006 177	Assurance-invalidité
1 299 994	1 313 368	530	—	—	530	1 313 898	Assurance-maladie
681 076	717 504	5 246	—	—	5 246	722 751	Autres assurances sociales
54 158	60 645	17 999	83 000	21 000	121 999	182 644	Encouragement à la construction de logements
552 942	674 027	9 121	—	29 767	38 888	712 915	Actions d'entraide en Suisse
3 328 304	3 611 307	94 047	57 718	1 879 668	2 031 433	5 642 740	60 Trafic
855 790	876 759	453	—	1 666 275	1 666 728	2 543 487	Routes
2 392 359	2 415 554	41 035	52 185	212 168	305 388	2 720 942	Transports publics
946	210 225	49 949	5 533	657	56 139	266 364	Navigation aérienne
79 208	108 768	2 609	—	569	3 178	111 946	Autre trafic
29 289	141 069	14 662	11 126	457 195	482 983	624 052	70 Protection et aménagement de l'environnement
18 228	97 026	10 653	735	194 178	205 566	302 593	Protection de l'environnement
—	5 291	202	—	90 017	90 219	95 511	Correction des eaux
—	3 201	64	—	83 000	83 064	86 265	Ouvrages paravalanches
11 062	35 550	3 742	10 391	90 000	104 133	139 683	Aménagement
2 798 885	3 005 021	25 603	20 875	110 600	157 077	3 162 098	80 Agriculture et alimentation
32 687	91 320	9 896	20 000	110 600	140 496	231 817	Amélioration des bases de la production
1 535 976	1 537 926	—	—	—	—	1 537 926	Garantie de prix et de l'écoulement
1 177 592	1 179 284	61	875	—	936	1 180 220	Paiements directs et mesures sociales
164 256	464 389	47 381	218 546	66 380	332 308	796 696	85 Autres secteurs économiques
78 008	129 236	10 027	7 320	32 000	49 347	178 583	Sylviculture
41 885	152 180	20 081	204 000	—	224 081	376 261	Industrie, artisanat et commerce
2 928 680	5 563 937	—	—	—	—	5 563 937	90 Finances et impôts
2 928 680	2 928 680	—	—	—	—	2 928 680	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
—	2 591 257	—	—	—	—	2 591 257	Gérance de la fortune et des dettes

Übersicht zur Finanzierung des ETH-Bereichs 1992 in Millionen Franken									Tableau du financement du domaine des EPF 1992 en millions de francs
	329 ETHR CEPF	330 ETHZ EPFZ	340 ETHL EPFL	334 WSL FNP	335 EMPA LFEM	336 EAWAG IFAEPE	337 PSI IPS	Total	
1 Ausgaben zu Lasten Rechnung ETH-Bereich	49	516	205	30	68	20	158	1 046	1 Dépenses à charge du domaine des EPF
11 Personalausgaben	28	396	148	24	49	15	100	760	11 Dépenses de personnel
12 Sachausgaben/Beiträge	8	91	38	4	10	3	43	197	12 Dépenses d'équipement/ contributions
13 Investitionsausgaben	13	29	19	2	9	2	15	89	13 Dépenses d'investissement
2 Leistungen anderer Bundesstellen	3	260	133	16	35	9	65	521	2 Prestations d'autres offices fédérales
21 Amt für Bundesbauten	–	108	61	8	16	3	24	220	21 Office des constructions fédérales
22 Drucksachen- und Materialzentrale	2	85	39	2	5	2	16	151	22 Office central des imprimés et du matériel
23 Übrige	1	67	33	6	14	4	25	150	23 Autres offices fédéraux
3 Drittmittel	–	103	78	2	6	2	26	217	3 Fonds de tiers
31 Eigentliche Drittmittel	–	38	21	–	2	–	9	70	31 Fonds de tiers proprement dits
32 Ressortforschung Förderung der praxis-orientierten Forschung	–	29	29	2	2	1	10	73	32 Recherche propre à la Confédération, encouragement de la recherche axée sur la pratique
33 Nationalfonds und Übriges	–	36	28	–	2	1	7	74	33 Fond national et divers

Bemerkungen

Ziff. 1: Ausgaben des ETH-Bereichs gemäss institutioneller Gliederung.

Ziff. 2: Neben AFB (insbesondere Bauten und Anlagen, 149 Mio) sowie EDMZ (insbesondere Informatikeinrichtungen, 99 Mio) erbringen EFV (Post- und Telefntaxen), EPA, EVK (Arbeitgeberbeiträge, Ruhegehälter der Professoren) und weitere Verwaltungsstellen Leistungen zugunsten des ETH-Bereichs.

Ziff. 3: Eigentliche Drittmittel (Ziff. 31) fliessen dem ETH-Bereich zur Hauptsache aus Industrienaufträgen und -beteiligungen, die gemäss Forschungsvertragsweisungen vom 20.1.1988 abgewickelt werden, zu. Die Ausgaben unter Ziff. 32 belasten die Eidg. Staatsrechnung direkt (Rubriken der Bundesämter), jene unter Ziff. 33 indirekt (Bundesbeiträge u.a. an NF, EURATOM, NEFF, NAGRA).

Remarques

Ch. 1: Dépenses du domaine des EPF selon la classification organique.

Ch. 2: En plus de l'OCF (constructions et installations notamment, 149 mio de francs), ainsi que de l'OCFIM (systèmes informatiques notamment, 99 mio de francs), l'AFF (taxes postales et téléphoniques), l'OFPER, la CFA (contributions de l'employeur, pensions de retraite des professeurs) et d'autres offices administratifs fournissent des prestations en faveur du domaine des EPF.

Ch. 3: Les fonds de tiers proprement dits qui affluent au domaine des EPF, résultent principalement des mandats et des participations de la part de l'industrie, lesquels sont réglés selon les instructions du 20.1.1988 concernant les contrats de recherche. Les dépenses figurant sous ch. 32 sont supportées directement par le compte d'Etat (articles des offices fédéraux), celles qui sont supportées indirectement figurant sous ch. 33 (subventions versées au Fonds national, à EURATOM, FNRE, CEDRA notamment).

**Finanzierung der Ausgaben nach
Aufgabengebieten durch direkt
zuteilbare Einnahmen**

Ausgaben Dépenses	Zuteilbare Einnahmen Recettes imputables			
	Absolut Montant réel	Deckungsgrad in % der Ausgaben Taux de couverture en % des dépenses		
	R 1992 C Mio Fr.	R 1992 C Mio Fr.	R 1992 C	zum Vergleich base comparative R 1980 C R 1970 C

**Financement des tâches de la
Confédération par des recettes
imputables directement**

TOTAL	37 816	9 133	24,2	32,5	37,8	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	1 327	220	16,6	28,9	57,3	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	432	79	18,4	24,7	35,8	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	2 134	45	2,1	4,9	2,7	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	6 249	149	2,4	3,2	3,5	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	2 844	44	1,5	2,1	2,9	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	280	25	8,9	1,8	2,2	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	156	9	5,7	14,7	18,0	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	8 606	1 321	15,4	24,1	49,3	50 Prévoyance sociale
Altersversicherung	3 667	984	26,8	45,5	124,8	Assurance-vieillesse et survivants
Invalidenversicherung	2 006	235	11,7	18,7	55,8	Assurance-invalidité
Krankenversicherung	1 314	1	0,1	—	0,1	Assurance-maladie
Verschiedenes	1 618	101	6,2	14,8	1,3	Divers
60 Verkehr	5 643	2 629	46,6	70,0	72,7	60 Trafic
Strassen	2 543	2 242	88,2	136,6	84,7	Routes
Öffentlicher Verkehr	2 721	152	5,6	0,2	0,6	Transports publics
Verschiedenes	378	235	62,2	50,1	2,8	Divers
70 Umwelt und Raumordnung	624	95	15,3	3,7	1,7	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	3 162	576	18,2	38,8	41,3	80 Agriculture et alimentation
Verbesserung der Produktions- grundlagen	232	24	10,3	11,9	11,4	Amélioration des bases de la pro- duction
Preis- und Absatzsicherung	1 538	538	35,0	55,6	62,5	Garantie de prix et de l'écoule- ment
Direktzahlungen und soziale Massnahmen	1 180	—	—	9,2	18,6	Paielements directs et mesures so- ciales
Verschiedenes	212	13	6,4	6,7	7,4	Divers
85 Übrige Volkswirtschaft	797	96	12,0	51,5	60,0	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	5 564	3 845	69,1	70,3	79,3	90 Finances et impôts
Steuerabkommen	44	—	—	—	—	Conventions fiscales
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	2 929	2 929	100,0	100,0	100,0	Parts des cantons aux recettes de la Confédération
Vermögens- und Schulden- verwaltung	2 591	917	35,4	38,4	55,0	Gérance de la fortune et des dettes

Ausgaben nach Sachgruppen 1992 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag u. Nachträge Budget et suppléments 1992	Rechnung Compte	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1992 en milliers de francs
	1990	1991	1992	1992	R/C 1991 in/en %	R/C 1991 in/en 1000	
TOTAL AUSGABEN	31 615 729	35 501 373	37 117 209 <i>N 1 846 593</i>	37 816 481	6,5	2 315 109	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	28 115 295	31 117 404	32 783 771 <i>N 1 601 325</i> <i>A 16 229</i>	33 650 915	8,1	2 533 511	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	4 055 710	4 392 797	4 546 630 <i>N 307 866</i> <i>A 13 989</i>	4 764 023	8,5	371 226	30 Dépenses de personnel
3000 Behörden, Kommissionen, Richter	32 394	34 466	62 813 <i>N 640</i> <i>A 146</i>	41 497	20,4	7 031	3000 Autorités, commissions, juges
Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	14 981	16 155	21 859 <i>A 146</i>	20 082	24,3	3 927	Traitement et allocations aux autorités et aux juges
Vergütungen an Behörden und Richter	11 172	11 490	30 845 <i>N 500</i>	13 323	16,0	1 833	Indemnités aux autorités et aux juges
Vergütungen an parlamentarische Kommissionen	4 070	4 255	5 500 <i>A -30</i>	5 405	27,0	1 150	Indemnités aux commissions parlementaires
Vergütungen an Behörden-Kommissionen	562	839	870 <i>N 140</i>	963	14,8	124	Indemnités aux commissions Instituées par les autorités
Verschiedenes	1 610	1 728	3 740 <i>A 30</i>	1 725	-0,2	-3	Divers
3010 Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 363 357	2 610 109	2 826 678 <i>N 127 940</i> <i>A -61 426</i>	2 832 883	8,5	222 774	3010 Rétribution du personnel administratif et d'exploitation
Etatpersonal	2 243 644	2 468 643	2 656 469 <i>N 127 700</i> <i>A -63 639</i>	2 677 312	8,5	208 669	Personnel permanent
Hilfspersonal	88 326	107 933	131 126 <i>N 240</i> <i>A 1 347</i>	119 316	10,5	11 383	Personnel auxiliaire
Experten technische Zusammenarbeit	26 910	28 223	33 994 <i>A 329</i>	29 220	3,5	997	Experts de la coopération technique
Personal Katastrophenhilfskorps	1 916	2 511	1 980 <i>A 19</i>	3 407	35,7	896	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
Personal Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	2 561	2 799	3 109 <i>A 519</i>	3 628	29,6	829	Personnel de l'institut suisse de droit comparé
3020 Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	502 427	582 240	595 730 <i>N 760</i> <i>A 64 655</i>	656 118	12,7	73 878	3020 Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
Etatpersonal	404 658	451 012	444 436 <i>A 49 276</i>	483 681	7,2	32 669	Personnel permanent
Hilfspersonal	3 221	8 313	3 853 <i>A -31</i>	8 876	6,8	563	Personnel auxiliaire
Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	94 549	122 914	147 441 <i>N 760</i> <i>A 15 410</i>	163 562	33,1	40 648	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
3030 Bezüge der Instruktoren EMD	208 388	225 386	230 266 <i>A 10 614</i>	240 815	6,8	15 429	3030 Rétribution des instructeurs du DMF
Etatpersonal	208 388	225 386	230 266 <i>A 10 614</i>	240 815	6,8	15 429	Personnel permanent
3040 Sozialversicherungsbeiträge	176 948	170 261	194 005	185 831	9,1	15 570	3040 Cotisations d'assurances sociales
3050 Personalversicherungsbeiträge	704 057	708 628	565 000 <i>N 178 000</i>	742 864	4,8	34 236	3050 Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
3060 Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	25 006	20 086	26 613	20 111	0,1	25	3060 Cotisations d'assurance-maladie et accidents
3070 Dienstkleider, Verpflegungsstätten	3 220	2 025	3 157	1 908	-5,8	- 117	3070 Vêtements de fonction, cantines
Dienstkleider	3 137	1 904	3 030	1 766	-7,3	- 138	Vêtements de fonction
Verpflegungsstätten	83	121	127	142	17,4	21	Cantines
3080 Rentenleistungen	29 412	28 782	30 978 <i>N 526</i>	31 422	9,2	2 640	3080 Prestations aux retraités
3090 Übrige Personalausgaben	10 502	10 817	11 390	10 575	-2,2	- 242	3090 Autres dépenses de personnel
Heimarbeiter	3 323	3 235	3 750	2 858	-11,7	- 377	Travailleurs à domicile
Verschiedenes	7 179	7 582	7 640	7 718	1,8	136	Divers
31 Sachausgaben	2 570 419	2 802 409	2 991 711 <i>N 133 628</i> <i>A 4 140</i>	3 000 731	7,1	198 322	31 Biens et services
3100 Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	117 340	105 914	107 295 <i>N 9 344</i>	113 317	7,0	7 403	3100 Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
Bürobedarf, Papiere, Repro-/Fotomaterial	28 711	27 283	21 818 <i>N 9 344</i>	28 782	5,5	1 499	Fournitures de bureau, papier, matériel de reprographie et de photographie
Publikationen, Drucksachen	62 260	59 839	64 334	66 679	11,4	6 840	Publications, imprimés
Bibliotheken	26 369	18 792	21 143	17 855	-5,0	- 937	Bibliothèques

Ausgaben nach Sachgruppen 1992 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag u. Nachträge Budget et suppléments 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1992 en milliers de francs
	1990	1991			R/C 1991 in/en %	R/C 1991 in/en 1000	
3110 Mobilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen Büromöbiliar	110 381 45 268 19 273	126 802 51 022 21 979	127 824 N 1 290 52 424 N 300 22 500 N 990	127 189 51 002 23 286	0,3 - 5,9	387 -20 1 307	3110 Mobilier, machines, véhicules, installations Machines, appareils, véhicules, installations Mobilier de bureau
Zivilschutzmaterial Militärisches Unterrichtsmaterial	43 000 2 840	50 949 2 852	50 000 2 900	50 000 2 900	-1,9 1,7	- 949 48	Matériel de protection civile Matériel didactique militaire
3120 Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	77 969	99 307	115 891 N 6 906	101 522	2,2	2 215	3120 Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
3130 Verbrauchsmaterialien	676 931	687 767	654 993 N 20 271 A 4 141	655 459	-4,7	-32 308	3130 Fournitures
Betriebs- und Fabrikationsmaterial	129 973	133 351	134 844 N 1 076 A 2 241	134 953	1,2	1 602	Matériel d'exploitation et de fa- brication
Militärisches Ersatzmaterial Treibstoffe Verpflegung der Truppe Ausbildungsmunition Jagd- und Sportmunition	118 982 61 168 86 048 244 139 10 900	106 052 60 998 83 726 252 876 10 994	100 664 56 000 86 600 234 650 10 800	99 910 55 902 77 963 234 640 11 900	-5,8 -8,4 -6,9 -7,2 8,2	-6 142 -5 096 -5 763 -18 236 906	Pièces de rechange militaires Carburants Subsistance de la troupe Munition d'instruction Munition de chasse et de sport
Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionszwecken	25 721	39 770	N 1 100 31 435 N 18 095 A 1 900	40 190	1,1	420	Fournitures de la troupe et pour l'instruction
3140 Baulicher Unterhalt	207 532	236 552	260 590 N 4 000	259 251	9,6	22 699	3140 Entretien des immeubles
Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen Unterhalt der zivilen Bauten	76 597 130 935	88 761 147 791	97 950 162 640 N 4 000	101 022 158 229	13,8 7,1	12 261 10 438	Entretien des constructions et installations militaires Entretien des constructions ci- viles
3145 Unterhalt Mobilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	143 193	157 512	156 310 N 825	156 081	-0,9	-1 431	3145 Entretien du mobilier, des machi- nes, des véhicules et des instal- lations
Unterhalt der Betriebseinrich- tungen Unterhalt des Korps- und Instruktionsmaterials Unterhalt der Militärfahrzeuge und Flugzeuge Unterhalt der Munition Unterhalt des militärischen Er- satzmaterials	26 113 14 637 75 063 27 000 380	29 145 16 988 83 000 28 000 380	33 935 N 825 14 985 75 000 32 000 390	34 069 14 661 75 000 31 998 353	16,9 -13,7 -9,6 14,3 -7,2	4 924 -2 327 -8 000 3 998 -27	Entretien des installations d'ex- ploitation Entretien du matériel de corps et d'instruction Entretien des véhicules militaires et des avions Révision des munitions Entretien des pièces de rechange militaires
3150 Mieten, Pachten und Benützung- skosten Miete und Pacht von Liegen- schaften Benützung von Waffen- und Schiesssplätzen Truppenunterkunft Übrige Mieten und Be- nützungskosten	142 469 70 641 20 500 48 008 3 320	171 076 89 168 27 185 49 704 5 019	197 697 N 404 105 810 N 314 23 000 63 000 5 887 N 90	188 859 104 244 23 000 56 142 5 474	10,4 16,9 -15,4 13,0 9,1	17 783 15 076 -4 185 6 438 455	3150 Loyers, fermages et redevances d'utilisation Loyers et fermages d'immeubles Utilisation des places d'armes et de tir Cantonnement Autres locations et frais d'utili- sation
3160 Spesenentschädigungen	87 906	99 659	107 338 N 2 647 A -1	109 512	9,9	9 853	3160 Dédommagements
3170 Vergütungen an Angehörige der Armee Sold Übrige Vergütungen	86 152 83 551 2 601	83 634 80 143 3 491	80 800 78 300 2 500	78 067 75 790 2 277	-6,7 -5,4 -34,8	-5 567 -4 353 -1 214	3170 Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée Solde Autres indemnités
3180 Dienstleistungen und Honorare	792 189	927 526	1 057 373 N 48 376 90 631 N 1 410 A -159	1 081 104	16,6	153 578	3180 Honoraires et prestations de ser- vice Commissions et honoraires
Kommissionen und Honorare	63 516	75 739	98 276 N 2 735 187 500	82 798	9,3	7 059	Mandats de recherche et de déve- loppement Prestations de services informa- tiques de tiers Formation et perfectionnement
Forschungs- und Entwick- lungsaufträge EDV-Dienstleistungen Dritter	77 113 136 168	100 611 151 695	98 276 N 2 735 187 500	100 099 187 500	-0,5 23,6	- 512 35 805	
Aus- und Weiterbildung	18 288	19 226	29 068 N 1 535	27 764	44,4	8 538	
Transporte	90 230	95 930	102 295 N 410 A 9	100 159	4,4	4 229	Transports
Telefon- und Posttaxen	74 014	76 348	88 452 N 10 753	110 643	44,9	34 295	Taxes postales et téléphoniques
Kapitalbeschaffung und -verwaltung	9 662	11 917	23 420 N 23 000	45 377	280,8	33 460	Obtention et gestion de capitaux
Steuern und Abgaben	47 910	61 567	60 248 N 80	56 857	-7,6	-4 710	Impôts et taxes
Übrige Dienstleistungen Dritter	275 288	334 494	377 483 N 8 453 A 150	369 905	10,6	35 411	Autres prestations de service de tiers

Ausgaben nach Sachgruppen 1992 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag u. Nachträge Budget et suppléments 1992	Rechnung Compte	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1992 en milliers de francs
	1990	1991	1992	1992	R/C 1991 in/en %	R/C 1991 in/en 1000	
3190 Übrige Sachausgaben	128 358	106 659	125 602 N 39 566	130 370	22,2	23 711	3190 Autres biens et services
Schadenvergütungen	23 365	11 397	12 509 N 6 597	15 792	38,6	4 395	Indemnités pour dommages
Steueranrechnung für aus- ländische Quellensteuern	46 498	29 998	44 000	44 000	46,7	14 002	Imputation d'impôts étrangers per- çus à la source
Übriges	58 495	65 265	69 093 N 32 969	70 578	8,1	5 313	Divers
32 Rüstungsausgaben	2 792 900	2 780 000	2 697 000 N 30 000	2 697 000	-3,0	-83 000	32 Dépenses d'armement
3200 Grundstücke und Bauten	375 000	370 000	274 000 N 30 000	304 000	-17,8	-66 000	3200 Terrains et constructions
Land- und Liegenschaftserwerb	20 900	6 736	9 000 A -9 000	8 980	33,3	2 244	Acquisition de terrains et de bâ- timents
Tiefbauten	237 300	209 979	158 000 N 20 000 A 14 000	148 126	-29,5	-61 853	Ouvrages de génie civil
Hochbauten	116 800	153 285	107 000 N 10 000 A -5 000	146 893	-4,2	-6 392	Terrains bâtis
3210 Entwicklung und Versuche	165 000	175 000	148 000	148 000	-15,4	-27 000	3210 Développement et essais
3220 Persönliche Ausrüstung und Er- neuerungsbedarf	467 400	508 000	495 000	495 000	-2,6	-13 000	3220 Equipement personnel et besoin de renouvellement
3230 Rüstungsmaterial	1 785 500	1 727 000	1 780 000	1 750 000	1,3	23 000	3230 Matériel d'armement
33 Passivzinsen	1 831 945	2 049 516	2 277 927 N 465 440	2 545 880	24,2	496 364	33 Intérêts passifs
Laufende Verpflichtungen	32 499	35 635	33 100 N 4 405	42 302	18,7	6 667	Engagements courants
Kurzfristige Schulden	316 953	347 870	528 200 N 120 000	694 245	99,6	346 375	Dettes à court terme
Mittel- und langfristige Schulden	620 289	710 541	781 483 N 119 000	720 575	1,4	10 034	Dettes à moyen et long termes
Sonderrechnungen	862 203	955 469	935 144 N 222 035	1 088 758	14,0	133 289	Dettes envers des comptes spéciaux
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	2 442 442	2 494 587	2 934 540	2 928 680	17,4	434 093	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
Direkte Bundessteuer	2 013 127	2 054 805	2 445 000	2 502 508	21,8	447 703	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	402 370	408 168	462 700	394 916	-3,2	-13 252	Impôt anticipé
Militärpflichtersatz	26 945	31 614	26 840	31 255	-1,1	- 359	Taxe d'exemption du service mili- taire
35 Entschädigungen an Gemein- wesen	394 446	628 595	613 019 N 7 500	599 383	-4,6	-29 212	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques
3522 Kantone	379 472	610 004	593 919 N 7 500	581 901	-4,6	-28 103	3522 Cantons
3523 Gemeinden	14 973	18 591	19 100	17 483	-6,0	-1 108	3523 Communes
36 Beiträge an laufende Aus- gaben	14 027 432	15 969 499	16 722 944 N 656 890 A -1 900	17 115 217	7,2	1 145 718	36 Contributions à des dépenses cou- rantes
3611 Private Haushalte	216 690	238 277	256 039 N 1 192	248 487	4,3	10 210	3611 Personnes physiques
3612 Private Institutionen	1 756 132	1 832 758	1 963 389 N 151 859	2 023 583	10,4	190 825	3612 Institutions privées
3613 Private Sozialversicherungen	977 787	1 299 993	1 300 000	1 299 994	-	1	3613 Assurances sociales privées
3621 Bundeseigene Anstalten	365 471	422 957	431 106	423 685	0,2	728	3621 Etablissements appartenant à la Confédération
3622 Kantone	2 536 153	2 925 440	2 881 306 N 98 270	2 912 303	-0,4	-13 137	3622 Cantons
3623 Gemeinden	796	1 176	2 150	2 061	75,2	885	3623 Communes
3631 Bundeseigene Sozialversicherungen	5 080 522	5 653 888	5 976 652 N 97 800	6 113 406	8,1	459 518	3631 Assurances sociales de la Confédération
3641 Bundeseigene Untemehmungen	1 497 905	1 741 479	1 920 073 N 37 878	1 958 296	12,5	216 817	3641 Entreprises appartenant à la Con- fédération
3642 Übrige öffentliche Untemehmungen	440 329	460 176	480 895 N 17 099	496 035	7,8	35 859	3642 Autres entreprises publiques
3691 Ausland, internationale Organi- sationen	1 155 647	1 393 355	1 511 335 N 252 793 A -1 900	1 637 368	17,5	244 013	3691 Etranger, institutions internatio- nales

Ausgaben nach Sachgruppen 1992 in Tausend Franken		Rechnung Compte 1990	Rechnung Compte 1991	Voranschlag u. Nachträge Budget et suppléments 1992	Rechnung Compte 1992	Differenz zu différence par rapport au		Dépenses selon les groupes par nature 1992 en milliers de francs
						R/C 1991 in/en %	R/C 1991 in/en 1000	
4	Investitionsausgaben	3 500 434	4 383 969	4 333 438 N 245 268 A -16 229	4 165 566	-5,0	- 218 402	4 Dépenses d'investissement
40	Investitionsgüter	581 856	718 973	854 137 N 39 839 A -16 229	809 819	12,6	90 846	40 Biens d'Investissement
4000	Grundstücke und Bauten	243 084	327 969	465 200 N 37 000	440 721	34,4	112 752	4000 Terrains et constructions
	Land- und Liegenschaftserwerb	29 624	63 442	64 900 N 34 000	83 545	31,7	20 103	Acquisition de terrains et de bâ- timents
	Hochbauten	213 460	264 526	400 300 N 3 000	357 176	35,0	92 650	Terrains bâtis
4010	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	338 772	391 005	388 937 N 2 839 A -16 229	369 098	-5,6	-21 907	4010 Mobilier, machines, véhicules, installations
	EDV und Büromatik	195 741	249 540	218 727	218 727	-12,3	-30 813	Informatique et bureautique
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	91 954	83 570	91 352 N 1 156 A -16 229	76 278	-8,7	-7 292	Appareils et installations desti- nés à l'enseignement et à la re- cherche
	Übrige Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	51 077	57 895	78 858 N 1 683	74 092	28,0	16 197	Autres dépenses en mobilier, ma- chines, véhicules et installa- tions
42	Darlehen und Beteiligungen	410 024	584 855	505 702 N 166 629	533 453	-8,8	-51 402	42 Prêts et participations
4211	Private Haushalte	2 093	2 042	2 280	1 890	-7,4	- 152	4211 Personnes physiques
4212	Private Institutionen	64 895	88 680	88 920 N 25 000	106 673	20,3	17 993	4212 Institutions privées
4222	Kantone	37 086	58 890	46 570	34 463	-41,5	-24 427	4222 Cantons
4241	Bundeseigene Unternehmungen	157 000	335 000	237 000 N 40 000	204 000	-39,1	- 131 000	4241 Entreprises appartenant à la Confédération
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	40 167	49 570	61 740	46 129	-6,9	-3 441	4242 Autres entreprises publiques
4291	Ausland, internatio- nale Organisationen	108 784	50 673	69 192 N 101 629	140 297	176,9	89 624	4291 Etranger, institutions internatio- nales
46	Investitionsbeiträge	2 508 553	3 080 141	2 973 599 N 38 800	2 822 295	-8,4	- 257 846	46 Contributions à des Investisse- ments
4612	Private Institutionen	79 081	130 439	125 269	114 761	-12,0	-15 678	4612 Institutions privées
4622	Kantone	2 248 912	2 711 185	2 417 810 N 29 800	2 449 963	-9,6	- 261 222	4622 Cantons
4623	Gemeinden	141	19 413	65 100	29 844	53,7	10 431	4623 Communes
4641	Bundeseigene Unternehmungen	11 580	14 304	17 000	14 769	3,3	465	4641 Entreprises appartenant à la Con- fédération
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	168 839	204 799	348 420 N 9 000	212 959	4,0	8 160	4642 Autres entreprises publiques

**Ausgaben nach
Sachgruppen und
Departementen 1992**

in Tausend Franken

**Dépenses selon les
groupes par nature
et départements 1992**

en milliers de francs

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Anteil am Haushalt	Differenz zu différence par rapport au		
	1991	1992	1992	En % du total 1992	R/C 1991 in/en %	R/C 1991 in/en 1000	
TOTAL AUSGABEN	35 501 373	37 117 209	37 816 481	100,0	6,5	2 315 109	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben	31 117 404	32 783 771	33 650 915	89,0	8,1	2 533 511	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben	4 392 797	4 546 630	4 764 023	12,6	8,5	371 226	30 Dépenses de personnel
Behörden, Kommissionen, Richter	34 466	62 813	41 497	0,1	20,4	7 031	Autorités, commissions, juges
Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	2 610 109	2 826 678	2 832 883	7,5	8,5	222 774	Rétribution du personnel administratif et d'exploitation
Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	582 240	595 730	656 118	1,7	12,7	73 879	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche
Bezüge der Instrukteure EMD	225 386	230 266	240 815	0,6	6,8	15 429	Rétribution des instructeurs du DMF
Sozialversicherungsbeiträge	170 261	194 005	185 831	0,5	9,1	15 570	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	708 628	565 000	742 864	2,0	4,8	34 236	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	20 086	26 613	20 111	0,1	0,1	25	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 025	3 157	1 908	—	-5,8	- 117	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	28 782	30 978	31 422	0,1	9,2	2 640	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	10 817	11 390	10 575	—	-2,2	- 242	Autres dépenses de personnel
31 Sachausgaben	2 802 409	2 991 711	3 000 731	7,9	7,1	198 322	31 Biens et services
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	105 914	107 295	113 317	0,3	7,0	7 403	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	126 802	127 824	127 189	0,3	0,3	387	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	99 307	115 891	101 522	0,3	2,2	2 215	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
Verbrauchsmaterialien	687 767	654 993	655 459	1,7	-4,7	-32 309	Fournitures
Baulicher Unterhalt	236 552	260 590	259 251	0,7	9,6	22 699	Entretien des immeubles
Unterhalt Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	157 512	156 310	156 081	0,4	-,9	-1 431	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
Mieten, Pachten und Benützungskosten	171 076	197 697	188 859	0,5	10,4	17 784	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
Spesenentschädigungen	99 659	107 338	109 512	0,3	9,9	9 852	Dédommagements
Vergütungen an Angehörige der Armee	83 634	80 800	78 067	0,2	-6,7	-5 567	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée
Dienstleistungen und Honorare	927 526	1 057 373	1 081 104	2,9	16,6	153 578	Honoraires et prestations de service
Übrige Sachausgaben	106 659	125 602	130 370	0,3	22,2	23 711	Autres biens et services
32 Rüstungsausgaben	2 780 000	2 697 000	2 697 000	7,1	-3,0	-83 000	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen	2 049 516	2 277 927	2 545 880	6,7	24,2	496 364	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	2 494 587	2 934 540	2 928 680	7,7	17,4	434 093	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	628 595	613 019	599 383	1,6	-4,6	-29 212	35 Dédommagements à des collectivités publiques
36 Beiträge an laufende Ausgaben	15 969 499	16 722 944	17 115 217	45,3	7,2	1 145 718	36 Contributions à des dépenses courantes
4 Investitionsausgaben	4 383 969	4 333 438	4 165 566	11,0	-5,0	- 218 402	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter	718 973	854 137	809 819	2,1	12,6	90 846	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten	327 969	465 200	440 721	1,2	34,4	112 752	Terrains et constructions
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	391 005	388 937	369 098	1,0	-5,6	-21 907	Mobilier, machines, véhicules, installations
42 Darlehen und Beteiligungen	584 855	505 702	533 453	1,4	-8,8	-51 402	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge	3 080 141	2 973 599	2 822 295	7,5	-8,4	- 257 846	46 Contributions à des investissements

in Tausend Franken		Rechnung 1992 Compte						en milliers de francs	
Behörden und Gerichte Autorités et tribunaux	Departemente - Départements								
	Auswärtiges Affaires étrangères	Inneres Intérieur	Justiz und Polizei Justice et police	Militär Militaire	Finanz Finances	Volkswirtschaft Economie publique	Verkehr u. Energie Transports et énergie		
612 346	1 666 748	11 394 041	1 143 843	5 262 281	7 588 150	4 365 988	5 783 086		
393 619	1 549 852	10 508 805	989 902	5 255 931	7 536 966	3 787 975	3 627 865		
99 654	282 129	1 045 119	216 442	1 295 937	1 550 776	200 038	73 928		
36 617	5	1 045	2 953	—	401	477	—		
62 990	281 684	387 943	213 489	1 052 004	561 285	199 560	73 928		
—	—	656 118	—	—	—	—	—		
—	—	—	—	240 815	—	—	—		
—	—	—	—	—	185 831	—	—		
—	—	—	—	—	742 864	—	—		
—	—	13	—	—	20 097	1	—		
47	—	—	—	261	1 600	—	—		
—	—	—	—	—	31 422	—	—		
—	440	—	—	2 858	7 277	—	—		
293 965	80 651	623 851	109 646	1 154 363	370 220	94 205	273 832		
95 721	—	16 696	900	—	—	—	—		
362	9 480	29 008	51 495	27 580	3 624	5 136	505		
302	8 087	46 732	11 358	25 452	6 305	3 286	—		
226	—	94 161	524	543 230	7 159	10 158	—		
—	—	236 228	—	18 950	4 073	—	—		
15	923	17 312	237	133 731	955	1 005	1 903		
43	11 980	502	2 346	97 501	72 599	3 280	608		
1 673	30 884	18 662	2 613	37 806	10 973	5 073	1 827		
—	—	—	—	78 067	—	—	—		
192 138	8 443	152 992	26 338	166 414	207 889	60 457	266 433		
3 486	10 853	11 557	13 835	25 631	56 642	5 810	2 556		
—	—	—	—	2 697 000	—	—	—		
—	—	—	—	—	2 545 880	—	—		
—	—	—	—	—	2 928 680	—	—		
—	—	14 240	484 993	98 950	—	1 200	—		
—	1 187 073	8 825 595	178 821	9 680	141 410	3 492 533	3 280 105		
218 727	116 895	885 236	153 941	6 350	51 184	578 013	2 155 221		
218 727	—	484 317	5 289	6 350	20 774	2 265	72 098		
—	—	382 984	—	—	17 738	—	39 999		
218 727	—	101 333	5 289	6 350	3 036	2 265	32 099		
—	116 895	8 056	—	—	30 410	320 148	57 944		
—	—	392 863	148 652	—	—	255 600	2 025 179		

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1992 in Tausend Franken		Rechnung								
		1960	1970	1975	1978	1979	1980	1981	1982	1983
TOTAL AUSGABEN		2 691 097	7 956 259	13 827 478	16 181 611	16 973 988	17 815 783	18 017 858	19 821 204	20 850 187
3	Laufende Ausgaben	2 457 141	6 197 986	10 959 909	13 773 335	14 510 798	15 479 340	15 611 583	17 299 660	18 120 293
30	Personalausgaben	401 616	948 320	1 821 331	1 987 944	2 071 520	2 188 252	2 347 854	2 582 159	2 715 734
3000	Behörden, Kommissionen, Richter	3 797	7 430	14 069	15 196	15 258	16 587	18 033	21 104	21 924
	Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter	2 234	4 394	7 697	8 251	8 696	9 262	10 001	10 694	11 115
	Vergütungen an Behörden und Richter	1 036	2 027	4 491	4 977	4 683	4 991	5 564	7 153	7 448
	Vergütungen an parlamentarische Kommissionen	479	872	1 625	1 600	1 501	1 887	1 987	2 739	2 724
	Vergütungen an Behörden-Kommissionen	48	119	176	157	157	151	193	204	193
	Verschiedenes	—	19	80	211	220	296	289	314	444
3010	Bezüge des Verwaltungs- und Betriebspersonals	307 612	677 090	1 248 757	1 324 911	1 375 715	1 453 957	1 556 939	1 698 736	1 771 332
	Etatpersonal	302 787	657 983	1 195 303	1 258 044	1 302 208	1 372 257	1 467 688	1 624 698	1 698 764
	Hilfspersonal	4 825	15 491	49 060	55 233	59 261	66 467	70 514	53 365	52 169
	Experten technische Zusammenarbeit	—	3 616	4 197	11 175	13 438	14 512	16 839	18 553	17 833
	Personal Katastrophenhilfskorps	—	—	196	459	807	720	1 126	893	1 083
	Personal Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung	—	—	—	—	—	—	772	1 227	1 482
3020	Bezüge des Lehr- und Forschungspersonals	15 717	93 569	221 987	248 646	261 624	277 361	297 135	324 403	336 495
	Etatpersonal	15 511	90 930	206 518	225 173	231 333	243 398	260 318	289 303	301 913
	Hilfspersonal	191	986	2 542	2 438	2 478	3 485	3 166	1 478	1 570
	Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	15	1 654	12 927	21 035	27 814	30 478	33 650	33 622	33 012
3030	Bezüge der Instruktoressen EMD	20 590	54 446	109 704	120 170	124 302	132 585	141 251	153 081	159 919
	Etatpersonal	20 590	54 446	109 704	120 170	124 302	132 585	141 251	153 081	159 919
3040	Sozialversicherungsbeiträge	7 600	23 287	67 986	81 564	85 148	87 613	90 578	102 813	106 459
3050	Personalversicherungsbeiträge	38 529	77 301	135 551	172 129	183 440	192 392	214 648	250 594	285 802
3060	Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	888	2 826	5 097	5 499	5 581	5 621	5 801	6 438	6 868
3070	Dienstkleider, Verpflegungsstätten	2 741	2 788	2 929	2 409	2 300	2 496	2 367	2 450	2 410
	Dienstkleider	2 741	2 788	2 929	2 409	2 300	2 496	2 367	2 450	2 410
	Verpflegungsstätten	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3080	Rentenleistungen	1 857	3 959	8 506	9 937	10 490	11 669	12 563	13 927	15 009
3090	Übrige Personalausgaben	2 285	5 624	6 745	7 484	7 664	7 971	8 541	8 613	9 516
	Heimarbeiter	955	2 800	2 144	2 346	2 457	2 520	2 637	2 857	3 123
	Verschiedenes	1 330	2 824	4 601	5 137	5 208	5 451	5 904	5 756	6 393
31	Sachausgaben	368 238	844 581	1 202 048	1 338 217	1 340 198	1 390 101	1 510 085	1 568 194	1 705 611
3100	Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften	15 837	38 837	62 568	71 984	68 405	75 480	81 267	81 159	78 800
	Bürobedarf, Papiere, Repro-/ Fotomaterial	4 487	10 102	14 979	19 101	21 491	23 280	26 646	28 668	27 692
	Publikationen, Drucksachen	10 761	24 259	39 925	44 620	38 694	43 946	44 930	43 025	40 740
	Bibliotheken	589	4 476	7 665	8 264	8 220	8 254	9 691	9 466	10 367
3110	Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	21 617	124 533	102 238	74 719	92 805	79 441	84 166	84 263	99 913
	Maschinen, Geräte, Fahrzeuge, Einrichtungen	16 710	57 591	25 645	23 426	31 806	27 895	26 608	24 791	37 172
	Büromöbiliar	3 858	9 666	25 531	20 263	22 999	14 543	16 766	15 572	17 945
	Zivilschutzmaterial	—	55 000	50 000	29 979	37 000	36 003	40 000	43 000	42 000
	Militärisches Unterrichtsmaterial	1 049	2 276	1 063	1 050	1 000	1 000	792	900	2 797
3120	Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)	8 663	23 038	40 784	50 470	56 266	57 396	64 045	65 353	71 158
3130	Verbrauchsmaterialien	139 409	269 307	359 680	392 878	432 679	453 466	520 726	523 984	585 088
	Betriebs- und Fabrikationsmaterial	27 381	77 958	74 315	86 203	83 040	79 592	84 093	83 740	90 516
	Militärisches Ersatzmaterial	15 896	41 207	52 090	49 422	54 870	52 910	60 052	78 527	101 710
	Treibstoffe	24 070	29 290	52 809	64 765	96 805	124 000	150 926	126 680	128 750
	Verpflegung der Truppe	18 446	30 585	38 875	39 786	41 083	41 811	44 011	46 792	48 765
	Ausbildungsmunition	44 939	79 729	123 340	133 260	136 391	133 996	159 100	164 203	189 650
	Jagd- und Sportmunition	1 450	3 000	5 499	4 705	4 965	5 400	6 000	6 600	6 800
	Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionsszwecken	7 227	7 539	12 752	14 736	15 525	15 757	16 544	17 441	18 897
3140	Baulicher Unterhalt	18 733	34 646	68 414	69 845	73 934	78 990	81 710	87 496	94 697
	Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen	13 083	20 096	35 744	35 701	37 319	38 385	41 830	40 911	43 418
	Unterhalt der zivilen Bauten	5 650	14 550	32 671	34 143	36 615	40 605	39 880	46 585	51 279

Compte									Dépenses selon les groupes par nature 1960-1992	
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	in Tausend Franken	
22 261 382	23 574 313	24 020 289	24 553 951	27 496 070	28 503 885	31 615 729	35 501 373	37 816 481	DEPENSES TOTALES	
19 317 245	20 865 512	21 456 605	21 673 958	23 760 994	25 293 960	28 115 295	31 117 404	33 650 915	3	Dépenses courantes
2 825 740	2 982 669	3 179 905	3 046 369	3 306 149	3 497 551	4 055 710	4 392 797	4 764 023	30	Dépenses de personnel
23 736 11 842	24 286 12 721	24 444 13 201	24 362 12 933	26 317 13 098	30 371 14 097	32 394 14 981	34 466 16 155	41 497 20 082	3000	Autorités, commissions, juges Traitement et allocations aux au- torités et aux juges Indemnités aux autorités et aux juges Indemnités aux commissions parle- mentaires Indemnités aux commissions insti- tuées par les autorités Divers
7 912	7 958	7 578	7 599	9 036	10 811	11 172	11 490	13 323		
3 080	2 783	2 755	2 757	2 951	3 573	4 070	4 255	5 405		
220	228	240	242	265	647	562	839	963		
681	595	670	831	967	1 244	1 610	1 728	1 725		
1 831 757	1 898 266	1 948 443	1 962 408	2 055 087	2 170 970	2 363 357	2 610 109	2 832 883	3010	Rétribution du personnel adminis- tratif et d'exploitation Personnel permanent Personnel auxiliaire Experts de la coopération tech- nique Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
1 749 922 58 229 20 487	1 808 452 64 704 21 626	1 856 461 67 292 21 414	1 870 870 67 966 20 251	1 959 620 71 427 20 437	2 066 015 76 379 24 943	2 243 644 88 326 26 910	2 468 643 107 933 28 223	2 677 312 119 316 29 220		
1 420	1 750	1 311	1 410	1 357	1 194	1 916	2 511	3 407		
1 700	1 735	1 964	1 913	2 247	2 439	2 561	2 799	3 628		
351 905	363 978	380 349	391 117	419 139	461 406	502 427	582 240	656 118	3020	Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche Personnel permanent Personnel auxiliaire Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
312 846 2 839 36 220	322 089 4 402 37 487	334 407 3 508 42 433	333 418 4 346 53 353	344 857 4 383 69 899	372 588 3 027 85 790	404 658 3 221 94 549	451 012 8 313 122 914	483 681 8 876 163 562		
164 667	169 733	178 075	178 211	185 379	196 257	208 388	225 386	240 815	3030	Rétribution des instructeurs du DMF Personnel permanent
164 667	169 733	178 075	178 211	185 379	196 257	208 388	225 386	240 815		
112 058	124 564	126 714	128 602	135 531	131 753	176 948	170 261	185 831	3040	Cotisations d'assurances sociales
292 606	351 120	472 735	311 620	430 619	451 275	704 057	708 628	742 864	3050	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
20 782	22 227	19 263	19 217	22 009	20 051	25 006	20 086	20 111	3060	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
2 365 2 365 —	2 477 2 439 38	2 450 2 407 43	2 578 2 532 46	2 800 2 760 40	2 875 2 827 48	3 220 3 137 83	2 025 1 904 121	1 908 1 766 142	3070	Vêtements de fonction, cantines Vêtements de fonction Cantines
16 037	16 426	17 102	18 470	18 557	22 199	29 412	28 782	31 422	3080	Prestations aux retraités
9 829 3 117 6 712	9 591 3 206 6 385	10 330 3 329 7 002	9 783 3 241 6 542	10 711 3 394 7 317	10 394 3 270 7 124	10 502 3 323 7 179	10 817 3 235 7 582	10 575 2 858 7 718	3090	Autres dépenses de personnel Travailleurs à domicile Divers
1 835 943	1 878 444	1 937 633	2 018 094	2 247 744	2 778 016	2 570 419	2 802 409	3 000 731	31	Biens et services
89 006	90 204	91 770	93 963	99 807	103 320	117 340	105 914	113 317	3100	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues Fournitures de bureau, papier, ma- tériel de reprographie et de pho- tographie Publications, imprimés Bibliothèques
29 919	30 269	31 552	31 774	33 860	28 212	28 711	27 283	28 782		
47 699 11 388	47 129 12 806	46 159 14 059	48 114 14 075	50 490 15 457	57 823 17 285	62 260 26 369	59 839 18 792	66 679 17 855		
106 435	109 054	101 735	99 014	106 938	103 332	110 381	126 802	127 189	3110	Mobilier, machines, véhicules, installations Machines, appareils, véhicules, installations Mobilier de bureau Matériel de protection civile Matériel didactique militaire
42 108	45 965	37 509	36 693	40 610	42 276	45 268	51 022	51 002		
20 067 44 000 260	19 489 43 400 200	20 070 44 000 156	21 158 41 000 163	22 328 41 000 3 000	15 285 43 000 2 770	19 273 43 000 2 840	21 979 50 949 2 852	23 286 50 000 2 900		
76 567	78 229	72 128	72 585	76 573	72 200	77 969	99 307	101 522	3120	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
621 536 93 474	632 342 94 966	611 604 94 954	598 143 96 763	710 134 168 891	698 400 158 881	676 931 129 973	687 767 133 351	655 459 134 953	3130	Fournitures Matériel d'exploitation et de fa- brication Pièces de rechange militaires Carburants Subsistance de la troupe Munition d'instruction Munition de chasse et de sport Fournitures de la troupe et pour l'instruction
117 514 125 307 53 809	118 170 128 561 52 505	122 153 82 879 54 443	121 724 74 333 53 740	128 032 86 564 56 766	98 234 49 999 81 766	118 982 61 168 86 048	106 052 60 998 83 726	99 910 55 902 77 963		
203 432 9 100 18 900	210 969 7 997 19 174	229 935 8 218 19 022	222 162 9 296 20 125	240 132 7 295 22 456	274 999 9 400 25 121	244 139 10 900 25 721	252 876 10 994 39 770	234 640 11 900 40 190		
97 786 46 784	101 410 47 648	117 450 47 403	153 162 58 182	164 185 64 186	185 954 75 912	207 532 76 597	236 552 88 761	259 251 101 022	3140	Entretien des immeubles Entretien des constructions et installations militaires Entretien des constructions ci- viles
51 001	53 762	70 048	94 980	99 998	110 043	130 935	147 791	158 229		

**Ausgaben
nach Sachgruppen
1960-1992**

in Tausend Franken

Ausgaben nach Sachgruppen 1960-1992 in Tausend Franken		Rechnung								
		1960	1970	1975	1978	1979	1980	1981	1982	1983
3145	Unterhalt Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	31 962	45 451	57 600	65 793	68 372	68 868	70 698	79 555	79 272
3150	Mieten, Pachten und Benützungskosten	18 413	54 104	81 048	85 272	85 751	88 522	100 675	97 821	103 218
3160	Spesenentschädigungen	16 164	38 408	45 726	52 400	54 377	55 737	60 307	62 796	65 634
3170	Vergütungen an Angehörige der Armee	39 969	56 455	64 873	72 620	73 455	74 698	76 168	76 498	78 182
3180	Dienstleistungen und Honorare	49 482	123 772	259 598	318 604	256 325	273 212	296 027	324 470	380 779
3190	Übrige Sachausgaben	7 990	36 029	59 518	83 633	77 830	84 291	74 295	84 798	68 871
32	Rüstungsausgaben	446 297	961 858	1 120 979	1 247 600	1 507 100	1 624 077	1 683 999	1 965 000	1 941 997
3200	Grundstücke und Bauten	71 199	223 858	287 679	319 000	340 100	357 224	333 999	300 000	314 747
3210	Entwicklung und Versuche	20 698	50 000	54 000	73 000	110 000	110 000	105 000	113 000	120 000
3220	Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	122 000	178 000	232 300	272 000	290 000	316 854	345 000	382 000	400 350
3230	Rüstungsmaterial	232 400	510 000	547 000	583 600	767 000	840 000	900 000	1 170 000	1 106 900
33	Passivzinsen	271 152	372 849	733 105	996 985	1 017 985	1 117 158	1 285 929	1 306 291	1 309 753
34	Kantonsanteile an Bundes-einnahmen	170 064	468 478	836 164	1 045 580	1 123 772	1 309 621	1 197 736	1 423 484	1 496 572
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	15 485	30 462	66 191	70 319	76 707	79 665	89 226	107 440	127 451
3522	Kantone	15 485	30 462	66 191	70 319	76 707	79 665	89 226	107 440	127 451
3523	Gemeinden	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Compte									Dépenses selon les groupes par nature 1960-1992 in Tausend Franken	
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992		
73 528	69 795	85 738	81 069	98 095	142 688	143 193	157 512	156 081	3145	Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations
105 888	114 515	125 856	126 156	126 001	135 135	142 469	171 076	188 859	3150	Loyers, fermages et redevances d'utilisation
66 506	72 314	72 465	76 928	76 147	84 374	87 906	99 659	109 512	3160	Dédommagements
81 842	80 631	81 597	96 860	95 468	92 327	86 152	83 634	78 067	3170	Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée
424 579	449 006	479 262	547 619	592 150	712 443	792 189	927 526	1 081 104	3180	Honoraires et prestations de service
92 269	80 946	98 027	72 595	102 247	447 844	128 358	106 659	130 370	3190	Autres biens et services
2 037 743	2 568 761	2 233 141	2 128 692	2 292 000	2 389 700	2 792 900	2 780 000	2 697 000	32	Dépenses d'armement
316 743	324 044	326 641	329 692	365 000	350 000	375 000	370 000	304 000	3200	Terrains et constructions
125 000	145 000	155 000	155 000	157 000	160 000	165 000	175 000	148 000	3210	Développement et essais
382 000	386 500	423 500	450 000	470 000	479 700	467 400	508 000	495 000	3220	Equipeement personnel et besoin de renouvellement
1 214 000	1 713 217	1 328 000	1 194 000	1 300 000	1 400 000	1 785 500	1 727 000	1 750 000	3230	Matériel d'armement
1 307 028	1 390 613	1 437 910	1 413 744	1 381 277	1 481 880	1 831 945	2 049 516	2 545 880	33	Intérêts passifs
1 673 991	1 630 938	1 950 326	1 815 708	2 268 527	2 089 334	2 442 442	2 494 587	2 928 680	34	Parts des cantons aux recettes fédérales
163 763	175 968	200 837	213 936	249 212	307 229	394 446	628 595	599 383	35	Dédommagements à des collectivités publiques
163 763	175 968	200 837	213 936	249 212	291 050	379 472	610 004	581 901	3522	Cantons
—	—	—	—	—	16 179	14 973	18 591	17 483	3523	Communes

**Ausgaben
nach Sachgruppen
1960-1992**

in Tausend Franken

Rechnung

		1960	1970	1975	1978	1979	1980	1981	1982	1983
36	Belträge an laufende Aus- gaben	784 289	2 571 437	5 180 090	7 086 689	7 373 515	7 770 467	7 496 754	8 347 092	8 823 174
3611	Private Haushalte	55 177	102 812	158 352	165 701	167 109	175 140	179 824	196 610	206 444
3612	Private Institutionen	262 105	537 009	842 555	1 081 249	1 139 366	1 178 904	1 103 298	1 106 140	1 171 663
3613	Private Sozialversicherungen	67 027	343 604	653 218	872 280	880 052	879 961	836 018	836 018	835 977
3621	Bundeseigene Anstalten	63 970	116 816	231 043	184 733	232 405	230 300	220 690	203 758	227 630
3622	Kantone	47 561	411 737	820 705	923 624	952 557	998 762	1 086 388	1 120 254	1 216 047
3623	Gemeinden	44	1 483	1 314	999	958	1 040	1 020	971	1 613
3631	Bundeseigene Sozialversicherungen	230 317	839 047	1 640 456	2 092 975	2 153 332	2 474 327	2 517 670	3 115 338	3 184 806
3641	Bundeseigene Unternehmungen	8 957	14 220	424 965	555 738	600 962	519 089	269 311	610 077	635 412
3642	Übrige öffentliche Unternehmungen	25 725	74 170	163 939	869 814	821 585	828 473	790 792	621 884	762 864
3691	Ausland, internationale Organi- sationen	23 407	130 539	243 544	339 575	425 190	484 473	491 742	536 043	580 718
4	Investitionsausgaben	233 956	1 758 274	2 867 569	2 408 276	2 463 190	2 336 443	2 406 275	2 521 544	2 729 894
40	Investitionsgüter	63 530	251 489	292 404	341 920	302 815	268 555	271 738	292 556	313 563
4000	Grundstücke und Bauten	58 780	223 149	210 677	194 650	171 745	148 411	164 082	174 350	177 166
	Land- und Liegenschaftserwerb	—	272	29 992	6 951	8 997	5 332	7 514	34 534	4 306
	Hochbauten	58 780	222 877	180 685	187 699	162 748	143 079	156 568	139 817	172 861
4010	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	4 750	28 340	81 727	92 202	106 950	120 144	101 551	117 786	128 586
	EDV und Büromatik	—	—	21 735	23 073	31 718	33 437	33 400	44 393	50 999
	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	2 022	18 681	35 897	39 376	40 918	49 655	37 290	39 339	48 045
	Übrige Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	2 728	9 659	24 096	29 753	34 314	37 052	30 861	34 054	29 541
4020	Vorräte	—	—	—	55 068	24 121	—	6 105	420	7 811
42	Darlehen und Beteiligungen	7 727	253 191	354 896	99 597	107 135	101 856	152 712	241 220	398 640
4211	Private Haushalte	1 238	855	1 349	1 167	1 625	1 423	1 308	1 323	1 348
4212	Private Institutionen	2 769	120 797	147 589	14 430	17 484	22 352	16 515	18 992	29 167
4222	Kantone	—	55 091	71 306	25 149	22 356	17 985	17 355	18 911	20 575
4241	Bundeseigene Unternehmungen	—	—	—	—	—	—	—	109 000	160 000
4242	Übrige öffentliche Unternehmungen	3 720	2 400	—	6 000	23 284	20 913	29 252	34 205	44 345
4291	Ausland, internatio- nale Organisationen	—	74 049	134 653	52 851	42 386	39 184	88 282	58 788	143 205
46	Investitionsbeiträge	162 699	1 253 593	2 220 268	1 966 759	2 053 239	1 966 031	1 981 825	1 987 769	2 017 691
4612	Private Institutionen	7 467	6 690	12 668	84 270	82 100	67 825	52 493	61 206	66 061
4622	Kantone	139 706	1 217 523	2 086 211	1 739 022	1 858 008	1 753 735	1 792 229	1 803 886	1 807 262
4623	Gemeinden	3 400	—	390	7 375	2 232	2 401	1 133	380	335
4641	Bundeseigene Unternehmungen	1 000	325	31 000	26 850	5 899	—	400	3 600	34 430
4642	Übrige öffentliche Unternehmungen	11 126	29 055	90 000	109 241	105 000	142 070	135 570	118 697	109 603

Compte									Dépenses selon les groupes par nature 1960-1992	
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	in Tausend Franken	
9 473 036	10 238 119	10 516 853	11 037 414	12 016 084	12 750 250	14 027 432	15 969 499	17 115 217	36	Contributions à des dépenses courantes
187 656	195 555	205 019	218 192	211 479	202 466	216 690	238 277	248 487	3611	Personnes physiques
1 273 275	1 360 800	1 404 189	1 444 213	1 521 053	1 603 143	1 756 132	1 832 758	2 023 583	3612	Institutions privées
836 018	864 967	899 949	929 932	965 000	984 948	977 787	1 299 993	1 299 994	3613	Assurances sociales privées
268 465	269 038	272 837	275 327	302 799	324 253	365 471	422 957	423 685	3621	Etablissements appartenant à la Confédération
1 268 833	1 809 057	1 816 939	1 928 719	2 157 504	2 397 044	2 536 153	2 925 440	2 912 303	3622	Cantons
2 220	2 036	2 324	742	1 117	1 280	796	1 176	2 061	3623	Communes
3 589 948	3 721 259	3 835 356	4 068 687	4 339 320	4 461 270	5 080 522	5 653 888	6 113 406	3631	Assurances sociales de la Confédération
675 418	691 104	675 172	586 382	1 182 652	1 364 320	1 497 905	1 741 479	1 958 296	3641	Entreprises appartenant à la Confédération
732 768	606 122	625 252	727 919	392 897	414 573	440 329	460 176	496 035	3642	Autres entreprises publiques
638 436	718 180	779 817	857 301	942 263	996 953	1 155 647	1 393 355	1 637 368	3691	Etranger, institutions internationales
2 944 137	2 708 801	2 563 683	2 879 993	3 735 076	3 209 925	3 500 434	4 383 969	4 165 566	4	Dépenses d'investissement
498 753	355 783	377 553	427 490	480 389	501 485	581 856	718 973	809 819	40	Biens d'investissement
213 694	195 394	200 774	197 175	209 118	205 839	243 084	327 969	440 721	4000	Terrains et constructions
24 073	11 060	25 441	22 608	18 350	14 467	29 624	63 442	83 545		Acquisition de terrains et de bâtiments
189 621	184 333	175 333	174 568	190 768	191 372	213 460	264 526	357 176		Terrains bâtis
142 039	159 769	176 604	230 045	271 271	262 604	338 772	391 005	369 098	4010	Mobilier, machines, véhicules, installations
55 373	65 228	86 696	104 965	149 877	158 227	195 741	249 540	218 727		Informatique et bureautique
55 308	54 706	56 565	88 350	81 379	63 089	91 954	83 570	76 278		Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
31 358	39 835	33 343	36 729	40 014	41 289	51 077	57 895	74 092		Autres dépenses en mobilier, machines, véhicules et installations
143 020	620	175	270	—	33 042	—	—	—	4020	Approvisionnements
427 180	408 835	398 853	519 001	1 127 575	450 501	410 024	584 855	533 453	42	Prêts et participations
1 368	1 553	1 411	1 804	1 225	1 768	2 093	2 042	1 890	4211	Personnes physiques
32 017	62 375	76 127	97 510	106 700	107 051	64 895	88 680	106 673	4212	Institutions privées
36 586	39 537	45 938	56 005	63 739	32 503	37 086	58 890	34 463	4222	Cantons
160 000	195 000	150 000	235 000	440 000	155 000	157 000	335 000	204 000	4241	Entreprises appartenant à la Confédération
46 140	61 170	82 523	78 779	31 123	40 158	40 167	49 570	46 129	4242	Autres entreprises publiques
151 068	49 201	42 854	49 902	484 788	114 021	108 784	50 673	140 297	4291	Etranger, institutions internationales
2 018 204	1 944 183	1 787 277	1 933 502	2 127 112	2 257 939	2 508 553	3 080 141	2 822 295	46	Contributions à des investissements
33 300	30 587	29 000	38 818	63 132	71 593	79 081	130 439	114 761	4612	Institutions privées
1 822 232	1 763 006	1 633 136	1 759 937	1 936 460	1 997 520	2 248 912	2 711 185	2 449 963	4622	Cantons
482	540	675	880	485	290	141	19 413	29 844	4623	Communes
82 967	56 575	26 810	16 548	8 517	11 763	11 580	14 304	14 769	4641	Entreprises appartenant à la Confédération
79 223	93 475	97 656	117 319	118 517	176 774	168 839	204 799	212 959	4642	Autres entreprises publiques

Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen		Betrag Montant 1992 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des dépenses selon les groupes par nature
			1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/92	
TOTAL AUSGABEN		37 816	5,3	5,3	4,2	11,4	6,5	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben		33 651	7,3	5,7	4,6	11,6	8,1	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben		4 764	3,3	7,0	2,9	11,8	8,5	30 Dépenses de personnel
Personalbezüge		3 730	2,8	6,5	2,8	10,2	9,1	Rétribution du personnel
Personalversicherungsbeiträge		743	7,9	11,7	2,2	24,3	4,8	DMF
Verschiedenes		291	4,7	6,4	5,8	9,5	9,4	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
31 Sachausgaben		3 001	2,8	6,2	4,3	10,4	7,1	31 Biens et services
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften		113	2,3	3,6	4,5	4,8	7,0	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		127	-2,4	1,9	-0,2	6,5	0,3	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)		102	8,4	6,1	0,5	8,8	2,2	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
Verbrauchsmaterialien		655	4,7	7,8	0,6	2,3	-4,7	Fournitures
Unterhalt		415	3,1	5,2	7,7	15,4	5,4	Entretien
Dienstleistungen und Honorare		1 081	-0,3	10,4	9,5	18,5	16,6	Honoraires et prestations de ser- vice
Verschiedenes		507	3,8	2,0	4,2	8,0	9,9	Divers
32 Rüstungsausgaben		2 697	7,7	6,5	2,3	6,1	-3,0	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen		2 546	8,6	6,5	1,9	15,8	24,2	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen		2 929	7,7	7,4	5,0	12,7	17,4	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemein- wesen		599	3,8	13,5	13,8	29,4	-4,7	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques
36 Beiträge an laufende Aus- gaben		17 115	9,2	4,6	5,8	11,6	7,2	36 Contributions à des dépenses cou- rantes
4 Investitionsausgaben		4 166	-3,7	2,6	1,4	9,7	-5,0	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter		810	0,9	0,9	8,1	17,3	12,6	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten		441	-5,0	0,8	2,7	22,3	34,4	Terrains et constructions
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		369	7,0	4,7	15,7	12,6	-5,6	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte		-	-	-24,6	-56,9	-	-	Approvisionnements
42 Darlehen und Beteiligungen		533	-25,9	38,9	6,8	0,7	-8,8	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge		2 822	-1,9	-0,4	-1,1	9,9	-8,4	46 Contributions à des investisse- ments
Struktur der Ausgaben nach Sachgruppen		in % der Gesamtausgaben en % des dépenses totales						Structure des dépenses selon les groupes par nature
		1960	1970	1980	1990	1991	1992	
TOTAL AUSGABEN		100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	DEPENSES TOTALES
3 Laufende Ausgaben		91,3	77,9	86,9	88,9	87,7	89,0	3 Dépenses courantes
30 Personalausgaben		14,9	11,9	12,3	12,8	12,4	12,6	30 Dépenses de personnel
Personalbezüge		12,8	10,4	10,5	9,7	9,6	9,9	Rétribution du personnel
Personalversicherungsbeiträge		1,4	1,0	1,1	2,2	2,0	2,0	DMF
Verschiedenes		0,7	0,6	0,7	0,9	0,8	0,8	Cotisations aux caisses de pen- sions et de prévoyance
31 Sachausgaben		13,7	10,6	7,8	8,1	7,9	7,9	31 Biens et services
Druckerzeugnisse, Bürobedarf, Bücher und Zeitschriften		0,6	0,5	0,4	0,4	0,3	0,3	Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		0,8	1,6	0,4	0,3	0,4	0,3	Mobilier, machines, véhicules, installations
Wasser, Energie, Heizmaterialien (ohne Treibstoffe)		0,3	0,3	0,3	0,2	0,3	0,3	Eau, énergie et combustibles (sans les carburants)
Verbrauchsmaterialien		5,2	3,4	2,5	2,1	1,9	1,7	Fournitures
Unterhalt		1,9	1,0	0,8	1,1	1,1	1,1	Entretien
Dienstleistungen und Honorare		1,8	1,6	1,5	2,5	2,6	2,9	Honoraires et prestations de ser- vice
Verschiedenes		3,1	2,3	1,7	1,4	1,3	1,3	Divers
32 Rüstungsausgaben		16,6	12,1	9,1	8,8	7,8	7,1	32 Dépenses d'armement
33 Passivzinsen		10,1	4,7	6,3	5,8	5,8	6,7	33 Intérêts passifs
34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen		6,3	5,9	7,4	7,7	7,0	7,7	34 Parts des cantons aux recettes fédérales
35 Entschädigungen an Gemein- wesen		0,6	0,4	0,4	1,2	1,8	1,6	35 Dédommagements à des collecti- vités publiques
36 Beiträge an laufende Aus- gaben		29,1	32,3	43,6	44,4	45,0	45,3	36 Contributions à des dépenses cou- rantes
4 Investitionsausgaben		8,7	22,1	13,1	11,1	12,3	11,0	4 Dépenses d'investissement
40 Investitionsgüter		2,4	3,2	1,5	1,8	2,0	2,1	40 Biens d'investissement
Grundstücke und Bauten		2,2	2,8	0,8	0,8	0,9	1,2	Terrains et constructions
Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		0,2	0,4	0,7	1,1	1,1	1,0	Mobilier, machines, véhicules, installations
Vorräte		-	-	-	-	-	-	Approvisionnements
42 Darlehen und Beteiligungen		0,3	3,2	0,6	1,3	1,6	1,4	42 Prêts et participations
46 Investitionsbeiträge		6,0	15,8	11,0	7,9	8,7	7,5	46 Contributions à des investisse- ments

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Empfängergruppen 1992
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes de bénéficiaires en 1992

Aufgabengebiete in Tausend Franken	Empfängergruppen	Privater Sektor	öffentliche Haushalte	Sozialver- sicherungen	öffentl. Unter- nehmungen	Ausland Int. Org.	Total	Groupes de bénéficiaires
	Aufgabengebiete in Tausend Franken	Secteur privé	Collectivités publiques	Assurances sociales	Entreprises publiques	Etranger Inst. int.	Total	Groupes de tâches en milliers de francs
TOTAL		3 795 387	9 380 381	6 113 405	2 932 187	1 777 665	23 999 028	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung		—	14 240	—	—	7 046	21 286	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei		—	127 800	—	—	2 091	129 892	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland		20 032	3 008	—	30 893	1 534 896	1 588 831	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung		9 662	207 627	—	—	—	217 290	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung		398 402	973 676	—	—	123 060	1 495 139	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit		131 571	3 759	—	—	4 366	139 698	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit		22 009	—	—	—	420	22 430	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt		1 697 830	584 784	6 026 753	—	3 569	8 312 937	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr		17 025	2 512 883	—	2 657 743	78 037	5 265 689	60 Trafic
Strassen		—	2 506 693	—	15 371	—	2 522 065	Routes
Öffentlicher Verkehr		14 267	—	—	2 642 371	72	2 656 711	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung		84 591	395 983	—	1 400	15 634	497 610	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung		1 340 582	1 501 036	86 652	—	2 087	2 930 359	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft		73 677	126 899	—	242 150	6 454	449 182	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern		—	2 928 679	—	—	—	2 928 679	90 Finances et impôts

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

Übertragungen nach Aufgabengebieten und Sachgruppen 1992
Transferts suivant les groupes de tâches et les groupes par nature en 1992

Sachgruppen Aufgabengebiete in Tausend Franken	Subventionen / Subventions			Kantons- anteile an Einnahmen Quotes-parts des cantons aux recettes	Darlehen und Beteili- gungen Prêts et participa- tions	Übriges Autres	TOTAL	Groupes par nature Groupes de tâches en milliers de francs
	Abgeltungen Indemnités	Finanz- hilfen Aides financières	TOTAL					
TOTAL	12 323 205	7 368 984	19 692 190	2 928 680	533 453	844 705	23 999 028	TOTAL
10 Allgemeine Verwaltung	7 046	—	7 046	—	—	14 240	21 286	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	29 091	65 511	94 604	—	—	35 288	129 892	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	1 446 643	—	1 446 643	—	142 187	—	1 588 831	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	10 254	108 085	118 340	—	—	98 950	217 290	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	1 214 738	280 401	1 495 140	—	—	—	1 495 139	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	111 698	28 000	139 698	—	—	—	139 698	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	22 430	—	22 430	—	—	—	22 430	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	6 205 150	1 329 761	7 534 911	—	83 000	695 026	8 312 937	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	1 226 607	3 981 364	5 207 972	—	57 718	—	5 265 689	60 Trafic
Strassen	780 065	1 741 999	2 522 065	—	—	—	2 522 065	Routes
Öffentlicher Verkehr	365 239	2 239 287	2 604 526	—	52 184	—	2 656 711	Transports publics
70 Umwelt und Raumordnung	142 805	343 678	486 484	—	11 126	—	497 610	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	1 758 220	1 150 356	2 908 577	—	20 874	908	2 930 359	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	148 518	81 825	230 345	—	218 546	291	449 182	85 Autres secteurs économiques
90 Finanzen und Steuern	—	—	—	2 928 679	—	—	2 928 679	90 Finances et impôts

B 042

Übertragungen nach Empfängergruppen und Sachgruppen 1992
Transferts suivant les groupes de bénéficiaires et les groupes par nature en 1992

Sachgruppen Empfängergruppen in Tausend Franken	laufende Übertragungen Transferts courants				Investitions- beiträge Contributions à des inves- tissements	Darlehen/ Beteiligungen Prêts et participations	TOTAL	Groupes par nature Groupes de bénéficiaires en milliers de francs
	Kantons- anteile Parts des cantons	Entschädi- gungen Indemnités	Beiträge Subventions	TOTAL				
TOTAL	2 928 680	599 383	17 115 217	20 643 280	2 822 295	533 453	23 999 028	TOTAL
1 Privater Sektor	—	—	3 572 064	3 572 064	114 761	108 563	3 795 388	1 Secteur privé
Private Haushalte	—	—	248 487	248 487	—	1 890	250 377	Personnes physiques
Private Institutionen	—	—	2 023 583	2 023 583	114 761	106 673	2 245 017	Institutions privées
Private Sozialversicherungen	—	—	1 299 994	1 299 994	—	—	1 299 994	Assurances sociales privées
2 Öffentliche Haushalte	2 928 680	599 383	3 338 049	6 866 112	2 479 806	34 463	9 380 382	2 Collectivités publiques
Bundeseigene Anstalten	—	—	423 685	423 685	—	—	423 685	Etablissements appartenant à la Confédération
Kantone	2 928 680	581 901	2 912 303	6 422 884	2 449 963	34 463	8 907 310	Cantons
Gemeinden	—	17 483	2 061	19 543	29 844	—	49 387	Communes
3 Öffentl. Sozialversicherungen	—	—	6 113 406	6 113 406	—	—	6 113 406	3 Assurances sociales publiques
Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	6 113 406	6 113 406	—	—	6 113 406	Assurances sociales de la Confédération
4 Öffentliche Unternehmungen	—	—	2 454 331	2 454 331	227 728	250 129	2 932 187	4 Entreprises publiques
Bundeseigene Unternehmungen	—	—	1 958 296	1 958 296	14 769	204 000	2 177 065	Entreprises appartenant à la Con- fédération
Übrige öffentliche Unternehmungen	—	—	496 035	496 035	212 959	46 129	755 122	Autres entreprises publiques
9 Ausland, Internationale Org.	—	—	1 637 368	1 637 368	—	140 297	1 777 665	9 Etranger, Instit. internationales

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présenta-
tion en nombres ronds

**Bauausgaben
des Bundes und
der Betriebe**

in Millionen Franken

Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Differenz zu différence par rapport au	
1990	1991	1992	1992	R/C 1991 in/en %	R/C 1991 in/en Mio

**Dépenses pour les cons-
tructions de la Confédé-
ration et des entreprises**

en millions de francs

TOTAL Bauausgaben	5 924,5	6 894,4	6 953,0	6 850,2	-0,6	-44,2	TOTAL des dépenses de construction
Tiefbau	2 906,8	3 475,6	3 214,9	3 277,7	-5,7	-197,9	Génie civil
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	2 125,0	2 621,8	2 365,3	2 369,7	-9,6	-252,1	Departemente (OFPA et RFA compris)
SBB	385,2	382,5	452,6	392,7	2,7	10,2	CFF
PTT	396,6	471,3	397,0	515,3	9,3	44,0	PTT
Hochbau	1 841,1	2 087,0	2 387,2	2 203,5	5,6	116,5	Constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	921,7	1 044,7	1 092,0	1 082,2	3,6	37,5	Departemente (OFPA et RFA compris)
SBB	504,9	503,3	608,2	515,7	2,5	12,4	CFF
PTT	414,5	539,0	687,0	605,6	12,4	66,6	PTT
Baulicher Unterhalt	1 176,6	1 331,8	1 350,9	1 369,0	2,8	37,2	Entretien des constructions
Departemente (inkl. BRBT+EAV)	809,3	874,8	908,7	911,9	4,2	37,1	Departemente (OFPA et RFA compris)
SBB	119,0	174,5	136,2	186,9	7,1	12,4	CFF
PTT	248,3	282,5	306,0	270,2	-4,4	-12,3	PTT
Bundeseigene Bauten	2 846,3	3 222,2	3 510,9	3 399,8	5,5	177,6	Constructions de la Confédération
Departemente	775,1	864,4	925,9	911,5	5,4	47,1	Départements
Tiefbau	237,3	210,0	158,0	148,1	-29,5	-61,9	Génie civil
Hochbau	330,3	417,8	507,3	504,1	20,7	86,3	Constructions
Baulicher Unterhalt	207,5	236,6	260,6	259,3	9,6	22,7	Entretien des constructions
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	44,9	37,2	45,1	35,4	-4,8	-1,8	Office fédéral de la production d'armements
Hochbau	36,8	28,8	33,5	24,9	-13,5	-3,9	Constructions
Baulicher Unterhalt	8,1	8,4	11,6	10,5	25,0	2,1	Entretien des constructions
SBB	983,3	1 030,3	1 151,2	1 066,5	3,5	36,2	CFF
Tiefbau	383,3	379,7	450,2	390,2	2,8	10,5	Génie civil
Hochbau	482,0	477,5	566,0	490,7	2,8	13,2	Constructions
Baulicher Unterhalt	118,0	173,1	135,0	185,6	7,2	12,5	Entretien des constructions
PTT	1 040,3	1 284,9	1 380,8	1 379,0	7,3	94,1	PTT
Tiefbau	396,4	471,0	396,4	515,0	9,3	44,0	Génie civil
Hochbau	395,8	531,7	679,0	594,0	11,7	62,3	Constructions
Baulicher Unterhalt	248,1	282,2	305,4	270,0	-4,3	-12,2	Entretien des constructions
Alkoholverwaltung	2,7	5,4	7,9	7,4	37,0	2,0	Régie des alcools
Tiefbau	0,0	0,0	0,0	0,2	-	0,2	Génie civil
Hochbau	1,3	4,6	6,5	6,2	34,8	1,6	Constructions
Baulicher Unterhalt	1,4	0,8	1,4	1,0	25,0	0,2	Entretien des constructions
Beiträge an bauliche Massnahmen	2 912,3	3 479,3	3 208,7	3 254,8	-6,5	-224,5	Subventions pour des travaux de construction
Departemente	2 906,5	3 471,0	3 200,9	3 247,2	-6,4	-223,8	Départements
Tiefbau	1 852,0	2 359,9	2 134,6	2 172,1	-8,0	-187,8	Génie civil
Hochbau	462,2	482,1	431,2	434,0	-10,0	-48,1	Constructions
Baulicher Unterhalt	592,3	629,0	635,1	641,1	1,9	12,1	Entretien des constructions
SBB	5,4	7,7	6,6	7,1	-7,8	-0,6	CFF
Tiefbau	1,9	2,8	2,4	2,5	-10,7	-0,3	Génie civil
Hochbau	2,5	3,5	3,0	3,3	-5,7	-0,2	Constructions
Baulicher Unterhalt	1,0	1,4	1,2	1,3	-7,1	-0,1	Entretien des constructions
PTT	0,4	0,6	1,2	0,5	-16,7	-0,1	PTT
Tiefbau	0,2	0,3	0,6	0,3	0,0	0,0	Génie civil
Baulicher Unterhalt	0,2	0,3	0,6	0,2	-33,3	-0,1	Entretien des constructions
Darlehen	165,9	192,9	233,4	195,6	1,4	2,7	Prêts
Departemente	126,8	163,3	186,2	162,3	-0,6	-1,0	Départements
Tiefbau	35,7	51,9	72,7	49,3	-5,0	-2,6	Génie civil
Hochbau	91,1	111,4	113,5	113,0	1,4	1,6	Constructions
SBB	20,4	22,3	39,2	21,7	-2,7	-0,6	CFF
Hochbau	20,4	22,3	39,2	21,7	-2,7	-0,6	Constructions
PTT	18,7	7,3	8,0	11,6	58,9	4,3	PTT
Hochbau	18,7	7,3	8,0	11,6	58,9	4,3	Constructions

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Dépenses de la Confédération relatives à la construction
in Tausend Franken		1991	1992	1992	en milliers de francs
TOTAL		4 498 690	4 313 074	4 321 021	TOTAL
Bundeseigene Bauten		864 342	925 890	911 447	Constructions de la Confédération
<i>Zivile Bauten</i>		<i>412 318</i>	<i>562 940</i>	<i>515 405</i>	<i>Constructions civiles</i>
310.3140.001	Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stations-	418	440	415	310.3140.001 Entretien des stations hy- drométriques netzes
314.3140.001	Unterhalt der zivilen Bau- ten und Anlagen	100 888	111 000	107 928	314.3140.001 Entretien des construc- tions et installations civiles
314.3140.002	Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten	23 075	27 000	31 000	314.3140.002 Travaux de construction sur des objets loués et afferlés
314.3140.003	Telefonanschluss und -erweiterungskosten	7 495	—	—	314.3140.003 Frais afférents au réseau téléphonique et à son ex- tension
314.3140.004	Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften	9 658	7 100	7 100	314.3140.004 Dommages non assurés à des bâtimens
314.3140.006	Energetische Sanie- rungen bei Bundesbauten	—	25 000	7 400	314.3140.006 Réhabilitations énergé- tiques de bâtimens de la Confédération
314.4000.002	Bauten und Anlagen	215 000	264 000	263 973	314.4000.002 Constructions et installa- tions
314.4000.003	Projektierung	14 026	15 500	14 238	314.4000.003 Etablissement de projets
314.4000.004	Panorama der Schweizer Geschichte	500	8 000	2 758	314.4000.004 Panorama de l'histoire suisse
314.4000.005	Kommunikationsanlagen	—	58 000	36 120	314.4000.005 Equipements de communications
322.3140.001	Baulicher Unterhalt	189	140	140	322.3140.001 Entretien des construc- tions
323.3140.001	Baulicher Unterhalt	117	260	260	323.3140.001 Entretien des construc- tions
606.3140.001	Bauliche Arbeiten in ge- mieteten Räumen, Bau- kostenanteile, usw.	5 950	6 500	4 073	606.3140.001 Travaux de construction dans des locaux loués, quotas-parts aux frais de construction, etc.
802.4000.001	Alpentransit, Projektie- rung	35 000	40 000	39 999	802.4000.001 Transit alpin, établisse- ment de projets
<i>Militärische Bauten</i>		<i>452 025</i>	<i>362 950</i>	<i>396 042</i>	<i>Constructions militaires</i>
314.3140.001	Unterhalt der militäri- schen Bauten und Anlagen	74 111	79 000	82 072	314.3140.001 Entretien des construc- tions et installations militaires
511.3200.009	Bauten	363 264	265 000	295 020	511.3200.009 Constructions
512.3140.101	Unterhalt der Militär- bauten	7 900	12 000	12 000	512.3140.101 Entretien des construc- tions militaires
564.3140.101	Unterhalt der Flug- und Schliessplätze	6 750	6 950	6 950	564.3140.101 Entretien des aéroports et des places de tir
Beiträge an bauliche Massnahmen		3 471 037	3 200 910	3 247 220	Subventions pour des travaux de construction
306.3600.251	Denkmalpflege	37 240	33 760	33 760	306.3600.251 Conservation des monuments historiques
310.4600.001	Abwasser- und Abfallan- lagen	219 760	185 000	185 000	310.4600.001 Installations pour les eaux usées et pour les déchets
310.4600.101	Schutz vor Natur- ereignissen	95 000	73 000	73 000	310.4600.101 Protection contre des phé- nomènes naturels
310.4600.102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	40 000	32 000	32 000	310.4600.102 Améliorations des struc- tures et installations d'équipement
327.4600.001	Hochschulförderung, Sachinvestitionsbeiträge	79 999	80 800	80 799	327.4600.001 Aide aux universités, sub- ventions pour les inves- tissemens
402.4600.001	Baubeiträge an Straf- vollzugs- und Erziehungs- anstalten	24 000	27 000	27 000	402.4600.001 Subventions de construc- tion aux établissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
408.4600.001	Schutzbauten	119 500	90 000	90 000	408.4600.001 Abris
705.4600.001	Neu- und Erweiterungsbau- ten für die berufliche Ausbildung	56 000	50 000	50 000	705.4600.001 Construction et agrandis- sment de locaux destinés à l'enseignement profes- sionnel
707.4600.001	Bodenverbesserungen und landwirtschaftliche Hoch- bauten	130 000	100 000	100 000	707.4600.001 Améliorations foncières et constructions rurales

Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen		Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Dépenses de la Confédération relatives à la construction
in Tausend Franken		1991	1992	1992	en milliers de francs
707.4600.002	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käseerwirtschaft	10 400	10 600	10 600	707.4600.002 Améliorations des structures des fromageries artisanales
707.4600.003	Neu- und Erweiterungsbauten für die landwirtschaftliche Ausbildung	5 000	6 000	6 000	707.4600.003 Constructions nouvelles et complémentaires destinées à l'enseignement agricole
725.4600.001	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	20 000	21 000	21 000	725.4600.001 Amélioration du logement dans les régions de montagne
802.4600.001	Flughafenanschluss Cointtrin	1 000	1 000	1 000	802.4600.001 Raccordement à des aéroports
802.4600.103	RhB, Vereina	43 000	70 000	79 000	802.4600.103 Chemin de fer rhétique, Vereina
802.4600.401	Anschlussgeleise	21 000	21 000	21 000	802.4600.401 Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	12 300	3 100	1 212	802.4600.402 Trafic combiné
803.4600.001	Ausbau der Flugplätze	2 500	1 500	657	803.4600.001 Agrandissement des aérodromes
804.4600.001	Gewässerkorrekturen	83 000	68 100	83 100	804.4600.001 Corrections de cours d'eau
804.4600.002	Korrektion der Langeten	3 007	2 550	1 835	804.4600.002 Correction de la Langeten
804.4600.003	Internationale Rheinregulierung (Illmündung/Bodensee)	1 242	1 400	1 400	804.4600.003 Régularisation internationale du Rhin (de l'embouchure de l'Ille au lac de Constance)
804.4600.007	Genferseeregulierung	3 600	3 600	3 600	804.4600.007 Régularisation du lac Léman
804.4600.008	Langenseeregulierung	15	100	82	804.4600.008 Régularisation du lac Maggiore
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	198 465	210 000	212 897	806.3600.001 Routes nationales, gros entretien
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	280 751	285 138	288 201	806.3600.003 Subventions routières générales et péréquation financière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausserordentlicher Anteil)	140 000	140 000	140 000	806.3600.004 Subventions routières générales et péréquation financière (part extraordinaire)
806.3600.005	Internationale Alpenstrassen und Kantone ohne Nationalstrassen	21 132	21 462	21 693	806.3600.005 Routes alpines servant au trafic international et cantons dépourvus de routes nationales
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 340 000	1 279 000	1 279 000	806.4600.001 Routes nationales, construction
806.4600.002	Nationalstrassen, Erneuerung	51 535	45 000	57 103	806.4600.002 Routes nationales, renouvellement
806.4600.003	Hauptstrassen	350 000	260 000	260 000	806.4600.003 Routes principales
806.4600.004	Übrige Strassen, Unwetterschäden 1987	9 800	12 000	14 800	806.4600.004 Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	42 600	28 000	40 000	806.4600.005 Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	15 712	14 000	13 682	806.4600.006 Places de parc près des gares
806.4600.007	Lärmschutz	897	10 000	5 801	806.4600.007 Protection contre le bruit
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	5 723	4 800	2 000	806.4600.008 Protection des sites construits (routes d'évitement)
806.4600.009	Lawinengalerien und -tunnels	6 860	10 000	10 000	806.4600.009 Galeries et tunnels paravalanches
Darlehen		163 311	186 274	162 354	Prêts
201.4200.002	Immobilienstiftung für internationale Organisationen, Genf	2 977	35 534	10 000	201.4200.002 Fondation des immeubles pour les organisations internationales, Genève
310.4200.101	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	7 000	12 000	7 320	310.4200.101 Crédits d'investissement pour la sylviculture
601.4200.001	Darlehen an Wohnbaugenossenschaften des Bundespersonals	32 400	30 000	30 000	601.4200.001 Prêts aux coopératives immobilières du personnel fédéral
707.4200.002	Investitionskredite an die Landwirtschaft	40 000	20 000	20 000	707.4200.002 Crédits d'investissement à l'agriculture
725.4200.002	Förderung von gemeinnützigen Bauträgern	36 000	28 000	53 000	725.4200.002 Mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage s'occupant de la construction de logements d'utilité publique
802.4200.101	BLS, Doppelspur, Beukredit	35 000	45 000	36 500	802.4200.101 BLS, doublement de la voie, crédit à la construction
803.4200.001	Darlehen für Flugplätze	9 934	12 800	5 533	803.4200.001 Prêts à des aérodromes
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	2 940	—	806.4200.001 Places de parc près des gares

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en nombres ronds

Übersicht über die zweckfinanzierten Strassenverkehrs Ausgaben in Tausend Franken		Rechnung	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Tableau des dépenses	
		Compte	Compte	Budget	Compte	différence par rapport à		affectées à la circulation	
		1990	1991	1992	1992	R/C 1991	R/C 1991	routière	
						in/en 1000	in/en %	en milliers de francs	
AUSGABEN		2 533 703	2 970 477	2 917 455	2 848 446	- 122 032	-4,1	DEPENSES	
Nationalstrassen		1 521 240	1 770 000	1 727 000	1 742 000	-28 000	-1,6	Routes nationales	
806.3600.001	Nationalstrassen, baulicher Unterhalt	166 988	198 465	210 000	212 897	14 432	7,3	806.3600.001	Routes nationales, gros entretien
806.3600.002	Nationalstrassen, Betrieb und Polizei	177 000	180 000	193 000	193 000	13 000	7,2	806.3600.002	Routes nationales, exploi- tation et police
806.4600.001	Nationalstrassen, Bau	1 135 000	1 340 000	1 279 000	1 279 000	-61 000	-4,6	806.4600.001	Routes nationales, cons- truction
806.4600.002	Nationalstrassen, Emeuerung	42 252	51 535	45 000	57 103	5 568	10,8	806.4600.002	Routes nationales, renou- vellement
Hauptstrassen		190 000	350 000	260 000	260 000	-90 000	-25,7	Routes principales	
806.4600.003	Hauptstrassen	190 000	350 000	260 000	260 000	-90 000	-25,7	806.4600.003	Routes principales
übrige werkgebundene Beiträge		370 017	386 618	463 113	375 130	-11 488	-3,0	Autres contributions au financement des mesures techniques	
802.3600.002	Abgeltung Huckepackver- kehr	42 000	50 000	88 000	88 000	38 000	76,0	802.3600.002	Ferroutage, indemnisation
802.3600.202	Autoverlad	23 900	23 641	24 600	23 487	-154	-0,7	802.3600.202	Chargement d'automobiles
802.4200.202	Investitionen Kombiniertes Verkehr	13 800	10 300	20 000	13 056	2 756	26,8	802.4200.202	Investissements en faveur du trafic combiné
802.4600.104	BLS, Übergangslösung Huckepack	—	—	50 000	—	—	—	802.4600.104	BLS, ferroutage, solution transitoire
802.4600.105	Verkehrstrennung	—	26 640	40 000	1 690	-24 950	-93,7	802.4600.105	Séparation des courants de trafic
802.4600.401	Anschlussgleise	12 994	21 000	21 000	21 000	—	—	802.4600.401	Voies de raccordement
802.4600.402	Kombinierter Verkehr	581	12 300	3 100	1 212	-11 088	-90,1	802.4600.402	Trafic combiné
806.4200.001	Bahnhofparkanlagen	—	—	2 940	—	—	—	806.4200.001	Places de parc près des gares
806.4600.004	Übrige Strassen, Un- weterschäden 1987	10 000	9 800	12 000	14 800	5 000	51,0	806.4600.004	Autres routes, dégâts dus aux intempéries de 1987
806.4600.005	Niveauübergänge	78 659	42 600	28 000	40 000	-2 600	-6,1	806.4600.005	Passages à niveau
806.4600.006	Bahnhofparkanlagen	7 960	15 712	14 000	13 682	-2 030	-12,9	806.4600.006	Places de parc près des gares
Diverse	Umwelt-/Landschaftsschutz (Strassenverkehr) (siehe Tabelle B063)	155 973	140 376	127 000	120 780	-19 596	-14,0	Divers	Protection de l'environne- ment/du paysage (Circulation routière) (voir tableau B063)
Diverse	Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten (siehe Tabelle B063)	24 150	34 250	32 473	37 423	3 173	9,3	Divers	Protection des autres routes contre les éléments naturels (voir tableau B063)
Nicht werkgebundene Beiträge		436 038	441 883	446 600	449 894	8 011	1,8	Contributions au finance- ment des mesures autres que techniques	
806.3600.003	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich	275 315	280 751	285 138	288 201	7 450	2,7	806.3600.003	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière
806.3600.004	Allg. Strassenbeiträge und Finanzausgleich (ausser- ordentlicher Anteil)	140 000	140 000	140 000	140 000	—	—	806.3600.004	Subventions routières gé- nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire)
806.3600.005	Internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen	20 723	21 132	21 462	21 693	561	2,7	806.3600.005	Routes alpestres servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales
Forschung und Verwaltung		16 407	21 977	20 742	21 422	-554	-2,5	Recherche et administration	
Diverse		16 407	21 977	20 742	21 422	-554	-2,5	Divers	
EINNAHMEN		2 405 688	2 522 447	2 555 000	2 547 007	24 561	1,0	RECETTES	
606.5070.003	Treibstoffzölle	660 963	683 346	705 000	707 633	24 288	3,6	606.5070.003	Droits sur les carburants
606.5070.004	Zollzuschlag auf Treib- stoffen	1 744 725	1 839 101	1 850 000	1 839 374	273	—	606.5070.004	Droits supplémentaires sur les carburants
EINNAHMEN- (+) BZW. AUSGABENÜBERSCHUSS (-)		- 128 015	- 448 031	- 362 455	- 301 438	—	—	EXCEDENT DE RECETTES (+) / EXCEDENT DE DEPENSES (-)	
Veränderung Spezial- finanzierung		- 128 015	- 448 031	- 362 455	- 301 438	—	—	Variation du financement spécial	
STAND SPEZIALFINANZIERUNG ENDE JAHR		2 223 045	1 775 014	1 412 559	1 473 576	- 301 438	-17,0	ETAT DU FINANCEMENT SPECIAL EN FIN D'EXERCICE	

**Umwelt- und Landschaftsschutz
(Strassenverkehr)/Schutz übriger
Strassen vor Naturgewalten**

 Details zu Tabelle B 062
in Tausend Franken
Rechnung
CompteRechnung
CompteVoranschlag
BudgetRechnung
CompteDifferenz zu
différence par rapport àR/C 1991
in/en 1000R/C 1991
in/en %
**Protection de l'environnement et
du paysage (circulation routière)/
Protection des autres routes
contre les éléments naturels**

 Détails, tableau B 062
en milliers de francs

		1990	1991	1992	1992				
AUSGABEN		180 123	174 626	159 473	158 203	-16 423	-9,4	DEPENSES	
Umweltschutz		133 173	113 153	100 700	97 280	-15 873	-14,0	Protection de l'environnement	
310.3600.101	Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Vermehrungsgut)	69 973	48 500	37 500	38 866	-9 634	-19,9	310.3600.101	Soins aux forêts et mesures de gestion (matériel forestier de reproduction y compris)
310.4600.101	Schutz vor Naturereignissen	48 000	47 500	36 500	36 500	-11 000	-23,2	310.4600.101	Protection contre des phénomènes naturels
310.4600.102	Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen	15 200	16 000	12 800	12 800	-3 200	-20,0	310.4600.102	Améliorations des structures et installations d'équipement
806.4600.007	Lärmschutz	—	897	10 000	5 801	4 903	546,4	806.4600.007	Protection contre le bruit
806.4600.010	Luftreinhaltemassnahmen	—	256	3 900	3 313	3 057	1 194,7	806.4600.010	Mesures de protection de l'air
Landschaftsschutz		22 800	27 223	26 300	23 500	-3 723	-13,7	Protection du paysage	
306.3600.251	Denkmalpflege	15 800	17 000	17 000	17 000	—	—	306.3600.251	Conservation des monuments historiques
306.3600.252	Heimatschutz	2 500	2 500	2 500	2 500	—	—	306.3600.252	Protection du patrimoine culturel
310.4600.201	Natur- und Landschaftsschutz	500	2 000	2 000	2 000	—	—	310.4600.201	Protection de la nature et du paysage
806.4600.008	Ortsbilderschutz (Umfahrungsstrassen)	4 000	5 723	4 800	2 000	-3 723	-65,1	806.4600.008	Protection des sites construits (routes d'évitement)
Schutz übriger Strassen vor Naturgewalten		24 150	34 250	32 473	37 423	3 173	9,3	Protection des autres routes contre les éléments naturels	
804.4600.001	Gewässerkorrekturen	18 150	27 390	22 473	27 423	33	0,1	804.4600.001	Corrections de cours d'eau
806.4600.009	Lawinengalerien und -tunnels	6 000	6 860	10 000	10 000	3 140	45,8	806.4600.009	Galeries et tunnels para-valanches

Ausgaben für Forschung und Entwicklung	Intramuros Dépenses internes			Aufträge Mandats			Dépenses pour la recherche et le développement
	R/C 90	R/C 91	R/C 92	R/C 90	R/C 91	R/C 92	
in Tausend Franken							en milliers de francs
Total	327 815	356 166	392 512	79 959	103 373	101 299	Total
Angewandte Forschung	246 118	270 402	304 498	79 507	102 884	100 677	Recherche appliquée
Grundlagenforschung	81 697	85 764	88 014	452	489	622	Recherche fondamentale
10 Allgemeine Verwaltung	4 454	7 130	13 065	3 526	6 218	7 562	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	6 290	6 912	8 497	1 442	1 158	705	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	—	—	—	4 580	6 006	5 231	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	803	859	1 002	2 682	3 081	3 353	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	83 257	87 551	90 185	1 079	1 019	1 247	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	2 015	2 877	2 637	224	271	486	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	25 373	25 438	22 855	2 094	3 393	2 374	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	438	439	358	708	761	810	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	1 802	1 918	2 040	7 589	13 235	12 575	60 Trafic
70 Umwelt und Raumordnung	28 316	32 430	33 119	6 246	6 275	11 019	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	70 891	76 421	84 403	2 837	3 129	3 957	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	104 176	114 191	134 351	46 952	58 827	51 980	85 Autres secteurs d'économie publique
davon Energie	58 641	62 377	73 441	—	41 138	32 179	dont énergie
Beiträge Subventions				Total			
	R/C 90	R/C 91	R/C 92	R/C 90	R/C 91	R/C 92	
Total	445 825	481 466	564 191	853 599	941 005	1 058 002	Total
Angewandte Forschung	84 531	94 058	135 454	410 156	467 344	540 629	Recherche appliquée
Grundlagenforschung	361 294	387 408	428 737	443 443	473 661	517 373	Recherche fondamentale
10 Allgemeine Verwaltung	—	—	—	7 980	13 348	20 627	10 Administration générale
11 Justiz, Polizei	20	20	23	7 752	8 090	9 225	11 Justice, police
12 Beziehungen zum Ausland	6 518	8 147	6 270	11 098	14 153	11 501	12 Relations avec l'étranger
15 Landesverteidigung	—	—	592	3 485	3 940	4 947	15 Défense nationale
20 Bildung und Grundlagenforschung	361 595	387 768	429 129	445 931	476 338	520 561	20 Formation et recherche fondamentale
30 Kultur und Freizeit	—	—	—	2 239	3 148	3 123	30 Culture et loisirs
40 Gesundheit	15 440	19 467	16 816	42 907	48 298	42 045	40 Santé
50 Soziale Wohlfahrt	—	—	—	1 146	1 200	1 168	50 Prévoyance sociale
60 Verkehr	41 024	44 853	72 909	50 415	60 006	87 524	60 Trafic
70 Umwelt und Raumordnung	1 407	2 198	2 813	35 969	40 903	46 951	70 Protection et aménagement de l'environnement
80 Landwirtschaft und Ernährung	4 342	4 101	5 061	78 070	83 651	93 421	80 Agriculture et alimentation
85 Übrige Volkswirtschaft	15 479	14 912	30 578	166 607	187 930	216 909	85 Autres secteurs d'économie publique
davon Energie	—	—	12 418	58 641	103 515	118 038	dont énergie

Einnahmen nach Sachgruppen 1992 in Tausend Franken	Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Différence zu différence par rapport au		Recettes selon les groupes par nature 1992 en milliers de francs
	1990	1991	1992	1992	R/C 1991 in/en %	R/C 1991 in/en 1000	
TOTAL EINNAHMEN	32 673 387	33 489 849	35 788 359	34 953 001	4,4	1 463 152	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	32 582 756	33 412 426	35 683 522	34 757 839	4,0	1 345 413	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	28 815 383	29 169 350	31 885 977	30 406 371	4,2	1 237 021	50 Recettes fiscales
5000 Direkte Bundessteuer	6 710 423	6 849 350	8 150 000	8 341 694	21,8	1 492 344	5000 Impôt fédéral direct
5010 Verrechnungssteuer	4 044 484	4 103 866	4 650 000	3 973 961	-3,2	- 129 905	5010 Impôt anticipé
5020 Stempelabgaben	2 090 605	1 934 473	1 950 000	1 953 097	1,0	18 624	5020 Droits de timbre
5050 Verbrauchssteuern	10 924 871	11 049 623	11 819 000	10 886 304	-1,5	- 163 319	5050 Impôts de consommation
Warenumsatzsteuer	9 871 484	10 006 005	10 750 000	9 816 782	-1,9	- 189 223	Impôt sur le chiffre d'affaires
Tabaksteuer	987 826	971 975	995 000	980 185	0,8	8 210	Impôt sur le tabac
Biersteuer	65 561	71 643	74 000	89 336	24,7	17 693	Impôt sur la bière
5060 Verkehrsabgaben	327 808	335 656	354 000	337 024	0,4	1 368	5060 Taxes routières
Schwerverkehrsabgabe	137 305	137 770	147 000	136 240	-1,1	- 1 530	Redevance sur le trafic des poids lourds
Nationalstrassenabgabe	190 503	197 886	207 000	200 783	1,5	2 897	Redevance pour l'utilisation des routes nationales
5070 Zölle	4 267 329	4 427 009	4 476 500	4 482 981	1,3	55 972	5070 Droits de douane
Einfuhrzölle	1 192 748	1 212 222	1 210 000	1 221 013	0,7	8 791	Droits d'entrée
Treibstoffzölle	1 321 927	1 366 691	1 410 000	1 415 267	3,6	48 576	Droits sur les carburants
Zollzuschlag auf Treibstoffen	1 744 725	1 839 101	1 850 000	1 839 374	-	273	Droits supplémentaires sur les carburants
Tabakzölle	7 930	8 995	6 500	7 327	-18,5	- 1 668	Droits sur le tabac
5080 Landwirtschaftliche Abgaben an der Grenze	449 863	469 374	486 477	431 311	-8,1	-38 063	5080 Taxes d'orientation agricoles à la frontière
von den Produzenten	314 360	308 144	313 325	267 943	-13,0	-40 201	de la part des producteurs
Übrige	51 316	69 838	78 052	74 854	7,2	5 016	diverses
	84 186	91 392	95 100	88 514	-3,1	-2 878	
51 Regalien und Konzessionen	327 655	439 440	255 183	174 324	-60,3	- 265 116	51 Patentes et concessions
5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	173 474	189 642	154 320	170 643	-10,0	- 18 999	5100 Part au bénéfice net de la Régie des alcools
5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	150 000	-	-	-	-	-	5110 Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
5120 Erlös aus Münzprägungen	1 813	247 471	98 163	1 487	-99,4	- 245 984	5120 Produit de la frappe de monnaies
5150 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	2 368	2 327	2 700	2 195	-5,7	- 132	5150 Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
52 Vermögenserträge	689 327	776 751	1 009 501	942 560	21,3	165 809	52 Revenus des biens
5200 Kapitalertrag	654 468	739 535	973 215	900 331	21,7	160 796	5200 Produit des capitaux
Banken	22 593	9 291	11 500	11 201	20,6	1 910	Banques
Guthaben	30 100	31 113	29 800	50 008	60,7	18 895	Créances
Anlagen des Finanzvermögens	320 578	324 505	285 750	279 467	-13,9	-45 038	Capitaux du patrimoine financier
Tresorerievorschüsse an Bundesbetriebe und Anstalten	148 423	221 927	488 365	386 121	74,0	164 194	Avances de trésorerie aux entreprises et établissements de la Confédération
Darlehen	129 346	152 061	156 230	165 606	8,9	13 545	Prêts
Beteiligungen	3 427	637	1 570	7 928	1 143,6	7 291	Participations
5210 Liegenschaftsertrag	34 407	37 027	34 986	40 200	8,6	3 173	5210 Produit des immeubles
5220 Betriebsüberschüsse	452	189	1 300	2 030	973,7	1 841	5220 Bénéfices d'exploitation
53 Entgelte	913 840	994 647	976 861	1 058 399	6,4	63 752	53 Taxes
5300 Militärpflichtersatz	134 725	158 070	134 200	156 277	-1,1	- 1 793	5300 Taxe d'exemption du service militaire
5310 Gebühren für Amtshandlungen	213 968	209 025	215 064	211 251	1,1	2 226	5310 Emoluments administratifs
5320 Pflögetaxen	1 480	1 064	460	1 363	28,1	299	5320 Taxes de logement et de nourriture
5330 Schulgelder	7 446	7 624	7 388	7 929	4,0	305	5330 Taxes de cours
5340 Andere Benützungsgeldern, Dienstleistungen	197 208	219 119	244 885	269 272	22,9	50 153	5340 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
5350 Verkäufe	102 504	103 001	98 896	99 460	-3,4	-3 541	5350 Ventes
5360 Rückerstattungen	240 249	278 363	258 957	294 148	5,7	15 785	5360 Remboursements
5370 Bussen	5 978	6 743	6 172	7 279	7,9	536	5370 Amendes
5390 Übrige Entgelte	10 281	11 637	10 839	11 421	-1,9	- 216	5390 Autres taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	1 836 552	2 032 238	1 556 000	2 176 184	7,1	143 946	54 Excédent de recettes de la CFA

Einnahmen nach Sachgruppen 1992 in Tausend Franken		Rechnung Compte	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Différence zu différence par rapport au		Recettes selon les groupes par nature 1992 en milliers de francs
		1990	1991	1992	1992	R/C 1991 in/en %	R/C 1991 in/en 1000	
6	Investitionseinnahmen	90 631	77 423	104 837	195 162	152,1	117 739	6 Recettes d'investissement
60	Veräußerung von Investi- tionsgütern	25 539	14 717	3 800	99 011	572,8	84 294	60 Vente de biens d'investissement
6000	Grundstücke und Bauten	10 255	8 220	3 800	17 870	117,4	9 650	6000 Terrains et constructions
6020	Vorräte	15 284	6 497	—	81 141	1 149,0	74 644	6020 Approvisionnements
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	64 792	62 207	100 557	95 843	54,1	33 636	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
6211	Private Haushalte	19 858	20 426	60 790	61 143	199,3	40 717	6211 Personnes physiques
6212	Private Institutionen	25 177	23 305	23 868	18 828	-19,2	-4 477	6212 Institutions privées
6222	Kantone	5 571	5 590	5 950	6 065	8,5	475	6222 Cantons
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	93	75	77	274	262,9	199	6242 Autres entreprises publiques
6291	Ausland, internationale Organisa- tionen	14 092	12 810	9 872	9 533	-25,6	-3 277	6291 Etranger, institutions internatio- nales
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	300	499	480	309	-38,2	- 190	64 Remboursement de contributions à des investissements

**Einnahmen
nach Sachgruppen
1960-1992**

in Tausend Franken

	Rechnung								
	1960	1970	1975	1978	1979	1980	1981	1982	1983
TOTAL EINNAHMEN	3 406 092	8 165 824	12 518 302	15 463 063	15 259 521	16 744 538	17 844 635	19 396 807	19 994 799
5 Laufende Einnahmen	3 277 293	8 071 937	12 399 226	15 203 870	15 155 044	16 612 058	17 746 986	19 294 156	19 919 424
50 Fiskaleinnahmen	2 802 435	7 186 814	10 935 032	13 348 627	13 147 276	14 516 038	15 633 901	17 274 172	17 883 462
5000 Direkte Bundessteuer	448 966	1 175 063	2 216 157	3 206 377	3 090 445	3 419 984	3 340 740	3 960 627	4 410 264
5010 Verrechnungssteuer	188 307	740 184	1 207 094	1 369 353	941 744	1 248 831	1 745 575	2 150 286	1 472 465
5020 Stempelabgaben	173 844	308 019	468 967	530 615	643 839	695 730	876 538	947 778	1 233 429
5050 Verbrauchssteuern	809 789	2 342 254	3 791 918	4 639 093	4 903 703	5 438 479	5 947 552	6 359 614	6 740 144
Warenumsatzsteuer	662 847	1 688 027	3 205 416	4 038 384	4 234 319	4 772 150	5 274 251	5 622 191	6 008 411
Tabaksteuer	126 237	625 036	552 321	568 732	637 177	633 563	637 387	694 607	682 062
Biersteuer	19 750	29 190	34 181	31 976	32 207	32 766	35 914	42 816	49 671
Übrige	954	—	—	—	—	—	—	—	—
5060 Verkehrsabgaben	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Schwerverkehrsabgabe	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nationalstrassenabgabe	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5070 Zölle	1 061 080	2 364 074	2 939 161	2 989 707	3 002 117	3 170 701	3 243 631	3 266 535	3 381 552
Einfuhrzölle	677 252	1 130 717	1 006 071	883 885	896 633	946 498	959 635	959 100	948 286
Treibstoffzölle	312 634	739 341	822 617	903 410	903 580	954 817	979 921	990 446	1 044 640
Zollzuschlag auf Treibstoffen	—	470 585	1 106 274	1 195 615	1 194 994	1 263 293	1 296 833	1 311 771	1 382 839
Tabakzölle	71 194	23 431	4 199	6 797	6 910	6 092	7 241	5 218	5 788
5080 Landwirtschaftliche Abgaben	120 449	257 220	311 735	613 482	565 428	542 314	479 864	589 333	645 607
an der Grenze	61 990	203 090	244 275	551 226	495 323	461 997	397 797	491 806	550 026
von den Produzenten	50 908	21 088	50 420	45 018	54 793	56 400	46 306	52 924	49 447
Übrige	7 551	33 043	17 040	17 238	15 312	23 916	35 761	44 604	46 135
51 Regalien und Konzessionen	85 237	66 852	153 583	324 896	374 220	389 888	475 210	365 401	354 936
5100 Anteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung	14 145	65 149	151 729	173 046	147 340	137 935	272 632	262 543	262 263
5110 Gewinnablieferung der PTT-Betriebe	70 000	—	—	150 000	225 000	250 000	200 000	100 000	90 000
5120 Erlös aus Münzprägungen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5150 Spielbetrieb in Kursälen, Bundesanteil	1 092	1 704	1 854	1 850	1 880	1 953	2 578	2 858	2 673
52 Vermögenserträge	108 578	218 098	349 697	370 456	343 177	405 269	545 203	438 329	399 316
5200 Kapitalertrag	100 329	205 535	329 678	351 347	322 086	383 445	518 841	410 609	370 492
Banken	—	10 159	—	9 190	—	—	—	—	18 196
Guthaben	—	—	48 352	3 576	2 665	25 822	55 455	36 149	22 060
Anlagen des Finanzvermögens	39 067	105 068	15 565	71 150	68 306	107 072	196 163	286 754	249 311
Tresorerievorschüsse an Bundesbetriebe und Anstalten	39 255	76 674	185 631	211 801	206 259	203 336	216 247	72 617	68 459
Darlehen	22 007	13 634	77 411	53 000	42 396	44 471	48 526	12 755	10 667
Beteiligungen	—	—	2 598	2 530	2 460	2 744	2 450	2 334	1 798
Übriger Kapitalertrag	—	—	121	101	—	—	—	—	—
5210 Liegenschaftsertrag	6 144	9 066	16 953	19 098	19 210	21 560	25 773	26 867	28 824
5220 Betriebsüberschüsse	2 104	3 497	3 066	12	1 881	265	589	853	—
53 Entgelte	156 766	400 800	674 200	802 825	928 908	864 218	649 561	650 777	714 792
5300 Militärpflichtersatz	2 497	51 646	87 196	100 945	107 317	103 207	111 058	108 168	116 680
5310 Gebühren für Amtshandlungen	63 443	145 226	183 706	319 492	304 790	304 756	143 818	145 863	154 058
5320 Pflögetaxen	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5330 Schulgelder	1 086	2 880	2 647	2 939	3 020	3 033	3 191	3 444	3 783
5340 Andere Benützungsgebühren, Dienstleistungen	4 305	24 248	56 704	78 299	87 159	98 938	119 891	134 830	146 658
5350 Verkäufe	23 234	52 080	102 450	75 557	213 172	108 296	98 753	94 691	100 055
5360 Rückerstattungen	51 181	116 488	177 328	192 478	184 269	185 745	155 961	149 228	178 090
5370 Bussen	694	1 678	2 980	4 058	4 908	5 002	5 411	4 815	5 934
5390 Übrige Entgelte	10 327	6 555	61 189	29 056	24 273	55 241	11 478	9 738	9 535
54 Einnahmenüberschuss EVK	124 277	199 372	286 714	357 066	361 463	436 644	443 110	565 476	566 919

Compte									Recettes selon les groupes par nature 1960-1992	
1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	in Tausend Franken	
21 813 861	22 878 526	25 988 091	25 595 234	28 743 729	29 388 637	32 673 387	33 489 849	34 953 001	RECETTES TOTALES	
21 728 588	22 761 621	25 888 749	25 435 806	28 593 515	29 226 058	32 582 756	33 412 426	34 757 839	5	Recettes courantes
19 570 062	20 439 720	23 309 753	23 185 447	25 831 083	26 146 930	28 815 383	29 169 350	30 406 371	50	Recettes fiscales
4 832 378	4 753 888	5 580 577	5 316 714	6 562 766	5 986 507	6 710 423	6 849 350	8 341 694	5000	Impôt fédéral direct
2 033 637	1 821 867	2 541 965	1 960 743	2 758 434	2 666 607	4 044 484	4 103 866	3 973 961	5010	Impôt anticipé
1 447 195	1 873 892	2 228 414	2 267 442	2 095 636	2 379 012	2 090 605	1 934 473	1 953 097	5020	Droits de timbre
7 260 343	7 671 114	8 202 170	8 810 836	9 426 898	10 157 568	10 924 871	11 049 623	10 886 304	5050	Impôts de consommation
6 428 377	6 777 213	7 353 364	7 912 157	8 522 971	9 226 406	9 871 484	10 006 005	9 816 782		Impôt sur le chiffre d'affaires
783 289	838 477	791 414	840 881	842 899	868 829	987 826	971 975	980 185		Impôt sur le tabac
48 677	55 424	57 391	57 798	61 028	62 333	65 561	71 643	89 336		Impôt sur la bière
-	-	-	-	-	-	-	-	-		Autres impôts de consommation
-	262 283	275 838	286 931	299 508	313 552	327 808	335 656	337 024	5060	Taxes routières
-	111 749	116 227	120 914	125 519	130 025	137 305	137 770	136 240		Redevance sur le trafic des poids lourds
-	150 533	159 611	166 017	173 990	183 527	190 503	197 886	200 783		Redevance pour l'utilisation des routes nationales
3 392 709	3 449 253	3 758 503	3 773 929	3 961 114	4 095 945	4 267 329	4 427 009	4 482 981	5070	Droits de douane
919 784	942 178	1 101 095	1 082 523	1 142 087	1 145 506	1 192 748	1 212 222	1 221 013		Droits d'entrée
1 061 763	1 085 451	1 155 468	1 155 849	1 191 254	1 283 028	1 321 927	1 366 691	1 415 267		Droits sur les carburants
1 405 461	1 416 415	1 496 057	1 529 963	1 621 492	1 660 467	1 744 725	1 839 101	1 839 374		Droits supplémentaires sur les carburants
5 701	5 209	5 883	5 593	6 372	6 943	7 930	8 995	7 327		Droits sur le tabac
603 800	607 423	722 287	768 852	726 726	547 740	449 863	469 374	431 311	5080	Taxes d'orientation agricoles
502 337	494 793	634 982	676 370	624 409	432 956	314 360	308 144	267 943		à la frontière
60 795	74 344	50 797	51 752	50 732	59 136	51 316	69 838	74 854		de la part des producteurs divers
40 668	38 285	36 508	40 729	51 585	55 648	84 186	91 392	88 514		
411 779	404 318	430 535	233 921	406 140	375 186	327 655	439 440	174 324	51	Patentes et concessions
259 053	231 507	227 492	229 325	231 734	201 035	173 474	189 642	170 643	5100	Part au bénéfice net de la Régie des alcools
150 000	170 000	200 000	-	170 000	170 000	150 000	-	-	5110	Remise du bénéfice de l'Entreprise des PTT
-	-	-	1 809	1 830	1 805	1 813	247 471	1 487	5120	Produit de la frappe de monnaies
2 726	2 810	3 044	2 787	2 576	2 345	2 368	2 327	2 195	5150	Jeux dans les kursaals, part de la Confédération
387 918	422 140	473 651	523 489	546 180	587 211	689 327	776 751	942 560	52	Revenus des biens
358 544	389 340	441 000	490 070	515 103	553 722	654 468	739 535	900 331	5200	Produit des capitaux
17 427	23 928	24 584	13 599	5 658	20 765	22 593	9 291	11 201		Banques
21 009	14 930	9 898	15 723	15 631	26 395	30 100	31 113	50 008		Créances
245 900	273 481	326 714	377 420	405 992	283 385	320 578	324 505	279 467		Capitaux du patrimoine financier
59 746	61 809	63 244	66 037	73 300	96 936	148 423	221 927	386 121		Avances de trésorerie aux entreprises et établissements de la Confédération
11 947	12 664	13 066	14 648	11 610	122 755	129 346	152 061	165 606		Prêts
2 515	2 528	3 495	2 643	2 913	3 028	3 427	637	7 928		Participations
-	-	-	-	-	457	-	-	-		Autres revenus des capitaux
29 374	32 800	32 651	33 419	30 932	31 634	34 407	37 027	40 200	5210	Produit des immeubles
-	-	-	-	146	1 855	452	189	2 030	5220	Bénéfices d'exploitation
739 901	753 168	768 494	799 679	857 287	916 003	913 840	994 647	1 058 399	53	Taxes
113 070	121 591	118 961	132 429	128 717	143 652	134 725	158 070	156 277	5300	Taxe d'exemption du service militaire
167 487	173 815	186 182	189 981	200 880	211 913	213 968	209 025	211 251	5310	Emoluments administratifs
-	-	-	-	1 474	1 096	1 480	1 064	1 363	5320	Taxes de logement et de nourriture
4 322	6 281	6 527	6 403	7 184	7 176	7 446	7 624	7 929	5330	Taxes de cours
154 561	147 815	156 053	168 340	206 472	199 823	197 208	219 119	269 272	5340	Autres redevances d'utilisation et prestations de service
105 515	107 993	100 172	97 263	89 335	98 936	102 504	103 001	99 460	5350	Ventes
178 616	177 023	181 456	189 162	203 467	201 303	240 249	278 363	294 148	5360	Remboursements
6 181	6 771	7 813	6 644	6 608	6 348	5 978	6 743	7 279	5370	Amendes
10 149	11 878	11 329	9 457	13 149	45 755	10 281	11 637	11 421	5390	Autres taxes
618 928	742 275	906 316	693 270	952 825	1 200 728	1 836 552	2 032 238	2 176 184	54	Excédent de recettes de la CFA

**Einnahmen
nach Sachgruppen
1960-1992**

in Tausend Franken

Einnahmen nach Sachgruppen 1960-1992		Rechnung								
		1960	1970	1975	1978	1979	1980	1981	1982	1983
in Tausend Franken										
6	Investitionseinnahmen	128 799	93 887	119 076	259 192	104 477	132 480	97 649	102 652	75 375
60	Veräußerung von Investi- tionsgütern	98 292	18 784	19 455	1 506	4 296	29 352	19 200	39 346	3 612
6000	Grundstücke und Bauten	2 628	4 868	3 885	1 506	4 296	9 925	10 365	2 084	3 612
6020	Vorräte	95 664	13 916	15 570	–	–	19 427	8 835	37 262	–
62	Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	30 484	74 981	99 540	257 521	100 046	102 937	78 205	63 033	71 447
6211	Private Haushalte	721	705	23 199	23 871	22 088	20 313	21 483	18 067	19 367
6212	Private Institutionen	29 575	71 305	26 825	32 005	18 256	22 428	18 288	18 624	34 529
6222	Kantone	4	–	10 983	114 790	44 714	54 265	24 451	7 239	4 765
6223	Gemeinden	–	–	50	50	50	–	–	–	–
6241	Bundeseigene Unternehmungen	–	–	28 000	28 000	–	–	–	–	–
6242	Übrige öffentliche Unternehmungen	47	251	1 369	50 138	1 531	1 204	1 063	717	739
6291	Ausland, internationale Organisa- tionen	138	2 721	9 114	8 666	13 408	4 727	12 920	18 387	12 047
64	Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	23	122	82	165	135	192	245	273	316

Compte

Recettes selon les
groupes par nature
1960-1992

in Tausend Franken

1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	
85 272	116 905	99 342	159 428	150 214	162 579	90 631	77 423	195 162	6 Recettes d'investissement
3 631	14 875	4 010	46 897	8 316	17 093	25 539	14 717	99 011	60 Vente de biens d'investissement
3 631	4 255	3 659	7 142	7 111	17 093	10 255	8 220	17 870	6000 Terrains et constructions
—	10 620	351	39 756	1 205	—	15 284	6 497	81 141	6020 Approvisionnements
63 932	58 366	94 909	112 370	141 312	144 968	64 792	62 207	95 843	62 Remboursement de prêts et de participations
18 728	20 186	25 051	22 292	20 767	20 784	19 858	20 426	61 143	6211 Personnes physiques
20 951	15 904	46 265	64 861	95 761	84 756	25 177	23 305	18 828	6212 Institutions privées
4 672	4 321	4 673	4 792	4 606	4 552	5 571	5 590	6 065	6222 Cantons
—	—	—	—	—	—	—	—	—	6223 Communes
—	—	—	—	—	—	—	—	—	6241 Entreprises appartenant à la Confédération
204	277	116	94	126	100	93	75	274	6242 Autres entreprises publiques
19 376	17 678	18 803	20 331	20 052	34 777	14 092	12 810	9 533	6291 Etranger, institutions internationales
17 710	43 663	423	160	585	518	300	499	309	64 Remboursement de contributions à des investissements

Entwicklung der Einnahmen nach Sachgruppen	Betrag Montant 1992 Mio Fr.	mittlere jährliche Zunahme in % augmentation annuelle moyenne en %					Evolution des recettes selon les groupes par nature
		1975/79	1979/83	1983/87	1987/91	1991/92	
TOTAL EINNahmen	34 953	5,1	7,0	6,4	7,0	4,4	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	34 758	5,2	7,1	6,3	7,1	4,0	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	30 406	4,7	8,0	6,7	5,9	4,2	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	8 342	8,7	9,3	4,8	6,5	21,8	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	3 974	-6,0	11,8	7,4	20,3	-3,2	Impôt anticipé
Stempelabgaben	1 953	8,3	17,7	16,4	-3,9	1,0	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	10 886	6,6	8,3	6,9	5,8	-1,5	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	337	-	-	-	4,0	0,4	Taxes routières
Zölle	4 483	0,5	3,0	2,8	4,1	1,3	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	431	16,1	3,4	4,5	-11,6	-8,1	Taxes d'orientation agricoles
Lenkungsabgaben Umweltschutz	-	-	-	-	-	-	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51 Regalien und Konzessionen	174	24,9	-1,3	-9,9	17,1	-60,3	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	943	-0,5	3,9	7,0	10,4	21,4	52 Revenus des biens
53 Entgelte	1 058	8,3	-6,3	2,9	5,6	6,4	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	2 176	6,0	11,9	5,2	30,9	7,1	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	195	-3,2	-7,8	20,6	-16,5	152,1	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	99	-31,5	-4,2	89,8	-25,2	572,8	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	96	0,1	-8,1	12,0	-13,7	54,1	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	-	13,4	23,7	-15,6	32,9	-38,2	64 Remboursement de contributions à des investissements
Struktur der Einnahmen nach Sachgruppen	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales						Structure des recettes selon les groupes par nature
	1960	1970	1980	1990	1991	1992	
TOTAL EINNahmen	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	100,0	RECETTES TOTALES
5 Laufende Einnahmen	96,2	98,9	99,2	99,7	99,8	99,4	5 Recettes courantes
50 Fiskaleinnahmen	82,3	88,0	86,7	88,2	87,1	87,0	50 Recettes fiscales
Direkte Bundessteuer	13,2	14,4	20,4	20,5	20,5	23,9	Impôt fédéral direct
Verrechnungssteuer	5,5	9,1	7,5	12,4	12,3	11,4	Impôt anticipé
Stempelabgaben	5,1	3,8	4,2	6,4	5,8	5,6	Droits de timbre
Verbrauchssteuern	23,8	28,7	32,5	33,4	33,0	31,1	Impôts de consommation
Verkehrsabgaben	-	-	-	1,0	1,0	1,0	Taxes routières
Zölle	31,2	29,0	18,9	13,1	13,2	12,8	Droits de douane
Landwirtschaftliche Abgaben	3,5	3,1	3,2	1,4	1,4	1,2	Taxes d'orientation agricoles
Lenkungsabgaben Umweltschutz	-	-	-	-	-	-	Taxes d'orientation, protection de l'environnement
51 Regalien und Konzessionen	2,5	0,8	2,3	1,0	1,3	0,5	51 Patentes et concessions
52 Vermögenserträge	3,2	2,7	2,4	2,1	2,3	2,7	52 Revenus des biens
53 Entgelte	4,6	4,9	5,2	2,8	3,0	3,0	53 Taxes
54 Einnahmenüberschuss EVK	3,6	2,4	2,6	5,6	6,1	6,2	54 Excédent de recettes de la CFA
6 Investitionseinnahmen	3,8	1,1	0,8	0,3	0,2	0,6	6 Recettes d'investissement
60 Veräußerung von Investi- tionsgütern	2,9	0,2	0,2	0,1	-	0,3	60 Vente de biens d'investissement
62 Rückzahlung von Darlehen und Be- teiligungen	0,9	0,9	0,6	0,2	0,2	0,3	62 Remboursement de prêts et de par- ticipations
64 Rückerstattung von Investi- tionsbeiträgen	-	-	-	-	-	-	64 Remboursement de contributions à des investissements

Bilanz		Eingangs- bilanz Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz Bilan de clôture 1991	1992	1993	1994	1995	Bilan
in Millionen Franken								en millions de francs
AKTIVEN		46 414	50 910	60 763				ACTIF
Finanzvermögen		13 479	14 512	19 649				Patrimoine financier
10 Flüssige Mittel		331	281	801				10 Disponibilités
100	Kassa	1	1	1				100 Caisse
1001	Ständige Vorschüsse der Dienststellen	1	1	1				1001 Avances permanentes aux offices
101	Postcheck	259	85	128				101 Chèques postaux
1010	PC-Konto Zentralbuchhaltung	253	78	121				1010 C.C.P., comptabilité centrale
1011	PC-Konten der Dienststellen	6	7	7				1011 C.C.P. des offices
102	Banken	72	195	672				102 Banques
1020	Schweizerische Nationalbank	72	195	672				1020 Banque nationale suisse
11 Guthaben		3 512	4 246	4 828				11 Avoirs
110	Akkreditive	24	7	8				110 Accréditifs
1100	Akkreditive der Dienststellen	3	7	8				1100 Accréditifs des offices
1105	Truppenakkreditiv, Sammelkonto	21	—	—				1105 Accréditifs de la troupe, compte global
111	Kontokorrente	1 170	1 646	2 191				111 Comptes courants
1110	Kantone	161	61	166				1110 Cantons
1112	Bundeseigene Unternehmungen und Anstalten	739	1 205	1 287				1112 Entreprises et établissements de la Confédération
1113	Bundeseigene Sozialversicherungen	44	72	261				1113 Assurances sociales de la Confédération
1114	Übrige öffentliche Institutionen	—	15	—				1114 Autres institutions publiques
1115	Private Institutionen	46	49	5				1115 Institutions privées
1118	Ausland, internationale Organisationen	2	1	1				1118 Etranger, institutions internationales
1119	Dienststellen	178	242	471				1119 Offices
112	Steuer- und Zollguthaben	870	1 241	1 165				112 Impôts et droits de douane à encaisser
1120	Verrechnungssteuer und Stempelabgaben	91	462	264				1120 Impôt anticipé et droits de timbre
1122	Warenumsatzsteuer	338	383	591				1122 Impôt sur le chiffre d'affaires
1123	Zolleinnahmen	441	396	310				1123 Recettes douanières
114	Andere Debitoren	1 083	1 216	1 224				114 Autres débiteurs
1140	Kantone	138	4	157				1140 Cantons
1145	Private Institutionen	578	608	571				1145 Institutions privées
1148	Ausland, internationale Organisationen	6	3	3				1148 Etranger, institutions internationales
1149	Dienststellen	361	601	493				1149 Offices
117	Guthaben aus Sonderrechnungen	365	135	156				117 Avoirs provenant de comptes spéciaux
1170	Rüstungsbetriebe	259	15	22				1170 Entreprises d'armement
1171	Eidg. Versicherungskasse	85	99	115				1171 Caisse fédérale d'assurance
1172	Spezialfonds	21	20	19				1172 Fonds spéciaux
118	Verbindungskonto alte/neue Rechnung	—	—	83				118 Compte de liaison entre deux périodes comptables
12 Anlagen		9 636	9 985	14 020				12 Placements
120	Festverzinsliche Wertpapiere	1 628	1 639	1 644				120 Valeurs à revenu fixe
122	Callgelder	15	11	—				122 Argent au jour le jour
123	Festgelder	4 257	2 099	5 125				123 Avoirs à terme
1230	Schweizerische Nationalbank	2 160	800	4 550				1230 Banque nationale suisse
1231	Schweizerbanken	1 690	1 055	510				1231 Banques suisses
1232	Ausländische/internationale Banken	307	144	65				1232 Banques étrangères/internationales
1233	Internationale Organisationen	100	100	—				1233 Institutions internationales
124	Darlehen	3 736	6 236	7 251				124 Prêts
1241	Schweizerische Bundesbahnen	3 736	4 736	5 501				1241 Chemins de fer fédéraux
1242	PTT-Betriebe	—	1 500	1 750				1242 Entreprise des PTT
Verwaltungsvermögen		15 459	15 802	16 488				Patrimoine administratif
14 Investitionsgüter		4 465	4 720	5 045				14 Biens d'investissement
140	Grundstücke und Bauten	2 846	3 082	3 421				140 Terrains et constructions
1400	Grundstücke	342	350	377				1400 Terrains
1401	Tiefbauten	20	55	95				1401 Ouvrages de génie civil

Bilanz		Eingangs- bilanz Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz Bilan de clôture 1991	1992	1993	1994	1995	Bilan
in Millionen Franken								en millions de francs
1402	Hochbauten	2 484	2 677	2 950				1402 Terrains bâtis
141	Möbilen, Maschinen, Fahr- zeuge, Einrichtungen	706	823	894				141 Mobilier, machines, véhi- cules, installations
1410	EDV und Büromatik	382	474	519				1410 Informatique et bureau- tique
1411	Apparate und Einrichtungen für Lehre und Forschung	207	218	221				1411 Appareils et installations destinés à l'enseignement et à la recherche
1412	Übrige Möbilen, Maschinen Fahrzeuge, Einrichtungen	116	131	154				1412 Autres mobilier, machines, véhicules, installations
142	Vorräte	913	816	730				142 Approvisionnements
1420	Verwaltung	32	31	31				1420 Administration
1421	Betriebe und Anstalten	189	92	123				1421 Exploitations et établis- sements
1422	Pflichtlager	410	393	283				1422 Stocks obligatoires
1426	Armee	282	300	295				1426 Armée
15	Darlehen	6 734	6 944	7 283				15 Prêts
150	Allgemeine Verwaltung	1 054	1 069	1 040				150 Administration générale
1500	Wohnbaudarlehen an Bundes- personal	1 044	1 059	1 030				1500 Prêts au personnel fédéral pour la construction de logements
1509	Diverse	10	10	10				1509 Divers
153	Beziehungen zum Ausland	1 351	1 087	1 067				153 Relations avec l'étranger
1530	Politische Beziehungen	388	382	382				1530 Relations politiques
1531	Wirtschaftliche Beziehun- gen	46	46	46				1531 Relations économiques
1532	Hilfeleistungen an Ent- wicklungsländer	851	659	640				1532 Aide aux pays en dévelop- pement
1539	Übrige Hilfeleistungen	66	—	—				1539 Autres prestations d'as- sistance
154	Bildung und Forschung	2	2	2				154 Formation et recherche
155	Soziale Wohlfahrt	101	139	192				155 Prévoyance sociale
1550	Sozialer Wohnungsbau	101	139	192				1550 Construction de logements à caractère social
156	Verkehr	591	652	710				156 Trafic
1560	Strassen	6	6	6				1560 Routes
1562	Konzessionierte Transport- unternehmungen	559	601	640				1562 Entreprises de transport concessionnaires
1565	Übriger öffentlicher Verkehr	14	24	37				1565 Autres transports publics
1567	Luftfahrt	11	21	27				1567 Navigation aérienne
157	Landwirtschaft	1 552	1 582	1 595				157 Agriculture
1570	Investitionskredite	1 417	1 457	1 477				1570 Crédits d'investissement
1571	Betriebshilfedarlehen	58	59	60				1571 Prêts en faveur des ex- ploitations
1579	Diverse	77	66	58				1579 Divers
158	Übrige Volkswirtschaft	2 079	2 409	2 673				158 Autres secteurs écono- miques
1580	Forstwirtschaft	39	41	42				1580 Sylviculture
1582	Tourismus	104	112	119				1582 Tourisme
1583	Industrie, Gewerbe, Handel	1 931	2 251	2 506				1583 Industrie, artisanat, com- merce
1584	Energie	4	5	5				1584 Energie
159	Übrige Aufgabenbereiche	4	4	5				159 Autres groupes de tâches
1592	Gesundheit	3	3	2				1592 Santé
1593	Umwelt und Raumordnung	1	2	2				1593 Protection et aménagement de l'environnement
16	Beteiligungen	3 906	3 937	4 066				16 Participations
161	Allgemeine Verwaltung	2	2	2				161 Administration générale
1619	Diverse	2	2	2				1619 Divers
162	Landesverteidigung	600	600	600				162 Défense nationale
1620	Bundesamt für Rüstungsbe- triebe, Grundkapital	600	600	600				1620 Office fédéral de la pro- duction d'armements, capi- tal initial
163	Beziehungen zum Ausland	89	117	240				163 Relations avec l'étranger
1631	Wirtschaftliche Beziehun- gen	1	25	45				1631 Relations économiques
1632	Hilfeleistungen an Ent- wicklungsländer	87	92	194				1632 Aide aux pays en dévelop- pement
165	Soziale Wohlfahrt	14	16	23				165 Prévoyance sociale
1650	Sozialer Wohnungsbau	14	16	23				1650 Construction de logements à caractère social
166	Verkehr	3 184	3 184	3 184				166 Trafic
1661	Schweizerische Bundesbah- nen, Dotationskapital	3 000	3 000	3 000				1661 Chemins de fer fédéraux, capital de dotation
1662	Konzessionierte Transport- unternehmungen	156	156	156				1662 Entreprises de transport concessionnaires
1666	Schiffahrt	1	1	1				1666 Navigation
1667	Luftfahrt	27	27	27				1667 Navigation aérienne

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt

Les différences éventuelles sont dues à la
présentation en nombre ronds

Bilanz		Eingangs- bilanz Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz Bilan de clôture 1991	1992	1993	1994	1995	Bilan
in Millionen Franken								en millions de francs
168	Übrige Volkswirtschaft	18	18	18				168 Autres secteurs écono- miques
1683	Industrie, Gewerbe, Handel	7	7	6				1683 Industrie, artisanat, com- merce
1684	Energie	12	12	12				1684 Energie
17	Übrige aktivierte Ausgaben	354	201	93				17 Autres dépenses à amortir
1700	Eidg. Versicherungskasse, Verpflichtungen aus Einbau der Teuerung	274	201	93				1700 Caisse fédérale d'assu- rance, engagements décou- lant de l'incorporation du renchérissement
1710	Schweizerische Bundesbah- nen, Zahlungsspitze 1982	80	—	—				1710 Chemins de fer fédéraux, paiement excédentaires en 1982
Spezialfinanzierungen		4	3	2				Financements spéciaux
18	Vorschüsse für Spezial- finanzierungen	4	3	2				18 Avances aux financements spéciaux
Bilanzfehlbetrag		17 472	20 594	24 624				Découvert
19	Fehldeckung	17 472	20 594	24 624				19 Découvert
95	Ordnungskonten	14 516	16 303	18 511				95 Comptes d'ordre
950	Eventualforderungen und Bestände	3 262	3 806	4 255				950 Créances conditionnelles et approvisionnements
955	Anlagen in Verwaltung	35	34	33				955 Placements en gérance
959	Ausgleichskonten	11 219	12 463	14 223				959 Comptes réfléchis

Bilanz		Eingangs- bilanz Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz Bilan de clôture 1991	1992	1993	1994	1995	Bilan	
in Millionen Franken								en millions de francs	
PASSIVEN		46 414	50 910	60 763				PASSIF	
Fremdkapital		40 897	45 815	55 624				Engagements	
20	Laufende Verpflichtungen	5 011	3 658	3 837				20	Engagements courants
201	Kontokorrente	1 705	1 130	2 209				201	Comptes courants
2010	Kantone	53	203	91				2010	Cantons
2012	Bundeseigene Unternehmungen und Anstalten	1 009	336	711				2012	Entreprises et établissements de la Confédération
2013	Bundeseigene Sozialversicherungen	4	6	43				2013	Assurances sociales de la Confédération
2014	Übrige öffentliche Institutionen	—	—	36				2014	Autres institutions publiques
2015	Private Institutionen	125	143	146				2015	Institutions privées
2019	Dienststellen	514	443	1 182				2019	Offices
204	Andere Kreditoren	716	875	1 025				204	Autres créanciers
2040	Kantone	17	20	15				2040	Cantons
2045	Private Institutionen	77	76	82				2045	Institutions privées
2048	Ausland, internationale Organisationen	50	52	166				2048	Etranger, institutions internationales
2049	Dienststellen	571	727	761				2049	Offices
205	Depotgelder	4	7	7				205	Dépôts
206	Private Arbeitsbeschaffungsreserven	76	73	96				206	Réserves de crise privées
207	Vorauszahlungen direkte Bundessteuer	450	—	500				207	Impôt fédéral direct, paiements anticipés
208	Verbindungskonto alte/neue Rechnung	2 060	1 572	—				208	Compte de liaison entre deux périodes comptables
21	Kurzfristige Schulden	4 449	9 153	13 529				21	Dettes à court terme
210	Banken	—	46	—				210	Banques
2100	Nationalbank	—	46	—				2100	Banque nationale
211	Geldmarkt	1 729	3 806	7 559				211	Marché monétaire
2110	Schatzanweisungen	125	114	282				2110	Bons du Trésor
2111	Geldmarktbuchforderungen	1 605	2 002	7 225				2111	Créances comptables à court terme
2112	Geldmarktkredite	—	1 690	—				2112	Crédits à court terme
2113	Kurzfristiges Bundesfestgeld PTT	—	—	52				2113	Dépôt à terme de la Confédération à court terme, PTT
212	Bundeseigene Sozialversicherungen	1 120	1 100	1 420				212	Assurances sociales de la Confédération
2120	AHV, Callgeld	1 120	1 100	1 420				2120	AVS, argent au jour le jour
213	Bundeseigene Unternehmungen	1 600	4 200	4 550				213	Entreprises de la Confédération
2130	PTT, Festgeldschulden	1 600	4 200	4 550				2130	PTT, dépôts à terme
22	Mittel- und langfristige Schulden	14 836	14 377	18 266				22	Dettes à moyen et long termes
221	Mittelfristige Schatzanweisungen	83	65	40				221	Bons du Trésor à moyen terme
222	Bundeseigene Sozialversicherungen	1 290	1 090	50				222	Assurances sociales de la Confédération
2221	AHV, Festgeldschulden	50	50	50				2221	AVS, dépôts à terme
2222	ALV, Festgeldschulden	1 240	1 040	—				2222	AC, dépôts à terme
223	Bundeseigene Unternehmungen	1 100	300	—				223	Entreprises de la Confédération
2230	PTT, Festgeldschulden	1 100	300	—				2230	PTT, dépôts à terme
224	Mittelfristiges Bundesfestgeld PTT	—	—	56				224	Dépôt à terme de la Confédération à moyen terme, PTT
225	Anleihen	12 363	12 922	18 120				225	Emprunts
23	Verpflichtungen für Sonderrechnungen	16 273	18 300	19 666				23	Engagements envers des comptes spéciaux
230	Rüstungsbetriebe	119	257	372				230	Entreprises d'armement
231	Eidg. Versicherungskasse	14 930	16 742	17 877				231	Caisse fédérale d'assurance
2310	Abrechnungskonten	643	735	717				2310	Comptes provisoires
2316	Versicherungs- und Einlegerkasse, Anlagen beim Bund	14 013	15 807	17 067				2316	Caisse d'assurance et caisse de déposants, placements auprès de la Confédération
2317	Verpflichtungen aus Einbau der Teuerung	274	201	93				2317	Engagements découlant de l'incorporation du renchérissement

Bilanz		Eingangs- bilanz Bilan d'ouverture 1991	Schluss- bilanz Bilan de clôture 1991	1992	1993	1994	1995	Bilan	
in Millionen Franken								en millions de francs	
232	Sparkasse des Bundespers- sonals	801	867	964				232	Caisse d'épargne du per- sonnel fédéral
233	Verwaltete Stiftungen	261	269	287				233	Fondations en gérance
234	Spezialfonds	163	164	166				234	Fonds spéciaux
2341	Flüssige Mittel der Fonds	141	144	147				2341	Disponibilités des fonds
2342	Anlagen der Fonds	21	20	19				2342	Placements des fonds
24	Rückstellungen	328	328	328				24	Provisions
240	Wertverluste	28	28	28				240	Pertes
241	Ausgleichsreserve Münz- umlauf	300	300	300				241	Réserve de compensation, circulation monétaire
Wertberichtigungen		2 969	2 971	3 303				Réévaluations	
26	Vorsorgliche Wertberichti- gungen auf Darlehen	2 705	2 677	2 886				26	Réévaluations sur prêts à titre préventif
27	Vorsorgliche Wertberichti- gungen auf Beteiligungen	265	294	417				27	Réévaluations sur partici- pations à titre préventif
Spezialfinanzierungen		2 548	2 125	1 835				Financements spéciaux	
28	Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen	2 548	2 125	1 835				28	Engagements envers les fi- nancements spéciaux
280	Strassenverkehr	2 223	1 775	1 474				280	Circulation routière
281	Landwirtschaft	74	85	99				281	Agriculture
289	Übrige	252	265	263				289	Autres
96	Ordnungskonten	14 516	16 303	18 511				96	Comptes d'ordre
960	Eventualschulden	7 037	7 397	8 167				960	Dettes conditionnelles
963	Fehlbetrag Eidg. Versiche- rungskasse	3 046	3 571	3 912				963	Caisse fédérale d'assu- rance, déficit
964	Sicherstellungen zugunsten der Eidgenossenschaft	4 321	5 069	6 002				964	Sûretés en faveur de la Confédération
965	Anlagen in Verwaltung	62	74	84				965	Placements en gérance
969	Ausgleichskonten	52	191	346				969	Comptes réfléchis

**Schulden des Bundes
1960 - 1992**

in Millionen Franken

**Dette de la Confédération
1960 - 1992**

en millions de francs

	1960	1970	1980	1990	1991	1992	
TOTAL SCHULDEN	9 593	11 284	31 680	40 569	45 487	55 296	DETTES TOTALES
20 Laufende Verpflichtungen	1 347	2 376	5 826	5 010	3 658	3 836	20 Engagements courants
21 Kurzfristige Schulden	587	690	2 971	4 449	9 152	13 529	21 Dettes à court terme
210 Banken	—	—	—	—	46	—	210 Banques
211 Geldmarkt	507	690	1 178	1 729	3 806	7 559	211 Marché monétaire
212 Bundeseigene Sozialversicherungen	—	—	93	1 120	1 100	1 420	212 Assurances sociales de la Confédération
213 Bundeseigene Unternehmungen	80	—	1 700	1 600	4 200	4 550	213 Entreprises de la Confédération
214 Übrige	—	—	—	—	—	—	214 Autres
22 Mittel- und langfristige Schulden	5 988	4 653	15 536	14 836	14 377	18 266	22 Dettes à moyen et long termes
221 Mittelfristige Schatzanweisungen	324	170	200	83	65	40	221 Bons du Trésor à moyen terme
222 Bundeseigene Sozialversicherungen	370	45	1 480	1 290	1 090	50	222 Assurances sociales de la Confédération
223 Bundeseigene Unternehmungen	560	—	1 400	1 100	300	—	223 Entreprises de la Confédération
224 Mittelfristiges Bundesfestgeld PTT	—	—	—	—	—	56	224 Dépôt à terme de la Confédération à moyen terme, PTT
225 Anleihen	4 734	4 438	12 456	12 363	12 922	18 120	225 Emprunts
229 Übrige	—	—	—	—	—	—	229 Autres
23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	1 671	3 565	7 347	16 274	18 300	19 665	23 Engagements envers des comptes spéciaux
230 Rüstungsbetriebe	—	—	—	119	257	372	230 Entreprises d'armements
231 Eidg. Versicherungskasse	1 398	3 091	6 480	14 930	16 743	17 877	231 Caisse fédérale d'assurance
232 Sparkasse des Bundespersonals	25	107	579	801	867	964	232 Caisse d'épargne du personnel fédéral
233 Verwaltete Stiftungen	36	78	162	261	269	286	233 Fondations en gérance
234 Spezialfonds	212	289	126	163	164	166	234 Fonds spéciaux

Geld- und Kapitalmarktschulden
Dette sur les marchés monétaire et financier

Diskont Escompte	Rendite Rendement	Aufnahme Emission	Fälligkeit Echéance	Stand am 31.12.1992 Etat au 31.12.1992
Schatzanweisungen / Bons du Trésor				322 000 000
4.3125	4.5070	10.04.85	10.04.93	10 000 000
3.6250	3.7610	10.10.86	10.10.93	8 000 000
3.6875	3.8290	10.10.86	10.10.94	7 000 000
4.8125	5.0560	10.10.89	10.10.93	10 000 000
6.9375	7.4640	15.01.92	15.01.93	10 000 000
6.5625	7.0290	17.02.92	15.02.93	32 000 000
7.0625	7.6070	16.03.92	16.03.93	20 000 000
6.1875	6.6020	10.04.92	10.04.96	5 000 000
7.3125	7.8960	17.08.92	16.08.93	20 000 000
6.3750	6.8090	16.09.92	16.09.93	12 000 000
6.1250	6.2220	15.10.92	15.01.93	20 000 000
6.0000	6.1880	15.10.92	15.04.93	24 000 000
6.1875	6.2870	20.10.92	20.01.93	5 000 000
6.0625	6.2540	20.10.92	20.04.93	3 000 000
5.9375	6.0270	22.10.92	20.01.93	5 000 000
5.8125	5.9860	22.10.92	20.04.93	10 000 000
5.3750	5.6830	22.10.92	20.10.93	1 000 000
6.3125	6.4150	16.11.92	15.02.93	5 000 000
6.0000	6.1880	16.11.92	17.05.93	10 000 000
5.8750	5.9630	16.12.92	16.03.93	105 000 000
Geldmarkt-Buchforderungen / Créances comptables à court terme				7 225 150 000
3.7470	7.7000	17.09.92	18.03.93	900 000 000
3.7470	7.7000	17.09.92	18.03.93	206 550 000
1.6480	6.6290	08.10.92	07.01.93	997 050 000
1.5920	6.4000	22.10.92	21.01.93	769 400 000
1.5090	6.0610	05.11.92	04.02.93	797 000 000
1.6560	6.6620	19.11.92	18.02.93	934 650 000
1.5920	6.4000	03.12.92	04.03.93	900 000 000
1.5920	6.4000	03.12.92	04.03.93	672 600 000
2.8250	5.7500	17.12.92	17.06.93	900 000 000
2.8250	5.7500	17.12.92	17.06.93	147 900 000
Bundesfestgeld PTT / Dépôt à terme de la Confédération				107 119 000
	div.	1992	1993	26 518 000
		1992	1994	25 082 000
		1992	1995	55 519 000

Geld- und Kapitalmarktschulden
Dette sur les marchés monétaire et financier

Valoren-Nr. No de valeur	Zins Intérêt	Laufzeit Durée	Fälligkeit Echéance	Kündbarkeit Dénonciation	Stand am 31.12.1992 Etat au 31.12.1992
Anleihen/Emprunts					18 120 000 000
15 523	4%	1979-94	15.11.94	15.11.92	80 000 000
15 541	5 3/4%	1981-93	24.08.93	24.08.89	260 000 000
15 555	5%	1982-97	24.05.97	24.05.92	205 000 000
15 559	5 1/4%	1982-94	20.07.94	20.07.90	215 000 000
15 561	4 1/2%	1982-94	15.09.94	15.09.90	255 000 000
15 563	4 1/4%	1982-97	22.11.97	22.11.92	275 000 000
15 565	4%	1983-95	24.01.95	24.01.91	295 000 000
15 567	4 1/4%	1983-93	15.04.93	-	290 000 000
15 575	4 1/2%	1983-95	4.07.95	4.07.91	200 000 000
15 583	4 1/2%	1983-95	5.09.95	5.09.91	245 000 000
15 589	4 1/2%	1983-93	3.11.93	-	275 000 000
15 591	4 1/2%	1984-94	9.01.94	-	300 000 000
15 595	4 1/2%	1984-93	1.03.93	-	289 000 000
15 597	4 1/2%	1984-94	10.04.94	-	295 000 000
90 410	4 3/4%	1984-96	25.05.96	25.05.92	50 000 000
15 599	4 3/4%	1984-96	1.06.96	1.06.92	275 000 000
15 601	4 3/4%	1984-94	17.07.94	17.07.92	275 000 000
15 603	4 3/4%	1984-96	11.09.96	11.09.92	230 000 000
15 605	4 3/4%	1985-97	7.01.97	7.01.93	280 000 000
15 700	4 3/4%	1985-2000	11.02.00	11.02.95	264 000 000
15 702	5%	1985-97	10.04.97	10.04.93	290 000 000
15 706	4 3/4%	1985-96	31.05.96	31.05.94	300 000 000
15 708	4 3/4%	1985-99	21.10.99	21.10.95	289 000 000
15 461	4 3/4%	1986-2001	6.01.01	6.01.96	289 000 000
15 614	4 1/4%	1986-94	16.02.94	-	250 000 000
15 710	4 1/4%	1986-2001	8.04.01	8.04.96	270 000 000
15 712	4 1/4%	1986-2011	2.12.11	2.12.01	200 000 000
15 714	4%	1987-94	16.01.94	-	40 000 000
15 716	4 1/8%	1987-97	16.01.97	-	60 000 000
15 718	4 1/4%	1987-2012	25.02.12	25.02.02	225 000 000
15 458	4%	1987-97	25.09.97	25.09.95	120 000 000
15 720	4%	1988-98	12.01.98	-	285 000 000
15 722	4%	1988-99	5.02.99	5.02.96	245 000 000
15 724	4%	1988-95	12.04.95	-	220 000 000
90 501	4 1/4%	1988-2000	5.09.00	-	100 000 000
95 015	4 1/8%	1988-2000	10.11.00	-	50 000 000
15 726	4 1/4%	1989-2001	11.01.01	11.01.97	235 000 000
90 001	4 1/4%	1989-96	16.01.96	-	50 000 000
15 728	4 1/4%	1989-96	16.01.96	-	50 000 000
15 730	4 5/8%	1989-97	17.02.97	-	80 000 000
90 501	4 3/4%	1989-2001	31.03.01	31.03.97	100 000 000
15 732	4 3/4%	1989-97	6.04.97	-	215 000 000
15 734	5 1/4%	1989-97	24.08.97	24.08.95	285 000 000
15 736	5 1/2%	1989-98	18.10.98	18.10.96	237 000 000
90 401	5 1/2%	1989-96	27.11.96	27.11.94	100 000 000
15 738	5 1/2%	1990-99	8.01.99	8.01.98	200 000 000
15 740	6 1/4%	1990-2000	8.03.00	8.03.98	293 000 000
15 745	6 1/2%	1990-2000	9.05.00	9.05.98	249 000 000
15 227	6 1/2%	1990-99	16.07.99	16.07.97	497 000 000
15 743	7%	1990-95	9.04.95	-	100 000 000
15 747	6 3/4%	1991-2001	22.01.01	22.01.99	824 000 000
15 749	6 1/4%	1991-2001	15.03.01	15.03.99	206 000 000
15 751	6 1/4%	1991-2003	17.05.03	17.05.99	302 000 000
15 753	6 1/4%	1991-2002	15.07.02	15.07.00	302 000 000
15 757	6 1/2%	1992-2002	5.02.02	-	1 400 000 000
15 759	6 1/2%	1992-2004	10.04.04	-	704 000 000
15 761	6 3/4%	1992-2003	11.06.03	-	1 205 000 000
15 763	7 0/0%	1992-2001	9.07.01	-	1 000 000 000
15 766	7 0/0%	1992-2005	10.09.05	10.09.03	700 000 000
15 771	6 1/4%	1992-2006	5.11.06	5.11.04	700 000 000

Schulden gegenüber Bundesbetrieben und Anstalten
Dettes envers les entreprises fédérales et les établissements

Zins Intérêt	Aufnahme Emission	Fälligkeit Echéance	Stand am 31.12.1992 Etat au 31.12.1992
Gegenüber PTT / envers les PTT			4 550 000 000
6.1250	15.10.92	15.01.93	200 000 000
6.0625	16.10.92	18.01.93	200 000 000
5.7500	22.10.92	22.01.93	300 000 000
6.6250	22.11.92	20.01.93	100 000 000
6.1250	25.11.92	25.01.93	100 000 000
6.1875	26.11.92	26.01.93	300 000 000
6.1875	27.11.92	27.01.93	500 000 000
6.4375	03.12.92	04.01.93	200 000 000
6.0625	04.12.92	04.01.93	500 000 000
5.8750	18.12.92	18.03.93	200 000 000
5.9375	18.12.92	18.01.93	200 000 000
5.7500	22.12.92	22.03.93	150 000 000
6.0000	22.12.92	04.01.93	600 000 000
6.3750	28.12.92	07.01.93	500 000 000
6.2500	30.12.92	08.01.93	500 000 000
Gegenüber AHV / envers l'AVS			50 000 000
4.0000	17.03.83	17.03.93	50 000 000

Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1992		Bewilligte Kredite	davon bis Ende 1992 verpflichtet	Ende 1992 noch nicht geleistete Zahlungen	Crédits annuels d'engagements (CAE) pour 1992
in Millionen Franken		Crédits alloués	Montant engagé jusqu'à fin 1992	Paiements en suspens à fin 1992	en millions de francs
TOTAL		910,3	865,0	1 330,8	TOTAL
92.306.01	Denkmalpflege	34,5	34,5	15,4	92.306.01 Conservation des monuments historiques
92.306.02	Heimatschutz	11,0	11,0	7,7	92.306.02 Protection du patrimoine culturel
92.306.03	Förderung des Filmwesens	11,2	11,2	0,5	92.306.03 Encouragement du cinéma
92.310.01	Anlagen zum Schutze der Gewässer gegen Verunreinigung	190,0	190,0	129,0	92.310.01 Installations pour la protection des eaux contre la pollution
92.310.02	Gewässeruntersuchungen	5,0	4,0	4,2	92.310.02 Analyses des eaux
92.310.03	Lawinverbauungen und Aufforstungen	75,0	75,0	118,4	92.310.03 Ouvrages paravalanches et reboisements
92.310.04	Waldstrassenbau und Parzellarsammenlegungen	32,0	32,0	38,7	92.310.04 Construction de chemins forestiers et remaniements parcellaires
92.310.05	Natur- und Landschaftsschutz	22,0	22,0	9,7	92.310.05 Protection de la nature et du paysage
92.310.06	Investitionskredite an die Forstwirtschaft	12,0	8,1	8,0	92.310.06 Crédits d'investissement à la sylviculture
92.327.01	Stipendien an ausländische Studierende in der Schweiz	6,7	3,4	3,3	92.327.01 Bourses à des étudiants étrangers en Suisse
92.402.01	Kostenanteile an Kantone für Grundbuchvermessungen	40,0	40,0	177,2	92.402.01 Participation aux frais des cantons pour les mensurations cadastrales
92.402.02	Strafvollzugs- und Erziehungsanstalten	27,0	24,0	79,7	92.402.02 Etablissements servant à l'exécution des peines et mesures et aux maisons d'éducation
92.408.01	Schutzbauten	90,0	90,0	276,7	92.408.01 Abris
92.501.01	Armeetaugliche Motorfahrzeuge	3,0	1,5	0,5	92.501.01 Véhicules à moteur utilisables par l'armée
92.705.01	Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung	52,0	47,0	114,2	92.705.01 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement professionnel
92.707.01	Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft	10,6	9,0	2,9	92.707.01 Améliorations des structures des fromageries artisanales
92.707.02	Bodenverbesserung und landwirtschaftliche Hochbauten	100,0	90,0	131,3	92.707.02 Améliorations foncières et constructions rurales
92.707.03	Neu- und Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung	9,0	6,0	13,0	92.707.03 Constructions nouvelles ou complémentaires destinées à l'enseignement agricole
92.725.01	Verbesserung der Wohnverhältnisse in Berggebieten	22,0	22,0	43,2	92.725.01 Amélioration du logement en régions de montagne
92.803.01	Flugsicherungsanlagen, Swisscontrol	18,3	18,3	11,0	92.803.01 Swisscontrol, installations de sécurité aérienne
92.804.01	Gewässerkorrekturen	85,0	80,0	133,7	92.804.01 Corrections de cours d'eau
92.805.01	Abwärmennutzung	7,0	4,5	2,0	92.805.01 Utilisation des rejets de chaleur
92.805.02	Nutzung erneuerbarer Energien	28,0	25,0	5,0	92.805.02 Utilisation des énergies renouvelables
92.805.03	Pilot- und Demonstrationsanlagen im Energiebereich des Bundes	19,0	16,5	5,5	92.805.03 Installations énergétiques pilotes et de démonstration relevant de la Confédération

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Zahlungen Palements			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1992 Montant engagé jusqu'à fin 1992	bis Ende 1991 jusqu'à fin 1991	Zahlungen 1992 Palements en 1992	Spätere Zahlungen Palements ultérieurs		
in Millionen Franken						Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	en millions de francs
TOTAL	70 331,7	51 116,6	30 440,2	5 596,6	26 188,9	8 106,0	TOTAL
1 Bundeseigene Bauten und Liegenschaftserwerb	6 026,2	4 509,7	2 360,1	765,7	2 824,2	76,2	1 Constructions propres de la Confédération et acquisition d'immeubles
— Bauliche Arbeiten an Miet- und Pacht- objekten	82,8	62,6	21,5	31,0	28,3	2,0	— Travaux de construction sur les ter- rains affermés et dans les locaux loués
— Bauten und Anlagen	2 192,2	1 250,0	649,1	264,0	1 272,1	7,0	— Constructions et installations
— Liegenschaftserwerb	253,8	91,0	68,5	65,8	113,5	6,0	— Acquisition d'immeubles
— Projektierungen	89,2	64,8	38,4	14,2	34,6	2,0	— Etablissement de projets
— Landerwerb, Wohnungsfürsorge Bundespersonal (BB 12.12.1991)	20,0	20,0	6,1	13,9	—	—	— Acquisition de terrains pour la cons- truction de logements destinés au personnel fédéral (AF du 12.12.1991)
— Bauten des EMD	2 823,4	2 656,2	1 446,8	304,0	1 016,1	56,5	— Constructions militaires du DMF
— Vertragliche Leistungen	218,3	200,8	127,2	26,5	61,9	2,7	— Prestations contractuelles
— Panorama der Schweizer Geschichte	13,0	6,5	0,5	2,8	9,7	—	— Panorama de l'histoire suisse
— Energietechnische Sanierungen bei Bundesbauten	180,0	30,0	—	7,4	172,6	—	— Améliorations de technique énergé- tique (constructions fédérales)
— Kommunikationssysteme der Bundesverwaltung (KOMBV)/Projek- tierungskredit (BB 11.6.1990)	7,4	3,6	2,0	0,7	4,7	—	— Systèmes de communication au sein de l'Administration fédérale/Crédit pour l'établissement de projets (Com-AF) (AF du 11.6.1990)
— Kommunikationssysteme der Bundesverwaltung KOMBV I (BB 26.11.1991)	61,4	61,4	—	6,9	54,5	—	— Systèmes de communication de l'Administration fédérale (Com-AF) (AF du 26.11.1991)
— Kommunikationsanlagen KOMBV II (BB 12.12.1991)	65,0	62,8	—	28,5	36,5	—	— Installations de communication (Com-AF II) (AF du 12.12.1991)
— Kommunikationsnetz KOMBV III (BB 7.12.1992)	19,7	—	—	—	19,7	—	— Réseau de communication (Com-AF III) (AF du 7.12.1992)
2 Beschaffung von Material	28 559,7	21 442,2	15 838,4	2 577,2	9 401,5	742,6	2 Acquisition de matériel
— Datenverarbeitungsanlagen	69,6	52,4	52,2	0,2	17,2	—	— Ordinateurs
— Material für EAM	20,5	8,0	2,8	3,1	14,6	—	— Matériel pour l'OFMET
— Zivilschutzmaterial	1 220,7	960,1	842,8	50,0	302,7	25,2	— Matériel de protection civile
— Militärmaterial							— Matériel militaire
• Rüstungsmaterial	21 830,0	16 075,9	12 044,6	1 750,0	7 506,0	529,4	• Matériel d'armement
• Persönliche Ausrüstung und Erneuerungsbedarf	3 247,3	2 771,3	2 001,7	495,0	683,8	66,8	• Equipement personnel et besoin de renouvellement
• Wiederbeschaffung von Ersatz- material	233,3	214,5	140,8	29,3	57,4	5,8	• Rachat de matériel de remplace- ment
• Munition für die Ausbildung	1 859,1	1 280,8	702,7	224,0	817,0	115,4	• Munition d'instruction
— Flugsicherungsanlagen Swisscontrol (BB 14.12.1989)	73,5	73,5	50,8	22,7	—	—	— Swisscontrol, installations de sécuri- té aérienne (AF du 14.12.1989)
— Maschinen, Münzstätte	5,7	5,7	—	2,9	2,8	—	— Machines, Monnaie fédérale
3 Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme	5 011,6	3 504,5	2 515,5	356,2	1 761,5	378,4	3 Programmes de recherche, de développement et d'essais
— Förderung der technologischen Ent- wicklung von Sensoren für die Regel- technik (BB 4.10.1982, Impulspro- gramm II) (BB 19.12.1985)	5,7	5,7	5,4	0,2	—	0,1	— Encouragement du développement technologique de capteurs destinés à la technique de réglage (AF du 4.10.1982, programme d'impulsions II) (AF du 19.12.1985)
— COST (BB 19.12.1985/12.12.1988/ 12.12.1990/30.9.1991)	58,0	35,4	20,4	6,8	27,8	3,0 ²	— Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) (AF des 19.12.1985/12.12.1988/12.12.1990/ 30.9.1991)
— Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1986-1991 (BB 5.12.1985)	149,9	149,9	109,7	21,6	18,6	—	— Financement de la recherche et du développement axés sur la pratique pour les années 1986-1991 (AF du 5.12.1985)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

² Gesperrte Kredite

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

² Crédits bloqués

Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite ¹	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Zahlungen Paiements			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement ¹
	Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1992 Montant engagé jusqu'à fin 1992	bis Ende 1991 jusqu'à fin 1991	Zahlungen 1992 Paiements en 1992	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs		
in Millionen Franken	1	2	3	4	5	6	en millions de francs
— Finanzierung zusätzlicher Massnahmen zur Förderung der Holzverwertung in den Jahren 1986-1991 (Impulsprogramm Holz) (BB 18.12.1985)	17,0	17,0	16,1	0,9	—	—	— Financement des mesures supplémentaires encourageant l'exploitation du bois pour les années 1986-1991 (programme d'impulsions en faveur du bois) (AF du 18.12.1985)
— Finanzierung des Aktionsprogrammes Bau und Energie (BB 23.6.1989)	57,0	40,7	11,7	10,6	34,7	—	— Financement d'un programme d'action construction et énergie (AF du 23.6.1985)
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der universitären Weiterbildung (BB 23.3.1990)/Kantonale Hochschulen	75,0	20,0	4,0	7,6	28,4	35,0 ²	— Financement des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (AF du 23.3.1990)/Universités cantonales
— Teil Schulratsbereich	45,0	13,2	6,5	5,2	33,3	—	— Partie du domaine du Conseil des écoles
— Finanzierung der Sondermassnahmen zugunsten der beruflichen Weiterbildung (BB 23.3.1990)	162,0	66,0	3,6	15,7	117,7	25,0 ²	— Financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement professionnel (AF du 23.3.1990)
— Finanzierung von Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Fertigungsbereich (CIM-Aktionsprogramm) (BB 20.3.1990)	102,0	52,6	22,6	22,0	48,9	8,5 ²	— Financement des mesures spéciales pour la promotion de nouvelles techniques de fabrication (programme d'action CIM) (AF du 20.3.1990)
— Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988-1991 (BB 16.12.1987)	80,0	80,0	51,0	12,4	16,6	—	— Financement de la coopération technologique en Europe 1988-1991 (AF du 16.12.1987)
— Finanzierung der technologischen Zusammenarbeit in den Jahren 1992-1995 im Rahmen von EUREKA (BB 16.9.1991)	50,0	6,0	—	0,2	39,8	10,0 ²	— Financement de la coopération technologique pour les années 1992-1995 dans le cadre d'EUREKA (AF du 16.9.1991)
— Finanzierung der Sondermassnahmen zur Förderung neuer Technologien im Bereich der Mikroelektronik (BB 30.9.1991)	150,0	17,2	—	4,0	116,0	30,0 ²	— Financement de mesures spéciales encourageant de nouvelles technologies en matière de microélectronique (AF du 30.9.1991)
— Finanzierung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-1995 (BB 16.9.1991)	150,0	41,6	—	8,7	111,3	30,0 ²	— Financement de la recherche et développement axés sur la pratique pour les années 1992-1995 (AF du 16.9.1991)
— Prospektion, Darlehen Swisspetrol (BB 15.12.1982/24.8.1992)	10,0	5,1	4,8	0,2	5,0	—	— Prospection, prêts accordés à Swisspetrol (AF du 15.12.1982/24.8.1992)
— Beteiligung der Schweiz am Europäischen Laboratorium für Synchrotronstrahlung (ESFR) und am Institut von Laue-Langevin (ILL) (BB 6.10.1987)	29,3	29,3	18,1	6,2	5,0	—	— Participation de la Suisse au Laboratoire européen de rayonnement synchrotronique (LERS) et à l'Institut de Laue-Langevin (ILL) (AF du 6.10.1987)
— Hochschulförderung/Sachinvestitionsbeiträge (BG 28.6.1968/BB 28.6.1974/6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/9.10.1987/6.10.1989/10.12.1991)	2 570,0	2 105,8	1 713,0	80,8	591,9	184,3	— Aide aux universités/Subventions pour des investissements (LF du 28.6.1968/AF des 28.6.1974/6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/9.10.1987/6.10.1989/10.12.1991)
— Historisches Lexikon der Schweiz (BB 12.12.1988/30.9.1991)	22,5	11,6	8,3	3,3	9,7	1,2	— Dictionnaire historique de la Suisse (AF du 12.12.1988/30.9.1991)
— Zivilschutz (BB 13.12.1978/13.12.1979/17.12.1986)	24,5	20,3	18,2	1,8	4,5	—	— Protection civile (AF des 13.12.1978/13.12.1979/17.12.1986)
— Militär	1 253,7	787,1	502,1	148,0	552,3	51,3	— Militaire
4 Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe	19 726,0	15 640,1	6 677,0	1 284,0	6 194,6	5 570,4	4 Coopération au développement et aide humanitaire
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 8.12.1980)	1 650,0	1 650,0	1 509,8	10,4	49,9	79,9	— Coopération technique et aide financière (AF du 8.12.1980)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 18.9.1984)	1 800,0	1 800,0	1 509,6	72,6	140,2	77,6	— Coopération technique et aide financière (AF du 18.9.1984)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 23.9.1987)	2 100,0	2 100,0	1 385,5	118,4	576,2	19,9	— Coopération technique et aide financière (AF du 23.9.1987)
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe (BB 4.10.1990)	3 300,0	1 736,8	341,4	427,4	2 531,2	—	— Coopération technique et aide financière (AF du 4.10.1990)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

² Gesperrte Kredite

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

² Crédits bloqués

**Früher bewilligte, laufende
Verpflichtungskredite¹**

in Millionen Franken

**Verpflichtungskredite
Crédits d'engagements**

Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1992 Montant engagé jusqu'à fin 1992
1	2

**Zahlungen
Paiements**

bis Ende 1991 jusqu'à fin 1991	Zahlungen 1992 Paiements en 1992	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs
3	4	5

**Voraussicht-
lich nicht
beanspruchte
Kredite**

Crédits vrai- semblable- ment non utilisés
6

**Crédits d'engagements ouverts,
autorisés antérieurement¹**

en millions de francs

	1	2	3	4	5	6	
— Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen im Rahmen der internationalen Entwicklungszusammenarbeit (BB 28.11.1978/29.9.1982/14.3.1983/8.10.1986/3.10.1990)	1 920,0	1 415,8	900,7	158,8	860,5	—	— Mesures de politique économique et commerciale dans le cadre de la coopération internationale au développement (AF des 28.11.1978/29.9.1982/14.3.1983/8.10.1986/3.10.1990)
— Kapitalbeteiligung regionale Entwicklungsbanken							— Banques régionales de développement, participation au capital
• BB 26.9.1979	300,0	761,0 ²	70,2	4,6	7,9	1 017,3 ²	• AF du 26.9.1979
• BB 7.3.1985	120,0						• AF du 7.3.1985
• BB 9.10.1987	680,0						• AF du 9.10.1987
— Humanitäre Hilfe							— Aide humanitaire
• BB 3.6.1985	440,0	436,3	435,2	0,3	0,8	3,7	• AF du 3.6.1985
• BB 30.11.1988	530,0	526,0	441,8	72,2	12,0	4,0	• AF du 30.11.1988
• BB 10.12.1991	1 050,0	143,6	—	124,1	925,9	—	• AF du 12.12.1991
— Entschuldungsmassnahmen zugunsten ärmerer Entwicklungsländer (BB 13.3.1991)	400,0	124,5	68,3	49,4	282,3	—	— Mesures de désendettement en faveur de pays en développement les plus démunis (AF du 13.3.1991)
— Schweizerische Beitragsleistungen Int. Bank für Wiederaufbau und Entw. (IBRD), Int. Entwicklungsorganisation (IDA), Int. Finanz-Corporation (IFC) (BB 4.10.1991)	4 986,0	4 809,0 ²	—	190,6	427,4	4 368,0 ²	— Contributions suisses à la Banque internationale de reconstruction et développement IBRD, à l'Association internationale de développement (AID) et à la Société financière internationale (AF du 4.10.1991)
— Hilfe im Rahmen der Golfkrise (BB 19.8.1991)	150,0	42,9	8,3	34,6	107,1	—	— Aide dans le cadre de la crise du Golfe (AF du 19.8.1991)
— Umweltprogramme und -projekte von globaler Bedeutung in Entwicklungsländer (BB 13.3.1991)	300,0	94,2	6,2	20,6	273,2	—	— Programmes et projets dans les pays en développement en faveur de l'environnement globale (AF du 13.3.1991)
5 Wirtschaftliche Massnahmen	413,0	302,0	76,2	15,3	53,5	268,0	5 Mesures économiques
— Finanzierungsbeihilfen zugunsten wirtschaftlich bedrohter Regionen (BB 6.10.1978/BB 2.10.1984)							— Aides financières en faveur des régions dont l'économie est menacée (AF des 6.10.1978/2.10.1984)
• Zinskostenbeiträge	50,0	47,0	22,8	4,8	22,4	—	• Contributions au service de l'intérêt
• Bürgschaftsverpflichtungen	300,0	207,2	17,6	3,5	10,9	268,0	• Engagements par cautionnement
— Hotelkredit (BG 1.7.1966/BB 8.12.1987/5.10.1992)	63,0	47,8	35,8	7,0	20,2	—	— Crédit à l'hôtellerie (LF du 1.7.1966/AF du 8.12.1987/5.10.1992)
6 Regional- und Ortsplanung	80,0	64,0	57,7	1,2	12,7	8,4	6 Plans d'aménagement régionaux et locaux
— BG 19.3.1965	35,0	35,0	34,3	0,2	0,5	—	— LF du 19.3.1965
— Rahmenkredit 1975-1976 (BB 4.6.1975)	15,0	7,4	18,9	0,5	2,2	8,4	— Crédit de programme 1975-1976 (AF du 4.6.1975)
— Rahmenkredit 1977-1979 (BB 2.12.1976)	15,0	15,0					— Crédit de programme 1977-1979 (AF du 2.12.1976)
— Rahmenkredit 1980-1984 (BB 18.3.1980)	15,0	6,6	4,5	0,5	10,0	—	— Crédit de programme 1980-1984 (AF du 18.3.1980)
7 Wohnbauförderung	3 348,0	1 742,9	799,4	107,2	2 164,3	277,1	7 Encouragement de la construction de logements
— BG 19.3.1965							— LF du 19.3.1965
• für nicht rückzahlbare Beiträge	580,0	336,5	298,6	8,5	29,4	243,5	• pour des subventions non remboursables
• für rückzahlbare Darlehen	116,0	86,4	86,4	—	—	29,6	• pour des prêts remboursables
— Rahmenkredite zum WEG (BB 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991)							— Crédits de programme pour encourager la construction de logements (AF des 4.6.1975/17.3.1983/9.6.1983/30.9.1985/3.10.1991)
• für nicht rückzahlbare Beiträge	2 096,0	1 048,9	227,3	45,7	1 823,0	—	• pour des subventions non remboursables
• für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen	506,0	225,1	141,1	53,0	311,9	—	• pour des prêts remboursables et des participations
— Kapitalzinszuschüsse (BB 17.6.1975/17.3.1976)	50,0	46,0	46,0	—	—	4,0	— Subventionnement de l'intérêt du capital (AF des 17.6.1975/17.3.1976)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

² Inkl. Garantieverpflichtung

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

² Y compris l'engagement de garantie

**Früher bewilligte, laufende
Verpflichtungskredite¹**

In Millionen Franken

Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Zahlungen Paiements			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite
Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1992 Montant engagé jusqu'à fin 1992	bis Ende 1991 jusqu'à fin 1991	Zahlungen 1992 Paiements en 1992	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés

**Crédits d'engagements ouverts,
autorisés antérieurement¹**

en millions de francs

	1	2	3	4	5	6	
8 Verkehr und Energie	4 740,1	2 766,5	1 649,7	279,4	2 694,3	116,7	8 Trafic et énergie
— BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976/ BRB 2.7.1986/BRB 30.1.1991)	784,0 ³	701,0 ⁴	461,0	36,5	203,5	83,0 ⁵	— Doublement de la voie du BLS (AF du 22.6.1976/ACF du 2.7.1986/ ACF 30.1.1991)
— SBB-Flughafenanschluss Cointrin (BB 20.6.1980/22.6.1983)	110,2 ⁶	110,2	108,4	1,0	—	0,8	— Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF (AF des 20.6.1980/22.6.1983)
— Technische Verbesserungen							— Améliorations techniques
• Ergänztender Rahmenkredit (BB 16.6.1988)	59,0	59,0	56,0	3,0	—	—	• Crédit de programme complémen- taire (AF du 16.6.1988)
• 7. Rahmenkredit (BB 29.9.1987)	930,0	753,0	402,5	106,9	420,6	—	• 7e crédit de programme (AF du 29.9.1987)
• 8. Rahmenkredit (BB 16.12.1992)	1 440,0	—	—	—	1 440,0	—	• 8e crédit de programme (AF du 16.12.1992)
— Vereinabahn (BB 18.12.1986)	457,0	457,0	70,0	79,0	308,0	—	— Chemin de fer de la Vereina (AF du 18.12.1986)
— Ausbau der Flugplätze							— Agrandissement des aérodomes
Nicht rückzahlbare Beiträge:							Subventions non remboursables:
• Basel, Genf und Zürich (BB 17.6.1982/BB 21.12.1988)	121,9	119,9	110,8	0,7 ⁶	10,4	—	• Bâle, Genève et Zürich (AF du 17.6.1982/AF du 21.12.1988)
• Zürich (BB 23.9.1971/9.3.1976) und BB 19.6.1980	323,5	315,4	314,2	—	—	9,3	• Zürich (AF du 23.9.1971/9.3.1976) et AF du 19.6.1980
• Sitten (BB 14.12.1983)	0,7	0,7	0,6	0,1	—	—	• Sion (AF du 14.12.1983)
— Rückzahlbare Darlehen:							— Prêts remboursables:
• Basel-Mülhausen (BB 3.12.1990)	78,8	15,0	4,6	2,5	71,7	—	• Bâle-Mulhouse (AF du 3.12.1990)
• Genf (BB 3.12.1990)	77,9	17,0	9,5	2,5	65,9	—	• Genève (AF du 3.12.1990)
• Bern-Belp (4.12.1990)	3,5	3,5	—	0,2	3,3	—	• Bern-Belp (4.12.1990)
• Birrfeld (BB 4.12.1990)	1,4	1,4	1,0	0,3	—	0,1	• Birrfeld (AF du 4.12.1990)
• Ecuwillens (BB 4.12.1990)	0,4	0,4	—	—	0,4	—	• Ecuwillens (AF du 4.12.1990)
• Sion (BB 4.12.1990)	1,8	1,8	0,5	0,1	—	1,2	• Sion (AF du 4.12.1990)
— Pilot- und Demonstrationsanlagen im Energiebereich des Bundes (BB 19.12.1986)	20,0	20,0	15,0	4,2	0,8	—	— Installations énergétiques pilotes et de démonstration relevant de la Confédération (AF du 19.12.1986)
— Finanzierung der Risikodeckung v. Geothermiebohrungen (BB 20.3.1987)	15,0	9,5	1,9	1,8	9,3	2,0	— Financement de la couverture du risque des forages géothermiques (AF du 20.3.1987)
— Trambahn Lausanne Süd West (BB 18.3.1987/7.12.1992)	58,0	45,0	45,0	—	13,0	—	— Ligne de tramway Lausanne Sud- Ouest (AF du 18.3.1987/7.12.1992)
— BLS, Übergangslösung Huckepack- verkehr (BB 14.12.1989)	125,0	5,0	—	—	125,0	—	— BLS, ferroutage, solution transitoire (AF du 14.12.1989)
— Alpentransit, Projektierung (BB 14.12.1989)	130,0	130,0	48,0	40,0	22,0	20,0	— Transit alpin, établissement de projets (AF du 14.12.1989)
— Schleusenverlängerung Augst (BB 12.12.1990)	2,0	1,7	0,7	0,6	0,4	0,3	— Prolongement de l'écluse d'Augst (AF du 12.12.1990)
9 Sport	45,0	33,1	33,1	—	—	11,9	9 Sport
— Anlagen für sportliche Ausbildung Rahmenkredit (BB 4.12.1973)	45,0	33,1	33,1	—	—	11,9	— Installations d'éducation physique, crédit de programme (AF du 4.12.1973)
10 Verschiedene Massnahmen	2 382,1	1 111,6	433,1	210,4	1 082,3	656,3	10 Diverses mesures
— Pauschalabfindung an die Schweizer in Belgisch-Kongo und Ruanda- Urundi (BB 12.12.1990)	25,0	21,0	17,0	2,0	6,0	—	— Allocation forfaitaire aux Suisses du Congo belge et du Ruanda-Urundi (AF du 12.12.1990)
— Hilfeleistungen an kriegsgeschädigte Auslandsschweizer (BB 13.6.1957)	128,9	127,8	127,4	0,4	1,1	—	— Assistance aux Suisses à l'étranger victimes de la guerre (AF du 13.6.1957)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite

² Inkl. Garantieverpflichtung

³ Inkl. Anteil Dritter (Kt. Bern, BLS)

⁴ Bundesmittel (inkl. verbürgter AHV-Darlehen)

⁵ Leistungen Dritter

⁶ Inkl. voraussichtliche teuerungsbedingte Mehrkosten Sitten

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial; sans les crédits annuels d'engagements

² Y compris l'engagement de garantie

³ Y compris la quote-part de tiers

⁴ Ressources de la Confédération (y compris les prêts cautionnés de l'AVS)

⁵ Prestations de tiers

⁶ Y compris frais supplémentaires dus au renchérissement Sion

**Früher bewilligte, laufende
Verpflichtungskredite¹**

in Millionen Franken

Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Zahlungen Paiements			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite
Bewilligte Kredite Crédits alloués (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 1992 Montant engagé jusqu'à fin 1992	bis Ende 1991 jusqu'à fin 1991	Zahlungen 1992 Paiements en 1992	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés

**Crédits d'engagements ouverts,
autorisés antérieurement¹**

en millions de francs

	1	2	3	4	5	6	
— Rahmenkredit zur verstärkten Zu- sammenarbeit mit osteuropäischen Staaten und für entsprechende Sofort- hilfemassnahmen (BB 13.3.1990)	250,0	250,0	58,3	63,7	28,0	100,0	— Crédit de programme pour le renforce- ment de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et pour des mesures d'aide immédiate correspondantes (AF du 13.3.1990)
— Rahmenkredit zur Weiterführung der verstärkten Zusammenarbeit mit ost- und mitteleuropäischen Staaten (BB 28.1.1992)	800,0	168,6	—	41,9	548,1	210,0	— Crédit de programme pour la poursuite de la coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (AF 28.1.1992)
— Weltausstellungen in Sevilla und in Genua 1992 (BB 12.12.1990)	30,0	30,0	22,0	8,0	—	—	— Expositions universelles à Séville et à Gènes en 1992 (AF du 12.12.1990)
— Beitritt der Schweiz zur Europäischen Bank für Wiederaufbau und Ent- wicklung (BERD) (BB 14.12.1990)	399,0	119,7	24,0	17,3	78,4	279,3 ²	— Adhésion à la Banque européenne pour la reconstruction et le développe- ment (BERD) (AF du 14.12.1990)
— Aktenedition Schweiz-Russland/ UdSSR (BB 11.6.1990)	0,5	0,5	0,1	0,2	0,2	—	— Publication de documents Suisse- Russie/URSS (AF du 11.6.1990)
— Darlehen an FIPOI • Erstellung eines Verwaltungs- gebäudes für das HCR (BB 15.12.1989)	121,0	97,1	35,6	10,0	75,4	—	— Prêts à la FIPOI • Construction d'un bâtiment administratif pour le HCR (AF du 15.12.1989)
— Radioversorgung im Katastrophen-, Krisen- und Kriegsfall (BB 17.12.1980)	131,0	91,3	82,9	9,7	38,4	—	— Emissions radio en cas de catas- trophes, de crises et de guerre (AF du 17.12.1980)
— Bürgschaften für Abfallanlagen (BG 7.10.1983, Art. 52)	10,0	5,3	—	—	2,0	8,0	— Cautionnement pour dépôts de déchets (LF du 7.10.1983, art. 52)
— Genfersee-Regulierung (BB 4.6.1985)	22,8	21,5	17,9	3,6	1,3	—	— Régularisation de lac Léman (AF du 4.6.1985)
— Langeten-Korrektion (BB 18.6.1986)	23,4	21,4	19,6	1,8	2,0	—	— Correction de la Langeten (AF du 18.6.1986)
— Schenkung für den Sitz des UICN (BRB 16.6.1990)	12,5	12,5	8,1	4,4	—	—	— Don pour le siège de l'UICN (ACF du 18.6.1990)
— Modellversuche im Strafvollzug	12,0	2,1	—	1,1	10,9	—	— Nouvelles méthodes et conceptions en matière d'exécution des peines et mesures
— Finanzierung von Unterkünften für die Unterbringung von Asylbewerbern (BB 4.12.1990/18.6.1991)	199,0	94,9	19,3	29,8	141,9	8,0 ³	— Financement de centres d'héberge- ment pour requérants d'asile (AF des 4.12.1990/18.6.1991)
— Finanzierung von Massnahmen zur Verbesserung der Wohnsituation der Studierenden der Eidgenössischen Technischen Hochschulen in den Jahren 1992-1995 (BB 10.12.1991)	20,0	4,0	—	4,0	14,0	2,0 ³	— Financement de mesures améliorant la situation de logement des étudiants des EPF pour les années 1992-1995 (AF du 10.12.1991)
— Finanzierung der Sondermassnah- men zur Förderung des akademi- schen Nachwuchses in den Jahren 1992-1995 (BB 10.12.1991)	24,0	1,0	—	1,0	21,0	2,0 ³	— Financement de mesures spéciales encourageant la relève universi- taire pour les années 1992-1995 (AF du 10.12.1991)
— Finanzierung der Sondermassnah- men zur Förderung des akademi- schen Nachwuchses in den Jahren 1992-1995 (BB 30.1.1992)	106,0	2,9	—	3,0	63,0	40,0 ³	— Financement de mesures spéciales encourageant la relève universi- taire pour les années 1992-1995 (AF du 30.1.1992)
— Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der gegenseitigen Aner- kennung von Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (BB 6.3.1991)	15,0	2,0	0,8	1,5	7,7	5,0 ³	— Financement de mesures encourageant la reconnaissance réciproque des prestations d'études et la mobilité en Suisse (AF du 6.3.1991)
— Finanzierung der internationalen Zu- sammenarbeit im Bereich der höhe- ren Bildung und der Mobilitätsför- derung (BB 6.3.1991)	52,0	38,0	0,1	7,0	42,9	2,0 ³	— Financement de la coopération internationale en matière d'enseignement supérieur et de mobilité (AF du 6.3.1991)

¹ Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw.
besonderen Botschaften; ohne Jahreszusiche-
rungskredite

² Inkl. Garantieverpflichtung

³ Gesperrte Kredite

¹ Autorisés chaque fois par la voie du budget ou
d'un message spécial; sans les crédits annuels
d'engagements

² Y compris l'engagement de garantie

³ Crédits bloqués

Zahlungsrahmen	Zahlungs- rahmen	Zahlungen Paiements			Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite	Plafonds de dépenses
	Plafonds de dépenses	bis Ende 1991 jusqu'à fin 1991	Zahlungen 1992 Paiements en 1992	Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs	Crédits vrai- semblable- ment non utilisés	
in Millionen Franken	(2+3+4+5)					en millions de francs
TOTAL	7 301,1	1 930,2	1 190,5	3 763,7	416,7	TOTAL
1 Unterricht und Forschung	4 576,1	720,2	650,4	2 903,7	301,8	1 Enseignement et recherche
Hochschulförderung (Grundbeiträge) 1990-1991 (BB 6.10.1989) 1992-1995 (BB 10.12.1991)	2 664,1	317,0	332,0	1 793,0	222,1	Aide aux universités (subventions de base) 1990-1991 (AF du 6.10.1989) 1992-1995 (AF du 10.12.1991)
Informatik 1986-1991 (BB 5.6.1986)	105,6	101,9	—	—	3,7	Informatique 1986-1991 (AF du 5.6.1986)
— ETH's	95,0	91,4	—	—	3,6	— Ecoles polytechniques fédérales
— Kantonale Hochschulen	9,6	9,5	—	—	0,1	— Universités cantonales
— HTL's	1,0	1,0	—	—	—	— Ecoles techniques supérieures
Forschungsförderung 1988-1991/ 1992-1995 (BB 12.12.1990/30.9.1991)	1 788,9	298,0	315,1	1 100,9	74,9	Encouragement de la recherche 1988- 1991/1992-1995 (AF du 12.12.1990/ 30.9.1991)
— Schweizerischer Nationalfonds	1 508,2	261,8	273,1	970,6	2,7	— Fonds national suisse
— Schweizerische Akademien	94,6	8,0	11,7	36,4	38,5	— Académies suisses
— Krebsforschung	54,6	8,7	9,3	28,8	7,8	— Recherche sur le cancer
— Mikrotechnik Neuenburg	130,0	18,0	21,0	65,1	25,9	— Centre de microtechnique, Neuchâtel
— Dispositionsreserve	1,5	1,5	—	—	—	— Réserve discrétionnaire
Historisches Lexikon 1988-1991/ 1992-1995 (BB 12.12.1988/30.9.1991)	17,5	3,3	3,3	9,8	1,1	Dictionnaire historique 1988-1991/ 1992-1995 (AF du 12.12.1988/30.9.1991)
2 Verkehr	540,0	386,2	45,2	10,2	98,4	2 Trafic
Tarifierleichterungen öffentlicher Verkehr 1987-1992 (BB 1.10.1986)	520,0	382,9	43,0	5,0	89,1	Réductions tarifaires dans les transports publics 1987-1992 (AF du 1.10.1986)
Finanzhilfe an Schweiz. Seeleute auf Hochsee (BB 20.9.1989)	20,0	3,3	2,2	5,2	9,3	Aides financières aux marins suisses à bord de navires de haute mer (AF du 20.9.1989)
3 Landwirtschaft und Ernährung	1 815,0	531,5	417,2	849,8	16,5	3 Agriculture et alimentation
Kostenbeiträge an Viehhalter						Contributions aux frais des détenteurs de bétail
— 1991/92 (BB 4.3.1991)	550,0	267,5	272,7	—	9,8	— 1991/92 (AF du 4.3.1991)
— 1993/94 (BB 30.11.1992)	565,0	—	—	565,0	—	— 1993/94 (AF 30.11.1992)
Bewirtschaftungsbeiträge 1990-1994 (BB 20.9.1989)	700,0	264,0	144,5	284,8	6,7	Contributions à l'exploitation du sol 1990-1994 (AF du 20.9.1989)
4 Forstwirtschaft	370,0	292,3	77,7	—	—	4 Sylviculture
Massnahmen zur Walderhaltung 1988-1992 (BB 14.6.1988)	370,0	292,3	77,7	—	—	Mesures pour la conservation de la forêt 1988-1992 (AF du 14.6.1988)
¹ davon ETH-Rat EDMZ	45,0 50,0	45,0 46,4	— —	— —	— 3,6	¹ dont CEPP OCFIM

**Personalbestand und
-aufwand des Bundes
und seiner Betriebe**
Rechnung - Comptes
**Effectifs et dépenses de
personnel de la Confédération
et ses entreprises**

	1975	1980	1985	1990	1991	1992	
Personalbestand¹ (Anzahl Stellen)	130 387,0	129 253,0	133 822,0	142 708,2	145 184,0	145 003,4	Effectif du personnel¹ (nombre de places)
Allgemeine Bundesverwaltung ²	34 542,0	35 002,0	35 350,0	38 161,0	38 983,3	40 058,2	Administration fédérale générale ²
Etatpersonal	32 355,0	32 636,0	33 541,0	34 884,0	35 273,4	35 685,8	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 187,0	2 366,0	1 809,0	1 898,8	2 171,5	2 241,9	Personnel auxiliaire
Übriges Personal	—	—	—	1 378,2	1 538,4	2 130,5	Autre personnel
Rüstungsbetriebe	4 511,0	4 737,0	4 856,0	4 783,9	4 633,4	4 411,1	Entreprises d'armement
Etatpersonal	4 511,0	4 737,0	4 819,0	4 672,3	4 494,5	4 286,7	Personnel permanent
Hilfspersonal	—	—	37,0	111,6	138,9	124,4	Personnel auxiliaire
Alkoholverwaltung	269,0	264,0	274,0	312,2	309,3	312,1	Régie des alcools
Etatpersonal	269,0	264,0	266,0	248,7	251,6	251,0	Personnel permanent
Hilfspersonal	—	—	8,0	8,0	6,5	7,4	Personnel auxiliaire
Brennereiaufsichtsstellenleiter	—	—	—	55,5	51,2	53,7	Préposés de l'office local des distilleries
PTT-Betriebe ⁴	50 578,0	51 237,0	56 557,0	63 130,0	64 295,0	63 424,0	Entreprise des PTT ⁴
Bundesbahnen ⁵	40 487,0	38 013,0	36 785,0	36 321,1	36 963,0	36 798,0	Chemins de fer fédéraux ⁵
Personalaufwand (in Millionen Franken)							Dépenses de personnel (en millions de francs)
Allgemeine Bundesverwaltung²	1 636,7	2 030,4	2 791,1	3 989,7	4 319,0	4 681,5	Administration fédérale générale²
Personalbezüge (Total) ⁶	1 514,4	1 750,7	2 302,6	3 074,1	3 417,7	3 729,8	Rétribution (totale) du personnel ⁶
Sozialversicherungsbeiträge	—	87,6	124,4	176,9	170,2	185,8	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	130,7	188,1	343,0	704,0	708,6	742,9	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	—	—	22,2	25,0	20,0	20,1	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	—	3,2	2,0	1,9	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	11,7	16,4	29,4	28,7	31,4	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	6,6	10,3	14,3	10,5	10,8	10,5	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-15,0	-18,0	-31,8	-33,4	-39,0	-40,9	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Rüstungsbetriebe	199,2	234,0	331,1	416,0	430,6	426,3	Entreprises d'armements
Personalbezüge (Total)	170,8	199,7	275,4	321,9	338,1	348,6	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	7,7	10,1	13,7	16,0	16,8	17,2	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	18,2	21,4	41,8	77,1	74,3	59,6	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	2,1	2,5	4,1	4,2	4,4	4,6	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	0,2	0,2	0,4	1,4	1,3	1,3	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	—	—	0,1	0,1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	0,2	0,1	0,2	0,5	0,3	0,5	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	—	—	-4,5	-5,1	-4,7	-5,6	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Alkoholverwaltung	14,1	16,2	23,2	33,2	34,0	36,8	Régie des alcools
Personalbezüge (Total)	12,2	13,6	18,1	25,0	26,5	29,8	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	0,5	0,7	0,9	1,2	1,3	1,4	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	1,4	1,9	4,1	6,9	6,0	5,5	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	0,1	0,1	0,3	0,2	0,2	0,2	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	—	—	—	—	—	—	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	—	—	—	0,1	0,1	0,1	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	—	—	—	—	0,1	—	Autres dépenses de personnel
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-0,1	-0,1	-0,2	-0,2	-0,2	-0,2	Moins-values sur les traitements et les salaires ³

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz, ohne Unternehmerarbeiter der Bundesbahnen

² Einschliesslich Parlamentsdienste und Gerichte

³ Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung

⁴ Die Aufräumerinnen und das Privatpersonal der Posthalter von ca. 4 200 Stellen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten

⁵ Die Rottenköchinnen von ca. 130 Stellen, das Reinigungs- und übrige Personal von ca. 70 Stellen der Bundesbahnen werden im Bestand nicht mitgezählt, sie sind jedoch im Aufwand enthalten

⁶ Ohne Behörden, Kommissionen und Richter

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle et sans les ouvriers d'entrepreneur des chemins de fer fédéraux

² Y compris les services du Parlement et les tribunaux

³ Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, ainsi que les allocations pour pertes de gain

⁴ Le personnel domestique et le personnel privé au service des buralistes (quelque 4 200 postes) ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses

⁵ Les cuisinières d'équipe (quelque 130 postes), le personnel de nettoyage et autre personnel (quelque 70 postes) des CFF ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses

⁶ Sans autorités, commissions et juges

**Personalbestand und
-aufwand des Bundes
und seiner Betriebe**
Rechnung - Compte
**Effectifs et dépenses de
personnel de la Confédération
et ses entreprises**

	1975	1980	1985	1990	1991	1992	
PTT-Betriebe	2 140,0	2 549,0	3 648,0	4 883,2	5 339,1	5 666,6	Entreprise des PTT
Personalbezüge (Total)	1 873,0	2 174,0	3 054,0	4 113,3	4 544,9	4 821,4	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	84,0	108,0	155,0	210,1	230,7	244,0	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	131,0	210,0	365,0	537,5	544,1	570,1	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	19,0	17,0	34,0	45,7	51,6	59,0	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	8,0	9,0	10,0	17,8	19,8	19,6	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen	3,0	6,0	10,0	0,7	0,9	0,8	Prestations aux retraités
Übrige Personalausgaben	1,0	1,0	1,0	8,1	8,9	10,6	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	41,0	50,0	63,0	—	—	—	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-20,0	-26,0	-44,0	-50,0	-61,8	-58,9	Moins-values sur les traitements et les salaires ³
Bundesbahnen	1 798,3	1 918,1	2 434,8	2 979,3	3 253,3	3 506,5	Chemins de fer fédéraux
Personalbezüge (Total)	1 530,1	1 614,7	1 998,6	2 377,7	2 632,7	2 797,3	Rétribution (totale) du personnel
Sozialversicherungsbeiträge	68,1	79,6	100,5	120,2	132,0	139,4	Cotisations d'assurances sociales
Personalversicherungsbeiträge	172,9	205,9	302,7	448,4	452,4	536,3	Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance
Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	35,0	32,4	48,5	57,9	64,0	65,5	Cotisations d'assurance-maladie et accidents
Dienstkleider, Verpflegungsstätten	14,2	11,1	12,8	12,6	14,4	13,8	Vêtements de fonction, cantines
Rentenleistungen ⁴	—	—	—	—	—	—	Prestations aux retraités ⁴
Übrige Personalausgaben	0,5	0,7	1,0	1,0	1,9	1,8	Autres dépenses de personnel
Nicht zuteilbarer Personalaufwand	—	—	8,6	0,9	—	—	Dépenses de personnel non ventilables
Minderungen auf Besoldungen und Gehältern ³	-22,5	-26,3	-37,9	-39,4	-44,1	-47,6	Moins-values sur les traitements et les salaires ³

³ Vergütungen der Militärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung

⁴ Erfolge über die PHK, ausserhalb Rechnung SBB

³ Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, ainsi que les allocations pour pertes de gain

⁴ Sont effectuées sur la CPS et ne figurent pas dans le compte des CFF

Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung in Tausend Franken	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel			Effectifs et dépenses de personnel de l'Adminis- tration fédérale générale en milliers de francs
	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	
TOTAL Personalbestand und Bezüge	38 983,3	40 114,2	40 058,2	3 417 736	3 652 674	3 729 817	TOTAL des effectifs et des dépenses
davon Etatpersonal ²	35 273,4	35 778,5	35 685,8	3 145 042	3 331 171	3 401 808	dont personnel permanent ²
Hilfspersonal	2 171,5	2 586,0	2 241,9	116 246	134 979	128 192	personnel auxiliaire
Übriges Personal	1 538,4	1 749,7	2 130,5	156 448	186 524	199 817	autre personnel
Verwaltung und Betrieb	30 843,2	31 868,9	31 370,8	2 610 110	2 826 678	2 832 883	Administration et exploitation
Etatpersonal	28 519,9	29 106,6	28 987,0	2 468 644	2 656 469	2 677 312	Personnel permanent
Hilfspersonal	2 031,8	2 457,6	2 090,9	107 933	131 126	119 316	Personnel auxiliaire
Experten techn. Zusammenarbeit	235,0	240,0	218,0	28 223	33 994	29 220	Experts de la coopération technique
Personal Katastrophenhilfskorps	33,0	40,0	50,3	2 511	1 980	3 407	Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes
Personal Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung	23,5	24,7	24,6	2 799	3 109	3 628	Personnel de l'Institut suisse de droit comparé
Lehre und Forschung	5 802,1	5 956,1	6 342,5	582 240	595 730	656 119	Enseignement et recherche
Etatpersonal	4 415,5	4 382,7	4 353,9	451 012	444 436	483 681	Personnel permanent
Hilfspersonal	139,7	128,4	151,0	8 313	3 853	8 876	Personnel auxiliaire
Zusatzpersonal in Lehre und Forschung	1 246,9	1 445,0	1 837,6	122 915	147 441	163 562	Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche
Instruktoren EMD und übriges Instruktionspersonal	2 338,0	2 286,8	2 344,9	225 386	230 266	240 815	Instructeurs du DMF et autre personnel d'instruction
Instruktoren	1 727,3	1 676,0	1 747,4	173 850	176 326	187 124	Instructeurs
Übriges Instruktionspersonal	610,7	610,8	597,5	51 536	53 940	53 691	Autre personnel d'instruction
Stellenreserve des Bundesrates	-	2,4	-	-	21 705	-	Postes en réserve du Conseil fédéral
Neu bewilligte Stellen	-	-	-	-	900	-	Nouveaux postes autorisés
Personalverschiebungen	-	-	-	-	29 170	-	Mutations de personnel
Lehrlinge	1 443,0	1 500,0	1 143,0³	14 069	14 625	11 646	Apprentis

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

² Einschliesslich Stellenreserve des Bundesrates, neu bewilligte Stellen, sowie Personalverschiebungen und Realloohnerhöhungen

³ Ohne Regiebetriebe

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle

² Y compris les postes en réserve du Conseil fédéral, les nouveaux postes autorisés, ainsi que les mutations de personnel et l'augmentation du salaire réel

³ Sans les entreprises en régie

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992				
TOTAL	35 273,4	35 778,5	35 685,8	3 145 042	3 331 171	3 401 808	TOTAL
Bundesversammlung	83,3	107,5	98,6	8 167	8 775	10 316	Assemblée fédérale
101 Parlamentsdienste	83,3	107,5	98,6 ²	8 167	8 775	10 316	105 Services du Parlement
Gerichte	191,8	208,0	204,8	19 389	22 597	22 351	Tribunaux
105 Bundesgericht	151,7	164,0	162,0	14 864	17 270	17 226	105 Tribunal fédéral
106 Versicherungsgericht	40,1	44,0	42,8 ³	4 525	5 327	5 125	106 Tribunal des assurances
Allgemeine Bundesverwaltung	34 998,3 ²	35 463,0	35 382,4	3 117 486	3 299 799	3 369 141	Administration générale de la Confédération
1 Bundeskanzlei	265,5	279,9	276,2	24 448	25 943	26 502	1 Chancellerie fédérale
104 Bundeskanzlei	81,7	93,4	91,9	9 302	9 734	10 375	104 Chancellerie fédérale
Parlaments- und Zentralbibliothek	5,1	5,5	170,8	475	558	542	Bibliothèque centrale du Parlement et de l'administration fédérale
Drucksachen- und Materialzentrale	170,4	172,5	5,3	13 724	14 634	14 556	Office central des imprimés et du matériel
Verwaltungskontrolle	8,3	8,5	8,2	947	1 017	1 029	Contrôle administratif
2 Departement für auswärtige Angelegenheiten	1 863,4 ³	1 896,5	1 895,5	215 444	221 529	233 893	2 Département des affaires étrangères
201 Departement für auswärtige Angele- genheiten, Bern	473,4	481,0	493,4	45 639	41 373	51 133	201 Département des affaires étrangères, Berne
Botschaften und Konsulate	1 227,3	1 251,0	1 242,0	151 957	160 670	164 826	Ambassades et consulats
Seeschiffahrtsamt	4,6	4,5	4,6	430	466	461	Office de la navigation maritime
202 Direktion für Entwicklungszusammen- arbeit und humanitäre Hilfe							202 Direction de la coopération au déve- loppement et de l'aide humanitaire
Entwicklungszusammenarbeit	136,6	131,5	130,6	14 685	16 012	14 914	Coopération au développement
Humanitäre Hilfe	21,5	28,5	24,9	2 733	3 008	2 559	Aide humanitaire
3 Departement des innern	7 684,9	7 693,5	7 690,4	752 648	764 885	811 165	3 Département de l'intérieur
301 Generalsekretariat	36,0	37,1	38,4	4 115	4 759	4 771	301 Secrétariat général
Rekurskommissionen	9,9	10,0	9,6	1 101	1 196	1 142	Commissions de recours
Nationale Alarmzentrale	11,5	13,6	16,1	—	1 927	1 814	Centrale nationale d'alarme
305 Bundesarchiv	28,7	30,5	30,1	2 822	2 669	3 151	305 Archives fédérales
306 Bundesamt für Kultur	213,6	210,0	212,8	19 137	18 386	20 520	306 Office fédéral de la culture
310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft	270,8	270,0	276,5	28 774	29 932	31 630	310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage
311 Meteorologische Anstalt	193,7	193,0	195,0	18 507	19 186	19 977	311 Institut de météorologie
314 Amt für Bundesbauten	415,2	420,7	395,7	38 939	41 477	39 965	314 Office des constructions fédérales
316 Bundesamt für Gesundheitswesen	196,0	189,4	189,8	20 349	19 923	20 283	316 Office fédéral de la santé publique
317 Bundesamt für Statistik	218,7	216,8	221,3	20 771	21 653	22 554	317 Office fédéral de la statistique
318 Bundesamt für Sozialversicherung	221,5	226,4	229,0	22 831	23 671	25 192	318 Office fédéral des assurances sociales
321 Bundesamt für Militärversicherung	173,1	173,9	174,3	15 180	16 575	16 347	321 Office fédéral de l'assurance militaire
322 Militärspital Novaggio	65,1	63,0	61,7	4 199	4 549	4 198	322 Clinique militaire de Novaggio

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

² inkl. 16 mit Nachtrag I zum V 91 bewilligte Stellen

³ inkl. 8 mit Nachtrag I zum V 91 bewilligte Stellen

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle

² Y compris 16 nouveaux postes autorisés par le crédit supplémentaire I (budget 1991)

³ Y compris 8 postes autorisés par le crédit supplémentaire I (budget 1991)

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz² inkl. 16 mit Nachtrag I zum V 91
bewilligte Stellen³ inkl. 8 mit Nachtrag I zum V 91
bewilligte Stellen¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle² Y compris 16 nouveaux postes autorisés par
le crédit supplémentaire I (budget 1991)³ Y compris 8 postes autorisés par le crédit
supplémentaire I (budget 1991)

**Bestand und Bezüge des
Etatpersonals nach Departemen-
ten und Dienststellen**

Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel		
Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand Nombre de places		in Tausend Franken en milliers de francs		
Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992

**Effectifs et rétribution du
personnel permanent par
départements et offices**

3 Departement des Innern (Fortsetzung)							3 Département de l'intérieur (suite)
323 Sportschule Magglingen	125,7	125,0	126,1	11 243	12 227	12 038	323 Ecole de sport de Macolin
326 Stab der Gruppe für Wissenschaft und Forschung	5,9	7,0	6,8	812	880	991	326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche
327 Bundesamt für Bildung und Wissen- schaft	50,0	53,1	52,2	5 172	5 443	5 617	327 Office fédéral de l'éducation et de la science
Eidg. Technische Hochschulen und Annexanstalten	5 449,5	5 454,0	5 455,0	538 696	540 432	580 975	Ecoles polytechniques fédérales et Etablissements annexes
329 Schweizerischer Schulrat	15,3	15,8	18,2	1 774	2 011	2 214	329 Conseil des écoles
330 Technische Hochschule Zürich							330 Ecole polytechnique de Zurich
Verwaltung und Betrieb	634,7	636,0	659,6	52 895	56 084	59 263	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	2 322,9	2 323,2	2 300,2	240 108	230 069	255 702	Enseignement et recherche
334 Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft							334 Institut de recherches sur la forêt, la neige et le paysage
Verwaltung und Betrieb	31,1	32,0	32,0	2 204	2 339	2 513	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	130,7	133,0	133,0	13 221	13 165	14 345	Enseignement et recherche
335 Materialprüfungs- und Forschungs- anstalt							335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches
Verwaltung und Betrieb	84,0	79,0	84,2	6 870	9 508	7 497	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	387,4	394,0	386,6	34 561	31 828	37 720	Enseignement et recherche
336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und Gewässerschutz							336 Institut pour l'aménagement, l'épura- tion et la protection des eaux
Verwaltung und Betrieb	22,1	21,5	24,0	2 118	2 164	2 468	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	112,0	112,5	110,2	10 497	12 249	11 063	Enseignement et recherche
337 Paul Scherrer Institut							337 Institut Paul Scherrer
Verwaltung und Betrieb	102,9	101,0	101,3	8 725	10 435	9 192	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	580,6	580,0	579,7	57 788	58 278	62 672	Enseignement et recherche
340 Technische Hochschule Lausanne							340 Ecole polytechnique de Lausanne
Verwaltung und Betrieb	175,3	186,0	181,8	15 957	17 223	17 830	Administration et exploitation
Lehre und Forschung	850,5	840,0	844,2	91 978	95 079	98 496	Enseignement et recherche
4 Justiz- und Polizeidepartement	1 813,5	2 001,0	1 987,0	171 943	195 994	198 867	4 Département de justice et police
401 Generalsekretariat	229,2	122,2	166,0	22 050	24 147	17 699	401 Secrétariat général
402 Bundesamt für Justiz	138,5	140,0	143,3	16 780	14 941	16 658	402 Office fédéral de la justice
403 Bundesamt für Polizeiwesen	159,0	165,0	187,1	15 254	16 396	19 535	403 Office fédéral de la police
404 Bundesamt für Ausländerfragen	118,7	124,0	121,3	10 042	11 784	11 054	404 Office fédéral des étrangers
405 Bundesanwaltschaft	250,1	258,0	225,9	23 977	26 265	22 992	405 Ministère public de la Confédération
406 Bundesamt für Privatversicherungs- wesen	30,3	33,0	32,9	3 375	3 705	3 810	406 Office fédéral des assurances privées
407 Bundesamt für geistiges Eigentum	168,7	172,5	169,6	15 408	16 176	16 478	407 Office fédéral de la propriété intellec- tuelle
408 Bundesamt für Zivilschutz	247,3	253,0	247,7	23 872	25 532	25 545	408 Office fédéral de la protection civile
412 Bundesamt für Raumplanung	40,6	42,8	42,9	2 820	4 902	5 169	412 Office fédéral de l'aménagement du territoire
414 Amt für Messwesen	77,9	86,0	83,9	7 885	8 371	8 990	414 Office de métrologie
415 Bundesamt für Flüchtlinge	353,2	469,5	467,6	30 480	43 775	42 251	415 Office fédéral des réfugiés
416 Asyl-Rekurskommission	—	135,0	98,8	—	—	8 686	416 Commission de recours en matière d'asile

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

**Bestand und Bezüge des
Etatpersonals nach Departemen-
ten und Dienststellen**
**Effectifs et rétribution du
personnel permanent par
départements et offices**

Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departemen- ten und Dienststellen	Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Rétribution du personnel			Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices
	Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand		in Tausend Franken en milliers de francs			
		Nombre de places		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	
		Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992				
5 Militärdepartement	14 819,7	14 732,0	14 749,0	1 200 488	1 232 949	1 278 921	5 Département militaire
501 Generalsekretariat	239,5	249,9	243,2	24 319	26 153	26 266	501 Secrétariat général
511 Stab der Gruppe für Generalstabs- dienste	504,5	492,0	525,6	47 861	48 335	53 751	511 Etat-major du groupement de l'état- major général
Militärpferdeanstalt	76,5	75,5	76,0	5 329	5 489	5 555	Dépôt des chevaux de l'armée
512 Bundesamt für Genie und Festungen	1 774,7	1 880,8	1 788,1	125 764	137 449	136 444	512 Office fédéral du génie et des fortifica- tions
513 Bundesamt für Übermittlungstruppen	188,0	177,5	186,9	17 886	17 830	18 886	513 Office fédéral des troupes de transmis- sion
514 Bundesamt für Sanität	180,0	178,8	183,0	14 854	15 390	15 972	514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée
516 Oberkriegskommissariat	221,7	220,3	219,6	17 220	17 713	18 290	516 Commissariat central des guerres
519 Kriegsmaterialverwaltung	4 598,4	4 544,8	4 554,8	333 876	340 563	353 113	519 Intendance du matériel de guerre
Pulververwaltung	8,4	9,0	9,0	540	686	699	Intendance des poudres
531 Stab der Gruppe für Ausbildung	268,8	267,5	273,3	25 724	26 143	28 088	531 Etat-major du groupement de l'ins- truction
Instruktoren	1 727,3	1 676,0	1 747,4	173 850	176 326	187 124	Instructeurs
Übriges Instruktionspersonal	610,7	610,8	597,5	51 536	53 940	53 691	Autre personnel d'instruction
Waffen- und Schiessplätze	352,4	341,3	357,5	23 667	24 124	25 529	Places d'armes et de tir
541 Gruppe für Rüstungsdienste	956,0	955,8	936,0	90 931	94 661	95 791	541 Groupement de l'armement
561 Bundesamt für Militärflugwesen und Fliegerabwehr	137,4	141,5	138,8	13 862	14 439	15 012	561 Office fédéral de l'aviation militaire et de la défense contre avions
564 Bundesamt für Militärflugplätze	2 804,2	2 739,0	2 739,3	217 087	217 299	227 250	564 Office fédéral des aérodromes militaires
571 Bundesamt für Landestopographie	145,5	146,2	147,2	13 217	13 410	14 254	571 Office fédéral de la topographie
581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung	25,7	25,3	25,8	2 965	2 999	3 206	581 Office central de la défense
6 Finanzdepartement	6 139,6 ²	6 307,7	6 271,6	513 979	550 520	554 827	6 Département des finances
600 Generalsekretariat	21,2	25,5	20,6	2 586	3 252	2 653	600 Secrétariat général
601 Finanzverwaltung	160,5	182,4	183,3	15 981	16 290	19 924	601 Administration des finances
602 Zentrale Ausgleichsstelle	372,4	381,8	381,6	31 436	33 810	34 391	602 Centrale de compensation
603 Münzstätte	17,4	17,0	17,0	1 276	1 270	1 301	603 Monnaie fédérale
605 Steuerverwaltung	689,1	682,0	696,3	62 237	65 347	67 487	605 Administration des contributions
606 Zollverwaltung	4 488,9	4 598,0	4 566,8	361 969	388 197	385 506	606 Administration des douanes
609 Bundesamt für Informatik	148,9	171,8	156,0	14 097	16 982	15 994	609 Office fédéral de l'informatique
611 Finanzkontrolle	74,5	79,0	77,6	8 064	8 987	8 985	611 Contrôle des finances
612 Bankenkommission	36,3	41,5	39,9	4 148	4 947	4 955	612 Commission des banques
614 Personalamt	56,4	57,3	59,3	6 189	6 222	6 902	614 Office du personnel
615 Versicherungskasse	74,0	70,5	73,2	5 996	5 216	6 729	615 Caisse d'assurance
Strukturelle Reserve		0,9					Réserve structurelle
7 Volkswirtschaftsdepartement	1 832,1	1 884,0	1 881,6	174 783	187 762	191 618	7 Département de l'économie publique
701 Generalsekretariat	71,5	92,0	92,3	7 642	9 928	10 228	701 Secrétariat général
702 Preiskontrollstelle	14,7	–	–	1 563	–	–	702 Office du contrôle des prix
703 Bundesamt für Aussenwirtschaft	222,3	226,0	232,6	21 615	23 341	24 049	703 Office fédéral des affaires économi- ques extérieures
705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit	242,3	253,0	254,2	25 666	27 905	28 853	705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
707 Bundesamt für Landwirtschaft	147,1	155,0	152,1	15 058	16 822	16 437	707 Office fédéral de l'agriculture
711 Forschungsanstalt für viehwirtschaftli- che Produktion, Posieux	72,0	71,5	71,8	6 209	6 500	6 731	711 Station de recherches sur la produc- tion animale, Posieux
712 Forschungsanstalt für landwirtschaftli- chen Pflanzenbau, Reckenholz	151,9	152,0	152,8	13 208	13 872	14 292	712 Station de recherches agronomiques Reckenholz
713 Forschungsanstalt für Agrikulturchem- ie und Umwelthygiene, Liebefeld	64,5	64,0	63,6	5 776	6 004	6 166	713 Station de recherches en chimie agri- cole et sur l'hygiène de l'environne- ment, Liebefeld
¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz							¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle
² inkl. 8 mit Nachtrag I zum V 91 bewilligte Stellen							² Y compris 8 postes autorisés par le crédit supplémentaire I (budget 1991)

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

² inkl. 8 mit Nachtrag I zum V 91 bewilligte
Stellen

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

² Y compris 8 postes autorisés par le crédit
supplémentaire I (budget 1991)

**Bestand und Bezüge des
Etatpersonals nach Departe-
menten und Dienststellen**

Personalbestand ¹ Effectif du personnel ¹			Personalbezüge Réttribution du personnel		
Effektiver Bestand Effectif réel	Stellenbestand Nombre de places		in Tausend Franken en milliers de francs		
Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992	Rechnung Compte 1991	Voranschlag Budget 1992	Rechnung Compte 1992

**Effectifs et rétribution du
personnel permanent par
départements et offices**

7 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung)							7 Département de l'économie publique (suite)
715 Forschungsanstalt für Betriebswirt- schaft und Landtechnik, Tänikon	65,6	66,0	65,2	6 097	6 548	6 421	715 Station de recherches d'économie d'entreprise et de génie rural, Tänikon
716 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft, Liebefeld	105,6	106,0	105,4	10 025	10 578	10 824	716 Station de recherches laitières, Liebe- feld
717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein- und Gartenbau, Wädenswil	133,1	134,0	133,4	12 268	13 109	13 025	717 Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture, Wädenswil
718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt, Changins	219,4	219,0	218,5	19 319	20 413	20 582	718 Station de recherches agronomiques, Changins
719 Gestüt, Avenches	76,0	76,0	76,1	5 123	5 626	5 457	719 Haras, Avenches
720 Bundesamt für Veterinärwesen	83,4	65,0	95,6	8 710	9 103	10 436	720 Office vétérinaire fédéral
721 Institut für Viruskrankheiten und Immunoprophylaxe	—	36,5	—	—	—	—	721 Institut de virologie et d'immunopro- phylaxe
723 Bundesamt für Konjunkturfragen	33,8	36,0	35,7	3 645	4 021	4 033	723 Office fédéral des questions conjonctu- relles
724 Bundesamt für wirtschaftliche Landes- versorgung	38,6	41,0	41,2	4 219	4 672	4 733	724 Office fédéral pour l'approvisionne- ment économique du pays
725 Bundesamt für Wohnungswesen	42,6	43,0	42,6	4 053	4 404	4 382	725 Office fédéral du logement
726 Getreideverwaltung	47,7	48,0	48,5	4 587	4 916	4 969	726 Administration des blés
8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement	579,6	666,0	631,1	63 753	68 442	73 348	8 Département des transports, des communications et de l'énergie
801 Generalsekretariat	63,4	59,0	62,2	7 298	6 735	7 610	801 Secrétariat général
802 Bundesamt für Verkehr	131,6	138,5	135,0	14 093	14 360	15 163	802 Office fédéral des transports
803 Bundesamt für Zivilluftfahrt	143,5	147,5	147,4	15 672	16 713	17 115	803 Office fédéral de l'aviation civile
804 Bundesamt für Wasserwirtschaft	41,6	44,0	44,3	4 637	4 911	5 257	804 Office fédéral de l'économie des eaux
805 Bundesamt für Energiewirtschaft	132,8	141,0	139,9	14 703	16 062	16 502	805 Office fédéral de l'énergie
806 Bundesamt für Strassenbau	66,7	72,0	68,4	7 350	7 573	8 145	806 Office fédéral des routes
808 Bundesamt für Kommunikation	—	64,0	33,9	—	2 088	3 556	808 Office fédéral de la communication
Stellenreserve des Bundesrates	—	2,4	—	—	21 705	—	Postes en réserve du Conseil fédéral
Neu bewilligte Stellen	—	—	—	—	900	—	Nouveaux postes autorisés
Personalverschlebung	—	—	—	—	29 170	—	Mutations de personnel
Total neu bewilligte Stellen	—	240,5	7,0	—	—	—	Total des nouveaux postes autorisés
— Parlamentsdienste	—	25,0	—	—	—	—	— Services du Parlement
— Gerichte	—	—	7,0	—	—	—	— Tribunaux
— Allgemeine Bundesverwaltung	—	215,5	—	—	—	—	— Administration générale de la Confédé- ration
• Asylbereich	—	34,0	—	—	—	—	• Secteur de l'asile
• Übrige	—	181,5	—	—	—	—	• Autres
Personalverschlebung	—	—	200,0	—	—	—	Mutations de personnel

¹ Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz

¹ Sans les apprentis, selon la loi sur la
formation professionnelle

**Löhne, Zulagen
und Vergütungen
des Etatpersonals**

in Millionen Franken

Rechnung - Compte					
1975	1980	1985	1990	1991	1992
1 514	1 751	2 303	2 856	3 145	3 402
1 001	1 403	1 726	2 583	2 838	3 071
349	182	350	—	—	—
55	66	92	134	156	166
33	37	44	47	55	62
1	1	1	1	1	1
—	1	1	1	1	1
9	6	6	9	9	11
42	30	48	49	50	56
3	3	5	6	6	6
2	2	2	4	5	5
2	3	3	3	3	3
17	17	25	19	21	20

**Salaires, allocations
et indemnités du
personnel permanent**

en millions de francs

TOTAL	3 402
Traitement et salaires	3 071
Compensation du renchérissement	—
Indemnité de résidence, allocation familiales	166
Allocations pour enfants	62
Allocation de mariage	1
Allocation de naissance	1
Gratification pour ancienneté de service	11
Allocations au personnel à l'étranger	56
Indemnité pour service du dimanche	6
Indemnité pour heures supplémentaires	5
Indemnité pour service de nuit	3
Autres allocations et indemnités	20

F 005

Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1992
Traitements minimums et maximums déterminants en 1992

(Ausgleich der Teuerung bis 131,8 Punkte des Landesindex der Konsumentenpreise)
 (Renchérissement compensé jusqu'à 131,8 points de l'indice suisse des prix à la consommation)

Besoldungsklassen Classes de traitement	Jahresbetrag / Montant annuel	
	Minimum	Maximum
	Fr.	Fr.
31	129 985	159 387
30	123 379	152 445
29	116 809	145 538
28	110 237	138 646
27	104 501	132 615
26	98 778	126 607
25	93 054	120 588
24	87 343	114 593
23	82 490	109 494
22	77 638	104 397
21	73 827	100 384
20	70 014	96 383
19	66 203	92 381
18	62 392	88 381
17	58 580	84 367
16	55 361	80 990
15	52 372	77 848
14	49 488	74 745
13	47 384	72 142
12	45 964	69 610
11	45 344	67 120
10	44 914	64 688
9	44 644	62 233
8	44 374	59 763
7	44 114	57 355
6	43 864	54 922
5	43 614	52 478
4	43 374	51 002
3	43 134	50 132
2	42 894	49 262
1	42 414	48 402
Unterklasse	41 944	47 792

Personalversicherungs- kassen des Bundes	Eidg. Versicherungs- kasse (EVK) ¹ Caisse fédérale d'assurance (CFA) ¹			Pensions- und Hilfs- kasse der SBB (PHK) Caisse de pensions et de secours des CFF (CPS)			EVK/PHK insgesamt CFA/CPS ensemble			Caisses d'assurance du personnel de la Confédération
	1989	1990	1991	1989	1990	1991	1989	1990	1991	
in Millionen Franken										en millions de francs
Bestände (Kennziffern)										Effectif (Indices)
Versicherte	111 985	114 197	116 930	35 375	36 017	36 565	147 360	150 214	153 495	Assurés
Rentenbezüger	37 595	39 386	40 908	24 191	24 915	25 494	61 786	64 301	66 402	Bénéficiaires de rente
Verhältnis Versicherte/Rentenbezüger	3,18	2,90	2,85	1,40	1,40	1,40	2,40	2,30	2,30	Rapport assurés/bénéficiaires de rente
Versicherter Jahresverdienst² (in Franken)										Gain annuel assuré² (en francs)
Mittlerer Verdienst pro Versicherten	42 100	45 084	50 534	39 430	41 770	48 507	41 462	43 427	49 521	Gain assuré moyen, par assuré
Aufwand	3 168	4 586	4 650	1 258	1 190	1 552	4 426	5 776	6 202	Charges
Renten	849	959	1 082	417	468	521	1 266	1 427	1 603	Rentes
Übrige Ausgaben	101	175	131	25	24	20	126	199	151	Autres dépenses
Versicherungstechnischer Aufwand										Charges techniques
— Tilgung der Verpflichtung aus Ein- bau der Teuerungszulagen ³	238	371	73	108	121	109	346	492	182	— Amortissement de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³
— Zunahme des Deckungskapitals ⁴	1 846	2 776	3 033	708	577	902	2 554	3 353	3 935	— Augmentation de la réserve mathématique ⁴
— Interner Aufwand *(Zusatzzins; Art. 472 EVK Statuten)*	134	305	331	—	—	—	134	305	331	— Charges internes (intérêts complémen- taires, art. 472 des statuts de la CFA)
Ertrag	2 314	3 417	3 550	886	1 129	1 200	3 200	4 546	4 750	Revenus
Beiträge der Versicherten	605	688	836	167	173	232	772	861	1 068	Cotisations des assurés
Beiträge des Bundes	451	704	709	—	—	—	451	704	709	Contributions de la Confédération
Beiträge der Betriebe	477	762	776	407	442	452	884	1 204	1 228	Contributions des établissements
Zinsertrag auf dem Guthaben	606	818	924	206	275	298	812	1 093	1 222	Produit des intérêts de la créance
Übrige Einnahmen/interner Ertrag	16	15	1	32	31	32	48	46	33	Autres recettes/revenus internes
Versicherungstechnischer Ertrag										Revenus techniques
— Zunahme der Verpflichtung aus Einbau der Teuerungszulagen ³	159	296	—	74	208	186	233	504	186	— Augmentation de l'engagement découlant de l'incorporation des allocations de renchérissement ³
— Einbau Zusatzzins in die Renten	—	134	304	—	—	—	—	134	304	— Incorporation de l'intérêt complémen- taire dans les rentes
Zunahme des versicherungstechni- schen Fehlbetrages⁵	854	1 169	1 100	372	61	352	1 226	1 230	1 452	Augmentation du déficit technique⁵
Bilanz										Bilan
Deckungskapital ⁴	18 679	21 455	24 488	8 289	8 868	9 770	26 968	30 323	34 258	Réserve mathématique ⁴
Aktiven	13 063	14 669	16 602	5 083	5 601	6 150	18 146	20 270	22 752	Actif
Versicherungstechnischer Fehlbetrag ⁵	5 616	6 786	7 886	3 206	3 267	3 620	8 822	10 053	11 506	Déficit technique ⁵
Deckungsverhältnis (Aktiven/Deckungskapital)	70%	68%	68%	61%	63%	63%	67%	67%	66%	Taux de couverture (actif/réserve mathématique)

¹ Umfasst allgemeine Bundesverwaltung, PTT-Betriebe, Rüstungsbetriebe, Alkoholverwaltung und weitere Organisationen wie z.B. die SRG oder Radio Schweiz AG; ohne Einlegerkasse.

² Berechnet sich aus der Grundbesoldung zuzüglich Teuerungszulage, vermindert um AHV-Koordinationsabzug (maximale einfache Rente). Für Alterspensionierte beträgt die maximale EVK-Rente in der Regel 60 Prozent des versicherten Verdienstes.

³ Die Teuerungszulagen an die Rentner werden laufend in die Renten eingebaut. Im Umfang der dadurch notwendigen Deckungskapitalerhöhung entsteht eine Verpflichtung der Arbeitgeber gegenüber der Kasse. Die vor 1986 entstandenen Verpflichtungen sind innert spätestens 10 Jahren zu tilgen. Der Einbau auf den 1.1.1986 ist gemäss neuer Praxis sofort getilgt worden.

⁴ Das Deckungskapital entspricht dem nach versicherungsmathematischen Grundsätzen berechneten Barwert (Gegenwartswert) der künftigen Leistungen, vermindert um den Barwert der künftigen Beiträge. Höhere versicherte Verdienste erfordern eine entsprechende Aufstockung des Deckungskapitals.

⁵ Der versicherungstechnische Fehlbetrag entspricht dem nicht einbezahlten Deckungskapital. Zur Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der Kasse müssen die Arbeitgeber auf dem Fehlbetrag den statutarischen Zins von 4% pro Jahr entrichten (sogenannte Zinsgarantie).

¹ Englobe l'Administration générale, l'Entreprise des PTT, les entreprises d'armements, la Régie des alcools et d'autres organisations telles que la SSR et Radio Suisse S.A.; sans la Caisse des déposants.

² Se calcule sur le salaire de base auquel s'ajoute l'allocation de renchérissement et duquel est déduit le facteur de coordination de l'AVS (maximum de la rente simple). Généralement, le maximum de la rente de la CFA s'élève à 60% du gain assuré pour les bénéficiaires d'une rente de vieillesse.

³ Les allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rente sont incorporées régulièrement dans les rentes. Selon l'importance de l'augmentation de la réserve mathématique qui en résulte, un engagement de la Confédération, en tant qu'employeur, envers la Caisse prend naissance. Les engagements d'avant 1986 sont amortis dans les 10 ans au plus tard. Selon le nouveau système, entré en vigueur le 1er janvier 1986, l'engagement incorporé a été amorti immédiatement.

⁴ La réserve mathématique correspond à la valeur actuelle des prestations, calculée selon les principes actuariels, sous déduction de la valeur actuelle des cotisations futures. La hausse des gains assurés requiert une augmentation correspondante de la réserve mathématique.

⁵ Le déficit technique correspond à la réserve mathématique non versée. Pour la sauvegarde de l'équilibre financier de la Caisse, les employeurs doivent verser sur le déficit un intérêt statutaire annuel de 4% (garantie de l'intérêt).

C Allgemeine Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes

Inhaltsverzeichnis	Seite
1 Rechnungsmodell	302
11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle	302
12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick	305
13 Finanzrechnung	305
14 Erfolgsrechnung	306
15 Bestandesrechnung und Bilanz	307
16 Sonderrechnungen	308
17 Bundestresorerie	309
Rechnungsmodell des Bundes (Schema)	312
2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	314
21 Allgemeines	314
22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung	314
23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten	316
24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen	317
3 Kreditarten	317
31 Grundbegriffe und Übersicht	317
32 Zahlungskredite	318
33 Verpflichtungskredite	319
4 Sachwortregister	320

C Explications générales concernant les finances de la Confédération

Table des matières	Page
1 Modèle comptable	302
11 Les divers modèles comptables	302
12 Aperçu du système comptable de la Confédération	305
13 Compte financier	305
14 Compte de résultats	306
15 Compte capital et bilan	307
16 Comptes spéciaux	308
17 Trésorerie de la Confédération	309
Modèle comptable de la Confédération (présentation schématique)	313
2 Classification des dépenses et des recettes	314
21 Généralités	314
22 Classification du plan comptable du compte financier	314
23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière	316
24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature	317
3 Définition des différents crédits	317
31 Notions importantes et condensé	317
32 Crédits de paiements	318
33 Crédits d'engagements	319
4 Index	320

1 Rechnungsmodell

11 Gegenüberstellung verschiedener Rechnungsmodelle

111 Das Rechnungswesen ist das finanzielle Spiegelbild der wirtschaftlichen Vorgänge und Verhältnisse. Diese sind beim Bund von anderer Natur als in einer Unternehmung und unterscheiden sich in gewissen Bereichen auch beträchtlich von denjenigen der Kantone und Gemeinden. Entsprechend unterschiedlich sind auch die Informationsbedürfnisse der Entscheidungsträger und damit die Rechnungsmodelle.

112 In der **Unternehmung** wird unterschieden zwischen interner und externer Rechnungslegung. Wegleitend für die externe Information sind der Schutz der Gläubiger und Kapitalgeber (handelsrechtliche Minimalvorschriften) sowie Überlegungen zur Unternehmenspolitik (Public relations, Konkurrenzverhalten). Die Aufgabe des internen Rechnungswesens besteht darin, umfassende Entscheidungsgrundlagen für die Betriebsführung, die Preispolitik und die Erfolgskontrolle bereitzustellen.

Eckpfeiler des **privatwirtschaftlichen Rechnungswesens** bilden die Erfolgsrechnung in ihren verschiedenen Formen, die Finanzierungsrechnung und die Unternehmungsbilanz. Die Erfolgsrechnung ermittelt den Wertverzehr (Aufwand) und Wertzuwachs (Ertrag) einer Rechnungsperiode; als Differenz ergibt sich der Gewinn (Nettovermögenszugang) oder Verlust (Nettovermögensabgang) einer Periode. Die Investitionsausgaben werden direkt in der Bilanz aktiviert und im Umfang des Abschreibungsbedarfs der Gewinn- und Verlustrechnung belastet. Die vornehmlich externen Zwecken dienende Erfolgsrechnung wird für die Zurechnung von Kosten und Erlösen auf die verschiedenen Produkte sowie für die Führung der einzelnen Betriebseinheiten mit einer innergerichteten Kosten/Leistungsrechnung ergänzt. Die Finanzierungsrechnung erfasst die Geldströme und stellt die Informationen für Finanzierungsentscheide (Eigen- oder Fremdfinanzierung) sowie Liquiditätssteuerung bereit. In der Bilanz widerspiegelt sich die Vermögenslage des Unternehmens.

113 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft kennt das öffentliche Rechnungswesen keine Zweiteilung der Rechnungslegung. Die **staatliche Rechnung** ist somit gleichzeitig externes Informations- und internes Führungsinstrument. Dabei gilt es zu beachten, dass es kein ideales Rechnungsmodell gibt, welches allen Anforderungen an das öffentliche Rechnungswesen als Führungs-, Kontroll- und Informationsinstrument in gleichem Masse zu entsprechen vermöchte. Jedes Rechnungssystem ist ein Kompromiss zwischen verschiedenen Anforderungen, die sich aus dem Spannungsverhältnis von betriebs- und gesamtwirtschaftlicher Betrachtungsweise der Haushaltsvorgänge ergeben. Der lückenlose Nachweis der mit der Aufgabenerfüllung zusammenhängenden Zahlungsvorgänge einschliesslich Investitionsausgaben sowie die Darstellung der Veränderung und Zusammensetzung des Vermögens (Abschreibungen, Einlagen in und Entnahmen aus Rückstellungen und Spezialfinanzierungen) sind unentbehrliche Daten für die Finanzaufsicht, die in jeder staatlichen Rechnungslegung ausgewiesen werden müssen. Die weitere Ausgestaltung der öffentlichen Rechnung ist dagegen vorwiegend auf jene Aspekte auszurichten, die für Beurteilung der Haushaltsführung des einzelnen Gemeinwesens von ausschlaggebender Bedeutung sind.

114 Bei den **Kantonen und Gemeinden** liegt das Schwergewicht der Aufgabenerfüllung in der Erbringung von Dienstleistungen. Die Aufgaben dieser Gemeinwesen mit ihren

1 Modèle comptable

11 Les divers modèles comptables

111 La comptabilité constitue le reflet chiffré des opérations financières et des situations économiques. Celles-ci sont d'une autre nature à la Confédération que dans une entreprise et se distinguent également sensiblement dans certains domaines de celles des cantons et des communes. Aussi les besoins d'information des organes de décision divergent-ils considérablement, ce qui se répercute sur le choix des modèles comptables.

112 Dans l'**entreprise**, on distingue entre présentation interne et externe des comptes. L'information externe s'inspire essentiellement de la protection des créanciers et des bailleurs de fonds (prescriptions minimales en matière de droit commercial) ainsi que de considérations ayant trait à la politique d'entreprise (relations publiques, comportement à l'égard de la concurrence). Quant à la comptabilité interne, elle a pour tâche de mettre à disposition des bases de décision solides pour la gestion de l'entreprise, la politique des prix et le contrôle des résultats.

Le **système comptable de l'économie privée** repose principalement sur le compte de résultats sous ses diverses formes, le compte de financement et le bilan de l'entreprise. Le compte de résultats détermine la dépréciation (charges) et l'appréciation (revenus) d'une période comptable; la différence constitue le bénéfice (accroissement de la fortune nette) ou la perte (diminution de la fortune nette) d'une période. Les dépenses d'investissement sont directement capitalisées dans le bilan et portées au débit du compte de profits et pertes dans la mesure des besoins d'amortissement. Le compte de résultats, dont les finalités sont avant tout externes, est complété - pour l'imputation des coûts et des produits sur les différentes unités produites et pour la gestion des diverses unités d'exploitation - par un compte des coûts et prestations à orientation interne. Le compte de financement détermine les mouvements de fonds et met à disposition les informations pour les décisions en matière de financement (financement propre ou par l'emprunt) ainsi que pour le contrôle des liquidités. Le bilan reflète la situation patrimoniale de l'entreprise.

113 Contrairement à l'économie privée, la comptabilité publique ne connaît pas la présentation bipartite des comptes. Les **comptes publics** sont donc à la fois un instrument d'information externe et de gestion interne. Relevons à ce propos qu'il n'existe aucun modèle comptable idéal qui satisfasse de manière égale à tous les besoins posés à la comptabilité publique en tant qu'instrument de gestion, de contrôle et d'information. Chaque modèle comptable représente dès lors un compromis entre différentes exigences qui résultent de la manière divergente de percevoir les opérations financières soit du point de vue de l'entreprise individuelle ou de l'économie globale. Le relevé intégral des opérations de paiement (y compris des dépenses d'investissement) liées à l'exécution des tâches, ainsi que la présentation des variations de la fortune et de sa composition (amortissements, versements et prélèvements sur les provisions et financements spéciaux), sont des données indispensables au contrôle financier, lesquelles doivent figurer dans toute présentation des comptes publics. Pour le reste, les comptes publics doivent être essentiellement aménagés selon les critères déterminants pour l'appréciation de la gestion des finances des diverses collectivités.

114 Dans les **cantons et les communes**, l'exécution des tâches est principalement axée sur la fourniture de prestations de service. En raison des nombreux établissements et

zahlreichen Betrieben und Anstalten sind denn auch viel personalintensiver und auch wesentlich stärker produktionsorientiert als beim Bund. Von den Gesamtausgaben der Kantone und Gemeinden entfallen rund drei Viertel auf den Eigenkonsum (Besoldung, Sachausgaben) und die Eigeninvestitionen. Soweit grössere Investitionsausgaben nur sporadisch anfallen, was vor allem bei kleineren Gemeinwesen zutrifft, führt dies zu starken Schwankungen der Gesamtausgaben, wie sie beim Bund nicht auftreten. Hier ist es unumgänglich, die Deckung beziehungsweise die Steuer- und Gebührenpolitik nach dem Wertverzehr (insbesondere laufende Ausgaben und Abschreibungen) auszurichten.

Es ist naheliegend, dass das **Neue Rechnungsmodell der Konferenz der kantonalen Finanzdirektoren**, das auf kantonal- und kommunaler Ebene sehr weit verbreitet ist, sich primär an betrieblichen Gesichtspunkten orientiert. Die **Verwaltungsrechnung** des kantonalen Modells ist in eine Laufende Rechnung und eine Investitionsrechnung unterteilt. Die für die Haushaltsführung im Vordergrund stehende **Laufende Rechnung** stimmt in konzeptioneller Hinsicht mit der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung überein. In dieser Rechnung werden Aufwand und Ertrag einer Rechnungsperiode verbucht und der vermögensmässige Erfolg ermittelt. Der Saldo einer Rechnungsperiode verändert das **Eigenkapital**.

Die der öffentlichen Aufgabenerfüllung dienenden Investitionsausgaben (Sachgüter, Investitionsbeiträge, Darlehen und Beteiligungen) werden in der **Investitionsrechnung** erfasst und in der Bilanz aktiviert. In einer ersten Abschlussstufe wird die Nettoinvestition als Differenz zwischen den Investitionsausgaben und den Investitionseinnahmen (z.B. Bundes- und Kantonsbeiträgen) ausgewiesen. In einem zweiten Schritt werden der Nettoinvestition die selbsterarbeiteten Mittel (**Selbstfinanzierung**) aus Abschreibungen und dem Ergebnis der laufenden Rechnung gegenübergestellt. Als Saldo verbleibt der **Finanzierungsfehlbetrag** beziehungsweise **-überschuss**.

115 Im Gegensatz zur Privatwirtschaft sowie kantonalen und kommunalen Haushalten fällt beim **Bund** der Anteil der Produktions- und Dienstleistungszentren am gesamten Haushaltsvolumen wenig ins Gewicht. Seine **Eigeninvestitionen** machen nur rund zwei bis drei Prozent der Ausgaben aus.

Das grosse Haushaltsvolumen, die starke gesetzliche Bindung der Ausgaben, ihre finanzpolitische **Globalsteuerung** über die Wachstumsrate, aber auch der geringe Anteil der Eigeninvestitionen bewirken einen ziemlich stetigen Verlauf der Bundesausgaben. Der Bund ist damit für seine Dekungspolitik nicht wie kleinere Gemeinwesen auf eine laufende Rechnung angewiesen, die die Investitionsausgaben bloss geglättet, das heisst in Form von Abschreibungen, ausweist.

Während bei den Kantonen und Gemeinden die Aufwendungen der laufenden Rechnung weitgehend Folgekosten vorangegangener Investitionsentscheide darstellen (Infrastruktur und Leistungsangebot der Betriebe und Anstalten), entfallen beim Bund weit mehr als die Hälfte seiner Ausgaben auf investitionsunabhängige laufende Ausgaben wie Beiträge an die Sozialversicherungen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entwicklungshilfe, Forschungsbeiträge, Defizitdeckungen, Preisstützungsmassnahmen und Direktzahlungen in der Landwirtschaft und anderes mehr.

Das Ausgabenschwergewicht liegt beim Bund auf dem **Transferbereich**. Rund zwei Drittel seiner Mittel fliessen als

entreprises de ces collectivités, les tâches à accomplir requièrent non seulement davantage de personnel, mais sont orientées davantage sur la production qu'à la Confédération. Environ trois quarts des dépenses totales des cantons et des communes sont consacrés à la consommation propre (traitements, dépenses en biens et services) et aux investissements propres. Lorsqu'il n'y a que de temps à autre de grosses dépenses d'investissement, ce qui est notamment le cas dans les petites collectivités, on observe - à la différence de la Confédération - de fortes variations du volume total des dépenses. Il est dès lors indispensable d'aligner la politique de la fiscalité et des taxes perçues sur la consommation des ressources (notamment dépenses courantes et amortissements).

Il est donc tout naturel que le **nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances**, qui trouve une diffusion très large à l'échelon cantonal et communal, se fonde avant tout sur des considérations propres aux entreprises. Le **compte administratif** du modèle cantonal est subdivisé en un compte de fonctionnement et un compte des investissements. Le **compte de fonctionnement**, qui joue un rôle primordial dans la gestion des finances, équivaut dans sa conception au compte de résultats de l'économie privée. Il enregistre les charges et les revenus d'une période comptable et permet de déterminer le résultat patrimonial. Le solde de la période comptable modifie la **fortune nette**.

Les dépenses d'investissement qui servent à l'accomplissement des tâches publiques (biens d'équipement, contributions aux investissements, prêts et participations) sont portées au **compte des investissements** et capitalisées au bilan. Lors d'un premier degré de clôture, l'investissement net est indiqué comme différence entre l'ensemble des dépenses d'investissement et les recettes d'investissements (p.ex. les contributions fédérales et cantonales). Dans le second degré, l'investissement net est mis en regard des moyens propres provenant des amortissements et du résultat du compte de fonctionnement (**autofinancement**). Le solde représente alors l'**insuffisance** ou l'**excédent de financement**.

115 Contrairement à l'économie privée ainsi qu'aux collectivités locales (cantons et communes), la part relative des centres de production et de prestations de service dans l'ensemble du budget est peu importante à la **Confédération**, ses **propres investissements** ne représentant qu'environ deux à trois pour-cent de ce dernier.

L'important volume des finances fédérales, la forte dépendance légale des dépenses, la **gestion globale** de ces dernières par le biais de taux de croissance, mais également la part restreinte des investissements propres entraînent une certaine stabilité des dépenses fédérales. Aussi la Confédération n'est-elle pas tenue, comme le sont de plus petites collectivités publiques, de gérer pour sa politique de couverture des dépenses un compte de fonctionnement qui se borne à niveler les dépenses d'investissement, c'est à dire à les enregistrer sous forme d'amortissement.

Alors que dans les cantons et les communes les charges inscrites au compte de fonctionnement constituent pour une grande part des coûts entraînés par des décisions d'investir (infrastructure et offre de prestation des entreprises et des établissements), bien plus de la moitié des dépenses de la Confédération sont des dépenses courantes qui ne résultent pas d'investissements telles que les cotisations d'assurances sociales, les parts des cantons aux recettes fédérales, l'aide au développement, les contributions à la recherche, les couvertures de déficit, les mesures de soutien des prix et les paiements directs à l'agriculture, etc.

Le gros des dépenses fédérales concerne les **transferts**. Deux tiers environ des ressources sont en effet destinés aux

Übertragungen an Betriebe und Anstalten, öffentliche Haushalte und an Dritte. Der Einnahmen- und Ausgabenstrom des Bundeshaushaltes ist zudem von beträchtlicher gesamtwirtschaftlicher Bedeutung.

Wegen der besonderen Aufgabenstruktur, der gleichmässigen Entwicklung der Investitionsausgaben wie auch angesichts des gesamtwirtschaftlich bedeutsamen Haushaltsvolumens ist deshalb auf Bundesebene ein zusammengefasster Ausweis der Ausgaben und ihrer Finanzierung in Form der **Finanzrechnung** die zentrale finanzpolitische Führungsgrundlage. Als Spiegelbild der geplanten Aktivitäten erlaubt die Finanzrechnung, die Verteilung der knappen finanziellen Mittel auf einer für alle Aufgabenbereiche gleichen Ausgangslage und in leicht überschaubarer Form vorzunehmen.

Die in der Finanzrechnung angestrebte direkte Deckung aller Ausgaben durch entsprechende Einnahmen in der gleichen Rechnungsperiode ist Ausdruck einer vorsichtigen Finanzpolitik, die angesichts der geringen Flexibilität des Bundes sowohl auf der Ausgaben- wie der Einnahmenseite vollaufberechtigt ist. Dank ihrer einfachen Konzeption ist die Finanzrechnung zudem übersichtlich, leicht verständlich und somit auch bürgemah.

Für den Nachweis der vermögensmässigen Auswirkungen seiner Aktivitäten führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine **Erfolgsrechnung**, in welcher **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt werden. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Saldo der privatwirtschaftlichen Erfolgsrechnung beziehungsweise dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Der Saldo der Erfolgsrechnung ist identisch mit der Veränderung des Bilanzsaldos.

Für Finanzierungsentscheide des Bundes (Steuerfinanzierung oder Verschuldung) wird primär auf die Ergebnisse der Finanzrechnung sowie auf ergänzende **Tresorerieausweise** abgestellt. Letztere dienen auch als Grundlage für die Liquiditäts- und Anlagepolitik. Produktionszentren sowie Verwaltungszweige des Bundes, die in grösserem Umfang Dienstleistungen für Dritte erbringen, führen die Staatsrechnung ergänzende, zum Teil stark ausgebaute **Betriebs- und Kostenrechnungen**.

Der **Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens** ist in unserem föderalistischen Staatssystem eine grosse Bedeutung beizumessen. Vergleich- und konsolidierbare Haushaltsdaten bilden eine grundlegende Voraussetzungen für eine kooperative, auf übergeordnete Ziele ausgerichtete Finanzpolitik.

Die unterschiedlichen Anforderungen an die Rechnungsgestaltung auf glied- und zentralstaatlicher Ebene führen dazu, dass Bundes- und kantonales Modell im Aufbau voneinander abweichen. Dieser Sachverhalt ist für Haushaltsvergleiche indessen nicht von entscheidender Bedeutung. Durch die Angleichung der Komponenten (**Kontengruppen**, Definition wichtiger Begriffe, ergänzende Statistiken) ist die Vergleichbarkeit und Konsolidierbarkeit der öffentlichen Haushaltsdaten auch ohne Übereinstimmung des Rechnungsaufbaus möglich. Bei der Neugestaltung der Bundesrechnung ist darauf geachtet worden, dass beide Rechnungssysteme die gleichen Basisdaten enthalten. Mit dem neuen Konzept der **Finanzstatistik** von Bund, Kantonen und Gemeinden, das in Verbindung mit der kantonalen Finanzdirektorenkonferenz erarbeitet wurde, ist es gelungen, beide Modelle zu verbinden und ein **gemeinsames Informationssystem der öffentlichen Haushalte** zu schaffen.

entreprises et aux établissements de la Confédération, aux cantons et aux communes et à des tiers. Aussi le flux des recettes et des dépenses de la comptabilité fédérale est-il d'importance significative pour l'ensemble de l'économie.

En raison de la structure particulière des tâches, de l'évolution régulière des dépenses d'investissement de même qu'au vu de l'importance des finances fédérales pour l'ensemble de l'économie, au plan fédéral, la présentation résumée des dépenses et de leur financement que constitue le **compte financier** représente donc la base indispensable à une bonne gestion de la politique financière. En tant que reflet des activités planifiées, il permet de prendre connaissance de la répartition des moyens financiers limités en se fondant sur une base semblable pour tous les groupes de tâches, sous une forme simple.

La couverture directe de toutes les dépenses par des recettes au cours du même exercice, à laquelle aspire le compte financier est l'expression d'une politique financière prévoyante, qui se justifie parfaitement en raison du peu de flexibilité dont dispose la Confédération tant sur le plan des dépenses que sur celui des recettes. Grâce à une présentation simple, le plan financier est par ailleurs clair, facile à comprendre et partant accessible à tous les citoyens.

Pour pouvoir examiner les conséquences des activités de la Confédération sur sa fortune, le compte financier est complété par un **compte de résultats** qui délimite pour chaque période la **dépréciation (charges)** et la **plus-value (revenu)**. Le solde du compte de résultats est équivalent, en substance, à celui du compte de résultats de l'économie privée ou au résultat du compte de fonctionnement selon le modèle cantonal. Le solde du compte de résultats est identique à la variation du solde du bilan.

Pour prendre ses décisions concernant le financement (par le biais des impôts ou de l'endettement), la Confédération se fonde en premier lieu sur les résultats du compte financier et les **relevés** complémentaires de la **trésorerie**. Ces derniers servent également de base à sa politique en matière de liquidités et de placements. Les centres de production, ainsi que les branches administratives de la Confédération qui fournissent dans une large mesure des prestations pour des tiers, tiennent des **comptes d'exploitation et de frais** en partie fort développés qui complètent le compte d'Etat.

Dans notre système d'Etat fédéraliste, il sied d'accorder une grande importance à l'**harmonisation des comptes publics**. L'existence de données budgétaires comparables et consolidables est une condition fondamentale pour la pratique d'une politique financière coopérative axée sur des objectifs supérieurs.

Les exigences divergentes auxquelles doivent satisfaire les comptes à l'échelon de l'Etat central et à celui des collectivités locales ont pour conséquence que la structure du modèle cantonal diffère de celle du modèle de la Confédération. Cet état de chose ne joue cependant pas un rôle déterminant pour les comparaisons budgétaires. L'harmonisation des composantes (**groupes de comptes**, définitions de concepts importants, statistiques complémentaires) permet de comparer et de consolider les données financières des collectivités même sans que la structure des comptes soit identique. En réaménageant les comptes de la Confédération, on a veillé à ce que les deux systèmes comptables contiennent les mêmes données de base. La nouvelle conception de la **statistique financière** de la Confédération, des cantons et des communes, élaborée en collaboration avec la Conférence des directeurs cantonaux des finances, a permis de combiner les deux modèles et de créer un **système d'information commun sur les finances des collectivités publiques**.

12 Das Rechnungssystem des Bundes im Überblick

121 Die grundlegenden Bestimmungen finden sich im Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über den eidgenössischen Finanzhaushalt (FHG, SR 611.0) sowie in der Finanzhaushaltsverordnung vom 1. Juli 1990 (FHV, SR 611.01).

In ihrem Aufbau stimmen Voranschlag und Staatsrechnung überein. Davon ausgenommen ist die Bilanz, die lediglich in der Staatsrechnung unterbreitet wird. Die folgenden Erläuterungen sind weitgehend auf die Gegebenheiten der Staatsrechnung ausgerichtet. Insoweit eine sinngemässe Übertragung dieser Darstellung auf den Voranschlag nicht zulässig ist, wird in den einzelnen Abschnitten ausdrücklich darauf hingewiesen.

122 Die Staatsrechnung umfasst

- die **Verwaltungsrechnung**, gegliedert in Finanzrechnung und Erfolgsrechnung
- die **Bestandesrechnung** mit der Bilanz
- die **Rechnungen der unselbständigen Bundesbetriebe und -anstalten**

Letztere werden in Ziffer 16 unter dem Titel **Sonderrechnungen** erläutert.

13 Finanzrechnung

131 Die **Finanzrechnung** weist sämtliche **Ausgaben und Einnahmen** des Bundes und damit alle Zahlungsvorgänge eines Rechnungsjahres aus, die sich unmittelbar aus der Aufgabenerfüllung ergeben.

132 Der Saldo der Finanzrechnung zeigt, inwieweit die Ausgaben des Rechnungsjahres (laufende und investive) durch Einnahmen gedeckt werden können (**Finanzierungserfolg**).

133 Als finanzielles Abbild des Handlungsprogrammes von Regierung und Parlament ist die **Finanzrechnung** ein zentrales Führungs-, Kontroll- und Informationsmittel für

- die finanzpolitische Prioritätenbildung und für Finanzierungsentscheide;
- den Haushaltsvollzug und die Haushaltskontrolle

und bildet die Grundlage für die Beurteilung der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den Wirtschaftskreislauf.

134 Mit dem Voranschlag der Finanzrechnung werden die für die Aufgabenerfüllung während eines Rechnungsjahres benötigten Mittel als **Zahlungskredite** (vgl. Ziff. 31) bewilligt. Nicht verwendete Kredite oder Kreditteile verfallen entsprechend dem Prinzip der Jährlichkeit mit dem Rechnungsabschluss.

135 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen sind vorab nach den verantwortlichen Institutionen, das heisst nach **Departementen und Ämtern** gegliedert. Innerhalb der **institutionellen Gliederung** sind sie zusätzlich nach **Sachgruppen** (Kosten- und Ertragsarten) unterteilt (vgl. Ziff. 22).

136 Bei der Erstellung des Voranschlages und dessen Vollzug sind folgende Grundsätze (**Budgetprinzipien**) zu beachten (Art. 3 FGH, Art. 1 bis 5 FHV):

12 Aperçu du système comptable de la Confédération

121 Les dispositions fondamentales se trouvent dans la loi sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989 (RS 611.0) et dans l'ordonnance y afférente du 1er juillet 1990 (OFC, RS 611.01).

Le budget et le compte d'Etat ont une structure identique. En fait exception le bilan, qui n'est présenté que dans le compte d'Etat. Les explications suivantes se rapportent surtout au compte d'Etat. Au cas où celles-ci ne sont pas applicables au budget, une indication expresse est faite à ce sujet dans l'alinéa en question.

122 Le compte d'Etat se compose

- du **compte administratif**, qui comprend le compte financier et le compte de résultats
- du **compte capital** et du bilan
- des **comptes des entreprises et établissements sans personnalité juridique**.

Des explications concernant ces derniers figurent sous chiffre 16 **Comptes spéciaux**.

13 Compte financier

131 Le **compte financier** enregistre l'ensemble des **dépenses** et des **recettes** de la Confédération, c'est-à-dire toutes les opérations de paiement d'un exercice qui résultent directement de l'accomplissement des tâches.

132 Le solde du compte financier indique dans quelle mesure les dépenses (courantes et d'investissement) d'un exercice sont couvertes par les recettes (**résultat de financement**).

133 En tant que reflet du programme d'action du gouvernement et du Parlement, le **compte financier** est un instrument central de gestion, de contrôle et d'information pour

- fixer les priorités en matière de politique financière et prendre les décisions concernant le financement des projets;
- exécuter et contrôler le budget

et sert de base pour l'appréciation des effets des finances fédérales sur le circuit économique.

134 Par la voie du budget financier, l'Assemblée fédérale vote les **crédits de paiements** qui assurent à la Confédération les ressources dont elle a besoin au cours d'une année comptable pour réaliser ses tâches (cf. chiffre 31). Conformément à la règle de l'annualité, les crédits ou fractions de crédits non utilisés sont périmés à la clôture de l'exercice.

135 Les dépenses et les recettes inscrites au compte financier sont au premier chef réparties selon les organes responsables, soit par **départements et offices**. A l'intérieur de cette **classification organique**, les opérations financières sont encore subdivisées en **groupes par nature** (catégories de coûts et de revenus, cf. chiffre 22).

136 Lors de l'établissement du budget et de son exécution, il convient d'observer les **principes budgétaires** ci-après (art. 3 de la loi sur les finances de la Confédération et art. 1 à 5 de l'OFC):

- **Vollständigkeit:** Im Voranschlag werden alle mutmasslichen Einnahmen und Ausgaben aufgeführt. Einnahmen und Ausgaben dürfen nicht direkt über **Rückstellungen** und **Spezialfinanzierungen** abgerechnet werden;
- **Einheit:** Sämtliche Einnahmen und Ausgaben sind in einem einzigen Voranschlag beziehungsweise in einer einzigen Staatsrechnung zusammenzufassen;
- **Bruttodarstellung:** Einnahmen und Ausgaben sind getrennt voneinander ohne gegenseitige Verrechnung in voller Höhe auszuweisen;
- **Spezifikation:** Die Einnahmen und Ausgaben werden nach Bundesämtern, nach den Sachgruppen des Kontenplans und, soweit zweckmässig, zusätzlich nach Massnahmen und Verwendungszweck gegliedert. Ein Kredit darf nur für den Zweck verwendet werden, der bei der Bewilligung festgelegt wurde;
- **Jährlichkeit:** Einnahmen und Ausgaben werden für das Kalenderjahr, in dem sie voraussichtlich fällig werden, in den Voranschlag aufgenommen.

Für den ETH-Bereich kann der Bundesrat durch Verordnung Abweichungen von diesen Budgetprinzipien vorsehen (Art. 1 Abs. 3 FHG). Die revidierte Finanzhaushaltsverordnung enthält entsprechende Ausnahmebestimmungen für die Mittel für «Lehre und Forschung» (Art. 51 FHV; erhöhte Flexibilität durch Abweichung vom Spezifikationsgrundsatz) sowie für die Verwaltung von Drittmitteln (Art. 52 FHV; Verwaltung auf Konten der Bestandesrechnung).

14 Erfolgsrechnung

141 Um die Haushaltsführung des Bundes umfassend beurteilen zu können, ist zusätzlich zum kassenmässigen Ergebnis auch die **Veränderung des Vermögens** in der Rechnungsperiode auszuweisen. Nicht alle in der Finanzrechnung als Ausgaben und Einnahmen erfassten Vorfälle stellen einen **Vermögensverzehr** (Aufwand) bzw. **-zuwachs** (Ertrag) dar, so zum Beispiel der Kauf einer Liegenschaft. Andererseits können auch zahlungsunwirksame Vorfälle zu einer Veränderung der Vermögenslage führen (beispielsweise **Abschreibungen**). Für die Ermittlung der vermögensmässigen Auswirkungen der Bundesaktivitäten bedarf es daher einer Zusatzrechnung zur Finanzrechnung, der **Erfolgsrechnung**.

142 Ausgehend vom Saldo der Finanzrechnung wird in der Erfolgsrechnung der **Wertverzehr (Aufwand)** und **Wertzuwachs (Ertrag)** periodengerecht abgegrenzt. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung, der **Deckungserfolg**, stellt den **Nettovermögenszuwachs** beziehungsweise **-abgang** einer Rechnungsperiode dar und ist mit dem Ergebnis der laufenden Rechnung des kantonalen Modells und dem Saldo der privatwirtschaftlichen Gewinn- und Verlustrechnung vergleichbar.

Um vom Finanzierungserfolg zum vermögensmässigen Ergebnis zu gelangen, müssen einesteijs jene Ausgaben und Einnahmen, die reine Vermögensumschichtungen darstellen, **neutralisiert** werden

- durch **Aktivierung** der Investitionsausgaben für Grundstücke und Gebäude, für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen sowie Darlehen und Beteiligungen;
- durch **Passivierung** der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen sowie der

- **l'universalité:** Toutes les recettes et dépenses prévues sont portées au budget. Les recettes et dépenses ne sauraient être imputées directement sur les **provisions** et des **financements spéciaux**;
- **L'unité:** Toutes les recettes et dépenses sont consignées dans un seul budget ou un seul compte d'Etat;
- **le produit brut:** Les recettes et les dépenses sont inscrites au budget séparément et sans aucune compensation, chacune d'entre elles y figurant pour son montant intégral;
- **la spécialité:** Les dépenses et les recettes sont classées par offices fédéraux, selon les groupes par nature du plan comptable, et au besoin, suivant les mesures spéciales et leur affectation. Les crédits ouverts ne peuvent être affectés qu'aux dépenses pour lesquelles ils ont été votés;
- **l'annualité:** Les recettes et les dépenses sont portées au budget de l'exercice au cours duquel leur exécution est prévue.

Pour le domaine des EPF, le Conseil fédéral peut prévoir des dérogations à ces principes budgétaires par voie d'ordonnance (art. 1, 3e al., de la loi sur les finances de la Confédération). L'ordonnance révisée sur les finances de la Confédération contient de telles dérogations en ce qui concerne l'"enseignement et la recherche" (art. 51, OFC: davantage de flexibilité en n'appliquant pas le principe de la spécialité) ainsi que la gestion des fonds de tiers (art. 52, OFC: gestion par le truchement des comptes figurant au bilan).

14 Compte de résultats

141 Pour apprécier convenablement la gestion des finances de la Confédération, il importe de connaître outre le résultat des opérations de caisse, les **variations de la fortune** au cours d'un exercice. Toutes les opérations enregistrées au compte financier sous la forme de dépenses ou de recettes ne constituent pas une **diminution** (charges) ou une **augmentation** (revenus) **de fortune**, prenons par exemple l'acquisition d'un immeuble. Les opérations de paiement également peuvent cependant entraîner une modification de la situation de fortune (tels par exemple les **amortissements**). Aussi pour rendre compte des conséquences sur le capital des tâches de la Confédération, est-il nécessaire de tenir à jour, parallèlement au compte financier, un **compte de résultats**.

142 En partant du solde du compte financier, on délimite pour la même période dans le **compte de résultats** la **diminution** (charges) ou l'**augmentation** (revenus) **de valeurs**. Le solde du compte de résultats, le **taux de couverture**, représente un **accroissement net** ou une **diminution nette de la fortune** durant une période comptable. Il peut être comparé au résultat du compte de fonctionnement du modèle cantonal ou au solde du compte de pertes et profits de l'économie privée.

Pour parvenir du solde de financement au résultat de fortune, chaque dépense et recette, qui représentent de pures redistributions de valeurs, doivent d'une part, être **neutralisées**

- par la **capitalisation** des dépenses d'investissement pour les terrains et les bâtiments, pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations, ainsi que pour les prêts et participations;
- par l'**inscription au passif** des recettes provenant des ventes d'immeubles et des remboursements de prêts,

Einlagen von zweckgebundenen Einnahmen in die sogenannten Spezialfinanzierungen und der Einlage des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse (EVK) in die Sonderrechnung EVK.

Hinzu kommen sodann der in der Finanzrechnung nicht enthaltene **buchmässige Aufwand und Ertrag**. Ins Gewicht fallen auf der Aufwandseite namentlich die Abschreibungen, die Einlagen in Rückstellungen sowie **Debitorenverluste**. Ertragsseitig sind insbesondere die Entnahmen aus den Spezialfinanzierungen zur Deckung von zweckfinanzierten Ausgaben zu erwähnen.

143 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten in der doppelten Buchhaltung können die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen nur als Saldo in die buchhalterische Erfolgsrechnung übernommen werden. Gesamtaufwand und -ertrag gehen nicht direkt aus dieser verkürzten Erfolgsrechnung hervor, sondern müssen mittels eines separaten statistischen Ausweises ermittelt werden. Diese in der Botschaft und im Statistikteil publizierte **statistische Erfolgsrechnung** enthält die gleichen Informationen wie der Zusammenzug der laufenden Rechnung im kantonalen Modell nach Aufwand- und Ertragsarten.

144 Im Umfang des Ertrags- oder Aufwandüberschusses der Erfolgsrechnung verändert sich der **Fehlbetrag der Bilanz**.

15 Bestandesrechnung und Bilanz

151 Die **Bestandesrechnung** erfasst sämtliche Vermögenswerte und Verpflichtungen sowie das Eigenkapital oder den Bilanzfehlbetrag.

152 Die **Bilanz** gibt Aufschluss über den Stand der Aktiven und Passiven am Ende des Rechnungsjahres.

153 Die **Aktiven** des Bundes umfassen:

- das **Finanzvermögen**: frei verfügbares Vermögen wie Kassenmittel, Debitorenguthaben, Tresorerieanlagen;
- das **Verwaltungsvermögen**: für die Aufgabenerfüllung gebundene Mittel wie Grundstücke und Gebäude, Mobilien, Vorräte sowie Darlehen und Beteiligungen. Die Bewertung richtet sich nach den Bestimmungen von Artikel 21 und 22 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR 611.0) und Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung (SR 611.01);
- die **Vorschüsse für Spezialfinanzierungen**: aktivierte Ausgaben, die durch zweckgebundene Einnahmen zu decken sind;
- den **Bilanzfehlbetrag**: dieser umfasst die kumulierten Abschlüsse der Erfolgs- bzw. der früheren Gesamtrechnungen aller Rechnungsperioden.

154 Die **Passiven** des Bundes setzen sich zusammen aus:

- dem **Fremdkapital**: laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden, Verpflichtungen für Sonderrechnungen (wie Eidg. Versicherungskasse, **Stiftungen**, Spezialfonds), Rückstellungen und Transitorische Passiven;
- den **vorsorglichen Wertberichtigungen** auf Darlehen und Beteiligungen: Aus Transparenzgründen (klare Darstellung der Forderungs- und Eigentumsverhältnisse) werden Darlehen und Beteiligungen nach der indirekten Methode wertberichtigt;

ainsi que des versements des recettes affectées aux dits financements spéciaux et le versement de l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) au compte spécial de la CFA.

Ensuite, il faut y ajouter les **charges et les revenus comptables** qui ne figurent pas dans le compte financier. Cela concerne principalement du côté des charges, les amortissements, les versements aux provisions, ainsi que les **pertes sur débiteurs**. Du côté des revenus, on mentionnera plus particulièrement les prélèvements sur les financements spéciaux destinés à couvrir des dépenses liées.

143 En raison du nombre limité de possibilités de présentation de la comptabilité double, les dépenses et les recettes portées dans le compte financier ne peuvent être reprises que comme solde dans le compte de résultats. Les charges et les revenus totaux ne ressortissent pas directement du compte de résultats réduit, mais doivent être calculés au moyen d'un tableau statistique séparé. Cette **forme statistique du compte de résultats**, publié dans le message et la partie statistique, contient les mêmes informations que le compte de fonctionnement résumé du modèle cantonal suivant les catégories de charges et de revenus.

144 Le **découvert du bilan** varie selon l'importance de l'excédent de revenus ou de charges du compte de résultats.

15 Compte capital et bilan

151 Le **compte capital** comprend l'ensemble des actifs et des engagements, ainsi que le capital propre ou le découvert du bilan.

152 Le **bilan** renseigne sur l'état de l'actif et du passif en fin d'exercice.

153 L'**actif** de la Confédération comprend:

- le **patrimoine financier**: moyens disponibles tels que l'encaisse, les débiteurs, les placements de la trésorerie;
- le **patrimoine administratif**: fonds nécessaires à l'exécution des tâches tels que terrains et immeubles, mobilier, approvisionnements, ainsi que prêts et participations. L'évaluation se règle d'après les dispositions des articles 21 et 22 de la loi sur les finances de la Confédération (RS 611.0) et de l'article 13 de l'ordonnance sur les finances de la Confédération (RS 611.01);
- les **avances aux financements spéciaux**: des dépenses capitalisées, qui doivent être couvertes par des recettes affectées;
- le **découvert du bilan**: celui-ci contient les clôtures cumulées des anciens comptes généraux et du compte de résultats de toutes les périodes comptables.

154 Le **passif** de la Confédération se compose des groupes suivants:

- les **engagements**: engagements courants, dettes à court, moyen et long termes, engagements envers des comptes spéciaux (Caisse fédérale d'assurance, **fondations**, fonds spéciaux), provisions et passifs transitoires;
- les **réévaluations** sur prêts et participations à **titre préventif**: Pour des raisons de transparence (présentation claire de la situation des créances et des avoirs), les prêts et participations sont réévalués selon la méthode indirecte;

- den **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen**: Rücklagen aus zweckgebundenen Einnahmen.

155 Die **Spezialfonds** sind Zuwendungen, die dem Bund von Dritten mit der Auflage gemacht werden, sie für bestimmte Zwecke zu verwenden. Sie stellen also dem Bunde anvertraute Mittel dar, die ihm nicht zur Erfüllung seiner eigenen Aufgaben zur Verfügung stehen. Die Ausgaben und Einnahmen der Spezialfonds werden nicht in der Finanzrechnung verbucht.

156 Die **Eventualforderungen und -verpflichtungen** des Bundes, wie beispielsweise bedingt rückzahlbare Bundesbeiträge und **Bürgschaftsverpflichtungen**, werden unter dem Bilanzstrich in den sogenannten **Ordnungskonten** erfasst.

16 Sonderrechnungen

161 Gemäss Artikel 37 des Finanzhaushaltsgesetzes richtet sich das Finanz- und Rechnungswesen der unselbständigen Bundesbetriebe und Anstalten unter Wahrung der allgemeinen Grundsätze nach den betrieblichen Anforderungen.

Solche **Sonderrechnungen** bestehen heute für das Bundesamt für Rüstungsbetriebe, die Eidg. Münzstätte und die Eidg. Versicherungskasse. Sie bilden einen integrierenden Bestandteil der Staatsrechnung beziehungsweise des Voranschlags und sind in den entsprechenden Botschaften in einem besonderen Kapitel aufgeführt.

Das **Rechnungswesen des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe** (BRBT) richtet sich nach der Verordnung vom 1. Januar 1991. Ein Drittel des Reingewinnes des BRBT wird im folgenden Jahr an die Bundeskasse abgeliefert und unter 541 «Gruppe für Rüstungsdienste» in der Finanzrechnung des Bundes als Einnahme verbucht. Die restlichen zwei Drittel werden in die Reserven des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe eingelegt. Ein eventueller Reinverlust ist vorzutragen und mit künftigen Gewinnen zu verrechnen.

In der Betriebsrechnung der **Eidg. Münzstätte** (E+M) werden Aufwand und Ertrag der E+M nach den Normen des industriellen Rechnungswesens ermittelt (vgl. Kommentar zur Betriebsrechnung E+M). Die Einnahmen und Ausgaben gemäss Finanzhaushaltsgesetz sind in der Finanzrechnung unter der Dienststelle 603 «Eidg. Münzstätte» aufgeführt. Dabei wird auch die **Nettozunahme des Münzumlaufts** als Einnahme in der Finanzrechnung erfasst. Für den Fall, dass in einzelnen Jahren weniger Münzen neu in Umlauf gesetzt werden als zufließen, wird eine **Ausgleichsreserve** in Form einer Rückstellung gebildet. Damit wird auch der gesetzliche Verpflichtung des Bundes, seine Münzen bei Vorweisung jederzeit einzulösen, Rechnung getragen.

Das Rechnungswesen der **Eidg. Versicherungskasse** (EVK) ist in deren Statuten vom 2. März 1987 geregelt (vgl. die Ausführungen im Kapitel 22.5 der Botschaft). In der Finanzrechnung des Bundes erscheinen unter der Dienststelle 615 «Eidg. Versicherungskasse» die **Arbeitgeberleistungen** des Bundes sowie der Saldo des Kassenverkehrs der Eidg. Versicherungskasse. Die Mittel der Eidg. Versicherungskasse sind zur Hauptsache beim Bund angelegt und werden zur Durchschnittsrendite der Bundesobligationen verzinst. Die Verzinsung dieser Mittel ist bei der Dienststelle 601 «Eidg. Finanzverwaltung» eingestellt.

Seit 1989 kann die EVK ihren Mitgliedern in begrenztem Umfang auch **Hypothekendarlehen** gewähren. In der Bilanz des Bundes werden seine Verpflichtungen gegenüber den Versicherten unter dem Passivposten «Verpflichtungen

- les **engagements envers les financements spéciaux**: provisions créées par des recettes affectées.

155 Les **fonds spéciaux** sont constitués par des dons de tiers faits à la Confédération avec l'obligation de les affecter à certains buts précis. La Confédération ne dispose donc pas de ces moyens financiers pour l'accomplissement de ses tâches. Les dépenses et les recettes y afférentes sont comptabilisées en dehors du compte financier.

156 Les **créances et engagements conditionnels** de la Confédération, tels que les contributions fédérales remboursables et les **cautionnements**, figurent hors bilan dans les «comptes d'ordre».

16 Comptes spéciaux

161 En vertu de l'article 37 de la loi sur les finances de la Confédération, les finances et la comptabilité des entreprises et établissements fédéraux sans personnalité juridique doivent être adaptées aux exigences de l'exploitation, tout en respectant les principes généraux.

Font actuellement l'objet de **comptes spéciaux** l'Office fédéral de la production d'armements, la Monnaie fédérale et la Caisse fédérale d'assurance. Les comptes spéciaux sont partie intégrante du compte d'Etat et du budget et sont commentés dans le message y afférent dans un chapitre séparé.

La **comptabilité de l'Office fédéral de la production d'armements** (OFPA) est présentée selon les principes définis dans l'ordonnance du 1er janvier 1991. Un tiers du bénéfice net de l'OFPA est versé l'année suivante à la caisse fédérale et comptabilisée comme recette dans le compte financier sous la rubrique 541 «Groupement de l'armement». Les deux tiers restants sont versés à la réserve de l'OFPA. Les éventuelles pertes nettes doivent être reportées et imputées sur les bénéfices futurs.

Dans le compte d'exploitation de la **Monnaie fédérale** (MF), les charges et les recettes sont déterminées d'après les normes de la comptabilité industrielle (voir le commentaire relatif au compte d'exploitation de la MF). Les recettes et les dépenses calculées selon les principes définis dans la loi sur les finances de la Confédération figurent au compte financier sous la rubrique 603 «Monnaie fédérale». L'augmentation nette de la **monnaie en circulation** est également enregistrée comme recettes. Au cas où certaines années le retour de monnaies serait plus important que la mise en circulation, une **réserve de compensation** a été créée sous forme d'une provision. Il est ainsi tenu compte de l'obligation qu'a la Confédération en vertu de la loi de bonifier en tout temps la contre-valeur des monnaies qui lui sont présentées.

La comptabilité de la **Caisse fédérale d'assurance** (CFA) est régie dans ses statuts du 2 mars 1987 (voir à cet effet les explications dans le chapitre 22.5 du message). Les **cotisations** que la Confédération est appelée à verser en tant qu'**employeur** ainsi que le solde de la CFA figurent au compte financier de la Confédération sous la rubrique 615 «Caisse fédérale d'assurance». Les fonds de la CFA sont déposés auprès de la Confédération et rémunérés au taux de rendement moyen des obligations de la Confédération. Les dépenses relatives au paiement des intérêts sur ces fonds figurent sous la rubrique 601 «Administration fédérale des finances».

Depuis 1989, la CFA peut aussi, dans une mesure limitée, accorder des **prêts hypothécaires** à ses membres. Les engagements de la Confédération envers les assurés sont portés au bilan et figurent au passif sous «Engagements

aus Sonderrechnungen» aufgeführt. Der Bundesanteil am versicherungstechnischen Fehlbetrag wird unter dem Bilanzstrich als **Eventualverpflichtung** ausgewiesen.

Nach Artikel 47 der EVK-Statuten ist die Kasse versicherungstechnisch auf der Grundlage des **Kapitaldeckungsverfahrens** zu führen. Vorgeschrieben wird ein Deckungsgrad von zwei Dritteln. Der restliche Drittel, der **versicherungstechnische Fehlbetrag**, wird vom Arbeitgeber zu vier Prozent verzinst (**Zinsgarantie**).

Der Eidg. Versicherungskasse angeschlossen sind die PTT-Betriebe, die Rüstungsbetriebe, die Eidg. Alkoholverwaltung sowie zahlreiche öffentlich-rechtliche und gemischtwirtschaftliche Unternehmen und Organisationen. Für die Fusion der EVK mit der Pensions- und Hilfskasse der SBB (PHK) sind die notwendigen Vorbereitungen im Gange.

162 Die SBB und die PTT sind zwar unselbständige Betriebe, unterliegen jedoch eigenen Vorschriften über die Rechnungsführung. Allerdings wird das Finanzhaushaltsgesetz, insbesondere seine allgemeinen Grundsätze, auch auf sie angewendet, soweit nicht betriebliche Notwendigkeiten Sonderbestimmungen erheischen.

163 Schweizerische Nationalbank, AHV-Ausgleichsfonds, SUVA und Alkoholverwaltung sind rechtlich selbständige Bundesanstalten und fallen nicht unter das Finanzhaushaltsgesetz.

17 Bundestresorerie

171 Die Bundestresorerie ist zentralisiert. Ihr sind neben der allgemeinen Bundesverwaltung insbesondere auch die Betriebe und Anstalten des Bundes (u.a. die SBB und PTT) angeschlossen.

172 Die Aufgabe der Tresorerie besteht darin, jederzeit die Zahlungsbereitschaft des Bundes, seiner Betriebe und Anstalten sicherzustellen. Im einzelnen geht es dabei um die Geldbeschaffung und die Anlage von verfügbaren Geldern, die Devisenbeschaffung, die Schuldenverwaltung und die Aufrechterhaltung einer ausreichenden Tresoreriereserve.

Für die Mittelbeschaffung am Geld- und Kapitalmarkt stehen dem Bund folgende Instrumente zur Verfügung:

- **Anleihen:** Seit Anfang 1980 erfolgt die öffentliche Emission von langfristigen Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Bei der Ausgabe werden lediglich der Nominalzinssatz, die Laufzeit und der ungefähre Anleihebetrag festgelegt, während der Ausgabepreis und damit die Rendite aufgrund der von den Anlegern eingereichten Offerten bestimmt werden. Den Interessen der Kleinanleger wird dadurch Rechnung getragen, dass die Mindeststückelung 1000 Franken beträgt und bis zu 100 000 Franken Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden können; sie werden in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt. In Ergänzung zu den öffentlichen Anleihen beschafft sich der Bund mittelfristiges Geld auf dem Wege der **Privatplatzierung**. Der Anlegerkreis beschränkt sich zur Hauptsache auf die Banken sowie die Versicherungen und Pensionskassen. Dementsprechend beträgt die Mindeststückelung 50 000 Franken.

- **Schatzanweisungen:** Die Schatzanweisung oder **Reskription** ist das klassische kurzfristige Geldbeschaffungsinstrument des Bundes. Es handelt sich um ein diskont- und lombardfähiges Papier mit einer Laufzeit von in der Regel 3 bis 24 Monaten, das ausschliesslich bei Banken platziert wird. Die Verzinsung erfolgt auf **Diskont-**

envers des entités particulières". La part qu'elle supporte sur le déficit technique de la Caisse d'assurance figure hors bilan comme **engagement conditionnel**.

En vertu de l'article 47 de ses statuts, la CFA est administrée selon le **système de la capitalisation**. Le taux de couverture est fixé à deux tiers. Le tiers restant, c'est-à-dire le **déficit technique** ou actuariel, est rémunéré par l'employeur à un taux d'intérêt de 4 pour cent (**intérêt garanti**).

Sont affiliés à la CFA les PTT, les entreprises d'armement, la Régie fédérale des alcools, ainsi que de nombreuses entreprises et organisations de droit public et semi-public. Les préparatifs quant à la fusion de la CFA avec la **Caisse de pensions et de secours** des CFF sont en cours.

162 Les CFF et les PTT sont certes des entreprises non autonomes, mais elles ont leurs propres prescriptions concernant la tenue des comptes. Cependant, la loi sur les finances de la Confédération et notamment ses principes généraux leur sont également applicables en tant que des impératifs d'exploitation ne requièrent pas des dispositions particulières.

163 La Banque nationale suisse, le **Fonds de compensation de l'AVS**, la **CNA** et la **Régie des alcools** étant des établissements fédéraux juridiquement autonomes, ils ne sont pas régis par la loi sur les finances de la Confédération.

17 Trésorerie de la Confédération

171 La trésorerie de la Confédération constitue un système central auquel sont rattachés, outre l'administration générale de la Confédération, les entreprises et établissements fédéraux (les CFF et les PTT notamment).

172 La trésorerie a pour tâche d'assurer en tout temps à la Confédération, à ses entreprises et établissements, les disponibilités qui leur sont nécessaires. Il lui appartient notamment de procurer des fonds, de placer les capitaux disponibles, d'acquérir des devises, de gérer la dette et de maintenir une réserve de trésorerie suffisante.

La Confédération possède les moyens suivants pour se procurer des fonds sur les marchés monétaire et financier:

- **Emprunts:** Depuis le début de l'année 1980, l'émission publique des emprunts fédéraux à long terme s'effectue selon le **système d'appel d'offres**. Au moment de l'émission, on fixe simplement le taux d'intérêt nominal, la durée et le montant approximatif de l'emprunt alors que le prix d'émission, ainsi que le rendement, sont déterminés sur la base des offres présentées par les investisseurs. Il est tenu compte des intérêts des petits investisseurs par le fait que les offres, d'un montant illimité mais devant toutefois être divisible par 1000, peuvent être présentées sans indication de prix jusqu'à un montant de 100 000 francs. Dans chaque cas, l'on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. La Confédération, pour compléter les emprunts publics, se procure des fonds à moyen terme par la voie des **placements privés**. Les milieux investisseurs se limitent principalement aux banques, ainsi qu'aux assurances et caisses de pensions, pour lesquels l'apport minimum s'élève à 50 000 francs.

- **Bons du Trésor:** Le bon du Trésor ou la **rescription** est le moyen propre à la Confédération de se procurer des capitaux à court terme. Il s'agit d'un titre escomptable et pouvant servir de gage, d'une durée habituelle de 3 à 24 mois, qui est placé exclusivement auprès des banques. La rémunération s'opère sur la **base de l'escompte**. Cela

basis. Das bedeutet, dass die Titel zu einem Preis unter 100 Prozent ausgegeben werden; die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages.

- **Geldmarkt-Buchforderungen:** Mit dem Ziel, den schweizerischen Geldmarkt auszubauen und gleichzeitig die Palette der Geldbeschaffungsinstrumente des Bundes zu erweitern, wurde im Jahre 1979 die Geldmarkt-Buchforderung geschaffen. Es handelt sich nicht um ein Papier, sondern um eine handelbare Buchforderung. Die Ausgabe der Geldmarkt-Buchforderungen erfolgt wie die Bundesanleihen nach dem **Tenderverfahren**. Allerdings wird kein Nominalzins festgelegt. Die Verzinsung erfolgt wie bei den Schatzanweisungen in Form eines Diskontabschlages bei der Ausgabe. Die Rückzahlung erfolgt zu 100 Prozent des Nominalbetrages. Bisher wurden Laufzeiten von 1, 3, 6 und 12 Monaten gewählt. Die Stückelung beträgt 50 000 Franken; in unbegrenztem Betrag können Offerten ohne Preisangabe eingereicht werden, die in jedem Fall zu dem aufgrund der eingegangenen Angebote festgesetzten einheitlichen Emissionspreis berücksichtigt werden. Die Geldmarkt-Buchforderungen sind bei der Nationalbank diskontierbar, allerdings nicht zum offiziellen Satz, sondern zu Ankaufspreisen, die von der Nationalbank auf Anfrage bekanntgegeben werden. Sie werden zudem zur Lombardierung entgegengenommen.

- **Geldmarkt-Kredite:** Zur Abdeckung vorübergehender Bedarfsspitzen der Bundestresorerie werden bei den Banken Geldmarkt-Kredite mit einer Laufzeit von 1 bis 90 Tagen aufgenommen.

- **Zins-Swaps:** Bei einem Zins-Swap kommt es zu einem Tausch von festen und variablen Zinsverpflichtungen auf identischen und währungskongruenten Kapitalbeträgen. Ohne dass ein Tausch der zugrunde liegenden Kapitalbeträge erfolgt, erreichen beide Partner durch den Swap die angestrebte Zinsbasis.

Zins-Swaps führen Partner mit unterschiedlichen Zinswartungen zusammen. Ihre Attraktivität ist in erster Linie darin zu sehen, dass alle an einem Swap beteiligten Parteien Mittel in der benötigten Art und Grössenordnung zu günstigen Konditionen erhalten. Dies setzt voraus, dass die Partner bonitätsmässig unterschiedlich eingestuft werden oder über unterschiedliche Marktpositionen bzw. -stärken verfügen.

- **Devisenoptionen:** Bei den Devisenoptionen handelt es sich um ein Kursabsicherungsinstrument. Mit diesen Optionen ist das Recht, aber nicht die Verpflichtung verbunden, Devisen zu einem vereinbarten Kurs (Basispreis, strike price) innerhalb eines festgelegten Zeitraumes oder zu einem vereinbarten Fälligkeitstermin zu kaufen (call option) oder zu verkaufen (put option). Für dieses Recht zahlt der Erwerber der Option dem Verkäufer einen Preis, die sogenannte Optionsprämie.

Im Gegensatz zu den herkömmlichen Termingeschäften besteht der wichtigste Vorteil der Optionen darin, dass diese Instrumente keine Erfüllungsverpflichtung begründen. Der Optionsinhaber kann sich somit gegen Zins- oder Währungsrisiken absichern, ohne dass er auf den Gewinn aus einer für ihn günstig verlaufenden Marktentwicklung verzichten muss. Falls der Kassamarkt zum Zeitpunkt der Optionsausübung günstigere Konditionen bietet, wird er die Option verfallen lassen und die gezahlte Prämie als Verlust in Kauf nehmen.

- **Zinsoptionen:** Bei diesen Optionen handelt es sich um ein Zinssicherungsinstrument. Mit dem Kauf solcher Optionen ist das Recht, nicht aber die Pflicht verbunden, die betreffenden Bundesobligationen zu einem bestimmten

signifie que ce titre peut être émis à un prix inférieur à 100 pour cent, le remboursement étant effectué à 100 pour cent du montant nominal.

- **Créances comptables à court terme:** En 1979, la créance comptable à court terme a été créée dans le but de développer le marché monétaire suisse et par là même d'élargir l'éventail des moyens propres à la Confédération de se procurer de l'argent. Il ne s'agit pas d'un titre, mais d'une créance comptable négociable. L'émission des créances comptables à court terme a lieu selon le **système d'appel d'offres** à l'instar des emprunts fédéraux. Cependant, aucun intérêt nominal n'est fixé. L'intérêt est servi sous forme d'un escompte lors de l'émission, à l'exemple des bons du Trésor. Le remboursement s'effectue à 100 pour cent du montant nominal. Les durées choisies jusqu'ici s'étendent sur 1, 3, 6 ou 12 mois. Les coupures sont de 50 000 francs. Jusqu'à un montant illimité, des offres peuvent être présentées sans indication de prix. Dans chaque cas on prendra en considération un prix d'émission unique qui sera fixé sur la base des offres soumises. Les créances comptables à court terme sont escomptables, non pas au taux officiel, mais à un prix que la Banque nationale communique sur demande. Elles sont par ailleurs acceptées en nantissement.

- **Crédits à court terme:** La Confédération, pour faire face à des besoins financiers temporaires élevés, recourt aux crédits à court terme des banques, d'une durée de 1 à 90 jours.

- **Swap de taux d'intérêt:** Dans le swap de taux d'intérêt, les deux parties contractantes s'engagent à échanger des paiements d'intérêt de nature différente - d'un côté des taux fixes et de l'autre des taux variables - afférents au même montant de base et à la même monnaie. Il n'y a pas d'échange du principal. Par le biais de ce swap, les parties se donnent la charge d'intérêt qui leur convient.

Les swaps de taux d'intérêt réunissent des partenaires qui ont des anticipations différentes sur l'évolution des taux d'intérêt. L'attrait de ces opérations réside essentiellement dans le fait que les parties prenantes obtiennent les fonds qu'elles recherchent à des conditions favorables. Les partenaires ne présentent pas la même qualité de débiteur ou bien leur position ou leur force sur le marché différent.

- **Option sur devises:** Pour les options sur devises, il s'agit d'un instrument destiné à se couvrir contre les risques de variations de cours. Un contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acheter (option call) ou à vendre (option put) pendant une certaine période ou à une date déterminée des devises à un taux convenu à l'avance. Pour bénéficier de ce droit, l'acquéreur de l'option paie au vendeur une prime dite d'option.

Contrairement aux opérations à terme classiques, les options offrent notamment l'avantage de ne pas obliger le détenteur à s'exécuter. Celui-ci peut ainsi se prémunir contre les risques liés aux taux d'intérêt et au change sans devoir renoncer aux gains résultant d'une évolution favorable du marché. Si le marché au comptant offre des conditions meilleures que celles prévues par l'option, le détenteur abandonne l'exercice de son droit et perd la prime.

- **Options sur taux d'intérêt:** Il s'agit là d'un instrument permettant de se prémunir contre les variations de taux d'intérêt. Un tel contrat d'option autorise (mais n'oblige pas) le détenteur à acquérir (option call) ou à vendre

Zeitpunkt oder innerhalb eines vereinbarten Zeitraumes zu einem festgelegten Preis zu erwerben (call option) oder zu verkaufen (put option).

Die Ausgaben von Zinsoptionen vergrössert die Nachfrage nach Anleihen, weil der Verkäufer der Option für den Fall, dass der Inhaber der Option diese ausüben will, für Deckung sorgen muss. Der Verkäufer einer Call-Option befindet sich in einer günstigen Position, wenn die Zinsen seit dem Verkauf der Option gestiegen und die Anleihens-kurse damit gesunken sind; er verbessert mit der Prämie aus dem Optionsverkauf die Rendite seiner Geldanlage in Bundesobligationen. Der Anleger, der im heutigen Zeitpunkt noch keine Bundesobligation kaufen kann oder will, sichert sich mit dem Kauf einer Call-Option bis zum Verfall der Option gegen einen Zinsrückgang ab.

- **Futures** sind Finanzterminkontrakte, bei denen zwei Vertragsparteien vertraglich vereinbaren, zu einem bestimmten Zeitpunkt eine Basisgrösse, die nach Menge und Liefertermin standardisiert ist, zu einem festgelegten Kurs oder Preis zu kaufen beziehungsweise zu verkaufen. Bei Conf Futures beispielsweise besteht die Basisgrösse aus Bundesobligationen. Der Vertrag wird erfüllt, wenn die entsprechenden Titel geliefert werden.

173 Bei der Erfüllung der mit der Tresorerie verbundenen Aufgaben arbeiten die zuständigen Stellen eng mit der Schweizerischen Nationalbank zusammen, um die Koordination zwischen der Tresorerie- und der Geldmengenpolitik sicherzustellen.

(option put) pendant une période convenue ou à une date déterminée des obligations de la Confédération à un prix fixé à l'avance.

L'émission d'options sur taux d'intérêt augmente la demande d'emprunts du fait que le vendeur de l'option doit veiller à sa couverture au cas où son détenteur entend exercer son droit. Le vendeur d'une option call se trouve dans une position favorable lorsque les taux d'intérêt ont augmenté depuis la vente de l'option et que les cours de l'obligation ont ainsi baissé; en réalisant une prime sur la vente de l'option, il améliore le rendement de son placement en emprunts fédéraux. En achetant une option call, l'investisseur qui ne peut ou ne veut pas acheter aujourd'hui une obligation de la Confédération se prémunit contre une baisse des taux d'intérêt jusqu'à l'échéance de l'option.

- Les **futures** sont des contrats financiers à terme où deux parties conviennent d'acheter ou de vendre à une date déterminée et à un cours ou prix fixé à l'avance une valeur de base dont la quantité et le délai de livraison sont standardisés. Dans le cas des Conf Futures, par exemple, la valeur de base est constituée d'obligations de la Confédération. Le contrat est réputé réalisé lorsque les titres correspondants sont livrés.

173 Dans l'accomplissement de leurs tâches touchant à la trésorerie, les services compétents collaborent étroitement avec la Banque nationale suisse en vue de coordonner la politique de la trésorerie avec celle de la masse monétaire.

Rechnungsmodell des Bundes

(schematische Darstellung)

Finanzrechnung

Ausgaben	Einnahmen
Laufende Ausgaben	Laufende Einnahmen
Investitionsausgaben	Investitionseinnahmen
Finanzierungserfolg (Ausgaben- oder Einnahmenüberschuss)	

Erfolgsrechnung

Aufwand	Ertrag
Ausgabenüberschuss	Einnahmenüberschuss
Buchmässiger Aufwand	Buchmässiger Ertrag
Passivierungen	Aktivierungen
Deckungserfolg (Aufwand- oder Ertragsüberschuss)	

Bilanz

Aktiven	Passiven
Finanzvermögen	Fremdkapital
Verwaltungsvermögen	Vorsorgliche Wertberichtigungen
Spezialfinanzierungen (Vorschüsse)	Spezialfinanzierungen (Verpflichtungen)
Bilanzfehlbetrag (Ordnungskonten)	

Statistische Erfolgsrechnung

Gesamtaufwand	Gesamtertrag
Personal	Fiskaleinnahmen
Sachausgaben	Regalien und Konzessionen
Rüstungsausgaben	Vermögenserträge
Passivzinsen	Entgelte
Kantonsanteile an Bundes- einnahmen	Einnahmenüberschuss EVK
Entschädigungen an Gemeinwesen	
Beiträge an laufende Ausgaben	
Investitionsbeiträge	
Abschreibungen	
Buchmässige Einlagen	Buchmässige Entnahmen
Übriger Aufwand	Übriger Ertrag
Deckungserfolg	

Modèle comptable de la Confédération

(présentation schématique)

Compte financier

Dépenses	Recettes
Dépenses courantes	Recettes courantes
Dépenses d'investissement	Recettes d'investissement
Solde de financement (Excédent de dépenses ou de recettes)	

Compte de résultats

Charges	Revenus
Excédent de dépenses	Excédent de recettes
Charges comptables	Revenus comptables
Mises au passif	Capitalisations
Résultat de couverture (Excédent de charges ou de revenus)	



Bilan

Actif	Passif
Patrimoine financier	Engagements
Patrimoine administratif	Réévaluation à titre préventif
Financements spéciaux (avances)	Financements spéciaux (engagements)
Découvert	

(Comptes d'ordre)

(Comptes d'ordre)

Compte statistique de résultats

Charges totales	Revenus totaux
Personnel	Recettes fiscales
Biens et services	Patentes et concessions
Dépenses d'armement	Revenus des biens
Intérêts passifs	Taxes
Parts des cantons aux recettes	Excédent de recettes de la CFA
Dédommagements à des collectivités publiques	
Contributions à des dépenses courantes	
Contributions à des investissements	
Amortissements	
Attributions comptables	Prélèvements comptables
Autres charges	Autres revenus
Résultat de couverture	

2 Gliederung der Ausgaben und Einnahmen

21 Allgemeines

211 Die in der Finanzrechnung erfassten Ausgaben und Einnahmen lassen sich - analog zum privatwirtschaftlichen Rechnungswesen - nach folgenden Kriterien unterteilen:

- nach Kosten- und Ertragsarten
→ **Sachgruppengliederung** (finanz- und volkswirtschaftliche Aspekte)
- nach Kostenstellen
→ **Institutionelle Gliederung** (nach Verantwortlichkeit)
- nach Kostenträgern
→ **Gliederung nach Aufgabengebieten (funktionale Gliederung)**.

212 Wegen der beschränkten Darstellungsmöglichkeiten können die Finanzvorfälle im Kontenplan jeweils nur nach zwei Kriterien unterteilt werden. In Anbetracht der zentralen Bedeutung der Abgrenzung der Verantwortlichkeitsbereiche für die Haushaltsführung und die Haushaltskontrolle sind die Ausgaben und Einnahmen in der Finanzrechnung primär nach der Organisationsstruktur (Institutionen) und innerhalb dieser nach Kosten- und Ertragsarten (Sachgruppen) gegliedert.

213 Die Gliederung nach Aufgabengebieten ist nicht direkt aus der Rechnung ersichtlich; sie muss auf statistischem Wege gewonnen werden.

22 Gliederung des Kontenplanes der Finanzrechnung

221 Die **institutionelle Gliederung** zeigt die Ausgaben und Einnahmen nach der Organisationsstruktur des Bundes:

- Eidg. Räte
- Eidg. Gerichte
- Bundesrat
- Bundeskanzlei
- Verwaltung, gegliedert nach den sieben Departementen und den Dienststellen.

Diese Gliederung entspricht zugleich der Zuständigkeit beziehungsweise Verantwortlichkeit für die Verwaltung der Kredite und den Bezug der Einnahmen (Art. 33 FHG).

222 Die Ausgaben und Einnahmen der Dienststellen werden zusätzlich nach Kosten- und Ertragsarten unterteilt. Diese sogenannte **Sachgruppengliederung** umfasst folgende **Hauptsachgruppen**:

Ausgaben	Sachgruppen-Nr.
Laufende Ausgaben	3
Personalausgaben	30
Sachausgaben	31
Rüstungsausgaben	32
Passivzinsen	33
Kantonsanteile an Bundeseinnahmen	34
Entschädigungen an Gemeinwesen	35
Beiträge an laufende Ausgaben	36

2 Classification des dépenses et des recettes

21 Généralités

211 Les dépenses et recettes figurant dans le compte financier se subdivisent selon les critères suivants - identiques à ceux de la comptabilité de l'économie privée - :

- selon la nature des coûts et des revenus
→ **classification par nature (sous les aspects économique et de la gestion financière)**
- selon les unités administratives
→ **classification organique** (selon le critère de la responsabilité)
- selon les unités d'imputation (tâches)
→ **classification par groupes de tâches (classification fonctionnelle)**

212 Faute de place pour les représenter, les opérations financières ne peuvent être réparties qu'en fonction de deux critères seulement dans le plan comptable général. Vu l'importance primordiale que revêt la délimitation des domaines de responsabilité pour la gestion et le contrôle budgétaires, les dépenses et les recettes du compte financier s'articulent selon la structure organique (unités administratives) et, à l'intérieur de celle-ci, d'après les catégories de coûts et de revenus (groupes par nature).

213 La classification par groupes de tâches n'apparaît pas directement dans le compte. Elle doit être élaborée statistiquement.

22 Classification du plan comptable du compte financier

221 La **classification organique** (par unités administratives) présente les dépenses et les recettes selon la structure organique de la Confédération:

- Chambres fédérales
- Tribunaux fédéraux
- Conseil fédéral
- Chancellerie fédérale
- Administration, divisée en sept départements et en offices

Cette classification est conforme tant à la compétence qu'à la responsabilité de gérer les crédits et d'encaisser les recettes (art. 33 de la LFC).

222 Les dépenses et les recettes des offices sont en plus réparties selon la nature des coûts et des revenus. Cette **classification par nature** comprend les **groupes principaux suivants**:

Dépenses	No des groupes par nature
Dépenses courantes	3
Dépenses de personnel	30
Biens et services	31
Dépenses d'armement	32
Intérêts passifs	33
Parts des cantons aux recettes fédérales	34
Dédommagements à des collectivités publiques	35
Contributions à des dépenses courantes	36

	Sachgruppen-Nr.
Investitionsausgaben	4
Investitionsgüter	40
Darlehen und Beteiligungen	42
Investitionsbeiträge	46
Einnahmen	
Laufende Einnahmen	5
Fiskaleinnahmen	50
Regalien und Konzessionen	51
Vermögensertrag	52
Entgelte	53
Einnahmenüberschuss Eidg. Versicherungskasse	54
Investitionseinnahmen	6
Veräusserung von Investitionsgütern	60
Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	62
Rückerstattung von Investitionsbeiträgen	64

Die **Hauptsachgruppen** sind weiter unterteilt in **Sachgruppen** und diese teilweise noch in **Untersachgruppen**. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung bilden die Einzelkonti, die sogenannten **Ausgaben- und Einnahmenrubriken**.

Beispiel

Hauptsachgruppe:	31	Sachausgaben
Sachgruppe:	3180	Dienstleistungen und Honorare
Untersachgruppe:	3180.50	Telefon- und Posttaxen
Rubrik:	601.3180.007	Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 «Finanzverwaltung»)

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikteil der Botschaft.

Nebst den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt diese Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung.

In der ersten Gliederungsstufe unterscheidet der Kontenrahmen zwischen

- laufendem Konsum und
- investiven Finanzvorfällen (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen).

Die **laufenden Ausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunter fallen auch die Einnahmenanteile der Kantone, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland.

Unter den **Personalausgaben** werden sämtliche Vergütungen und Arbeitgeberleistungen für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Schulrat ETH, Entwicklungszusammenarbeit und Katastrophenhilfskorps ausgewiesen.

	No des groupes par nature
Dépenses d'investissement	4
Biens d'investissement	40
Prêts et participations	42
Contributions à des investissements	46
Recettes	
Recettes courantes	5
Recettes fiscales	50
Patentes et concessions	51
Revenus des biens	52
Taxes	53
Excédent des recettes de la CFA	54
Recettes d'investissement	6
Vente de biens d'investissement	60
Remboursement de prêts et de participations	62
Remboursement de contributions à des investissements	64

Ces **groupes par nature principaux** sont encore subdivisés en **groupes** et certains de ces derniers en **sous-groupes**. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les **articles de dépenses et de recettes**.

Exemple

Groupe par nature principal:	31	Biens et services
Groupe:	3180	Honoraires et prestations de service
Sous-groupe	3180.50	Taxes postales et téléphoniques
Article	601.3180.007	Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération (inscrites auprès de l'office 601 «Administration fédérale des finances»)

La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature.

Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux.

Le **premier degré de classification du plan comptable général** distingue entre

- la **consommation courante** et
- la création de **capital réel** (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations).

Les **dépenses courantes** comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger.

Sous les **dépenses de personnel** figurent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines du Conseil des écoles polytechniques fédérales, de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes.

Unter dem Begriff **Rüstungsausgaben** werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst.

Die **Investitionsausgaben** umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den **Investitionsgütern** auch **Investitionsbeiträge** sowie **Darlehen** und **Beteiligungen** (In- und Ausland).

Die **Investitionsgüter** werden in der **Bilanz** als Vermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltsverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die **Investitionsbeiträge** gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden.

Die **Übertragungen (Transferzahlungen)** umfassen die Einnahmenanteile der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach **Empfängerkategorien** unterteilt:

- Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen)
- Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden)
- Öffentliche Sozialversicherungen
- Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige)
- Ausland, internationale Organisationen.

Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter **Finanzhilfen** sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. **Abgeltungen** haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen.

23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten

Mit der **funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten)** werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabengebieten zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 13 **Hauptaufgaben**:

- Allgemeine Verwaltung
- Justiz, Polizei
- Beziehungen zum Ausland
- Landesverteidigung
- Bildung und Grundlagenforschung
- Kultur und Freizeit
- Gesundheit
- Soziale Wohlfahrt
- Verkehr
- Umwelt und Raumordnung
- Landwirtschaft und Ernährung
- Übrige Volkswirtschaft
- Finanzen und Steuern.

Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement), réunis sous la dénomination de **dépenses d'armement**, sont attribués aux dépenses courantes.

Les **dépenses d'investissement** servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des **biens d'investissement**, elles comprennent également les **contributions aux investissements**, ainsi que les **prêts et participations** (en Suisse et à l'étranger).

Les **biens d'investissement** sont portés au **bilan** (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13; RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les **contributions à des investissements** sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées.

Les **transferts** englobent les parts des cantons aux recettes, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en **catégories de bénéficiaires**:

- secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées)
- collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes)
- assurances sociales publiques
- entreprises publiques (fédérales, autres)
- étranger, institutions internationales

Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les **aides financières** sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les **indemnités** visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées.

23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière

La **classification fonctionnelle (par tâches)** répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un fondement important aux décisions de priorité en matière de politique financière. Elle subdivise le budget en 13 **tâches principales** suivantes:

- Administration générale
- Justice, police
- Relations avec l'étranger
- Défense nationale
- Formation et recherche fondamentale
- Culture et loisirs
- Santé
- Prévoyance sociale
- Trafic
- Protection et aménagement de l'environnement
- Agriculture et alimentation
- Autres secteurs économiques
- Finances et impôts

Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikteil der Botschaft ersichtlich.

24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen

Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabengebieten Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt.

3 Kreditarten

31 Grundbegriffe und Übersicht

311 Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen:

- **Zahlungskredite** im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen;
- **Verpflichtungskredite** und **Zahlungsrahmen** mit mehrjähriger Steuerungsfunktion.

Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt.

Zahlungskredite ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten.

Verpflichtungskredite geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen.

Der **Zahlungsrahmen** ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar.

312 Die **Zahlungskredite** erlauben Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar.

Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidg. Räte **Verpflichtungskredite**. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, werden sie auch als **Objektkredite** bezeichnet.

Zahlungsrahmen sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspiel-

Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message.

24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature

Cette classification combinée indique la nature de dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitement, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger.

3 Définition des différents crédits

31 Notions importantes et condensé

311 Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre

- **crédits de paiements** alloués dans le cadre du budget et ses suppléments;
- **crédits d'engagements** et **plafonds de dépenses** s'étendant sur plusieurs années.

Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales.

Les **crédits de paiements** autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté.

Les **crédits d'engagements** autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté.

Le **plafond de dépenses** est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses.

312 Les **crédits de paiements** permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manoeuvre existant lors de l'établissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans spécifiques à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement.

Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des **crédits d'engagements**. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeubles ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés **crédits d'ouvrages**.

Les **plafonds de dépenses** sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une

raum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden.

32 Zahlungskredite

321 Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage **gesperrt**. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der **Bruttodarstellung**). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der **Spezifikation**); sie ist verantwortlich für die sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung.

Der **Voranschlagskredit** ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen **Globalkredit**; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch **Kreditabtretung** kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die **Globalkredite** bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können.

322 Der **Nachtragskredit** ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag erwartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der **ordentliche Nachtrag** (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommersession) oder II (Wintersession) zum Voranschlag bewilligt.
- Die **Kreditübertragung**: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der **Nachtragskredit mit Vorschuss**: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (**gewöhnlicher Vorschuss**) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (**dringlicher Vorschuss**) beschlossen.
- Die **Kreditüberschreitung**: Nachtragskredit mit Vorschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird.

marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire.

32 Crédits de paiements

321 Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent **bloqués** jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du **produit brut**). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la **spécialité**); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits.

Le **crédit budgétaire** est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un **crédit global**; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la **cession de crédit**, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les **crédits globaux** ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget.

322 Le **crédit supplémentaire** est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue:

- Le **crédit supplémentaire ordinaire** est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre).
- Le **crédit reporté** est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie ou pas du tout.
- Le **crédit supplémentaire provisoire**: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (**crédit provisoire ordinaire**) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (**crédit provisoire urgent**).
- Le **dépassement de crédit** est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire.

Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung.

33 Verpflichtungskredite

331 Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. **Objektkredite** für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubegehren, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit:

Der **Jahreszusicherungskredit** ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird.

Der **Sammelkredit** ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als **Gesamtkredit** fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (**Kreditverschiebung**). Hingegen ist der **Rahmenkredit** ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann.

332 Mit dem **Zusatzkredit** ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschritten wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubegehren, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teurerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen.

Erträgt die Ausführung eines Vorhabens **keinen Aufschub**, kann der Bundesrat entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (**Zusatzkredit mit gewöhnlichem Vorschuss**) oder bei ausserordentlicher Dringlichkeit von sich aus (**Zusatzkredit mit dringlichem Vorschuss**) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtungen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfahren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein.

Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont avec le compte d'Etat.

33 Crédits d'engagements

331 Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les **crédits d'ouvrages** pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir aux budgets des exercices correspondants des crédits de paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme.

Le **crédit annuel d'engagement** est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du crédit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai.

Le **crédit de programme** est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit-cadre. En tant que **crédit d'ensemble** il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter quelque peu un crédit d'engagement au détriment d'un autre (**transfert de crédit**). Le **crédit-cadre** est par contre un crédit d'engagement assorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté.

332 En votant un **crédit additionnel**, le Parlement complète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémentaires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit additionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé.

Si l'exécution d'un projet ne souffre **aucun retard**, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assentiment préalable de la Délégation parlementaire des finances (**crédit additionnel provisoire ordinaire**), soit, en cas d'impérieuse nécessité, de son propre gré (**crédit additionnel provisoire urgent**), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

4 Sachwortregister

Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Begriffe durch Fettdruck hervorgehoben).

	Ziffer
A	
Abgeltung	222
Abschreibungen	113, 141
AHV-Ausgleichsfonds	163
Aktiven	153
Aktivierung	142
Alkoholverwaltung	163
Anleihen	17
Arbeitgeberleistungen	161
Aufwand	115, 142
Ausgaben, laufende	222
• rubrik	222
Ausgleichsreserve	161
B	
Bestandesrechnung	122, 151
Beteiligung	222
Bilanz	15, 222
• fehlbetrag	153 , 144
Bruttodarstellung	136 , 321
Budgetprinzipien	136
Bundesamt für Rüstungsbetriebe	161
Bundestresorerie	17
Bürgschaftsverpflichtungen	156
C	
Call-Optionsemission	17
D	
Darlehen	222
Debitorenverluste	142
Deckungserfolg	142
Devisenoptionen	17
Diskont	17
Dringlicher Vorschuss	322
E	
Eidg. Münzstätte	161
Eidg. Versicherungskasse	161
Eigeninvestitionen	115
Einheit	136
Einnahmen, laufende	222
• rubrik	222
Empfängerkategorie	222
Erfolgsrechnung	115, 14
Ertrag	115, 142
Eventualforderungen	156
• verpflichtungen	156 , 161
F	
Fehlbetrag, versicherungstechnischer	161
• der Bilanz	144, 153
Finanzhilfen	222
Finanzierungserfolg	132
• fehlbetrag	114
• überschuss	114
Finanzrechnung	115, 13
Finanzstatistik	115
Finanzvermögen	153
Fremdkapital	154
Funktionale Gliederung	211, 23

4 Index

Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras).

	Chiffre
A	
Actif	153
Aides financières	222
Amortissements	113, 141
Annualité	136
Article de dépenses	222
Article de recettes	222
Aspect économique	211
Augmentation de la fortune	115, 141 , 142
Autofinancement	114
B	
Banque nationale suisse	163
Bénéficiaires, catégories	222
Biens d'investissement	222
Bilan	15 , 222
Bons du Trésor	17
C	
Caisse fédérale d'assurance	161
Caisse de pensions et de secours	161
Capitalisation	142
Catégories de bénéficiaires	222
Cautionnements	156
Charges	115, 142
Cession de crédit	321
CFF	162 , 17
Circulation monétaire	161
Classification	
• fonctionnelle	211, 23
• organique	135, 211, 221
• par groupes de tâches	211, 23
• selon groupes par nature	135, 211, 222
CNA	163
Compte administratif	114, 122
Compte capital	122, 151
Compte d'Etat	122
Compte d'exploitation	115
Compte financier	115, 13
Compte de fonctionnement	114
Compte de frais	115
Compte des investissements	114
Comptes d'ordre	156
Compte de résultats	115, 14
Comptes spéciaux	122, 16
Compte statistique de résultats	143
Consommation courante	222
Cotisations patronales	161
Contributions à des investissements	222
Créances comptables à court terme	17
Créances conditionnelles	156
Crédit additionnel	332
Crédit annuel d'engagement	331
Crédit bloqué	321
Crédit budgétaire	321
Crédit-cadre	331
Crédit cédé	321
Crédits à court terme	17
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit d'ensemble	331
Crédit d'engagement	311 , 312, 33
Crédit	
• dépassement	322
• transfert	331

G

Geldmarkt-Buchforderungen	17
• Kredite	17
Gesamtkredit	331
Gesperrter Kredit	321
Gewöhnlicher Vorschuss	322
Gliederung nach Aufgabengebieten	211, 23
• nach Institutionen	135, 211, 221
• nach Sachgruppen	135, 211, 222
Globalkredit	321
Globalsteuerung	115

H

Hauptaufgabengebiete	23
Hauptsachgruppen	222
Hypothekendarlehen	161

I

Institutionelle Gliederung	135, 211, 221
Investitionsausgaben	222
• beiträg	222
• einnahmen	222
• güter	222
• rechnung	114

J

Jahreszusicherungskredit	331
Jährlichkeit	136

K

Kapitaldeckungsverfahren	161
Kontengruppe	115
• rahmen	222
Konsum, laufende	222
Kostenrechnung	115
Kreditabtretung	321
• überschreitung	322
• übertragung	322
• verschiebung	331

L

Laufende Ausgaben	222
• Einnahmen	222
• Rechnung	114

M

Münzumlau	161
-----------	-----

N

Nachtragskredit	322
• ordentlicher	322
• mit Vorschuss	322
Nettovermögensabgang	142
• zuwachs	142
Neues Rechnungsmodell der kantonalen Finanzdirektoren	114

O

Objektkredit	312 , 331
Ordentlicher Nachtrag	322
Ordnungskonten	156

P

Passiven	154
Passivierung	142
Personalausgaben	222
PHK	161
Privatplazierung	17
Privatwirtschaftliches Rechnungswesen	112
PTT	162 , 17

Crédit global

Crédit global	321
Crédit d'ouvrage	312 , 331
Crédit de paiement	134, 311 , 312, 32
Crédit de programme	331
Crédit provisoire	
• ordinaire	322 , 332
• urgent	322 , 332
Crédit reporté	322
Crédit supplémentaire	322
• ordinaire	322
• provisoire	322

D

Découvert du bilan	153 , 144
Déficit technique ou actuariel	161
Dépassement de crédit	322
Dépenses	
• d'armement	222
• articles	222
• courantes	222
• d'investissement	222
• de personnel	222
Dépréciation	115
Diminution de la fortune	115, 141, 142

E

Emprunts	17
Engagements	154
Engagements conditionnels	156 , 161
Escompte	17
Excédent de financement	114

F

Financement	
• excédent de financement	114
• insuffisance de financement	114
• résultat de financement	132
Financement spéciaux	113, 136 , 153, 154
Fondations	154
Fonds de compensation	161
Fonds de compensation de l'AVS	163
Fonds spéciaux	155
Fortune augmentation nette	142
• diminution nette	142

G

Garantie de l'intérêt	161
Gestion globale	115
Groupes de comptes	115
Groupes par nature principaux	222
Groupe de tâches principaux	23

I

Indemnités	222
Intérêt garanti	161
Inscription au passif	142
Insuffisance de financement	114
Investissements	
• biens d'investissement	222
• compte des investissements	114
• contributions	222
• dépenses d'investissement	222
• propres	115
• recettes d'investissement	222

M

Monnaies en circulation	161
Monnaie fédérale	161

R

Rahmenkredit	331
Reskription	17
Rückstellungen	113, 136
Rüstungsausgaben	222

S

Sachgruppen	222
• gliederung	135, 211, 222
Sammelkredit	331
SBB	162 , 17
Schatzanweisung	17
Schweiz. Nationalbank	163
Selbstfinanzierung	114
Sonderrechnungen	122, 16
Spezialfinanzierungen	113, 136 , 153, 154
Spezialfonds	155
Spezifikation	136 , 321
Staatsrechnung	122
Statistische Erfolgsrechnung	143
Stiftungen	154
SUVA	163

T

Tenderverfahren	17
Transferbereich	115
• zahlungen	222
Tresorerieausweis	115

U

Untersachgruppen	222
Übertragungen	222

V

Veränderung des Vermögens	141
Vermögensverzehr	141
• zuwachs	141
Verpflichtungskredit	311 , 312, 33
Versicherungstechnischer Fehlbetrag	161
Verwaltungsrechnung	114, 122
• vermögen	153
Volkswirtschaftliche Aspekte	211
Vollständigkeit	136
Voranschlagskredit	321
Vorschuss, dringlicher	322, 332
• gewöhnlicher	322, 332

W

Wertberichtigung	154
Wertverzehr	115, 142
• zuwachs	115, 142

Z

Zahlungskredit	134, 311 , 312, 32
• rahmen	311 , 312
Zinsgarantie	161
Zins-Swaps	17
Zusatzkredit	332

N

Nouveau modèle comptable de la Conférence des directeurs cantonaux des finances	114
---	-----

O

Office fédéral de la production d'armements	161
Option d'achat, emission	17
Option sur devises	17

P

Participation	222
Passif	154
Patrimoine administratif	153
Patrimoine financier	153
Pertes sur débiteurs	142
Placements privés	17
Plafonds de dépenses	311 , 312
Plan comptable général	222
Plus-value	115
Prêts	222
Prêts hypothécaires	161
Principes budgétaires	136
Produit brut	136 , 321
Provisions	113, 136
PTT	162 , 17

R

Recettes	
• articles	222
• courantes	222
• d'investissement	222
Réévaluation	154
Régie fédérale des alcools	163
Régulation globale	115
Relevés de la trésorerie	115
Report de crédit	322
Renvoi de crédit	331
Rescription	17
Réserve de compensation	161
Résultat de financement	132
Revenus	115, 142

S

Sous-groupes par nature	222
Spécialité	136 , 321
Supplément ordinaire	322
Statistique du compte de résultats	143
Statistique financière	115
Swap de taux d'intérêt	17
Système d'appel d'offres	17
Système comptable de l'économie privée	112
Système de la capitalisation	161

T

Taux de couverture	142
Transferts	115 , 222
Transfert de crédit	331
Trésorerie de la Confédération	17

U

Unité	136
Universalité	136

V

Variations de la fortune	141
--------------------------	-----

Botschaft und Tabellen

Message et tables

In	Staatsrechnung und Voranschlag
Dans	Compte d'Etat et budget
In	Conto di Stato e preventivo
Jahr	1992
Année	
Anno	
Teilbestand BAR	E6103
Fonds AFS	
Fondo AFS	
Ablieferung BAR	1960/103
Versement AFS	
Versamento AFS	
Seite	1-212
Page	
Pagina	
Ref. No	90 000 441

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.